

# آداب الحرب و الشجاعه

بتصحیح و تبہام

احمد علی خان ساری



# آداب الحرب والشجاعہ

تالیف

محمد بن منصور بن سعید ملقب بمبارکشاہ معروف بفخر مدبر

بتصحیح و اہتمام

احمد سہیلے خوانساری

از انتشارات



شرکت نسبی اقبال و شرکا،

چاپ این کتاب هزار و پانصد نسخه در آبان‌ماه ۱۳۴۶ ب سرمایه شرکت نسبی  
اقبال و شرکاء در چاپخانه سپهر پایان یافت

# سرافاز

در میان کتابها و متون پارسی سده ششم و هفتم که بیشتر متکلفانه و مصنوع نگاشته شده معدودی بنظر میرسد که صنایع لفظی و تکلفات سجعی ندارد، آداب الحرب یکی از آنهاست این کتاب از نظر اشتمال بر داستانهای تاریخی و ابواب و فصول خاص از نوادر کتب بشمار میرود و بجز بای چند که نظیر آنرا در برخی از کتب مقدمان میتوان یافت بقیه که در آداب کشور داری و لشکر کشی و جنگ نگارش یافته است در سایر کتب نیست و همین خصوصیات این کتاب را چنین ممتاز ساخته است .

سبک انشاء این کتاب در برخی از ابواب بی شباهت بتاریخ بیهقی نیست لکن سادگی عبارات را باید وجه تمایز آن با تاریخ بیهقی دانست زیرا کنایات و استعارات در آن کمتر دیده میشود اگر چه هیچگاه نمیتوان آداب الحرب را با آن تاریخ در یک میزان نهاد و با یک نظر این دو کتاب را با هم سنجید و هر چند بعضی داستانهای آن را در جوامع الحکایات عوفی و برخی از کتب دیگر هم میخوانیم ولی چون نثر این کتاب شیرین ترست رغبت مطالعه آن را بیشتر ساخته است .

## نام و نسب مصنف و احوال او

مبارکشاه نام و نسب خود را در مقدمهٔ این کتاب و بحر الانساب که تألیف دیگر اوست شریف محمد بن منصور بن سعید بن ابوالفرج بن خلیل بن احمد بن ابونصر بن خلف بن احمد بن شعیب بن طلحة بن عبدالله بن عبدالرحمن بن ابوبکر صدیق تیمی قریشی ملقب بمبارکشاه و معروف به فخرمدبر نگاشته است بنابراین نام وی محمد و پدرش منصور است و نسبتش بدوازده واسطه با ابوبکر صدیق میرسد

چنانکه در صفحهٔ ۱۰۴ این کتاب نوشته است نیای پدرش ابوالفرج خازن میباشد که در دربار سلطان ابراهیم بن مسعود غزنوی (۴۲۴-۴۵۰-۴۹۲) بیست و یک شغل داشته و با این پادشاه همشیر و همدیرستان بوده قرآن و ادب و خط را با یکدیگر آموخته و در حصارنای یکجا محبوس بوده اند «و هر نگرانی و واقعه‌یی که بودی از پیش خاطر سلطان او برداشتی» و قحطی غزنین در زمان سلطان ابراهیم بتدبیر وی رفع شده است ولی با این همه مقام و منصب و تقرب در درگاه پادشاه از ابوالفرج جز در این کتاب نامی نیست بعضی فخرمدبر را چون ریو باشتباه فخرمدبر خوانده و نوشته‌اند مبارکشاه در صفحهٔ ۲۶۶ این کتاب ابومسلم را بخاندان خویش منسوب میدانند و از اسلاف خود می‌شمارد و سلطان محمود غزنوی را جد مادری خویش می‌شمرد. بهر تقدیر چنانکه از گفتارش برمیآید

پدران وی همه صاحب علم و دانش و در هر عهد و زمان مورد احترام سلاطین و بزرگان عصر بوده‌اند و او نیز در خدمت سلطان خسرو ملک غزنوی سلطان معزالدین بن سام غوری، قطب الدین آیبک و سلطان ایلتمش معزز و محترم میزیسته است

سلطان خسرو ملک بن خسرو شاه غزنوی در سال ۵۵۹ پس از مرگ پدر پادشاه شد و چون غزنین بتصرف سلاطین غور و قوم غز در آمده بود لاهور را تختگاه سلطنت فرمود سلطان معزالدین محمد بن سام لشکر بلاهور کشیده در سال ۵۸۳ با وی جنگ کرد و او را شکست داده اسیر کرد و بغزنین برد و از آنجا بغرجستان فرستاده و در قلعه بلروان محبوس ساخت و در سال ۵۹۸ بفرمان غیاث الدین ابوالفتح محمد بن سام او را کشتند

مبارکشاه در مقدمه بحر الانساب نوشته است (شجره نسبت این دعا گوی و اسلاف او مدتی بود که در حضرت غزنین بمانده بود از گاه فترت غز کسی چنان نبود که بجستی و بیاوردی تا آنسال که سلطان شهید سلطان خسرو ملک را بر<sup>ت</sup>دالله مضجع به برد و لوهور فتح کردن. این دعا گوی را بدان حضرت رفته شد و کاغذ های املاک و اوقاف اسلاف باز طلبیده میشد آن شجره نسبت بدست آمد و به لوهور آورده شد هوس و همت بران داشت که نسبت پیغامبر علیه السلام و از آن ده یار که پیغامبر برایشان بهشت گواهی داده است و هر ده قریشی اند و پیغامبر را علیه السلام قرابات

زديك و مقدم و پيشواى ايشان امير المؤمنين ابوبكر رضى الله عنه كه دعاگوى نسبت بدو دارد اين نسبت ده جمع کرده شده و نبشته آمد ( بنا بر اين در عهد سلطان خسرو ملك آخرين پادشاه غزنوى در حدود سنه ۵۶۷ برای جمع ماخذ شجره نسبت خویش بغزنين موطن خود رهسپار شده و پس از بدست آوردن به لاهور بازگشته است

پدرش منصور بن سعيد تا پايان سده ششم كه مبارکشاه خود را پير ضعيف خوانده است در قيد حيات بوده چنانكه بحر الانساب پس از سواد بنظر وى رسیده و او حيران شده و سخت بسيار بشگفت آمده و مبارکشاه را تحسین کرده و گفته است ( شهبای دراز كه مطالعه ميكردى و نميخفتى بسبب اين غرايب و عجايب بيمثل بوده است، من سى سال در اين تفكر و تمنا بوده ام تا چنين چيزى بسازم . بحمد الله تعالى كه اگر من فرصت نياقتم خداوند تعالى ترا توفيق داد )

مبارکشاه هنگام تأليف بحر الانساب پيرى ضعيف بوده و بطور قطع کمتر از شست و پنج و هفتاد سال نداشته است بنا بر اين ميتوان ولادت او را حدود سنوات ۵۲۵ و ۵۳۵ احتمال داد

بحر الانساب را كه بدان اشارت كرديم معزالانساب هم نوشته اند و مبارکشاه آنرا بنام سلطان معزالدين محمد بن سام و ملك قطب الدين آيبك موشح و تأليف کرده و شامل نسب حضرت رسول اكرم و ده يار و صحابه و مهاجر و انصار و پيغامبرانى كه قصه آنان در قرآن آمده و شجره ملوك عرب در شام و يمن و انبار و حجاز و عراق و شعراى جاهليت و اسلام

وسلاطین عجم و خلفای بنی امیه و بنی عباس و طاهریان و صفاریان و سامانیان و غزنویان و پادشاهان غور میباشد که جمعاً مشتمل بر یکصد و شش شجرهٔ انساب است. دیباچهٔ این کتاب را دینسن رس Denison Ross بسال ۱۹۲۷ در لندن چاپ کرد و آنرا تاریخ فخرالدین مبارکشاه مرورودی خوانده است<sup>(۱)</sup>

فخرالدین مبارکشاه بن حسین مرورودی از شعرای مشهور دربار سلطان معزالدین و غیاثالدین ابولفتح غوری بوده و نسبتاً سالطین غورا بیجر متقارب بنظم درآورده و نسبت ملوک غور را از سلطان معزالدین و غیاثالدین - پدر بر پدر تا ضحاک تازی ذکر کرده است نسبتاً سالطین غور را فخرالدین مبارکشاه بنام سلطان علاءالدین جهانسوز (۵۴۵ - ۵۵۶) آغاز فرموده لکن چنانکه منهای سراج نوشته بسبب تغییر مزاجی که او را ظاهر گردیده نظم آنرا مهمل گذاشته تاهنگام سلطنت سلطان غیاثالدین آنگاه باسم وی با تمام رسانیده است

وفات فخرالدین مبارکشاه را عوفی و ابن اثیر در سال ۶۰۲ ثبت کرده اند  
دینسن رس این دو مبارکشاه را یکی دانسته و حال آنکه مبارکشاه

---

(۱) تنها نسخهٔ بحر الانساب متعلق به دینسن رس بوده. پس از مرگش باصرار جناب آقای تقی زاده و حضرت استاد مینوی کتابهای خطی او را برای وزارت فرهنگ خریداری کرده و ارسال داشته اند ولی معلوم نمیشود کتابها بکه تحویل میگردد. پس از سالها روزی کتابها را در یکی از انبارهای وزارت فرهنگ یافته و تحویل دانشگاه تهران داده اند لکن از این نسخهٔ نفیس که جزو آنها بوده اثری ندیده اند



فخرمدبر نویسنده و محقق و مورخ و فخرالدین مبارکشاه شاعر و سخنوری توانست نخستین بنام محمد بن منصور بن سعید و از اهل غزنین است و دیگری با اسم فخرالدین مبارکشاه بن حسین (یا حسن) مرورود است

بهر حال مبارکشاه بحر الانساب را پس از اتمام بنظر سلطان قطب‌الدین ایبک رسانیده و نوازش و اکرام یافته و در دیباچه کتاب فتوحات این پادشاه را در سال ۵۸۸ تا ۶۰۲ که مقارن تألیف کتاب میباشد باختصار یاد کرده است ملک قطب‌الدین ایبک از سلاطین شجاع و کریم و ملوک هندست او را در خردی از ترکستان بشهر نیشابور آوردند قاضی القضاة فخرالدین بن عبدالعزیز کوفی که از اولاد امام ابوحنیفه کوفی بود ویرا خرید با فرزندان او کلام الله بخواند و سواری و تیر اندازی آموخت در مدتی اندک بصفات نیک ممتاز گشت . بازرگانان او را بغزنین آوردند سلطان معزالدین محمد بن سام ویرا بخرید . اگر چه با کثر اوصاف حمیده و اطوار پسندیده موصوف بود اما زیبایی چندان نداشت و چون از انکشت خنصر ناقص بود او را آیبک شل میگفتند . در خدمت معزالدین هر روز مرتبه او برتر میگشت و سلطان قدم او را مبارک و فرخنده میشمرد تا آنکه امیر آخر شد سلطان همچون فرزند او را عزیز و گرامی میداشت در جنگهای خراسان جلادت و مردانگی بسیار نمود در یکی از جنگها سلطان شاه او را اسیر کرد چندی نگذشت که در جنگ غور و غزنین

سلطان‌شاه منہزم گشت قطب‌الدین را خلاص کرده بخدمت معزالدین آوردند سلطان معزالدین اورا بنواخت و بغزنین آورده در سال ۵۸۸ اقطاع کھرام بدو مفوض داشت و از این پس بیشتر بلاد ہند ویرا مسخر شد چون سلطان معزالدین در سال ۶۰۲ شہادت یافت سلطان غیاث الدین ملک قطب‌الدین را چتر و لقب سلطانی بخشید و او از دہلی بہ لاهور رفتہ بر تخت سلطنت جلوس فرمود و در کمال قدرت بر بیشتر ممالک ہند فرمانروایی داشت تا آنکہ در سال ۶۰۷ در میدان گوی بازی اسپش خطا کردہ بزیر افتاد و جان بجان آفرین سپرد مدت ملک او از زمان فتح دہلی بیست سال بود و قطب‌الدین سہ دختر داشت دو در حبالہ نکاح ملک ناصر الدین قباچہ و یکی بانوی حرم سلطان شمس الدین ایلتمش پس از مرگ ملک قطب‌الدین امرای دہلی ایلتمش را از بد اؤن خواستہ بر تخت سلطنت نشانند

مبارکشاه کتابی دیگر بنام آداب الملوك و كفاية المملوك دارد کہ تنہا نسخہ آن بشماره ۶۴۷ در کتب خانہ دیوان ہند میباشد این کتاب چنانکہ از نامش برمی آید در آداب ملوك است

آداب الحرب را مبارکشاه بنام سلطان شہس الدین ایلتمس پادشاہ ہندوستان نگاشته است

سلطان شمس الدین ایلتمش در ترکستان ولادت یافته و در خوردی

چون صاحب حسن و کیاست بود برادرانش بر وی حسد آورده او را از پیش پدر و مادر بیپناه‌یی بیرون برده و بیازرگانی بفروختند و پرا نخست بغزنین و سپس بدلهلی بردند سلطان قطب‌الدین آیبک او را بخیرید و چون آثار رشد درو مشاهده فرمود مرتبه بمرتبه و پرا برتری داد تا آنجا که فرزند خوانده سلطان گشت در اثر دلاوری و مردانگی بسیار ابتدا امیر شکار گشت و بعد از فتح کالیفور امیر آنجا شد و نگاه فره‌انروای بدؤون گردید دختر سلطان قطب‌الدین را بزنی بستد چون قطب‌الدین آیبک در لاهور بسال ۶۰۷ از اینجهان درگذشت امرای دهلی ایلتتمش را از بدؤون خواسته بر تخت سلطنت نشاندند و بعد از جنگهای بسیار اکثر بلاد اطراف را متصرف شد و بیست و شش سال در کمال قدرت سلطنت کرد و همواره فضلا و دانشمندان را محترم میداشت و در حق آنان اکرام و انعام فراوان میفرمود تا در سال ۶۳۳ وفات یافت و در هند آثار نیک بیادگار گذاشت نظام‌الملک محمد بن ابی‌سعد جنیدی و فخر‌الملک عصامی از وزرای او معروفند

دوران پادشاهی ایلتتمش از سال ۶۰۷ تا ۶۳۳ مییاشد و چون در مقدمه کتاب ضمن القاب این پادشاه ناصر امیر المؤمنین مصرحت می‌توان احتمال داد کتاب پس از سالهای ۶۲۶ و ۶۲۷ تألیف شده چه خلیفه المستنصر بالله این لقب را در سال ۶۲۶ بوی عنایت کرده است

چنانکه صاحب طبقات ناصری نوشته (درین وقت «رمضان سنه

خمس و عشرين وستمائه رسل دارالخلافة با تشریفات وافره بحدود نافور رسیده بود و در روز دوشنبه بیست و دوم ماه ربیع الاول سنه ست و عشرين وستماید بحضرت رسیدند و شهر را آذین بستند و آن پادشاه و ملوک و فرزندان طاب ثرا هم و دیگر ملوک و خدم و بندگان همه بخلعت دارالخلافت مشرف گشتند)

و عوفی در جوامع الحکایات در خلافت المستنصر بالله امیر المؤمنین

نوشته است

(و بدان وسیلت از مواقف خلافت تشریف لوا و نگین و خلعت فاخر بحضرت سلطان السلاطین ابوالظفر ایلتتمش السلطان ناصر امیر المؤمنین گردانید) بنابراین باید تألیف کتاب را میان سالهای ۶۲۶ و ۶۳۳ که پایان عمر ایلتتمش است دانست اگر چه میتوان گفت کتاب پیش از سال ۶۲۷ صورت تألیف یافته ولی نسخی که بعد تحریر یافته است این لقب را افزوده اند

در باب این کتاب و مصنف آن چنانکه فاضل پاکستانی آقای نذیر احمد در شماره ۴ و ۵ سال ششم راهنمای کتاب نگاشته است مقالاتی نوشته شده که نگارنده را بآنها دسترس نیست اگر چه تصور نمیرود در این مقالات اضافی بر آنچه که ما راجع بمبارک شاه نگاشتیم چیزی ملاحظه شود و آنچه آنان تتبع کرده اند از متن آداب الحرب و بحر الانساب هی باشد

چه تحقیق در حالات وی را مآخذی باید که متأسفانه موجود نیست

مقالاتی که آقای نذیر احمد متذکر شده از این قرار است

۱ - مقاله سودمند خانم شفیع بانگلیسی ضمیمه اورینتل کالج

میکزین در سال ۱۹۳۸

۲ - یادداشت مرحوم پرفسور محمد شفیع در همان مجله با حکایاتی

که راجع بسلاطین غزنوی است

۳ - مقاله آقای عبدالستار در مجله انگلیسی اسلامک کلچر حیدرآباد

در سال ۱۹۳۸

۴ - مقاله مفصلی که آقای دکتر ممتاز علیخان دانشیار فارسی دانشگاه

علیگر در رساله دکترای خود نگاشته است

۵ - مقاله آقای محمد کاظم در مجله ایجن همایونی آسیائی بنگال در

سال ۱۹۲۹

تاریخ فوت مبارکشاه معلوم نیست اجمالاً حیات او را میتوان تا پایان

دوران سلطان ایلتمش مسلم دانست .

### تصحیح کتاب

در ایران نخستین بار در سال ۱۳۴۷ هجری قمری از این کتاب

یک نسخه بدست آمد که توسط شادروان آقا میرزا محمود کنابفروش نیای

نگارنده با آقای حاج حسین آقا ملک فروخته شد و بعد بکتابخانه ملی ملک منتقل

گشت و از این نسخه بود که در آنوقت برخی از ارباب و فضلا چون مرحوم

استاد میرزا عبدالعظیم خان قریب حکایاتی در کتب درسی خود نقل کردند

نگارنده از همین زمان همواره تصحیح و انتشار این کتاب را آرزو داشت

لکن بسبب نداشتن نسخ کافی مقصود حاصل نمیگشت نسخه کتابخانه ملک تا وقتی که از نسخ دیگر نشانی نبود اعتباری داشت اما پس از آنکه نسخه‌های دیگر پیدا شد معلوم گردید سخت مغلوط و بی اعتبارست و در آن تصرفات زیاد شده و در بعضی موارد عبارات بطوری تغییر یافته که تصحیح آن باسانی انجام نمیگیرد

نگارنده چند سال پیش روزی نزد کتابفروشی نسخه‌یی از این کتاب یافتم و با شوقی فراوان خریدم لکن پس از مقابله با نسخه کتابخانه ملک معلوم شد امتیازی بر آن ندارد و گویی هر دو از روی يك نسخه مغلوط و بدست يك كاتب نوشته شده است مع الوصف از پای ننشسته و با بدست آوردن عکس نسخه‌های موجود دیگر که بدان اشارت خواهد شد در تصحیح آن اهتمام فراوان بکار رفت ولی با همه کوشش باز هم لغاتی مجهول ماند که در آخر کتاب فهرست آنرا نمودیم شاید بیاری و کومک ارباب دانش معلوم و در چاپ بعد بنام آنانکه ما را در این راه یاری فرمایند اشارت شود .

ناگفته نماند که آقای عبدالوحید قریشی استاد تاریخ دانشگاه علیگر سالهاست از روی نسخه‌های موجود در هندوستان و انگلستان این کتاب را در دست تصحیح و چاپ دارد اما تا کنون توفیق اتمام نیافته است



صفحة اول نسخة بریتیش موزیم

## نسخی که برای تصحیح مورد استفاده قرار گرفته است

۱- نسخه «بت» بریتیش موزیم که بخط نستعلیق تحریر یافته و چنانکه از شیوه خط و اسلوب آن پیداست بتقریب در اواخر سده نهم نوشته شده و یک دو ورقی از آخر آن افتاده است، این نسخه نسبت بسایر نسخ از حیث صحت ترجیح دارد

۲- نسخه «رام» کتابخانه رامپور که در سال ۱۲۱۲ بخط نستعلیق حافظ غلام حسین نوشته شده است

۳- نسخه «بن» کتابخانه بنگال که ورقی از آخر آن ساقطست و بخط نستعلیق اوائل سده دهم تحریر یافته است

۴- نسخه «مد» متعلق بدوست دانشمند آفای عبدالحسین می‌کده که از آغاز و انجام و اواسط آن اوراقی ساقط می‌باشد این نسخه بخط نسخ اواخر قرن دهمست

۵- نسخه «مک» متعلق بکتابخانه ملک که بخط نستعلیق می‌باشد و نام کاتب و سال تحریر ندارد و علی‌التقریب در سده یازدهم استساخ شده و چنانکه نوشتیم سخت مغلوپست و بهمین سبب نقل نسخه بدلهای آن را در نیمه آخر کتاب ضرور ندانستیم

۶- نسخه «سل» متعلق بنگارنده که بخط نستعلیق اوائل قرن یازدهم نوشته شده و تاریخ تحریر و نام کاتب ندارد و آن نیز چون نسخه کتابخانه ملک



مغلوط میباشد

میان سطور دو صفحه آخر تمام نسخ کلماتی نوشته نشده و پیدا است در نسخه اصل نا نویس بوده که ناگزیر در چاپ چنانکه ملاحظه میشود نقطه گذاشته شده است

نقشه و شکل‌های تمام نسخه‌ها کج و نازیباً بدون آلات و ادوات رسم و نقاشی بدست کتاب ترسیم یافتند که نگارنده خود در کمال دقت با رعایت قواعد و اصول ترسیم و چاپ کرده است

برای تصحیح باب هشتم و نهم و دهم که شامل اصطلاحات و اسامی و لغات راجع با سب بود و نسخه‌های بالا کافی نمی‌بود از کتاب کنز الهدایه تألیف فخرالدین رودباری شماره ۲۲۲۶ کتابخانه ملک و رساله مضماری دانش از نظام‌الدین احمد که بنام شاه عباس ثانی تألیف شده نسخه خطی متعلق بنگارنده و فرسامه تألیف شمس‌الدین محمد بن حسن شماره ۴۸ بارانی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران استفاده شده است

در تصحیح کتاب اصح نسخه متن قرار گرفته و نسخه بدلها در پائین صفحه ارائه شده است و حتی المقدور از ذکر نسخه بدل‌های غلط دوری جست‌ام و در هیچ جای از خود تصرفی نکرده و اگر در یک دو مورد کلمه‌یی ساقط بوده آنرا بین الهالین نشان داده‌ام

در برخی موارد در نسخه‌ها بروش قدیم . آنکه . آنچه . بدانکه

و هرچه . آنك . آنج . بدانك . و هر ج نوشته شده مانند ب و ج بجای  
پ و چ که پیداست از روی نسخه هایی که استنساخ کرده اند این معنی  
که روش قدماست گاهی رعایت گردیده ولی نگارنده جانب اکثر را گرفته  
و بالتمام آنکه و آنچه و بدانکه و هر چه نوشته و چاپ کرده ام  
در پایان از دوست دیرین فاضل سخنور آقای محمدعلی نجاتی  
که در مقابله و تصحیح مرا یاری کرده است سپاسگزارم

احمد کبیر خوانساری

مهرماه ۱۳۴۶



# فهرست ابواب و داستانهای کتاب

## باب اول

صفحه	اندر کرم و حلم و عفو پادشاهان
۲۸	داستان حضرت حسین بن علی علیهم السلام و کنیزك خوانسالار
۲۸	داستان قیس بن عاصم و کنیزك و پسر قیس
۲۹	داستان محمد بن علی بن حسین بن علی علیهم السلام در گرما به
۳۰	داستان ابومسلم و قاسم بن مجاشع
۳۱	داستان حجاج بن یوسف و کنیزك صاحب جمال و گوهر نفیسی که او را بخشیده بود
۳۷	داستان زاری حجاج بن یوسف هنگام سیاست
۳۸	داستان شعبی و عبدالرحمن بن اشعث و حجاج بن یوسف
۴۲	داستان بهرامشاه غزنوی و کنیزك و ابوسعید موصلی طبیب
۴۶	داستان فضل بن ربیع و پیرزن و سعید شاهك و مأمون
۴۹	داستان انوشیروان و جام مرصع که در جشنی گم شد
۴۹	داستان بهرامشاه و فراشی که نرگسدان زرین از مجلسخانه ربود
۵۱	داستان مأمون و زرگر
	داستان سلطان مسعود بن ابراهیم غزنوی و در نفیسی که از منتقار باز
۵۲	چترش بیفتاد
	داستان حضرت حسن و حسین بن علی و عبدالله بن جعفر علیهم السلام
۵۲	وزال در بیابان
۵۵	داستان اعرابی شاعر و داود مهاب و والی سند
۵۷	داستان ابوالعباس سقّاح و ابودلامه
۵۸	داستان توانگر و کنیزك و عبدالله معمر تمیمی
	داستان عبدالله بن عباس و مرد و زن درویشی که در راه وی از سرما
۶۰	خویش که يك بز بود برخاستند

## باب دوم

- ۶۴ اندر نیت و عدل پادشاهان و خصال حمیده ایشان
- ۶۶ داستان بهرام گور و دهقان
- ۶۸ ✓ داستان مأمون و خراج ده
- ۶۹ داستان پادشاه بدنیت
- ۷۲ داستان نوشیروان و گویان دستور
- ۷۳ داستان عمر و قصر نوشیروان
- ۷۴ داستان پادشاهی که در همسایگی زال خارکش میخواست قصری سازد
- ۷۵ داستان حضرت داود و بنای مسجد بیت المقدس
- ۷۶ داستان عمر و اشتر صدقه
- ۷۷ داستان عثمان و گوشمالی غلام
- ۷۷ ✓ داستان عمر بن عبدالعزیز و تعمیر شهر حمص
- ۷۷ داستان عمر که شبها بعسی میگشت
- ۷۹ داستان خلافت عمر عبدالعزیز
- ۸۰ داستان پادشاه چین که گران گوش شده بود
- داستان پادشاه اسراییل که خداوند بر عمرش چندان بیفزود که فرزندان
- ۸۱ خردش بزرگ شدند
- ۸۲ داستان دو برادر که در بنی اسراییل پادشاه بودند
- ۸۴ داستان حواریان و حضرت عیسی
- ۸۵ داستان عبدالله بن مسعود و مردی که میخواست بیصره ساکن شود
- ۸۸ داستان پسر پادشاه که از اسب بیفتاد و گردنش بشکست
- داستان مصعب بن زبیر که يك تن از اصحاب مختار بن ابوعبید را بگرفت
- ۸۹ و بفرمود او را بکشتند

## باب سوم

- ۹۴ اندرشفقت و رحمت پادشاهان
- ۹۴ داستان حضرت رسول اکرم علیه السلام و طلب یاری از بنی ثقیفه
- ۹۷ داستان بهرام گور و قحطی اصطخرپارس
- ۹۹ داستان عمر بن عبدالعزیز و کشتی غله که برمسکینان صدقه کرد
- ۱۰۰ داستان سلمان پارسی و عمر
- ۱۰۱ داستان عمر بن عبدالعزیز و زن خویش
- ۱۰۲ داستان عمر بن عبدالعزیز و مطبخی
- ۱۰۲ - داستان سلطان ابراهیم غزنوی و قحطی غزنین
- ۱۰۹ - داستان سلطان مسعود بن ابراهیم غزنوی و قحطی غزنین
- ۱۱۲ داستان عمر عبدالعزیز و پسر
- ۱۱۳ داستان حضرت یوسف و قحطی مصر
- ۱۱۴ داستان عمر بن عبدالعزیز و مشک صدقه

## باب چهارم

اندر آنچه پادشاهان را باید که زندگانی بر این جمله کنند

- ۱۱۶ و از حال رعایا و ولایت آسمان باشند
- ۱۱۸ پندگویان دستورنوشیروان را
- ۱۱۹ داستان امیر خلف بن احمد و زمین بی کشت بیوه زن

- داستان نوشیروان و خراج سیاهان ۱۲۱  
 داستان نوشیروان و خاصه‌بیکه از سرحد روم باذربادگان فرستاد ۱۲۳

### باب پنجم

#### اندر اختیار کردن وزیر کافی و عالم ناصح پاکدین کردن

- خدای ترس ۱۲۸  
 داستان سلطان محمود غزنوی و احمد بن حسن میمندی و جنگ خانیان  
 ترکستان ۱۳۳  
 سخن اردشیر بابکان در اختیار دستور نیک رای ۱۳۵  
 گفتار نوشیروان « « ۱۳۵  
 گفتار بزرجمهر « « ۱۳۵  
 سخن اصمعی « « ۱۳۶  
 سخن موبد موبدان « « ۱۳۷  
 گفتار بزرگان « « ۱۳۷

### باب ششم

- اندر فرستادن رسول و تحف و هدایا و ترتیب آن ۱۴۲  
 رسالت طرماس از جانب حضرت امیر المؤمنین علیه السلام معاویه را ۱۴۴  
 ذکر انواع هدایا ۱۴۷  
 داستان سلطان ابراهیم غزنوی و سلطان ملک‌شاه سلجوقی و رسالت مهتر رشید ۱۴۹

داستان ابوجعفر منصور و رسول روم ۱۶۰

### باب هفتم

- اندر مشورت کردن در حرب تاممکن گردد حرب ناکردن ۱۶۴  
 سخن نوشیروان ۱۶۴  
 گفتار عبدالله مقفع ۱۶۵  
 داستان عبدالله بن عدی و یزید و جنگ حضرت حسین بن علی علیهم السلام ۱۶۷  
 داستان رای هند که شطرنج بفرمان اوسا خند و نوشیروان و رسولان روم ۱۷۰  
 داستان بلقیس و حضرت سلیمان ۱۷۱  
 داستان دارا و خراج روم ۱۷۲

### باب هشتم

- اندر خلقت و فضیلت و برکت اسپ و ثواب آنکس که او را تعهد کند ۱۷۶  
 اسامی اسپان و اشتران حضرت رسول اکرم ۱۸۱  
 صفت آنکه اسپ چگونه باید ۱۸۳  
 اسامی اسپان مشهور پادشاهان بزرگ ۱۸۵

### باب نهم

- اندر رنگ و هیأت و عیب و علت اسپان و سواری و ریاضت و  
 آوردها که استادان نهاده اند ۱۹۰  
 نامها و رنگهای اسپان ۱۹۰



۱۹۳	عیبهای مادرزادی اسپان
۱۹۴	ادب آموختن اسپان
۲۰۰	صفت رایض
۲۰۲	فصل اندر شناختن لکامها
۲۰۴	فصل اندر ریاضت
۲۰۶	آوردها

### باب دهم

	اندر شناختن اسپ و دندان او و شناختن نشانها که بر اسپ بود
۲۱۸	و معالجه کردن علت اسپان
۲۱۸	داستان مرد ختلائی اسپ شناس و امیر بخارا
۲۲۱	داستان طاهر حسین
۲۲۳	فصل اندر شناختن دایره‌ها که بر اندام اسپ بود
۲۲۶	فصل اندر معالجت علت اسپان

### باب یازدهم

۲۴۰	اندر فضیلت و خاصیت هر سلاحی و ثواب کار بستن آن
۲۴۷	داستان امیر بلکاتکین و جنگ گردیز
۲۴۷	داستان امیر ایاز و جنگ هندوستان
۲۴۸	داستان عصیان سمرقندیان و فایق
۲۵۰	داستان طغرل بك و جغری بك و عبدالصمد کمانگر

۲۵۱	داستان علی تکین و جنگ وی با سمرقندیان
۲۵۲	داستان سلطان مودود و جنگ با سندپال
۲۵۸	انواع تیغها و ساخت آنها
۲۶۳	داستان خالد بن ولید و عمر
۲۶۴	جنگ انبیاء و امراء اسلام و سلاطین و سلاح خاص آنان
۲۶۹	داستان ملك ارسلان غزنوی و سلطان سنجر
۲۷۲	داستان سلطان خسرو ملك و سکر وال
۲۷۳	داستان سلطان محمد بن سام غوری و شکار شیر

### باب دوازدهم

۲۷۶	اندر عرض کردن لشکر و ترتیب نگاهداشتن آن
-----	---

### باب سیزدهم

۲۸۲	اندر فرود آوردن لشکر و لشکرگاه
۲۸۵	شکل لشکرگاه پادشاه عجم
۲۸۶	شکل لشکرگاه کافران خنا
۲۸۷	شکل لشکرگاه هندوان
۲۸۸	شکل لشکرگاه رومیان

## باب چهاردهم

- ۲۹۰ اندر بیرون فرستادن طلايه و جاسوسان  
داستان سريه عمر  
۲۹۴  
۲۹۵ داستان ابومسلم و سريه روم

## باب پانزدهم

- ۲۹۸ اندر فرستادن شبیخون که چگونه باید کرد و بچه وقت و هنگام  
داستان جنگ حضرت امیر المؤمنین علی علیه السلام و عمرو بن عبدود  
۲۹۹  
۳۰۰ داستان مأمون و موسی بن محمد مروزی  
۳۰۱ داستان سلطان محمود غزنوی و خانیان

## باب شانزدهم

- ۳۰۴ اندر آنچه کمین چگونه باید کرد  
داستان شحام بن طباطب و جزیمه ابرش  
۳۰۴  
۳۰۷ داستان سلطان محمود غزنوی و جنگ چالندروقراتکین دانشمند

## باب هفدهم

- ۳۱۴ اندر اختیار کردن زمین مصاف و جنگ جای  
داستان ادیرا و جیپال  
۳۱۶

## باب هژدهم

اندر تعبیه و راست کردن مصاف هر گروه از پادشاهان عجم

۳۲۱ ورومیان و ترکان و ملوک حمیر و هندوان

۳۲۲ صورت تعبیه و مصاف ترکی وار

۳۲۳ صورت مصاف پادشاهان عجم

۳۲۴ صورت تعبیه مصاف رومیان

۳۲۵ صورت تعبیه مصاف ملوک حمیر

۳۲۶ صورت تعبیه مصاف هندوان

## باب نوزدهم

۳۳۰ اندر راست کردن صفهای حرب و ترتیب آن

## باب بیستم

۳۳۶ اندر حرب کردن و بیداری سالاران و مبارزان

## باب بیست و یکم

اندر آغاز کردن جنگ و دانستن آنکه اول رسم حرب

۳۴۴ کردن و ترتیب آن گراست

۳۴۶	داستان مأمون و قتل فضل بن سهل
۲۴۷	داستان عرب مردکش
۳۴۹	داستان سلیمان بن عبدالملک و دزد
۳۵۱	داستان نوح بن نصر سامانی و سرخ تازی

### باب بیست و دوم

۳۵۶	اندر برون شدن مبارزت و چگونگی نماز کردن اندر حرب
۳۵۹	داستان مردنیشا بوری و ملک نیمروز
۳۶۰	فصل اندر چگونگی نماز کردن

### باب بیست و سوم

۳۶۴	اندر فرهنگها و دانشهای حرب و دقایق آن
۳۶۵	داستان عمرو لیث و جنگ با اسمعیل سامانی
۳۶۸	داستان امیر ابو الفضل سگزی و قراتاش
۳۷۳	داستان مصاف اسکندر و دارا

### باب بیست و چهارم

	اندر آنکه از سپاه حشری که از هر جای آورده باشند کاری
۳۷۶	بر نیاید
۳۷۸	داستان عصیان محمد با حلیم و بهرام شاه غزنوی
۳۸۱	داستان طغیان رود نیل و سیاح

## باب بیست و پنجم

- ۳۸۸ اندر فضیلت غز و کردن و جهاد بر کافران و دشمنان دین  
 ۳۹۰ داستان غلام حبشی و حضرت پیغامبر علیه السلام  
 ۳۹۴ سخن سلمان پارسی  
 ۳۹۵ داستان عبدالله بن رواحه

## باب بیست و ششم

- اندر ستدن فئی غنیمت از لشکریان و حشم و ستدن جزیه و خراج از  
 ۳۹۸ کافران و ذمیان

## باب بیست و هفتم

- اندر جنگ و فرهنگ حصار و تدبیر و حیلت ساختن آنکه در حصار  
 ۴۱۰ بکار آید

- ۴۱۱ حصارهایی که در اسلام گشاده شد  
 ۴۲۱ حیلت حصار گشادن

## باب بیست و هشتم

- ۴۳۰ اندر صلاح لشکر و معونت ایشان بدعا و اشارت  
 ۴۳۵ داستان جنگ قتیبه و خان ترکستان  
 ۴۳۲ داستان حضرت سلیمان و بلقیس و تخت  
 ۴۳۷ داستان سلطان علاء الدین غوری و قتل و غارت غزنین

## باب بیست و نهم

۴۴۴ علامت پیر و زنی و ظفر در روز حرب

۴۴۶ داستان سلطان خسرو شاه غزنوی و درویش  
۴۴۸ داستان خلیفه معتمد و فتح عموریه

## باب سی ام

اندر آنچه پادشاه و لشکر کش باید که حق هر یک بر اندازه کردار  
۴۵۲ و خدمت بشناسد و تر بیت کند و مهمل نگذارد

## باب سی و یکم

۴۶۰ اندر آنچه لشکریان بدان سزاوار عقوبت آرند

## باب سی و دوم

۴۶۶ اندر آنچه استادان نهاده اند هر یکی حکمتی و فایده را  
۴۷۰ داستان جنگ داود و طالوت  
۴۷۴ داستان سلطان محمود غزنوی و جنگ هند در سال ۴۱۲

## باب سی و سوم

۴۷۸ اندر آنچه اجل بجنگ و پرهیز بیشتر و پستتر نشود که آنرا  
وقت معلومت  
۴۷۹ سخن خالد ولید

۴۷۹	سخن ابوالحسن سیمجور
۴۸۰	داستان مؤلف وخواجه علی وجنگ خسرو شاه غزنوی وعلاءالدین غوری
۴۸۲	داستان رمضان کودك نغری
۴۸۴	داستان دربندان سالکوت
۴۸۴	داستان حاجب احمد
۴۸۵	داستان سیفزار

### باپ مہی وچہارم

۴۸۸	اندر پنہا کہ پادشاہ و لشکر کش و لشکر ورعیت باید کہ آنرا کار بند باشند
۴۹۱	داستان ہرون الرشید وزبیدہ
۴۹۲	داستان نوشیروان





# آداب الحرب والسياسة

# بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

حمد و ثنای بی‌نهایت و سپاس و ستایش بی‌غایت آن 'صانعی را که از گل‌خاره و خاک تیره کثیف سفلی چون آدم صقی علیه‌السلام در وجود آورد و مسجود ملایکه گردانید و نامهای جمله اشیا او را آموخت<sup>۲</sup> و در باب او این تشریف فرمود<sup>۳</sup> و علم آدم الاسماء کلها<sup>(۱)</sup> و از پشت و نسل او صدویست و چهار هزار نقطه نبوت و عنصر طهارت در وجود آورد تا خلائق را براه راست آرند و از تاریکی کفر بنور اسلام راهبری کنند و در عقب ایشان بهترین مخلوقات و گزیده‌ترین موجودات سید ثقلین و پیشوای حرمین و مقتدای کونین و صاحب صدر قاب قوسین محمد مصطفی عربی هاشمی مکی مدنی قریشی ابطحی را صلی الله علیه و اله و سلم اول انبیاء در خلقت و آخر در رسالت بوجود<sup>۴</sup> آورد تا عالم را از خبث و شرک پاک گرداند و بطهارت اسلام و زینت شریعت بیاراست<sup>۵</sup> و جمله ملل و ادیان را منسوخ کرد و قرآن کریم و فرقان مجید را که سخن و کلام خدای و معجزه و یست بروی<sup>۶</sup> منزل گردانید و از حال گذشتگان و قصص پیشینگان

---

۱- بت، مرآن ۲- بت، در آموخت ۳- سل مک، لقد خلقنا الانسان  
فی احسن تقویم ۴- بت، در وجود ۵- بت، پیراست

درویاد کرد و از اخبار آیندگان و احوال قیامت و بهشت و دوزخ و ثواب و عقاب اعلام داد و ناسخ و منسوخ و محکم و متشابه و وعده و وعید و قصص و احکام و وعظ و مثل و خبر گذشته و آینده در آن بیان فرمود چنانکه قرآن مجید ازین عبارت خبر میدهد و لَارْطَبِ وَلَا يَاسِ الْأَفْيِ كِتَابِ مَبِينٍ<sup>(۱)</sup> و از آب تیره جهنده چون فرزندان آدم را در وجود آورد و از حال خلقت ایشان معلوم گردانید چنانکه میفرماید خَلِقَ مِنْ مَاءٍ دَافِقٍ يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ<sup>(۲)</sup> و از آتش روشن علوی ابلیس لعین مطرود آفرید و بیک بی‌فرمانی که از وی در وجود آمد و آدم را سجده نکرد و در خود عجب آورد و خود را از آدم بهتر پنداشت هفت هزار ساله طاعت و عبادت او را هباء منثورا گردانید و داغ لعنت بر پیشانی وی نهاد و این آیه در باب او منزل گشت و انِ عَلِيكَ لَعْنَتِي الْيَوْمِ الدِّينِ<sup>(۳)</sup> و از باد پیران تیزتر صورتی و هیكلی چون اسپ آفرید و در باب او این خبر وارد شد که الْخَيْرِ مَعْقُودِ فِي نَوَاصِي الْخَيْلِ الْيَوْمِ الْقِيَمَةِ وَ دَرَبِ بَابِ آدَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَ اسْبِ اِيْزِدَ تَعَالَى قَسَمَ يَادُ كَرْدَ وَ كَفْتُ<sup>(۴)</sup> وَ عَزَّتِي وَ جَلَالِي مَا خَلَقْتُ خَلْقًا اِحْسَنَ مِنْكَ وَ مِنْهُ يَعْني بَعز وَ جَلالِ مَنْ كِه نِيَا فَرِيْدَم هِيْجِ صَوْرَتِي اِيْ آدَمَ بَهْتَرِ اَزْتُو وَ اَزُو وَ هَرِيْكَ رَا يَكِ طَبْعِ وَ يَكِ سَرِشْتِ آفَرِيْدِ وَ خَلَقْتِ وَ فُضِيْلَتِ اسْبِ دَرَبَابِ او آورده شود و اسپ را مَرِ كُوبِ فَرَزَنْدَانِ آدَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

۱- مك . سل، تیره و جهنده ۲- سل . یاد کرد، و گفته

(۱) سورة الانعام ۵۹، ۶ (۲) سورة الطارق ۶، ۸۶ (۳) سورة ص ۳۸، ۳۹

گردانید و از فرزندان آدم رسل و انبیاء را علیهم السلام بر گزید و فرمان داد تا بر پشت ایشان غزو و جهاد کنند و دین حق را نصرت دهند<sup>۱</sup> و پس ایشان پادشاهان را پیدا کرد تا لشکرها جمع کنند<sup>۲</sup> و سواران مقاتله را فراهم آرند<sup>۳</sup> تا ممالک عالم را ضبط فرمایند و مملکت و رعیت را از کافران و مفسدان و خصمان دین و ملک نگاه دارند تا جهان بمردانگی و شجاعت و عدل و انصاف و سیاست ایشان ایمن گردد و بیارامد و دشمنان مقهور و مخذول و منهزم گردند و ایزد سبحانه و تعالی<sup>۴</sup> از آسمان کتاب و ترازو آهن منزل گردانید و مراد از این آهن تیغست چنانکه در قرآن کریم بیان کرده است و انزلنا معهم الكتاب والمیزان ليقوم الناس بالقسط وانزلنا الحديد فيه باس شديد و منافع للناس<sup>(۱)</sup> تا اهل عالم بر کتاب خدای عز و جل و احکام شریعت کار کنند و در داد و ستد و خرید و فروخت و معاش خلق بدانست یعنی ترازو راست دارند، و بعضی از مفسران این ترازو را عدل و انصاف و راستی بیان کرده اند تا هر که بر احکام<sup>۵</sup> آن کار کند در دنیا منصف و نیکنام و راستکار باشد و در عقبی دوستکار و درستکار، و هر که بر احکام آن کار نکند سرش<sup>۶</sup> بتیغ قهر بردارند تا دیگران را اعتبار باشد و سر<sup>۷</sup> از احکام شریعت و فرمان پادشاهان و امراء و والیان نکشند چنانکه ایزد تعالی در قرآن

۱- بت، نمایند ۲- بت، لشکرها را جمع دارند ۳- سل، مک، مقاتله  
 فراهم آورند ۴- سل، مک، حضرت حق سبحانه و تعالی ۵- سل، با حکام  
 ۶- مک، سرش را ۷- بت، تاسر

مجید یاد کرده است: **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ**  
**وَاطِيعُوا أَوْلِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ**<sup>(۱)</sup> معنی این آیه: ای آن کسانی که بخدای تعالی بگرویده‌اید  
و خدای را عز و جل و پیغمبران را علیهم السلام و پادشاهان و والیان خود را  
اطاعت دارید و فرمان برداری کنید و پیغامبر علیه السلام بیان میکند.  
**اطِيعُوا وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَانُوا عِبَادًا لِحَبِشٍ** آجَدع، یعنی والیان خود را اطاعت دارید  
اگر چه غلام حبشی و گوش بریده باشند (چون ایزد تعالی هر سه طاعت را  
در يك آیه بیان کردست و فرمان برداری پادشاهان و امراء و ولایه را بر  
طاعت داشتن پیغامبران و طاعت خود مضموم میگرداند، واجب باشد  
بر پادشاهان و ولایه که رعایا و ممالک خود را از دشمن و مخالف دین و دولت  
نگاه دارند و آنرا جز بتیغ و لشکر و سواران مقاتله نگاه نتوان داشت<sup>۲</sup>  
و لشکر کشیدن و از حریم ممالک خود طاغیان و دشمنان را دور کردن و  
بقهر بر اندن از فرایضت تادین ایزد تعالی قوی و مملکت قایم ماند و  
رعایا و بندگان خدای که امانتی بزرگند فرو چو دماء و اموال و فرزندان  
ایشان از نهب و تاراج و مکابره و مصادره دشمن و مخالف دین و ملک ایمن و  
آسوده باشند) تا در روز قیامت که **يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ**<sup>(۳)</sup> که چشم و مال  
و فرزند دست نگیرد و بجواب ایشان مأخوذ نگردد چنانکه پیغامبر

۱- سل، مک، طاعت آرید ۲- بت، مقاتله نتوان داشت

(۱) سورة النساء ۶۲، ۴ (۲) سورة الشعرا، ۲۶، ۸۸

عليه السلام بيان مي فرمايد. <sup>۱</sup>كلکم راعي و <sup>۲</sup>كلکم مسئول عن رعيتہ يعني پادشاهان و واليان شما که راعيند از حال رعيت پرسیده خواهند شد تا بدانند که کار و حال ايشان از پادشاهان خواهند پرسید<sup>۱</sup> و مهمل نخواهند گذاشت تا از اين حال غافل نباشند و تيمار ايشان بر وفق شريعت بواجبي بدارند و از آنچه<sup>۲</sup> شريعت روانداشت و خدای عز و جل نمرود دور باشند و از تعب<sup>۳</sup> قيامت بپرهيزند که (از پادشاهان در عالم جز نام نيک و بد و رسم و آيين خوب و زشت نماندست<sup>۴</sup> و تاروز<sup>۵</sup> قيامت ايشان را بدانچه کرده اند از نيکي و بدی و عدل و جور<sup>۶</sup> و سخاوت و بخل و شجاعت و ببدلی و حلم و وخشم و عفو و انتقام و تواضع و تکبر و کرم و تدنق و علم و جهل ياد ميکنند) و در تواريخ و قصص و اخبار چنين خوانده و آمده است که مر آدم را عليه السلام فرزندان بسيار بودند، از ايشان دوتن را بر<sup>۷</sup> گزيد و اختيار کرد يکي شيث را عليه السلام که پيغامبر بود بر کار آن جهان گماشت بنگاهداشت دين و تعبد و تنسک و دانش و پرستش ايزد تعالی و برو چهل و چهار صحيفه<sup>۸</sup> منزل گشت<sup>۹</sup> تا بدان کار کنند<sup>۱۰</sup> و خلق را بر راه راست بدارد و کيو مرث را بر کار اين جهان گماشت بنگاهداشت مردمان و آبادان کردن جهان و فراهم داشتن خلق و ايرخستن پادشاه در جهان او

۱- مد، خواهند ۲- سل، آنچه ۳- سل، مک، از هيبت ۴- سل، مک،

نمانده است ۵- بت، تادور ۶- سل، مک، از جود و سخاوت ۷- سل، مک،

منزل کرد ۸- سل، مک، تا بران کار کنند

بود و بروزگار خویش عدل و داد کرد و از پس او بزرگی و فرهنگ و نام نیک مهلائیل<sup>۱</sup> را بود و پارسیان او را اول شهنگ خواندند و نخستین کسیست که میان خلق حکم کرد و خلق را بعبادت تحریش کرد<sup>۲</sup> اول کسیکه خط عبری و یونانی نوشت و مردمان را بزراعت کردن تحریش نمود او را پیشداد خوانند و نخستین کسی بود که در عالم بنا کرد و از معادن جواهر بیرون آورد و آلات لهو ساخت و شهر بابل و شوش و ری و دنبان<sup>۳</sup> او بنا کرد و مسکن و دارالملک خود به دنبان<sup>۴</sup> ساخت و ملک او صد و چهل سال بود، بعد از آن طهمورث پادشاه شد و بادیوان حرب کرد و ابلیس را مسخر گردانید<sup>۵</sup> و پادشاه هفت اقلیم شد و نخستین کسی بود که پشم و موی از گوسفندان باز کرد و زینت و رسوم پادشاهی نهاد و سگ را شکار آموخت و خط<sup>۶</sup> پارسی نوشت و نتاج استر او پیدا آورد و اسب و دراز گوش را او مسخر خود کرد<sup>۷</sup> بعد از آن پادشاهی جمشید را بود و نخستین کسی بود که تاج بر سر نهاد و آدمی و پیری را در طاعت خود آورد و شمشیر و تیغ و سلاح<sup>۸</sup> او فرمود و صد سال در آن کار کرد<sup>۹</sup> تا آهن<sup>۹</sup> از معدن بیرون آورد و ابریشم و ریشمان رشتن و جامه بافتن او نهاد و زین افزار<sup>۱۰</sup> و پالان استور<sup>۱۱</sup> او فرمود و اسب را در زین آورد<sup>۱۲</sup> و خلق را طبقه طبقه کرد لشکریان و

۱- بت، مهلابیل ۲- بت، نمود ۳- بت، دنیاوند ۴- بت، دنیاوند

۵- بت، مسخر خود گردانید ۶- بت، مسخر کرد ۷- بت، و شمشیر و سلاح

۸- بت، کوشش کرد ۹- بت، تا آهن را ۱۰- بت، زین و افسار ۱۱- سل،

مک، ستور ۱۲- سل، مک، او آورد



فقیهان و دبیران و کشاورزان و کاریگران<sup>۱</sup> و خدمتگاران، تا هر کسی بر کسب و پیشه خود باشد<sup>۲</sup> تا جهان آبادان گردد<sup>۳</sup> و بوی‌های خوش و ادویه او بیرون آورد و هفتصد و شانزده سال و بیست و چهار روز پادشاه بود و ازین جهان بنام نیک بیرون رفت، و بعد از آن ضحاک<sup>۴</sup> پادشاه شد و نیک ظالم و جبار بود و پادشاهان را قهر کرد و بر سر<sup>۵</sup> دو کتف او دوماز پدید آمد و هر روز مغز سر دو آدمی بدیشان دادند<sup>۶</sup> تا بیارامیدندی و مکر و جادویی او را بود و عمر او هزار و پانصد سال بود و پادشاهی هزار سال، و بعد از آن افریدون پادشاه شد و هفت اقلیم عالم در تحت فرمان<sup>۷</sup> و پادشاهی او بود و مردمان را بر عبادت کردن و کارهای خیر او تحریض نمود و مظالم او نهاد و انصاف مظلومان از ظالمان اوستد و پیل را او مسخر کرد و برنج او کاشت و تریاک او ساخت و جهان را سه قسمت کرد بر سه پسر، زمین ترکستان و چین و ماچین<sup>۸</sup> تور<sup>۹</sup> را داد و روم و دیار عرب سلم را داد و عراق و پارس و خراسان ایرج را داد و بر طاعت خدای تعالی و عبادت او از این جهان بیرون رفت و پس از چهل سال که از ملک او گذشت<sup>۱۰</sup> ابراهیم خلیل علیه السلام پدید آمد و بر پیغامبری مبعوث گشت و خلق را دعوت کرد و ملک او پانصد و چهل سال بود بعد از آن منوچهر پادشاه

۱- سل، مک، کارگران ۲- سل، باشند ۳- سل، مک، بر هر سر

۴- سل، مک، دادندی ۵- بت، تصرف ۶- سل، طرح ۷- بت، پس

از چهل سال از ملک او گذشته

شد و او از نسل **افریدون** بود، **جوی بلخ** و **هرات** و **دجله** و **فرات** اوروان کرد و بکشاورزی خلق را او تحریر نمود و میان قوی و ضعیف او عدل کرد و **موسی بن عمران** علیه السلام در وقت او مبعوث گشت صد و بیست سال پادشاه بود و بعد از آن پادشاهی یافت و آشوب و پربشانی خلق و بیدادی **افراسیاب** را بود، بعد از آن **زاب بن ظهماسب** از نسل **منوچهر** پادشاه شد و در میان خلق ستوده بود و در **سواد شهر** بیرون آورد و آن را **رای** نام کرد و الوان طبخ و دیگر افزارها او نهاد و غنیمت را واسپ و اشتر و ستورا و قسمت کرد و سه سال او پادشاه بود، بعد از آن **کیقباد** پادشاه شد و صد و پنجاه سال بود، بعد از آن **کیکاوس** پادشاه شد و **بیلخ** دارالملک ساخت و **جباری** و **ظلم** و **دعوی** خدایی کرد تا بپترین مرگ **هلاک** شد و پادشاه هفت اقلیم بود او را **نمرود** خواندندی صد و پنجاه سال پادشاه بود، بعد از آن **کیخسرو** پادشاه شد و **کینه پدر** بخواست و در مملکت **کامران** بود و زاهد شد و شصت سال پادشاه بود، بعد از آن **نهراسب** پادشاه شد و **حصار بلخ** او ساخت و **بخت النصر** از دست او پادشاه بود، بعد از آن **گشتاسب** پادشاه شد و **بردست** **زردشت** فانی گشت و صد و پنجاه سال پادشاه بود، و بعد از آن **اسفندیار** پادشاه شد و در **مردانگی** و **شجاعت** همتا نداشت و بسی عمر نیافت بعد از آن **اردشیر** پادشاه شد و در **سواد دجله** شهری بنا کرد و آن را **آبادان** **اردشیر** نام نهاد، و در **سواد دجله** شهری دیگر بنا کرد و آن را **بهمن اردشیر**

نام کرد و چند شهری دیگر بنا کرد و اگر جمله گفته‌اید کتاب دراز گردد، بعد از آن داور علیه السلام پادشاه شد و خلافت و پادشاهی بانبوت و ظفر بردشمن و دوستی خلائق او را بود و جالوث جبار را او کشت و صد سال عمر او بود و بعد از آن سلیمان علیه السلام پادشاه شد و جن و انس و وحوش و طیور او را مسخر گشت و مسجد بیت المقدس او تمام فرمود و قلعه غزنین او بنا کرد پنجاه سال عمر او بود بعد از آن دارا بن بهمن پادشاه شد و هر ملکی که در حریم ملک او بود او را قهر کرد و در پارس شهری بنا کرد و آنرا دارا بجر نام نهاد و دوازده سال پادشاه بود، بعد از آن دارا بن دارا پادشاه شد و در زمین جزیره شهری بنا فرمود و آنرا دارا نام کرد بسی عمر نیافت بعد از آن اسکندر رومی که او را ذوالقرنین خوانند پادشاه شد و بر زمیں هند غزا کرد و سفرهای دراز رفت و بتاریکی بطلب آب حیات رفت و زمرد از آنجای او بیرون آورد و شهر هری و مرو و سمرقند و بزمین اسپاهان شهری که آنرا جی خوانند و بزمین یونان شهر هیلاقوس و بزمین بابل روشنک بنام زن خویش و شهر اسکندریه و چند شهر دیگر او بنا کرد، بعد از آن بلاش پادشاه شد و دوازده سال پادشاه بود، بعد از آن شاپور بن اشکان پادشاه شد و شست سال پادشاه بود و در چهل و یکم سال از ملک او عیسی بن مریم علیه السلام پیدا آمد بزمین فلسطین، بعد از آن جودرز بن اشکان اکبر ده سال

پادشاه بود، بعد از آن **جودرز بن اشکان** اصغر نوزده سال پادشاه بود، بعد از آن **نرسی** اشغانی **چهل** سال پادشاه بود، بعد از آن **کسری** اشغانی **چهل** سال پادشاه بود، بعد از آن **بلاش** بیست و چهار سال پادشاه بود، بعد از آن اردشیر بابکان پادشاه شد و تاج بر سر نهاد و شهرها بعد از آبادان کرد و پادشاهان را فرمان بردار خود گردانید و شهر **اردشیر خوره** و **رام** اردشیر و **ریوان** اردشیر<sup>(۱)</sup> و **هزمز** اردشیر و **قبه** اردشیر و **استر** اردشیر<sup>(۲)</sup> و آن **کرخ میسانست** و در **بحرین** **قسان** اردشیر<sup>(۳)</sup> و در **موصل** برداردشیر<sup>(۴)</sup> بنا کرد، چهارده سال و ده ماه پادشاه بود، بعد از آن **شاپور** پادشاه شد و **بمیسان**<sup>(۵)</sup> **شادشاپور** بنا کرد. و در روزگار او **مانی** زندیق پیدا آمد و بنام او شهری بنا کرد و **زندیق شاپور** نام نهاد سی سال و پانزده روز پادشاه بود، بعد از آن **هرمز بن شاپور** پادشاه شد و بس شجاع و مردانه بود یکسال و ده ماه پادشاه بود، بعد از آن **بهرام** پادشاه شد و نیک حلیم و عادل بود و **مانی** زندیق او را بدین خود خواند، بفرمود تا **مانی** را بکشتند و پوست او<sup>۱</sup> پرکاه کردند و بر دروازه **جندی شاپور** بر او ریختند<sup>۲</sup> و متابعان

۱- بت، اورا ۲- سل، ملک. آویختند.

(۱) تاریخ اهم والملوک، ریو اردشیر- ترجمه بلعمی، بوا اردشیر (۲) بت استرداد اردشیر - تاریخ اهم والملوک، استاباد - ترجمه بلعمی، ایسارباد و ایسارباد (۳) تاریخ اهم والملوک، فسا اردشیر - ترجمه بلعمی، بوراردشیر (۴) بت، نرداردشیر- تاریخ اهم والملوک، بوداردشیر (۵) بت بهسان تاریخ اهم والملوک، بمیسان- ترجمه بلعمی، بیارس- تاریخ گزیده، بقزوین

او را بکشتند ، سه سال و سه ماه و سه روز پادشاه بود ، بعد ازان پسر او **بهرام بن بهرام** پادشاه شد<sup>۱</sup> و در کارها بصارت تمام داشت ، هفده سال پادشاه بود و بعد ازان **بهرام** که او را شاهنشاه خواندندی پادشاه شد<sup>۲</sup> ضعیفان را معونت کردی چهار سال پادشاه بود، بعد ازان **هرمز بن نرسی** پادشاه شد و بر رعیت عدل کرد ، و انصاف مظلومان از ظالمان بستند و شهرها را آبادان<sup>۳</sup> فرمود و هفت سال و پنج ماه پادشاه بود، بعد ازان **شاپور** پادشاه شد و در سواد شهری<sup>۴</sup> بنا فرمود و **پروخ شاپور**<sup>۴</sup> نام نهاد و آن شهر را بیاراست و در **اهواز**<sup>۵</sup> دو شهر بنا کرد یکی **کرخ** و دیگری **شوش** که تربت **دانیال** پیغامبر علیه السلام آنجاست<sup>۶</sup> و در **خراسان** **نیشابور** و **سیستان** بنا کرد و سی سال پادشاه بود، و بعد ازان **اردشیر بن هرمز** پادشاه شد و چون ملک بر وی قرار گرفت خلعتی را از معارف بزرگان بکشت چهار سال پادشاه بود، بعد ازان **شاپور بن شاپور** پادشاه شد<sup>۷</sup> پنج سال پادشاه بود ، بعد ازان برادرش **بهرام بن شاپور** پادشاه شد و بر رعیت معاشرت خوب و عدل فراوان کرد و در زمین **کرمان** شهری بنا کرد<sup>۸</sup> و پانزده سال<sup>۹</sup> پادشاه بود، بعد ازان **یزدجرد** ائیم پادشاه شد نیک بدخوی و درشت بود بیست و دو سال و پنج ماه و شانزده روز پادشاه بود، بعد

۱- سل، مک، بود ۲- سل، مک، شهرها آبادان ۳- بت، و در سواد شهری شهری ۴- سل، مل، برزخ شاپور ۵- مد، و در دینوار ۶- بت، که تربت **دانیال** پیغامبرست علیه السلام در آنجا - سل ، مک ، در آنجاست ۷- بت ، بود ۸- سل، شهری کرد ۹- بت، یازده سال

ازان پسر او **بهرام گور** پادشاه شد و هژده سال و چهار ماه پادشاه بود و نیک مردانه و عادل بود ، بعد ازان **یزدجرد بن بهرام گور** پادشاه شد و سیرت نیکو آغاز کرد و عدل را بنا نهاد و هژده سال و ده ماه پادشاه بود ، بعد ازان **پیروز بن یزدجرد** پادشاه شد و بزمن ری شهری بنا کرد **رام فیروز** ، و در **جرجان روشن فیروز** و در **آذربایگان شهرام فیروز** ، بیست و یکسال پادشاه بود ، بعد ازان **بلاش بن فیروز** پادشاه شد و در آبادان کردن ولایت و عدل نیک حریص بود و بسواد شهری بنا کرد **بلاش آباد** و آن **ساباط** است ، چهار سال پادشاه بود بعد ازان **قباد بن فیروز** پادشاه شد و شهر **آرژان**<sup>۲</sup> و **حلوان** و **رام قباد** و **قباد خوره** بنا کرد ، چهل و سه سال پادشاه بود ، بعد ازان **کسری نوشیروان**<sup>۳</sup> پادشاه شد و ملک را بر چهار سپهدار قسمت کرد ، مداین و چند شهر و حصار در ملک خود بنا فرمود و علما را کرامت کرد و بغایت عادل و پسندیده سیرت و ستوده ترین خلق بود و در آخر ملک او **پیغامبر** ما صلی الله علیه و آله و سلم متولد شد چنانکه میفرماید .  
و لدت فی زمن الملک العادل . و عمر او صد و پنجاه سال و ملک او چهل و هشت سال بود ، بعد ازان **هرمز** پادشاه شد و دوازده سال ملک راند ، بعد ازان **پرویز** پادشاه شد و خزاین فراوان چنان که هیچ پادشاهی

۱- بت ، آذربایگان ۲- بت ، ازجان - سل ، مک ، اوجان ۳- بت

نداشت جمع کرد و در پادشاهی او پیغامبر علیه السلام مبعوث شد .  
 سی و هشت سال پادشاه بود ، بعد از آن شیرویه پادشاه شد در هفت  
 سالگی یکسال و نیم پادشاه بود ، برافتادن ملك و آخر رسیدن  
 پادشاهی و ختم ملك آل ساسان بر یزدگردین شهریار بود ، این  
 همه پادشاهان و جهانداران بودند همه گذشته شدند و نام و رسم نيك  
 وبد بگذاشتند، این جمله پادشاهان عجم و بهترین ملوك عالم بودند  
 اگر جمله پادشاهان عرب وشام و یمن و ملوك طوایف و روم و ترك  
 و حبش و هندوستان بیان کرده شدی کتاب مطول گشتی اینقدر بسنده  
 باشد<sup>۱</sup> و غرض ازین یاد کردن<sup>۲</sup> آن بود که دنیا گذرنده است و برهیچکس  
 جاودان<sup>۳</sup> نخواهد ماند تا در ایام حیات خود کاری کند که بعد از وفات  
 او بنام نيك یاد کنند چنانکه در مثل آمده است. الناس احادیث فکن  
 حدیثاً حسناً. یعنی مردمان سخنانند و هر چه کنند او را بدان نام یاد  
 کنند و (حکما نیکنامی پس از وفات را زندگانی دوم خوانند) و نیکبخت  
 ترین مردمان مرده نیکونامست و بدبخت ترین<sup>۴</sup> مردمان زنده بدنامست  
 پادشاهان و جهانداران را باید که در عدل و رسم نیت و پادشاهی چنان  
 باشند که بسیرت زشت و رسم محدث نام خود را بد نکنند و بنام نيك  
 بعد از وفات ایشان را یاد کنند که صلاح و فساد جهان بدیشان تعلق

۱ - بت، پسندیده باشد ۲ - بت، یادکرد ۳ - سل ، مك ، جاویدان

۴ - بت، بدبخت و مدبرترین

دارد و احکام شرع بدیشان مفوّضست و نایبان خلیفه<sup>۱</sup> حقد و بقیامت از حال رعیت از تقیر و قطمیر بخواهند پرسید و ازیشان جواب خواهند خواست اما چون پادشاهی بادانش و عدل و داد و خدای ترسی باشد آن پادشاهی و مملکت پایدار باشد و نیکنامی تا دور<sup>۲</sup> قیامت باقی ماند<sup>۳</sup> و پیغامبر صلی الله علیه و آله بیان میفرماید که (الامام العادل يوم القيمة تحت لوائی. یعنی پادشاهان عادل روز قیامت زیر لوای من باشند، چون حال و کار اهل عالم<sup>۴</sup> بپادشاهان منوطست و صلاح رعایا و امن راهها بعدل و سیاست ایشان مفوّضست) کمترین خدمتگاران و حقیرترین دعا گوین پیر ضعیف شریف محمد منصور سعید ابوالفرج خلیل احمد ابونصر خلف احمد شعیب طلحه عبدالله عبدالرحمن ابوبکر صدیق تیمی قریشی رضی الله عنه ملقب بمبارک شاه معروف بفخر مدبر<sup>۵</sup> اصلح الله شأنه و صانه عما شأنه که حق نعمت پادشاهان غازی اعلی الله شأنهم در ذمت او لازمست و واجب دید گزاردن آن بدعاء نیک بر حکم سوابق باسم مبارک پادشاه اسلام سلطان عادل اعظم شاهنشاه معظم شمس الدنيا والذین اعدل الملوک و اکرم السلاطین قاهر العداة والمشرکین قاصع الکفرة و الملحدين قاتل الفجرة و المعاندين كهف الثقلین ظل الله

۱- بت، خلیفت ۲- بت، تا روز ۳- بت، باقی بماند ۴- سل، اهل

دنيا ۵- مد، طلحه بن عبدالله قرشی ملقب بمبارک شاه معروف بفخر مدبر



فی الخافقین محرز ممالک الدنيا مظہر کلمۃ اللہ علیا شہاب سماء الخلافة  
 نصاب العدل والرافة باسط العدل فی الارضین ناشر الاحسان فی العالمین  
 حامی البلاد راعی العباد ناصر الاسلام کاسر الاصنام سلطان الحق برهان  
 الخلق شہریار غازی ذوالامان لاهل الایمان وارث ملک سلیمان صاحب  
 الخاتم فی الملک العالم اسکندر الثانی فلک المعانی عضد الخلافة ملک  
 الشرق ابوالمظفر ایلمتمش السلطان ناصر امیر المؤمنین خلد اللہ ملکہ  
 وسلطانہ واعلی امرہ وشانہ این کتاب پر فواید و غرایب تصنیف و تالیف  
 کرد و آداب الحرب والشجاعة نام کرده شد و بر سی و چہار باب نہادہ  
 آمد تا بر روی روزگار یاد گار ماند و نام مبارک او تا دور قیامت مسطور و  
 مذکور گردد ان شاء اللہ تعالی و بدالعون والتوفیق .

فہر سنت لہر اب کتاب

باب اول - اندر کرم و حلم و عفو پادشاہان

باب دوم - اندر عدل و نیت پادشاہان و خصال حمیدہ ایشان

باب سوم - اندر رحمت و شفقت پادشاہان

باب چہارم - اندر آنچه باید کہ از پادشاہان ازان غافل نباشند

باب پنجم - اندر اختیار کردن وزیر کافی عالم ناصح پاک دین

خدای ترس

باب ششم - اندر فرستادن رسول و تحف و ہدایا و ترتیب آن

باب هفتم - اندر مشورت کردن حرب و تا ممکن بود حرب

نا کردن<sup>۱</sup>

باب هشتم - اندر خلقت و فضیلت و برکت اسپ و ثواب آنکس که

او را تعهد کند<sup>۲</sup>

باب نهم - اندر هیأت اسپ<sup>۳</sup> و عیب و ریاضت او و آوردها<sup>۴</sup> که استادان

نهاده اند

باب دهم - اندر شناختن اسپ و دندان او و معالجت و علت

ایشان<sup>۵</sup>

باب یازدهم - اندر فضیلت و خاصیت هر سلاحی و کار بستن آن

باب دوازدهم - اندر عرض کردن لشکر و ترتیب نگاهداشتن

باب سیزدهم - اندر فرود آوردن لشکر و لشکر گاه کردن

باب چهاردهم - اندر بیرون فرستادن طلایه و جاسوسان و

منهیان<sup>۶</sup>

باب پانزدهم - اندر شبیخون<sup>۱</sup> فرستادن که چه وقت باید کرد

باب شانزدهم - اندر کمین فرمودن که چگونه باید کرد

باب هفدهم - اندر اختیار کردن زمین مصاف و جنگ جای

۱- سل، مل، ناممکن باشد - مد، تا ممکن گردد ۲- بت، و ثواب آن

۳- بت، اندر شیة اسپ ۴- مك، عیب و ریاضت و آوردها ۵- بت، اندر شناختن

اسپ و دندان و معالجت علت ۶- بت، شباخون، مك، شبخون

باب هژدهم - اندر راست کردن و تعبیه مصاف هر گروه از اصناف خلق

باب نوزدهم - اندر راست کردن صفهای حرب و ترتیب آن  
باب بیستم - اندر حرب کردن و بیداری سالاران و مبارزان و ترتیب آن

باب بیست و یکم - اندر آغاز کردن جنگ<sup>۱</sup> که اول رسم حرب کردن کراست

باب بیست و دوم - اندر بیرون شدن مبارزان و تمام کردن اندر حرب

باب بیست و سوم - اندر فرهنگ و ادبهای حرب  
باب بیست و چهارم - اندر آنکه از سپاه حشری که از هر جای آرند<sup>۲</sup> کاری بر نیاید

باب بیست و پنجم - اندر غزو کردن و فضیلت جهاد بر کافران  
باب بیست و ششم - اندر ستدن<sup>۳</sup> غنیمت از لشکریان و جزیه<sup>۴</sup> و خراج از کافران<sup>۵</sup>

باب بیست و هفتم - اندر جنگ حصار و تدبیر ساختن و حیل آن .

۱- بت، حرب ۲- مک، که از هر جای آورده باشند ۳- بت، اندر ستدن

۴- سل، وستدن جزیه ۵- مد، و ذمیان

باب بیست و هشتم - اندر اصلاح لشکر<sup>۱</sup> ومدد و معونت ایشان  
 باب بیست و نهم - اندر علامت ظفر و پیروزی در روز حرب  
 باب سی ام - اندر آنچه پادشاه باید که حق هر يك بر اندازه کار و  
 خدمت آن بشناسد

باب سی و یکم - اندر آنچه لشکریان بدان سزاوار عقوبت  
 گردند .

باب سی و دوم - اندر آنچه استادان هر چیزی را حکمتی  
 نهاده اند<sup>۲</sup>

باب سی و سوم - اندر آنچه اجل بجننگ و پرهیز پس تر و  
 پیشتر نشود

باب سی و چهارم - اندر پندها که پادشاه<sup>۳</sup> و لشکر و رعیت باید  
 که آنرا کار بندد

### دبیاچه کتاب

معلوم برای رفیع و خاطر کریم میگردد که چون زمام جهانگیری  
 و سلطنت و لشکر کشی و سیاست و عدل و رأفت پادشاهان<sup>۴</sup> مفوضست و  
 این کار<sup>۵</sup> خطیر جز بمرد واسپ منتظم نگردد و راست نشود و چاره نیست  
 جهانگیری و لشکر کش را،<sup>۱</sup> ببايد دانست که لشکر کشی چگونه باید

۱- سل، بت، اندر اصلاح ۲- بت، اندر آنچه استادان نهاده اند هر يك حکمتی

۳- سل، مل، پادشاهان ۴- مک، بر پادشاهان ۵- بت، و آن کار

کرد و لشکر چگونه باید داشت و لشکر را چگونه فرود باید آورد و طلیعه و جاسوسان<sup>۱</sup> و دیدبان چگونه باید فرستاد و روز حرب چگونه جنگ<sup>۲</sup> باید کرد و کمین چگونه باید ساخت و شبیخون<sup>۳</sup> چگونه باید و حرم<sup>۴</sup> و خزینه و جامخانه و زر آذخانه بر چه موضع فرود باید آورد و بازاریان و سوداگران را چه جای باید داد و استور و مواشی و پیادگان و پهلوانان و بنه و ضعیفان<sup>۵</sup> را کجا فرود باید آورد. اگر لشکر خصم قوی و بسیار باشد لشکر و لشکر گاه خود را چگونه نگاه و پاس باید داشت و جنک چه روز و چه وقت باید کرد و اگر لشکر خصم هزیمت شود<sup>۶</sup> در عقب ایشان چگونه باید رفت و حزم نگاهداشت باید<sup>۷</sup> تا آفتی و چشم زخمی نرسد که در عالم بعد از هزیمت خصم واقعات زشت بسیار افتاده است و بدانچه لشکر خصم قوی و انبوه باشد دلتنگ نباید بود و نباید ترسید<sup>۸</sup> نیت و اعتقاد نیکو باید کرد و نومید نشاید بود و اگر لشکر خود را انبوه و بسیار ببیند بدان<sup>۹</sup> مغرور نباید شد و بر انبوهی اعتماد<sup>۱۰</sup> نباید کرد و تیمار و حزم کار نگاه<sup>۱۱</sup> باید داشت و اگر لشکر خود را اندک ببیند دل نشکند و نهراسد و نیت نیکو کند و محادثات بر اندازد تا ایزد تعالی بیرکت این<sup>۱۱</sup>

۱- مد، جاسوس ۲- بت، جنگ چگونه ۳- مد، شبیخون - بت، شبخون

۴- مد، ضعيفرا ۵- بت، هزیمت نماید ۶- سل، بگاہ باید داشت ۷- بت، نباید ترسیدن ۸- مک، بران ۹- بت، اعتقاد و اعتماد ۱۰- بت، تیمار و

حزم نگاه ۱۱- مد، دین- بت، آن

نصرت دهد چنانکه میفرماید کم من فئمة قليلة غلبت فئمة كثيرة باذن الله والله مع الصابرين<sup>(۱)</sup> و بر جای ثابت قدم باید بود و بصبر کردن ظفر باید خواست و اگر لشکر خصم را اندک ببیند از مکر دشمن ایمن نباید بود و اگر مدارا کند و سخن نرم گوید و صلح جوید حزم بهتر نگاهدارد که پیغامبر صلی الله علیه و آله میفرماید الحرب خدعة یعنی جنگ کردن فریبش<sup>۱</sup> و چون این دقایق نگاهدارد همیشه مظفر و مؤید و منصور باشد و دشمن منکوب و مخذول و مقهور و مجلس رفیع اعلی خدایگانی شهر یاری مدالله ظللال رایاته در لشکر کشی و جهانگیری آیتست و درین باب بر جمله ملوک عالم سبقت دارد و دعا گوی و خدمتگار این اصل را جمع کرد تا اگر دقیقه‌یی از پیش خاطر بشده باشد معلوم گردد و این کتاب پر فواید بر مثل مکرری باشد و باید که این کتاب را<sup>۲</sup> پیوسته مطالعه کند و بتأمل درو نگرد<sup>۳</sup> تا دقایق لشکر کشی و فواید جهانگیری بر و بگشاید و این اصل را غنیمتی هر چه بهتر و خزینه‌یی هر چه آراسته‌تر داند که لشکر کشی جانبازی و مخاطره کاریست تا معلوم کرده و دانسته پیش خصم رود تا کار بر مراد گردد و هر که نادانسته و غافل وار در کار خطیر در رود و شروع کند هم خطر جان و مال باشد و هم خطر مملکت و خزائن که جمله را بیک ندب

۱- بت، فریوش ۲- مک، بر مثل مکرری باید که این را ۳- سل، مک، آ  
مد، پیوسته پیش نظر دارد و همیشه مطالعه کند و تأمل فرو نگذارد

در باختنه باشد و در عالم هیچکس را دشمن بیش از پادشاهان نباشد هم آشکار  
و هم پنهان<sup>۱</sup> آشکارا خصمان مملک باشند و دشمن پنهان امراء لشکر که هر کس  
را در سر هوایی<sup>۲</sup> و نخوتی و در دل طمع و آرزویی باشد که بدان نرسند و آن غصه  
گرد و دشمن پنهان شود تا نفس عزیز و ذات بزرگ خود را از دشمن ظاهر و باطن  
نگاه تواند داشت و آن جز بلطف و احسان و تربیت و ادب و تدارک و سیاست  
نگاه نتوان داشت نه در احسان و تربیت از حد<sup>۳</sup> و اندازه بگذرد که انبارده  
و تن آسان شود و نه در ادب و سیاست غلو و مبالغت کند که نومید و شکسته  
دل شوند که از آن<sup>۴</sup> خلمها زاید چنانکه پیغامبر صلی الله علیه و آله<sup>۴</sup> میفرماید  
خیر الامور اوسطها و شر الامور محدثاتها یعنی بهترین کارها میان در رفتنست  
و بدترین<sup>۵</sup> کارها رسم بدنهادن تا دوستان و لشکر و رعیت بطوع و رغبت  
مطیع و فرمانبردار باشند و دشمنان طمع و آرزوهای فاسد از خزائن و  
ممالک او بریده دارند تا پادشاه و حشم و رعیت آسوده<sup>۶</sup> گذارند و در امن  
و راحت و بر خور داری<sup>۷</sup> باشند چون حرب کردن بر کافران و خصمان دین  
و غنیمت گرفتن فرمان باریست عزاسمه ضرورت حرب کردن را آلت  
و ساز و اسب و سلاح باید، شرح آن در هر بابی داده آید و معلوم کرده شود  
تا کتاب تمام و کامل بود و بنظر شهریاری اعلی الله شانۀ مشرف گردد و  
مصنف و مؤلف این کتاب پر فواید منظور تربیت و احسان شود تا معلوم

۱- بت، هم آشکارا و هم پنهان ۲- سل، بت، مک، هوسی ۳- مد، وازان

۴- مد، علیه السلام ۵- سل، مک، بدترین ۶- مد، و رعیت بر فاعیت

۷- بت، بر خوردار

گردد که دعا گوی درپرداختن کتاب رنجی بکمال برده است و ازهر علمی چیزی بداند و درین نوع کسی مثل این کتاب کتابی نکرده است و چون بنظر تأمل مطالعه افتند معلوم شود که داعی خطا نگفته است

والله اعلم بالصواب





# بَابِ أَوَّلٍ

## باب اول

### اندر کرم و حلم و عفو پادشاهان

قال الله تعالى وَالكَاطِمِينَ الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ<sup>(۱)</sup>

معنی چنین باشد که خشم فرو خوردن و از مردمان جرم و خیانت در گذاشتن از غایت احسان و نیکو کاریست و خدای تعالی نیکو کاران را دوست دارد و بريك در بهشت این آیه نوشته است که هر که در دنیا بر این آیه کار کند روز قیامت از آن در بهشت<sup>۱</sup> رود و در اخبار چنین آمده است که در آنوقت که پیغامبر صلی الله علیه و آله<sup>۲</sup> در نهران و آشکارا فرض حق تعالی گزاردن گرفت و اسلام هنوز چنان قوی نشده بود که آشکارا نماز توانستی کردن<sup>۳</sup> مگر جایی خالی بودی تا نماز کردی، روزی نماز می گزارد کافران مکه بدیدند که پیغامبر صلی الله علیه و آله<sup>۴</sup> نماز میکند، برای استخفاف و استهزاء زهدان پلید اشتر بیاوردند، چون پیغامبر صلی الله علیه و آله سر بسجده نهاد آن زهدان پلید پر نجاست بر گردن و کتف مبارک وی نهادند **فاطمه** علیها السلام

---

۱- سل، مک، مد، ازان در در بهشت ۲- مد، علیه السلام بت، برسالت

مبعوث گشت و وحی بروی منزل شد و گزاردن نماز و پرستش حق فرمان آمد

۳- بت، که نماز توانستی کرد ۴- مد، علیه السلام

بدید بسیار بگریست و تنگدلی کرد، برفت آن زهدان از گردن مبارک پیغامبر صلی الله علیه و آله<sup>۱</sup> برداشت و بینداخت و ازین نوع کافران استخفافها میکردند و پیغامبر صلی الله علیه و آله<sup>۲</sup> بکرم و حلم عفو میکرد، چون جفاهای ایشان از حد بگذشت و بسیار شد بحضرت ایزد تعالی بنالید در حال جبرئیل و میکائیل بخدمت رسیدند و گفتند ایزد تعالی سلام میرساند و درود میفرستد<sup>۳</sup> و مارا فرمان داده است که آنچه مارا بفرمایی بجای آریم<sup>۴</sup> و هر خدمت که مثال دهی امتثال نمایم پیغامبر صلی الله علیه و آله<sup>۵</sup> گفت مرا درینچه خواهم کرد معونت کنید و بدعایی که بخواهم گفت بآمین مدد نمایید جبرئیل و میکائیل علیه السلام بترسیدند که اگر این ساعت دعا خواهد کرد و از خدای عز و جل درخواست کند تا سنگ یا آتش بارد یا مسخ گردند یا در زمین فروروند هر آینه با جابت خواهد پیوست پیغامبر صلی الله علیه و آله<sup>۶</sup> هر دو دست مبارک برداشت و دعا کرد اللهم اهد قومی فانهم لایعلمون ای بار خدای<sup>۷</sup> قوم و امت مرا راه راست نمای که ایشان نمیدانند جبرئیل و میکائیل از غایت کرم و حلم او در تعجب بماندند و گفتند یا رسول الله انک انت رحمة مهداة تو رحمت عالمیانی و بحضرت عزت باز گشتند و این دعا در حق ایشان مستجاب شد و بیشتر بگریه ویدند.

۱- سل، مد، علیه السلام ۲- مد، علیه السلام ۳- بت، سلام میکند و

درود میدهد ۴- سل، مک، بجا آریم ۵- مد، علیه السلام ۶- مد،

علیه السلام ۷- مد، سل، بار خدایا

وقتی امیرالمومنین حسین علیه السلام طایفه‌یی را دعوت کرد و مهمان خواند چون بخوان نشستند<sup>۱</sup> کنیزك<sup>۲</sup> خوانسالار در آمد و کاسه خوردنی گرم در دست داشت ناگاه پای وی خطاشد و آن کاسه گرم بر گردن و پشت و کتف امیرالمومنین حسین علیه السلام بریخت و از غایت گرمی نيك بسوخت بخشم در کنیزك<sup>۳</sup> نگریست کنیزك ازان جرمی که از وی در وجود آمده بود بترسید و گفت والکاظمین الغیظ<sup>(۱)</sup> امام حسین علیه السلام گفت کظمت<sup>(۲)</sup> یعنی خشم فروخوردم. گفت والعافین عن الناس<sup>(۳)</sup> گفت عفوت یعنی عفوت کردم گفت والله یحب المحسنین<sup>۴</sup> یعنی خدای تعالی نیکو کاران را دوست دارد گفت لعنتک لوجه الله از بهر خدای تعالی ترا آزاد کردم و چهار هزار دم فرمودم تا ترا جهاز کنند و بدان کس که ترا باید بزنی دهند<sup>۴</sup>

وقتی قیس عاصم منقری<sup>(۴)</sup> که از کبار صحابه بوده است بر در خود نشسته بود کنیز کی سیخی آهنین که در وی تباهجه‌یی بریان کرده بود در

۱- سل، مک، بخوان بنشستند ۲- مد، علام ۳- مد، غلام ۴- سل، تا ترا بدهند که صرفاً محتاج خود نمایی و بپیر کجا که خواهی بروی

(۱) (۲) (۳) - سورة ال عمران ۳، ۱۲۸

(۴) قیس بن عاصم بن سنان بن خالد تمیمی منقری از کبار صحابه به بحلم و عقل موصوف و مشهور بود وی در سال نهم از هجرت اسلام اختیار کرد و حضرت رسول (ص) او را بزرگ و سرور مردمان صحرا نشین خطاب فرموده و از حلم او در تواریخ داستا نها نگاشته اند

دست داشت ، ناگه از دست او براندام پسر قیس افتاد و پسر از ان نيك بسوخت و جراحی<sup>۱</sup> قوی شد و هم از ان رنج و جراحی و فوات کرد کنیزك از بیم مدهوش و حیران گشت قیس را خبر کردند چون در رفت و آن حال<sup>۲</sup> مشاهده کرد و کنیزك را حیران بدید گفت ترس و بیم از دور نشود مگر با آزادی، در حال کنیزك را آزاد کرد و گفت مترس ازین خطا که کردی عفو<sup>۳</sup> کردم و ترا بیش<sup>۴</sup> از کسی بیمی نیست.

چنین آورده اند که محمد بن علی بن حسین بن علی بن ابیطالب<sup>(۱)</sup> علیه السلام که او را محمد باقر خواندندی روزی بگرما به رفت مردی اندر گرما به بود او را نشناخت محمد باقر را گفت بیامرا بمال، برخاست ویرا مالیدن گرفت ، مرد گفت بدمیمالی گفت بهتر ازین ندانم مالید ، گفت بد خادمی و خدمت نمیدانی برخاست آب<sup>۴</sup> بر یخت و بر رفت چون بیرون آمد خادمان و غلامان و مر کبان را بدید دانست این که بود که او را مالیدن فرموده بود از ان کرده و گفته نيك بترسید و در روی افتاد و بیهوش شد چون امام محمد باقر علیه السلام بیرون آمد آن مرد را بدان حال بدید بفرمود که آب بر روی او زنند تا بهوش آمد گفت ترا عفو کردم و ده هزار درم بخشیدم.

۱- مك: جراحی ۲- سل، در رفت و آن حال را ۳- سل، مك، من بعد

۴- سل، مك، برخاست و آب

(۱) ولادت بسال ۵۷ در مدینه و فوات در ۱۱۴ مزار در بقیع مدینه

وقتی ابو مسلم صاحب الدوله<sup>(۱)</sup> رحمه الله عليه بسفري ميرفت ، قاسم بن مجاشع<sup>(۲)</sup> و زويد<sup>(۳)</sup> در خدمت او ميرفتند چون بعضی از راه برفتند، زويد از ابو مسلم دستوری خواست تا بخانه باز گردد، اورا دستوری داد، قاسم را از ان حسد آمد و گفت اصلح الله الامير انما يستاذنك الذين لا يؤمنون بالله واليوم الآخر<sup>۱</sup> ابو مسلم از ان نيك درخشم شد و نيت كرد تا زويد را بکشد زويد گفت اصلح الله الامير اين آيه منسوخت بدین آيه فاذا استاذنوك لبعض شانهم فأذن لمن شئت منهم ابو مسلم را خشم برفت و اورا دستوری داد و عفو كرد و گفت سلامت برو

- (۱) اسم ابو مسلم خراسانی ابراهيم و پدری عثمان و ولادتش در سال ۱۰۰ و اصل او از اصفهان و نشوونمایش در کوفه بود. در نوزده سالگی بابر اھيم بن محمد بن علی بن عبد الله بن عباس پیوست ، بامر او تغيير نام داد و موسوم بعبد الرحمن و مکنی بابو مسلم شد چند سال بابر اھيم خدمت كرد. وی در سال ۱۲۸ ابو مسلم را امير هواخواهان بنی عباس در خراسان فرمود قدرت و استیلاي اودر خراسان روز بروز افزون گشت تا آنکه بفرمان ابو جعفر منصور دومین خلیفه عباسی در سنه ۱۳۷ اورا کشتند. **مداينی** نوشته است ابو مسلم مردی بود کوتاه قد. فراخ پیشانی. نیکو محاسن. دراز موی. دراز پشت. کوتاه ساق. گندم گون نیکو و شیرین اندر لفظ و شعر بیارسی و تازی گفتمی و هرگز مزاح نکردی و نخندیدی
- (۲) قاسم بن مجاشع نقیب بود ا قضی القضاة شد ابو مسلم در نماز بوی اقتدا میکرد و پس از نماز عصر پیوسته فضایل بنی هاشم و قبايح اعمال بنی امیه ازو میشوند و قاسم در سفر و حضر باوی بود و پس از ابو مسلم احوالش معلوم نیست
- (۳) در تمام نسخ زويد و ذويد ضبط شده ابو مسلم را بدین نام امیری نیست بعضی از متقدمین داود را ذويد نوشته اند و اگر چنین باشد داود بن کرار از امیران بنام ابو مسلم میباشد و او نخستین کسی بود که ابو مسلم پس از استقرار در خراسان ویرا بر عملی گماشت و تا پایان کار ابو مسلم مشغول بود،
- (۴) سورة التوبه ۹، ۴۵ (۵) سورة النور ۲۴، ۶۲

چنین آورده اند که **حجاج بن یوسف**<sup>(۱)</sup> کنیز کی داشت که از غایت جمال و خوبی و لطافت و زیبایی و ملاحظت رشک پری و نمودار از حور بهشت<sup>۱</sup> بود و از حد بیرون او را دوست داشتی، از نهایت عشق و هوی عقل و هوش بدو داده بود و دل و جان در بسته و ترک دیگر حرم گرفته<sup>۲</sup> و قصری ساخته بود از جهت آن کنیز که در رو باغی کرده نیک نزهت و دلگشای در بیرون شهر و خادمی را نگاهبان و امین او کرده و هیچکس را روانداشتی که او را بدیدی مگر این خادم و بنزدیک این کنیز که شهباز رفتی<sup>۳</sup> و وقتی جوانی نیکو روی ظریف از تو انگر بیچگان را که بشکار میرفتی گذر بر این قصر افتاد<sup>۴</sup>، این کنیز که در منظری نشسته بود نظاره میکرد چشم او بدین<sup>۴</sup> جوان افتاد دلش بدو مایل گشت<sup>۵</sup> سر از رواق بیرون کرد و آواز داد که ای جوان لحظه ای توقف نمای تا از جمال تو نصیبی گیرم، جوان سر بر کرد جمالی دید که هرگز مثل آن ندیده بود حیران گشت و بصد هزار

۱- بت، نمودار حور بهشت ۲- بت، حرم دیگر بگرفته ۳- سل، مک، مگر این خادم که بنزدیک او شهباز رفتی ۴- مک، سل، بدان ۵- سل، مک، مایل او گشت

(۱) **حجاج بن یوسف ثقفی** از امرای ظالم و خونخوار بود نخست از جانب **عبد الملک بن مروان** امارت **حجاز** داشت، خانه خدای را ویران ساخت در سال ۷۵ حکومت عراق بوی تفویض شد و در سال ۷۸ **عبد الملک خراسان** و **سجستان** را هم ضمیمه قلمرو او کرد بیست سال حکمران این بلاد بود تا آنکه در سال ۹۴ بمرض اختلال عقل مبتلا شد و سال بعد (۹۵) بمرد **حجاج** با شیعیان و یاران بنی هاشم سخت دشمنی داشت و از امرای عرب کسی چون او ظالم و در قتل مردمان ساعی نبود



دل عاشق شد و هر دو مفتون شدند و مبتلای<sup>۱</sup> یکدیگر گشتند چنانکه  
 عنان خویشتن داری و شرم از دست ایشان بشد<sup>۲</sup> و آن راز بران خادم آشکار  
 کردند و هر دو تن او را تکلفها نمودند و صلتهها دادند و بمرو ر ایام این دوستی  
 زیادت گشت<sup>۳</sup> و هر دو این خادم را مبر<sup>۴</sup> تی کردند و چنان شدند که هر دو تن  
 درین غم و دوستی هلاک خواستند شد و پرده شان بخواست درید چنانکه  
 ان<sup>۴</sup> خادم زادل بریشان بسوخت و رحمت آمد که هر دو جوان هلاک خواهند  
 شد و چندان در حق وی لطف و احسان کرده بودند که شرم زده شده بود  
 و منع نمیتوانست کرد تا چنان شد که بقیادت تن در داد و میان ایشان  
 جمع کرد تا یکدیگر رسیدند و هر گاه که فرصت یافتی هر دو تن را بهم  
 رسانیدی، شبی **حجاج** بنزدیک کنیزك رفت و آنجا توقف کرد چون باز  
 خواست گشت<sup>۶</sup> يك پاره گوهر نفیس<sup>۷</sup> بدین کنیزك بخشید<sup>۸</sup> و بر رفت دیگر  
 روز این جوان بر حکم عادت و فرصت نزدیک آن کنیزك رفت و ساعتی  
 بیود چون وقت باز گشتن آمد<sup>۱۰</sup> این گوهر قیمتی بیاد گار این جوان را  
 داد<sup>۹</sup> چون جوان بیرون آمده نزدیک قرینی و دوستی<sup>۱۰</sup> رفت که از گاه  
 طفولیت در دوستی و رفاقت یکدیگر<sup>۱۱</sup> نشوونما یافته بودند<sup>۱۲</sup> و بزرگ

۱ - بت ، و هر دو تن مفتون و مبتلای ۲ - سل ، مك ، ایشان شد

۳ - سل ، مك ، مد ، شد ۴ - سل ، پرده راز ایشان دریده شود و آن ۵ - سل ، ایشان را

۶ - سل ، مك ، چون برگشت ۷ - بت ، نفیس بی مثل ۸ - سل ، بکنیزك بخشید

۹ - سل ، مك ، بچوان داد ۱۰ - سل ، مك ، قرین و دوستی ۱۱ - سل ، رفاقت او

۱۲ - سل ، مك ، بود

شده و هر سرّی و رازی که بودی، بایکدیگر کشف کردند و باز گفتندی و ازین حال او را اعلام داد و گفت برین عهدی بکن تا سرّی که دارم بر تو کشف کنم و این قرین عهد کرد و بسو گند<sup>۱</sup> مو کد گردانید چون اسرار خود بروی کشف کرد و آنچه گذشته بود میان ایشان باز گفت و قرین را گفت که مدّتیست میان من و این کنیزك مودّت و جمعیت است و حال حسن آن کنیزك و جمال و ملاحظت او تقریر کرد این دوست<sup>۱</sup> او را گفت من هر گز این سخن را استوار ندارم که کسی<sup>۲</sup> در حرم حجّاج یوسف این جرأت و گستاخی تواند کرد<sup>۳</sup> جوان گفت اگر مرا<sup>۴</sup> استوار نمیداری ترا جوهری نمایم که آن کنیزك مرا بخشیده است که کسی درین روزگار مثل آن جوهر ندیده است و در خزینه کم پادشاهی باشد، گفت بنمای تا ببینم و قول ترا استوار دارم، چون آن جوهر بدو نهود در تعجب نیکویی و ظریفی آن بماند<sup>۵</sup> و گفت حجّاج این گوهر از غایت دوستی کنیزك را بخشیده<sup>۶</sup> و کنیزك از غایت دوستی بتو بخشید و میان من و تو دوستی و رفاقت کم از ایشان نیست این گوهر مرا بخش، جوان بدو بخشید، چون جوان باز گشت او را حسد بران داشت که صحبت دیرینه و دوستی و قرینی ایام صبی تا عنفوان شباب یکسو نهاد و عهدی که کرده بود بشکست

۱- سل، آن دوست ۲- سل، مک، که هرگز ۳- سل، مک، در حرم حجّاج  
بن یوسف این جرأت و گستاخی ننماید ۴- سل، اگر عهد مرا ۵- سل، ترا عهد  
استوار ۶- سل، مک، و نیکویی آن جوهر بماند ۷- بت، بدو بخشیده

و بنزدیک حجّاج<sup>۱</sup> رفت و دستوری خواست و گفت نصیحتی دارم و سر بیست<sup>۲</sup> که نباید کسی بران اطلاع یابد حجّاج جای خالی فرمود<sup>۳</sup> و گفت چه نصیحت داری باز گوی، گفت مرا دوستیست و رفیقی<sup>۴</sup> که از گاه طفولیت تا ایام بلوغ، نشو و نما یکجا بوده است و صاحب سر<sup>۵</sup> یکدیگر بودیم<sup>۶</sup> از وی چنین حرکتی در وجود آمده است و بچشم ناخفای در حرم تو مینگرند و شب و روز چون فرصت مییابند یکجا میباشند و خادمی را که امین و نگاهبان کرده‌ی دران قصر میان ایشان جمع میکند حجّاج گفت نه همانا که کسی این حرکت و گستاخی در حرم من بیازد اندیشد<sup>۷</sup> این را برهانی بیاید، در حال آن جوهر<sup>۸</sup> که ازقرین یافته بود پیش او نهاد و گفت اینک برهان، حجّاج چون آن بدید بشناخت از غایت خشم و غیرت جهان برو<sup>۹</sup> تاریک شد و در حال بفرمود تا کنیزک و جوان و خادم را حاضر کردند، نخست کنیزک را گفت ای پلید ناپاک نه من ترا بر کشیدم<sup>۱۰</sup> و از جمله اهل حرم خود ترا بر گزیدم<sup>۱۱</sup> و از جهت تو<sup>۱۲</sup> جدا گانه کوشکی ساختم<sup>۱۳</sup> ترا چه بر این داشت که چنین جرمی<sup>۱۴</sup> و حرکتی بزرگ بکردی و از عقوبت من نیندیشیدی، کنیزک گفت جان زینهار، گفت زینهار، گفت

۱- سل، مک، حجّاج بن یوسف ۲- بت، خلوتی کرد ۳- سل، مک، مرا دوستی و رفیقیست ۴- سل، بوده ایم ۵- سل، مک، تو اند نمود ۶- سل، جوان آن جوهر ۷- سل، مک، جهان روشن برو ۸- سل، مک، نه ترا من بر گزیدم ۹- سل، مک، خود بر کشیدم ۱۰- مد، و از جهت ترا ۱۱- سل، مک، کوشکی و عمارتی ساختم ۱۲- بت، که جرمی

روزی درمنظر<sup>۱</sup> نشسته بودم وهر جانبی نظاره میکردم این جوان را بدیدم درچشم من خوش آمد آوازی دادم او را<sup>۲</sup> که لحظه یی توقف نماید دل من<sup>۳</sup> خواهان و مایل توشد چون<sup>۴</sup> سر بر کرد و در روی من نگر بست<sup>۵</sup> او هم بی خویشتن و حیران شد و هر دو تن دل بباد دادیم و خود را نگاهداشتن بهیچ نوع ممکن نگشت و غایت عشق و دوستی خشم<sup>۶</sup> ترا بر من پوشیده گردانید و عنان خویشتن داری از دست من بشد، حال خود بر راستی بگفتم رای تو بر تر، پس جوان را گفت ای بیباک<sup>۷</sup> نا اهل ترا چه بران داشت که در گردسرای حرم من گردی و بچشم نا حفاظی در اهل پرده من نگری جوان گفت، جان زینهار، گفت زینهار، گفت من بگذرمیگذشتم<sup>۸</sup> آوازی شنوادم سر بر کردم جمالی دیدم که مثل آن هر گز ندیده بودم دل بباد داده و حیران و مدهوش گشتم و عقل و تمیز از من بشد و غایت عشق و دوستی خشم<sup>۹</sup> ترا بر من پوشانید<sup>۱۰</sup> و از سر جان برخاستم و عنان خویشتن داری از دست من بشد، واقعه خود بر راستی باز نمودم تا رای امیر چه فرماید، پس خادم را گفت ای نابکار نا کس پیش بریده ترا<sup>۱۱</sup> چه بران داشت که ترا<sup>۱۲</sup> امین خود کردم و امانتی بتو سپردم و بر تو اعتماد کردم<sup>۱۳</sup> و دران امانت خیانت کردی و چنین جرمی و خیانتی از تو در وجود آمد و آن محظور در حرم من

۱- سل، مک، کنیزك گفت روزی درمنظری ۲- مل، ویرا آوازی دادم

۳- مد، که دل من ۴- سل، جوان چون ۵- بت، بنگر بست ۶- بت، سل، مک

خشم و باد افراه ۷- سل، ای جوان بیباک ۸- سل، جوان گفت روزی من از دری

میگذشتم ۹- سل، مل، بت، خشم و باد افراه ۱۰- بت. بیوشانید ۱۱- سل،

مک. ای نا بکار نا کس ترا ۱۲- سل، که من ترا ۱۳- سل، مک، اعتماد نمودم

روا داشتی و از خشم<sup>۱</sup> من نیندیشیدی، خادم گفتم تا من در خانه تو بودم هر گز از توصلتی و مبرّتی بمن نرسیده بود و نیکویی ندیده بودم هر دو تن در حق من چندان لطف و احسان کردند و چیزی ببخشیدند که دانگانه دنیا خشم<sup>۲</sup> ترا بر من پوشیده گردانید رای امیر در آنچه فرماید رفیع تر، پس قرین غماز را گفتم که نه تو گفتمی که میان ما از گاه خردی تا وقت بزرگی دوستی و رفاقت و صاحب سرّی بوده است و صحبتی قدیم داشته ایم اگر دوستی و صحبت قدیم ترا اصلی و بنیادی نبودی سر<sup>۳</sup> خود<sup>۴</sup> بر تو آشکارا نکردی<sup>۵</sup> و ترا محرم نداشتی<sup>۶</sup> و تأکید عهد نکردی<sup>۷</sup> که زینهار تا کشف نشود تو کشف<sup>۸</sup> کردی و عهد شکستی<sup>۹</sup> و در خون سه مسلمان سعی کردی و این جوهر که ترا بخشید گرانمایه و قیمتی<sup>۱۰</sup> اگر بفروختی<sup>۱۱</sup> ترا ازان مالی حاصل شدی و توانگر گشتی و اگر او را بردوستی و آزادی تو اعتماد نبودی چنین گوهر نفیس ترا ندادی بدین<sup>۱۲</sup> چه حسد کردی و او را و دیگران را بجان سپردی بفرمایم تا سزای شما بکنند، پس بفرمود<sup>۱۳</sup> تا خادم و غماز را ببرند و فلان جای در آویزند<sup>۱۴</sup> تا دیگران را عبرتی<sup>۱۵</sup> باشد تا در امانت خیانت و در حق

۱ - سل، مک، واز خشم و بادافراه ۲ - سل، مک، خشم و بادافراه

۳ - مد، بت، نبودن سر ۴ - سل، مک، خود را ۵ - مد، بت، آشکارا کرد  
 ۶ - مد، بت، محرم داشت ۷ - مد، بت، تأکید عهد کردی ۸ - سل، مک، که زینهار  
 کشف نشود تو کشف ۹ - بت، عهد بشکستی ۱۰ - سل، مک، قیمتی بود ۱۱ - بت،  
 اگر میفروختی ۱۲ - سل، بت، برین ۱۳ - بت، بکنند بفرمود ۱۴ - سل،  
 مک، ببرند و در فلان جای بیاویزند ۱۵ - سل، مک، تا دیگران را اعتبار و عبرت  
 بت، تا دیگران را اعتبار

دوست<sup>۱</sup> غمازی نکنند<sup>۲</sup> و کنیزك را بدین<sup>۳</sup> جوان بخشید و همان قصر ایشان را فرمود<sup>۴</sup> و مبلغی صلہ داد تا یکجا روزگار<sup>۵</sup> در توانگری و خوشی بگذرانند<sup>۶</sup> تا ازوی کرم و ازایشان نام یادگار بماند<sup>۷</sup>.

چنین گویند وقتی جماعتی<sup>۸</sup> بنزدیک حجاج آوردند و یکان یکان را پیش او سیاست میکردند حجاج دزدیده مینگریست<sup>۹</sup> و میگريست یکی ازهمنشینان حجاج را گفت ای امیر<sup>۱۰</sup> اگر این سیاست حقست این شفقت چیست<sup>۱۱</sup> حجاج سر بر آورد و روسوی او کرد و گفت بدانکه بقاء بنی آدم در هلاک بنی آدمست. کما قال الله تعالی و لکم فی القصاص حیوة یا اولی الالباب<sup>۱۲</sup> اما صاحب دولت را از سیاست و شفقت گزیر نیست چه بزرگان گفته اند که پادشاه سرست و رعیت جوارح و اعضاء او چنانچه شخصی برعضوی از اعضاء خود لرزان باشد پادشاه باید که برهر يك از رعایای خویش همچنان بود چنانکه بر جدا کردن عضوی از اعضاء خود بگریید. پادشاه باید که بوقت سیاست کردن یکی از رعایای خویش بگریید تا بقیامت<sup>۱۳</sup> مأخوذ نگردد که روزگار گذرنده است و زمانه گردنده

۱- بت، سل، مک، دوست و رفیقی ۲- سل، غمازی نمایند ۳- سل، بدان ۴- سل، برای صلہ ایشانرا داد ۵- سل، تا همانجا روزگار ۶- بت، کرازه کردند- مد، گذرانند ۷- مد، یادگارمانند ۸- مک، سل، که وقتی جماعتی را ۹- سل، مک، دزدیده پس مینگریست ۱۰- بت، حجاج گفت ۱۱- بت، اگر آن نگریستن نه برجایست این گریستن چیست ۱۲- سل، مک، تا درقیامت

## بیت ۱

بگذار جهان را که جهان بر گذرست هر یکچندی نوبت قومی دگرست  
 دران میان پیری بود چون نوبت سیاست بدو رسید سیاف شمشیر  
 بر کشید، پیر گفت ایها الامیر اگر ما بخیانت مستوجب عقوبت گشتیم  
 الحمد لله که تو بعفو کردن مستحق رحمت نگشتی، اگر ما بگناه کردن  
 لئیم شدیم تو بعفو کردن کریم نشدی، حجّاج گفت ما سمعت کلاماً  
 اقطع من کلام هذا الشیخ پس بفرمود تا بند از پای او بر گرفتند و باقی  
 را بطقیل او آزاد کردند حجّاج تأسف خورد و پیر را ملامت کرد و گفت  
 اگر این سخن اول گفتمی هیچکس را نکشتمی، و این از غایت کرم و  
 عفو حجّاج بود.

شعبی<sup>(۱)</sup> گوید، من در ابتداء کار و آغاز روزگار رنجور و مهجور

۱- سل، نظم

(۱) ابو عمر و عامر بن شراحیل شعبی از علما و فقهای مشهورست ولادت  
 وی بقولی در سال ۱۹ و بروایتی در ۳۱ از هجرت و وفاتش در سنه ۱۰۵ اتفاق افتاده  
 است اصل شعبی کداز قبیله همدان و از بزرگان تابعین کوفه بود. در کتب تواریخ  
 و اخبار و سیر منقولات و مرویات او زیادت ولی نزد علمای امامیه مذموم بشمار  
 میرود و باخبار وی اعتماد نکنند. در عهد عبدالملک بن مروان مکانتی یافت و ندیم  
 وی شد و بسفارت روم رفت شعبی در بر انداختن حجّاج با عبدالرحمن بن محمد بن  
 اشعث سعی فراوان کرد و در لشکر کشتیهای عبدالرحمن در عداد قراء با سپاه او  
 بود. پس از هزیمت عبدالرحمن در جنگ با حجّاج شعبی به قتیبه بن مسلم حاکم  
 ری ملحق شد حجّاج بقتیبه نامه نوشت و او را خواست وی شعبی را پیش حجّاج  
 فرستاد و او پس از مکالمات بسیار از تقصیر وی در گذشت گویند شعبی خدمت قریب  
 یا نصد تن از صحابه رسیده است.

بودم و با حرمان واحزان ازدونان دوری همی نمودم و بخدمت هیچکس  
 نرفتم و با همنشینان همی گفتم

### بیت

من در نزنم بدامن هرخس دست بل تا شوم از بلندی همت پست  
 تانوبت امارت بحجاج رسید و صلاح و فساد رعیت برای و رویت  
 او مقصور گشت مرا از کنج هجران و حرمان بیرون آورد و بنعمت  
 و حشمت و تربیت خویش پرورد کارمن بدرجه‌یی رسید که دیده‌ عقل  
 بیش چومنی ندید . روزی بحجاج بار داده بود و جمله معارف پیش خدمت  
 آمده بودند ، زبان بید گفت ' عبدالرحمن اشعث <sup>(۱)</sup> بگشاد و صاحب  
 غرضان مجال یافتند و هر دورا درهم افکندند ، اول کسیکه بر حجاج  
 بیرون آمدن بودم و عبدالرحمن را در بر انداختن حجاج راهپانمودم  
 ایزد جلّت قدرته بادولت حجاج یاز گشت تا حجاج اورا بشکست ، من

۱- سل، مک، بیدگویی

(۱) عبدالرحمن بن محمد بن اشعث کنندی از امرای مشهور بود حجاج  
 اورا حکومت سیستان بخشید عبدالرحمن کینه حجاج در دل داشت مخالفت پیشه  
 کرد سیاه باوی همداستان شدند جنگ کرد لیکن شکست خورد و بخراسان گریخت  
 و بامیر کابل پناه برد حجاج اورا از امیر کابل بخواست ولی پیش از آنکه اورا  
 تسلیم کند خودرا از قراز قصر امیر کابل بزیر افگند و ازین جهان درگذشت سر  
 اورا بریدند و پیش حجاج بردند و اوسر اشعث نزد عبدالملک مروان فرستاد ،  
 مرگ وی بنا بقول ابن اثیر در سال ۸۵ و بقول صاحب تاریخ سیستان در سنه ۸۳  
 اتفاق افتاده است .



واو هر دو بهزیمت شدید و از اثنای راه نزدیک یزید بو کبشه سکسکی<sup>(۱)</sup> آمدیم بسبب آنکه بروزگار گذشته میان من و یزید مواخاتی بود، بن تقرّبها نمود و من تربیت های حجاج و مکرمتهای او برشمردم و کافر نعمتی خود بیان کردم و باز گفتم که درین واقعه حیلتها ساختم و چه رنگها برانگیختم تا حجاج را بر اندازم و دل از وی بپردازم خدای تعالی مرا مقهور گردانید و از راحت برنج و از دولت بمحنت رسانید اکنون آمده ام تا مرا بپذیری و درین بی حرمتی دست گیری یزید<sup>۱</sup> قصه بشنید بغایت رنجده دل گشت و با خود گفت :

### نظم<sup>۲</sup>

چون در نگرم در پس هر دیواری بینم ز غم چرخ فلک بیماری  
پس گفت بدانکه آدمی محل حوادثست و هیچکس از آفت و  
فترت معصوم و محروس نیست لیکن هر کاری را بدایتی و نهایتی و  
در آمدی و بیرون شدیست صواب تو آنست که خود را در پیش حجاج  
افگتی و خاک بر سر کنی و بگناه خود مقرر آیی تا من مدد و معاونت کنم

۱ - سل، ملك، یزید چون این ۲ - بت ، بیت

(۱) یزید بن ابی کبشه سکسکی یا شکشکی از امرای نامدار حجاج بود در پایان عمر چون پسر حجاج عبد الله در بصره و کوفه میزیست، حجاج یزید را جانشین خود ساخت و پس از مرگ او که سلیمان بن عبد الملك اموی خلیفه شد «۹۶ هجری» یزید والی سندگشت چون بدانجا رفت و هیجده روز دران دیار بزیست از این جهان درگذشت .

و عذرتو بخوام ، باشد که درگیرد و من نصیحت او بپذیرفتم و در حال پیش **حجاج** رفتم چون چشم **حجاج** بر من افتاد زبان بدگفت<sup>۱</sup> بگشاد و گفت ای کافر نعمت تو در کنجی مانده بودی منت بیرون آوردم<sup>۲</sup> بی نام و نان بودی منت بانام و نان کردم مکافات مکرمت این بود که کردی و حق نعمت من این بود که گزاردی ، من گفتم ای **الله الامیر بزرگان** گفته اند هر که بخود فریفته شود بی گمان درهلاکت افتد و هر که بسخن دشمن فریفته شد دشمن تن خویش باشد ، هیچکس خویشتن را بد نخواهد فاما چون سیاست و خشم از حد بگذشت رعبی و خوفی بر دل من غالب گشت عنان اختیار از دست من بشد و باضطرار از لشکر گاه بیرون آمدم اتفاق بدرامیان ایشان افتادم چون روی رستگاری و وجه گریز ندیدم دل بر مرگ بنهادم<sup>۳</sup> و بقضای آسمانی و تقدیر یزدانی رضا دادم و بدانقدر که توانستم رقعتی مینوشتم یزید درین احوال<sup>۴</sup> گواه منست که مرا درین چه رفت<sup>۵</sup> گناهی نیست<sup>۶</sup> **حجاج** گفت عجب کاری **شعبی** دی<sup>۶</sup> در روی ماشمشیر میزد امروز در پیش ما کما بیش میگوید اما براست فریفته شدن عجب نبود (کریم آنست که بدروغ فریفته شود و عفو را غیمت شمرد) پس مرا آزاد و عفو فرمود و بیش بر من اعتماد نکرد.

۱ - سل، مک، بدگفتن ۲ - سل، مک، ندیدم گردن بنهادم ۳ - مک،

سل، درین حال ۴ - مک، سل، درین رفتن ۵ - بت، یزید گفت بلی همچنینست

حجاج بخندید و از خوشنود شد ۶ - مد، دیروز

وقتی سلطان السعیدیمین الدوله بهرام شاه<sup>(۱)</sup> طیب الله ثراه کنیز کی خرید بغایت با جمال نیکو اطراف ومهذب وشایسته وبادب چنانکه تمام دل سلطان را جذب کرد و از غایت دوستی وهوی مستخر و منقادوی گشت وقتی آن کینزك رنجور شد و سلطان بسبب رنجوری او تنگدل و نگران گشت<sup>۱</sup> وشبها بسبب رنجوری اونختی وجمله طبیبان در معالجت او عاجز شدند در آنوقت<sup>۲</sup> طبیبی رسید از طرف عراق ترسا و او را ابوسعید موصلی<sup>(۲)</sup> خواندندی و در علم طب مهارتی تمام داشت و بسیارش تجربه افتاده بود و دران<sup>۳</sup> علم کامل گشته حال رنجوری این کینزك بر او<sup>۴</sup> باز گفتند و نگفتند که زنت<sup>۵</sup> یا مرد گفت دلیلش بیارید تا ببینم و بر رنجوری<sup>۶</sup> واقف شوم آنگاه علاج فرمایم دگر روز دلیلش بردند چون دلیل بدید گفت این دلیل عورتیست هندو که بیشتر این رنجوری ایشانرا افتد و علت متضادست و دشوار این رنجور مرا نمایند<sup>۷</sup>

۱ - بت. نیک دل نگران گشت ۲ - مک، سل، درین وقت ۳ - مک، سل،  
 و درین ۴ - سل، مک، حال رنجوری آن کینزك بدو ۵ - سل، که آن زنت  
 ۶ - مک، و بر رنجوری وی ۷ - سل، مک، نمایید

۱ - بهرامشاه بن مسعود بن ابراهیم غزنوی آنگاه که ارسلانشاه ۵۰۹  
 پس از قتل برادرش شهزاد پادشاه شد بگریخت و نزد سلطان سنجر بنخر اسان رفت  
 و از ویاری جست وی سپاه فراوان اورا داد بهرامشاه بغزنین آمد با ارسلانشاه  
 جنگ کرد و اورا شکست داد و بکشت و سلطنت بستد چهل و یکسال پادشاهی کرد و  
 بسال ۵۵۱ ه درگذشت.

۲ - این ابوسعید را نشناختیم مسلماً بغیر از ابوسعید نصرانی و ابوسعید  
 صاحب کتاب شامل و ابوسعید عمید الله طیب مشهورست

تا نبض و بشره و زبان و ته چشم ببینم<sup>۱</sup> تا عقلت بهتر مرا معلوم گردد آنگاه معالجت فرمایم<sup>۲</sup> این حال سلطان را باز نمودند و از حال مهارت و کمال علم او تعجب کرد و گفت اهل پرده و سرای حرم نامحرم<sup>۳</sup> را چگونه نمایند، طایفه‌یی از خواص حاضر بودند گفتند تا جهان بوده است بیماران و معلولان را طبیبان بدیده‌اند و در حرم پادشاهان و خلفا و امراء و قضاة رفته‌اند و درین باب کسی عیب نکرده است و زنان را واقعه می‌افتد و بر اندام نهانی جراحی می‌شود<sup>۴</sup> پیش جراحان و حجامان برای صحت نفس روا<sup>۵</sup> داشته‌اند، ازین نوع هر کسی سخنی گفت تا سلطان بدین کلمات نرم شد، پس گفت اگر از نمودن چاره نیست او را نیکو بپوشید و روی و دست و اندام<sup>۶</sup> تمام برهنه نکنید تا ببیند، طبیب را<sup>۷</sup> بخواندند و مهتر جوهر اتابک سلطان بودونیک محترم و توانگرو بادب او را بفرستاد که تو برو و بر سر او باش<sup>۸</sup> تا طبیب چه گوید و چه فرماید، چون طبیب نبض کنیزک و بشره و زبان و ته چشم بدید<sup>۹</sup> حیران بماند هر چند کوشید تا علاج آن رنجوری بگوید طریق معالجت او بسته شد و هیچ نتوانست گفت

۱ - سل . ته چشم او را ببینم ۲ - سل، مک، نمایم ۳ - مک، بوردی  
 نامحرم ۴ - سل، مک، جراحی پیدا میشود ۵ - مک، سل، نفس جایز و روا ۶ - مک، سل، اندام او را ۷ - بت، تا طبیب ببیند ۸ - سل، مک، بر سر او حاضر باش  
 ۹ - سل، مک، ته چشم او را بدید

دل بباد دادچون معتوهی سرا سیمه گشت ، بیرون آمد گفت بخانه روم و بکتاب رجوع کنم که علتی نیک دشوارست، کسانی که حاضر بودند از حالوی آگاه شدند که چه افتاد، چون طبیب بخانه رفت آن کنیزک بیمار رنجورتر شد<sup>۱</sup> و بر بستر افتاد چون مهتر جوهر این حال بسطان باز نمود که طبیب را همانا حادثه افتاد که علاج نتوانست فرمود سلطان مهتر را بخانه طبیب فرستاد ، پی رسیدن طبیب گریستن آغاز کرد که مرا این بیمار شما بگشت و آب کار من ببرد<sup>۲</sup> و حال خود با مهتر جوهر باز گفت و التماس کرد که اگر سلطان این کنیزک رنجور را بمن بخشد یا بفرود اسلام میآورم و ازین ترسایی بیزار میشوم و اگر نه هزار جان دارم<sup>۳</sup> یکی بسلامت نبرم<sup>۴</sup> مهتر جوهر باز گشت و بنزدیک سلطان رفت و حال طبیب و رنجوری او باز گفت ، او را پرسید که از چه رنجور شد<sup>۵</sup> گفت جان زینهار، گفت زینهار، گفت طبیب را بر کنیزک همان واقعه افتاده است که خداوند عالم را بروی، سلطان را از غایت غیرت و خشم موی پیشانی چنان بخاست که کلاه از سر بیفتاد<sup>۶</sup> و پادشاهان یمینی را طاب تراهم این خاصیت بودست که چون درخشم شدندی موی پیشانی بر خاستی، چون مهتر آن حال بدید بترسید نباید که طبیب را<sup>۷</sup> سیاست

۱- بت، بیمارتر و رنجورتر ۲- مک، سل، و آب از کار من برد ۳- مک، سل، هزار جان داشته باشم ۴- مک، بسلامت بیرون نبرم ۵- مک، رنجور شده ۶- مک، چنان بر خاست که کلاه از سرش بیفتاد ۷- مک، سل، بترسید کدمبدا  
طبیب را

فرماید بروجهی نکوتر بگفت<sup>۱</sup> که این طیب ترساست و میخواهد که مسلمان شود و از شهری دور آمده است، سلطان پرسید که درین مسلمانی غرضی دارد، گفت دارد، گفت چیست، گفت میگوید اگر خداوند عالم این کنیزك را بمن فروشد<sup>۲</sup> یا بیخشم من مسلمان شوم چون سخن مسلمانی شنید خشم سلطان بنشست گفت حقیقت مسلمان میشود، گفت میشود، گفت برواز خودش بپرس<sup>۳</sup> که راستی مسلمان میشود تا این کنیزك او را دهم مهتر جوهر برفت، از حال مسلمان شدن پرسید گفت مسلمان میشوم اگر حاجت آید خطبندگی میدهم<sup>۴</sup> چون مهتر باز آمد و سلطان را ازان حال اعلام داد، گفت بروید و طیب را بیارید تا مسلمان شود که من کنیزك را آزاد کردم تا عقد کند بخانه برد<sup>۵</sup> در حال طیب بیامد خدمت کرد<sup>۶</sup> و زار بگسست و بردست سلطان مسلمان شد و کنیزك را عقد کردند و بدو دادند و مبلغی خطیر جهاز فرستاد و اهل سرای<sup>۷</sup> هر کس مبلغی جامه هدیه ویرا دادند<sup>۸</sup> از هر سرایی چهار صد دست جامه رسید چنانکه این کنیزك و طیب نیک توانگر شدند و در اندک روز گار صحت یافت و این کنیزك دودختر و دوپسر آورد و پسران او قرین دعا گوی مصنف کتاب بودند<sup>۹</sup>

۱- سل، بروجهی نکوتر بگفت ۲- مك، بر من بفروشد ۳- مك، سل، گفت برواز خود بپرس ۴- سل، مك، خطبندگی هم میدهم ۵- مك، که تا عقد کند و بخانه برد ۶- مك بیامد و خدمت کرد ۷- مك، سل، اهل حرم سرای ۸- مك، سل، مبلغی هدیه و جامه بروی دادند ۹- مك، سل، دعا گوی و مصنف کتاب شدند

**فضل ربیع** <sup>(۱)</sup> میگوید که چون نوبت خلافت بمأمون <sup>(۲)</sup> رسید و اثر رضا و خشم او بر دوست و دشمن ظاهر گشت من از بیم تمتمی که بر من افترا کردند روی در کشیدم و سه سال پیوسته متواری و منزوی بودم <sup>۱</sup> چون عهد عزلت و تنهایی از غایت بگذشت و در آن تنگ آمدم جان در فنا نهادم و از آنجا که بودم بیرون آمدم و خواستم که بخانه دوستی روم و باوی در صلاح خویش مشورتی کنم یکی از پیوستگان مأمون را چشم بر من افتاد پی بر پی <sup>۲</sup> من نهاد در خانه <sup>۳</sup> پیرزنی گریختم <sup>۴</sup> در زیر تختی که در آن خانه بود در خزیدم و بخفتم چون بر اثر من درآمد <sup>۵</sup> و از حال من بپرسید پیر زن گفت من این مرد را ندیدم و نام او نشنیده‌ام <sup>۶</sup> و آنکه **فضل ربیع** را دیده بود

۱- بت، منزوی شدم ۲- سل، پی در پی ۳- مك، من در خانه ۴- سل، مك، گریختم و ۵- مك، در خزیدم و بخفتم و آن شخص بر اثر من بر در آن خانه آمده ۶- مد، نشنیدم

(۱) **فضل بن ربیع بن یونس بن محمد بن ابی فروه**، بس از **یحیی بن خالد برمکی** وزارت **هارون الرشید** داشت؛ پدرش **ربیع** خلیفه **سهیل بن عباسی** «۱۶۹هـ» را حاجب بود و در آغاز خلافت **هارون** بوزارت رسید، **فضل** با برامکه سخت دشمن بود و در بر انداختن آنان کوشش فراوان کرد تا در سنه ۱۸۷ برمکیان مقهور و مقتول گردیدند وزارت **بفضل** مفوض گشت در سال ۱۹۳ **هارون بطوس** درگذشت و **فضل** را وصیت کرده بود که خلافت با **مأمون** و ولیعهدی با **امین** باشد وی وصیت نگاه نداشت و **ببغداد** رفت و **بامین** پیوست و با اشارت وی **امین** با **مأمون** جنگ کرد، چون **امین** کشته شد و خلافت با **مأمون** قرار گرفت، **فضل** روی پنهان کرد و سه سال بیش ناپدید بود تا گرفتار شد، اما **مأمون** گناها نش بخشید و او را عفو کرد این **خلکان** نوشته است **طاهر بن حسین ذوالیمینین** که با **فضل** دوستی تمام داشت نزد **مأمون** از وی شفاعت کرد، و ولادتش در سال ۱۴۰ و وفاتش در ۲۰۸ بوده است.

(۲) **ابو العباس عبدالله بن هارون هفتمین خلیفه عباسیست** بعد از قتل **امین** برادر خود در سال ۱۹۸ بخلافت رسید و در سنه ۲۱۸ وفات یافت.

گفت دریغا اگرش دریافتمی دل مأمون از وفارغ گردانیدمی، پیرزن يك بدره زر<sup>۱</sup> بدو داد و اورا بهپانهیی بساز گردانید پس مرا گفت ای فضل سرخویش گیر و ازخدای تعالی بپذیر که چون ازین واقعه خلاص یابی روی از درماندگان نتابی، من از نیکو عهدی آن زال شادشدم و از ان خانه بیرون آمدم<sup>۲</sup> بکوشکی رسیدم نیک نزه و دلگشای درسایه دیوار آن کوشک ساعتی بنشستم تا لحظهیی بسر اسایم اتفاق را<sup>۳</sup> کوشک سعید شاهک بود که مأمون بگرفتن من او را نصب کرده بود، از هول هوش از من برفت هر چند کوشیدم تا از آنجا<sup>۴</sup> بگریزم میسر نشد در آن ساعت سعید شاهک<sup>(۱)</sup> در رسید مرا بدان صفت بدید گفت ای سبحان الله<sup>۵</sup> من ترا در بصره میجویم و تو در خانه<sup>۶</sup> من<sup>۷</sup> مرا بخواند و در پیش بنشانند<sup>۷</sup> گفت نان بخور و اندوه مخور من گفتم یا سعید نان مردگان بخورم یا نان زندگان سعید گفت نان زندگان، من ترا بجان امان دادم و دل از بهر تو بر عقوبت مأمون نهادم مراسم شبانروز مهمان داشت و از مروّت هیچ باقی نکرد بعد از سه روز از کوشک او بیرون آمدم و بخانه بازار گانی رفتم که مرا بروی حقوق نعمت بود مرا در خانه برد و بند

۱- مك، سل، یکدینار ۲- سل، مك، بیرون شدم ۳- سل، مك، مد.  
 اتفاق آن ۴- مد، از اینجا ۵- سل، مك، گفت سبحان الله ۶- سل، مك، خانه منی  
 ۷- سل، در پیش خود بنشانند

۱ - سعید شاهک را شناختیم دور نیست (سندی بن شاهک) از بزرگان  
 عهد هارون و مأمون باشد که شهریان بغداد بود در سال ۱۷۹ هارون حضرت  
 موسی بن جعفر علیهما السلام را بوسیله او محبوس ساخت و آنحضرت در حبس  
 نزی بسال ۱۸۳ وفات یافت و نیز بر آملکه را در سال ۱۸۷ وی مقید و محبوس کرد



ازار از من بگسست<sup>۱</sup> و هر دو دست من بدان محکم بیست و در حال نزدیک<sup>۲</sup> مأمون رفت وقصه با او گفت مأمون سعید شاهک را بفرستاد تا مرا بنزدیک مأمون برد<sup>۳</sup> چون چشم مأمون بر من افتاد از هول عرق از من بگشاد<sup>۴</sup> ترسان سلام کردم<sup>۵</sup> چون زمانی بر آمد مرا پیش خواند و بنزدیک خویش نشاند و گفت حکایت کن که درین سه سال کجا بودی و چه دیدی، من آغاز کردم نخست کرامت و نیکو کاری پیرزن بر شمردم، پس بمکرمت و جوانمردی سعید شاهک آمدم و حسن عهد او را شرح دادم، پس بی حرمتی و بدعهدی بازرگان باز گفتم مأمون در حال پیرزن را بخواند و دوهزار دینار بدو داد و سعید شاهک را بر کشید و ولایت بصره بدو بخشید و بازرگان را بفرمود تا سنگسار کردند و حال بد کرداری او بخلقان نمود و منادی فرمود هر که نیکو عهدی کند و بر درماندگان زینهار بخورد سزای او نعمت و نواخت بود و هر که در حق دوست و ولینعمت خود قصد<sup>۶</sup> کند و بجان در سپارد سزای او عقوبت و سیاست باشد، پس مرا گفت ای فضل تو عقوبت خود کشیدی<sup>۷</sup> و مکافات خویش دیدی، من ترا آزاد کردم و ولایت و املاک تو بتو باز دادم، پس بفرمود تا صد هزار دینار پیش من نهاند و صد غلام ترک بمن داد و این از غایت حلم و عفو و کرم مأمون بود.

۱ - سل، مک، از من بکشید ۲ - سل، مک، نزد ۳ - سل، مک، بنزدیک  
وی بردند ۴ - سل، مک، از من روان شد ۵ - بت، ترسان ترسان ۶ - مک ؛  
سل، غدر ۷ - بت، مد، خودچشیدی

چنین گویند که **انوشیروان** <sup>(۱)</sup> روزی جشنی ساخت و خلق <sup>۱</sup> را اندران جشن بنواخت خواص مجلس را بخواند و ندیمان <sup>۲</sup> را بنشانند چون همه بنشستند و نشاط و عشرت کردند و دوری چند بگذشت در آن میان <sup>۳</sup> جامی مرصع گم شد، چون **کسری** بر بردن آن واقف شد خود را ازان حال غافل ساخت اتفاق <sup>۴</sup> شرابداران آن جام را باز طلبیدند چون نیافتند یکدیگر را جستجو گرفتند **کسری** سر بر آورد و روی سوی شرابداران کرد و گفت چیزی مجویید که باز نیاید آن جام کسی برد که باز ندهد و کسی دید که <sup>۵</sup> غمازی نکند چنین گویند که قیمت آن پنجاه هزار دینار بود.

و هه چنین وقتی سلطان **بهرامشاه** رحمه الله در قصر باغ پیروزی جشنی کرده بود و مجلس <sup>۶</sup> آراسته که چشم روزگار بیش چنان جشنی ندیده بود <sup>۷</sup> چون روز بآخر آمد بفرمود که مجلسخانه را از قصر بیرون برند شرابداران و فراشان بیرون بردن گرفتند درین میان چون خالی ترشد فراشی زر گسدانی زرین مرصع در وزن هزار

۱- بت، خلقی ۲- سل، مک، خواص و ندیمان ۳- بت، مد، درین میان  
 ۴- سل، مک، بت، اتفاقاً ۵- سل، مک، کسیکه برت ساز ندهد و کسیکه دید  
 ۶- سل، مک، بت، مجلسخانه ۷- مد، بت، بیش چنان نیند

(۱) **خسرو انوشیروان** پسر از مرگ پدرش **قباد** در سال ۹۱ قبل از هجرت ۵۳۱ میلاد مسیح پادشاه شد وی از شاهنشاهان بزرگ ساسانیست و در سنه ۴۳ قبل از هجرت ۵۷۹ میلاد مسیح وفات یافته است.

مثقال لگد برو نهاده<sup>۱</sup> و دوتو کرد و بر گرفت در ساق<sup>۲</sup> را نین نهاد سلطان آنحال بدید و نادیده میکرد<sup>۳</sup> چون تمام مجلسخانه بیرون بردند آن نر گسدان را<sup>۴</sup> باز طلبیدند نیافتند مهتر کار خانه هر کس رامیجست و میپرسید، چون کسی اقرار نکرد کارداران را چوب زدن گرفتند سلطان چون آواز چوب زدن بشنید مهتر کارخانه را بخواند، گفت<sup>۵</sup> مسلمانان بی گناه را مر نجان که آنکس که برد باز نخواهد داد و آنکس که بدید<sup>۶</sup> غمازی نخواهد کرد<sup>۷</sup> مهتر کارخانه دست از طلبیدن بداشت<sup>۸</sup> سلطان مشرف کارخانه را بخواند که نر گسدان را از جمع صاحب تحویل کم کن که کسی را بخشیدم، برین مدتی بر آمد، آن فراش که نر گسدان برده بود و ازان ضنیاع و اسباب ساخته و غلامان و کنیزکان و رزوباغ و اسبان خریدده و جامه مرتفع پوشیده بود سلطان را آب میداد تادست شوید سلطان سر بر کردو گفت. مردك از آن نر گسدان هیچ مانده است، فراش جواب داد، که بخاك پای خداوند که جمله خرج شده هیچ مانده است، سلطان مبلغی دیگر صلت فرمود که خرج بکن چون نماید دیگر فرموده شود و این حال با کسی<sup>۸</sup> مگوی تادرحق توقصدی نکند

۱ - سل، مك، در آن میان فراشی نر گسدانی زرین مرصع از میان

بدزدید ۲ - سل، مك، و دوتو کرد و در ساق ۳ - سل،

نادیده انگارید ۴ - بت، بردند نر گسدان را ۵ - مك، بخواند و گفت

۶ - مك، سل، آنکس که دید ۷ - بت، بازداشت پس ۸ - مد، سل، مك، بر کسی

سلیمان و راق (۱) که از جمله حکمای روزگار بود حکایت کرد که روزی در مجلس مأمون نشسته بودم و حقایق موجودات و دقائق مصنوعات باز میگفتم و شرح میدادم یا قوتی<sup>۱</sup> دیدم چهار انگشت طول و چهار انگشت عرض در دست میگردانید، پس زرگری را بخواند پیش<sup>۲</sup> خود بنشانند و نمونه بدو نمود و فراخور آن یا قوت انگشتی فرمود<sup>۳</sup> چون روز بآخر آمد<sup>۴</sup> مأمون ملول شد و ما از خدمت وی بازگشتیم و هر کس بخانه رفتیم<sup>۵</sup> دیگر روز بخدمت آمدم زرگر را دیدم<sup>۶</sup> ایستاده و دو چشم در مأمون نهاده و ترسی براو غالب گشته و بیخود شده ، مأمون از تمام شدن انگشتی میپرسید زرگر از جواب آن میترسید و هیچ نمیتوانست گفت ، مأمون از حال او واقف شد گفت ای جوان مرد هر چه خواهی بگو ترا بجان امان دادم؛ زرگر گفت، زندگانی امیر المومنین<sup>۷</sup> دراز باد در آن ساعت که نگین بر انگشتی مینشاندم یا قوت از دست من بیفتاد چهار پاره<sup>۸</sup> شد مأمون بخندید، گفت<sup>۹</sup> هر چهار پاره بتو بخشیدم چون این نماند باز آیی . تا دیگر دهم ، سلیمان و راق گفت من<sup>۱۱</sup> در عمر خویش هیچ آفریده

۱- مد، بت، یا قوت لعلی ۲- مد، در پیش ۳- مك، سل، كه فراخور آن یا قوت انگشتی بسازد ۴- مك، روز بآخر رسید ۵- سل، مك بخانه خویش ۶- مد، آن زرگر ۷- مد، زندگانی امیر ۸- مك، بیفتاد و چهار پاره ۹- مك، بخندید و گفت ۱۰- مك، باز آیی ۱۱- مك، سل، میگوید كه من

۱- سلیمان و راق معلوم نشد کیست مسلماً نام وی باشتباه نقل شده است ،

کریم تر<sup>۱</sup> از مأمون ندیدیم<sup>۲</sup> و جوانمردتر از وی نشنیدیم<sup>۳</sup> زرگر بازگشت دعا و ثنا میگفت<sup>۴</sup> که ترسان و درویش بیامدم ایمن و توانگر بازگشتم. چنین آورده اند که در تاریخ سنهٔ ثلث و خمسمایه سلطان کریم علاء الدوله مسعود ابراهیم<sup>(۱)</sup> طیب الله تراهما بر طرف بست<sup>(۲)</sup> حرکت فرمود، دری نفیس و قیمتی بی مثل از منقار بازچترش بیفتاد و خواص درهم شدند و بجستن آن مشغول گشتند سلطان کریم گفت؛ بگذرید و بگذارید، باشد<sup>۵</sup> که درویشی بیابد اعقاب و اخلاف او از آن بر آسایند و دعای آن درویش یادگار ماند و بعد وفات<sup>۶</sup> ما باز گویند.

وقتی امیرالمؤمنین حسن و حسین<sup>۷</sup> علیهما السلام و عبد الله بن جعفر<sup>(۳)</sup> بجایی میرفتند روز نیک گرم شده بود و اشتری که توشه بران بود براهی دیگر افتاد و ایشانرا<sup>۸</sup> در نیافت و نیک گرسنه و تشنه شدند،

۱- مک،سخنی تر ۲- مک، ندیده بودم- مد، ندیده ام ۳- سل، نشنیده ۴- مک، سل، دعا و ثنای او میگفت ۵- مک، سل، شاید ۶- مک، سل، ما نزد و بعد از، بت، در بعد ۷- سل؛ و امیر المؤمنین حسین ۸- سل؛ مک؛ افتاده و ایشانرا

(۱) - سلطان مسعود بن ابراهیم از سلاطین با عدل و رادغز نویست؛ در عهد المستظهر بالله عباسی «احمد بن مقتدر» ۴۹۲ هـ پس از پدر بیادشاهی رسید دختر ملکشاه سلجوقی را بچاله نکاح در آورد و از وی دو پسر یافت. ارسلا نشاه و بهرامشاه که عردو بسلطنت رسیدند سلطان مسعود هفده سال ملک راند پنجاه و هفت سال بنیست و در سال ۵۰۹ وفات یافت

(۲) شیریست گرمسیر میان سیستان و غزنین و هرات

(۳) - عبد الله بن جعفر بن ایبطالب پسر عم حسین علیهما السلام، در حبشه از اسماء بنت عمیس ولادت یافته، در مدینه ساکن بود، آخرین کسیست از بنی هاشم که بنی یارت رسول اکرم نائل آمده، عبد الله از مشاهیر اسخیاست گویند در اسلام سخنی تر از وی نبوده و از این روی ببحر الجود معروف شده، وفاتش در سنه ۸۰ هجری اتفاق افتاده است.

از دور <sup>۱</sup> خیمه گلیمی دیدند گفتند آنجا رویم مگر چیزی بیایم که بخوریم ، بدان خیمه رسیدند زالی دیدند در آن <sup>۲</sup> خیمه نشسته او را گفتند <sup>۳</sup> ماما نانی و آبی داری که گرسنه <sup>۴</sup> شده ایم و توشه دان در عقب بمانده است. زال گفت ای پسران فرود آید ، از اشتر فرود آمدند <sup>۵</sup> بزکی داشت گفت بزرا بدوشید <sup>۶</sup> بخورید، بزرا بدوشیدند و بخوردند، گفتند هیچ طعامی داری، گفت جز این بزدیگر ندارم <sup>۷</sup> او را بکشید تا از جهت شما خوردنی سازم <sup>۸</sup> تا بخورید، بزرا بکشتند و زال آنرا بریان کرد تا بخوردند و همانجا قیلوله کردند، چون روز خنک شد <sup>۹</sup> برخاستند و زال را وداع کردند و گفتند <sup>۱۰</sup> اگر وقتی ما بتورسیم و یا تو با رسی عذر تو بخواهیم و در حق تو لطف کنیم ، ما مردمان قریبیم <sup>۱۱</sup> و بمدینه باشیم <sup>۱۲</sup> پس برفتند ساعتی شد شوهر زال <sup>۱۳</sup> بیامد، زنا گفت شیر هست گفت نه پس حکایت میهمانان و بز باز گفت، شوهرش چوب خیمه برگرفت و در پشت و پهلوی زال گردانید <sup>۱۴</sup> و سرش بشکست و نیک بز دو گفت

۱ مک، شدند و از دور ۲ مک، زالی دیدند که در آن ۳- مد، سل، مک، گفتند ای ۴- سل، مک، که بسیار گرسنه ۵- سل، مک، از اشتران فرود آمدند ۶- مک، آن زال بزکی داشت گفت آن بزرا بدوشیده ۷- مک، سل، جز این بز چیزی ندارم ۸- سل، مک، او را بکشتند و زال آنرا بریان کرد تا بخوردند ۹- سل، مک، و همانجا بودند تا روز خنک شد ۱۰- بت، مد، برخاستند و زال را گفتند ۱۱- بت مد، ما مردمان قریبی ایم ۱۲- سل، مک، مد، و در مدینه میباشیم ۱۳- ساعتی بود شوهر این زال، - مد، ساعتی بود شوهر زال ۱۴- سل، مک، برس و پشت زال زد

وهزار دینار بدو داد و بنزدیک **عبدالله جعفر**<sup>۱</sup> فرستاد **عبدالله**<sup>۲</sup> از زال پرسید که یاران من ترا چه دادند حال باز گفت **عبدالله**<sup>۳</sup> هم چندان که هر دو<sup>۴</sup> داده بودند دوهزار گوسفند و دوهزار دینار بدین زال داد<sup>۵</sup> و گفت تو اگر اول<sup>۶</sup> نزدیک من آمده بودی ایشان را در عوارض میافگندمی زال و شوهرش هر دو از مدینه باز گشتند با چهار هزار گوسفند و چهار هزار دینار، ایشان برحمت خدای رفتند و این کرم بر روی روزگار یادگار ماند<sup>۷</sup>

چنین آورده اند که وقتی اعرابی بنزدیک **داود مهلب**<sup>(۱)</sup> رفت و او والی سند بود، گفت اصلح الله الامیر مهلب باش که از جهت توبیتی

۱- مد، عبدالله بن جعفر علیه السلام ۲- سل، عبدالله جعفر ۳- سل، عبدالله جعفر ۴- سل، هر دو تن ۵- سل، بدان زال داد ۶- بت، پیشتر ۷- سل، مک، بیادگار بماند

۱- **داود بن یزید بن حاتم مهلبی** از مشاهیر امرای **هارون** بود، **آل مهلب** از **عهد بنی امیه** مصدر مشاغل مهم بوده و اکثر مورخین از آنان یاد کرده اند، نسبت **داود به مهلب بن ابی صفره الازدی** میرسد که از جانب **حجاج** با یالت **خراسان** مامور گشت و در سال ۸۲ در **مرور رود** وفات یافت و پسر از او پسرش **یزید بن مهلب** بامارت **خراسان** منصوب شد **یزید را مسلمه** برادر **یزید بن عبدالملک** در جزیره **هرمز** با اکثر بزرگان **آل مهلب** بکشت

**داود** در سال ۱۷۶ بنا بقول صاحب تاریخ سیستان از جانب **هارون الرشید** امیر آنجا شد و در سال ۱۸۴ چنانکه **ابن اثیر** نکاشته پس از بازگشت از **افریقا** عامل **سند گشت** و تا سال ۲۰۵ که وفات یافته است همچنان این شغل را دارا بود و بعد از و **بشیر** پسرش جانشین وی گردید **آل مهلب** در میان اعیان و اشراف بچو دو سخا اشتها فراوان داشته و شعرا در مدایح آنان قصاید غرا سرورده اند در عهد **هارون و مامون** خاندان مهلبی پیوسته مورد توجه و اعزاز و احترام بوده اند

چند مدح گفته‌ام، داود بفرمود<sup>۱</sup> تا جامهٔ سیاه که شعار عباسیانست بیاوردند بپوشید<sup>۲</sup> و شمیر حمایل کرد و بر کرسی بنشست، پس گفت ای اعرابی<sup>۳</sup> اگر مدح نیکو گفته باشی صلتی و عطایی ترادهم<sup>۴</sup> و اگر بدگفتی سرتو از تن جدا کنم<sup>۵</sup> پس گفت بیار تاچه گفته‌یی، اعرابی گفت

أَمِنْتُ بِدَاوُدَ وَجُدُ يَمِينَهُ      مِنْ الْحَدَثِ الْمَحْشَى وَالْبُوسِ وَالْفَقْرِ  
و آیت لا آخشی بد داود نبوة      و لاحد تانا ان شدت به ازری

فَمَا ظَلَمْتُ الظَّالِمَاتِ سِوَاهُ فِي النَّدَى      وَلَا حَاتِمِ الطَّائِيِ وَلَا خَالِدِ الْقَسْرَى

له حکم ثَقْمَانِ وَ صُورَةَ يُوسُفَ      وَ مَلِكِ سُلَيْمَانَ وَ صَدَقَ ابْنُ بَكْرِ  
فَتَى يَهْرِبُ الْأَمْوَالُ مِنْ جُودِ كَفِّهِ      كَمَا يَرْهَبُ الشَّيْطَانُ مِنْ لَيْلَةِ الْقَدْرِ

له هم لامنتهی لکبارها      و همته الصغری اجل من الدهر  
وَ رَاحَةٌ لَوْ كَانَ مَعِشَارَ جُودِهَا      عَلَي الْبَرِّ كَانَ الْبِرَّانِدَى مِنَ الْبَحْرِ

داود را این ابیات نیک خوش آمد گفت صلت و عطایا بر اندازهٔ قدر خویش میخواهی یا بر اندازهٔ<sup>۶</sup> قدر من، اعرابی گفت بر اندازهٔ قدر خویش، گفت اندازهٔ قدر تو چندست اعرابی<sup>۷</sup> گفت هر بیستی صد هزار درم، بفرمود تا هفتصد هزار درم او را دادند<sup>۸</sup> پس گفت یا اعرابی تو چرا

۱- سل، مک، پس داود بفرمود که ۲- بت، سل، مک، بیاوردند و بپوشید

۳- بت، گفت اعرابی ۴- بت، عطایی دهم بخشودی ۵- سل، مک، و اگر بدگفته‌یی شعر تو بر تو رد کنم و آنچه دو چشم تو در دست یعنی سرتو والله بگویم تا از تن جدا کنند ۶- سل، مک، یا اندازهٔ ۷- بت، یا اعرابی ۸- بت، آوردند



بر اندازه قدر من نخواستی اعرابی گفت (بر اندازه قدر تو در خزانه مال نیست، داود را این سخن نیک خوش آمد گفت این سخن تو به از شعر تست بفرمود تا هم چندان باز دادند<sup>۳</sup> اعرابی از پیش داود مهلب باز گشت با هزار هزار و چهارصد هزار درم بدین هفت بیت تا از هر دو شعر وصلت یاد گار ماند بر روی روزگار<sup>۴</sup>

چنین آورده اند که در ایام ابوالعباس سفاح<sup>(۱)</sup> شاعری بود نیک داهی و نیکو اشعار و نیکو سخن ابودلامه<sup>(۲)</sup> نام، روزی بنزدیک ابوالعباس<sup>۵</sup> رفت و گفت یا ابودلامه از من حاجتی بخواه ابودلامه گفت بفرمای<sup>۶</sup> تا مرا سگ شکاری دهند<sup>۸</sup>، گفت بدهند<sup>۹</sup>، گفت اسپمی که بر پشت او شکار کنم، گفت بدهند<sup>۱۰</sup> گفت غلامی که اسپ را زین کند، گفت بدهند<sup>۱۱</sup>

۱- مد، سل، مک، درخزیند ۲- سل، مک، تا هم چندان که داده بودند دیگرش دادند ۳- سل، مک، اعرابی از پیش داود مهلب رفت با هزار و چهارصد هزار درم ۴- سل، مک، که نخستین خلیفتی بود از عباسیان ۵- سل، مک، ابوالعباس سفاح ۶- بت، در رفت ۷- بت، گفت بفرمای یا امیرالمومنین ۸- بت، سگی شکاری ۹- سل، مک، گفت بدهم ۱۰- سل، مک، گفت بدهم ۱۱- سل، مک، گفت بدهم

(۱) - ابوالعباس عبداللّه بن محمد الکامل بن علی بن عبداللّه بن العباس نخستین خلیفه عباسیست در سال ۱۳۲ ه با او بیعت کردند و پس از چهار سال و نه ماه خلافت در سال ۱۳۶ ه وفات یافت  
(۲) ابودلامه زند بن جون کوفی از شعراء و ظرفای معروفست از موالی بنی اسد، ندیم سفاح و منصور و مهدی بوده صاحب نوادر و حکایات میباشد و فوات او را صاحب حبیب السیر بسال ۱۶۱ ضبط کرده و برخی ۱۶۰ و ۱۷۰ نیز نوشته اند

گفت کنیز کی که از گوشت شکاری خوردنی سازد ، گفت بدهند<sup>۱</sup>  
گفت چون صاحب عیال شدم خانه‌یی باید، گفت بدهند<sup>۲</sup> گفت چون  
خانه و عیال شد لابد ضیاعی بیاید که از آن غله‌یی<sup>۳</sup> باشد، گفت صدجفت  
وارزمین آبادان و صدجفت وارزمین غیر آبادان ترا اقطاع دادم، گفت  
یا امیرالمومنین صدجفت وار غیر آبادان چه باشد گفت آنکه درو کشت  
و زراعت و کشاورز نباشد<sup>۴</sup> ابو دلامه گفت یا امیرالمومنین من هزار و  
پانصد جفت وارزمین از بیابان بنی اسد که در آن هیچ نباتی نباشد ترا  
اقطاع دادم ، بخندید و فرمود که هر دوست جفت وارزمین با کشت<sup>۵</sup>  
اورا دهید و معذرت کنید<sup>۶</sup> ابو دلامه از پیش ابوالعباس بیرون آمد با جمله  
التماسی و غرضی بحاصل و مرادی تمام .

چنین آورده‌اند که مردی بود از جمله توانگران و مالداران و او  
کنیز کی داشت بس جمیله و اورا نیک دوست داشتی و هر نعمت و چیزی  
که بخواستی از جهت این کنیزک بیاوردی و در نیکو داشت او مبالغت  
کردی تا چنان شد<sup>۷</sup> که هیچ مالش نماند<sup>۸</sup> و از مردمان سؤال کردن  
گرفت، تا بخرج و نفقه کنیزک درماند<sup>۹</sup> آن کنیزک را بروی دل بسوخت

۱- سل، مک، گفت بدهم ۲- سل، مک، گفت بدهم ۳- مد، غله زاری

۴- سل، مک، مد، کشاورزی نباشد ۵- بت، سل، مک، پر کشت ۶- سل، اورا

دهید ۷- مد، کردی چنان شد ۸- سل، مک، که هیچ چیز در بساط او نماند ۷- سل

مک، بماند

که بسبب<sup>۱</sup> نیکوداشت او از توانگری بدرویشی و سؤال کردن رسید<sup>۲</sup> روزی روی سوی<sup>۳</sup> خواجه خود کرد و گفت یامولی مرا بفروش تا از سؤال کردن بازهی<sup>۴</sup> باشد<sup>۴</sup> که بسبب فروختن من کار تو نیکو شود و روزی بر تو و بر من فراخ گردد خواجه کنیزک را دست گرفت و بنزدیک **عبدالله معمر تمیمی**<sup>(۱)</sup> برد که از اسخیای روزگار بود و کنیزک را بروی عرضه کرد، پرسید که چند فروشی<sup>۵</sup> گفت بصد هزار درم و بیرزد<sup>۶</sup> غلام را بفرمود که صد هزار درم بهای کنیزک بدو تسلیم کن، چون سیم قبض کرد و بر خاست که باز گردد سوی کنیزک بنگریست و سه بیت تازی بگفت .

فلولا فعود الدهر بی عنك لم یکن      یفرقناشی سوی الموت فاعذری  
 ارواح بهم فی فؤاد مبرح      اناجی به قلباً کثیر التفکر  
 علیک سلام لازیارة بیننا      ولا وصل الا ان یشاء ابن معمر

پارسیش اینست<sup>۷</sup> اگر نه محنت روزگار و تنگدستی بودی بمرگ از یکدیگر جدا نشدیمی<sup>۸</sup> و شب و روز در غم و اندیشه تو خواهم بود از من

۱- مد، که سبب ۲- سل، مک، رسیده بود ۳- سل، مک، روزی روی سوی  
 ۴- سل، مک، شاید ۵- سل، مک. پرسید که کنیزک را بچند فروشی ۶- سل،  
 مک، بصد هزار درم میارزد ۷- مد، معنیش اینست ۸- سل، مک، اگر محنت  
 روزگار و تنگدستی نبودی بمرگ از یکدیگر جدا نشدی

(۱) در هر چهار نسخه موجود **عبدالله معمر تمیمی** نوشته شده، در ترجمه فرج بعد الشده دهستانى این داستان بنام **عمر و بن عبدالله معمر التمیمی** آمده لکن در نساب الاشراف **احمد البلاذری** با اسم **عمر بن عبدالله بن معمر التمیمی** نقل شده علی التحقیق قول بلاذری بصحت نزدیکترست **عمر بن عبدالله** از امرای معروف **بصره** بوده و در عهد خویش بچود و سخا و شتهار فرمان داشت پدرش **عبدالله** زمان **حضرت رسول اکرم** را دریافته و در چهل سالگی بسال ۲۹ هجری هنگام امارت فارس در اصطخر کشته شده است .

بدورد باش که میان مازیارت بریده شد و وصال منقطع گشت و دیدار بقیامت افتاد مگر که **عبدالله معمر** بخواهد و باواز بلند بگریست **عبدالله معمر** را دل بروی بسوخت<sup>۱</sup> از آنجا که جود و کرم و سخاوت طبع او بود آواز داد که **عبدالله معمر** گفت دست کنیزک گیر<sup>۲</sup> بیر و بهای کنیزک هم ترا<sup>۳</sup> مرد باز گشت<sup>۴</sup> صد هزار درم بهای کنیزک و کنیزک ببرد<sup>۵</sup> و این کرم بر روی روزگار یاد گار ماند<sup>۶</sup>

وقتی **عبدالله عباس** رضی الله عنهما<sup>(۱)</sup> سفری میرفت اندک اندک باران در راه آغاز کرد<sup>۷</sup> ازدور خیمه<sup>۸</sup> پلاسینی پیدا آمد<sup>۸</sup> بسوی خیمه روان شد<sup>۹</sup> چون بنزدیک خیمه رسید<sup>۱۰</sup> صاحب خیمه استقبال کرد و بشاشت نمود<sup>۱۱</sup> و پای افزار بستد و آب آورد تادست و پای بشست<sup>۱۲</sup> و زنا پرسید که هیچ موجود<sup>۱۳</sup> هست که این مهتر و بزرگ را مهمان دارم که فرو بهای

---

۱- بت و مد، دل بسوخت ۲- سل، مک، بگير ۳- سل، مک، از تو باشد  
 ۴- مد، باز آمد ۵- سل، مک، پخانه آمد ۶- سل، مک، روزگار بازماند  
 ۷- سل، مک، در راه آغاز باریدن کرد ۸- سل، ازدور خیمه بی نمایان شد، مک، نمودار شد ۹- مد، ازدور بدویی پیدا آمد بسوی خیمه اوروان شد ۱۰- سل، مک، غلامی همراه او بود چون بنزدیک خیمه رسیدند ۱۱- سل، مک؛ بشاشت تمام نمود ۱۲- بت، مک، سل، پای بشستند ۱۳- سل، مک؛ هیچ چیزی موجود

---

۱- **عبدالله بن عباس بن عبدالمطلب** از اعظام صحابه رسول اکرم است نزد حضرت امیر المومنین علی علیه السلام کسب کمالات نموده و در رکاب آنحضرت پیوسته با مخالفان دین در مجاهده بود و در علم تفسیر و فقه و حدیث مرتبیبی والا داشت؛ ولادتش سه سال قبل از هجرت، و وفاتش در ۶۸ هجریست

قریشیان<sup>۱</sup> دارد، گفت هیچ<sup>۲</sup> مهیا نیست مگر آن بز که پسر را شیر میدهد  
گفت برو بزرا بیار تا بکشم<sup>۳</sup> زن گفت اگر بکشی<sup>۴</sup> این پسرک از بی  
شیری هلاک شود که من شیر ندارم<sup>۵</sup>، گفت از مردن پسر باک ندارم اما  
عار دارم که مهمان شب بی شام خسید، خدای عزوجل این طفلک را بی  
روزی نگذارد پیش از آنکه روز فرود شود<sup>۶</sup> بزرا بیار که در تاریکی  
بسبب طبع آن رنجیده شوی<sup>۷</sup> زن برفت و بزرا از چراگاه بیاورد مرد  
بکشت<sup>۸</sup> وزن آنرا هر چه بتکلف تر یخت، پیش آورد تا بخوردند و نماز  
خفتن بکردند، بخفتند چون بامداد برخاستند آبدست و نماز بامداد  
بکردند<sup>۹</sup> غلام را بخواند و آهسته بپرسید<sup>۱۰</sup> که چند زر داری، گفت  
پانصد دینار، گفت برو بدین مرد صاحب خیمه ده تا برگ خویش سازد،  
غلام گفت یاسیدی بهای بز دانگی<sup>۱۱</sup> بیش نباشد یکی بدو و سه بها بدو ده  
که مر ترا نشناسد گفت اگر او مرا نشناسد من خود را میشناسم او  
بر درویشی خود که در تمامت املاک همان بزک داشت از سر آن برخاست  
اگر ما<sup>۱۲</sup> پانصد دینار که بدو خواهیم داد<sup>۱۳</sup> هنوز عشر مال خود نداده

۱- بت، قریشیان ۲- سل، مک، گفت چیزی ۳- سل، مک، تا بسمل  
کنیم ۴- سل، مک، اگر بسمل کنی ۵- سل، مک، که من قطره بی شیر ندارم  
۶- بت، فرود شد ۷- بت، بسبب طبع آن زجیر شوی ۸- سل، مک، بیاورد و مرد  
بسمل کرد ۹ سل، مک، آبدست آورده و وضو ساخته نماز بامداد بکردند ۱۰- سل  
پرسید ۱۱- بت، دانگی زر ۱۲- بت، اگر من ۱۳- بت، خواهم داد

باشیم<sup>۱</sup> اورا بر من ترجیح باشد، ای غلام برو و هر پانصد دینار زر بدوده و بسیار معذرت کن، غلام پانصد دینار بدوداد و معذرت کرد وزن و شوی<sup>۲</sup> هر دو<sup>۳</sup> بسیار دعا کردند و ثنا گفتند، **عبداللہ** و غلام هر دو بر رفتند و کاری که داشتند بکردند<sup>۴</sup> و از آنجا بنزدیک **معاویہ**<sup>(۱)</sup> رفتند و بروی هم کاری داشتند هنوز ایشان **بمعاویہ** نرسیده بودند که **معاویہ** را از آن کیفیت و سخاوت خبر شده بود و در تعجب آن بمانده، چون از آنجا باز گشتند غلام را گفت بیاتا بر آن میزبان بگذریم و ببینیم که حال<sup>۵</sup> ایشان چیست و در چه کارند چون بنزدیک ایشان آمدند چندان مواشی دیدند از اشتر و گاو و گوسفند که بخیمه رفتن راه نبود<sup>۶</sup> باز گشتند و خدارا حمد و ثنا گفتند و آن نیکنامی و سخاوت بر روی روزگار بگذاشتند و بدار بقا رفتند این دتعالی جمله مکرمان را بیامرزاد، آمین ورب العالمین

۱- بت، نداده باشم ۲- سل، زن و شوهر ۳- سل، مک، هر دو تن ۴- مد،

بدیدند ۵- مد، که تا حال ۶- بت، سل، مک، راه نیافتند

(۱) **معاویہ بن ابی سفیان** در سال ۴۱ خلیفه شد و در سنه ۶۰ هجری درگذشت

## باب دوم

## باب دوم

### اندر نیت و عدل پادشاهان و خصال حمیده ایشان

قال الله تعالى ان الله يامر بالعدل و الاحسان و آيتاء ذى القربى  
و ينهى عن الفحشاء و المنكر و البغى يعظكم لعلكم تذكرون<sup>(۱)</sup> ايزد تعالى  
ميفرمايد كه عدل و احسان كنيد و رحم بر قرابتان پيوسته داريد و بجاي  
ايشان لطف كنيد و نهى ميفرمايد از معصيت و ناشايست و ظلم كردن ، و  
پند ميدهد شمارا تا شايد كه از اين امر و نهى ياد كنيد و كار بنديد و جمله  
امر معروف و نهى منكر درين يك آيه است ، قال رسول الله صلى الله عليه  
و اله و سلم عدل ساعة خير من عبادة ستين سنة بقيام ليلها و صيام نهارها ،  
يعنى يك ساعت عدل پادشاهى برابرى كند بر عبادت شست ساعه مردى  
كه تمامت شبهاى آن در قيام و طاعت<sup>۱</sup> و روزهاى آن در روزه داشتن بوده  
باشد و در اثر<sup>۲</sup> آمده است كه وهب بن منبه<sup>(۳)</sup> ميگويد ، اذا هم الوالى بالعدل  
او عمل به ادخل الله البركة فى هذه المملكة حتى فى الاسواق و الارزاق  
و الضروع و الزروع و حتى فى كل شئى و اذا هم الوالى بالجور او عمل به

---

۱ - سل؛ بقيام ۲ - و در حديث

(۱) سورة النحل ۱۶، ۹۲

(۲) ابو عبد الله وهب بن منبه اليماني از مشاهير علمای سده اول

هجريست و فاتهش در سال ۱۱۰ هجری بصنعاء يمن اتفاق افتاده است.



أَدْخَلَ اللَّهُ النَّقْصَ فِي هَذِهِ الْمَمْلُوكَةِ حَتَّى فِي الْأَسْوَاقِ وَالْأَرْزَاقِ وَالضَّرْعِ وَ  
 الذَّرْعِ وَحَتَّى فِي كُلِّ شَيْءٍ. وَهَبَ بِنُصْبِهِ مِيقَاتٍ مِيقَاتٍ كَمَا جَاءَ فِي  
 الْوَلَايَةِ دَرْدَلٍ بَيْنَ دَرْدَلٍ وَدَرْدَلٍ كَمَا جَاءَ فِي الْوَلَايَةِ بَرَكْتِي  
 دَرْدَلٍ مَمْلُوكَةٍ وَدَرْدَلٍ خَلْقَانِ وَخَرِيدٍ وَفَرُوحَتِ بَازَارِهَا وَشِيرِ چِهَارِ  
 پَايَانِ وَكَشْتِ وَكِشَاوَرزِي وَدَرَجْمَلَةُ چِيزِهَا دَر آردِ وَ اِگَر پادشاهِ وَ والِي  
 بَيْنَدِيشِدِ دَرْدَلِ كَه جَوْرِ وَسْتَمِ كَنْدِ وَيَاخُودِ جَوْرِ وَسْتَمِ كَنْدِ<sup>۱</sup> اِيَزْدِ تَعَالَى  
 نَقْصَانِ وَبِي بَرَكْتِي دَرْدَلِ مَمْلُوكَةٍ وَ دَر رُوزِي جَانُورَانِ وَبِيَعِ وَشَرِي بَازَارِ  
 هَا وَشِيرِ چِهَارِ پَايَانِ وَ كَشْتِ كِشَاوَرزَانِ وَ دَر جَمْلَةُ چِيزِهَا دَر آردِ<sup>۲</sup> پِيغَمْبَرِ  
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ<sup>۳</sup> مِيغَر مَائِدِ، (يَا أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ خَيْرٌ مِنْ عَمَلِهِ وَنِيَّةِ الْفَاسِقِ  
 شَرٌّ مِنْ عَمَلِهِ، هَر كَه نِيَّتِي نِيكُو كَنْدِ اِگَر چِه آن كَار نَكَنْدِ ثَوَابِ آن نِيَّتِ  
 بِيَا بَدُوهر كَه نِيَّتِ بَدِ كَنْدِ وَزُرُو وَبَالَ آن بِيَا بَدَا اِگَر چِه بَدَانِ كَرْدَنِ نَرَسِدِ  
 وَ نِيَّتِ پادشاهِ بَايِدِ كَه بَهْتَرِ از نِيَّتِ رَعِيَّتِ بَاشَدِ، كَه اِيْنِ نِيكُو بِي وَي<sup>۴</sup>  
 مَصْلَحَتِ وَبِهْ آمَدِ جِهَانِي<sup>۵</sup> بَاشَدِ<sup>۶</sup> وَ نِيَّتِ بَدَا وَ مَفْسَدَتِ وَ خَرَابِي عَالَمِ بَاشَدِ  
 وَ از نِيَّتِ نِيكِ پادشاهانِ بَارَانِ هَايِ بَوَقْتِ بَاشَدِ<sup>۷</sup> وَ آبِهَا دَر چِشْمِه هَا وَ كَارِيزِهَا

۱- مد، عدل میکند ۲- مد، یا جور میکند ۳- سل، مک، در آورد ۴- بت،

مد، علیه السلام ۵- سل، که نیکویی وی - بت، که آن نیکویی وی ۶- مد، و بر

آمد جهانی کار باشد- سل، و بر آمدن کار جهانی ۷- سل، خواجه نظامی راست

فراخیا و نیکی های اطراف ز عدل پادشاه خود زند لاف

چو نیت نیک باشد پادشاه را گهر خیزد بجای گل گیه را

۸- سل، بوقت آید

و جویها زیادت شود و خصب و فراخی نعمت و امن راهها و آبادانی ولایت باشد و از نیت بد پادشاهان امساک باران و قحط و تنگی معیشت و قطع راهها و خونهای ناحق و خرابی مملکت باشد و مصداق این دو خصلت آوردن این دو حکایتست<sup>۱</sup>

چنین آورده اند که روزی بهرام گور بشکار رفته بود؛ پس<sup>۲</sup> گورخری سه چهار فرسنگ بتاخت تا اورا بیفگند و عرض خود حاصل کند، از لشکر<sup>۳</sup> جدا افتاد، گرمگاه بازگشت و نیک تشنه شد چنانکه نزدیک بود که هلاک شود و ایام تابستان بود همچنان از گرما بتابیده و بی خویشتن شده بدهی<sup>۴</sup> رسید دهقانی را بدید در باغی نشسته، اسپ بنزدیک وی راند و از وی آب خواست<sup>۵</sup> دهقان چون فریبهای او بدید<sup>۶</sup> دانست<sup>۷</sup> که امیری یا بزرگی باشد<sup>۸</sup> ببشاشت پیش دوید و عنان گیری کرد، گفت ساعتی فرود باید آمد و باید آسود که هوای نیک گرمست تا روز خنک شود<sup>۹</sup> بهرام<sup>۱۰</sup> فرود آمد دهقان اسپش را بباغ برد<sup>۱۱</sup> و زین فرو گرفت، پس برفت و قدحی آب انگور<sup>۱۲</sup> آورد و ببهرام داد، چون

۱- مد، و مصداق این دو خصلت این دو حکایتست ۲- سل، مک، ازیس

۳- سل، مک، از لشکر خود ۴- سل، مد، مک، و بدهی ۵- سل، آبی

خواست ۶- مد، چون بزرگی وی بدید ۷- سل، بدانست ۸- سل، مک، که

امیر و بزرگست ۹- مک، سل، هوا نیک گرمست و گرما در بشره امیر کار کرده

است تا روز خنک شود ۱۰- سل، بهرام گور ۱۱- سل، مک، بت، اسپش

را در باغ برد ۱۲- مد، انار.

بخورد نیکش<sup>۱</sup> خوش آمد که تشنگی<sup>۲</sup> بغایت رسیده بود، دهقان را گفت برو قدحی دیگر آر<sup>۳</sup> که نیک بالذتست چون دهقان برفت تا دیگر آرد **بهرام** دردل اندیشید که این باغی سخت خوشست<sup>۴</sup> ازین دهقان بهر نوع که باشد بیاید خرید تا هر وقت که از شکار باز گردیم اینجا فرود آییم و ساعتی بیاساییم، دهقان باز آمد و قدحی دیگر بیاورد اما چون قدح اول پر نبود، **بهرام** دهقان را گفت<sup>۵</sup> زود سیر شدی از مهمان<sup>۶</sup> گفت چگونه یا امیر، گفت از آنکه چون اول بار پر نیاوردی، دهقان گفت این بار خوشه<sup>۷</sup> انگور<sup>۸</sup> بزرگتر و نیکوتر از درخت جدا کردم اما هر حیلست که کردم قدح پر نشد **بهرام** گفت این نیک عجیبست که از خوشه<sup>۹</sup> خرد قدح پر میشود و از خوشه<sup>۱۰</sup> بزرگ پر نمیشود سبب این چه باشد،<sup>۱۱</sup> دهقان گفت این را هیچ سببی نیست مگر<sup>۱۲</sup> که پادشاه را دل و نیت در کار رعیت درین وقت بد شده است<sup>۱۳</sup>، هر گاه که پادشاه بر رعیت دل و نیت بد کند شیر در پستان<sup>۱۴</sup> چهار پایان، و آب در جویها و کاریزها و میوه درختان کم شود و بی برکتی و نقصان در همه چیزها پیدا

۱- مد، نیک، ۲- سل، تشنگیش ۳- مد، بیار ۴- سل، که این باغ سخت باغ خوشیست ۵- سل، بهرام بددهقان گفت- بت، پر نبود دهقان را گفت ۶- سل، مک، که از مهمان زود سیر شدی ۷- مد، چند انار ۸- مد، این نیک عجیبست سبب این چه باشد ۹- سل، مک، مگر یک چیز، گفت آن چه چیزست، گفت آنست ۱۰- بت، درین وقت بد شد ۱۱- مد، بت، شیر در پستانهای

آید ، بهرام<sup>۱</sup> گفت ای دهقان راست گفتی پادشاه منم و این سبب از جهت<sup>۲</sup> نیت بدمن بوده است و اندیشه خود بادهقان باز گفت و گفت توبه کردم و ازین اندیشه باز گشتم و خراج این ده ترا بخشیدم و آن بر روی روزگار یاد گار ماند .

و همچنین مأمون خلیفه<sup>۴</sup> از سفری باز میگشت در راه بسببی از لشکر جدا افتاده بود بی وقت بدیهی از دیههای بغداد رسید که دران دیه مردم و مواشی بسیار دید ، درخانهیی فرود آمد ، پرسید که درین دیه مردم و ستور چند باشد ، بگفتند که چندین باشد و پرسید که خراج این دیه چندست ، چیزی نیک اندک<sup>۵</sup> گفتند ، مأمون اندیشید که بیت المال را توفیری بزرگ پیدا آمد بفرماییم تا ازین ده مراعی ستانند و بدین نیت بنخت بامداد برخاست و بطهارت جای رفت آوازی<sup>۶</sup> بگوش اورسید که مردمان بر یکدیگر میگفتند که دوش و امروز ستوران ما شیر نیک اندک<sup>۷</sup> دادند نمیدانیم که چه سبب بوده است<sup>۸</sup> گفتند از جمله مردمان دیه پیرسید تا حال مواشی و شیر ایشان چگونه بوده است ، بهر جای کس فرستادند و پرسیدند .

۱- بت ، بهرام گور ۲- سل ، از سبب ۴- بت ، مأمون خلیفه رحمه الله

۵- سل ، مک ، چیزی نیک اندک ۶- مد ، برخاست و آوازی ۷- سل ، مک ، شیر اندک

۸- سل ، مک ، سبب چه بوده است

چون مأمون این سخن بشنید ساعتی توقف کرد تا از هر جای که رفته بودند باز آمدند و خبر آوردند که همه جای چنین بودست<sup>۱</sup> جمله بران متفق شدند که این حال از جهت پادشاه افتادست که دل و نیت در حق رعیت بد کرده است و مأمون این جمله مقاتل میشیند، چون از طهارت جای بیرون آمد<sup>۲</sup> با خود گفت پادشاه منم و این حالت بسبب من بوده است، تبت<sup>۳</sup> و رجعت<sup>۴</sup> از آنچه اندیشیده بودم باز گشتم و توبه کردم، چون نماز کرد<sup>۵</sup> جمله مقدما<sup>۶</sup> را بخواند و این حال برایشان<sup>۷</sup> باز گفت و آنقدر که خراج ده بود<sup>۸</sup> بدیشان بخشید و برقت چون پادشاه را نیت نیک بود و رای صواب جمله مرادهای او حاصل شود و ولایت و مملکت آبادان گردد و رعایا و لشکر بر آسایند.

چنین آورده اند که در زمان پیشین پادشاهی بود شب و روز شکار کردی و نیک<sup>۱</sup> شکار دوست بود و بسبب<sup>۲</sup> شکار در<sup>۳</sup> مملکت خود دور بر رفتی و گاه گاه<sup>۴</sup> از مملکت خود بگذشتی وقتی بشکار رفته بود و زمستان بود شب<sup>۵</sup> در صحرا بماند، از سر ما قصرزد و همچنان بر پشت اسب بیغمسرد

۱- مد، گفتند همه جاهم چنینست مأمون میشیند - سل، مک، همه جایها  
 ۲- سل، مک، مأمون این جمله مقالات میشیند چون از جای  
 طهارت بیرون آمد ۳- سل، مک، نماز بگزارد ۴- سل، بدیشان ۵- سل، آن  
 ده بود ۶- سل، و بسیار ۷- سل، و بجهت ۸- سل، از ۹- سل، گاه گاهی  
 ۱۰- سل، شبی

و از سرما چون<sup>۱</sup> چوبی خشك شد و دران حوالی نزدیک زنی پادشاه بود  
 حیلت کردند این پادشاه را بران ملکه رسانیدند و دران مملکت نیشکر  
 بسیار بود چنانکه هر نیشکری را که بیفشدندی<sup>۲</sup> يك قدح و پنگان  
 پرشدی<sup>۳</sup> و شیریهی بس گواران<sup>۴</sup> بالذت از ان نیشکر بیرون آمدی<sup>۵</sup>  
 و ازین نیشکر میآوردند و همیشیلیدند و گرم میکردند و بدین پادشاه  
 میدادند تا پادشاه نیکو شد و بهوش خود باز آمد و بصحت گشت<sup>۶</sup> و باخود  
 اندیشید<sup>۷</sup> که این مملکت را ازین ملکه بیاید ستد<sup>۸</sup> و بس او نگذاشت<sup>۹</sup>  
 که بسبب این نیشکر من بصحت شدم بعد از ان نیشکر خواست که  
 صحت بدان<sup>۱۰</sup> یافته بود تا آنرا مدد کند و بهتر شود هر چند نیشکر  
 بشییلیدند<sup>۱۱</sup> يك قطره آب بیرون نیامد که بخوردی و بهتر شدی<sup>۱۲</sup>  
 جمله در تعجب بماندند که چه شاید بود که آب نیشکر خشك شد، جمله  
 اتفاق کردند و گفتند که پادشاهی بر این مملکت نیت بد کرده است این  
 حادثه از بی برکتی آنست، آن پادشاه گفت راستست همچنانست که  
 شما میگویید، آن پادشاه منم و این نیت بدمن کرده ام و شمارا بر من منت

۱ - مد، بیفسرد و چون ۲- بت ، بیافتندی ۳- سل ، يك قدح نيك  
 پرشدی ۴- سل، و شیریهی بس خوشگوار وبالذت- مد، و بس شیریه گواران بالذت  
 ۵- مد، حاصل میشدی ۶- سل، و بصحت بدل گشت ۷- سل، باخود اندیشه نمود  
 ۸- سل، بایدستد ۹- و باو نباید گذاشت ۱۰- سل، که بران صحت ۱۱- سل ،  
 بیفشدند ۱۲ سل، - که بخورد و بهتر شود .

جانست، ازین نیت بد بازگشتم و مملکت شما بس شما گذاشتم<sup>۱</sup> بعد از آن نیشکر بشپیلیدند<sup>۲</sup> همچنان که در اول آب میدادشیره دادن گرفت<sup>۳</sup> قدحی چند بخورد و ایشانرا معذرت کرد و بیادشاهی خود بازگشت و پیغامبر علیه السلام<sup>۴</sup> میگوید<sup>۵</sup> که (روز قیامت هر پادشاهی که در دنیا عدل کرده باشد چون ازگور بیرون آید فریشتگان<sup>۶</sup> او را گویند که مژده باد مرترا<sup>۸</sup> که در بهشت رفیق محمد<sup>۹</sup> خواهی بود، پیغامبر میگوید علیه السلام<sup>۱۰</sup> من ولی علی اربع رقاب من المسلمین جاءه یوم القیمة ویداه مغلولان الی عنقه فان کان عادلاً جاء عدله فیفک الغل عن یدیه و عنقه فذهب به الی الجنة وان کان جائراً فجاءه جوره فذهب به الی تلك الحال فی جهنم معنی چنین باشد که هر که بر سر چهار کس از مسلمانان امیر شود روز قیامت میآید و هر دو دست او در دستکله<sup>۱۱</sup> وغل برگردن باشد اگر در دنیا عدل کرده باشد عدل او بیاید دستپاش<sup>۱۲</sup> از دستکله<sup>۱۳</sup> وغل از گردن او بگشاید و بهشت برد<sup>۱۴</sup> و اگر

۱ - مد ، شما گذاشتم - سل . مك ، شما بگذاشتم ۲ - مد . سل . مك .  
 بیفشدند ۳ - سل ، مك ، مثل اول آب میداد ۴ - سل ، حضرت پیغمبر صلی الله  
 علیه وآله وسلم - مد ، پیغامبر علیه السلام ۵ - سل ، میفرماید ۶ - سل ، عدالت  
 ۷ - سل ، مك ، فرشتگان ۸ - سل ، مژده مرترا ۹ - سل ، رفیق محمد صلی الله  
 علیه وآله و سلم - ۱۰ - سل ، پیغمبر علیه السلام میفرماید ۱۱ - مد ، هر دو دست  
 بسته ۱۲ - سل ، اگر در دنیا عدل کرده باشد آن عدل او بیاید و هر دو دست او  
 ۱۳ - مد ، از بند ۱۴ - مد ، پس بهشت برد

جور کرده باشد جور او بیايد و هم بران حال او را بدوزخ برد و نیز پیغامبر علیه السلام<sup>۱</sup> میفرماید که هیچ چیز نیست که منفعت آن عام باشد و اثر آن سخت زود<sup>۲</sup> بهمه رعیت رسد چون عدل و مدارا کردن پادشاه و هیچ چیز نیست که ضرر و زیتان آن عام باشد و اثر آن زود بهمه خلائق برسد از جور و پتیری و سبکساری پادشاه!

نوشیروان روزی گویان<sup>(۱)</sup> دستور را گفت از سیرت بهرام گور مرا خبر کن گفت چگونه میخواهی، يك چیز گویم از ان او یا دو چیز<sup>۳</sup> یاسه چیز، نوشیروان گفت سه چیز بگوی، گویان گفت، من او را در هیچ کار و در هیچ سخن ناراست ندیدم و در هیچ کار نادان ندیدم و بهیچ کار ناسزا آهنگ ندیدم،<sup>۵</sup> نوشیروان گفت بدو چیز

۱- سل، صلی الله علیه و آله وسلم ۲- سل، و اثران زود ۳- سل، يك

چیز گویم یا دو چیز ۴- سل، بگو ۵- مد، نادان ندیدم

۱- میان وزرای خردمند نوشیروان چند تن از همه عمر و فترند، بزرگمهر مهبود، گویان، که از سیرت وی چنانکه باید یاد نکرده اند نام این وزیر درمجمل التواریخ و القصص، نصیحة الملوك، فرخ نامه و التبر المسبوك امام غزالی یونان آمده است این نام از پهلوی بخط فارسی و عربی برگردانیده شده است، اگر گویان را بخط آم دبیری (خط کتابهای پهلوی) بنویسیم بچند صورت توان خواند ولی هرگز یونان خوانده نمیشود زیرا دران خط «ی» و «ن» دو شکل جداگانه دارند ولی «گ» و «ی» يك شکل دارند، ممکنست یونان تصحیف یویان یا یوژان و شاید هم یوبان باشد و این هر سه در آم دبیری بيك شکل نوشته میشود.

این نام را در اسم پدر نویسنده کتاب پهلوی داستان دینیک منوشچیهیری (یووان زمان) میبینم و آنرا برخی از پهلوی دانان یوژان و بعضی یووان خوانده اند که در فارسی جوان نوشته میشود



بستای، گفت در نیکی کردن بشتاب بود و بسر برنده و از بدی پرهیزگار بود و ترسنده<sup>۱</sup> گفت اکنون آن يك دیگر بگوی، گفت او را بر نفس خویش و آرزوهای خود پادشاهی بیش بود که بر همه مملکت. نوشیروان شراب خواست و بریاد بهرام<sup>۲</sup> مسرور نوشید و مال بی نهایت بخشید و جمله بزرگان را دران جشن خلعت داد و گفت همه شاد باشید بنیکوکاری و یاد آن پادشاهان گذاریم که از پس ما خواهند بود و تاج و تخت ما بگیرند و ما را یاد کنند چنانکه ما یاد میکنیم آن پادشاهان را که گیتی<sup>۳</sup> بما سپردند و (بدبخت آنست که پادشاهی فریفته شود و جور کند و جهان را ویران کند و دلهای مردمان را غمگین دارد ناگاه از تختش بریابد و بدوزخ برند!

(نوشیروان را پرسیدند<sup>۴</sup> که چه چیز<sup>۴</sup> دوست داری گفت آنکه بی گناه باشم تا بی بیم زیم)

امیرالمومنین عمر<sup>(۱)</sup> رضی الله عنه روزی در میان<sup>۵</sup> صحابه نشسته بود، میان مردمان حکم میکرد طایفه یسکه نشسته بودند او را بران حکم کردن ثنا گفتند و تحسین کردند عمر<sup>۶</sup> گفت چه تعجب میکنید که تا من پیغامبر را علیه السلام بدیدم<sup>۷</sup> و بهشت و دوزخ را بشناخته (عجب تر از عدل من نوشیروان کافر بوده است. و یکی از عدل او

۱- سل، پرهیزگار و ترسنده ۲- مد، دنیا ۳- سل، مک گفتند ۴- بت، چه چیز  
 ۵- مد، امیرالمومنین علیه السلام ۶- بت، درمیان ۷- مد، امیرالمومنین

(۱)- عمر بن خطاب فاروق «۱۳-۲۳ هجری»

آن بود<sup>۱</sup> که قصری فرمود<sup>۲</sup> و صد هزار دینار سرخ دران صرف کرد و صفت<sup>۳</sup> بار<sup>۴</sup> او کثر آمد بسبب خانه زالی که بود<sup>۴</sup> چون بنا تمام شد جمله اعیان و ارکان ملک را بخواند و گفت که این قصر و بنا چگونه آمده است جمله گفتند که درین بنا هیچ در نمیآید مگر آنکه صفت<sup>۵</sup> بار کثر آمده است<sup>۵</sup>، گفت آری همچنینست و آن بسبب خانه زالیست که پیوسته کوشک منست و من ازان زال این خانه را ببها خواستم<sup>۶</sup> زال نفروخت که بفروختن خانه حاجت ندارم، گفتم این خانه را پرسیم وزر کنیم و ترادهم بر من بفروش گفت مرا از پدر میراث رسیده<sup>۷</sup> و زال در این خانه شدهام و یادگار ویست نفروشم، کراهیت داشتم که بعنف از او بستمی و بروی ظلم کردمی .

وقتی پادشاهی بود از جباره میخواست که قصری و بارگاهی سازد و در همسایگی او زالی بود که خارکشی کردی و وجه قوت او از بهای آن بودی خانککی داشت<sup>۸</sup> پادشاه میخواست بخرد<sup>۹</sup> زال نفروخت<sup>۱۰</sup> که نشو نمای من درین خانه بوده است و زال هم در این خانه شدهام و روزگار درین خانه بسر برده نفروشم، دیگر روز این زال به خار بریدن

۱ - مد، یکی عدل او آن بود ۲ - مد، ساخت ۳ - سل، بارگاه ۴ - سل، مک، که برابر بود ۵ - سل، مک، صفت<sup>۳</sup> بارگاه کج آمده است ۶ - بت، بخواستم ۷ - سل، مک، رسیده است ۸ - سل، مک، وجه قوت خود از بهای آن حاصل نمودی، خانه اکی داشت - مد، خانه بی داشت ۹ - سل، مک، خواست که آن خانه را خریداری نماید ۱۰ - مد، زال نمیفروخت

رفت پادشاه<sup>۱</sup> بفرمود تا خانه زال را بيران کردند<sup>۲</sup> و در بنای قصر در آوردند، که چون بيران<sup>۳</sup> شد خواهد یا نخواهد بمراد من بفروشد چون زال آخر روز از خار بریدن باز آمد خواست که پشتواره<sup>۴</sup> خار بنهد ساعتی بیاساید آنگاه ببازار برد چون پیش خانه رسید خانه را بيران<sup>۴</sup> کرده و بنیاد کشیده دید هوش از وی بشد و حیران بماند و بگریست و سر سوی آسمان کرد از غایت سوز و درد بگفت که (خداوند! اگر من حاضر نبودم<sup>۵</sup> تو حاضر بودی انصاف من بستان در حال آن قصر در جنبش آمد<sup>۶</sup> پادشاه و جمله چشم و خدم در زمین فرو شدند و ظلم را این پادشاه و جزاست)

چون داود<sup>۷</sup> علیه السلام خواست که بنای مسجد بیت المقدس تمام کند چون بنیاد خانه را بگشادند بخانه<sup>۸</sup> جهودی رسیدند این خانه<sup>۸</sup> را ازان جهود خریداری کردند<sup>۹</sup> تا در مسجد افزایش<sup>۱۰</sup> جهود نفروخت و آن بنادر وقت داود علیه السلام تمام نشد تا نو بت ملك بسليمان رسید<sup>۱۱</sup> سليمان علیه السلام عزیمت کرد تا آن مسجد را تمام کند از آن جهود خانه را خواستند بخرند<sup>۱۲</sup> جهود نفروخت، او را گفت

- 
- ۱- بت، این پادشاه ۲- سل، ویران کنند ۳- سل، ویران ۴- سل، ویران  
 ۵- بت، سل، حاضر نبودم و غایب بودم ۶- مك، در آمد ۷- سل، مك، آورده اند  
 که ۸- سل، رسید آن خانه ۹- سل، مك، نمایند ۱۰- سل، مك، افزایش آن،  
 ۱۱- سل، مك؛ بسليمان علیه السلام ۱۲- بت، خریداری کرد

مسامحت کن این خانه را بفروش بدان بها که ترا مرادست، جهود گفت که این رودبار را هر دو طرف از روسیم پر کن تا بفروشم سلیمان علیه السلام بفرمود که هر زر و سیمی که در خزینه است بیارند<sup>۱</sup> و درین رودبار بریزند، بیاوردند در رودبار ریختند<sup>۲</sup> پر نشد از جمله اهل مملکت التماس کرد و بدین مال یاری خواست تا آن وادی تاسر پر شد پس جهود را گفت برو<sup>۳</sup> و مال از وادی بیروخانه<sup>۴</sup> تسلیم کن جهود گفت بخدای تو و بخدای پدران تو که بگرویدم اگر پیغامبری شاه هر دو تن حق نبودی هر آینه در شما جور بودی و این خانه را از من بظلم بستندی مال و خانه هر دو در راه خدای تعالی ایثار کردم پس سلیمان علیه السلام مسجد را تمام کرد و آنچه از مال بماند بر محتاجان و درویشان صدقه کرد،

(امیر المؤمنین عمر رضی الله عنه روزی نیک بشتاب میدوید امیر المؤمنین علی علیه السلام<sup>۵</sup> او را بدید گفت یا عمر<sup>۶</sup> خیرست که بتعجیل میدوی<sup>۷</sup> گفت اشتری از اشتران صدقه بگریخته است بطلب آن میدوم<sup>۸</sup> گفت یا عمر خوار و ذلیل کردی پادشاهانی را که پس از تو خواهند بود عمر گفت یا علی<sup>۹</sup> اگر گوسفند بچه بی بلب فرات هلاک شود بقیامت

۱- مد، بیاوردند ۲- سل، و دران رودبار ریختند ۳- مد، که برو ۴- سل، مک، بردار و خانه را ۵- سل، حضرت امیر المؤمنین علیه السلام ۶- سل، مک، ای عمر ۷- سل، مک، میروی ۸- سل، مک، میروم ۹- مک، سل، گفت علی را که

والله که مرا ازان پیرسند<sup>۱</sup>

امیر المؤمنین عثمان رضی الله عنه<sup>(۱)</sup> روزی<sup>۲</sup> در خانه رفت غلام را دید که اشتر را<sup>۳</sup> علف میداد و در میان گاه چیزی دید که اگر اشتر<sup>۴</sup> بخوردی رنجور شدی و زیانش داشتی گوش غلام بگرفت بمالید در حال پشیمان شد غلام را گفت گوش من بگیر و همچنانکه من مالیدم بمال ، غلام درین تأمل کرد، غلام را بنگذاشت<sup>۵</sup> تا گوش او بگرفت<sup>۶</sup> و گفت نیک بمال، غلام میمالید، اومیگفت سختتر تابدان جای رسید که افگار شد پس گفت چه خوش باشد قصاص دنیا در جنب قصاص آخرت<sup>۷</sup>

وقتی بعضی از عاملان حمص<sup>(۴)</sup> بسوی عمر عبدالعزیز<sup>(۳)</sup> بنوشتندی که شهر حمص خراب شده است بر است کردن آن حاجتست عمر جواب نوشت که شهر را بعدل آبادان کن و راهها را از جور و ظلم پاک کن تا آبادان گردد.

امیر المؤمنین عمر رضی الله عنه<sup>۸</sup> شبها خود بعسسی گشتی<sup>۹</sup> شیبی

۱- سل، مک، پرسند ۲- سل، مک ، روزی عثمان علیه السلام ۳- سل، مک، اشتر را ۴- سل، مک، اگر اشتر ۵- سل، مک، بران داشت ۶- مک، سل، او را بگرفت ۷- مک، چه خوش باشد این از قصاص آخرت ۸- سل، مک، آورده اند که عمر علیه السلام ۹- سل، مک، عسس گشتی

(۱) عثمان بن عفان ذوالنورین «۲۳- ۳۵ هجری»

(۲) حمص از شهرهای بزرگ و مشهور قدیم میان دمشق و حلب میباشد ، از بنا های حمص بن مهر عملیقی است

(۳) عمر بن عبدالعزیز هشتمین خلیفه اموی در سال ۹۹ خلیفه شد و بسال ۱۰۱ هجری وفات یافت

بعسی میگشت و مشک در گردن افکنده تادرویشان وضعیفان را که آب نبودی آب آوردی و درهای مسلمانان که گشاده بودی بگفتی<sup>۱</sup> تا بیستندی ناگاه بردری رسید که بچگان میگریستند در تاریکی وزنی این بیتها میخواند

تطاول هذا الليل واخصل جانبه وارقنى ان لاخليل لاعبه  
فوالله لوالله لاشي غيره يحرك من هذا السرير جوانبه  
ولكن ربى والحياء يصدنى واكرام بعلى ان تنال مرا كبه

امیر المؤمنین بردر بایستاد<sup>۲</sup> و آواز داد که عمر بردرست حاجتی دارید<sup>۳</sup>، آن عورت گفت<sup>۴</sup> یا امیر خردگان<sup>۵</sup> گرسنه اند و روغن چراغی<sup>۶</sup> نداریم، عمر گفت آه هلاک شدم در حال<sup>۷</sup> برفت قدری آرد و پیه و روغن چراغ و هیزم<sup>۸</sup> بیاورد چراغشان برافروخت و آتش بر کرد و دیگ بر نهاد و پیه و آرد<sup>۹</sup> در افکند و آتش میکرد تا پخته شد<sup>۱۰</sup>، آن خردگان را سیر کرد پس ازین عورت<sup>۱۱</sup> پرسید که بیستی شنیدم که میگفتی چه بودست، گفت یا امیر المؤمنین مدتیست که شوهر مرا بکاری فرستاده یی او بدان کار بمانده است، من و او هر دو جوانیم در فراق او میگفتم،

۱- سل، مک، گفتی ۲- سل، مک، ایستاد ۳- مد، آواز داد که حاجتی دارید ۴- مد، عورت گفت ۵- مد، گفت خردگان ۶- سل، مک، روغن چراغ ۷- مد، امیر در حال ۸- مد، روغن و پیه و هیزم ۹- مد، و روغن و آرد را ۱۰- سل، مک، تا که پخته شد ۱۱- سل، مک از آن عورت

عمر گفت آه هلاک شدم<sup>۱</sup> هم دران ساعت بنزدیک دختر خود **حفصه**<sup>(۱)</sup> رفت، در بکوفت دختر بدانست، بر در آمد گفت<sup>۲</sup> یا امیر المؤمنین<sup>۳</sup> خیرست که درین بیگانه<sup>۴</sup> رسیدی، گفت یا **حفصه** شرم مدار و مرا راست معلوم کن که (زنان بی مردان<sup>۵</sup> چند گاه صبر توانند کرد گفت شش ماه، بعد ازان بجمله لشکر و عمال بنوشت که هر کراشماه غیبت افتاد باز آیند تا دیگران روند، هر عاملی را که جایی فرستادی اورا وصیت کردی و چند کس را از صحابه گواه کردی<sup>۶</sup> که سوار نگردد و نان میده<sup>۷</sup> پاکیزه نخورد و جامه باریک نپوشد و دربان بردر نشانند تا اصحاب حاجت حال خود عرضه دارند و هر که باشد از وضع و شریف سخن خود بگوید، پس گفت ای بار خدای برین گواه باش،

**مالك دینار** (۲) میگوید در انوقت که **عمر عبدالعزیز** بخلافت بنشست شبانانی که بر سر کوهها استور و مواشی میچرانیدند گفتند این

۱- مد، امیر استمالت داد ۲- سل، مک، بر در آمد و گفت ۳- سل، مک، یا عمر ۴- بت، بیگانه ۵- بت، از مردان ۶- سل، گرفتی ۷- مد، مائده بی

(۱) **حفصه** دختر **عمر** نخست بعقد **خنیس بن حذافه** در آمد چون وی در گذشت حضرت رسول اکرم باوی ازدواج فرمودند و فات اورا بعضی از مورخین در سنه ۴۱ و برخی در ۴۵ نوشته اند .

(۲) **ابویحیی مالك بن دینار بصری** از علما و عرفای او اخر سده اول و اوائل سده دوم هجریست بجلالت قدر میان اهل حال معروف و معلوشان در نزد زهاد موصوف میباشد و فاتش در سال ۱۳۱ هجری اتفاق افتاده است.

کدام نیک‌مردست که در خلافت نشسته است، گفتم شما چه دانید که او نیک‌مردست، گفتند از آنوقت که او در خلافت نشسته است شیر و گریک گرد مواشی و رومه‌های ما نمی‌گردد<sup>۱</sup> و زیان نمی‌کند،

وقتی یکی از بزرگان دین بنزدیک خلیفه‌ی رفت خلیفه<sup>۲</sup> گفت مرا حکایتی کن و پندی ده، گفت وقتی در ولایت چین بودم پادشاهی بود کافر اما نیک‌عادل، گوش او گران شد و از شنیدن مایوس گشت بسیار بگریست خاصگانی که در مجلس او نشسته بودند گفتند که بسبب گرانی گوش تنگدلی میکنی<sup>۳</sup>، گفت بسبب آن نمیکنم<sup>۴</sup> که گوشم گران شده است<sup>۵</sup> بدان سبب می‌گیریم که مظلومی بر درگاه من تظلم کند و از دست ظالمی بنالد من نشنوم و زر و وبال آن در گردن من بماند، گفتند اگر گوش را واقعه افتاد چشم برقرار است، ندانم مود که هر متظلمی که از ظالمی مظلمت کند باید که جامه‌لعل<sup>۶</sup> پوشد تا من بدانم که او مظلومست و هر روز بر پیل نشستی و گردش بر بگشتی و بر هر که جامه‌لعلی دیدی<sup>۷</sup> او را بخواندی<sup>۸</sup> و انصاف او بدادی

**کعب اخبار (۱) میگوید<sup>۹</sup> که در بنی اسرائیل پادشاهی بود نیک‌عادل و در**

۱- سل، مک، نمی‌گردند ۲- بت، خلیفت ۳- سل، مک، دلتنگ میشوی

۴- سل، مک؛ دلتنگ میشوم ۵- مد، بدان سبب می‌گیریم ۶- سل، مک، اگر

مظلومی ۷- سل، مک، جامه‌سرخ ۸- مک، سل، او را خواندی

(۱) کعب اخبار، ابواسحق کعب بن ماتب، از علمای یهود، در یمن نشو و

نمایافته و از قدمای روات حدیث بود، در زمان خلافت ابوبکر یا عمر اسلام آورد

و در سال ۳۴ هجرت وفات یافت



و در همسایگی او پیغامبری بود، روزی بدین پیغامبر وحی آمد که این پادشاه را بگوی تا وصیت کند<sup>۱</sup> که از عمر او سه روز بیش نمانده است، او را بگفت تا وصیت بکرد، روز سوم سر بر خاک نهاد و بگریست و گفت ای بار خدای اگر میدانی که در<sup>۲</sup> میان خلق عدل کرده‌ام و متابعت فرمان تو بجای آورده‌ام در عمر من چندان زیادت کن که فرزندان طفل من بزرگ شوند و پس از من خلیفت من<sup>۳</sup> باشند، ایزد تعالی بدان پیغامبر وحی فرستاد که در آنچه می‌گویند که عدل کرده‌است راست می‌گوید در عمر او پانزده سال زیادت کردیم تا طفلان او بزرگ شوند، شاعر می‌گوید در عدل.

#### بیت<sup>۴</sup>

عدل کن عدل کن که دار الخلد منزل خسروان داد گریست  
پیغامبر صلی الله علیه و آله می‌فرماید<sup>۵</sup> (هران قومی که بنزدیک  
پادشاهی و امیری و یا توانگری حاضر باشند و او بر کسی ظلم کند و  
جمله او را نگویند که ظلم کردی این دسبجان و تعالی از ایشان بیزارشود.  
هشام حسّان<sup>(۱)</sup> می‌گوید که از اهل علم بمن چنین رسید که در

۱- مک، سل، نماید ۲- مد، اگر میدانی در ۳- مک، سل، خلیفه ۴- سل،

مک، نظم ۵- مد علیه السلام می‌گوید

(۱) هشام بن حسّان از اعظم علماء و زهاد سده اول هجریست، شاگرد حسن بن ابی الحسن بود، در زهد و تقوی سرآمد معاصران گشت، روایات بسیار از او نقل کرده‌اند احکام دین را از محمد بن سیرین (متوفی ۱۱۰ هجری) و عکرمه (متوفی ۱۰۵ هجری) فرا گرفته است.

کتب پیش صفت عمر عبدالعزیز چنان یافته شد که زمین بر مرگی او بگرید<sup>۱</sup> بسبب عدل او

عبدالله عباس<sup>(۱)</sup> رضی الله عنهما روایت میکند که روزی پیغامبر صلی الله علیه و آله<sup>۲</sup> حکایت کرد<sup>۳</sup> که در بنی اسرائیل دو برادر بودند هر دو پادشاه بردوشهر، یکی ازیشان نیک عادل بود و بر رعیت رحیم و در حق مادر و پدر نیکو کار و دیگر در مادر و پدر عاق و بر رعیت ظالم و بی رحم و در عصر ایشان پیغامبری بود ایند تعالی بدین پیغامبر وحی فرستاد که از عمر این پادشاه عادل و بر رعیت مهربان سه سال بیش نماندست و از عمر پادشاه عاق ظالم سی سال این پیغامبر رعیت هر دو پادشاه را خبر کرد و رعایای هر دو پادشاه بسبب رفتن پادشاه عادل و ماندن پادشاه ظالم نیک نمگین و مضطر گشتند جمله متفق شدند و گفتند بیاید تا میان بیچگان شیر خوار و مواشی از مادر جدا کنیم و طعام و شیر و آب و علف باز گیریم

۱ - بت : او بگریست ۲ - بت ، علیه السلام ۳ - سل ، فرمود ،

(۱) عبدالله بن عباس بن عبدالمطلب بن هاشم بن عبد مناف بن فضل هاشمی ، کنیتش ابوالعباس ، از بزرگان صحابه و افضل اولاد عباس پسر عم حضرت پیغمبر صلی الله علیه و آله وسلم بود تولدش سه سال قبل از هجرت اتفاق افتاد و شرف صحبت حضرت رسول اکرم را دریافته ، وی بهترین ترجمان قرآن کریمست ، او را در علم و دانش نیک ستوده اند ، مرید و تلمیذ حضرت امیر المومنین علمی علیه السلام بود و پس از آنکه عبدالله زبیر او را از مکه اخراج کرد بطائف رفت و هم در آنجا بسال ۶۸ هجری از اینجهان در گذشت .

و بصحرا بیرون رویم و درپیش خدای تعالی بنالیم و بزاریم و دعا کنیم تا خدای عزّ و جلّ<sup>۱</sup> در عمر این پادشاه عادل بیفزاید و برکت کند و عمر این پادشاه ظالم را کم کند و برکت بر گیرد، سه شبانروز هم بر بن جمله کردند. ایزد تعالی بدان پیغامبر وحی کرد که بندگان مرا خبر کن که بریشان رحمت کردم و دعایشان<sup>۲</sup> مستجاب گردانیدم و عمر باقی این عادل بدان<sup>۳</sup> ظالم و ازان ظالم بدین عادل دادم و در عمر او سی سال دیگر زیادت کردم و عمر ظالم را سه سال باقی گذاشتم تا بندگان من از عدل این عادل براسایند<sup>۴</sup> و از ظلم آن ظالم باز رهند پس پیغامبر صلی الله علیه و آله بخواند و ما یعمر من معمر ولا ینقص من عمره الا فی کتاب ان ذلک علی الله یسر. تا معلوم گردد چنانکه نیت نیک و عدل پادشاهان را اثرست دعای نیک و بد رعیت را نیز اثرست و اجابت که از نیک و بد هر چه بکنند جزای آن هم بیابند.

پیغامبر صلی الله علیه و آله می فرماید<sup>۵</sup> که پیر هیزید از دعای یتیمان و بیوگان و مظلومان که خدای عز و جل دعای ایشان را رد نکند اگر چه کافر باشند که دعای ایشانرا بحضرت عزّت هیچ حجابی نیست و بدرستی و راستی که ظلم تاریکی قیامتست و خدای عزّ و جل ظالمان را دستگیر و یاری ده نیست .

۱ - مد، تعالی ۲ - مك، سل، دعایشان ۳ - سل، مك، این عادل را بدان

۴ - سل، مك، بیاسایند ۵ - مد، علیه السلام میگوید

از کتاب دعای نیک  
در بیان دعای نیک

مردی از حواریان وفات کرد ، حواریان دیگر جمع شدند ،  
 بنزدیک<sup>۱</sup> عیسی علیه السلام رفتند و گفتند یا روح الله ما بسبب یاری که  
 وفات کرد دست غمگین و اندوهناک<sup>۲</sup> شده ایم و مشتاق و آرزومندوی گشته<sup>۳</sup>  
 اگر دعایی کنی تا ایزد تعالی او را زنده گرداند تا حال او بدانیم و اندوه ما  
 بشود ، عیسی علیه السلام دعا کرد تا ایزد تعالی او را زنده گردانید در  
 هر دو پای او نعلین<sup>۴</sup> آتشین بود ، پس از اوزان نعلین آتشین پرسیدند ،  
 گفت واللّه که هیچ وقت عاصی و بی فرمانی نکرده مگر وقتی بر مظلومی  
 بگذشتم او را یاری ندادم و معاونت نکردم بدان سبب مستوجب این نعلین  
 های آتشین گشتم .

پیغامبر میگوید<sup>۵</sup> علیه السلام دعای دو کس را بنزدیک حضرت  
 عزّت هیچ حجابی نیست ، یکی دعای مظلوم و دوم دعای غایبی  
 مرغایبی را .

سفیان ثوری<sup>(۱)</sup> میگوید هر که از جهت ظالمی قلمی بتراشد  
 یادواتی راست کند یا بندی کاغذ بپیوندد تا نامه بیچند درخونی یا مواضعتی

۱ - سل ، و بنزدیک ۲ - سل ، مک ، اندوهگین ۳ - سل ، مک ، و بیم  
 ۴ - بت ، دو نعلین ۵ - سل ، مک ، عیسی علیه السلام گفت ،

(۱) - سفیان بن سعید بن مسروق الثوری ، کنیتش ابو عبد الله ،  
 از بزرگان علماء و مشایخ عرفاء بوده و بسال ۱۶۱ هجری در بصره وفات یافته  
 است .

یا نهی یا چیزی دیگر که دران نامه نوشته باشد شریک باشد، خواهی آن نامه بمشرق رود خواهی بمغرب.

ربیع انس<sup>(۱)</sup> میگوید که مردی بنزدیک عبدالله مسعود<sup>(۲)</sup> آمد؛ گفت یا عبدالرحمن<sup>۱</sup> میخواهم که بیصره<sup>۲</sup> ساکن شوم و اهل خانه را ببرم، گفت زینهار که آنجا ساکن و مقیم نشوی، و اگر لابد ساکن خواهی شد در زمین غله خیز آبدار ساکن شو تا در زمین شوره ناک ساکن نشوی که یکبار آن جای در زمین فرود<sup>۳</sup> رفته است و بار دیگر هم خسف خواهد شد؛ پرسید که بار اول بچه خسف شد، گفت بدانجا پنج امیر ظالم بودند و بد کردار، یکی را نام جابر بود و دیگری را جابر و سه دیگر را خاطی و چهارم را مخطی و پنجم را حامل الخطایا وقتی مردی درویش بود قوم خود را برد از گوش نشانید<sup>۴</sup> تا بیصره برد<sup>۵</sup> که آنجا خصی

۱- سل، یا عبدالله ۲- مک، که در بصره ۳- سل، فرو ۴- سل، نشانند

۵- مک، رود

(۱) ربیع بن زیاد بن انس بن دیمان از امرا و اخیار مشهورست، زمان حضرت رسول اکرم را دریافته، در سنه ۱۹ هجری عامل بحرین شد و در ۲۹ هجری حکومت سیستان یافت در ۵۱ امیر خراسان گشت و بلخ و قهستان را فتح کرد و فاتش در سال ۵۳ اتفاق افتاده است.

(۲) عبدالله بن مسعود بن غافل بن حبیب از علماء و قرآء معروفت قراءت قرآن را از حضرت رسول صی فرا گرفته بود عثمان وقتیکه اختلاف قرآن را دور میساخت او نیز درین کار دخیل گشت و خود را از نزیل بن ثابت برتر میدانست عثمان ویرا از مدینه اخراج کرد و لی در سال ۳۲ هجری که وفات یافت بروی نماز کرد، در بقیع مدفونست.

بود چون بدرشهر رسید خواست که درشهر رود این امیر جابر نام بدروازۀ شهرنشستی این درویش را نگذاشت که درشهر رود که دودرم بده تاترا بگذارم که درروی<sup>۱</sup> هر چند این درویش خواهش و زاری کرد که من مردی درویشم این دو دم ندارم، ان جابر<sup>۲</sup> سو گند خورد که بنگذارم<sup>۳</sup> تا این دودرم ندهی، درویش حیلتي کرد و آن دودرم بحاصل<sup>۴</sup> کرد، بدو داد، نگذاشت که درشهر رود ازو بمردمان مستغاث کرد، مردمان گفتند که برتوباد که بنزدیک<sup>۵</sup> جابر روی تاترا فریاد رسد، این درویش بنزدیک جابر رفت و ازو مظلمت کرد که دو دم ازمن بستد<sup>۶</sup> و نميگذارم که بشهر روم، يك دروازۀ این شهر<sup>۸</sup> جابر داشت، این درویش راموقوف کرد و سو گند یاد کرد که تا چهار دم ندهی ترا نگذارم، هر چند درویش تضرع کرد هیچ سود نداشت، تا چهار دم بدست کرد<sup>۹</sup> بدوداد، سیم بستد و نگذاشت که درشهر رفتی<sup>۱۰</sup> بمردمان مستغاث کرد، گفتند برتو باد که بنزدیک خاطی روی<sup>۱۱</sup> تاترا معونت کند بدروازۀ دیگر بنزدیک خاطی رفت و مظلمت کرد، این<sup>۱۲</sup> درویش را بازداشت که تاهشت دم مرا

۱- مك، که داخل شهر شوی ۲- مد، جابر ۳- سل، که نگذارم ۴- سل حاصل ۵- مك، گفتند که بنزدیک ۶- سل، آن جابر ۷- مك، دودرم بستده است ۸- سل، این شهر را ۹- مك، بدست آورد ۱۰- سل، او نیز درمها را گرفته نگذاشت که داخل شهر شود ۱۱- مك، که بنزدیک خاطی رو ۱۲- سل، اونیز، مد، آن

ندهی ترا بنگذارم<sup>۱</sup> نادریش حیلہ کرد و هشت درم بدست آورد بدوداد ویرا نگذاشت که بشهر رود فریاد بر آورد و بمرمان مستغاث کرد جمله گفتند بر تو باد که بنزدیک **مخطی** روی تاترا از دست او برهاند ، این درویش بدروازه دیگر بنزدیک **مخطی** رفت و از **خاطی** مظلمت کرد، **مخطی** گفت ترا ننگذارم تا شانزده درم مرا ندهی<sup>۲</sup> ، این درویش گفت والله که یک درم ندارم بفرمود تا اورا<sup>۳</sup> نیک بزدند و زنش حامله بود چندان بزدند<sup>۴</sup> که بچه یی که در شکم بود افگار شد<sup>۵</sup> و دنب خرش نیز ببردند<sup>۶</sup> این درویش<sup>۷</sup> از مردمان استعانت خواست ، او را گفتند که بنزدیک **حامل الخطایا** روتاترا فریاد رسد و معونت کند که او ازین امیران قوی حال ترست ، این درویش بدروازه دیگر بنزدیک او رفت و قصه خود<sup>۸</sup> باز گفت تا او را معونت کند، بفرمود که زن این درویش را بستانید تا بنزدیک شما باشد تا<sup>۹</sup> هم چنان حامله شود و خرش<sup>۱۰</sup> بستانید تا دنبش<sup>۱۱</sup> براید، زن و خرش<sup>۱۲</sup> بستند ، مرد درویش متحیر و حیران<sup>۱۳</sup> بماند و مضطر گشت ، بیش<sup>۱۴</sup> ازین حیلہ و صبرش نماند ، برفت و آبدست پاک کرد و دو رکعت نماز با خشوع و تضرع<sup>۱۵</sup> بگزارد و پیش خداوند تعالی بنالید

۱- مك، ننگذارم ۲- سل، تا شانزده درم ندهی ۳- مد، بت، او را بفرمود  
 ۴- مك، او را نیز چندان ۵- که بچه از شکمش افتاد ۶- سل، دم خرش را ببردند ۷- مد، این مرد ۸- مك، قصه و حال خود ۹- سل، که ۱۰- مك، خرش را ۱۱- سل، تادمش ۱۲- مك، زن و خرش را ۱۳- سل، حیران و متحیر ۱۴- مك، و دیگر ۱- سل، مك، باخضوع و خشوع

و بزارید<sup>۱</sup> ایزد تعالی دعای این درویش مظلوم مستجاب گردانید و ان شهر و اهل آن شهر را در زمین فرود برد<sup>۲</sup> و سزای ظلم و عاقبت آن بمردمان بنمود<sup>۳</sup> تا از جور و ظلم کردن باز باشند تا همچون اهل آن شهر مبتلای آنچنان عقوبت نگردند .

چنین آورده اند که در زمان پیشین پادشاهی پسری داشت و او را ولی عهد کرده بود، روزی این پسر بصید رفت<sup>۴</sup>، بنزدیک دیهیی رسید اسپس خطا کرد بیفتاد<sup>۵</sup>، گردش<sup>۶</sup> بشکست و آن پادشاه همان یک پسر داشت، بر اهل دیه کراهیت آورد و نیک درخشم شد، بفرمود که اهل آن دیه را عقوبت کنند و دیه را بیران کنند<sup>۷</sup> اهل دیه جمله جمع شدند و بنزدیک آن پادشاه رفتند و قصه دادند<sup>۸</sup> که ما را درین واقعه<sup>۹</sup> پسر تو گناهی و قصدی نبوده است، گناه از اسپ بود که خطا کرد و سخت بسیار تضرع و زاری کردند که بر ما درویشان بی گناه<sup>۱۰</sup> بیخشای و دست از عقوبت و ویران کردن خانه های ما بدار بسخن<sup>۱۱</sup> ایشان هیچ التفات نکرد بفرمود تا پایلان ببرند<sup>۱۲</sup> و درختان ایشان را از بیخ برکنند<sup>۱۳</sup> و دیه را بیران کنند<sup>۱۴</sup> و مردمان دیه را بکشند<sup>۱۵</sup>، چون از نو امید شدند بخداوند

۱- مد، زاری کرد ۲- مد، آن شهر در زمین فرورفت ۳- سل، بمردمان نمود ۴- بت، بصیدی رفت ۵- سل، مک، بیفتاد و گردش ۶- سل، مک، ویران سازند ۷- سل، عرض نمودند ۸- سل، مک، در واقعه ۹- مد، بی گناه ۱۰- مد، البته ۱۱- بت، بردند ۱۲- بت، برکنند ۱۳- بت، کردند ۱۴- بت، بکشتند



تعالیٰ بنا لیدند و تضرع کردند، در حال ایزد تعالیٰ سواری پیدا آورد تا بانگ بر پیلان زد، پیلان گریختند و جمله کسانی را که بویران کردن آن دیه آمده بودند و پادشاه خود را بزیر پای بمالیدند و هلاک کردند چنانکه يك آدمی نماند که خبر هلاک شدگان<sup>۲</sup> بازبرد.

مصعب زبیر<sup>(۱)</sup> يك تن از اصحاب مختار ابو عبید<sup>(۲)</sup> را بگرفت فرمود تا او را بکشند، او گفت سخت زشت باشد که با صورت و جمالی بدین نیکویی بروز قیامت پیش کرسی قضا ترا بگیرم و بنزدیک حق تعالیٰ بر تو خصمی و دعوی خون کنم مصعب فرمود که دست از او بردارید، این مرد گفت که چون جان بمن بخشیدی در معیشت من چیزی در افزای فرمود که هزار دینار او را دهند<sup>۳</sup> تا خرج کند و بگذارند تا هر جا که خواهد برود،

---

۱ - مد، بخداوند سبحانه تعالیٰ ۲ - سل، مک، و جمله بر آن کسانی که بویران کردن دیه آمده بودند نمودند و پادشاه را بزیر پای بمالیدند تا هلاک شد و آن کسان دیگر را نیز هلاک کردند چنانکه يك آدمی نماند که خبر هلاک شدگان را باز بردی ۳ - سل، هزار درم دهند

---

(۱) مصعب بن زبیر از امرای مشهور آغاز اسلام بود و ولادتش در سال ۳۵ در سنه ۶۷ برادرش عبدالله اورا والی بصره ساخت، وی با تفاق مهابد بن ابی صفره بکوفه آمده با مختار جنگ کرد و او را کشت و فرمانروای عراق گشت در سال ۷۱ هجرت عبدالله الملك ویرا برانداخت

(۲) مختار بن ابو عبید از امرای مشهور و از اصحاب عبدالله بن زبیر بود در سال ۶۷ هجری در جنگ مصعب کشته شد.

و هب منبه<sup>۱</sup> میگوید که هفتاد و دو کتاب که ایزد تعالی بر پیغامبران خود فرو فرستادست<sup>۲</sup> بخواندهام<sup>۳</sup> در هیچ کتابی وزر و وبال ظلم چندان نخواندهام<sup>۴</sup> که در قرآن و در هیچ کتابی تبعث ظلم را چندان مکرر نکرده است<sup>۵</sup> که در قرآن، ایزد تعالی فتنه<sup>۶</sup> این امت را و پریشانی و برافتادن ملکها در ظلم کردن نهاده است و فتنه اهل زمانه پیشین بسبب شرك بوده است<sup>۷</sup> و فتنه این امت و برافتادن ملکها بسبب ظلمست چنان که بیان میفرماید و من یظلم منکم نذقه عذاباً کبیراً و ان لعنة الله علی الظالمین و پیغامبر صلی الله علیه و آله<sup>۸</sup> میفرماید رب قاری القرآن و القرآن یلعنه ای بسا قرآن خوان که قرآن میخواند و قرآن بروی لعنت میکند یاران گفتند چگونه باشد این لعنت گفت<sup>۹</sup> چنانکه میفرماید اللعنة الله علی الظالمین و ایزد تعالی در قرآن چهار گروه را لعنت کرده است . یکی سرهمه کافران و بدان و ملعونان ابلیس و دوم کافران و سوم دروغ گویان و چهارم ظالمان چنانکه ابلیس را گفت و ان علیک لعنتی الی یوم الدین و کافران را چنانکه اللعنة الله علی الکافرین و دروغ زنان را اللعنة الله علی الکاذبین و ظالمان را گفت اللعنة الله

۱ - مد، و هب بن منبه ۲ - سل، مک، خود فرستاده است ۳ - سل،

بخواندم ۴ - سل، نخواندم ۵ - بت، مکرر نکرده ۶ - بت، بودست

۷ - مد، علیه السلام ۸ - سل، مک، فرمود .

علی الظالمین و بر هر که ایزد تعالی لعنت کرد هر آینه از اهل دوزخ  
گشت تا از ظلم کردن دور باشند و خود را مستوجب عذاب دوزخ  
نگردانند و بروزی چند بملکت عاریتی مغرور نگردند و از خدای  
بترسند تا بقیامت درنمانند



# باب سوم

اندر شفقت و رحمت پادشاهان

عبدالله عباس رضی الله عنهما میگوید که چون ایزد سبحانه و تعالی بر اهل عالم بیخشود و پیغامبر صلی الله علیه و آله بجملة خلائق از جن و انس مبعوث گردانید تا اهل کفر را با اسلام دعوت کند که بوحدانیت او بگردند و او را که یکیمت بر حقیقت پیوستش و عبادت او رغبت نمایند و از بتان و معبودان باطل بیزار شوند و شرایع اسلام قبول کنند هر چند پیغامبر صلی الله علیه و آله و سلم<sup>۱</sup> دعوت بیش میگرد قریشیان و کافران دیگر قبایل<sup>۲</sup> استهزا و استخفاف بیش میگردند تا عداوت بجایی رسید که هر گاه پیغامبر صلی الله علیه و آله بنماز مشغول شدی سنگ و خار و خیو<sup>۳</sup> برو انداختندی و بسیار بودی که پای پلید بر سر و گردن<sup>۴</sup> وی نهادندی و گاه بودی که زهدان پلید اشتر و دیگر مواشی<sup>۵</sup> بر سر و گردن وی افکندندی، چون از دست خبث و استهزای ایشان ستوه گشت با زید حارثه<sup>(۱)</sup> که پسر

۱ - بت، علیه السلام ۲ - سل، و کافران - مد، و کافران  
 قبائل ۳ - سل، مک، سنک و کلوخ و خاک ۴ - سل، پای پلید بر گردن ۵ - سل،  
 اشتر و مواشی

(۱) - زید بن حارثه پسر خوانده حضرت رسول اکرم بود، در قریه موده هنگام جنگ اسلام با لشکر هرقل قیصر روم در سال هشتم هجرت شهادت یافت.

خوانده او بود برمر کوب<sup>۱</sup> دراز گوش نشسته بطایف رفتند تا مگر از بنی ثقیفه<sup>۲</sup> کسی او را قبول کند و یاری دهد و دست ظلم و تجاوز ایشان از ذات مبارک او کوتاه گرداند، ده روز در آنجا مقام کرد<sup>۳</sup> و رؤسای طایف سه برادر بودند عبدیاللیل بن عمر و حبیب بن عمر و مسعود بن عمر و از ایشان درخواست<sup>۴</sup> که مرا چندان یاری دهید و دشمنان را از من دفع کنید تا خدای تعالی کار مرا پیدا آرد و مرا قوت و شوکت دهد، یکی از ایشان گفت اگر خدای تعالی<sup>۵</sup> ترا برسالت فرستاده است بر استار<sup>۶</sup> و جامه کعبه باد رها کنم، دیگری گفت خدای جز از تو کسی دیگر را نیافت که ترا برسالت فرستاد، دیگری گفت که من بر تو حدیث هرگز نکنم، چون پیغامبر صلی الله علیه و آله از خیر و یاری دادن ایشان مأیوس گشت گفت چون مرا یاری نمیدهید و نمیگرید این سخن را پنهان دارید و کسی را مشنوانید که کراهیت داشت که اهل مکه بشنوند بیغاره زنند، کودکان و غلامان خود را اغوا کردند تا خاک و سنگ و کلوخ بر پیغامبر انداختند و دشنام دادن گرفتند<sup>۷</sup> و سنگی بزدند و روی مبارکش را<sup>۸</sup> مجروح کردند، پیغامبر صلی الله علیه و آله در سایه دیوار رزی بنشست و خون از روی مبارکش میرفت آنرا گرفته سوی آسمان میانداخت

۱- بت، بر دومی کوب ۲- سل، بنی ثقیف - بت، بنو ثقیف ۳- بت، ده روز مقام کرد ۴- سل، مک، درخواست کرد ۵- سل، مرا ۶- مد، تا خداوند تعالی ۷- بت، گرفتن ۸- سل، روی مبارک او را

كسانی که آنجا حاضر بودند پیر سیدند که این خون سوی آسمان انداختن چیست، گفت اگر يك قطره خون من بر زمین افتد خداوند تعالی همه دنیا را زیر و زبر گرداند و يك دانه نبات از زمین نروید، در حال فرشته بیکه بر آسمانها مو کلمست و فرشته بیکه بر زمین مو کلمست و فرشته بیکه بر آفتاب مو کل مشرقست و فرشته بیکه مو کل مغربست و فرشته بیکه بر آفتاب مو کلمست و فرشته بیکه بر دریاها و فرشته بیکه بر کوهها مو کلمست و فرشته بیکه بر بادها مو کلمست جمله بیامدند و گفتند یا رسول الله خدای تعالی سلام میگوید<sup>۱</sup> و ما را فرموده است که فرمان بردار تو باشیم در آنچه فرمایی<sup>۲</sup> هر يك صفت و حال خود بگفتند که<sup>۳</sup> اگر بفرمایی تا از اهل طایف انتقام تو بکشیم و پیغامبر صلی الله علیه و آله<sup>۴</sup> گفت مرا بشما هیچ حاجتی نیست پس فرمود که دعا خواهم گفت<sup>۵</sup> شما آمین کنید پس پیغامبر صلی الله علیه و آله<sup>۶</sup> دودست مبارک برداشت و گفت ای بار خدای این قوم و امت را<sup>۸</sup> ره نمایی که ایشان نمیدانند چون فریشتگان<sup>۹</sup> این دعا بشنوند از غایت رحمت و شفقت آنحضرت تعجب کردند<sup>۱۰</sup> و گفتند خدای تعالی<sup>۱۱</sup> جزای تو بخیر گرداناد<sup>۱۲</sup> یا رسول الله آنگاه پریان

۱- سل، مک، ترا سلام میرساند ۲- مد، هر آنچه فرمایی ۳- سل، مک، وگفتند ۴- مد، علیه السلام ۵- سل، مک، خواهم کرد ۶- مد، علیه السلام ۷- سل، مک، بار خدای ۸- سل، مرا ۹- سل، مک، فریشتگان ۱۰- سل، مک، نمودند ۱۱- سل، مک، وگفتند جزای تو ۱۲- مد، گرداند



نصیبین را گذر بدانجای افتاد چون آن حال بدیدند هفت کس بودند هر هفت کس بگرویدند و نام ایشان اینست . **جسا و بسا و شاصر و ناصر و ازدیان و احقب و زوبعه** و ایشان برفتند و پریان دیگر را خبر کردند سید کس بیامدند و بیغامبر صلی الله علیه و آله<sup>۱</sup> بگرویدند و پیغامبر صلی الله علیه و آله **بمکه** باز گشت و رحمت و شفقت او بر خلائق و اهل زمین و کافران تا بدین حد بود تا دیگران تقبل<sup>۲</sup> بدو کنند .

چنین گویند که در ایام **بهرام گور**<sup>(۱)</sup> از آسمان باران باز ایستاد و در زمین **اصطخر**<sup>۳</sup> **پارس** قحطی بس سهمناک پیدا آمد جمله اهل ولایت درماندند و حیران و متحیر شدند و عاجز گشتند و از حال اضطرار خود قصه نبشتند و صورت حال **بهرام** باز نمودند **بهرام** دوات و قلم خواست و بر پشت قصه<sup>۴</sup> توقیع کرد که (چون دست پادشاه ببخشیدن مال سخی بود بخیلی کردن آسمان بنا باریدن باران زیان ندارد .)

### بیت

شه چو عادل بود ز قحط منال      عدل سلطان به از فراخی سال  
فرمودیم تا آنقدر که شکستها جبر شود و درویش توانگر گردد از  
خاص مال ما از خزینه اطلاق کنند و السلام، در حال غلهها بیرون افگندند

۱- مد ، بت ، علیه السلام    ۲- مد ، اقتدا    ۳- بت ، اصطخر

(۱) **بهرام گور** از شاهنشاهان نامدار ساسانیست پس از یزدگرد اول پدر خویش بتخت سلطنت نشست و فاتش در سال ۱۱۴ قبل از هجرت ۴۰۰ میلادی میباشد

و از نرخ بده نه کم بفر و ختمند ، چون رعیت فراخ دستی پادشاه بدیدند دست بر گشادند و نهانیها بصحرا آوردند ولایت آبادان<sup>۱</sup> شد و رعیت دلشاد گشت و بدرجه یی رسید که صاحب خبران نوشتند و دران قصه یاد کردند که عامل **اهواز** پنج بار هزار هزار درم از زواید عمل و توفیر از مال رعیت در بیت المال نهادست واضعاف آن بیبوستگان و دوستان خویش داده ، **بهرام** بر پشت قصه بنوشت. که همه آبها که در جوی رود نخست جو خورد پس بکشت رسد فرمان بر آن جمله است که مال بارباب باز دهند و بیت المال را از مال رعیت نیا کنند که توانگری رعیت توانگری صاحب دولت باشد **هر پادشاه** که بیت المال را از مال رعیت پر کند همچنان بود<sup>۲</sup> که کسی بنیاد فرود خانه بگذارد و بام خانه را عمارت کند .

**طاوس یمانی** <sup>(۱)</sup> گفت که پیغامبر صلی الله علیه و آله <sup>۳</sup> **عباده صامت** <sup>(۲)</sup>

را بر صدقات<sup>۴</sup> عامل میفرستاد او را گفت از خدای بترس ای ابوالولید

۱- سل، مک، بفر و ختمند و ولایت آبادان ۲- سل، مک، باشد ۳- مد، علیه السلام ۴- بت، را صدقات

(۱) ابو عبد الرحمن طاوس بن کبسان الیمانی از مشاهیر فقها و معارف علماست، از ابن عباس و ابوهریره حدیث استماع کرده و مجاهد و عمر بن دینار از وی روایت کرده اند، وی در سفر حج بسال ۱۰۶ یا ۱۰۴ هجری از اینجهان در گذشته است (۲) عباده بن صامت بن قیس، در زمان حضرت رسول اکرم قرآن را جمع کرد و پیغمبر او را بر بعض صدقات گماشته بود، در سال ۳۴ در مکه وفات یافت و هفتاد و دو سال داشت

تا روز قیامت بزرگ من نیایی بر گردن خود اشتري يا گاوى يا گوسپندى بر گرفته و او بانگ میکند که مرا از بیت المال خیانت کردست پس عبادہ گفت یارسول الله اینچنین بخواهد بود ؛ پیغامبر صلی الله علیه و اله<sup>۱</sup> گفت بدان خدایم که جان من در قبضه قدرت اوست که همچنین بخواهد بود مگر بر کسی که خدای رحمت کند پس عبادہ گفت بدان خدای که ترا براستی بخلق فرستاد که هر گز هیچ عملی نکنم .

سعید بن عبد الله<sup>(۱)</sup> میگوید که در آنوقت که عمر عبدالعزیز امیر مدینه بود کشتی غله آوردند تا بفروشنده محمد عبد الله قنطی<sup>(۲)</sup> او را از فروختن نهی کرد و باز داشت و گفت که از پیغامبر صلی الله علیه و اله<sup>۳</sup> شنیده ام که هر ان پادشاهی و امیری که چیزی بخرد از برای تجارت را تا بر رعیت باز فروشد آن رعیت هلاک شود، پس بفرمود تا آن جمله غله را صدقه دادند و بفرمود تا تاخته های کشتی بگشادند و بر مسکینان و درویشان صدقه کردند<sup>۳</sup> عقبه بن حارث<sup>(۳)</sup> میگوید که امیر المؤمنین عثمان

۱ - بت ، علیه السلام ۲ - سل ، مد ، علیه السلام

۳ - سل ، ملك ، نمودند

(۱) سعید بن عبد الله از اصحاب حضرت امام جعفر صادق علیه السلام

بوده است

(۲) معلوم نشد کیست.

(۳) عقبه بن حارث بن عامر از اصحاب حضرت رسول اکرم بوده است.

رضی الله عنه<sup>۱</sup> مردمان را نان امارت هر روز بدادی و خود هیچ نخوردی چون مردمان از مجلس او باز گشتندی<sup>۲</sup> در خانه رفتی نان و روغن زیت خوردی و از طعام امارت هیچ نخوردی

امیر المؤمنین عمر رضی الله عنه بنزدیک سلمان فارسی<sup>(۱)</sup> نامه نوشت که بزیارت ما بیا که مشتاق دیدار تو گشته ایم ، سلمان بیامد عمر را<sup>۳</sup> خبر شد که سلمان برسد او و جمله یاران بدیدن سلمان رفتند ، یکدیگر را زیارت کردند<sup>۴</sup> عمر از سلمان<sup>۵</sup> پرسید که هیچ چیزی<sup>۶</sup> از من بتورسیده است که مردمان آنرا کراهیت و ناپسند داشتند<sup>۷</sup> سلمان گفت نرسیده است ، عمر<sup>۸</sup> الحاح کرد و سو گند داد که آنچه بشنیده یی بگوی تا عمر غم آن بخورد<sup>۹</sup> سلمان گفت که بمن<sup>۱۰</sup> چنین رسیده است که برخوان تو دو گونه خوردنی میباشد و تو دودست جامه داری ، یکدست از جهت خانه و یکدست از جهت مجلس امارت ، عمر<sup>۱۱</sup> گفت جز این چیزی دیگر شنیده یی گفت نه عمر گفت مرا از این دو چیز که اعلام دادی بسنده است<sup>۱۲</sup> پذیرفتم ، بدین دو گان چیزی که گفتمی

۱ - مد ، یکی از صحابه ۲ - سل ، مک ، باز میگشتند ۳ - سل ، مک ، عمر رضی الله عنه ۴ - مد ، بگردند ۵ - مد ، او از سلمان ۶ - سل ، چیزی ۷ - سل ، مک ، کراهیت داشتند ۸ - مد او ۹ - مد ، تاغم آن نخوریم ۱۰ - مد ، که بما ۱۱ - سل ، عمر رضی الله عنه ۱۲ - سل ، پسند است

(۱) سلمان فارسی از اعظام اصحاب حضرت پیغمبر ص و از مشاهیر علمای اسلام میباشد و وفاتش در سال ۳۶ هجری بوده است.

رجوع نکنم و بریگان قناعت نمایم تا در غیبت سخنی نگویند.

قُتَادَه<sup>(۱)</sup> میگوید پیغامبر صلی الله علیه و اله از دنیا با آخرت رفت<sup>۱</sup> شست هزار درم و ام گذاشت علمی علیه السلام آن وام بدوخت<sup>۲</sup> و ابوبکر<sup>۳</sup> وفات کرد هشت هزار درم و ام گذاشت عایشه<sup>(۲)</sup> بدوخت و عمر<sup>۴</sup> گذشت هشتاد هزار درم و ام گذاشت حفصه<sup>۵</sup> از مال خود بدوخت و از پیغامبر صلی الله علیه و اله و ابوبکر و عمر رضی الله عنهما چندانی نماند که ازان وجه و ام ایشان بگذارندی

عمر عبدالعزیز<sup>۶</sup> روزی بخانه رفت فاطمه زن خویش را<sup>۷</sup> گفت که هیچ سیم داری که انگور خوریم<sup>۸</sup> که مرا آرزوی انگورست<sup>۹</sup> زن گفت<sup>۱۰</sup> تو آرزومند درم باشی و تو امیر المؤمنینی، گفت و یحک این آرزومندی آسان تر از آن باشد که فردای قیامت دستها<sup>۱۱</sup> درغل کشند

۱ سل، مك، وقتیکه از دارفنا بدار بقا رحلت فرمودند ۲ سل، مك، رابداد ۳ مد، یکی از صحابه ۴ مد، صحابه دیگر ۵ مد، دختر او ۶ بت، رضی الله عنه ۷ بت، خود را ۸ مد، بخوریم ۹ مد، مرا آرزوی انگور میکند ۱۰ بت، زنش گفت ۱۱ سل، مك دستها را

(۱) قُتَادَه بن دعامة السدوسی البصری الاکمه از علمای بزرگ تابعین بوده و ولادتش در سال ۶۰ و وفاتش در ۱۱۷ هجری اتفاق افتاده است .  
(۲) دختر ابی بکر عبدالله بن ابی قحافه زوجه حضرت رسول اکرم از زنان شاعره و عالمه عربست و وفاتش در شب سدهنبه ۱۷ رمضان سال ۵۸ هجری بوده است .

که از سیم بیت المال چرا بر گرفتی

مخلد بن محمد مولى عثمان<sup>۱</sup> رضی الله عنه میگوید که روزی عمر عبدالعزیز بخانه<sup>۲</sup> رفت بوی گوشت بریان بمشام اورسیدازان بوی پرسید گفتند فاطمه اهل حرم تو حامله است او را بوی بریان آمد بترسیدیم که نباید بسبب بوی واقعه<sup>۳</sup> افتد دو استخوان پهلوازمطبخ عام بخواستیم<sup>۴</sup> از مطبخی درخشم شد و آن دو استخوان بریان پهلومطبخ باز داد و فرستاد<sup>۵</sup> از جهت فاطمه بسیم از بازار بخريدند و بر مطبخی که از جهت<sup>۶</sup> عوام از بیت المال میساختند آسیب نزد<sup>۷</sup> تا امرا و سلاطین بدانند که زندگانی برین جمله<sup>۸</sup> باید کرد

و در وقت سلطان رضی ابراهیم<sup>(۱)</sup> رحمه الله علیه<sup>۹</sup> در شهر غزنین قحطی افتاد و غلا سگری پیدا آمد<sup>۱۰</sup> چنانکه بیشتر اهل شهر خانهها را در بر آوردند و از غزنین<sup>۱۱</sup> بهر طرفی برفتند و شبهای آدینه سلطان رضی بر بام کوشک رفتی و همه شب نماز کردی و احوال شهر را مطالعه فرمودی

۱- سل، مك، عثمان ذی النورین ۲- سل، بت، مك، در خانه ۳- سل، مك؛ بوی بریان واقعه یی ۴- مد، بخواست ۵- سل، مك، باز پس فرستاد ۶- سل، مك، که جهت ۷- سل، مك، نرساند ۸- سل، مك، بدین نوع ۹- مد، رحمه الله ۱۰- مد، پیدا آورد ۱۱- مد، بیشتر اهل شهر از غزنین.

(۱) سلطان ظهیر الدوله رضی الدین ابراهیم بن مسعود از پادشاهان

عالم و عادل و فاضل غزنویست پس از فرخزاد در سال ۴۵۱ بتخت سلطنت نشست و در سال ۴۹۲ وفات یافت.

شب آدینه بر بالای قصر رفت چنانکه هر شب آواز قرآن خواندن مفریان و تکرار کودکان و سماع صوفیان و آواز مزامیر شنیدی نشنید و چراغها و روشناییها چنانکه بر حکم عادت هر شبی<sup>۱</sup> دیدی ندید تنگدل و نگران شد، فرود آمد و از خدمتگاران حال شهر باز پرسید گفتند يك هفته است که در شهر از آرد و نان و خوردنی خام و پخته هیچ نمیابند و قحطی و غلا سمری افتاده است<sup>۲</sup> و در هر مجلّتی<sup>۳</sup> پنج شش خانه مردم بیش نیست<sup>۴</sup> الا بیشتر از شهر بهر طرفی برفتند<sup>۵</sup> و درهای خانه<sup>۶</sup> بر آوردند، سلطان نيك تنگدل شد و همه شب بدین سبب نخفت، دیگر روز جمله اعیان و ارکان را بخواند و برایشان عتاب کرد که حال شهر چرا باز نمودید تاغم آن بخورد می (بیشتر غم آنست که<sup>۷</sup> ملکشاه<sup>(۱)</sup> بیخاره زند که ابراهیم را آنقدر غلّه نبود که رعیت خود را تیمارداستی تا جلا اختیار نکردندی اکنون تدبیر کنید و غم این کار بخورید که بزرگ عاری باشد که رعایای غزنین از گرسنگی جلا اختیار کنند) جمله اعیان و ارکان و امرا و سپهسالاران متفق شدند و بیک زبان گفتند که غم

۱- سل، مک، هر شب ۲- سل، مک، افتاده ۳- سل، مک، و در هیچ مجلّتی ۴- سل، مک، بیش مردم نیست ۵- سل، مک، رفته اند ۶- سل، مک، خانه ها ۷- مد، که سلطان ملکشاه

(۱) سلطان معزالدین ملکشاه بن اب ارسلان از سلاطین بزرگ سلجوقیست و ولادتش در سال ۴۴۷ مدت عمرش سی و هشت سال و فاتش در ۴۸۵ اتفاق افتاده است

این کار جز شریف ابوالفرج خازن کسی نتواند خورد<sup>۱</sup> و این مهم را او کفایت تواند کرد، و این شریف ابوالفرج فرجد<sup>۲</sup> پدري کاتب و مصنف بوده است<sup>۳</sup> و از جهت<sup>۴</sup> سلطان رضی ابراهیم بیست و یک شغل داشت و جمله معظم و از در غزنین تا تکناباد<sup>(۱)</sup> و بست<sup>۲</sup> و مستنگک<sup>۳</sup> و قزدار<sup>(۴)</sup> و کیش<sup>(۵)</sup> و مکران و قره‌اشیر<sup>(۶)</sup> و نرماشیر<sup>(۷)</sup> تا حد عدن<sup>(۸)</sup> و سیوستان<sup>(۹)</sup> و سورج<sup>۵</sup><sup>(۱۰)</sup> و کنبایت<sup>(۱۱)</sup> و جمله

۱-، مک، نتواند ساخت ۲-مد؛ سل؛ جد ۳- سل؛ مک؛ بوالفرج مردی و مصنفی خوب بود. ۴- سل، مک؛ و در خدمت ۵- مد؛ سل؛ بهرج

(۱) شهر بست در قندهار

(۲) شهر بست میان سیستان و غزنین و هرات

(۳) مستنگک شهر بست در سند اکنون در بلوچستان پاکستان واقعست

(۴) قزدار؛ قزدار؛ قسدار؛ قسدار؛ از شهرهای سند بوده لکن اکنون جزو

بلوچستان پاکستان میباشد.

(۵) کیچ از شهرهای مشهور مکران میباشد

(۶) شهر بست نزدیک کراچی

(۷) از شهرهای بزرگ کرمان فهرج بم

(۸) شهر بست مشهور در ساحل بحرین در قدیم از بنادر تجاری مهم بوده است

(۹) شهر بزرگ بست کنار رود سند از توابع تته

(۱۰) سورج از شهرهای مرزی بنکاله میباشد آنرا سورجگنده هم نوشته‌اند

(۱۱) کنبایه و کمبایت هم ضبط شده از بنادر معروف قدیم میباشد که تابع بمبئی

بوده است جزو صوبه گجرات



ساحل دریای محیط در عهده و تصرف او بود و از دیگر طرف آرور (۱) و بکر (۲) و سیواری (۳) و بهاطیه (۴) و دوا (۵) و عمر بیله (۶) و اچه (۷) و ملتان و کرور (۸) و بنو (۹) تادر غزنین همه اوداشت و شغل کدخدایی سرای حرم و خداوند زادگان و متوائی اسباب خاص و کندوری استظهار بوی داشت و تولیت اوقات یمینی و سرای ضرب و طراز همه او داشت و سلطان را بروی اعتماد تمام بود بدان سبب که همشیر و همدیرستان قرآن و ادب و خط بود و در حصار نای یکجا بودند و در نشو و نما یکجا بزرگ شده بودند و خزانه و جامه خانه هم تعلق بدو داشت و هر دل نگرانی و واقعه که بودی از پیش خاطر سلطان او برداشتی و یکسال از طرف تکنا باد و بست رقتی و همچنان طوف کنان

(۱) اکنون آلود معروفست از شهرهای بزرگ سنند و در کنار دریای مهران

میباشد

(۲) بکر و بهکر در قدیم آنرا منصوره نوشته اند از شهرهای سنند است

(۳) ناحیتی از بست را والتشان میگویند که سیوار مرکز آن میباشد

(۴) از ولایات نزدیک اچه در سنند میباشد

(۵) از شهرهای نزدیک کشمیرست

(۶) از شهرهای سنند میباشد در مقدمه کلیله بهرامشاهی دیله عمر نوشته شده است

(۷) اوجه هم نوشته شده از شهرهای سنند و نزدیک ملتان است

(۸) مولتان و کرور از شهرهای مشهور سنند نزدیک غزنین است بر جانب شرقی

رود مهران میباشد

(۹) شهری نزدیک پشاور است و اکنون آنرا بنورالکوکوه خوانند

مستنگك و قزدار و سيوستان و اچه و ملتان بغزنین رفتی<sup>۱</sup> و يكسال از جانب اچه و ملتان همچنان طواف كنان از سوی بست و تكنا بساد بهغزنین رفتی، سلطان پرسید كه امسال از کدام طرف خواهد آمد تا جمّازگان مُسرع و سواران دو اسپه پیش فرستیم تا زودتر بیاید و این نگرانی از پیش خاطر برگیرد گفتند كه امسال از طرف ملتان خواهد آمد در حال جمّازگان و سواران مُسرع فرستاد<sup>۲</sup> و بتعجیل بخواند<sup>۳</sup> چون جمّازگان بتعجیل برفتند او را به بنو دریافتند<sup>۴</sup> مثال و تویع برسانیدند كه هر چه بتعجیل تر بیاید آمد و آن جمله حمل و اتباع بگذاشت و پنجاه غلام ترك را باز گردانید تا هر چه زودتر حمل را بشهر آرند و خود جریده با<sup>۵</sup> بیست غلام ترك و جمازه‌یی چند روان گردید و از اقبال سلطان هفتاد غلام ترك زرین كمر داشت و از سلطان اجری و جامگی داشتند و در شهر<sup>۶</sup> غزنین محلتیست كه آنرا كوی زرین كمران خوانند بدیشان منسوب و معروف گشته است و از بنو بسه روز بخدمت سلطان رسید، چون بخدمت در رفت و شرف خدمت و دستبوس حاصل كرد سلطان از تخت برخاست فرود آمد و او را در کنار گرفت و گفت در هر واقعه و حادثه كه بودست دستگیر تو بوده‌یی و آن نگرانی<sup>۷</sup>

۱- سل، مك، آمدی ۲- سل، مك، سواران فرستاد ۳- سل، مك،

كه بتعجیل بخوانند ۴- مد، او را نیز دریافتند ۵- سل، مك، خود.

۶- سل، مك، زرین‌كمر داشت و در شهر ۷- سل، مك، و آن نگرانی و حادثه

تو از پیش خاطر<sup>۱</sup> برداشته‌یی ، حال غزنین بسبب قحط و غلاسعری بجایی رسیده است که درهای خانه بر آورده‌اند و از شهر برفته<sup>۲</sup> بسبب بیغاره<sup>۳</sup> ملک‌شاه نیک اندیشه‌مند شده‌ام<sup>۴</sup> زودتر غم اینکار بخور و این‌اندیشه از پیش خاطر من بر گیر که جمله اعیان و ارکان دولت اتفاق کرده‌اند که تدبیر اینکار تو توانی کرد در حال خدمت کرد و گفت پادشاه اسلام بفرماید تا شبر ا منادی گران براسپ و اشتر سوار شوند و جمله شهر و بازارها و محله‌ها منادی کنند که بغلان محلت که کندوی نهنگ است فردا جمله علافان و طبّاخان حاضر آیند تا هر کس را بر اندازه او غله داده‌شود و سلطان بفرمود تا دو بیست سراپ و اشتر بمنادیگران دادند تا در شب<sup>۵</sup> جمله شهر را اعلام دادند و چنین گفتند در آنوقت<sup>۶</sup> در غزنین شش هزار طبّاخ و شش هزار علاف بود<sup>۷</sup> دیگر روز بفرمود تا هزار<sup>۸</sup> کپانکش حاضر شدند هر طبّاخی و علافی را ده گان ده گان خروار غله هر روز بدادند تا دکانهای طبّاخان و علافان بر کار شد و نان در شهر فراخ گشت چنانکه بامداد منی نان<sup>۹</sup> بهفتاد درم بود نماز شام پنجاه درم شد و دیگر روز بسی درم شد و دیگر<sup>۱۰</sup> روز بهفده درم باز آمد

۱- سل، مک، از پیش خاطر تو ۲- سل، مک، از شهر رفته‌اند ۳- سل ، مک، اندیشه‌مندم ۴- سل، مک ، تا در آنشب ۵- سل، مک. گفته‌اند ۶- بت، بودن ۷- سل، تا هزار کس ۸- سل، یکمن نان ۹- مد، و دیگری

چون از این<sup>۱</sup> حال سلطان را خبر شد سر بسجده نهاد و خدای را حمد و شکر گفت که در خدمت من مردیست که چنین دل نگرانی<sup>۲</sup> از پیش خاطر من بگرفت<sup>۳</sup> و مرا ازین اندیشه بزرگ بیرون آورد، در حال بفرمود تا جماز گان و سواران مسرع را بهر طرف بفرستادند تا سه روز راه و چهار روز برفتند و رفتگان را باز آوردند و شب آدینه دیگر بر بام قصر رفت و حال شهر را مطالعه کرده چنانکه در قدیم الایام بود دید نیک شاد گشت دیگر روز شریف ابوالفرج را بخواند و بسیار معذرت کرد و عاطفت فرمود و گفت کاری کردی که بر روی روزگار یادگار ماند اکنون منم در حق تو تربیتی فرمایم که بر روی روزگار یادگار ماند بهر شغلیت تشریفی دهم و بیست و یک شغل را بیست و یکبار خلعت فرمایم شریف ابوالفرج خدمت کرد و گفت خداوند عالم را عاطفت و تربیت بسیارست و بنده پیر شده است طاقت چنین تربیت ندارد، اگر خداوند عالم را مراد اینست هر سه شغل را یک تشریف فرماید، بر این جمله قرار گرفت و دیگر روز هفت بار تشریف فرمود بامهد و مرقد و طبل و علم و پیل و سپر و ناچخ و علامت، هر بار که تشریف پوشیده بخانه آمدی و بنشستی حاجبی بیامدی که خداوند عالم میخواند باز بخدمت رفتی و

۱- سل، چون این ۲- سل، مک، که چندین اندوه دل نگرانی

۳- سل، مک، خاطر من برداشت

(تشریف یافتی هم بر آن جمله که بار اول یافته بود تا نماز دیگر هفت بار تشریف پوشید و نواخت و تربیت فراوان یافت و از وقت آدم علیه السلام تا این روزگار هرگز هیچ پادشاهی هیچ خدمتگاری را در یک روز دو تشریف نداده است و هم ندهد.)

(چون خدمتگاران ناصح کافی کاردان بران جمله بودند پادشاهان کریم داهی ممیز بنده پرور هم بران جمله تربیت فرموده اند؛ خداوند تعالی آن پادشاهان را بیامرزاد و پادشاهان وقت را توفیق احسان و تربیت و اکرام و عاطفت بارزانی داراد بمنه و فضله

چنین گویند که بتاریخ سنه اربع و خمسمایه احوال حضرت غزنین پریشان گشت و بسبب آمدن ملخ غلا<sup>۱</sup> سعری پیدا آمد مردمان بدان قحط درماندند و از حال عجز و اضطرار سلطان کریم علاءالدوله مسعود بن ابراهیم طیب الله ثراهما قصه نوشتند و حال<sup>۱</sup> عجز خود اعلام دادند سلطان کریم بر پشت قصه توقیع کرد که هر زهری را پازهری و هر دردی را درمانیست فرمودیم تا غلهها بیرون افکنند و بران نرخ که هست بده هفت بفروشند<sup>۲</sup> تا رعیت آسوده ماند و ولایت آبادان گردد در حال غلهها بیرون افکنند و بران<sup>۳</sup> نرخ که مثال فرموده بود بفر و ختند و سعتی پیدا آمد و در مدت چند روز بقرار اصل باز گشت و غلا سعری و

۱ - سل ، مك ، و از حال ۲ - سل ، مك ، بده و هفت کمتر بفروشند

۳ - سل ، مك ، بدان

قحط بر افتاد و رعایا<sup>۱</sup> بر آسودند و پادشاه بسبب آسایش رعایا خوشدل گشت و نیکنامی بر روزگار یادگار ماند ایزد تعالی جمله پادشاهان عادل نیکوسیرت را بیامرزاد<sup>۲</sup> و توفیق خیر بارزانی دارد<sup>۳</sup> بکرمه وجوده

پیغامبر صلی الله علیه و آله میفرماید<sup>۴</sup> همیشه امت من در خیر و راحت باشند تا آنگاه که این چهار خصلت نگاه دارند، یکی حق حاملان قرآن بدهند و نگاه دارند و علما را حرمت دارند و در علم رغبت نمایند و چنگ در دنیا نزنند و از حرام خوردن و گرفتن باز باشند<sup>۵</sup> و دین را بد دنیا نفروشدن چون ازین چهار خصلت دست باز داشتند و بصد آن کار کردند، ایزد تعالی بچهار چیز ایشانرا مبتلا گرداند، یکی<sup>۶</sup> بقحط دیگر<sup>۷</sup> بجزور و ظلم سلطان سوم خیانت قضات و حاکمان چهارم بیم از دشمن ایزد تعالی بد او د علیه السلام وحی فرستاد، گفت<sup>۸</sup> تا تو گمان نبری که من از ظلم و جور کردن ظالمان غافلم ولیکن بندگان من مثل کشتزاری اند که بکاشته ام نمیخواهم که کشت خود را<sup>۹</sup> تباه کنم و نخواهم که کشته مرا تباه کنی، داود علیه السلام بگریست گفت

۱- سل، مک، اصل بازگشت و رعایا ۲- سل، مک، بیامرزاد ۳- سل،

مک، دارد ۴- بت، پیغامبر میگوید علیه السلام، مد، پیغامبر علیه السلام

میگوید ۵- سل، مک، باز ایستند ۶- سل، مک، اول ۷- سل، مک، دوم

۸- سل، مک، فرستاد و گفت ۹- سل، مک، خود

یارب خلق ترا که تباه تواند کرد ، ایزد تعالی بدو وحی کرد ، گفت  
چون گناهکاران را از رحمت من نومید کردستی<sup>۱</sup> بر راستی و درستی  
خلقان مرا تباه کردی ،

فرمود پیغامبر صلی الله علیه واله<sup>۲</sup> که در آخر الزمان  
قومی پیدا آیند که روی ایشان چون روی آدمیان باشد و دلهاشان<sup>۳</sup>  
چون دل دیوان باشد بمثل دل گرگان زیانکار و در دلهاشان یکذر<sup>۴</sup>  
رحمت نباشد همه خون ریزند و از هیچ کاری زشت باز نباشند اگر  
برایشان بیعت و موافقت کنی نگذارند که از پیش ایشان غایب گردی  
اگر ایشان را امین کنی و استوارداری ترا خیانت کنند و اگر از پیش ایشان  
غایب گردی غیبت کنند ، اگر بر تو سخنی گویند دروغ گویند و کودکان  
ایشان شوخ باشند و جوانان ایشان بیبک و ناپسند باشند و پیران ایشان  
جاهل باشند امر معروف و نهی منکر نکنند بدیشان عزت<sup>۵</sup> جستن و عزیز  
بودن ذل<sup>۶</sup> و خواریست از آنچه از ایشان جوئی و درویشیست مرد حلیم و  
بردبار میان ایشان گمراهست امر معروف و نهی منکر کننده در میان ایشان  
متهم و تهمت زده است مؤمن در میان ایشان ضعیفست ، فاسق در میان  
ایشان گرامیست سنت در میان ایشان بدعتست بدعت در میان ایشان  
سنتست چون حال ایشان برین جمله باشد ایزد تعالی بدان و ظالمان  
را برایشان مسلط گرداند هر چند نیکان و نیکو کرداران دعا کنند

۱ - سل ، مک ، کردی ۲ - مد ، بت ، پیغامبر گفت علیه السلام

۳ - سل ، مک ، دلای ایشان

ایزد تعالی اجابت نکنند و مستجاب نگرداند،  
 یزید حمیب<sup>(۱)</sup> میگوید یکی از ملوک پارس مؤبد موبدان را  
 پرسید که کدام چیز است که پادشاهان بدان مکرّم و عزیز باشند؟ گفت  
 طاعت رعیت، گفت سبب طاعت داشتن رعیت چیست، گفت بر خواص  
 تودد نمودن و بر عوام عدل کردن، گفت صلاح ملک چیست، گفت بر  
 رعیت رفق کردن و آنچه بر ایشان حقی باشد بی عنف بمداراستدن و آنچه  
 ایشان را بر تو حقی باشد بی توقف بدادن و خللی که در کارها افتد آنرا  
 منسد گرداند و راه آنرا ببستن و راهها را ایمن داشتن و انصاف مظلومان  
 بدادن.

بزرگمهر را پرسیدند که کدام خصلت است که نام پادشاهان را  
 بلند گرداند، گفت سیاست کردن بر رعیت بعدل و راندن دشمن از مملکت  
 خود بقره).

عمر عبدالعزیز روزی سیبی از بیت المال آورده بودند و آن سیب  
 بر مردمان قسمت میگردند ناگاه پسر کی خرد از آن عمر در آمد از آن  
 سیب برداشت تا بخورد، عمر آن بدیدانگشت در دهن پسرک کرد سیب  
 خاییده از دهن پسرک بیرون کشید، پسر از پیش پدر گریان بنزدیک

۱- مد، سل، مک، که پادشاه ۲- مد، سل، مک، باشد،

یزید بن احنس بن حمیب از صحابه رسول اکرم است کنیه اش ابو معن بنام  
 معن بن یزید، اهل شام بود و در کوفه سکونت داشت گویند خود و پدر و پسرش در جنگ  
 بدر بوده اند.



مادردرفت و پیش مادر از پدر شکایت کرد، مادرش سیم فرستاد<sup>۱</sup> تا از بازار برای پسر سیب آوردند چون عمر از آن قسمت فارغ شد بخانه آمد بوی سیب بمشام اورسید گفت یا فاطمه از این سیب مردمان چیزی اینجا آوردند، فاطمه گفت نیاوردند<sup>۲</sup> قصه بروی باز گفت، عمر گفت والله که آن سیب که از دهن پسر بیرون کشیدم گویی که از دل و جگر بیرون کشیدم ولیکن کراهیت داشتم که از نصیب مسلمانان چیزی ضایع کنم و فرود گذارم .

یوسف پیغامبر علیه السلام در آنوقت که بمصر قحطی افتاد تا قحط بود هر گز نان سیر نخورد، او را گفتند که چرا<sup>۳</sup> نان تمام نخوری<sup>۴</sup> گفت میترسم<sup>۵</sup> که چون سیر شدم از درویشی که گرسنه باشد فراموش کنم .

شیب بن شیبه<sup>(۱)</sup> روزی از دارالخلافه بیرون میآمد کسی پرسید او را<sup>۶</sup> چگونه دیدی مردمان را در دارالخلافه گفت دیدم که امیدوار درون

۱- بت ، بفرستاد ۲- سل ، مك ، مد ، گفت نه ۳- سل ، مد ، مك ، او را گفتند چرا ۴- بت ، سل ، نمیخوری ۵- بت ، مد ، بترسم ۶- بت ، که چگونه

(۱) شیب بن شیبه بن عبدالله المقرئ التمیمی ، از مشاهیر خطبای فصیح البیانست در بصره ولادت یافته است، نزد ابو جعفر منصور (۱۳۶-۱۵۸) بغایت معزز و محترم بود و پس از وی مهدی (۱۵۷-۱۶۹) را انیس و جلیس گشت و فاتش در سال (۱۷۰هـ) اتناق افتاده است.

میروند و خشنود بیرون میآیند .

عمر عبدالعزیز<sup>۱</sup> روزی مشك صدقه قسمت میگرد بینی پر بسته بود مردمان گفتند یا امیر المؤمنین<sup>۲</sup> بینی چرا بسته‌یی گفت روا نباشد که از مال مردمان منفعت گیرم و منفعت این مشك بویست .

---

۱ - سل ، مك ، عمر ۲ - سل ، مك ، ای عمر - مد ، یا امیر

## باب چہارم

## باب چهارم

اندر آنچه پادشاهان را باید که زندگانی برین جمله کنند<sup>۲</sup> و از حال رعایا و ولایت آگاه باشند<sup>۳</sup> و دران غفلت نکنند<sup>۴</sup> که مهم ترین

### بابی اینست

موبد موبدان گوید نیکو ترین پادشاهان و امیران آنست که

در وی این خصال محموده جمع باشد که شرح داده شود<sup>۵</sup>

باید که پادشاه در مال سخی باشد و در خشم راستگوی باشد و بر

رعیت رحیم باشد و در عهد وافی باشد و در توانگری و سلطنت متواضع

باشد و اندوهناکان را تسلی دهنده باشد و بر جمله جانوران مشفق باشد

و بر نیکو کاران لطیف باشد و بر بد کرداران عنیف باشد، حاسد نباشد،

کینه آور نباشد، ستیزه گار نباشد یکی از عدل پادشاهان و تیمار داشت

رعیت آنست که رواندارند که لشکریان در خانه های رعیت بصبح هیچ

وقت نزول کنند و رعیت را برنجانند تا عورات و اطفال ایشان از نظر

دست نامحرمان و بی باکان مسلم و مصون مانند تادست بعورات

مسلمانان بطوع و رغبت یا بکره و جبر دراز نکنند تا شومی زنا در مملکت

و لشکر او نرسد که در هر لشکری که زنا رود ایزد تعالی آن لشکر را

---

۱ - بت ۰ پادشاه ۲ - بت ، کند ۳ - بت ، باشد ۴ - بت ، نکند

۵ - بت ، داده شد - مه ، داده باید

نصرت ندهد و دشمنان برایشان گمارد، و دیگر باید که ظلم و ستم کردن از لشکر بر رعایا روا ندارد که قماشى بخرند بیهای کم و سیم تباه کم عیار دهند و از رعایا بر لشکریان هم ظلم مخفی و زیادتی نپسندد که لشکریان چیزی که لایق و بابت ایشان باشد و بی آن ممکن نگردد<sup>۱</sup> که بتوان بود چون لشکریان درمانند بدان بها که زیادت باشد بفر و شد ایشان بخرند<sup>۲</sup> مثلاً قماشى که ده درم ارز دیست وسی بضرورت بخرند باید که هر هفته رئیس شهر را بفرماید تا تیمار آن بابت بدارد برای حسبت را از بهر آنکه بدین بهانه غرض خود حاصل کند و تیمار آن ندارد و اگر چنین کند نخست تدارك بر رئیس کند تا جمله سیم از دست لشکریان بنشود و بدست محترفه نیفتد<sup>۳</sup> که ایشان دفينه سازند و سیم در خرید و فروخت کم شود و مسلمانان رنج بینند و خللها پیدا آید و تفحص و تتبع سیمها بکند و صر<sup>۴</sup> افان را پیوسته گوش باز دارد تا عیار سیمها کم نکنند که مال مردمان بدین سبب دردست صر<sup>۵</sup> افان افتد و سیم قلب و کم عیار شود و بدین سبب خللی بزرگ حادث گردد و دیگر راهها را باید که ایمن دارند و شحنگان و گماشتگان را بفرماید تا غم آن بواجبی بخورند و رباطی که مر حله و منزلگاه محتاجان و کاروانیان باشد آبدان دارند تا راهها پیوسته ایمن و روان باشد که بدین سبب متاعهای نفیس و چیزهای

غریب و ظرایف که از شهرهای دور آرند و چیزهای<sup>۱</sup> ممالک عالم بسبب امن راهها رسد و بآمدشد بازرگانان و سعتمی باشد و آنچه مردمان بدان محتاج باشند بیابند و (دیگر عمال و گماشتگانی که بر سر ولایت و عمل روند برایشان تأکید کنند تا آنچه از غله و خراج و مراعی ستانند بر حکم فرمان شریعت معهود و قانون ستانند و بیرون قانون بظلم و محدث نستانند و رعایا را بدین سبب درویش و مستاصل نگردانند که خرابی ولایت و پیریشانی مملکت باشد.)

۱

گویان دستور نوشیر و ان را گفت ای شاه همدستان مباش که عمال پادشاهی ترا بیران<sup>۲</sup> کنند و رعیت ترا درویش گردانند آنگاه تو پادشاه ولایت بیران<sup>۳</sup> و رعیت درویش باشی و میان تو و دشمن هیچ فرقی نباشد که اگر دشمن دست یابد بر ولایت تو<sup>۴</sup> بیش ازین نکند

۴

(نوشیر و ان بهمئولایت که در پادشاهی او بود مثال نوشت که همدستان نیستم از هیچ عاملی که از رعیت من یکدرم سیم که واجب نباشد بستاند و نخواهم که در ولایت من یک بدست زمین نا کشت و بیران<sup>۶</sup> باشد و اگر پس ازین باز نمایند که در فلان ولایت در پادشاهی من یک بدست زمین نا کشت و معطل باشد بفرماییم تا آن عامل را بردار کنند که بیرانی<sup>۷</sup> ولایت از دو چیز باشد یکی

تست  
۱۵

۷

۱- مد، خبرهای ۲- سل، مک، ویران ۳- سل، مک، ویران ۴- نسخه سل. دست بر ولایت تو یابد ۵- نسخه سل. بهیچ عاملی ۶- سل، مک، ویران ۷- سل، مک، ویرانی

از ستم پادشاه<sup>۱</sup> و دیگر از سستی پادشاه<sup>۲</sup> و ازین هردو چیز اینجا هیچ نیست که درویشی رعیت از بیرانی ولایت باشد<sup>۳</sup>

چنین گویند که **امیر خلف احمد** (۱) که امیر سیستان بود روزی بشکار برنشسته<sup>۴</sup> بود قطعه زمینی بیران<sup>۵</sup> دید در نزدیکی شهرهما نجا استاد<sup>۶</sup> و کیلانرا بخواند<sup>۷</sup> پرسید که این زمین از ان کیست گفتند از ان زنی بیوه است<sup>۸</sup> کسی ندارد که این زمین را برای او بکارد<sup>۹</sup> درین کاری کند و اندیشه دارد و خود اندیشه این نتواند کرد<sup>۱۰</sup> گفت بترو بتتر<sup>۱۱</sup> زنی بیوه باشد و کسی ندارد شما همسایگان وی باشید او را بدین قدریاری ندهید در شما چه خیر باشد سو گند یاد کرد که اگر این زمین را امروز آبادان نکنید چنانکه انتفاع آن فردا بدان عورت رسد<sup>۱۲</sup> بفرمایم تا شما را در میان این زمین بردار کنند و هر چه بگفتی بکردی<sup>۱۳</sup> و کیل جمله مردمان دیه را بخواند و این حال برایشان بازراند<sup>۱۴</sup> گفتند دل مشغول مدار<sup>۱۴</sup>

۱- بت، پادشاهان ۲- بت، پادشاهان ۳- سل، ازین دو چیز است که رعیت درویش و ولایت ویران باشد ۴- سل، برفته ۵- سل، مک، مد، ویران ۶- سل، مک، بایستاد ۷- سل، و کیلان را پرسید- بت، و کیل آنرا بخواند ۸- سل، زن بیوه بیست ۹- مد، که درین کاری کند ۱۰- مد، و خود نتواند کرد ۱۱- سل، بدتر و بدتر ۱۲- سل، برسد ۱۳- سل، همچنان کردی ۱۴- سل، و آنحال بدیشان نمود ۱۴- سل، دل را ملول مدار

(۱) **امیر خلف بن احمد** از امرای مشهور سیستان است، چون **احمد صفار** صاحب سیستان در سال ۳۴۰ درگذشت پسرش **خلف** جانشین وی شد در سال ۳۹۴ **سلطان محمود غزنوی** با وی جنگ کرد پس از شکست اسیر **سلطان محمود** گشت و در سال ۳۹۹ در زندان از اینجهان درگذشت،

ماهما کنون دل تو ازین فارغ کنیم<sup>۱</sup> در حال زمین را بکنند و هر کس از خانه و زمین خویش درختان با بار و نهال با تنگان<sup>۲</sup> پر بار آورده در آنجا نشانند<sup>۳</sup> و دیگر روزا از انتفاع این بدان زن رسانیدند<sup>۴</sup> و این خبر با میر خلف رسید و کیل را بخواند و خلعت داد برین جمله<sup>۴</sup> پادشاهان تیمار رعیت بداشته اند .

اردشیر بابکان<sup>(۳)</sup> که از ملوک پارس بودست<sup>۵</sup> و نیک عادل و بسیار خیر<sup>۶</sup> و کم آزار میگوید<sup>۷</sup> لن یقوم الملک الا بالرجال و لا الرجال الا بالمال و لا المال الا بالرعیة و لا الرعیة الا بالعدل و السیاسة یعنی ملک هرگز قایم نماند مگر بمردان و لشکر و مرد قایم نشود مگر بمال و مال حاصل نشود مگر از رعیت و رعیت مرفه و آسوده نشود<sup>۷</sup> مگر بعدل و سیاست .

چنین آورده اند که در وقت نوشیر وان سه بار هزار هزار درم سیم آوردند از سپاهان ، خزینه دار در<sup>۸</sup> رفت و باز گفت<sup>۹</sup> که از سپاهان چندین

- 
- ۱- سل، مک، فارغ گردانیم ۲- مک، سلا، درختان با بار و نهالها آورده
  - در آنجا نشانند ۳- بت، رسانیدن ۴- سل، مک، جمله ۵- مک، سل، پارس بود- مد، پارس بوده است ۶- سل، مک، صاحب خیر ۷- مد، و آسوده نماند
  - ۸- مد، درون رفت ۹- سل، مک، و بعرض پادشاه رسانید
- 

(۱) اردشیر بابکان بنیان گذارنده سلطنت ساسانیان و از سلاطین بزرگ و مقتدر و عادل بود بنا بقول مورخین چهارده سال سلطنت کرد و فاتش در سال ۳۹۴ قبل از هجرت ۲۴۰ میلاد مسیح اتفاق افتاده است



مال آورده اند بخزینہ میباید <sup>۱</sup> برد گفت نه امسال خراج آن ولایت آورده اند در سالی دوبار خراج واجب نشود بگوی تا باز برند <sup>۲</sup> گفتند این مال خراج نیست مردی وفات کردست <sup>۳</sup> و او را وارثی نمانده است این مال بیت المالست گفت بگوید عاملان <sup>۴</sup> را تا این مال بدان شهر باز برند <sup>۵</sup> و تفحص و تجسس کنند شاید که وارثی باشد بدو دهند <sup>۶</sup> مال باز بردند و روزها تفحص کردند وجد و جهد نمودند البته وارثی نیافتند حال باز نمودند جواب نبشت که <sup>۷</sup> آن مال را بدرویشان و مستحقان دهند در جمله سپاهان بگشتند هیچ درویش و مستحق <sup>۸</sup> نیافتند، <sup>۹</sup> هم باز نمودند باز جواب فرمود که این مال هم بدان <sup>۱۰</sup> شهر دریلها و رباطها و چاهها کار بندند و البته از آن شهر بیرون نیارند (که از شهری که مال آن شهر بجای دیگر برند اهل آن شهر درویش شوند و سوداگران از کسب فرمانند و مردمان پریشان شوند) / دیگر از لشکریان و اهل قلم تفحص و احتیاط واجب دارند و نگذارند که کسی را که پدر وجد و اسلاف لشکری نبوده باشند و خدمت پادشاهی <sup>۱۱</sup> نکرده سوار و سرخیلی دهند چون کسی از پدر وجد لشکری و سواری و سلاح شوری <sup>۱۲</sup> و حرب کردن

۱ - مد ، بخزینہ باید ۲ - سل ، مک ، بازگردانند ۳ - مد ، کرده است

۴ - مد ، عامل را ۵ - مد ، برد ۶ - مد ، بدو دهد ۷ - مد ، جواب نوشت

۸ - بت ، هیچ مستحق ۹ - مد ، وهم ۱۰ - مد ، که مال هم در آن ۱۱ - سل ،

مک ، پادشاه ۱۲ - سل ، سلاح پوشی

ندیده باشد از خودکاری کند و خود را در معرض مبارزان و لشکریان دارد و کاری نیاموخته باشد و نورزیده جوقی از ایشان را دوسه مرد کار دیده و سلاح آموخته و این کاره بز نندوبکشند و اسب و سلاح ببرند بدین سبب رعبی و هیبتی پیدا آید و دیگر لشکریان بددل گردند و هراسان شوند و خلمهای بزرگ پیدا آید/ و دیگر کسانی که از آبا و اجداد و از اهل قلم و دیوان نبوده باشند و اسلاف ایشان خدمت پادشاهان و امرا نکرده و در دیوانها نبوده هم نگذارند که چیزی از نوع ادب و حساب و سیاق و بیاموزند و هنری بحاصل<sup>۱</sup> کنند و بدین سبب شاگردی و محرری<sup>۲</sup> دو اوین کنند و بتدریج و مرور ایام نایب و صاحب شغل شوند و خساست عرق و تندق<sup>۳</sup> بازاری بچگی<sup>۴</sup> و خبث گدایی<sup>۵</sup> و گدا بچگی و مولی زادگی و دونی و سفلیکی نگذارد که مسلمانی بر آساید<sup>۶</sup> و چون در کار در آید شغل پادشاهی<sup>۷</sup> واهی گردد و مردم زادگان و اصیل بچگان معطل و بیکارمانند و از تنگ و عارتن در خدمت ایشان در ندهند و ایشان از تنگ چشمی و نا اهلی از سر چیزی بر نتوانند خاست و پادشاهان را از مروّت و بخشش و صلت دادن و مبرّت کردن و خیرات بازدارند و خود را در صورت ناصحان فرانمایند و تندق و استقصا و مکاس گری<sup>۸</sup> پیشه سازند و اصیلان و مهتران

۱- سل، مک، حاصل ۲- سل، مک، بازار بچگی ۳- سل، مک، خست

۴- سل، مک، مسلمانان بر آسایند ۵- سل، پادشاه ۶- مد، مکایدگری

و مهتر زادگان<sup>۱</sup> و حشم و خواص را بدین مستزید کنند و سبب برافتادن ملك و پريشانى مملكت و آوارگى خلائق ايشان باشند و بانديك چيز كه ايشان را بدست آيد مغرور شوند و طمعهاى محال كنند و اگر بدان نرسند سخت زود كفران نعمت ظاهر كنند و بجانب خصمان ملك گرايند<sup>۲</sup> و بدانجا التجا سازند<sup>۳</sup> و از اسرار ملك معلوم سازند<sup>۴</sup> و فراز و نشيب ملك باز نمايند و خصم را تحريض و پيش روى كنند و بانديك آزارى كه افتد انتقامهاى قوى كشند و در خون و جاه و مال مردمان و اصيلا ن قصد كنند و در آن مباحث نمايند و البته از بد كردارى پشيمان نشوند.

چنين آورده اند كه وقتى نوشيروان قصد روم كرد و لشكر بى منتها فراهم آورد و بدانجا<sup>۵</sup> كه عزم داشت روانه شد چون بنزديك سرحد روم رسيد براى استظهار را كه در خز اين ببايد مالى ميخواست و ميبايست يكي از خاصگان خود را بخواند و گفت ميبايد كه اين ساعت روان شوى و بفلان شهر روى كه آنجا بدست عامل آن جاى دفينه است پنج سراسر<sup>۶</sup> با خود ببرى بار كنى در روز<sup>۷</sup> باز گردى و از اين شهر بيك ماهه راه كاروانست بايد كه پانزده روز بروى و در روز بار كنى و باز گردى چنانكه<sup>۸</sup> بيك ماه باز آيى، خدمتگار خاصه خدمت كرد و از پيش نوشيروان بيرون رفت

۱- بت، اصيلا نرا و مهتر زادگان را ۲- ملك، سل، گروند ۳- ملك، سل،

آورند ۴- سل، ملك، كنند ۵- مد، آنجا ۶- سل، ملك، اشتر ۷- سل، ملك،

همان روز

و پنج سراسر<sup>۱</sup> و سواری چند با خود بهر دوروانه گشت<sup>۲</sup> چون سه شبانروز  
 بر رفت بیگانه پشهری از شهرهای آذربایجان<sup>۳</sup> رسید و در این شهر از  
 دهقانان دوستی داشت، از مردمان نشان خواست و بخانه او رفت دری و  
 درگاهی دید چنانکه از آن رئیسان و مهتران باشد این دوست بشاشت  
 نمود و پیش دوید شادبها کرد و مهمانی نیک با تکلف بساخت بعد از آن  
 مجلس خانه بیاراست و زنان مطرب و ندیمان و کسانی که بابت<sup>۴</sup> آن  
 مجلس باشد مهیا کرد و از هر نوع شراب و نقل و ریاحین و میوه تر و خشک  
 حاضر آورد و این خاصه بهیچ وجه بشراب خوردن رغبت نمیکرد این  
 دهقان پرسید دوست قدیم و میهمان عزیز چرا بشراب رغبت نمیکنند<sup>۵</sup>  
 گفت پادشاه مرا بکاری مهم نازک فرستاده است و روز معین کرده نباید  
 که چون شراب بخورم بحکم<sup>۶</sup> میعاد نرسم کراهیتی آرد<sup>۷</sup> و رنج من  
 ضایع گردد میزبان گفت بقای مجلس رفیع بادا اگر این دوست را ازان  
 اعلام دهد که بچه کار نصب شده است خداوند را معذور داشته آید و اگر  
 کاری باشد که ازین خدمتگار<sup>۸</sup> بر آید تکفل نموده شود، میهمان حال  
 خود<sup>۹</sup> و آوردن زرباز گفت، دهقان گفت که مهتر بزرگی را بدین سبب  
 نگرانی نباید بود که سهل کاریست اگر بر من شرط کند<sup>۱۰</sup> که سه روز

۱- سل، اشتر ۲- بت، روانه کرد ۳- بت، آذربایجان ۴- سل، ملک، باب

۵- مد، نمیکنید - بت، بشراب خوردن رغبت نمیکنند ۶- مد، و بر حکم ۷- مد،

کراعت آورد ۸- سل، ملک، فقیر ۹- مد، خود را ۱۰- سل، ملک، شرط کنی

میهمان که ترو خدمتگار بباشد<sup>۱</sup> و خوشدلی کند<sup>۲</sup> و شراب خورد هر پنج  
 استر را زربار کنم و هم ازین جا باز گردانم تا چندان راه<sup>۳</sup> دور نباید رفت  
 و سخت زود بخدمت پادشاه رسد<sup>۴</sup> و بدین کار احقاد فرماید و تربیت کند،  
 این خاصه خوشدل شد که از سه روزه راه باغرض باز میگردد و مالی  
 خطیر میبرد که بر خزانة هیچ آسیبی نمیرسد و رنج راه رفتن نمیباشد  
 در خوشدلی و عشرت کردن و شراب خوردن آمد چون تایی چند بخورد  
 دهقانرا گفت پنج استر<sup>۵</sup> زر میدهی التماسی داری، گفت التماسی نیک  
 سهل و اندک، گفت باز نمای تامعلوم گردد، گفت پسری<sup>۶</sup> دارم نیک رشید  
 و هوشیار و باهنر و نیکوخط و از ادب همه چیز بحواندست و فایده حاصل  
 کرده میباشد که از حضرت پادشاه<sup>۷</sup> دستوری و اجازتی باشد<sup>۸</sup> تا آنچه  
 لایق اهل قلم باشد بیاموزد و در دوا این روزی چند تحریر کند و بمرور  
 ایام صاحب شغلی گردد، این خاصه گفت سهل کاریست در لحظه راست  
 میشود، دهقان گفت اگر این التماس بوفارسد پنج استر<sup>۹</sup> زردیگر میدهم  
 و مبلغی ترا خدمت میکنم چون روزمهمانی بگذشت استران را زر بار  
 کرد<sup>۱۰</sup> و او را باز گردانید خاصه بر سرده روز بخدمت نوشیروان رسید  
 و حال دهقان وزر باز گفت<sup>۱۱</sup> و التماس باز نمود نوشیروان در حال مثال

۱- سل، مک، باش ۲- سل، مک، کنی ۳- مد، چندین ۴- سل، مک،  
 رسی ۵- مد، پنج سراسر بار، سل، اشتر ۶- مد، پسری ۷- مد، که حضرت پادشاه  
 را ۸- سل، مک، دستور و اجازت دهد ۹- سل، اشتر ۱۰- بت، بار کردند  
 ۱۱- مد، دهقان وزر گفت

داد که باز گرد وزرباز برو بدهقان تسلیم کن و آنجا که فرموده ام برو زربار کن بیار که اگر من اجازت دهم جمله دهقان بچگان و بازاری بچگان و دونان ترک کار و کسب خود گیرند و هنر و ادب حاصل کنند و در دیوانها روند و تحریر و شاگردی کنند و بمرور ایام صاحب منصب شوند خللی بزرگ در ملک من پیدا آید.<sup>۱</sup> و پادشاهی<sup>۲</sup> در سر کار دونان و نااهلان شود خاصه پادشاه بر حکم و فرمان باز رفت و زر بدهقان تسلیم کرد و بدان شهر رفت و زربار کرد و باز گشت بلند همتی و کاردانی آن پادشاه چندان بود که مبلغی زر خطیر قبول نکرد و اجازت نداد که کسانی را که آبا و اجداد ایشان<sup>۳</sup> در هیچ دیوانی کار نکرده باشند در کار پادشاهان شروع کنند که کارهای مملکت واهی گردد<sup>۴</sup> و خللهای بزرگ تولد شود<sup>۵</sup> و نااهلان محترم گردند و اصیلان ضایع و منکوب و از دولتها محروم مانند .

۱- سل، مک، در ملک پیدا آید ۲- مد، پادشاهی من ۳- بت،

آباء و اجداد ۴- مد، نکرد ۵- مد، نشود

# باب پنجم

## باب پنجم

اندر اختیار کردن وزیر کافی عالم ناصح پاکدین کاردان خدای ترس  
چون ایزد سبحانه تعالی موسی عمران<sup>۱</sup> را علیه السلام بر سالت  
سوی فرعون میفرستاد از خداوند تعالی درخواست و گفت (واجعل لی  
وزیراً من اهلی هرون اخی اشدد به ازری و اشر که فی امری) گفت مرا  
وزیری ده هم از خاندان من و هارون برادر من و پشت مرا بدوقوی  
گردان و در کاری که مرا میفرمایی یعنی نبوت<sup>۲</sup> شرکت ده و راست  
همچنین است که وزیر شریک ملک باشد و حل و عقد او در ملک روان تر از  
حل و عقد پادشاه باشد که مصالح ملک بدو مفوض بود و آنچه او را فراز  
آید پادشاه بر سر آن نشود و پیغمبر صلی الله علیه و اله میفرماید<sup>۳</sup> لی وزیران  
فی السماء و وزیران فی الارض فاما وزیران فی السماء فجبریل و میکائیل  
و اما فی الارض فابوبکر و عمر<sup>۴</sup> یعنی من دو وزیر در آسمان دارم جبرئیل  
و میکائیل و آنکه در زمین دارم ابو بکر و عمرند و پیغمبر صلی الله  
علیه و اله میفرماید<sup>۴</sup> من استعمل فاراد الله به خیراً جعل له وزیراً صدقاً  
ان نسی ذکره وان ذکره اعانه یعنی هر کرا خدای عزوجل پادشاهی  
و یا امیری و بزرگی دهد و بدو نیکویی خواهد داد و وزیر راستگو و نیک

۱- سل، مک، موسی عمران علیه السلام را ۲- مد، موسی بن عمران

۳- مد، بت، علیه السلام میگوید ۴- بت، علیه السلام میگوید



مرد دهد که اگر از خیرات و عدل و احسان چیزی فراموش کند اورا یاد دهد و اگر یاد دارد بدانش یاری دهد و جمله حکما چنین گفته اند اگر چه پادشاه بس داهی و کاردان باشد و قاهر و غالب اورا از وزیر ممیز کافی عالم کاردان خدای ترس چاره نباشد چنانکه کالبد بی جان زنده نباشد ملک بی وزیر پاینده و بارونق نباشد و پیغامبرانی که مرسل و پادشاه بوده اند و وحی برایشان متواتر منزل بود ملک بی وزیر نداشتندی که از پادشاهان لشکر کشیدن و ولایت گشادن و ملک گرفتن و بخشش و بزم و رزم کردن آید اما آبادانی ولایت و جمع کردن خزاین و فراهم داشتن لشکر و نصب کردن عمال و بازجستن حساب و عرض خواستن اجناس کارخانها و احصا فرمودن اسپ و اشتر و دیگر مواشی و بازطلبیدن شکره و مواجب دادن خیل و حشم و کارداران و آسوده داشتن رعایا و تققد کردن اهل صلاح و مشاخره و وظایف دادن ایشان و تعهد کردن بیوگان و ایتام و تربیت کردن علما و نظام اهل عالم و رونق و ترتیب دو اوین و پرداخت کار اهل معاملات تعلق بوز را دارد داود علیه السلام را وزیری چون اوریا و سلیمان را چون آصف و ذوالقرنین را چون ارسطاطالیس و نوشیروانرا چون بزرجمهر و خلفا را چون برامکه میبایست اما چند خصلت است که در وزیر نباید که اگر از آن خصلتها چیزی در وزیر باشد عیب آن پادشاه باز گردد و بر نادانی او حمل افتد و چند

خصلت<sup>۱</sup> که در وزیر نباید اینست<sup>۲</sup> که یاد کرده آید،<sup>۳</sup> نباید که وزیر  
 کوتاه بالا و کوسه و یک چشم کور و گران گوش و کاژولنگ و پیس و  
 مجذوم و معیوب و زشت و فحاش و مزاح و بسیار خنده و ترش روی و کندوری  
 و تنگ چشم و متپتک و شتاب زده و زانی و لوطی و منفسد و بی نماز  
 و خدای ناترس و ظالم و مصادره گر<sup>۴</sup> و بیرحم و بدنام و تیز خشم و تنگ بار  
 و سخت دل و بی علم و بی هنر و دروغ گوی و سو گند خوار و عشو ده و  
 رشوت خوار و پادشاه دشمن و درویش دشمن<sup>۵</sup> و مسلمان آزار و مصلح دشمن  
 و بی حیا و معتوه و مصروع و دیوانه و در بد کردن بی پشیمان باشد آنچه  
 در وزیر نباید اینست، که از خاندان وزارت باشد یا از خاندانی که آبا و  
 اجداد او را درین دولت اسمی وصیتی بوده باشد باید که کریم طبع و  
 بزرگ خطر و کامل ادب و خوب منظر و بلند بالا و تمام زینت و صفای دل  
 و پاک عقیده و لطیف خلق و ضابط امر و نافذ فرمان و نیکو محضر و بسیار  
 عطا و متین رأی و شیرین سخن و در کارها متأنی و راست و وعده و قوی تدبیر  
 و در کارها زود گزار و در کار ملک بسیار تفکر و تأنی و شجاع و مردانه  
 و حزم نگاهدار و معاملات دان و متواضع و مکرّم و بی کینه و چرب زبان  
 و رحیم دل و خندان روی و مصلح دوست و فراخ دل و بسیار صدقه و نان ده  
 و خدای ترس و با اهل تجربه و مشاورت همنشین و بگاہ خیز<sup>۶</sup> و فراخ

۱ - مد ، خصلت ۲ - بت ، خصلتها اینست ۳ - بت ، آمد

۴ - بت ، مصادره کن ۵ - دشمن عالم ۶ - مد ، گه خیز

پیشانی و شریعت دان و فقیه و صاحب اخبار و صاحب تفسیر و بسیار فضل و فاضل دوست و نیکو الفاظ و نیکو خط و محاسب و دبیر و طبیب و منجم و شاعر و عروضی و اصولی و حمول و حلیم و انتقام ناکشنده و حاضر جواب و لشکر کش و حکیم باشد که بیشتر سخنان حکمت از ارسطاطالیس و بزرجمهر<sup>۱</sup> بر روی روزگار یادگار مانده است) چون در وزیر این خصال پسندیده<sup>۲</sup> باشد آن مملکت کم خصم و پاینده باشد (اگر چه پادشاه از هر نوع<sup>۳</sup> که باشد ملک را بسبب اینچنین وزیر هیچ خللی نباشد) و باید که هر روز بخدمت پادشاه رود نخستین کاری که بکند<sup>۴</sup> از<sup>۵</sup> جهت مسلمانی از بهر خدای کند و کار اهل صلاح را بیشتر دارد تا خدای عزوجل بیرکت آنخیر<sup>۶</sup> او را در آن روز از واقعات نگاهدارد که مملکت وزیران را نند اسم بر پادشاه باشد و کار کردن و فرمودن و مصالح مملکت تیمار داشتن باید<sup>۷</sup> و در جهان بسیار پادشاه زنان و کودکان و طفلان<sup>۸</sup> بوده اند که از ایشان کاری نیاید وزیران کافی ملک را ندهند و مصالح پرداخته و شر<sup>۹</sup> دشمن بکفایت و کاردانی از ممالک دور داشته چون وزیر بدین<sup>۹</sup> خصال ستوده آراسته باشد پادشاه باید او را از سه چیز بی بیم دارد<sup>۱۰</sup> و سه چیز بروی فراخ دارد، آنکه او را بی بیم دارد یکی آنکه بروخشم

۱- مد، ابوذر جمیر ۲. سل، مک، خصلت پسندیده ۳- مد، بیاشد

۴- بت، بهر نوع ۵- بت، کاری بکند ۶- بت، این خیر ۷- سل، تیمار او را باید داشت ۸- مد، طفل ۹- بت، برین

نگیرد و اگر گیرد زود عفو کند و بیاداش نشتابد و چون توانگر شود طمع سود و زیان وی نکند و چون شفاعت کند شفاعت او<sup>۱</sup> رد نکند و آن سه چیز که بروی فراخ دارد یکی آنکه بهر وقت<sup>۲</sup> که خواهد او را بار باشد که اگر نباشد خلمی بسیار زاید و سخن بد گوینان و دشمنان در حق وی نشنود و راز خویش از او پنهان ندارد چنان باید که دانش و عقل وزیر و کیاست او از کسانی که در عصر او باشند پیش باشد و در دلیری چنان باید که از هیچ خصمی و حربی نترسد و اگر پادشاه را<sup>۳</sup> چنان مصلحت<sup>۴</sup> روی دهد که پیش خصم او را فرستد دران بددلی نکند و بیشداشت پیش آن کار باز<sup>۵</sup> باشد و در دلیری چنان باید که **خواجه احمد حسن میهنندی** بود<sup>(۱)</sup> که امیر ماضی **یمین الدوله محمود سبکتکین**<sup>(۲)</sup> عزای

۱- سل، مک، اورا ۲- سل، هر وقت ۳- بت، و اگر پادشاه ۴- سل، مک، مصلحتی ۵- سل، مد، آن کار باشد.

(۱) **احمد بن حسن میهنندی**، پدرش در زمان حیات امیر **ناصر الدین سبکتکین** در قصبه **بست** بضبط اموال دیوانی مشغول بود، **احمد بن حسن** بوفور فضل و کمال و فصاحت و حسن خط سرآمد افاضل و مقبول اکابر و امثال گشت، **سلطان محمود** او را منظور نظر ساخت و صاحب دیوان انشاء و رسائل گردانید و استیفای مملکت و شغل عرض سیاه نیز بدان ضمیمه گشت بعد بضبط اموال بلاد **خراسان** را بوشغلای سابق افزود و او هیجده سال در کمال استقلال وزارت داشت تا آنکه بسعایت جمعی معزول شده بزندان افتاد در سال ۴۲۱ که **سلطان محمود** از این جهان درگذشت و **سلطان مسعود** پادشاه گشت و پیرا از زندان بیرون آورده وزارت را درگربار بدو تفویض فرمود و او تا سال ۴۲۴ که وفات یافته است این شغل را دارا بود.

(۲) **یمین الدوله نظام الدین ابوالقاسم محمود بن سبکتکین** در سال ۳۶۱ ولادت یافته در سال ۳۸۷ پس از مرگ **سبکتکین** پادشاه شده و در ۴۲۱ وفات یافته است.

نورالله قبره‌مارا برداشت و بجنگ خانیمان<sup>(۱)</sup> برد چون سلطان یمین الدوله آنجا رسید لشکر ایشان را بدید زیادت از لشکر او بود همه ترك و لشکر او بیشتر تازیك و هندو و باسعید بود بهراسید بخواجه احمد حسن پیغام داد که همه مردمان مرا میگفتند که احمد حسن ترا دشمنست و ترا روزی در کاری بزرگ اندازد باور نمیداشتم تا امروز مرا معلوم شد و معاینه کردم که مرا برداشتی و اینجا آوردی آنچه بر تو بود بکردی تاخدای عزوجل چه حکم کرده است و تهدیدها و وعیدها کرد خواجه احمد حسن پیغام باز فرستاد که خداوند سلطان را بگویند که امروز جنگ من و تو نیست که فریضه تر ازین کاری داری اگر ظفر و نصرت ترا باشد بدانی که من دوستداری و نیکخواهی کرده ام و زیادت جاه و مملکت و ولایت و لشکر و خزینة تو خواسته ام و اگر نعوذ بالله کار دیگر گون باشد بیش نه تو مرا بینی و نه من ترا چون پیغام باز آوردند امیر ابوالقاسم عبدالملک<sup>(۲)</sup> که از سیستان آمده بود پیش سلطان ایستاده بود آن آشفستگی و دل نگرانی سلطان بدید گفت ای خداوند بسیستان شغالی بخانه زالی در آمد این زال بزکی داشت خواست که این بزک را ببرد و بکشد زال را همسایگان گفتند که شغال آمده است بز ترا بخواد برد

زال بن گریست گفت این بزمن همچند شغال هست و بدوسر<sup>۱</sup> زیادت اگر  
 اورا بخواهد گشت او کشته به، پس گفت ای خداوند لشکر ما همچند  
 لشکر ایشان هست بهزار و چهار صد پیل زیادت اگر مارا بخوانند زد  
 مازده و کشته بهیم درین حدیث<sup>۲</sup> بودند که پیلوان<sup>۳</sup> پیل سپیدی که  
 از سیستان آورده بودند از آن امیر خلف احمد، احمد نام پیش سلطان  
 آمد و گفت ای خداوند ازدوش باز این پیل را صد بار بیش بسته ام خویشتن  
 را باز کرده است و زنجیرها بگسسته این علامت و نشان ظفرست<sup>۴</sup> من بنده  
 برین پیل بروم و علامت ایشانرا بر بایم و نگو نثار کرده پیش خداوند  
 آرم سلطان خوشدل گشت و بفرمود تا مصاف کردند چون مصاف راست شد  
 سلطان از میان لشکر بیرون آمد و از اسپ فرود نشست<sup>۵</sup> و بر خاک دور کعبت  
 نماز بکردوسر بسجده نهاده و روی بر خاک میمالید و قل اللهم ما لك الملك  
 میخواند پس سر بر آورد و بقلب لشکر آمد و احمد علی نوشتگین<sup>(۱)</sup>

۱- سل، مک، بدوشاخ ۲- سل، مد، مک، در حدیث ۳- سل، پیلبان

۴- سل، اگر فرمان باشد ۵- بت، فرود آمد

(۱) - احمد بن علی نوشتگین امیر آخور سلطان محمود و ولایات  
 بدخشان برسم او بود، از امیران نامدار محمودیست، در عهد سلطان مسعود  
 آخور سالار گشت و با عزت فراوان میزیست در سواری و چوگان و طاب طاب  
 (تخته گوی بازی) یگانه روزگار بود، ابوالفضل بیهقی نوشته است «بگذشته  
 شدن او توان گفت که سواری و چوگان و طاب و طاب و دیگر آداب این کار مدروس  
 شد» و فاتهش در سال ۴۱۶ اتفاق افتاده است

را که امیر آخور بود بخواند و از اسپ خویش فرود آمد و او را بر نشاند وزیر را کبابی خویش بر کشید و در دست او داد و گفت با جمله غلامان سرای حمله برو آن پیلوان پیش از همه حمله برد و میرفت تا علامتشان بر بود و بشکست و نگو نثار کرد، لشکر خانیان را بشکستند و هزیمت کردند تا گذشت آنچه گذشت آن فتح را جدا گانه کتابت است، پیلوان و غلامان سرای جمله مظفر و منصور باز آمدند<sup>۱</sup> و چنین گفتند از آن پیل سپید و از بر گستوان او صدمن پیکان بیرون کشیدند .

( اردشیر بابکان را پرسیدند که کدام یار بهتر و بایسته تر باشد پادشاه را ، گفت دستور نیک که باوی رای زند و تدبیر مملکت کند تا اوصواب و خطای آن پادشاه را باز نماید و نیک آمد خویش در خوش آمد پادشاه و بد آمد خویش از بد آمد پادشاه داند.)

( نوشیروان میگوید که بدترین و فرومایه ترین دستوران آن بود که پادشاه را بکارزار راه نماید یا گرد کارزار بر آید که در همه کارها خرج و نفقه از خواسته و زربود و بکارزار از تن و جان عزیز.)

( بزرجمهر گوید دستور را پنج چیز بیاید تا کارش تمام شود و خلل در ملک اندر نیاید<sup>۲</sup> یکی هوشیاری بهر کاری که آغاز کند سرانجام آن - ببیند و از آن ببندیشد دیگر آنکه دانش تمامش باشد چنانکه کارهای

۱- سل، مک، بازگشتند ۲- سل، مک، مد، در ملک نیاید

پوشیده بروی آشکارا باشد تا درنماند سه دیگر دلاوری که از چیزى که نباید ترسد چهارم راستى اندر هـ رچه گوید و کند درامید و بیم پنجم نگاهداشتن راز پادشاه اندر نعمت و محنت که جان خود بدهد راز پادشاه<sup>۱</sup> اشکارا نکنند.

حکیمی از حکما میگوید که وزیر ملک را چون جان باشد در اندام و هر اندامی که درو جان نباشد ضایعست و هر جانی که در اندام نیست ضایعست همچنان ملکى که درو وزیرى نباشد که برورای زنند و صلاح و فساد آن باز گوید ضایعست وزیر بی ملک و ملک بی وزیر پاینده نباشد.

(اصمعی<sup>۱</sup>) میگوید که شش چیز پادشاه را باید که تا همیشه فارغ و خوشدل باشد یکی وزیرى که سر<sup>۲</sup> او کشف نکند و تیمار پادشاهی بدارد و دیگر حصنى که اگر خوفی باشد خود را از خوف برهاند یعنی مرکبى تکاور راهوار که از پیش خصم بتواند<sup>۳</sup> رفت و شمشیری<sup>۴</sup> گوهر دار بر آن سه دیگر یارانی که برایشان اعتماد توان کرد که پادشاه را خیانت نکند و چهارم ذخیره<sup>۵</sup> سبک بار گرانها یعنی جواهر اگر وقتی حادثه یی باشد با خود بتوان<sup>۶</sup> برد پنجم زنى جمیله که چون بنزدیک او رود جمله

۱- بت ، پادشاهی ۲- سل ، مد ، تواند ۳- مد ، سل ، شمشیر

۴- سل ، مد. توان

(۱) ابوسعید عبدالملک بن قریب بن عبدالملک بن علی بن اصمعی ، از اعظم بزرگان لغت و نحو و اخبارست ، نشوونمایش در بصره بود و لادتش در سال ۱۲۲ یا ۱۲۳ و در ۲۱۶ از اینجهان در گذشته است.



اندوه و نگرانی برود ششم طبّاحی که آنچه او را بدان اشتها باشد بسازد.

هو بدمو بدان را پادشاهی از پادشاهان پارس پیرسید که صلاح

پادشاهی چیست گفت وزیران که معین پادشاهانند اگر وزیران صلاح و

نیکو کار باشند کار مملکت ورعیت نیکو باشد و اگر وزیران بد کردار

باشند کار مملکت ورعیت تباہ شود، گفت کدام خصلت پادشاهی و مملکت

را سودمندتر باشد گفت نیت نیکو.

(یکی از حکما را پرسیدند که مدبر امور را وزیر چرا خوانند

گفت بدانچه جمله حمل و دل نگرانی از خاطر پادشاه بر گیرد اچنانکه

خدای عزّوجلّ فرموده وَ وَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ اِی حَطَطْنَا عَنْكَ حَمْلَكَ و

باید که میان امرا و سپهسالاران کبیر موافقت رها نکند در نهان

استمالت میکند بصلت و مبرّت و امید های خوب و در ظاهر باز مالیده

میدارد که از موافقت سپهسالاران کبیر خلیلها زاید که گفتن را نشاید

و خیل و چشم فرود دست را گاه گاه تَلَطَّف و انعام میفرماید و عرصه امید

برایشان فراخ دارد و همواره امیدوار تربیت و انعام میدارد و نیک در

مواجب و جامگی از حد بیرون استدراک نکند و تنگ فرود نگیرد و

چنان نکند که مستزید گردند و مأیوس شوند و در انعامات بسیار بازجست

نکند که بددل شوند و از آن هم خلیلها زاید و اگر داند که از کسی

خللی خواهد زاد آنرا زود تلافی<sup>۱</sup> کند و از حال خصمان ملك باید که غافل نباشد و چنان باید که از حرکات و سکنتات خصم هر روزه با علم باشد و درین باب مردمان جانبازمخاطره کن نصب دارد و مال از ایشان دریغ ندارد و در ساختن لشکر و حشم هر چند جهد وجود که ممکن گردد فرو نگذارد و در ساختن زرّاد خانه و سلاح مبالغت بیش نماید و مال و خزاین از وجوه قانون و معتاد طلبد و البته آنچه بیرون شریعت و معاملات باشد روان دارد<sup>۲</sup> که بر رعیت حیف رود<sup>۳</sup> که بقیامت پادشاه برهد و او بعد از دوزخ در ماند و پادشاهش فریاد نرسد و بر عمال و گماشتگان تأکید نماید تا ظلم زیادتی نکنند و رعیت را<sup>۴</sup> مستأصل نگردانند و اگر کسی زیادتی کرده باشد ادب و تدارک فرماید که چون رعایا مستأصل شد<sup>۵</sup> مال حاصل نشود و چون مال رایج نشود حشم قایم نگردد و چون حشم قایم نگشت مملکت ضعیف گردد و اگر خصمی قوت کند ملك از دست بشود و در جمله بدانند که هیچ کاری با خطرتر از وزارت نیست که تیمار پادشاه و پادشاهی تادربان و پاسبان بیاید داشت و هیچ کس را چندان دشمن و حاسد نباشد که وزیر را و آخرین درجه اهل قلم وزارتست تا عاقبت چگونه بیرون آید پادشاه را ناصح بود و کارها را بنابر خدای ترسی و دیانت کند<sup>۵</sup> و از آنچه شرع نفرموده است گرد آن

۱- بت، تداوی ۲- بت، نرود ۳- سل، زیادتی نکنند و رعیت را

۴- سل، شود ۵- بت، نهاد

نگردد و بغير فاسد مشغول نشود<sup>۱</sup> و در حق مسلمانى به مال و جان قصد نکرده و اثق باشد که هيچ دشمنى بروى قادر نشود و هيچ وقت در خشم سلطان نيفتد و از اين کار با خطر سلامت بيرون آيد و هيچ نکبتى بوى نرسد .

امير المؤمنين على عليه الصلوة والسلام<sup>۲</sup> مي فرمايد<sup>۳</sup> که راى پير بهتر از حضور كودك باشد و گفت چون از وزير ايمن شدى از امير مترس و چون وزير خيانت كرد جمله تدبيرها تباه شود و جمله رايبهاى صواب باطل گردد.

۱- بت ، مد ، نگشت ۲- بت ، كرم الله وجهه ۳- مد ، ميگويد



# باب ششم

## باب ششم

### اندر فرستادن رسول و تحف و هدایا و ترتیب آن<sup>۱</sup>

قال رسول الله صلى الله عليه واله وسلم إذا برّدتم اليّ بريداً فاجعلوه  
حسن الإلام حسن الوجه حسن الصوت<sup>۲</sup> پیغامبر صلی الله علیه وآله  
میفرماید<sup>۳</sup> که چون بنزدیک من رسولی فرستید باید که نیکو نام و نیکو  
روی و نیکو آواز باشد لچون رسولی از حضرتی بحضرتی یا از تختی بتختی  
فرستند باید که او را<sup>۴</sup> اصلی باشد یا از خاندان علم و تقوی باشد یا از  
بزرگزادگان دولت که اسلاف او را اسمی وصیتی بوده باشد یا از سادات<sup>۵</sup>  
بزرگ صحیح النسب باشد که از وقت کودکی در پیش تخت پادشاه بزرگ  
شده باشد و مہذب و مہمیز گشته و آداب ملوک بیاموخته و در خدمت  
پادشاه معروف شده و از فنون علم و هنر بهره تمام یافته و باید که مہذب  
و نیکو روی و نیکو سخن و چرب زبان و حاضر جواب و بلند بالا و تمام  
زینت باشد چنانکه در چشم مردمان در آید (و نباید که رسولی حقیر و  
کوتاه بالا و کوسه و زشت و لنگ و خامل ذکر و فراخ سخن و یا واه گوی  
و بسیار خنده و مزاح<sup>۶</sup> و بدمست و عجول و بخیل و نان مخور<sup>۷</sup> و بدخو و

---

۱- بت، و تحف و هدایا ۲- بت، پیغامبر علیه السلام میگوید ۳- مد،

باید که کسی را فرستند که او را ۴- مد، سل، علم و تقوی باشد یا از سادات

۵- سل، بد مزاج ۶- نازکور

فحاش باشد یا از بازاری بچگان یا دهقان بچگان یا کسی که در اسلاف او بخصلتی زشت و لقبی تباه و نامی بد منسوب باشد، مردی باید فصیح و با ادب و حلیم و آهسته و نان ده و صدقه ده و فراخ دل و باذل و بسیار خرج که چیزی بچشمش در نیاید و تنی چند از معارف آئمه و فضاهم در صحبت وی مصاحب باشند و از بزرگی زادگان باشد<sup>۱</sup> و اگر حاجت آید کاری بتواند کرد و کسی را بتواند گردانید مالی خطیر در صحبت او بفرستد تا بیهیچ چیز فروماند و اگر آن مال در مصالحی خرج کند و آن کار تمام نشود باوی استدرک نکند که کار مملکت و پادشاه چون آب دریاست بی نهایت در آید و بیحد بیرون شود<sup>۲</sup> و تدنق بر نگیرد (وظایفه‌یی از پیکان جلد و هوشیار و سواران و جمازگان آزموده مسرع راه‌دان بی باک<sup>۳</sup> باوی بفرستد که اگر کاری حادث شود<sup>۴</sup> شب و روز گاه و بیگاه بتواند<sup>۵</sup> رفت و زود مصالح ببرد) و چنان باید رسول را که اگر در مجلس پادشاهی که فرستاده باشند<sup>۶</sup> حاضر باشد (تا از سخنی<sup>۷</sup> که نیرسند از خود آغاز نکند و اگر چیزی<sup>۸</sup> بپرسند جوابی هر چه با عبارت نیکو و خوبتر باشد ادا کند و سبکی نکند و چپ و راست بسیار ننگرد و ساکن و آرمیده باشد و بیهوده نخندد و اگر از نوعی علم در آن محفل سخن رود اگر بداند

۱- بت، باشند ۲- مد، سل، بیرون رود ۳- مد، سل، بیباک هم

۴- مد، سل، حادث گردد ۵- سل، نتواند ۶- سل، مک، فرستاده‌اند ۷- سل، مک، و از سخنی ۸- مد، از چیزی

بوجهی نیکوتر و لفظی شیرین تر بیان کند و اگر نداند دران شروع نکند و خاموش و آهسته باشد و چنان فراماید که من ازین علم میدانم<sup>۱</sup> و بدانجا نرساند که او را امتحان کنند از عهدۀ آن بیرون نتواند آمد اورا سخره<sup>۲</sup> و زیر پیشه گیرند چنانکه در مثل آمده است که عنداً لامتحان بکرم الرجل او پنهان یعنی در امتحان کردن چیزی یامرد را کرامت نمایند یا خوار کنند و چون پرسشی و تحیتی از جهت مخدوم خود خواهند رسانید هر چه نیکو<sup>۳</sup> و با ادب تر ادا کند و رسول را بر اندازه فرستنده قیاس کنند چنانکه امیر المؤمنین علی علیه السلام<sup>۴</sup> مردی را بنزدیک معاویه فرستاد و اورا ظرماخ نام بود و اخ الخزاعه بلقب خواندندی مردی دلیر و مردانه و حاضر جواب و با دانش تمام و شاعر بود و بالای بلند داشت بامهابت و بر اشتری بلند بر نشسته بود و نامه بی دراز در سر دستار زده یزید خواست که اورا خجل کند گفت یا اخ الخزاعه ما خیر السماء جواب داد که امر الله فی السماء و ملک الموت فی الهواآء و علی فی الققاء گفت فرمان خدای بر آسمانست و ملک الموت در هواست و علی در قفاست یزید را ازین سخن دل بشکست و چون بنزدیک معاویه رفت گفت السلام علیک یا اجبار معاویه گفت چرا نگویی یا امیر المؤمنین گفت مؤمنان ماییم ترا بر ما که امیر کرد، چون وقت نان خوردن آمد

۱ - مد، می بدانم - سل، مک، دانم ۲ - سل، مسخره ۳ - مد، نیکوتر

۴ - بت، کرم الله وجهه ۵ - بت، در ۶ - بت، ازان



بر خوان بنشست برهیی که پیش معاویه بود پیش خود کشید در هم شکست و پاک بخورد معاویه را ازان خشم آمد گفتش همانا پدرا این بره ترا سرون۱ زده است که از بچه او کین آن باز میخواستی گفت پدرا این مرا سرون۲ زده است اما آنرا میماند که مادرا این بره ترا شیر داده است که ترا بروی چندین شفقت و مهر همی بینم، معاویه از این سخن برنجید دزدیده در نان خوردن طرمّاح<sup>(۱)</sup> مینگر بست ناگاه مویی دید که در لقمه طرمّاح پیچیده شده است گفت یا اخ الخزاعه هوشدار تا موی نخوری طرمّاح از سر نان خوردن بر خاست گفت بر خوانی که در لقمه میهمان چنان بنگرند که موی ببینند دران خوان نان نشاید خورد که نشان بخاست، معاویه بر خاست معذرت کرد چون نان بخوردند معاویه پنج هزار درم اورا صلتی داد و گفت مرا شکر کن گفت خدا را شکر کنم که این سیم از بیت المالست و من در جمله غازیانم این مال مرا حلالست و چون من و مؤمنانرا و هر که بیرون<sup>۳</sup> ما خورد و کار بندد بروی حرامست چون سخن اخ الخزاعه بران جمله بشنید گفت رسول بر اندازه دانش و شجاعت و دلیری فرستنده بود آن جنگ در آنوقت باز افکند و بزید<sup>(۲)</sup> را بر گفته

۱- سل، شاخی ۲- سل، شاخی ۳- سل، بدون

(۱) طرمّاح بن عدی: از صحابه حضرت امیر المؤمنین علمی علیه السلامست و از ادبا و شعرای مشهور. بسال ۶۱ در رکاب حضرت حسین بن علی علیه السلام بکر بلارفت و با کوفیان مردانه جنگ کرد اسپش بروی افتاد و اورا از پشت بر زمین افکند و بدست دشمنان حضرت شهید شد.

(۲) ولادت در سال ۲۶ و فات در ۶۴ خلافت سه سال و ششماه .

ملاطت کرد و درین معنی حکیمی گفته است :

لسان الفتی نصف ونصف فواده <sup>شعر</sup> فلم یبق الا صورة اللحم والدم

گفت یعنی زبان نیمی از مردست و دل نیمی دیگرست چون این  
 هر دو بروند آنجا<sup>۱</sup> گوشت و خون و استخوان بی فایده ماند و رسول  
 چنان باید که چون سخنی آغاز کند اگر نرم آغاز کند درشت تمام کند  
 و اگر درشت آغاز کند نرم تمام کند و درنده و دوزنده و سازنده و سوزنده  
 باید و سخن باصلا بت و مردانه گوید و عاجزانه و ضعیفانه نگوید و اگر  
 از حال پادشاه و ولایت و حشم و رعیت پرسند بر نوعی باز گوید که جانب  
 خود را از هر نوع تر جیح نهد<sup>۲</sup> و در هیچ حال استهش و غلو و مزاح چنان  
 نکند که در آن وهنی بحاصل آید یا کسی بانگی زندیا از میان مجلس  
 بر کنند که این بزرگ عاری باشد<sup>۳</sup> و وهن او وهن مخدوم او باشد و با اعیان  
 و ارکان آنجانب سخن هر چند برفق و مدارا و شیرین تر گوید تا جمله  
 دوستدار او شوند و اگر حاجت افتد که با کسی دوستی نماید او را هر چه  
 باشد در هر جنس که ظرایف و غرایب تر باشد بنزدیک وی فرستد که ازین  
 جنس تـ و ددهای بسیار کار بر آمده است و از پادشاه را کشف نکرده<sup>۴</sup> فراز  
 و نشیب ولایت و مملکت خود باز نگوید و هدایا<sup>۴</sup> که بار رسول فرستند باید که

۱- بت، پیکر ۲- مد، سل، دهد ۳- سل، مک، بگشته اند و راز پادشاه

را کشف ننماید ۴- سل، و آنچه هدایا و تحفه

هر چه بهتر و نیکوتر باشد<sup>۱</sup> اگر چه آن خصم را آن درجه و منزلت<sup>۲</sup> نباشد تا اندازه کرم و مروت و همت فرستنده قیاس کنند و نخستین شکوهی آن باشد و چنان باید که چیزی فرستند که ازان بابت دران ولایت کمتر باشد تا در چشم مردم آن مملکت در آید و برین مروت ثنا گویند و بستایند

### ذکر انواع هدایا که بفرستند

مصحف و تفسیر نیکو خط نادر و مصحف واضح و باتکلف ، غلام و کنیزک ترک و رومی و حبشی و هندو<sup>۳</sup> و جامه زر و سیم و اسپ و اشتر<sup>۴</sup> بختی و استرو زین و لگام ظرایف و تیغ و کتاره و سپر و ناچ و تیرو و کدبان و زره و جوشن و خود و بر گستوان و جیرک و خفتان و ساعدین و ساقین و برقع و کاردهای دسته ختو و کرگ و چندن و عود و آبنوس و دندان پیل و ماهی و لعل و فیروزه و عقیق و یشم و جزع و سرون کرگ بحری و شفاف و جامه های ثقال و کتان و توزی و مضالها از هر جنس و مخمل و کجی و دستک بازوییل<sup>۵</sup> ترک<sup>۶</sup> چکین طرایف و موزه و رانین و مشک و کافور و عنبر و عود و نگین ها، طرایف از هر جنس و نطع و بالش و قندز و قاقم و سنجاب و روباه برطاسی و بلغاری<sup>(۱)</sup> و سمور و سفور و سگ آبی و دله و غشغاو<sup>۶</sup> و پوست

۱- سل، باشد بفرستند ۲- مد، مراتب ۳- مد، هندی ۴- سل، بیل

ترکی ۵- کذا ۶- گویا غزغوست

(۱) برطاس نام شهر است در روسیه و بلغار شیر مشهور است که در قدیم تابع

ترکستان بوده است .

شیر و ببر و پلنگ بر بری و یوز و سیاه گوش و سگ شکاری و شاهین و باز و چرخ و باشه و آوند های چینی و خدنگ و شفاف و ادیم طایفی و مکی و آنچه بدین ماندا گر جایی دوستی و مصاهرت کنند و اهل آن باشد نیک و ✓  
 (اگر صلح خواهند<sup>۱</sup> و دوستی کنند باید که سر حد های ملک پیدا کنند و عهد نامه نویسند و در آن تأکید کنند بسو گندان خدای و رسول و ملائکه و کتابهای منزل و پیغامبران و طلاق و عتق و حج پیاده و غزو و سالی روزه و املاک سیبل و هر استثنا که یاد کنند در آن تا کید نمایند<sup>۲</sup> چون عهد نامه نوشته شد باید که از هر دو طرف<sup>۳</sup> بخوانند و بر زبان رانند و جمله قضات و ائمه و سادات و مشایخ و اهل صلاح و اعیان لشکر و ارکان دولت از هر دو طرف گواه کنند و خطها بران عهد نامه نویسند<sup>۴</sup> و عهد نامه اینطرف بدانطرف و از آن طرف بدین طرف دهند و البته بهیچ نوع از آن رجوع نمایند و خلاف نکنند و اگر از جانب خصم خلافتی رود البته تا اهل جوار ملک خود را از سلاطین و امرا و اکابر و قضاة و ائمه و سادات و مشایخ و اهل صلاح را معلوم نکنند و تأکید نمایند خود را معذور نگردانند، هیچ عداوتی ظاهر نکنند تا نخست از طرف ایشان آغاز کنند آنگاه مردانه پای در کار<sup>۴</sup> نهند که هر آینه هر که عهد بشکنند و سو گند خلاف کند منکوب و مخدول و مقهور شود و هر که عهد نشکنند و سو گند خلاف نکنند

۱- سل، و اگر خواهند که صلح ۲- بت، مینمایند ۳- سل، از هر طرف

۴- سل، مد، در رکاب

باتفاق مظفرو منصور گردد .

و در وقت سلطان رضی ابراهیم انارالله برهانه سلطان ملکشاه سلجوقی لشکر<sup>۱</sup> انبوه جمع کرد از خوارزم و خراسان و عراق و قصد کرد تا بغزنین آید سلطان رضی مهتر رشید<sup>(۱)</sup> را که مدرسه<sup>۲</sup> او در جوار روضه سلطان یمین الدوله محمود غازی رحمه الله است و از او بسیار وقف و خیرات<sup>۳</sup> مانده است بخراسان بنزدیک ملکشاه برسالت فرستاد و این مهتر رشید نیک محترم و محترم بود و بخشنده، چند اشتر بار جامه<sup>۴</sup> ثقال ازهر جنس سلطان رضی در صحبت وی فرستاد<sup>۳</sup> و چند اشتر بار دیگر از جهت استظهار ببرد از اجناس هدایا که اگر حاجتی افتد فرو نماید که مسافت<sup>۴</sup> دور بود و از جهت خود هم ازهر جنس مبلغی ببرد چون بدان حضرت رسید و پادشاه را بدید پرسش و تحیت و هدایا برسانید و

۱- مد ، سل ، مد ، لشکری ۲- سل ، بت ، و خیر ۳- بت ، بفرستاد

۴- سل ، مد ، که مسافتی

(۱) ابوالرشد رشید بن محتاج از خواص سلطان ابراهیم و بحسن رای و تدبیر بین الاقران ممتاز و بعمده الملک مشهور بود مسعود سعد و ابوالفرج رونی ویرا بسیار ستوده اند و مسعود سعد را در تهنیت بازگشت از این سفر قصیده بیست بدین مطلع :

آلت رامش پنخواه گوهر شادی بیار      رعد مثال آن بزن ابر نهاد این بیار  
از چگونگی حالش بیش ازین نمیدانیم.      خواجه شهاب الدین محمد که از فضلی نامدار بوده در ۵۹۸ بنا بقول عوفی وفات یافته پسر اوست.

از جهت خود هر<sup>۱</sup> تحفه و هدایا که ساخته بود هم<sup>۲</sup> تسلیم کرد و سلطان  
 ملک‌شاه از بسیاری هدایا تعجب نمود و سلطان را احتشام و احترام و سخاوت  
 او معلوم گشته بود او را فرود آوردند، نزل<sup>۳</sup> و علوفه فرمودند دیگر روز  
 مهتر رشید بگرما به رفت ملک‌شاه خواست که در حق وی ببهانه سیم  
 گرما به تکلفی کند و سخاوت خود بدو نماید هزار دینار نیشابوری و طشت  
 و آفتابه زرین و تشریفی که لایق وی بوده است و اسب تنگ بسته با  
 ساخت زرین<sup>۴</sup> بدست خاصه بگرما به فرستاد، خاصه برفت و توقف  
 کرد<sup>۵</sup> تا بیرون آمد سلام کرد و پرسش سلطان برسانید و گفت پادشاه  
 عالم حالی سیم گرما به فرستاده است و عذر آن خواسته که بس حقیرست تا  
 بعیب نگیرد، مهتر رشید خدمت کرد و جمله آنچه سلطان فرستاده بود  
 از زر و اسب و جامه و طشت و آفتابه و مبلغی زر دیگر از خاص خود بگرما به  
 بان داد و معذرت کرد، خاصه بیکه آن تشریف و اسب برده بود چون آن  
 حال بدید از آن مرّت بس تعجب نمود و حیران بماند و بر طریق احسن  
 گفت که پادشاهان رسولان را ببهانه‌ها تکلف و مبرّت کنند چرا این جمله  
 بس گرما به بان بگذاشتی مهتر رشید جواب داد و گفت سخت زشت باشد  
 از سیم گرما به تراش کردن، خاصه برفت و آن حال باز گفت سلطان

۱- سل، مد، هم تحفه ۲- سل، همه ۳- بت، نزول ۴- سل، مد، با

ساخت زر ۵- مد، بکرد

ملکشاه در تعجب آن کرم و سخاوت بماند گفت تدبیری بایستی که ما تاب این مرد نخواهیم آورد و مهتر<sup>۱</sup> چند هزار تاجامه<sup>۲</sup> نقال بجمله اعیان و ارکان و حجاب و خواص آن حضرت بداده بود چنانکه جمله اهل آن ملک از بذل و سخاوت او در تعجب بماندند و جمله لشکر و اعیان را بسبب بذل و کرم مطیع و منقاد و هواخواه خود کرد و جمله را سر<sup>۳</sup> بگردانید روزی سلطان ملکشاه بگشت بر نشست و مهتر رشید را بخواند تا او هم بر نشیند مهتر رشید بیامد و بر نشست و بگشت برفتند لشکر بی منتها از اطراف ممالک در رسیده بود و لشکر گاهی نیک انبوه زده، مهتر رشید را پرسید<sup>۳</sup> که لشکر گاه شما بزرگتر و بیشتر است یا ازان ما مهتر رشید جواب داد و گفت در ولایت ما شهر است که آنرا لمغان (۱) خوانند و بیشتر ایشان حجام باشند هر سال ایشان بجگامی بشهر غزنین آیند در ته رود خیمه ها زنند و بر در هر خیمه علامتها باشد هر یک را تاجایگاه خود را بشناسند از انبوهی خیمه های ایشان بیش از این لشکر گاه باشد چنانکه ملکشاه از آن گفته پشیمان شد و از هر چه پرسیدی جواب مسکت باز دادی تا چنان شد که سلطان ملکشاه در پی آن نشست که تا بروی کلمه بی بگیرد و او را بدان خجل کند جشنی کرده بود نیک با تکلف و مهتر رشید را بخوانده بود و از

۱- سل، و مهتر رشید ۲- مد، و جمله لشکر سل، هواخواه خود گردانیده

بود ۳- سل، پرسیدند

(۱) شهری بوده میان غور و غزنین از بلاد کابل

انواع نقل و ریاحین و میوه خشک و تر در آن مجلس نهاده و از هر میوه تر از مهتر رشید میپرسید که در غزنین ازین جنس باشد و او آنرا جواب میگفت، تا طبقی امرودر آوردند امرودهای نیک بزرگ که در آن ولایت از آن بزرگتر نباشد مهتر رشید را پرسید که در غزنین امرو بدین بزرگی باشد او جواب داد که در ولایت غزنین چهار ناحیتست که آنرا نوع 'و خممار' (۱) و 'لمغان و شابهار' (۲) خوانند و آن نواحی اقطاع و انعام ترکان و ترک بچکانست امرو در آن نواحی که هر یک منی و منی پنج سیر و منی ده سیر باشد و آنرا پیل امرو خوانند و ستوری<sup>۲</sup> باشد که هزار از آن بردارد و هر کاری که بفرماید بکنند همچون آدمیان، سلطان ملکشاه گفت بر لفظ خواجه سخنی رفت که نه همانا چنین چیزها در جهان باشد<sup>۳</sup> مهتر رشید را از آن سخن نیک در آمد<sup>۴</sup> و ولایت و مملکت خود را ستودن گرفت و بر دیگر ممالک ترجیح نهاد که در ممالک ما چیزها<sup>۵</sup> باشد که در هیچ ملکی نباشد ملکشاه پرسید که چه چیزها باشد

۱- بت، ۲- انواع ۳- بت، و ستور - سل، و استور ۳- مد، که همانا چنین چیزها در جهان نباشد، سل، که نه همانا چنین چیزها در جهان باشد ۴- سل، بد آمد ۵- بت، چیزهایی

(۱) نوع را ندانستیم کجاست ممکنست تحریف شده باشد دره<sup>۱</sup> خممار در شمال شرقی غزنین قرار داشته یعنی شمال غربی کابل کنونی  
(۲) شاهپادشاهت وسیعی بوده در کابل نزدیک غزنین چمن زار در عهد سلاطین غزنوی محل عرض اشکر و سپاه :



باز گوید که ما را معلوم گردد ، گفت در ولایت ما مرغیست که آتش خورد و نسوزد و زبانش ندارد **ملکشاه** گفت این یکی گفتمی دیگر چه باشد ، گفت مرغی باشد که سخن گوید همچنانکه مردمان گویند **ملکشاه** گفت این دو ، دیگر چه باشد ، گفت مرغی باشد بانگ گر به کند و همچون عروسان جلوه کند و بوزنه‌یی<sup>۱</sup> سپید باشد و روی سیاه و بوزنه‌یی سیاه و روی سپید **ملکشاه** گفت بر لفظ تو ای خواجه چیزها رفت که بیش دروغ بخش تو نرسد **مهتر رشید** نیک از جای بشد و گفت از مملکتی و تختی که در روی زمین چنان پادشاهان نبوده‌اند و نباشند و در خدمت چنان پادشاهان نشو و نما یافته باشم و پرورده شده و در حضور چون تو پادشاهی بر لفظ چون من کسی چیزی رود که آن نباشد اگر برهان و دلیل آنچه تقریر کرده‌ام روشن و ظاهر بشما بنمایم و همچنان<sup>۲</sup> باشد که من گفته باشم هر حکمی که بکنم و آنچه در خواهم از عهده آن بیرون آیی **ملکشاه** گفت که آنچه بر لفظ تو رفت اگر از عهده آن بیرون آیی هر حکم که بکنی آنرا بطوع و رغبت قبول کنم و جمله اعیان و ارکان که حاضر بودند همه را گواه کرد **مهتر رشید** این جمله ماجرا که رفت بخدمت سلطان بنوشت و در آن یاد کرد که صد خروار پیل امرود و یک ماده پیل و دو اشتر مرغ و جفتی طارس نر و ماده و جفتی طوطی و جفتی

شارك سخنگوی وقرآن خوان و جفتی بوزنه<sup>۱</sup> سیاه و سپید برسبیل تعجیل  
 بفرستد و چون نزدیک برسند پیش از دوسه روز مرا اعلام دهند تا تیمار  
 آن داشته آید، چون این نوشته<sup>۲</sup> سلطان رضی رحمہ اللہ بخواند در حال  
 بفرمود تا صد خروار امرود هر چه گزیده تر بار کرد؛ دو ماده پبلی و جفتی  
 اشتر مرغ و جفتی طاوس و جفتی طوطی و جفتی شارك سخنگو و قرآن  
 خوان و جفتی بوزنه<sup>۳</sup> سیاه و سپید بفرستاد و نوشته را جواب کرد و مبلغی  
 زر و تحف و جامه<sup>۴</sup> ثقال بفرستاد و یاد کرد هر چه میباید زود کس بفرستد  
 و اعلام دهد<sup>۵</sup> تا دیگر فرستاده شود چون جواب باز آمد و آن<sup>۵</sup> چیزها  
 نزدیک رسید مهتر رشید بفرمود تا در آن خانه که نزول کرده بود  
 بزرگ کردند چنانکه پیل با بار در رود و بفرمود تا در آن روز که این  
 چیزها بخواست رسید دعوتی نیک با تکلف ساختند و سلطان ملکشاه و  
 جمله اعیان و ارکان دولت را بخواند و امرا و سپهسالاران نیز حاضر شدند  
 و بفرمود<sup>۶</sup> تا لختی هیزم میوه دار<sup>۷</sup> بسوخته بودند و آتش مهیا کرده و در  
 دو طشت بنهاد و ترازو و سنگ نزدیک خود پنهان بنهاد و کسان خود را  
 پیش فرستاد که از این امرودها هزار عدد گزیده جدا کنید بزرگتر و  
 و بهتر در ده کواره پیل بار کنید و همچنان پیل بار کرده در آید، چون

۱- سل، مد، بوزینه ۲- سل، مد، نوشته را ۳- سل، مد، بوزینه ۴-  
 مد، سل، زود کس میفرستد و اعلام میدهد ۵- مد، و این ۶- سل، بفرموده بود  
 ۷- بت، دار میوه

ملکشاه و اعیان بر خوان بنشستند در تعجب آن خوان بماندند که مثل آن هرگز ندیده بودند از کوشک و رز و انگورو درختان از هر نوعی و اسپ و اشتر و گاو و گوسپند و جغد و انواع اباها و قلاپا و حلواها و شیرینیها و مرغان مسمن و دیگر<sup>۱</sup> شکاری و جز آن چون از خوان برخاستند دست بنشستند و مجلس خانه آراسته بودند در بارگاه و از زربینه و سیمینه و شقایقینه و آوندهای زر کوفت چنانکه بابت پادشاهان باشد و از انواع نقل و ریاحین و مضمومات و میوههای تر و خشک تودهها کرده در آنجا رفتند و شراب خوردن بنشستند هنوز دوری دوسه بیش نگشته بود که پیل آراسته امر ودها بار کرده در بارگاه آوردند و ملکشاه هرگز پیل ندیده بود چون حرکت گوش و خرطوم و شخصی بدان عظمت<sup>۲</sup> بدید بترسید از جای برخاست تا از بارگاه بگریزد و در رواق دیگر رود<sup>۳</sup> مهمتر رشید گفت نباید که سلطان بترسد<sup>۴</sup> گفت این آن استورست<sup>۵</sup> که هر کاری که بفرماید بکند و آن امرود که بنده تقریر کرده است، در حال پیل در آمد و سر بر زمین نهاد خدمت کرد یگان یگان کواره از پشت پیل فرود<sup>۶</sup> می گرفتند و سر بر زمین مینهاد، ملکشاه در تعجب پیل بمانده بود و چون جمله کوارها از پشت پیل فرود گرفتند و امرود فرود ریختند<sup>۷</sup> ترا زویا آوردند و بر کشیدن گرفتند تا هر هزار امرود بر کشیده شد یک هزار و دویست و

۱- سل، مرغان ۲- مد، عظمتی، بت، عظیمی ۳- مد، سل، دررود ۴- بت،

بترسند ۵- مد، ستورست ۶- سل، فرو ۷- سل، مد، فرو گرفتند و امرود فروریختند

اند من بر آمد<sup>۱</sup> پس بفرمود تا پیل را بیرون بردند اشتر مرغان را در آوردند هر دو طشت آتش در پیش نهادند ایشان خوردن گرفتند تا هر دو طشت خالی شد بفرمود تا ایشان را بیرون بردند<sup>۲</sup> و طاوسان را در آوردند ماده را پنهان کردند طاوس نر در بانگ کردن در آمد چون لختی بانگ بکرد ماده بدو نمودند در جلوه کردن در آمد بعد ازان بفرمود تا طوطیان و شارکان را در آوردند چون قفسها بنهادند نخست سلام کردند پس الحمد و قل هو الله بخواندند پس در سخن گفتن آمدند بعد ازان بوزنگان را<sup>۳</sup> در آوردند تا رنگ و روی و اندامشان بدیدند و **ملکشاه** در تعجب آن بماند پس **مهرترشید** بر خاست گفت خدمتگار از عهده سخن خود بیرون آمدو برهان ظاهر گردانید جمله حاضران گفتند که برهانی ظاهر کردی که بر روی روزگار یادگار باقی ماند، گفت اکنون هر حکم که بکنم از عهده<sup>۴</sup> آن بیرون میباید آمد **ملکشاه** گفت چون شرط برین<sup>۴</sup> جمله بوده است هر آینه بیرون باید آمد، **مهرترشید** گفت حکم نخست اینست که از عزیمت<sup>۵</sup> لشکر بسوی غزنین باز گردی که لشکر توتاب و طاقت آن لشکر ندارد که ترا يك نوع لشکرست ما را ده نوع ، گفت عزیمت فسخ کردم، گفت دیگر دختری باید که بخداوندزاده ما **امیر علاءالدوله مسعود** دهی تا خانهها یکی شود و مخالفت از میان برخیزد، گفت من

۱- مثل، آمد ۲- بت، آوردند ۳- سل، مد، بوزنگان ۴- سل، مد،

بدین ۵- بت، عزیمت کردن

دختر ندارم اما عمّتی هست مراد عراق<sup>۱</sup> دختر چغری بیک<sup>(۱)</sup> داود<sup>۲</sup> نامزد شما کردم کس فرستم<sup>۳</sup> تا بیارند و بدان حضرت برند، و بر فور بفرمود تا بعراق نامه نوشتند که عمّت خویش را با امیر<sup>۴</sup> علاءالدوله مسعود بن زنی دادم زودتر برگ او بسازند که کسان میآیند تا هر چه زودتر گسیل کنند و آن دختر مادر سلطان ملک ارسلان<sup>(۲)</sup> بود، چون سلطان رضی ابراهیم<sup>۵</sup> مهتر رشید را از حضرت غزنین بر راه کرده بود باو گفته بود باید که از زبان ما بهر بیک از امراء و سپهسالاران و اعیان و ارکان ملک شاه نامه ها نویسی که آنچه نبشته بودید رای ما را معلوم شد و اثر دوستی و هواداری شما روشن گشت و حال صلتی فرموده شده است باید که از فلان بازار گان بستانند و صد هزاری دینار سرخ نشا بوری<sup>۶</sup> بفرموده بود تا پیش از وقت بدست بازار گانی که بغز نین بتجارت آمده بود بداده بود و ایشانرا بگفته که از امرا و سپهسالاران آن ملک هر که خطی میآرد بدین نشان زربد و تسلیم میکن<sup>۷</sup> مهتر رشید هم بر آن جمله کرد، بفرمود تا

۱- سل، بعراق ۲- مد، چغری بیک بن داود ۳- بت، کس بفرست  
۴- بت، با امیر ۵- سل، مد، سلطان رضی ابراهیم ۶- سل، مد، نیسا بوری ۷- سل، کند

(۱) چغری بیک بن میکائیل بن ساجوق برادر ابوطالب طغرل بیک میباشد. سلطنت خراسان با وی بود در سنه ۴۵۳ در سرخس از اینجهان درگذشت.  
(۲) ارسلان شاه بن مسعود بعد از برانداختن برادرش شیرزاد در سال ۵۰۹ پادشاه شد برادر دیگرش بهرام شاه بکمک سلطان سنجر بر او مسلط شد و او را در سال ۵۱۲ هازک کرد.

بهر کسی از سپهسالاران نوشته‌یی پرداختند و در میان آن نوشته بر اندازه هر کس<sup>۱</sup> بدانقدر که مصلحت بود وزنه مینهادند چون نوشته برداشته شد پیکي را بفرمود تا برود آنجا که لشکر گاه ایشانست بنزدیک سرای پرده تو بره بیندازد و بگریزد چنانکه کسی نمیند، پیک برفت بر آنجمله کرد، تو بره پر نوشته و سر آن محکم بدوخته بنزدیک **ملکشاه** بردند چون تو بره بگشادند جمله جواب نوشته‌های امرا و سپهسالاران لشکر خود بدید نیک از جای بشد و بترسید و در آنوقت وزیر **نظام الملک**<sup>(۱)</sup> بود گفت از این نوع پادشاهان داهی و وزیران کافی کرده‌اند تا اعتماد پادشاه از امرا و سپهسالاران ملک او بر خیزد، این را برهانست اگر این وزنه‌ها که در میان هر نامه بیست بنزدیک بازرگانان برند و از ایشان زر طلب کنند اگر وزنه بستانند زربدهند این کاری بس بزرگ باشد و اگر ندهند بدانکه این نوع تلبیس و لطایف حیل است جمله وزنه‌ها بنزدیک بازرگانان بردند جمله وزنه بستند و زر تسلیم کردند **ملکشاه** وزیر را گفت که نباید که کسی از این سر آگاه شود که جمله لشکر ما را بدست

۱- مد، سل، هر کسی

(۱) **خواجه نظام الملک ابوعلی حسن بن علی بن اسحاق طوسی** تولدش روز آدینه یا نهم‌دی القعد ۴۰۸ بنوقان طوس، در ۴۵۶ **الب ارسلان** وزارت خود بوی داد و پیش ازان کاتب و منشی دیوان او بود و پس از وی وزارت **ملکشاه** یافت چهارده سال وزیر **الب ارسلان** و با نژده سال وزیر **ملکشاه** بود مکارم و فضایل او پیش از آنست که بقلم توان آورد قتل وی در رمضان ۴۸۵ اتفاق افتاده و قبرش در اصفهانست

دشمن بسپرده بودند دیگر روز منزل کرد و بر طرف عراق رفت<sup>۱</sup> چون ملکشاه برفت مهتر رشید خاصه را که قائم مقام او بود بر طرف عراق گسیل کرد تا مهد دختر سازد<sup>۲</sup> و خود بطرف غزنین باز گشت و از پادشاه سخت بسیار تر بیت و نواخت و محمدت یافت و رسولی را که بعراق فرستاده بود<sup>۳</sup> مردی جلد کافی کاردان عالم حاضر جواب بود چون بِعراق رسید بخدمت امیری که آنجا نصب بود از اقارب ملکشاه برفت و تحف و هدایا تسلیم کرد و سخن دختر بگفت بر حکم نامه سلطان ملکشاه برگ جهان دختر ساختن گرفتند و در آن مجلس هم از هر نوع سخنی میرفت تا بنوعی این رسول را خجل کنند<sup>۴</sup> و او جواب درشت مسکت باز میداد تا روزی جشنی کرده بودند و طایفه‌یی از اعیان و ارکان و معارف حاضر شده چون دوری سه چهار بگشت و شراب در ایشان اثر کرد ندیمان روی سوی رسول کردند که در شهر ما سرما را غز نیچی خوانند اگر سرما را یا بند گویند در بنبید تا غز نیچی در نیاید رسول بر فور جواب داد که در شهر ما گمیز را عراقی خوانند و اگر خواهد کسی که لفظ گمیز بگوید گوید عراقی میکرد جمله ندیمان خجل شدند و از گفته پشیمان گشتند تا روزی که مهد گسیل میکردند از هر دو طرف خلقی جمع شده بودند و از هر چیزی میپرسیدند که در غز نین چنین و چنین باشد جواب میدادند که این

۱- مه، برفت ۲- مه، بیارد ۳- سل، فرستاد ۴- سل، گردانند

جنس باشد و صد بار بهتر و نیکوتر تا بدانجا رسید که گفتند که در غزنین کاسیر<sup>۱</sup> باشد، عماری داران و محفه کشان که مردمان حاضر جواب درشت گوی بیباک باشند گفتند اگر در غزنین کاسیر بودی از عراق نبردی می اینسخن را محابا نکردند و جوابی بدین درشتی باز دادند اینخبر بنزدیک ملکشاه بردند، آنکس را<sup>۲</sup> که این سؤال کرده بود ادبی بلیغ کردند که اگر او نپرسیدی جوابی بدین جمله نشنیدی، رسول برین جمله باید که او را سخره و زیر پیشه نگیرند و هر سخنی را جواب بران جمله باز دهد، و آنکس که بر رسول سخنی گوید یا چیزی پرسد سخن اندیشیده گوید و از جواب آن بیندیشد تا بر روی روزگار یادکار ماند.

چنین گویند که ابوجعفر المنصور قصری ساخت نیک با تکلف و دران مالی بسیار خرج کرد و چون تمام شد باری عام داد و بر تخت مملکت و خلافت بنشست و با ندیمان و خاصگان نشاط شراب کرد و در نزهت و خوشی آن از هر کسی میپرسید و ندیمان بر وفق آن جوابی بمراد او باز میدادند و او نیک خوشدل میشد دران حال رسولی برسید از روم خدمت کرد و نوشته‌یی که داشت عرضه افتاد و تحف و هدایا که آورده بود تسلیم نمود<sup>۳</sup> ابوجعفر روی سوی رسول کرد، گفت<sup>۴</sup> در کیفیت این قصر چه گویی رسول بر فور جواب داد اگر چه<sup>۵</sup> قصر رفیع و نزهت اما از

۱- در چهار نسخه کاسیر بود و این لغت در فرهنگها نیامده است ۲- بت، آنکس

۳- سل، مد، تسلیم کرد ۴- مد، کرد و گفت ۵- بت، که چه



سه عیب خالی نیست یکی آنکه اصل زندگانی آبست و جعلنا من الماء کل شیء حی، در قصر آب نیست، و دیگر طبع آدمی بسبزه و نزهت میلی دارد و این قصر نزهت جای ندارد سه دیگر بازاریان با تودر ربض قصرند بر اسرار ملک زود آگاه شوند و نشاید که رعیت را بر سر ملک و قوف بود منصور بر بدیهه جواب داد که آب از بهر خوردن را باید آنقدر که تشنگی را بنشانند کفاف بود و نظاره و سبزه بازیست و جهاننداری را بر بازی هیچ خوشی نیست، و حدیث بازاریان، ما را <sup>۱</sup>سری نباشد پنهان از رعیت که نشاید که رعیت بر آن واقف شود که ظاهر و باطن ما بار رعیت راستیست. رسول خاموش گشت، چون رسول بروم باز گشت منصور بفرمود تا آب روان در قصر <sup>۲</sup>آوردند و بازاریان را از ربض قصر بیرون فرستادند و کسان بر گماشت و درختان بسیار بکاشت هزار هزار دینار سرخ خرج شد تا این سه عیب از گوشه افتاد، سبب این خرج از یک سؤال بر ناجایگاه بود پس منصور گفت پذیر فتم که بیش با هیچ رسول ناندیشیده سخن نگویم و مراد خویش مشافهه<sup>۳</sup> از ایشان بطلبم تا از گفته پشیمان نگردم.



## باب هفتم

## باب هفتم

اندر مشورت کردن در حرب ناممکن گردد حرب ناکردن

بدانکه حرب کردن خود شیئی<sup>۱</sup> تلخست و هر که اندران عجب آرد و منی کند خوارماند، اندران باب چنگک بعصمت ایزد تعالی بایدزد، و معنی حرب، رفتن جان و مال است و چون درخشنودی ملک تعالی باشد هر دو خوشست که پاداش آن بهشت جاودانست و نعمت ابدی و بقای سرمدی، حکما گویند که پادشاه را جز بطاعت ایزد تعالی مشغول نباید بود و حرب تا بتواند و ممکن گردد نباید جست که نتوان دانست که ظفر کرا باشد، (چون پادشاه داد کند اورا بکار زار حاجت نیاید بلکه همه خلق اورا دوست دارند و فرمانبردار باشند و خدای تعالی از او خشنود باشد و روزگار بخرمی گذارد<sup>۲</sup> و اگر کسی با چنین پادشاه فزونی جوید و تجاوز کند خدای تعالی<sup>۳</sup> شر او دفع کند.)

نوشیر وان گوید که پادشاه را هیچ چیز چنان خوار نکند که خوار گرفتن او امر کارهای بزرگ را (و هوای دل نتوان یافتن مگر برای صواب، و رأی صواب را بیرون نتوان آورد مگر بمشورت،<sup>۴</sup> و دشمن را هلاک نتوان کرد مگر بداد و عدل، و تن را پاکیزه نتوان داشت مگر

---

۱- بت، خورشی ۲- مد، میگذارد ۳- بت، خداوند تعالی ۴- سل،

بچشم فرود گرفتن از ناشایسته‌ها، و نعمت<sup>۱</sup> استوار نتوان کرد مگر بلمشکر  
 و مواسا کردن بامردمان، و بکارهای بزرگ اندر نتوان رسید مگر بصبر،  
 و دوستی مردمان نتوان یافت مگر بفروتنی، و دشمنی نیفزاید مگر  
 بمتکبری، چون رای صواب آمدنیت نیکویار باید کردن تا بدان مهم  
 برسد که گفته اند که (رعیت را چاره نیست از سیاست) و لشکر را از سالار  
 و رای صواب را بمشورت و نیت کردن را استخارت و بسا استخارت جزم  
 ببايد که گفته اند الحزم سوء الظن حزم گمان بد بردنست بر مردمان،  
 عبد الله المقفع<sup>(۱)</sup> میگوید که با حزم تر پادشاه را حاجت بود بوزیر  
 و دلیر تر مرد را حاجت آید بسلاح و بهترین اسب را بتازیانه و نیکوترین  
 تیغ را تیز کردن، و با حزم را راز نگهداشتن ببايد که گفته اند سرک  
 من دمک یعنی خون تواز راز تست و خون را چون بوقت بر نگیری و  
 مهمل بگذاری جانرا زیان دارد و چون شرایط آن بجای آری سود دارد

۱- مد، سل، و نعمت را

(۱) عبد الله بن مقفع اصلش از فیروزآباد فارس میباشد نامش نخست  
 روزبه یا دادبه بود و آیین زردشت داشت و چون مسلمان گشت بعبد الله مشهور  
 شد در حکمت و ادب و صناعت انشاء مهارتی تمام داشت کتابهای بسیاری از پارسی  
 بتازی ترجمه کرده و نیز تألیفات بی شمار در هر علم دارد کلیله . ایساغوجی  
 کتاب التاج . خداینامه . الادب الکبیر ، الادب الصغیر . کتاب الیتیمه از  
 تراجم و تألیفات مشهور اوست . وی نزد عیسی بن علی عم سفاح و منصور کاتب  
 و منشی بود در وفاتش اختلافست بر برخی سال ۱۴۲ و ۱۴۳ و بعضی ۱۴۵ و ۱۴۶  
 نوشته اند

و تن بسلامت بود و آن همچنينست اگر چه باستوار و راز دار گشايی  
 خلملهاي بزرگي تولد شود و اگر از بر هيچكس نگويي همچون خون  
 باشد كه بر بايد داشت كه اگر بر نداري جان در سر آن شود و هر چند  
 پادشاه نيك دانا و عاقل و داهي باشد او را از دستوري كافي و قوي راي چاره  
 نباشد و بي مشورت و زير و خردمندان و عالمان و دوستان و اوصاحان  
 دولت هيچ كار نكند و بدانش خويش در هيچ وقت بسنده نكند تا از ملامت  
 رسته باشد و پيغامبر صلي الله عليه واله<sup>۱</sup> كه از جمله اهل عالم بدانش بيش  
 بود ايزد تعالي با آن بزرگي كه او را داده است مشاورت كردن فرمود  
 چنانكه قرآن از آن عبارت خبر ميدهد و شاورهم في الامر فاذا عزمت  
 فتوكل على الله ان الله يحب المتوكلين<sup>(۱)</sup> يعنئ مشورت كن در كارها با مردمان  
 و نيت و عزيمت درست كن پس از آن تو كسل بر خدای كن كه خدای  
 عزوجل تو كسل كنندگان را دوست دارد و پيغامبر صلي الله عليه واله  
 ميفرمايد لن يهلك امرء بعد مشورة يعنئ مردم هر گز هلاك نشود<sup>۲</sup> پس از  
 آنكه مشورت کرده باشد و جای ديگر ميفرمايد المستشار مؤتمن بر  
 آنكس كه مشورت كني<sup>۴</sup> بايد كه امين و رازدار باشد تا خلملي نزايد و بر  
 زنان مشورت نبايد كرد و اگر مشورت کرده شد<sup>۵</sup> باراي و گفت ايشان

۱- بت، مد، عليه السلام ۲- بت، مد، عليه السلام ۳- سل، نميشود

۴- سل، كند ۵- سل، مد، کرده باشد

(۱) سورة آل عمران آيه ۱۵۳

کار نباید کرد چنانکه پیغامبر صلی الله علیه و آله<sup>۱</sup> میفرماید شاوروا النساء وخالقوهن<sup>۲</sup> با زنان مشورت کنید و در آنچه میگویند کار مکنید ؛  
چنین گویند که مردی بود که او را عبدالله بن عدی<sup>(۱)</sup> گفتندی  
از شیعه و دوستداران آل رسول علیه السلام و خانه و جای او در زمین شام  
بود و بدین جهت در خدمت یزید بودی<sup>۲</sup> و خواستی همیشه که از آن زمین  
تحویل کند تا در خدمت بنی امیه نباید بود و تحویل کردن بجهت خویش  
واقربا از آنجا میسر نمیگشت<sup>۳</sup> و مردی شجاع و مبارز بود شبی با زنان و  
فرزندان بر پشت بام نشسته بود این خبر روایت کرد که بر قول زنان کار  
نباید کرد این زن را خشم آمد شوی را گفت من ترا میگویم که خویشتن  
را از بام فرود ناندازی<sup>۴</sup> که افکار شوی و باشد که جاییت بشکند و بمیری و  
خون تو در گردن تو باشد و در آخرت جای تو در دوزخ باشد که خود را تو  
کشته باشی<sup>۵</sup>، مرد گفت من خبر پیغامبر خدا یرا بفرمان تو دست ندارم  
بل تا بمیرم و چون فرمان پیغامبر را صلی علیه و آله کار بسته باشم<sup>۶</sup>  
از فرمانبرداری او مرا بدنیاید، از بام خویشتن را فرود انداخت و دست

۱- مد ، بت ، علیه السلام ۲- بت ، بود ۳- بت ، نمیشد ۴- سل ،  
مد ، مل ، مینداز ۵- بت ، سل ، خود را کشته باشی ۶- سل ، چون بفرمان  
پیغمبر صلی الله علیه و آله کار کرده باشم

(۱) دو تن از صحابه حضرت رسول اکرم بدین نام مشهورند یکی عبدالله  
بن عدی بن الحمراء الزهری و دیگر عبدالله بن عدی الانصاری که از هر دو  
احادیثی نقل شده است

و پایش بشکست، او را برداشتند وزن برو بیغاره زدن وطنز کردن گرفت  
 تاروز در آن رنج بود بامداد استخوان بند را بیاوردند تا بیند مرد  
 استخوان بند دست و پایش میبست پیادگان یزید آمدند که ترا بجنگ  
 حسین بن علی علیه السلام<sup>۱</sup> میباید رفت چون او را<sup>۲</sup> بدانحال بدیدند  
 عذرا و قبول کردند و مرد گفت الحمد لله الذی صدقنا وعده من با<sup>۳</sup> دست  
 و پای شکسته و نالان مرده<sup>۴</sup> بهتر از آنکه بجنگ حسین علی<sup>۵</sup> و فرزندان  
 او<sup>۶</sup> رفتن لشکر یزید بر رفت و چون حال او برانجمله بود او را معذور  
 داشتند و رفتند و رفت آنچه رفت از کشتن حسین علیه السلام و اسیر  
 کردن زن و فرزندان او، مرد از آن رنج صحت یافت و خدای را شکر کرد و وزن  
 را گفت اکنون ترا درست شد که اگر من فرمان تو کردمی و خبر<sup>۷</sup> پیغامبر  
 راصلی الله علیه و آله<sup>۸</sup> دست باز داشتمی امروز در خون حسین علیه السلام  
 شریک بودمی و جای من در دوزخ بودی ابدالاباد، چون فرمان تو نکردم  
 خدای عزوجل مرا شفاداد از این رنج و از آن خون نگاهداشت و پیغامبر  
 صلی علیه و آله<sup>۹</sup> میگوید المشاورة حصن من الندامة و امان من الملامه  
 مشورت کردن حصنیست از پشیمانی و امانیست از ملامت خلق و چون  
 پادشاه و لشکر کش مشورت کرد و دران رای صواب زدند شتاب زدگی

۱- بت، کرم الله وجهه ۲- سل، مد، وی را ۳- مد، سل، مرا

۴- مد، سل، و مرده ۵- سل، حسین بن علی ۶- مد، سل، علیه السلام

۷- سل، و از خبر ۸- بت، مد؛ علیه السلام ۹- بت، مد، علیه السلام



نباید کرد که (پیغامبر صلی علیه و آله) میگوید التَّائِي مِنَ الرَّحْمَنِ  
 وَالْعَجَلَةَ مِنَ الشَّيْطَانِ در کارها تائی و رفق از خدای است و شتاب زدگی  
 از دیو، حکما چنین گفته اند که هر آنکس که چهار چیز از خویشتن  
 دور دارد هیچ مکر و هوی بدو نرسد شتاب و خشم و عجب و سستی و گفته اند که  
 از دشمن نصیحت چشم مدار و بر و مجادله و مناظره ممکن جز بنیکویی و فرصت  
 نگاه میدار تا آنگاه که دست یابی چون دست یافتی بر قول خدای کار  
 کن چنانکه میفرماید وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ<sup>(۱)</sup> چون دست یابید بر  
 کافران هر کجا یابید بکشید و فرصت فوت نکنید<sup>۲</sup> که حکما گفته اند  
أَشْدُّ الْعَصْرِ فُوتُ الْقُرْصِ بزرگترین وسخت ترین غصهها<sup>۳</sup> فرصت فوت  
 کردنست که هر که کند بیش هر گز بدان نرسد، و بدانکه بروزگار<sup>۴</sup> پیشین  
 کارها بمناظره و پیغام و افزونی دانش و حکمت بود جَنَگٌ وَخُونٌ رِيْزِشٌ  
 نطلبیدندی کارها بعلم و حکمت کردندی و اهل عالم و ممالک در آن متفق  
 بودندی چنانکه رای هند و ستان که شطرنج بفرمان و اشارت<sup>۵</sup> وی بساختند<sup>۶</sup>  
 و حکمتی که در آن نهاده اند معلوم کرد<sup>۷</sup> بدان فخر نمود و بنزدیک کسری  
 انوشیروان فرستاد بارسولان و هدایا و پیغام داد که ما را حکمتی و علمی

۱- بت مد علیه السلام ۲- سل، یابند بکشند و فرصت خوب نکنند

۳- سل، مد، اندوهها ۴- سل؛ مد، در روزگار ۵- مد، سل، امک، که

شطرنج با اشارت ۶- مد، سل، بساختندی ۷- بت، کردند

چنینست که شمارا نیست و ازین علم و حکمت بی بهره‌اید اگر بدانید بدین رسولان بیازید<sup>۱</sup> و عمر خویش پیدا کنید و اگر عاجز آید از باختن شرط نج و ازان علم که دران نهاده اند ازما خراج و مال طلبید و ما را ساو و باژفرستید کسری، انوشیروان بزرجمهر را بخواند و گفت تدبیر اینکار چیست بزرجمهر گفت من شرط نج برایشان بیازم و ازایشان ببرم و چیزی بسازم و بنزدیک ایشان فرستم که همه از آن عاجز آیند و ندانند باخت و بدانند که دانش ما ازایشان بیشتر است نوشیروان شادگشت ایشان را بخواند و بزرجمهر بفرمود که شرط نج باایشان بیاز، باخت و ازایشان ببرد، و نردیباورد پیش ایشان نهاد و گفت دعوای دانش می‌کنید بیازید، ایشان از باختن نرد عاجز آمدند و عذرخواستند و خراج و مال قبول کردند و باز گشتند، و همه چنین از روم بنزدیک نوشیروان رسولان آمدند و گفتند که دانش ما بیشتر است و حکما بیشتر از روم بوده‌اند و بزرگتر علمهای ایشان طب و نجومست و نهاده و تجربه کرده‌ایشانست گفتند که ما خراج ندهیم که بعلم از شما پیشیم نوشیروان گیاهی پیش ایشان نهاد و پرسید<sup>۲</sup> که از این گیاه در ولایت شما باشد رسول گفت این گیاه را کبر خوانند و همه زمین ما بیشتر از این گیاه بگرفتست<sup>۳</sup> چنانکه کشاورزی کردن میسر نمیشود، نوشیروان رسول را گفت باز گرد

۱- مد، بیازید ۲- مل، نهاد و پرسید ۳- سل، مک، این گیاه

گرفته است

قیصر را بگویی که ازین چه کمتر باشد<sup>۱</sup> که همه زمین ولایت تو بگرفتست<sup>۲</sup> چنانکه شمارا کشاورزی کردن رها نمیکنند توشر<sup>۳</sup> این گیاه از ولایت خود دفع نمیتوانی کرد<sup>۴</sup> دعوی دانش میکنی شر و بلای لشکر من از خود چگونه دفع خواهی کرد و ساو و باژ بفرست<sup>۵</sup> در خون و خواسته خود مشو و ولایت خود خراب مکن و همچنین گویند مال و خراج فرستادند<sup>۶</sup> و گفته را عذر خواستند .

بلقیس ملکه سبا بنزدیک سلیمان علیه السلام رسولان و هدایا فرستاد و گفت بنگرید<sup>۱</sup> که او را علم و دانش هست؟ تا بتدبیر آن بسازم ، بمال فریفته شود یانه و برای آزمایش يك سبوخوی اسپ<sup>۲</sup> فرستاد و گفت بپرسید این چه چیزست و چند غلام و کنیزك مانند یکدیگر يك لباس و يك زاد و يك بالا که بپرسید که ازینها کدام زن و کدام مردند تا از دانش سلیمان علیه السلام من آگاه شوم و سلیمان هر يك را جواب داد و بگفت و آن قصه نیک معروفست و چون از دانش سلیمان علیه السلام معلوم کرد دست از جنگ و خصومت برداشت و بطوع و رغبت بخدمت آمد و اسلام آورد و شریعت قبول کرد و این همه که بکرد بمشورت و اتفاق و استصواب اعیان دولت و ارکان مملکت کرد تا نیک بیخت هر دوسرای گشت و سلیمان علیه السلام مراورا بسبب زیر کبی و دانش و کمال عقل در عقد خود در آورد<sup>۳</sup> و بمملکت خودش باز فرستاد

۱- سل، مک، ازین کمتر چه باشد ۲- سل، مک گرفته است ۳- مد، کردن

۴- مد، ساو باژ فرست مک، سل، باج و ساو بفرست ۵- بت، بفرستادند

۶- مد بنگرم ۷- مک، عرق اسب ۸- بت، آورد

و همچنین در وقت دارا<sup>(۱)</sup> از روم برای او خراج آوردندی<sup>۱</sup> چون فیلا قوس<sup>۲</sup> پدر<sup>(۳)</sup> ذوالقرنین<sup>(۳)</sup> علیه السلام<sup>۳</sup> وفات کرد ذوالقرنین بیش مال نداد دارا نزدیک ذوالقرنین رسول فرستاد و گوی و چو گانی یعنی تو کودکی ترا گوی باید باخت و یک صره<sup>۴</sup> کنجد<sup>۴</sup> فرستاد که لشکر من در بسیاری بمثل این کنجدند<sup>۵</sup> چون بنزدیک ذوالقرنین رسیدند و گوی و چو گان و کنجد پیش وی نهادند گفت معلوم کردم که درین چه حکمت داشتست بدانید که زمین بر شکل گوی صفت کرده اند و بچو گان آن را کار توان بست تمامت روی زمین را بتیغ که مثل چو گانست بضر بگیرم<sup>۶</sup> و لشکر تو که در بسیاری بمثل کنجدست اما چرب و شیرین که بتوان خورد همچنانکه بخورد بزخم، و در جواب آن یک صره سپندان کرد و باز فرستاد<sup>۷</sup> که لشکر من در انبوهی همچنین اند اما تیز و تلخ و سوزان که نتوان خورد و آن مرغی که هر روز بیضه<sup>۸</sup> زین میکرد از جهت تو بمرد

۱- سل، مد، مک، او را خراج و مال دادندی ۲- سل، مک،

فیلقوس ۳- بت، انارالله برهانه ۴- سل، سیند ۵- سل، مک، در انبوهی همچنین اند ۶- سل، از حضرت بگیریم ۷- سل، و بجواب یک صره سپند بفرستاد

(۱) داریوش سوم آخرین پادشاه هخامنشی که در زمان حمله اسکندر

بایران (۳۳۰ قبل از میلاد مسیح) بدست دوتن از سرداران خود کشته شد

(۲) فیلیپ پدر اسکندر پادشاه مقدونی و فساتش در ۳۳۶ قبل از میلاد

مسیح اتفاق افتاده است

(۳) اسکندر پادشاه یونانیست که پس از مرگ پدرش فیلیپ در سال ۳۳۶

بیش از میلاد مسیح پادشاه شد و در ۳۲۳ قبل از میلاد درگذشت

تا دانسته باشی و طمع مجال از ملک و لشکر من بریده گردانی . چون دارا برین حال واقف شد لشکرها جمع کرد و بحرب ذوالقرنین بیرون رفت ذوالقرنین هم لشکر بیاراست و بحرب دارا بیرون شد و هر دو لشکر مصاف کردند دارا شکسته شد<sup>۱</sup> و ذوالقرنین منادی فرمود که هر جا که دارا را بگیرند نکشند و دوتن از لشکر دارا او را زخمی زدند تا از اسپ در گشت و بدان سبب ایشان را بنزدیک ذوالقرنین جاهی و مکانی باشد ذوالقرنین را از آن حال خبر شد بشتافت تا مگر حیلتی کند تا هلاک نشود کار او نزدیک رسیده بود ذوالقرنین او را گفت بمن حاجتی داری گفت حاجت دارم ، آنست که (این دو کس که مرا زخم زدند کینه من از ایشان بکشی و روشنک دختر مرا در عقد خود آوری<sup>۲</sup>) هم بران جمله کرد و ملک پارس باملك روم جمع شده پادشاه هفت اقلیم گشت و ملوک عالم را مسخر و منقاد خود گردانید و فرمانبردار او شدند و اگر دارا بحرب نرفتی هر گز ذوالقرنین جنگ نبستی و خون نریختی و کار همه بحکمت و علم کفایت کردی که خون ریختن بدترین کارهاست و هیچ خردمند نجوید و بدین رضا ندهد و بدانکه ایزد سبحانه و تعالی چند گونه خلق آفرید از ایشان فریشته و دیو و پری دو گونه خلقت یکی را مردم و دیگری را حیوان خوانند یعنی جانوران ،

از مردمان هر یکی را بردیگری فضل نهاد و غالب و مغلوب گردانید و  
 و مر حیوان را آلت گوناگون داد یک گروه را چنگال ویشک چون پیل  
 و شیر و گرگ و ببر و پلنگ و خوک و خرس و آنچه بدین ماند و یک گروه  
 را چنگال<sup>۱</sup> و شاخ چون گاو و گاو میش و کرگ و آنچه بدین ماند و آنرا  
 که از این آلت‌هایی بهره کرد سبک پای آفرید و تکاور چون اسب و گورخر  
 و گوزن و آهو و کوه‌پای و جز آن تا از دشمن بتواند گریخت و مردم  
 را که بیافرید او را دو گونه آلت داد تا شر و بلا از خویش<sup>۲</sup> دفع کند یکی  
 پنهان و دیگر آشکارا آنچه آشکار است سلاح است از آهن و چوب و سنگ  
 و جز آن و آنچه پنهانست دانش و عقل و رای و تدبیرست و بهترین سلاحها  
 آنست که غرض بوفارسد و همه مراد حاصل گردد از آنکه خون باید ریخت  
 و وزرو بال در گردن گرفت که پس از کفر هیچ وزرو و بالی و بزهی بدتر از  
 خون ریختن نیست مگر خونی که آن در راه حق ریزند و آن کافران و  
 دشمنان دینند مگر خونی که بحق باشد و آن خون قصاصست باقی هیچ  
 خونی نشاید<sup>۳</sup> ریخت تا از آن بهره‌یزد که روز قیامت نخستین حکمی  
 که ایزد تعالی بخواهد کرد خون حقست تا معلوم گردد

# باب هشتم

## باب هشتم

اندر خلقت و فضیلت و برکت اسپ و صواب آنکس  
که او را تعهد کند

پیغامبر صلی الله علیه و آله میفرماید الخیر معقود فی نواصی الخیل  
الی یوم القیمة الاجرو الغنیمة یعنی خیر و برکت در روی پیشانی اسپان  
مر کب گردانیده است تا روز قیامت هم ثواب و هم بغنیمت ، خبر دیگر  
پیغامبر صلی الله علیه و آله میگوید<sup>۱</sup> علیکم باناث الخیل فان ظهورها  
حرز و بطونها کنز بر شما باد که اسپان مادیان دارید که پشتشان حرز است  
شکمشان ببتاج دادن گنجست: روی علی بن ابیطالب علیه السلام قال قال  
رسول الله لما اراد الله عزوجل ان یخلق الخیل قال للریح الجنوب انی خالق  
منک خلقا فاجعله عزاً الا ولیائی ومذلة علی اعدائی وجمالا لاهل طاعتی  
فقال الریح اخلق فقبض قبضة فقال خلقتک فرساً و جعلتک عزیزاً و  
جعلت الخیر معقوداً بناصیتک والغنایم مجازة علی ظهرك وانت بغیتی  
آثرتک لسعة من الرزق و آثرتک علی غیرک من الدواب واعطتک علی  
صاحبک و جعلتک تطیر بالاجنح فانتم للطلب و انت للهرب و ساجعل علی

---

۱- مد ، پیغمبر علیه السلام گفت ۲- مد ؛ پیغمبر علیه السلام میگوید



ظهرك رجالا يسبحونني ويحمدونني ويهللونني ويكبرونني فسبحني اذا  
 سبحوا و هللني اذا هللوا و مجدوني اذا مجدوا و كبروني اذا كبروا فقال  
 رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم ما من تسبيحة و تمجيدة و تهليلية و  
 تكبيرية تكبرها صاحبها فتسمعها الأنحية بمثلها قال فلما سمعت الملائكة  
 صفت الفرس وعابنوا خلقها قالت يا رب نحن ملائكتك نسبحك و نحمدك  
 فما ذالنا فقال فخلق لها خيلا ابلقالها اعناق كاعناق البخت يهديه الي  
 ما يشاء من انبيائه و رسله قال علي عليه السلام و البراق منهن قال فارسل  
 الفرس في الارض فلما استوقد قدماه في الارض مهل فمسح الرحمن يده  
 سبحانه و تعالى على عنقه و ظهره فقال بوركت ما احسنك اذل بصهيلك  
 المشركين اذل به اعناقهم و امالابه آذانهم و ارعب به قلوبهم فلما عرض  
 الله تعالى على آدم كل شيىء مما خلق من الدواب قال له اختر من خلقي  
 ما شئت فاختر الفرس فقيل له اخترت عرك و عز ولدك خالداً ما خلدوا  
 و با قياما بقوا يلقح فينتج من اجلك ابدال ابدن و دهر الداهرين بركتي  
 عليك و عليهم ما خلقت خلقاً احب الي منك و منه امير المؤمنين علي  
 عليه السلام اين خبر از يغمبر صلى الله عليه وآله روايت ميکنند كه

از پیغامبر<sup>۱</sup> شنیدم و این خبری مشهورست که چون ایزد سبحانه و تعالی خواست که اسپ را بیافریند<sup>۲</sup> باد جنوب را گفت که من از تو خلقی خواهم آفرید که اندروی عز<sup>۳</sup> باشد دوستان مرا و ذل باشد دشمنان مرا و رحمت باشد اهل طاعت را، باو گفت خداوند ا حکم و فرمان تراست، پس ایزد تعالی اسپ را بیافرید از باد جنوب و گفت خیر و برکت اندر موی پستانانی تو بستم و غنیمت گیرند بر پشت تو و در تو خاصیت غنیمت جستن و از پیش دشمن بجستن<sup>۴</sup> نهادم و ترا فراخ روزی آفریدم و مبارک دیدار<sup>۵</sup> و بر دیگر ستوران فضل نهادم و خداوند ترا بر تو مهربان گردانیدم<sup>۶</sup> همه بی بال و پر بپرند بوقت گرفتن و گریختن و من مردانی آفرینم که بر پشت تو مرا تسبیح و تهلیل و تکبیر گویند و هر مردی که بر پشت اسپ تکبیر و تسبیح گوید اگر چنان گوید که اسپ بشنود اسپ همچنان تسبیح و تکبیر گوید. چون فریشتگان<sup>۷</sup> صفت آفرینش اسپ بشنیدند، گفتند یارب ما فریشتگان<sup>۸</sup> تویم ترا تسبیح و تحمید میگوییم ما را پاداش آن<sup>۹</sup> چیست پس ایزد تعالی بیافرید برای ایشان اسپان ابلق گردنهایشان چون گردنهای اشتران<sup>۱۰</sup> بختی، و ایزد تعالی هر کرا خواهد که در حرب مدد فرستد برین اسپان فرستد پس ایزد تعالی اسپ را بر زمین<sup>۱۰</sup> فرستاد اسپ بر چهار دست و پای بایستاد پس ایزد عزاسمه<sup>۱۱</sup> ید قدرت و برکت

۱- بت، علیه السلام. ۲- سل، مد، اسپ بیافریند ۳- مد، سل، عزی ۴- سل،

جستن ۵- سل، گردانیدم ۶- سل، نمودم ۷- مد، سل، فرشتگان ۸- مد، سل،

فرشتگان ۹- سل، ما را اسب نیست ۱۰- مد، بز زمین ۱۱- مد، ایزد تعالی عزاسمه

برفش و پشت اسپ فرود آورد اسپ بانگ کرد ایزد تعالی بی کام و بی زبان<sup>۱</sup> گفت برکت من بر تو باد و گفت تاروزقیامت نتاج میآرید و نسل میگیرید، چون آدم را بیافرید جمله اشیاء و حیوانات را بآدم علیه السلام عرضه کرد و گفت یا آدم بگزبن ازین چیزها هرچه را خواهی آدم علیه السلام اسپ را بگزید پس ایزد عزوجل گفت یا آدم چیزیرا برگزیدی<sup>۲</sup> که عزت تو و ازان فرزندان تودروست ترا فرزندان باشند و اورا نتاج بودتاروزقیامت برکت من بر تو و بر او باد بعز و جلال من که نیافریدم صورتی بهتر، و نزدیک من دوستتر از تو و ازو یا آدم و یکی از خاصیت و برکت اسپ آنست که درخانه ییکه اسپ باشد دیودر آن خانه نرود و در آن خانه مرگ مفاجات<sup>۳</sup> نباشد و برکت و نعمت باشد و نزدیک ابلیس هیچ آوازی دشمن تر از آواز اسپ نیست و اگر مالک اورا واقعہ بی خواهد بود پیش از آن بچهل روز بالهام ایزد تعالی اورا معلوم کرده باشد<sup>۴</sup> و از گاه و آب و جو خوردن بسیر باز ایستد و از جمله حیوانات چهارچیز در بهشت رود اسپ غازی و اشتر صالح علیه السلام و خر عزیز و سگ اصحاب کهف، و پیغامبر صلی الله علیه و آله<sup>۵</sup> اسپ رادر<sup>۱</sup> ردای مبارک خود جو دادی و از ردای مبارک خود گرد از سر روی او پاک کردی و گفتمی چنانکه فرزندان را بی تعویذ ندارند اسپانرا نیز بی تعویذ مدارید که چشم زخم کار کند و نهی کردی که زه در گردن اسپان مبنید و

۱- مد، بی کام و زبان ۲- بت، چیزی را گزیدی ۳- بت، مفاجا ۴- سل، گرداند ۵- بت، مد، علیه السلام ۶- سل، مد، در سردای

وپیغامبر صلی الله علیه و آله<sup>۱</sup> میفرماید که هر که اسپ بی بند در آخری از بهر غزو برای رضای خدای تعالی آنچه نفقه کند بر او برای حسبت را سیری و گرسنگی و تشنگی و سیرابی و سرگین و کمیز او در ترازوی نیکی آنکس باشد بر روز قیامت و پیغامبر را صلی الله علیه و آله<sup>۲</sup> هشت سر اسپ بود یکی سیاه که آنرا سَکَب<sup>(۱)</sup> خواندی، و خنگی بود که آنرا مُرْتَجَز<sup>(۲)</sup> خواندی و بوری بود فحل هر چهار دست و پای سپید که آنرا عَقَاب خواندی و دیگر را مَلاوَح<sup>(۳)</sup> و دیگر را ظَرْب<sup>(۴)</sup> و دیگر را الحیف<sup>(۵)</sup> و دیگری را بحر<sup>(۶)</sup> و دیگر را آورد<sup>(۷)</sup> خواندی و خنگ ماده استری داشت که مَقْوَقَس<sup>(۸)</sup> فرستاده بود آنرا دلدل خواندی و دراز گوشی داشت که آنرا یَعْفُور<sup>(۹)</sup>

۱ و ۲- مد، بت. علیه السلام

(۱) نخستین ستوریست که حضرت رسول اکرم در مدینه بده اوقیه خریدند و روز جنگ احد بران سوار بودند بعضی نوشته اند سپید پیشانی و هر چهار دست و پای اوسپید بود (۲) گویند که چون بد آواز بود این نام بر او نهاده شد (۳) گویند ابی بردت از اصحاب و مالک او بود (۴) فروة بن عمر و حذامی هدیه برای آنحضرت فرستاده بود (۵) ربیعة بن ابی البراء با آنحضرت هدیه کرده بود و در راعها بر آن سوار میشدند (۶) از تاجران یمن که بمدینه آمده بودند خریده بودند رنگ آن را سیاه نوشته اند (۷) این اسپ را تمیم نامی پیشکش حضرت کرد و حضرت بعمر بخشیدند (۸) مقوقس از ملوک مصر و اسکندریه بود در سال ششم از هجرت و قتیقه حاطب بن ابی بلتعنه از پیش حضرت رسول اکرم بر سالت نزد وی رفت که اسلام آورد مقوقس او را گرامی داشت و ماریه قبطیه و همشیره او شیرین و برادر او را با استری سپید که بدلدل موسوم شد و دراز گوشی که یعفور نامیدند هدیه فرستاد ولی مسلمان نشد. (۹) در شان یعفور داستانها نوشته اند گویند میان منافقان و موافقان فرق کردی و پس از وفات حضرت خود را در دجله انداخت.

خوانندی و چهار ماده اشتراک داشت یکی را قصوی<sup>(۱)</sup> و دیگری را جدعاء و دیگری را صهبا و دیگری را غضبا خوانندی و گفتی هر که براسپ نفقه کند در راه خدا چنانستی که هر دودست بصدقه دادن گشادستی و گفتی که اگر اسپ خرید باید که سیاهی باشد ستاروک و لب زیرین سفید دست چپ و دوپای سفید ، یا کمیت باشد هم برین صفت پس گو بر نشین بسلامت بغزو رووغنیمت گیر ، ابوهریره<sup>(۲)</sup> گفت که پیغامبر صلی الله علیه و اله اسپ ارجل و آنکه دست و پای بخلاف یکدیگر سپید بود و آنرا اشکل خوانند کراهیت داشتی ، و طبیعت و مزاج آدمی و اسپ هر دو یکیمت و ایزد تعالی طبیعت و مزاج هر دورا بريك طبع آفریدست و هر علتی که آدمی را باشد همان علت اسپ را باشد و همان علاج که آدمی را کنند همان علاج اسپ را فرمایند و ایزد تعالی در اسپ سه چیز نیافریدست یکی زهره نیافرید که اگر زهره داشتی هیچ آدمی را زهره آن نبود که براسپ نشست و دیگری غدود اصلی نیافرید که اگر غدود بودی همیشه رنجور بودی سه دیگر اگرتالنگ داشتی بتك نتوانستی دوید و آورد نتوانستی کرد ، در وقت مهتر سلیمان علیه السلام هزار اسپ

---

۱- مد ، بت ، علیه السلام

(۱) قصوی را قصواء هم نوشته اند این اشتر را گویند حضرت بیکصد و هشت دینار خریده بودند و تا پایان عمر آنحضرت را خدمت میکرد در دوران هجرت بر آن سوار گردیدند بعضی نوشته اند گاهی حضرت بآن جدعاء و غضبا میگفتند و برخی این نام ها را اسم اشتران دیگر حضرت خوانده اند (۲) ابوهریره نامش عمیر بن عامر یا عبد شمس بن عامر بود ، از صحابه حضرت رسول اکرمست در سال ششم هجری اسلام آورد . و در سال ۵۸ و بقولی ۵۹ در هفتاد و هشت سالگی وفات یافته است .

با پر بود که در عالم میپریدندی و در هر مرغزاری که خوشتر بودی میچریدندی و غنچهی آب عذب بود که آنجا هر روز فرود آمدندی و آب خوردندی سلیمان را علیه السلام ار این حال خبر کردند هز اردیو عفريت را بفرستاد تا بگیرند، گرفتند و آوردن میسر نگشت رای زدند که چه حیلست کنند تا ایشان بدست آیند بر آن جمله رای قرار گرفت که جمله دیوانرا بیاید فرستاد تا آن غنچه را از آب تهی کنند و از آب انگور پر کنند تا بخورند مست شوند آنگاه بگیرند بیارند همچنان کردند، هز اردیورا بفرستاد تا هر یکی موی پیشانی اسپى گرفته بیاوردند و بر سلیمان علیه السلام عرضه کردند و سلیمان از دوستی اسپ در آن مشغول شد تا آفتاب در غروب افتاد چنانکه نماز دیگر از وقت بخواست شد بفرمود تا اسپانرا پی میگردند و بسمل میفرمود تا نهند اسپ برین جمله بکشت جبرئیل علیه السلام در رسید گفت یا سلیمان دست از کشتن این جانوران بدار تا ایزد تعالی آفتاب را از جهت تو باز آرد تا تو نماز دیگر بوقت بگزاری چنانکه قرآن مجید ازین عبادت خبر میدهد ردها علی فطفق مسحاً بالسوقِ والأعناق<sup>(۱)</sup> چون سلیمان<sup>۱</sup> دست از کشتن اسپان برداشت ایزد تعالی<sup>۲</sup> آفتاب را باز آورد تا نماز دیگر بگزارد پس سلیمان<sup>۳</sup> از خدای تعالی درخواست تا پرهای باقی مانده بستد، اصل اسپان تازی<sup>۴</sup> از ایشانست

۱- سل، بت، علیه السلام ۲- سل، خدای عزوجل ۳- سل، مد، علیه السلام

۴- سل، مد، تیزدو

### صفت آنکه اسپ چگونه باید

استادان این صفت چنین گفته‌اند که اسپ مرحرب را یکرنگ میباید و بهترین رنگها کمیت باشد، فراخ روی باید و دلبر و قوی پشت و فراخ پیشانی و فراخ کتف فراخ بر و کوتاه پشت، کوتاه خردگاه، استخوان دنب کوتاه، ران دراز، گوش فراخ، بینی فراخ، شکم فراخ، دهن فراخ، سرین سطر، پوزسیاه، خصیه سیاه، سنب<sup>۱</sup> سیاه، دنب و دودست دراز، و از اسپان اسپیی را که ابن القریه<sup>(۱)</sup> پیش حجاج بن یوسف صفت کرد دست<sup>۲</sup> او از استادان و رایضان عراق بود گفت بدار از اسپان اسپیی از جهت برنشست خویش را برای جنگ که او را سه چیز دراز بود چون گردن و موی پیشانی و ساق و سه چیز کوتاه بود پشت و دمغه و موی فش، و سه چیز تیز بود دندان و کتف و گوش، و سه چیز فراخ بود سوراخ بینی و زنج و شکم، و سه چیز سخت بود پی و میان شانه و دمچه، سه چیز پهن بود

۱- سل، دم ۲- مد، کرد

(۱) ابوسلیمان ایوب بن زید بن قیس هلالی مشهور بابن قریه از خطبای معروف عربست گویند امی و بدوی بود. از سخنان او در کتب ادب بسیار آورده‌اند. نخست نزد حجاج تقرب جست وی پیش عبدالملک مروان نش فرستاد چنانکه نوشته‌اند از جانب حجاج بسیستان نزد عبد الرحمن اشعث سفارت رفت عبد الرحمن او را بخطبه‌یی درهجو حجاج و خلع عبد الملک اجبار کرد پس از آنکه عبد الرحمن مغلوب شد در سال ۸۴ ابن قریه را اسیر کرده و بحکم حجاج کشتند.

جای بر بند و پیشانی دروی، سه چیز بلند بود پس سرو کرانهای برود و دست و پای، سه چیز سیاه بود سنب و مژه و چشم پس **حجاج** گفت بفزای **ابن القریه** گفت **محمد مرزبان** برین بیفزاید که او مادر و پدر این کارست گفت بگوی ای **محمد** و نیکو گوی، گفت بگو تا بجویند برای تو اسپ کی میت اگر جنگ را خواهی، خنگ اگر مرغزاری را خواهی و سیاه اگر هیبت را خواهی، دیزه<sup>۱</sup> اگر سیر<sup>۲</sup> را خواهی، ابلق اگر شکار را خواهی، بور اگر دیدار را خواهی، سمند اگر راه رفتن را خواهی، که عجم گویند که سمند سودمندست، گلگون اگر چو گانز خواهی چمن بور<sup>۳</sup> اگر گریز را<sup>۴</sup> خواهی سپیدم و فش اگر مهمان خواندن را خواهی نیز همان و بهترین اسپان کمیت است از بهر آنکه صد و بیست سال حرب جاهلیت در گرفت میان **اوس** و **خزرج**<sup>(۱)</sup> همه اسپان در ماندند و بمردند و لنگ و لوک شدند مگر کمیت و شاهان عجم دوست داشتند اسپ شولک را گفت بفزای ای **محمد** گفت بگوی تا ازین رنگها هر رنگی که خواهی فراخ پوست جویند و صافی نگین، یعنی پاک سنب، محکم استخوان، پاک پی،

۱- مد، دیزه ۲- مل، بت، سیزه ۳- هر چهار نسخه چمن بور میباشد ولی در نوروز نامه منسوب بحکیم عمر خیام چمن بور نوشته شده است ۴- بت، اگر گریز

(۱) نام دو قبیلۀ معروف عربست از یمن منسوب بدو برادر **اوس** و **خزرج** که پدر آنها **حارث بن ثعلبه** و مادر آنها **قیله** بوده است



نرم گردن، بسیار نشاط، دورنگر، دورشنو، گوش پیمش افکنده، تیزپاشنه، بغل گشاده، از تازیانه ترسان، کشنده اندر قود چنانکه اگر باتش اندر برانی در رود و بآشنا کردن راست باشد نه چپ، اگر بنوازی بایستد و اگر بزنی بی آرام گردد، چون فرود آیی روباه باشد، چون بر نشینی شیر شود، علف خورد دیر میزد، زود خوی کند، چون از پس نگری گویی نیست، چون از پیش نگری گویی علم است، هر اسپ که بدین صفتها یافته شود بغایت نیک باشد **حجاج** گفت زهی **محمد نیکو** گفتمی صد هزار دردم ویرا بخشید و صد هزار دردم **ابن القریه** را، چنانکه در عالم پادشاهان بزرگ رانام مانده است اسپان **نیک راهم** نام مانده است چون **خننگ خسرو** سیاه **جمشید** وزده<sup>۲</sup> **بهرام** و **بور بیژن** و **شبدیز پرویز** و **رخش رستم** و **گلگون اسفندیار** و **سمنند کیخسرو** و **کمیت افریدون** و **خرمنج اردشیر** و **ابلق نوشیروان** و **سنجاب نوذروچمن** **بور**<sup>۳</sup> **فرهاد** و **زرد طهماسب** و **قلای شاپور** و **خلنج افراسیاب** و **هیگر**<sup>۴</sup> **کیقباد** و **بهارگون هرمز** و **صنابی یزدگرد** و **نارخننگ فیروز** و **یکران قباد** و **ورد شاپور** هر چه اندر عالم چیزی نیکو بوده است از ایشان در جهان نام مانده است و تاروز<sup>۵</sup> قیامت یاد کنند.

۱- سل، دنبست، مل، دمیست ۲- بت، وزد ۳- در نوزنامه خیام

جمزیورست ۴- سل، مد، هگر ۵- مد، سل، تا دور

پیغامبر صلی الله علیه و اله<sup>۱</sup> میگوید که چون ایزد سبحانه و تعالی بر بنده نیکویی خواهد کرد اورا چهار چیز کرامت کند مر کبی راهوار و خانه یی فراخ و همسایه یی نیک و جفتی با جمال مساعد. پارسا .

اگر خواهی تا اسپ نیک را از بند بدانی اول دندان نیکو نگاه کن تا اگر هنر خطا کند دندان نیکو خطا نکند و دندان نیکو آن بود که پیوسته بود سپید و باریک<sup>۲</sup> و باید که لب زیرین اسپ درازتر از لب زیرین بود و بینی بلند و کشیده و بنا گوش پاک بود و فراخ پیشانی و فراخ سینه و فراخ پهلوی و فرا سرین، سر نه نیک دراز و نه نیک پهن و نه نیک گرد، سر گوش تیز و بلند، میان دو گوش فراخ، باریک گردن دراز فاش، باریک بر، بر هر دو سوی گردن آخرک، بن گردن و گوش سطر، باریک ساق، باریک خرد گاه، کوتاه بر، باریک دنب، دراز سر، دنب تیز سر سم سیاه، خایه سیاه، چشم فراخ، چشم مژه دراز و سیاه چون میرود از سوی راست و چپ مینگرد، در رفتن دست بلند میمالد، اما اسپ کر نباید و گنگ نباید، و چپ نباید و شب کور نباید، اگر خواهی تا بدانی که شب کور هست یا نه گلیمی سیاه در شب بر زمین بگستران و بزبر او یکرشته مر واریدی امهره سپید بیفکن و اسپ را بزبر آن بران اگر شب کورست لچ نکند و آهنگ گذشتن کند و بر گلیم بگذرد و اگر شب کور نبود چون مر واریدی

۱- مد، بت، علیه السلام ۲- سل، باشد ۳- سل، مد، بلند بر

و گلیم ببیند لَج کند و برمد و اگر خواهی بدانی<sup>۱</sup> که چپ هست یا نه چند بار بآب درران یا در دروازه‌یی درون بران اگر همه دست راست اول در آب و در دروازه نهد اسپ راست باشد و اگر چپ نهد چپ باشد و اگر خواهی تا بدانی<sup>۲</sup> که گنگ هست یا نه بر مادیان چند بار بگذران چون خوش بدمد گنگ نبود و اگر خوش ندمد گنگ بود و اگر مادیان بود در میان اسپان دیگر سه روز<sup>۳</sup> ببند تا بر یکدیگر گروه<sup>۴</sup> گیرند آنگاه اسپانرا از آخر باز کن و مادیانرا تنها بر آخر بگذار اگر از بهر اسپان چون کر<sup>۵</sup> بانگ<sup>۶</sup> بکنند گنگ نباشد و اگر بانگ نکند گنگ باشد

### اکنون هنرهای اسپان یاد کنیم

از پس اسپ دوسه گام بیاید ایستاد و سنگ خرد بر گونه اسپ باید انداخت اگر از جای بجهد و خود را بر آخر زند آنوقت بر باید نشست و بهر دورکاب نیرو باید کرد و بر پشت اسپ دستار و کلاه راست باید کرد و تازیانه و عطسه باید زد چون هر یکی ازین بکردی اگر اسپ در زیر تو زیادت میجهد و تنگدل میشود بدانکه اسپ بغایت اصلی و گوهری دارد هر چیز که ازو بخواهی بیاید و قیمت آن اسپ کس نداند .

۱- بت ، اگر بخواهی تا بدانی ۲- سل، و اگر بخواهی بدانی ۳- مد، سل،

دوسه ۴- بت، کوه ۵- بت، کوه بانگ ۶- بت ، باید



# باب نهم

## باب نهم

اندر رنگ و هیأت<sup>۱</sup> و عیب و علت اسپان و سواری و ریاضت و  
آوردها که استادان نهاده اند و شرح آن معلوم کرده آید

بدانکه بهترین چیزی که پادشاه و جمله لشکر بدان محتاج باشند  
و آرایش و شکوه مملکت بدان باشد اسپست که پادشاهی بی ازان<sup>۲</sup>  
نتوان کرد و ملک و ولایت بی ازان نتوان گرفت<sup>۳</sup> و نخستین چیزی که  
اسپ را بدان بشناسند رنگ و شیت است هر کسی بدان اسپ خود را  
بشناسد اکنون نامها و رنگهای اسپان بیان کنیم<sup>۴</sup>

بورخلوتی ، قزل یکران ، وردبورخننگ ، گوزن خنگ ، سبز  
خننگ ، سیاه خنگ ، شیر خنگ ، نارخننگ ، سحر خنگ ، پیسه خنگ ،  
قرطاسی ، سوسنی ، نقره خنگ ، ژاله<sup>۵</sup> خنگ ، مگس خنگ ،  
بهار گون ، آسمان گون . سپندان دوغ ، مفلّس آدهم ، احوی ، صنایی  
گلگون ، زرده سمند ، سیاه سمند ، سمور سمند ، غرش ، شولک ، سنجاب ،  
آدبس ، خرما گون ، هکر کهمیت ، غرش کهمیت ، مغلش<sup>(۱)</sup> کهمیت ، ورد  
کهمیت ، قالا<sup>۶</sup> عرشی ، خلیج ، گربه پای ، ابرش ، ابلق ، ملمع ، مدنر ،

---

۱- بت ، شیت ۲- بت ، گردانیده ۳- سل ، مل ، بی آن ۴- بت ، که پادشاهی

بی ازان نتوان گرفت ۵- سل ، مل ، پیدا کنیم ۶- مد ، زاده ۷- مد ، قدر

(۱) شاید مغلج باشد یعنی اسپ هموار و یکسان رونده .

منمّر، دیزه<sup>۱</sup>، شب‌دیز، چمن بور، اما استادان چنین گفته‌اند که نام اسپان از دنب<sup>۲</sup> و فش باید گرفت، بی خلاف عیب اسپان که از آسایش خیزد معربدی، خود کامگی، علف ناخوردن، شب کوزی، لگدزدن، دست بر زمین نهادن، بربر آخر<sup>۳</sup> زدن، بر بردیوارزدن، سم مالیدن، گزنده شدن، بدلگام شدن، بدرکاب شدن، بدزین شدن، پهلوشکم تهمی کردن، درمیان سواران بوه شدن، بدنعل شدن، حرونی کردن، در زیر سوار ایستادن، بانگ پیوسته کردن، ازمیان سواران بیرون نیامدن، درم خواره کردن، چمند<sup>۴</sup> شدن، افسار گسستن، افسار از مردم ربودن، دودست بر آوردن، این عیبها جمله از انباردگی خیزد که مقیم بر آخر علف میخورد و کسی برون نشیند و سواری نکند اما ارجل و اشکل و ابلیق نباید خرید که هر سپیدی که بر اسپ بینی بر هر اندامی که بود آن عیب بود یکرنگ از همه بهتر باشد و از همه رنگها کمیت بهتر باشد و استادان چنین گفته‌اند که کمیت خرما گون اگر سواری نیک و استاد یا بد چهار صد گونه عمل بیاموزد.<sup>۵</sup>

خرمنج از کمیت بکارزارو گرما و پشه و منگس صبورتر باشد و زخم و جراحت و تشنگی هم اگر خنک خواهی آن بهتر بود که فش و دنب و ناصیه و پایها و خصیه و میان ران و سمها همه سیاه بود و این خنک را سحر

۱- سل، دیزه ۲- سل دم ۳- بت، آخور ۴- بت، چمن ۵- بت، اسپ کمیتست و دگر رنگها \* تیر خدنکست و دگر چوبها \* شهر همین روم و دگر دیه ها \* ترک سوارست و دگر بارها ۱

خنك خوانند و خنكى كه اندك مايه بزردى زند و فش ايستاده و مرغول بود اين راشير خنك خوانند و اگر زرده خواهى آن بهتر بود كه زردى بود چون زرده سپيدهٔ مرغ و نشانهها برو چون درم درم زرد باشد هم از رنگ باو و چشم خانه و سمها سياه بود اين زرده بغايت نيك بود و اگر گلگون خواهى چنان بايد كه بسياهى زند و او را هيچ سپيدى نباشد بغايت نيك بود و استادان گفته اند كه اينچنين زرده و گلگون بابت<sup>۱</sup> پادشاهان باشد كه خداوند را بمال قارون كند و درویش را بمال از حد ببرد و طاعنى كند<sup>۲</sup> و اگر سياه خواهى چنان بايد كه نيك سياه باشد و روشن و در چشمهاى او هيچ سرخى نباشد زيرا كه چون اسپ سياه كه در چشم او سرخى باشد از علتى بزرگ خالى نبود، يا گزنده بود يا لگدزن بود يا سرزن و عاقبت چون انبارده شد اگر فحل بود مرد گير شود و بگشد و از اسپ بور پرهيز كن كه او بد سم بود و بسختيها ناصبور و زود چشم زخم كار كند اما نكاور باشد و پيغامبر صلى الله عليه واله<sup>۳</sup> او را بدين تشریف مشرف گردانیده است و بستوده چنانكه ميفرمايد *يمن الخيل فى شقرها* يعنى مباركى در اسپ بورست، اگر ادبس بخواهى چنان بايد كه بسياهى زند و دروى هيچ سپيدى نباشد نادر بود و استادان گفته اند كه: ادبس بس، اى كه ازو بهتر رنگى نباشد<sup>۴</sup> ابرش نيك آيد اما بد سم بود و بگرما و سرما و پشه و

۱- سل، باب ۲- سل، درویش را غنى گرداند ۳- بت، مد، عليه السلام

۴- بت، بهتر باشد



ومگس ناصبور بود و شیرازو پترسدواو از آواز شیر باك ندارد و بر روی شیر<sup>۱</sup> برود و بر پشت او شکار شیر توان کرد،<sup>۲</sup> سیاه خنگ آن بهتر که چند درم درم بر اندام او بسرخی زند و خنگی نیک سپید بود چون نقره و چشم و فوش و دنب و دست و پای و خصیه سیاه بود برین<sup>۳</sup> صفت که یاد کردیم اگر بدست آید نیک بغایت غریب و نادر و بی مثل آید، دیزه را گویند مخر و مفروش یعنی مخر که نیکو نیاید و چون نیکو آید مفروش<sup>۴</sup> که بی مثل آید، اما استادان چنین گفته اند که اسپ ابلق و ملمع و منمر و مدنر مخر که جهان از حادثه و واقعه خالی نیست سوار ایشان میان لشکر پیدا وانگشت نمای باشد، اسپ یک رنگ ستوده و بی آفت و بی عقيله باشد. اکنون عمیها که مادرزادی بود و بروزگار و مرور ایام پیدا آید بگوئیم تا معلوم گردد: شوخ، سیاه کام، بادریسه و گاو گوش، کمان پای، سگ دست، مغرب، اخیف، مژه بیش، ناخنه لب سیه، سنگک بهمزده، گسسته، سخت زنج، زنج گشاده، خوک ترجه بد گردن، دوال گردن، جمز قاطع<sup>۵</sup>، کند بال، دل نشان، تنگ برزانو، ممسوخ، زانوفزوده، قلستون، صدف، مشش، یک خایه، یک سنج، انمش<sup>۶</sup> دخنس، نمله، شانه سم<sup>۸</sup> سم زانو، داوردی، شوره پشت، درشت نشست،

۱- مد، شیران ۲- مد، واز آواز وی شیر بگریزد ۳- مد، بدین

۴- بت، مخر که نیکو نیاید مفروش ۵- بت چمن قالع ۶- مد، فروده

۷- سل، المش ۸- سل، شاء سم

سربین مسموخ، حرون، قولنجی، لقوه دار، گوژپشت، دم در کشیده  
دم افشان، گاو سر، اخرس، سگ لیس، شقاق سم خواره، سرطان  
پاشنه در کشیده، کالبد در کشیده، نفرس گرفته، دمه گرفته، گلو  
گرفته، آرنج رشاش، آزرده شولنگ،<sup>(۱)</sup> خربط ریش، بند بارش،  
کال، خرخیز، خنام، باد دم خواره، کله دم، گاو چشم، پی گسسته،  
پیش دندان، شتر دندان، هژهار، عقال، ارجل، اشکل، سبل کوفته  
لگد زن، مروان جفته،<sup>۲</sup> رموج، بوب، جموح، گاو لگد، عفن،  
گنگ، لنگ، اصلع، پس خیز، دراز پشت، شب کور، آخرك دهن،  
پیش پای ققط، زین پشت، شمسوس، سر کوفته، نرم خورده، خرده افزوده،  
آب آورده، جرد<sup>(۲)</sup>

### ادب آموختن اسپان

اسپی که در آماج پهلو دزد اول بار چون بدزد تازیانه پیش  
روی باید داشت از آنسو که بیرون برود اگر برین راست نشود و دیگر  
بار پهلو دزد زان سو که بیرون برد<sup>۳</sup> تازیانه بزند تایی چند در زیر زنج اسپ  
وسر اسپ اندر آماج باید داشت اگر بدین راست نشود بنگرد تا از کدام  
سون زده باشد اگر از سوی چپ زده باشد<sup>۴</sup> دیگر بار از سوی راست زند

۱- بت، باوس ۲- سل، مردان خفته ۳- سل، رود ۴- بت، سل، باشی

(۱) شاید ستالنگ باشد (۲) بیشتر این اصطلاحات اکنون متروک میباشد  
و در فرهنگها نیست از این روی همانطور که در نسخه ها ملاحظه شد نقل گردید

هم زیر زنج زینهار تا جای دیگر نزنند و اگر دیگر بار بدزد زخمش سخت تر باید زد و اگر بدین هم نشود و پهلو دزد آن عیب از بر گردانیدن ناصواب بودست زود بفرود شد و رنج نبرد که هر گز راست نشود اسپیی که سر از آورد بیرون دارد ازان بود که پیوسته او را از يك روی تازیانه زند، او را مخالف باید تاخت تاسر راست دارد.

اسپیی که در بر نشستن رها نکند و نگذارد که دست بعنان بری بنزد يك او باید رفت و باری چند رکاب بر شکم او باید زد پس بمدارا عنان بباید گرفت و پای در رکاب باید کرد و بر پشت اسپ نشست باری چند سبکی باید کرد تا راست شود.

اسپیی که در بر نشستن بیرون جهدی یک دست عنان با فشر تنگ باید گرفت تا نتواند بیرون جست اگر برین راست نشود عنان راست بچپ باید گرفت و عنان چپ بر است لام الفوار بر پیش کوهه اسپ نه دو تیز بر نشیند و سبکی کند تا راست شود.

اسپیی که در بر نشستن پهلو بر سوار افگند عنان چپ با فشر تنگ باید کرد و عنان راست بدو باید داد امانه چنانکه بر نتواند خاست و چون بر نشست سبکی باید کرد تا راست شود.

اسپیی که در بر نشستن پهلو دزد و عنان از دست راست بدست چپ باید گرفت و بر پیش کوهه سخت باید کرد و دست دیگر با عنان فراخ

باید داشت از سوی چپ تا راست شود و اگر بدین<sup>۱</sup> راست نشود پالهننگ از سوی راست بزیر شکم اسپ اندر باید آورد و زنج اسپ گرد باید گرفت<sup>۲</sup> و بوقت برنشستن بزیر شکم اسپ اندر باید کشید و برپیش کوهه سخت گیرد تا درپیش آورد و استوار گیرد تا آن خورها کند .

اسپی که در برنشستن هر دو دست راست کند و در بالا برآرد و آنرا چراغ پایه خوانند او رادو پالهننگ اندر دو حلقه لگام باید کرد بمیان هر دودست بیرون باید برد لام الف وار در پیش کوهه سخت باید کرد یک دو بار چنین برنشست تا آن خورها کند.

اسپی که هر دودست در بالا برآورد<sup>۳</sup> و خود را بیچاند هم اسپ و هم سوار را خطر باشد او را ببايد کشت پیش از آنکه سوار راهلاک کند و این حرکت را لت خوانند.

اسپی که لگام بدنندان بیش بگیرد دست باز باید داشت تا بخوشی اندر آید پس دست از لگام باز دارد تا سر اندر آرد<sup>۴</sup> و نترسد چون دوسه بار چنین کند راست شود .

اسپی که لگام از یک سون بدنندان بگیرد<sup>۵</sup> ترا دست از سوی دیگر بر عنان سخت باید کرد و از آنسو که گرفته است یاره<sup>۶</sup> عنان فراختر کند چندانکه داند که بر خواهد خاست آنوقت آنسو که لگام گرفته باشد اندر باید کشید و اندر باید پیچید و فرود باید گرفت چنانکه همه لگام از آنسو افتد تا راست شود

۱- بت، برین ۲- باید آورد ۳- مد، آرد ۴- بت، اندازد ۵- مد،

گیرد ۶- بت، سل، باره

اسپی که سر بسیار افشاند مر او را فرود باید گرفت چون سر بیفشاند از آنسو که زنج‌سخت<sup>۱</sup> دارد بر عنان بیاید افشرد نزدیک بآنجه پایزه و اگر نیز بیفشاند همچنین باید کرد تا راست شود.

اسپی که در آورد جفته اندازد دنبش اندر میان ران باید کشید و دیگر سون<sup>۲</sup> بر فترک استوار باید کرد باری چند تازیانه<sup>۳</sup> نرم فرو هشت تا راست شود.

اگر اسپی جستن خواهد از جویی یا از کنده و بداند که بتواند جست و نمیجهد او را یک زخم واجب شود.

اگر اسپی دست خطا نهد بر زمین هموار یک زخم واجب شود اگر گناه از اسپ بود<sup>۴</sup> و اگر درنگ و آهستگی کند یک زخم واجب شود. زخمیست<sup>۳</sup> که در میان دو گوش باید زد بوقت خود و زخمیست<sup>۴</sup> که بر پیشانی باید زد بوقت خود و زخمیست<sup>۵</sup> که در بنا گوش باید زد بوقت خود و زخمیست<sup>۶</sup> که در زیر زنج باید زد بوقت خود اگر نرنی و عفو کنی نداند که چه کردم از خطا بدخو شود (؟)

اسپی که از زیر سوار ناگاه بیرون جهد او را همانجا فرود باید گرفت و رنج باید خواست و بر ابری باید خواست و فرود باید هشت تا دم زند و بر تازیانه گستاخ<sup>۷</sup> باید کرد تا راست شود

۱- سل، سخت تر ۲- مد، سو ۳- ۴- ۵- ۶- سل، زخمی هست ۷- مد، استاخ

اسپی که کاهلی کند او را برابری باید خواست و پا بیش<sup>۱</sup> فرو نهلی  
بیرون نباید جهانید.

اسپی که اندر آورد تیزی کند او را چون سوی خانه بری هر  
دودست بر عنان لام الف وار باید داشت باری چند فرود باید هشت تادم  
زند پس براهی دیگر بخانه برد تا راست شود.

اسپی که اندر آورد کاهلی کند او را باورد برده<sup>۲</sup> باید تاخت.  
اسپی که زنج دزد او را زنج باید خواست و بزمگاه خوش  
باید کرد.

اسپی که گردن دزد او را مهره گردن باید گشاد.  
اسپی که کتف دزد برو نباید نشست علاج آن تیر زدن بود  
و کشتن.

اسپی که گردن سخت دارد و پایهاست او را سرین برافراز باید  
داشت و سر در نشیب پس برابری خواست تا راست شود.

اسپی که مهره پشت سخت دارد و پایها سخت دارد او را همی باید  
تاخت و از بالاها<sup>۳</sup> فرود باید راند تا در تک فرود رود راست شود.  
اسپی که خواهی تا عطف تنگ کند او را آورد فراخ بتنگی  
باید آورد.

۱- مد ، و تا پیش ۲- بت ، ابوده،سل ، بوده ۳- مد ، و از بالا

اسپی که سخت تیزی کند اورا ببايد پويانيد که تیزی اسپ را<sup>۱</sup>  
پويه بشکنند.

اسپی که زبان از دهن بیرون کند استادان اورا<sup>۲</sup> داغ فرمایند بر  
روی و گویند این عیب از نیاافتن شیر بود که نیافته باشد.

اسپی که پوز بر یکسو دارد بر دیگر سو داغ باید کرد مخالف  
آن و ازین سو بروغن بنفشه پیرامن دهن چرب کند<sup>۳</sup> اگر این علت  
مادرزادی باشد بنرود<sup>۴</sup>.

اسپی که دوال گردن شود اول نرمی پی بود و دیگر از مخالف  
کشیدن عنان و سه دیگر از سوار بد که عنان نداندا داشت حیلت او آنست  
که بر آخر فراموش کنی یا بیشتر بچرا رها کنی<sup>۵</sup> تا فر به شود و پی  
سخت کند آنگاه سواری نیک اورا بعنان راست کند، استادان گفته اند<sup>۶</sup>  
که بر چنین اسپ نباید نشست و دیگر حیلت او آنست که حلقه پی فرمایی  
بر پیش برد و حلقه بر آن عنان هر دو سه کمر سار بیاری زیر رکاب بر  
تمنگ استوار کنی تا راست شود .

اسپی که پیش بری نفوری و بد چشمی کند اورا بمدارا افراز آنچه  
باید برد اگر نزدیک نرود و زنج نمايد زنج باید خواست؛ پس بمدارا افراز  
برد تا آنچه ازو میترايد<sup>۷</sup> ببويد و همانجا بدارد تا دم زند دل بدو آید و

۱- بت، که تیزی را ۲- مد، آنرا ۳- بت، بنفشه چرب کرد ۴- سل،  
نرود ۵- بت، بچرانی ۶- بت، استادان چنین گفته اند ۷- بت، می بترسد

اگر فراز نشود بار دیگر نفوری کند هم بمدارا بعنان جنبانیدن  
بآهستگی فرازبری، اگر این چهارم بار<sup>۱</sup> نروددو زخم<sup>۲</sup> واجب شود اندر  
میان دو گوش تا بداند و بدچشمی نکند.

اسپی که از سایه خود بترسد و نیچ<sup>۳</sup> کند او را بر جای بدارد یکساعت  
تا دم زند و دل بدو آید.

اسپی که سر از یک سو دارد و سرین از یکسو و زنج ندهد او را  
اندر تنگی باید بردو بر باید بافت<sup>۴</sup> دو سه بار در تنگی<sup>۵</sup> چنان باید  
که اسپ بیرون نتواند جست تا اگر عنان از دست بر باید سر از یکسو  
بیرون نتواند برد تاراست گردد<sup>۶</sup>

### فصل اندر صفت رایض

استادان قدیم را اتفاق بران افتاد که رایض چنان باید که بداند اسپ  
را ریاضت میباید یا معالجت یعنی راست کردن اندامها باشد زیرا که چون  
نداند بجای معالجت ریاضت و بجای ریاضت معالجت کند اسپ را کور  
دل کند و از راه بیفکند و این علم که درین کتاب یاد کرده ایم<sup>۷</sup> همه  
اسرار سواراست و اندر کتبی دیگر نیابی و از حسد نگفته اند<sup>۸</sup> و کاتب  
و مصنف این کتاب درین باب بسیار رنج<sup>۹</sup> برده است و شاگردی کرده و

۱- سل، بار چهارم ۲- بت، اکنون دوزخ ۳- بت، وزنخ ۴- سل،  
تافت ۵- بت، بد رنگی ۶- سل، شود ۷- بت، کردیم ۸- بت، چه از حسد  
نگفتند ۹- سل، در این باب رنج



حسد نکرده و جمله اسرار و آوردها و معالجتها و عیبها و علتها بیاورد تا بدین سبب ثواب یابد.

چنین آورده اند که در بنی اسرائیل ریاضی اسپیی را ریاضت میفرمود و اسپ قبول نمیگردید ریاض اسپ را نیک بن دبتاز یا نه و بر نجانید<sup>۱</sup> اسپ را خدای تعالی بسخن در آورد<sup>۲</sup> و گفت ای آزاد من در من هزار دارم و برنج او در مانده ام نخست مرا علاج کن آنگاه ریاضت آموز که من بدن دندان زیادتی خود چنان در مانده ام که از من هیچ عملی و کاری نیاید، تا علاج آن نکنی در حق من رنج مبر تا عمل تو ضایع نشود و من هم ریاضت بیاموزم ریاض دندان زیادتی بشکست و ریاضت قبول کرد تا چنان شد که هزار دینار زر سرخ<sup>۳</sup> قیمت کردند و پادشاهی بخرید و مر کب او گشت، تا ریاضت نخست علاج نکنند نباید ریاضت آموزد تا اسپ کور دل و کور نشود<sup>۴</sup> و هر عمل که از او بخواهی تن در دهد و بیاموزد که سر همه ریاضتها این دقایق شناختنست تا در علم و عمل ریاضت کامل باشد اما مهر که ریاضی کند چنان باید که در پشت اسپ هم چنان باشد که بر زمین، و نیرو بر رکاب بسیار نکند مگر بر رانها و باید که زبر نیمه بیجان بود در پشت اسپ، و زیر نیمه بسته بود و هیچ نجنبید و چنان باید که رکاب از پای نرود در هیچ حال زیرا که هیچ عیب سوار را بتر<sup>۵</sup> ازین نباشد چه اگر کاری باشد پای

۱- سل ، اسب را بتاز یا نه بزد و نیک بر نجانید ۲- بت ، با او بسخن در

آورد ۳- بت ، دینار سرخ ۴- بت ، تا اسپ را کور دل و کورن نکند

۵- بت ، تاهر ۶- سل ، بدتر

از رکاب جدا مانند و جای قرار نبود پای پیش رکاب را در نیابد خاصه که بر گستوان دارد.

اکنون بگوییم اندر باب هموار کردن اسپ، پس بدانکه اختلاف کرده اند استادان پای گشادن را که خطاست و لیکن باید که نرم کردن پی‌ها و رکابها اندر گرداگرد مهره‌ها باشد و پایها که راست دارد و قوی آنرا ضعیف گردانی بعمل پس گردانیدن از فرود رکاب باید تا دست و پای نرم شود و اندازه چندانی که سم بر جای بتواند افشرد و برمه بتواند<sup>۱</sup> کرد و اندرین سخن بسیارست

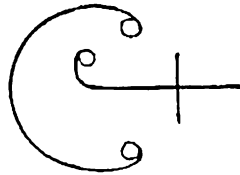
### فصل اندر شناختن لگامها

اصل همه لگامها ایوانست<sup>۲</sup> و نیزه کیست و مخست و ختلیست و دلاسیست اما نیزه کی بیکیاره و حکمه دوانست و حکمه دوالی و کام بهریست و کام تهیست و متقوریست<sup>۳</sup> دیگر نه اصلیت اما از ایوانهای اصلی دوپاره است و زنبوریست و سه پاره است و مردست و مختلف است و دو گونه لگام مخلوط مهلی است و مخ راستست و مخ افسارست و مخ بینی است و مخ کابلیست و مخ سریست و از لگامهای ختلی سه عنان بطاق و ختلی کردی و ختلی دیلمیست و هندوان را لگامیست که آنرا مورچه

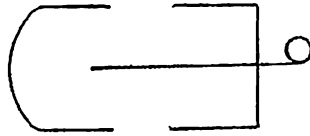
۱- سل ، بر جای نتوان افشرد و برمه نتوان ۲- کنزالهدایه ،

الوانست ۳- بت ، سل ، مد ، منقوریست

گویند و دیگر آموزنده گویند و هندوان کریاله<sup>۱</sup> گویند و سوار نیک با این لگام در روز جنگ لگام دیگر بر سراپ دارند و لگام رومی را دلاسی<sup>۲</sup> خوانند و آنرا که زبان گشاده بود بلخی خوانند و آنکه چهار مهره است بغدادی خوانند و مخ هندوی بود و در میان را لگامی بود آنرا سطر گویند غریب لگامی بود بدین صفت



غوریان را لگامی بود برین گونه آنرا عج گویند



اما اندر اصل بدانکه همه لگامها پیرایه است و ترسیدن اسپ راست لگام کار نکنند عمل مرد را باید کرد اما زین و حنا سبک چوب و پیش بلند و سستیغ<sup>۳</sup> و چوب سخت باید، حاجیان را چوبی بود که آنرا خدنگ گویند ازو حنا کنند سمرقندی و او فراخ نشست<sup>۴</sup> و سستیغ<sup>۵</sup> کوهه و بلند،

۱- سل، کرمالیه، کنزالهدایه، کرما به ۲- کنزالهدایه، لادسی

۳- سل، کنزالهدایه، وسیع ۴- سل، پشت ۵- سل، کنزالهدایه، وسیع

زین ده نوعست ختایی وار و سمرقندی وار و خوارزمی وار و اورخراسانی وار و  
 غازی وار و چوپانی وار و هندوی وار و عربی وار و فرنگی وار، و کودکی وار<sup>۱</sup>  
 اما زین هر چه سبکتر آن نیکوتر، زین چوپانی وار و غازی وار چنان باشد  
 که اگر اسپ مرغه کند زین راهیچ خللی نیفتد و زیان ندارد، دوال رکاب از  
 سرون باید تار رکاب محکم آید و اندازه دوال رکاب سه بدست و چهار انگشت  
 باید از سرده تا سر دوال بدست خداوند رکاب و گروهی دو بدست و چهار  
 انگشت کنند

### فصل اندر ریاضت

اصل آنست که کره را کرد کنی تا کره کرد شود و دست بنهد و  
 برمه کند، و اندر معالجت آنچه بکار آید آنست که بدانند<sup>۲</sup> اندر ریاضت اول  
 چه باید و کدام چیز شاید،<sup>۳</sup> اول اسپ گردانیدن<sup>۴</sup> زیر دست باید گردانید  
 با اندازه تافرو<sup>۵</sup> خوش کند آنگاه اندر پس زانو<sup>۶</sup> پهلوی او نرم کند همچنین  
 همی باید کرد تا کره بجای آرد هر يك را اندر خوروقت<sup>۸</sup> پس آنگاه نرم  
 کردن مهره ها با اندازه، پس مهره پشت و با اندازه داشتن تا یال سست نکند که  
 گردانیدن مهره پشت مخاطره بود، پشت را ببرد و بیال رسد چون اندازه

---

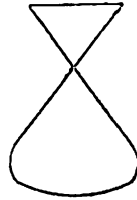
۱- سل، کنزالهدایه، کودکی ۲- سل، باید دانست ۳- سل، باید ۴- سل  
 اسپ را ۵- سل، فرو ۶- سل، زانوی ۷- سل، کنی ۸- سل، اندر  
 وقت خود

نگاه داری<sup>۱</sup>، اگر اسپ کوتاه گردن بود گردانیدن اندر پیش زانو باید  
 بچهار انگشت درون تر<sup>۲</sup>، اگر گردن سست دارد اندر بند گاه باید داشت،  
 اگر گردن يك لخت دارد آن از سختی رگها و پی‌ها بود او را دست اندر  
 بند گاه باید داشت و برابر بند گاه و گاه اندر زیر گردن، اگر سردراز  
 دارد گردانیدن او دست اندر تهیگاه باید داشت، اگر سر کوتاه دارد دست  
 برابر بند گاه باید داشت<sup>۱</sup>، اگر گردن سخت دارد بی اندازه دست عنان  
 برابر پشت باید، اگر پی گردن سخت دارد بی اندازه دست از بیرون  
 باید داشت بيك بدست<sup>۲</sup>، و اگر زنج اندرون دارد<sup>۳</sup> دست بیرون باید  
 داشت اگر زنج بیرون دارد دستها اندر تهیگاه باید داشت، اگر بر سر  
 دستها<sup>۴</sup> افتاده بود هر دو پایزه عنان گرفته و برابر باید داشت اگر  
 پایها تنگ دارد گردانیدن بهر دوسو باید یکی دست بسته و یکی  
 گشاده، اما اسپ چون هر دوسو<sup>۵</sup> خوش کرد<sup>۶</sup> و فرود برمه کرد  
 برابری خوش دارد و عنان بردست سبک دارد و اندر نو<sup>۷</sup> خوش فرود آید  
 و چون برمه تیز شود ببرد و برابر عنان از تو او را عنان مخالف باید  
 گرفت هر دو یک دست فرود و دیگری جنبان بیاید گردانید تا دهن خوش  
 کند، و نیز رایض را بیاید دانست که هر اسپیی را معالجت عنان چگونگی  
 بود و چند بود و ریاضت چند گونه بود و بداند که اول روز چه عمل باید  
 کرد و دیگر روز چه باید کرد و سه دیگر<sup>۸</sup> و چهارم و پنجم چه باید

۱- سل، نگاه نداری ۲- سل، دورتر ۳- سل، بیرون ۴- سل، بردستها

۵- سل، هر دوسو ۶- سل، کند ۷- سل، نوای ۸- سل، و سیم روز

کرد<sup>۱</sup> و بداند که اول روز چه باید گشاد و آخر چه باید گشاد و بداند که اسب تازی را چگونه زیاضت باید کرد و اسپان ماخچی را چگونه باید کرد و مادیان و خصی را چگونه باید کرد اول کدام جایگاه باید گشاد و بداند<sup>۲</sup> این علم را صد و پنچ استاد جمع کرده اند و گزاف و بیهوده نکرده اند ، هر که این علم را بکار بندد و بدین کار کند<sup>۳</sup> هم او را و هم اسب او را کار آسان بود و خطا نیوفتد که جان او و جان اسب در آن شود اما استادان ایدون گویند که سرسوار است تاختن، و میانۀ سواری هوش است، و بن سواری بی علم با پیشیمان نیست، اما سوار باید که آهسته باشد<sup>۴</sup> و بازهره و پیچنده و دلاور و حلیم و مهر بان برستور و فاضل و بخرد، و اسب دونده و رونده و گیرنده و خیزنده و دل آگنده ، و تیغ روسی باید وزخم با تردستی و زبردستی باید ، و تاختن ختلی و بلخی باید ، اکنون پیدا کنیم آن<sup>۵</sup> آوردها بعضی بدین جای که اسب را ازان چاره نیست اول تك



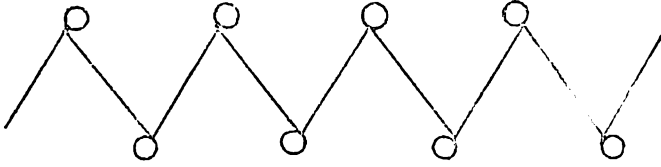
راست برین گونه

دیگر تاختن تیر برین گونه

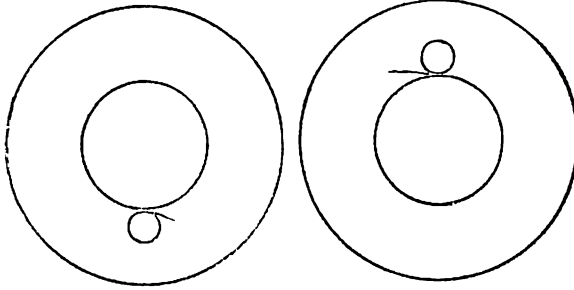


۱- سل ، كذلك ۲- سل ، بدانکه ۳- سل، هر که بدین علم کار کند و عمل نماید ۴- بت سوار آهسته باید که باشد ۵- بت ، از

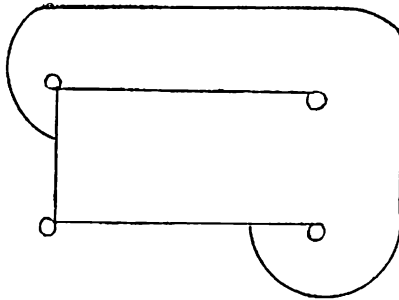
سه دیگر تاختن چوگان



چهارم تاختن نیزه



پنجم تاختن پهلوست



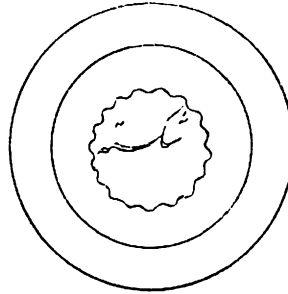
ششم تاختن كشرى گشبه كنده گونه آن تاختن را گویند<sup>۱</sup>



هفتم ترپ كنده



هشتم آورد شكسته گویند این را و این يك دایره تك دست<sup>۲</sup> گویند



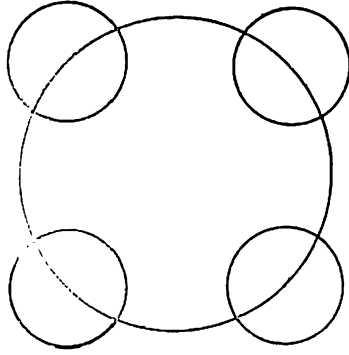
اما اگر اسپى كه اندر آورد گاه سر فرو هلد بيويه و نوا<sup>۴</sup> باید كشيد و زنج<sup>۵</sup> باید نمود تا اندر نوا راست شود و عنان بردست سبك كند اما اگر پهلوی فرو نهلد و خويشتن سست نكند اورا آورد چهار حلقه باید تا پهلوسست كند و دوال<sup>۶</sup> ازاو بشود<sup>۷</sup> و اگر پهلوی فرو نهلد چهار ازین

۱- مك، سل، كثير كنده این تاختن را گویند ۲- مك، سل، يك راست

۳- سل، بدین ۴- كنز الهدایه، بویا ۵- سل، رنج ۶- سل، مك، دل ۷- بت نشود



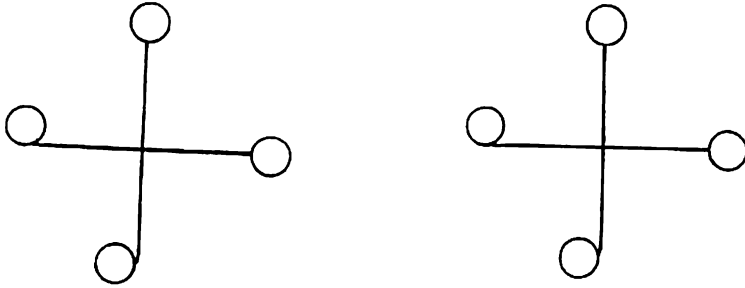
سوچهار از آنسو باید داد بدین صفت



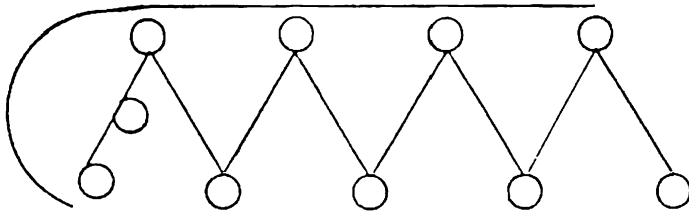
اما اسحق بن جمال<sup>۱</sup> رایك دایره است برین صفت



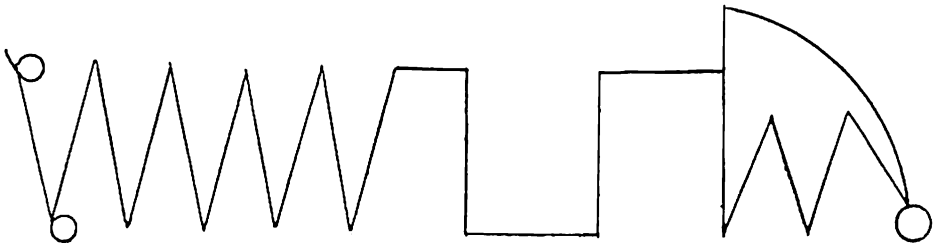
و دیگر دایره بی دیگرست هم اورا بدین صفت



اما احمد بسطامی<sup>۱</sup> را دایره بیست که استادان بزرگ درین فرمانده اند  
و این در باب چو گانست .

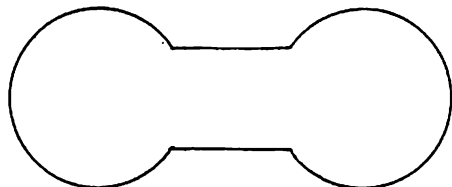
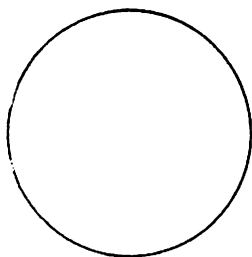


اما بزمین خراسان مرکب اندر<sup>۲</sup> باب نیزه برین گونه تاخت<sup>۳</sup> و اندرین  
بسیار فایده هاست مر سوار نیک را، و سوار بد را هلاک کند<sup>۴</sup> بدین صورت

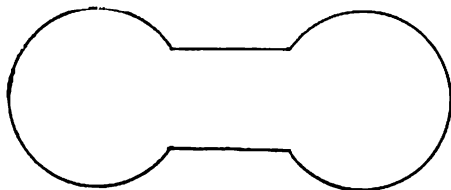


۱- بت ، احمد بسطام ۲- سل، مک ، مرکب اند ۳- بت ، تاختن (کذا)  
سل ، مک ، ۴- سوار راهلاک نکنند.

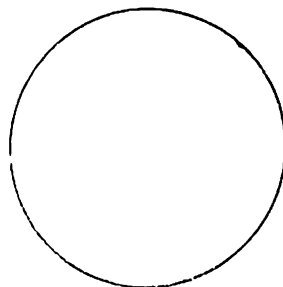
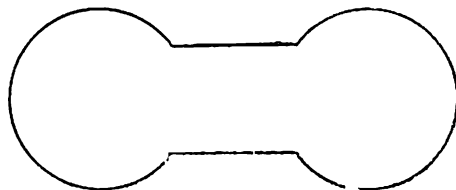
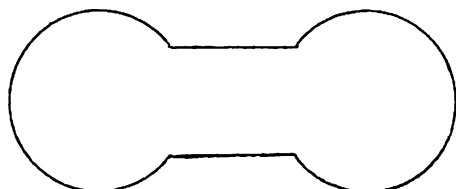
اما شکل مردان و زمین  
محمد سمیط برین صفت بوده  
است .



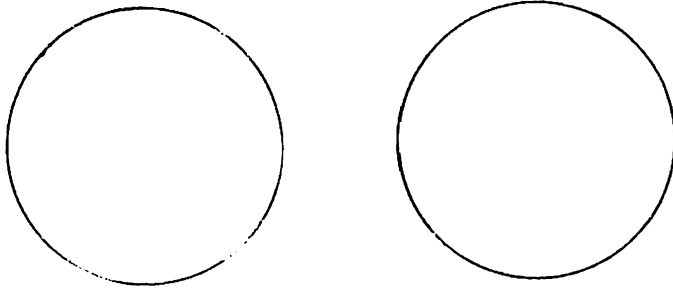
اما شکل معطوف زمینی  
بود که از تنگی بفراخی و  
از فراخی بتنگی آید  
برین صفت



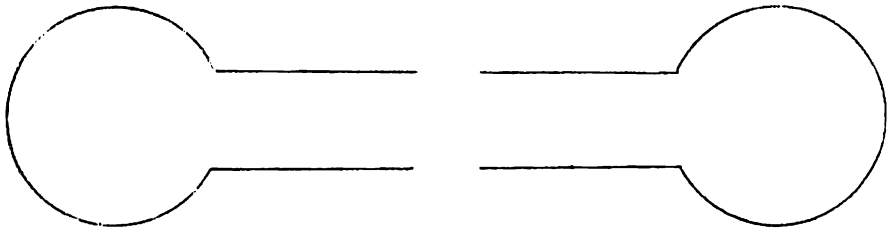
اما شکل نیم آورد بدین صفت بود يك حلقه تمام و چهار نیم تمام



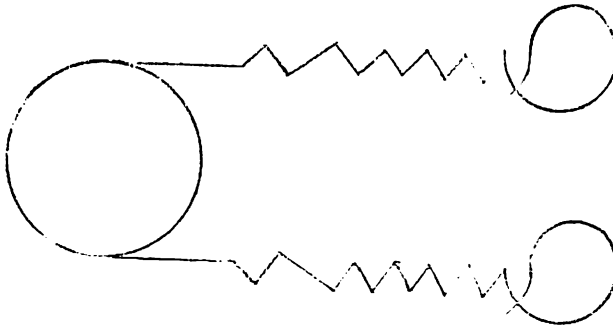
امازمین نیم آورد احمد شاهی<sup>۱</sup> برینگونه بوده است .



اما اندر زمین، ماواوی<sup>۲</sup> چند فایده‌هاست خاصه در باب شمشیر و نیزه برین صفت و شکل اینست که نموده میشود .

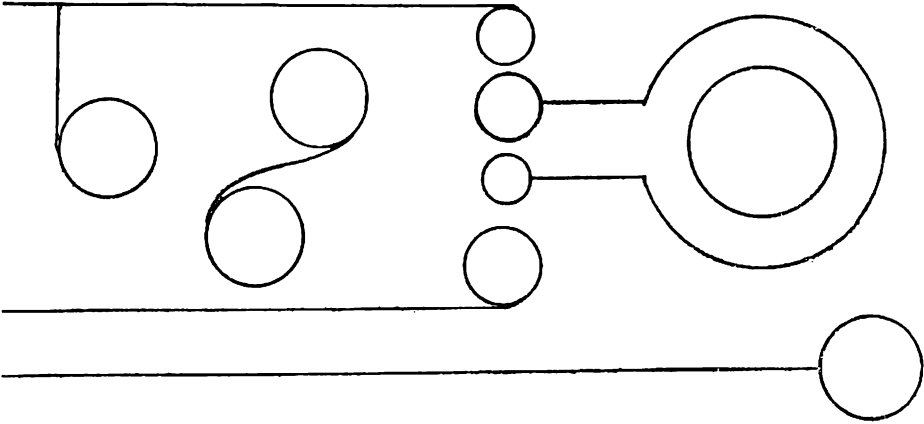


اما رای هند ، برین صفت باجان بازی کرد و شکلش اینست

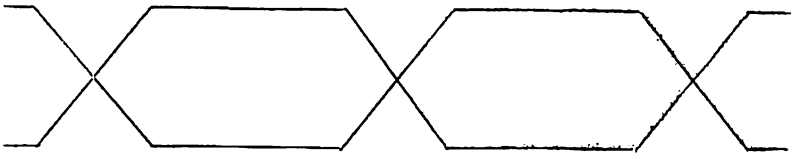


۱- ملك، سل، احمد شاهی، كنز الهدایه ، احمد شاهی ۲- سل، ملك، ماو رای این،

اما شکل یعقوب با اسحاق کاشانی اندر نیزه برین صفت بود هر گاه که این شکل بر گرفتگی وصیت بکردی و چون فارغ شدی مبلغی صدقه دادی درین روزگار همانا که هیچ رایض نیارد<sup>۱</sup>.



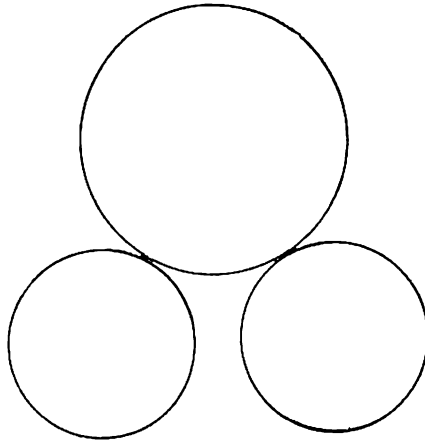
اما زمین مقراضی زمینی بود از جهت شمشیر و هراسپ که درین باب بتاخت<sup>۲</sup> تمام دریا بد و این را موازنه<sup>۳</sup> طرسوسی خوانند



اما زمین معطوف بن شروان<sup>۳</sup> برین صفت بودست

۱- بت ، درین روزگار نه همانا که هیچ رایض بیارد ۲- سل ، مک ، بتأخیر

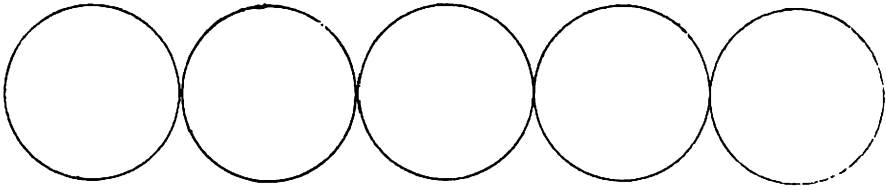
۳- سل ، مک ، شیروان



اما اگر اسپ در آورد عنان بر دست سبک ندارد اورا اندر آورد نرم باید آورد<sup>۱</sup> تا هموار شود و اگر سر<sup>۲</sup> سم بر زمین نهد اورا اندر رنج<sup>۳</sup> نمودن باید آورد تا پایها هموار باز<sup>۴</sup> نهد و نشست کند<sup>۵</sup> چه گرم معروف شود دستان آورد گردد و دل بسوار ندهد پس از آب و علف عنان اورا مخالف باید آورد تا بر آن آورد گستاخ<sup>۶</sup> گردد و بداند که عطفها چه باشد که دل بسوار دهد و هموار شود و اگر اندر آورد تیزی نماید و عنان بر باید و فرمان نکند اورا اندر نشیب<sup>۷</sup> و فراز آرد تا هموار شود اندر دایره معقد<sup>۸</sup> بگرداند و این شکل را معقد<sup>۹</sup> خوانند و این زمین استادان عراق است برین صفت

۱- سل، مک، باید کرد ۲- بت، زنج ۳- سل، مک، کنزالهدایه، بال ۴- سل،

مک، پشت ۵- سل، مک، استاخ ۶- سل، مک، نشست ۷- سل، مک، معقر

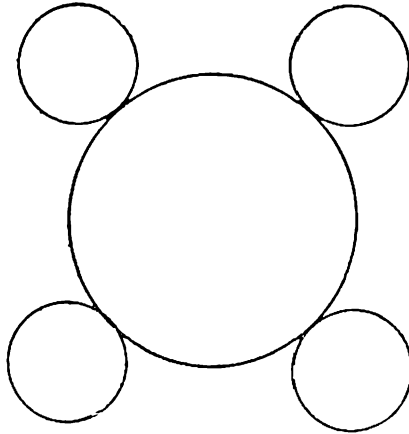


و اگر اسپ آورد<sup>۱</sup> تمام نشود او را بکام باید آورد اول بیویه پس بنوا چون عادت کند یکسو عنان کوتاه درون و عنان بیرون دراز فر و هشته و اگر در آورد خود را بدزدیدیک تازیانه بر زنج آورند<sup>۲</sup> تا بیرون آید و راست شود و خود را راست کند در آورد و اگر خواهد نگاه دارد تا خوب شدن بر آن یک پی نهد پس آن نگاه بیویه برد تا برین سو بیویه راست کند و فر و هلد چون راست کند<sup>۳</sup> او را یک تک راست بتازد هر دو دست را بهم دارد چه گر چپ و راست کند خویشتن<sup>۴</sup> گرد کند پس در آورد تیز افکند تا راست شود آنوقت پنج دست آورد آهسته بدهد، و اگر اسپ نیزه را تازد<sup>۴</sup> او را خوش کند سوی چپ، و اگر کمند را و چو گانرا و تیر را تازد<sup>۵</sup> بردست راست بیشتر تازد<sup>۶</sup> تا دست راست شود خوش کند و اگر شمشیر را تازد<sup>۷</sup> هر دو پای او نرم تر کند و عطقها بر او تنگتر کند اما اسپ نیزه را تیز باید داشتن و آموختن و چو گانرا آهسته تر باید تاخت و تیر او را از سوی راست نرم کند و بدارد عنان اسپ را بر جای، در جمله چنان باید کرد که اندر آورد

۱- سل، در آورد ۲- سل . مک، اوزند ۳- سل، مک، کرد ۴ و ۵ و ۶

۷- سل، مک، بازد.

پنج حلقه استاد و گستاخ شود و از چپ و راست اجابت کند چون برین جمله آموخته است صحیح تمام گردد و در ریاضت نیک شود، صفت آورد پنج حلقه برین جمله بود



اما بر شما باد که چون بر اسپ خواهید نشست بدست راست پیش کوهه گیرید و بدست چپ فش و پای بهوش اندر رکاب نهید و بر زمین بر شوید اما پای راست چنان باید که در میان دو کوهه بیرون شود بر زیر تنگ چه اگر پای از پس کوهه دارد پای رکاب را در نیابد خاصه اسپ که بر گستوان دارد و آن خطاست پای از پس زین کوهه در آوردن و بدست راست پس کوهه گرفتن که آن عمل بد سوارست که اگر قبای نمود بر فترک بود و میان تر کش بود بر نتوان نشستن، رنج بیند، این دقیق معلوم گردد بمشیه الله تعالی.



# باب دهم

## باب دهم

اندر شناختن اسپ و دندان او و شناختن نشانها که بر اسپ

بود و معالجت کردن علت اسپان و ادویه آن

بدان و فقهك الله تعالى که اسپ شناختن<sup>۱</sup> علمی شریفست چون کسی اسپ را نشناسد او را از جمله نادانان شمرند، شناخت<sup>۲</sup> اسپ باید<sup>۳</sup> و شناخت دندان او و خجستگی و علت و عیب او در دندانها و نشانها که او را<sup>۴</sup> بود تا بهمه چیزها دانا و امام باشد،<sup>۵</sup> و درین کتاب همه یافته شود و اسپ از اسپ تفاوت کند سخت، بسیار اسپ میخزند بصد دینار و دو بیست دینار که بچهار دینار نیرزد، و اسپ میخزند بصد دینار که بدهه هزار دینار نیرزد.<sup>۶</sup>

حکایت: مردی<sup>۷</sup> بود از ختلان که او اسپ شناختی و در آن علم بصارتی و مهارتی تمام داشت و از دنیا محروم بود مگر همین اسپ و دندان شناختن دانستی از تنك حالی بیخارا رفت چون روزی چند بر آسود بخدمت امیر بخارا حاضر شد گفت من مردی ام اسپ شناس<sup>۸</sup> بخدمت امیر آمده ام تا امر کاری فرماید امیر گفت مرد<sup>۹</sup> را بستور گاه و آخر برید تا اسپان من ببند<sup>۱۰</sup> چون بسر آخر رفت و اسپان را بدید باز آمد و گفت

---

۱- بت ، اسپ تاختن ۲- سل ، مك ، شناختن ۳- سل ، مك ، ببايد

۴- سل ، مك ، آنرا ۵- سل ، مك ، بود ۶- سل ، مك ، دو بیست دینار ز سرخ

که بچهار دینار نیرزد ۷- سل ، مك ، وقتی مردی ۸- سل ، مك ، مردی اسپ شناسم

۹- سل ، مك ، این مرد ۱۰- سل ، مك ، ببیند

ایها الامیر من هیچ اسپى بر سر آ<sup>۱</sup> خر<sup>۱</sup> ندیدم امیر را عجب آمد و گفت یا این مرد درین کار نیک کامل و با بصیرتست و یا نیک احمق ، امیر بر سر آ<sup>۲</sup> خر رفت و گفت هر چهار هزار مر کب<sup>۲</sup> من بیارید و برو عرضه کنید همچنان کردند آن مرد<sup>۳</sup> گفت ایها الامیر من این ستوران را<sup>۴</sup> دیدم اما درین هیچ اسپ ندیدم ، امیر گفت این همه بار گیران مانند گفت ایها الامیر<sup>۵</sup> گاوان رازین مینهی<sup>۱</sup> ، امیر گفت ای احمق من بر گاو مینشینم اینجا اسپ هست که بهای او صد هزار درمست و بیشتر و کمتر تو این مر کبان مرا بگاوان برابر کردی<sup>۷</sup> گفت میان این ستوران و گاوان<sup>۸</sup> تفاوت آنست که این ستوران سرون ندارند و گاوسرون دارد<sup>۹</sup> و سو گند خورد که این همه گاوانند یکی<sup>۱۰</sup> اسپ در میان این چهار هزار اسپ نیست امیر را نیک عجب آمد از کار او، و گفت درست کنم این حدیث را بر امیر که در آ<sup>۱۱</sup> خر تو هیچ اسپ نیست، گفت بگوی یا امیر تا پنج هزار درم<sup>۱۱</sup> بردارند و کس امیر با من بیاید تا من اسپ خرم و امیر ببیند که اسپ کدامست ، پس امیر بفرمود تا همچنان کردند و اسپ شناس با معتمد امیر بختلان رفت و آنجا یکسال بود و هر روز در نخاس میرفت و اسپ مینگریست تا یکروز اسپى در نخاس آوردند بهای او صد دینار کمتر معتمد

۱- سل، مک، بر سر آخر امیر ۲- بت، اسپ مر کب ۳- بت ، این مرد ۴- سل ، مک ، من ستوران ترا ۵- بت، ایها الملک ۶- بت، چرا بر اسپ زین نمینهی که بر گاو مینهی ۷- سل، بر بار گاوان کردی ۸- بت ، و میان گاوان ۹- سل ، گاوان شاخ دارند ۱۰- سل ، یک ۱۱- بت ، پنج هزار دینار

امیر را گفت بهای این اسپ بده خازن زربداد و گفت ای شیخ در آخر امیر اسپ هست که بقیمت ازین ده بار زیادت، آن مرد گفت امیر تو در اسپ همچون تو داندواز خنلان باز گشتند آمدند تا بخارا، مرد اسپ شناس سه روز اسپ را آسایش داد و نعل بست و با میر پیغام داد که فردا این اسپ را بیارم تا امیر نگاه کند اما باید که همه لشکر را بفرماید تا حاضر شوند و هم مر کبان نامدار و غلامان را بر نشانند و در میدان امیر حاضر آیند امیر همچنان کرد، این مرد<sup>۱</sup> با مداد اسپ را فرو مالید و پاک کرد و زین نهاد و بر نشست و در میدان درآمد و همه لشکر در تعجب او ماندند تا آن مرد چه آورده است چون آن اسپ شناس فراز امیر شد و سلام کرد دستار از سر امیر در ر بود و اسپ را پاشنه زد و از میدان بیرون جهانید امیر خجیل شد و گفت بگیر یدش که هر که ازو يك درم سنگ بیارد يك درم سنگ جواهر بدهم همه سواران از عقب او تا ختند از جهت<sup>۲</sup> نام خود و اسپ خود بطمع، هیچکس گرد او را نیافت سی فرسنگ بدنبال او رفتند او را در نیافتند و اسپ شناس بختلان رفت و با میر نامه نوشت که ایها الامیر<sup>۴</sup> این حر کت بدان کردم تا تو خجیل گردی و هر جد و جهد که بتوانی در گرفتن من بکنی که در میان لشکر سر تو برهنه کردم و هیچکس

۱- سل ، مك ، آن مرد ۲ سل ، مك ، بجهت ۳- سل ، مك ، او

۴- سل ، مك ، ایها الملك

مرانتوانست گرفت،<sup>۱</sup> کمون معلوم گشت که ستوران امیروازان جمله لشکر<sup>۱</sup> همه گاوآند و هر گاو<sup>۲</sup> که بهتر دود آخر اسپ را نتواند گرفت<sup>۳</sup> اگر من امیر را بخدمت می‌شایم امان نامه وانگشتری خود بفرستد تا بیایم و اگر نه اسپ و دستار<sup>۴</sup> باز فرستم<sup>۵</sup> چه با این علم نان بیایم امیر او را امان نامه و خلعت فرستاد و اسپ شناس را باز آورد، پس امیر گفت تدبیر این اسپان من چیست گفت هنوز امیر اسپ می‌خواند این گاوآند را و بفرماید تادر بخارا<sup>۶</sup> منادی کنند تا هیچ قصاب گاو و گوسپند نکشد هر روز صد اسپ<sup>۷</sup> را بر معلیق زدی و بفر و ختی و سیم آن بدان<sup>۸</sup> مرد میداد تا او اسپ می‌خریدی تادر مدت نه سال بیست سراپ خرید، تفاوت اسپ تا اسپ چند نیست، این علم را تیمارداری که روزی بکار آید چنانکه آن مرد را، و این مرد ازین دانش توانگر گشت.

و چنین گویند که **طاهر حسین** رادریکشب چهار صد کوره آمد همه بور، روی و چهار دست و پایی سپید چوپان بیامد مرده داد که دوش چهار صد کوره آمد اسپان امیر را،<sup>۸</sup> برین جمله گفت<sup>۹</sup> چهار صد تازیانه بز نیدش<sup>۱۰</sup> و مر این چوپان را گفت ای ابله تو ندانی که هر سپیدی که

۱- سل، که همه ستوران امیروازان لشکر ۲- سل، هر گاوی ۳- سل، نتوان بست  
 ۴- بت، و اگر نه تادستار و اسپ ۵- سل، دستار را بفرستم ۶- سل، صد تا اسپ  
 ۷- بت، برین ۸- سل، دوش اسپان امیر چهار صد کوره آوردند ۹- سل، بدین  
 رنگ بفرمود ۱۰- سل، بز نندش

برستور باشد آن عیب بود اسپ یکموی و یکرنگ باید<sup>۱</sup> تانیک آید و با فایده،<sup>۲</sup> و بدانکه در اسپ شناختن نخستین استادی آنست که دندان بشناسد چه اگر دندان نشناسد هیچ ندانسته باشد، اول سال همه دندانهای اسپ سپید بود و چون از یکسال بگذشت<sup>۳</sup> و دوشده باشد سر دندانهای پیشین و پسین و میانگین زرد شود چون سه سال تمام شود<sup>۴</sup> زردیش بر جای نماند و آن دودندان که اول بر آورده است دوزیر و دوزر بیفتد پس چون سه سال و ششماهه شود آن دندانها که بیفتاده باشد بر آید و چون چهارساله شود آن دندانها که پس از دندان پیشین بر آمده باشد هر چهار بیفتد و چون پنجساله شود دندانهای که آنرا رباعیات خوانند، بیفتد و چون شش ساله شود سر دندانهای زبرین و زیرین سیاه شود<sup>۵</sup> و چون هفت ساله شود آن سیاهی از سر دودندان زیر و دودندان زبر که اول بر آمده باشد بشود و چون هشت ساله شود آن سیاهی از آن چهار دندان که پس از اول بر آمده باشد بشود، و چون نه ساله شود دندانها بگونه انگبین شود دوزیر و دوزر، تایازده ساله نشود از گونه انگبین نشود آن چهار دندان که اول بر آمده باشد دندانهای میانگی سپید شود و چون دوازده ساله شود باز گونه انگبین شود همه دندانها، چون سیزده ساله شود آن زردی

۱- سل ، میباید ۲- سل ، تانیک و با فایده آید ۳- بت ، درگذشت ۴- مد ، تمام شد ۵- مد ، شوند ۶- سل ، تایازده ساله نشود آن چهار دندان که اول بر آمده است از گونه انگبینی بر نکردد

از دوندان زیر و دوزبر که اول بر آمده باشد بشود تا پانزده ساله شود<sup>۱</sup> چون شانزده ساله شود<sup>۲</sup> دوندان پیش که اول بر آمده باشد دوزبر و دوزبر باز سپید شود همچنانکه در دو سالگی، چون هفده ساله شود رنگ رباعیات بگردد و خاکستر گون شود، و چون هژده ساله شود رباعیات سپید شود، چون نوزده ساله شود ثنایا بر گونه<sup>۳</sup> خاکستر شود هم زیر و هم زبر، چون بیست ساله و بیست و یک ساله و بیست و دو ساله و بیست و سه ساله و بیست و چهار ساله و بیست و پنج ساله شود رباعیات رنگ سپید کند چون بیست و شش ساله شود اندر رباعیات سستی در آید چون بیست و هفت ساله شود رباعیات کثر گردد، چون بیست و هشت ساله شود رباعیات جنبان گردد و چون سی و دو ساله شود همه دندانها بیفتد و از علف خوردن با زماندواز کارفر و ایستد و اندر اندام او هیچ قوت نماند، اما دوازده ساله کاری تر بود تمام شد علم شناختن اسپ.

### فصل اندر شناختن نشانه دایره ها که بر اندام اسپ بود

اسپی که بر چپ گردنا دارد یکی یاد و سودمند بود و خداوند را از بلاها<sup>۳</sup> بر هاند اگر سه باشد بار گیر پادشاهان را شاید اسپی که گوهر سره دارد همیشه خداوندش باسیم و زرباشد، اما ستورنالان گونه بود، و گوهر سره آن بود که بر چشم و زرخ گردد گرد

نشان دارد از موی.

اسپی که آ<sup>۱</sup> خر نشان دارد سود افزا بود و آ<sup>۲</sup> خر نشان آن بود که بر گردن از زیر یا از بر گردن<sup>۱</sup> بدرازا و پهنای گرد گرد نشان دارد اسپی که نشان بر سردار<sup>۲</sup> خواسته افزای<sup>۳</sup> بود و فرزندی که اندر آنوقت زاید که این اسپ بر آ<sup>۴</sup> خر باشد در از عمر بود.

اسپی که بر گردن گردنا دارد آنرا خجسته خوانند استادان گفته اند هر چند از گوش دورتر زند گانی خداوندش بیشتر، و از نه سال تا بیست سال در آن خاندان دولت باشد.

اسپی که بر گردن نیزه پای نشان دارد خداوند را در کارزار رسته دارد از زخم و سلامت ازان حرب بیرون آرد و نیزه پای آن باشد که از تارک<sup>۵</sup> سر تا گردن از هر دوسوی بدرازی گردن گرد گرد نشان دارد. اسپی که درواش خار<sup>۴</sup> نشان دارد نیک نادر بود و فرحتی<sup>۵</sup> ولیکن در پشت<sup>۶</sup> او بهیچ بالایی نباید رفت و پرهیز باید کرد از بالاها و درواش خار<sup>۷</sup> آن بود که از تارک<sup>۸</sup> سر تا درواش گاه فرسوده باشد<sup>۹</sup> از نشان و سرسوی پهلوی اسپ دارد.

اسپی که بر دراز گاه نشان دارد از هر سوی تا بخانه اندر داری خواسته افزای بود و اگر بفروشی خواسته با خود ببرد و اگر بمیرد آن

۱- سل، از زیر گردن ۲- سل، که بر سر نشان دارد ۳- سل، خواست افزاء

۴- سل، درواش خار ۵- بت، فرحی ۶- بت، بر پشت، مد، پشت ۷- سل، بود



درازگاه<sup>۱</sup> بیاید برید و بخانه نگاه باید داشت اما اگر نیک نشان دارد و بر  
درازگاه<sup>۲</sup> از خداوند مال بستاند و درویش گردد.

اسپی که بر شکم گردنا دارد و آن دو باید باشد<sup>۳</sup> هر چند از یکدیگر  
دورتر بود زندگی خداوندش بیشتر بود و چشم زخم نرسد سوارش را.  
اسپی که آب خوره<sup>۴</sup> نشان دارد سخت نیک بود و آب خوره<sup>۵</sup> آن بود  
که پیشانی و پاشنه گاه سپید بود.

اسپی که پای سپید بود آنرا ارجل خوانند نیک بد بود اگر نیک  
دست و نیک پای سپید بود میانه باشد، اگر هر چهار دست و پای سپید بود  
از نیک سوی<sup>۶</sup> مبارک باشد.

اسپی که نرگس دنب و موزه پای و کاسه<sup>۷</sup> سم بود او همیشه خداوند  
را از کارزارها<sup>۸</sup> سلامت بیرون آرد.

اسپی که بر پیشانی گردنا دارد و یاسه چهار<sup>۹</sup> و گرد پای او را سرازیر  
سو دارد خداوند را بسالاری و پادشاهی رساند و از حرب بگناه سلامت  
بیرون آرد.

اسپی که بر شکم و پیش برومیان نشان دارد از خانه<sup>۱۰</sup> خداوندش  
دزد کالا ببرد یا زبانی رسدش روز مصاف و حرب برو نشیند که زخم خورد

۱-۲- مد، دروازه گاه ۳- سل، وان دوویایک باشد ۴- و ۵- مد، سل،

آب خواره ۶- مد، یکموی ۷- سل، از حرب گاه ۸- سل، یاسه یا چهار

یا خود باز نیاید اگر دست و پای زیر زانو موی بافته<sup>۱</sup> دارد کند بال باشد هر که او را در خانه دارد جمله آخر از اسپ پاک کند و هندوان چنین گویند که میخ طویله<sup>۲</sup> اسپ را هم بر اندازد و اگر در میان پیشانی سرهک<sup>۳</sup> دارد و آن مقدار بند انگشتی بود جنبان در هر مصاف که آن اسپ باشد آن لشکر هزیمت شود و ظفر نیابد.

اسپی که پشت<sup>۴</sup> راست دارد و گردن دراز و برسینه فراخ و پهلوها دراز و استخوان دنب راست آن اسپ تاو دارد و نیر و مند بود .  
 اسپی که پیشانی فراخ دارد و بینی برخاسته و سر<sup>۵</sup> خرد نه فر به و نه لاغر آن اسپ تیز رو و دهنده بود و اسپ گوز پشت تاو دار بود و رنج بردارد لیکن از چشم بد گذنش بود اما زندگانی ستوران از آنگاه گیرند که دندان شیر بیفتد<sup>۴</sup> و درشکر دندان نگرند اگرشکریکی دارد ده ساله بود و اگرشکر دو دارد چهارده ساله بود و اگرشکر سه دارد هژده ساله بود از آنگاه هرشکری را چهار سال همی افزاید<sup>۵</sup>.

### فصل اندر معالجت علت اسپان

اسپی را که در چشم سپیدی افتاده باشد بیارد سرگین موش خانگی که چشم باز نکرده باشد و بچه بود و زهره<sup>۶</sup> موش بچه نیز ببرد و در میان

۱- سل، بافته موی ۲- سل، سدهک ۳- بت، اسپی که بر پشت ۴- سل،

بیفکند ۵- بت، والله اعلم .

پشم کند و بنزدیک چشم ستور ببندد و هر ساعت باز میکند و مینگرد چه  
مخاطره باشد چون سپیدی بگداخت زود پاک کند و اگر دیرتر بماند  
دیده را فرود دارد.

بیارد عصاره چینی و کف دریا و سنگ بصری و سنگ سرمه و توتیای  
هندی و مرجان و انگبین و زعفران و سپیدی بیضه و کافور همه را بکوبد  
و بپزد پلیته کند بچشم اسپ اندر کشد و یکساعت بدارد نیکو شود .

بیارد دندان پنج پایک و نیک بکوبد و بانگبین و روغن گاو  
بسریشد و بازده سپیده مرغ بیامیزد در چشم اسپ کشد سپیدی ببرد .

بیارد کنجد سپید و شکر سپید و مامیران از هر یکی نیم درم سنگ زهره کبک  
نیز با آن بساید و بچشم اسپ اندر کشد سپیدی ببرد و چشم آدمی راهم شاید .

چشم که بیرون خزیده باشد گرد بر گرد چشم مرهم رومی نهد  
و یکساعت رها کند اگر بهتر نشود بگیرد کنجد سپید و شکر سپید و  
نوشاد رورسته و زعفران و دار بلبل همه را راست برابر بکوبد و بپزد و از آب

دهن مردم بسریشد و شافه کند پس آن شافه در چشم اسپ نهد .

سرفه را گلاب دوسیر بدهد نیکو شود و اگر نشود روغن شیر یخست صد و بیست  
درم سنگ و پانزده عدد مازو چنند بادامی و انگژد همه را بکوبد و درهم  
آمیزد در دهن اسپ ریزد نیکو شود .

کتیرا کوفته باشیر گاو بدهد نیکو شود، گز رخام چهل درم سنگ،  
سپندان خوش و عوزه و نعنخوالان و زیره از هر یکی یک مشت جمله بکوبد

و بروغن شیر پخت بسریشد<sup>۱</sup> وهفت غلوه کند وهفت روزیگان یگان بدهد چنانکه هر شبی از نیم شب اسپ را از علف باز گیرد بامداد بر نهار بدهد نیکو شود و از پس آن يك من و نیم سیکى خوش بوى در دهان اسپ ریزد نیکو شود .  
انگبین هفتاد درم سنگ پیش آب مردم یعنی گمین بیامیزد بشوراند اسپ را دهد سه روز همچنان نیم شب از علف باز گیرد بامداد بر نهار بدهد نیکو شود .

آزار سینه که بر دیوار و جایى زده باشد باد اندر دم و پیه خوک و گل سرشتن طلئى کند نیکو شود .

درد بینی که از بینی ریم آید روغن گل صدر درم سنگ پوست سپیده مرغ و نوشادر هر یکی یک درم سنگ بکو بد باروغن شیر پخت بیامیزد و بنا بر اثره سه روز اندر بینی اسپ ریزد نیکو شود .

اسپی که سر آشفته دارد و چشم تاریک و از گوش آوازه می آید این راشب کوری باژ گونه خوانند ، بگیرد صدر مسنگ توترى لعل و صدر درم سنگ توترى سپید و نمک پارسی ده درم سنگ بهم بکو بد و بیامیزد و بنا بر اثره سطر اندر بینی اسپ دم چون بدمد سرش فرود آرد تاریم از بینی برود و دیگر روز پیش از آنکه آب خورد دو عدد زرد سپیده مرغ بیارد و با پنجاه درم سنگ روغن کنجد در آمیزد و در سوراخ بینی اسپ ریزد بپهره راست تاریخ که اندر سر و گلوی اسپ بود بگشاید و درست شود .

اسپی که سر مادارد بگیرد روغن گاو و نسک مقشر و نوشادر از هر یکی

هفت درمسنگ و نیک بساید پینچ روزاندر بینی اسپ ریزد نیکو شود .  
 اسپیی که گرم<sup>۱</sup> دارد اندر نشان آن باشد که در رفتن سرافشانند  
 و چشمها گشاده دارد و دمادمش بسیار بود چون آب بر سر اوریزی بیار آمد  
 و سرفرود آرد، بگیرد سپندان و والان و سپندان خوش از هر یکی درمسنگی  
 در آب سرد بساید در سه روز هر روزی پانزده قطره بهر دوسوراخ بینی  
 اسپ ریزد به شود .

اسپی که شیفته بود و از شیفتگی نتواند رفت نشان آنست که  
 میخسبد و میخیزد و سر سوی پهلومیبرد، بگیرد روغن خوک صد درمسنگ  
 شحم<sup>۲</sup> حنظل سه درمسنگ انگژد چند بادامی همه را بیکجا بکوبد و در  
 شوراند بر سر و روی اسپ طلای کند نیکو شود .

اسپی که او را گرما زند کافور و طباشیر از هر یکی دودرمسنگ  
 کوفته در بینی اسپ دمد .

اسپی را که تب گیرد نشان آنست که دمش گیرد و بینی پهن باز کند  
 و سرفرود دارد و پهلویزند و دم بینی گرم باشد، علاجش آنست که یك  
 روز بی علف دارد دیگر روز سه من آب و دو من مویز سیاه و بادرو و گشنیز  
 و شاهتره از هر یکی یکدسته اندر دیگ بجوشاند تا آن آب بیک من باز آید  
 پس بیالاید در دهن ستور ریزد نیکو شود .

اسپی که سرما زده باشد نشان او آنست که چرم پهلوی خشک بود و

علف بد خورد و بینی گرفته بود، علاجش آنست که نیم شب از علف باز گیرد و دیگر روز سه ساعت بگذرد روغن گاو باروغن زیت ده ستیر و انگژد چند نیم بادام اندر دهن ستوریزد و دیگر روز سرون بز سرخ و بز سیاه باکاه گندم دود کند در پیش بینی اسپ و چهارم روز پانزده سپیده تخم مرغ و روغن سیزده ستیر و چند بادامی انگژد اندر دهن اسپ ریزد نیکو شود.

اسپی که از چشمش آب رود و بیمار بود نشان آنست که چشم گشاده دارد و اندک مایه ریم از بینی او میآید و آب از چشم همی رود و علف نیکو نخورد، علاج آن بود که روغن خوک ده ستیر و نمک یک مشت اندر آمیزد و اندر بینی اسپ ریزد و زرچوبه و حقه سر که اندر توبره کند و در سر اسپ کشد یک نیم روز تا آب از بینی فرود آرد و درست شود.

اسپی که خاک و سر گین خورده باشد و نتواند رفت خام بادش گیرد بیار زرد آوند کوفته دودانگ سنگ، سر گین مرغ دو کفچه، سمسق بقدر<sup>۳</sup> گوزی می نیم من آب ده ستیر بجوشاند و زردچوبه بروافکند و اسپ راهد و داغ<sup>۲</sup> بر مهره پشت او نهد نیکو شود.

اسپی که او را پیچیده گیرد پیش از نیم شب از علف باز گیرد دهلیله<sup>۱</sup> زرد پخته کند و مویز و بیخ سوس<sup>۳</sup> از هر یکی بیست درم سنگ نیم کوفته اندر دیگ کند یا<sup>۴</sup> سه من آب و می بجوشاند تا بیک من باز آید و بدست بمالد

۱- بت، چند ۲- بت، وداغی ۳- سل، بیخ سوسن ۴- سل،

تا همه قوت اندر آب دهد و بیالاید و در دهن اسپ ریزد نیکو شود.  
 اسپ را که گمیزد دست بشوید و بروغن چرب کند و بنشیب  
 اسپ اندر کند و گمیزد آن او بگرداند و بیفشارد بگشاید.  
 اسپ که خرزهره خورده باشد بیم<sup>۱</sup> هلاک بود در وقت شیر و می  
 با ده ستیر آب اندر دهن او ریزد و روغن زیت با روغن شیره یا<sup>۲</sup> روغن  
 گوسپند پنجاه درم سنگ درنشیب او ریزد از پس آن آب ده ستیر فر<sup>۳</sup>  
 ریزد و اگر کسی سه هفته این بکند ستور فر به شود.  
 اسپ که مارش بگزد یا چیزی دیگر یا زهر گیاه خورده باشد  
 بگردد گل سرخ یک درم سنگ سر که نیز<sup>۴</sup> چهار درم سنگ درم شورا ند  
 در دهن اسپ ریزد نیکو شود.

اسپی که باد خنام دارد و نمیتوان دانست که بکدام اندامست  
 همیشه سر سوی پهلو برد یکروز تمام بی علف دارد دیگر روز روغن شیره  
 نیم من برنج پنج درم سنگ با درو یک دسته بزرگ همه را بکوبد و اندر  
 روغن افکند بدهد تا بخورد از پس آن بداند که بکدام اندامست پیدا آید  
 و اسپ بیش ننالد و درست شود.

اسپی که سرین او باد دارد روغن بیدانجیر و نعت و پیه خوک پنج روز  
 درنشیب او ریزد و از پس آن نعت برانداید نیکو شود.  
 اسپ که اندرون او کر<sup>۱</sup> دارد نشان آن بود که تاسه کند و غمناک

۱- مد، بر ۲- مد، سل، با ۳- مد، فرود ۴- بت، سرکه تیز ۵- مد، پبالد  
 ۶- بت، سوکر

بود و پای بر زمین مینهد و بر میدارد و هر ساعت بخسبد علاج آن بود که خرمای هندی<sup>۱</sup> و کرمانی پخته کند و بیخ سوسن در میان هر خرمايي دو بیخ سوسن اندر نهد بجای هسته خرما اسپ راده نیکو شود .

اسپی که گراغ شده باشد بیخ باتنگان را بسوزد با روغن کنجد طلی کند موی بر آید شخارور روغن کنجد بدهد تا بخورد گر برود و موی بر آید خوید و نمک بمالد همه موی بر آید .

اسپی که گروخارش دارد و کنه دارد از چهار اندام او خون بگشاید پس بروغنی شیر پخت یاسپندان گنده گرم کند بر انداید نیکو شود و ستوری که همه اندام کنه داردمی با خرما بجوشاند و بر اندام او بر انداید همه کنه بیوفتد اگر سردنب کنه دارد بگیرد گوگرد پارسی و سپندان خوش و نمک از هر یکی نیم مشمت بسریشد و در روغن شیر پخت و انگین بشوراند و پیش آفتاب بر انداید کنه بیفتد .

اسپی که ریش دارد مازو<sup>۲</sup> خرد بکوبد<sup>۳</sup> و بساید و بر و پرا کند نیکو شود .

اسپی که ریش رست دل<sup>۴</sup> دارد زفت و بیرزد و کنجد وزیره بهیره برابر راست بکوبد و بر روغن شیر پخت بسریشد<sup>۵</sup> و پرا کند نیکو شود .

اسپی که زیر زین یا زیر پالان پشت بر خیزد و بیاماسد پیش از آنکه

۱-مد ، هندی ۲- بت ، مازو بکوبد خرد ۳- مد ، زشت دل

بت ، زشت ۴- بت ، بسر شده ۵- بت ، پر کند



خانه کند<sup>۱</sup> کفه بی گاه گندم و گمیز مردم بر پشت او بگذارند<sup>۲</sup> آماس بنشیند  
اگر ریش شود نانخواه و بیرزد<sup>۳</sup> و زفت رومی از هر یکی چند گوزی با آرد  
جوومی و سر که نیم سیر و آب پنجاه درم سنگ اندر کفچه آهنین کند و بر  
آتش نیک بجوشاند تا سیاه شود و بشورانند بر ریش کند به شود.

اسپی که پایش آماسیده بود جای جای باریک نماید کندر و زفت  
و بیرزد و آرد جووده سپیده مرغ و آرد گندم اندکی بر هم آمیزد و سر که  
نیز اندکی بر آنجا انداید و رگویی بر بندد و گاه گاه چرب کند تا خشک  
نشود سه روز همچنان نگاه دارد نیکو شود باید که اسپ را با گاو یکجا  
نبندد که سپیده اندر پای افگند و بسیار علت پدید آید اگر سپیده اندر  
پای افگند و ریش کند او را داغ نهد پس کنجد و زنگار و پوره ارمنی از  
هر یک ده درم سنگ خود بکوبد و بیامیزد و گاه گاه خشک بر آن ریش  
پرا کند نیکو شود.

اسپی که استخوان پای وی افزون شود بیخ کرفس و پیاز نر گس  
و پیه گرده گو سپندی نمک همه را بیهره راست بکوبد و بگدازد و آنجا که  
استخوان پای افزوده باشد بر نهد و بر گویی سطر بیند درست شود.  
اسپی که اندر پای باد دارد بگیرد هر روز گمیز مردم و روغن شیر  
پخت بر انداید نیکو شود.

۱- مد ، زخم شود ۲- بت ، پشت او کند ۳- مد ، زرد چوبه

اسپی که استخوان پای وی سطر شود بگیرد گشنیز و زنجبیل و نمک کشی بهره راست بکوبد و مغز گاو بگدازد و بر هم بیامیزد و بر کر باس کند و بر آنجا بندد نیکو شود و اگر خواهد اسپغول و تخم بنگ و شونیز<sup>۱</sup> بهره<sup>۲</sup> راست با انگبین بسریشد<sup>۳</sup> گرم بر آن استخوان نهد در رگوه بر بندد و هفت روز بدارد اگر درست شد فبها و اگر نه همچنان بسته دارد تا نیکو شود.

اسپی که اندر سم کرم دارد نفقت سپید و آب برگ شفتالو اندر سمش ریزد تا همه کرم پاک<sup>۱</sup> بمیرد آنگاه زاگ و ماز و سوده اندر کفش ریزد تا نیک<sup>۲</sup> شود.

اسپی که سمش سوده و گام نتواند گزارد روغن گاو گرم کند و بدان چرب کند نیکو شود.

اسپی را که پایها آزرده و کوفته بود بگیرد روغن شیر پخت و مغز گاو و دنبه<sup>۱</sup> گوسپند بهم بگدازد و بر انداید بردست و پایها درست شود .  
اسپی که سمش نیک نبود خواهی تا نیک شود و از شکستن و تر کیدن<sup>۲</sup> باز رهد تا هر هفته دوسه بار سر که و نمک گرم کرده در مال دبه<sup>۳</sup> سم او خورد گاه و از پس آن روغن شیر پخت گرم کرده در مال از جای نمناک و شورستان دور دارد و بر جای پاک خشک<sup>۴</sup> بدارد سم افتاده هم بر آرد و سود دارد.

۱- مد، سوس ۲- بت، بسرشد ۳- مد، طر قیدن ۴- مد، بر آید

اسپی که سمش نیک سوده گردد بگیرد در خبین و پاره بی گندنا و پاره بی  
پیه گوسفند و همه را بیک اندازه بکوبد بهم چون گوزی گرد کند اندر  
میان سم اسپ نهی و کفچه آهنین گرم کند و بر آن نهی تا بگدازد و میان  
سم سه روز بکند به شود.

اسپی<sup>۱</sup> که دم و فش او خارش کند و موی بریزد بیارد چوب کنجد  
و بسوزد و خاکسترش بگیرد با آب گرم هر روز دم و فش او را بشوید خارش  
او برود و موی دراز کند اگر خواهد که اسپ را نعل نپاید و نشاید روغن  
پاچه گرم کند و بسم<sup>۲</sup> و فرو<sup>۲</sup> ریزد نیکو شود.

اگر اسپ را سرطان بود بگیرد پنج سیر از زین تنک کرده هموار  
زبر او سخت کند و ببندد نیک هر روز سه چهار بار بگشاید و دست فرومالد  
تا پاک شود.

اسپی را که شیرینه باشد بیارد دودرمسنگ مر دارسنگ سپید و دو  
درمسنگ بیرزد و نیم درمسنگ شنگرف و ده سیر روغن کنجد اندر پاتیل  
بر آتش نرم بجوشاند تا پنج سیر باز آید و سطر گردد پس دست و پای اسپ  
بشوید پا کیزه و این دارو بر گویی بر انداید و ببندد نیکو شود.

اسپی را که درد شکم بگیرد آرد ارزن بیارد در آب افگند و بدست  
بزند نیک و بگلوی اسپ اندر ریزد و بر نشیند و نیک بر اند مقدر تیر واری

زمین هر بیماری که اندر شکم دارد براند پاک شود.

اسپی را که گهیز بگیرد سه من نبید کهن و نیم من روغن گاو کهن بیارد و گرم کند<sup>۱</sup> و بگلوئی اسپ فرو<sup>۲</sup> ریزد و یک سیر رخبین در مقعد او نهد و چند بار از جوی خرد بجهاند تا گمیز بیفگند و اگر نبید کهن نیابد بیست دانه کبر بگیرد و بدیگ آهین بجوشاند نیک تا بنیمه باز آید و صاف کند باشیر گاو گرم بیامیزد و حقنه کند و دو تیر و اراسپ را براند و دست باز دارد تا شکم براند پس دیگر روز پنجم من نبید و نیم من سرگین کبوتر در آن افگند تا اثر شود و صاف کند و یک مشت آرد ارزن بر افگند و اسپ را حقنه کند و در نشیب او ریزد و دیگر روز سه دیگر روز بدل جو که تر کرده دهد تا بخورد نیکو شود.

اگر کسی دشمنی کند<sup>۳</sup> و در خقیه زرنیخ در چشم اسپ افگند تا کور شود و نشان زرنیخ آنست که چشمها سپید گردد بیاماسد، علاج آنست که روغن گاو بیارد و سه روز اندر چشم اسپ کشد بمیل نیکو شود.

اسپی را که قولنج گیرد<sup>۴</sup> یک کف شونیز بساید نیک خرد و بگمیزد کودک اندر بشوراند و بگلوئی اسپ فرو ریزد نیکو شود و به گردد. اسپی را که خنام آرد بیارد پیه خوک و بگدازد و سیر بکوبد و در آن پیه بیامیزد و آنجا که چشمه<sup>۵</sup> پیدا کرده باشد بمالد خشک شود،

۱- بت، نبید کهن بیارد و گرم کند ۲- مد، فرود ۳- بت، حقد کند

۴- مد، بگیرد ۵- سل، مد، چشم

دیگر بیرزد و روغن پیوسته بر خنم بمالد<sup>۱</sup>، دیگر بیارد سه سیر زرنیخ و سه سیر گوگرد پارسی و یکسر گوسپند پخته با آب و نمک بجوشاند تا گوشت از استخوان جدا شود گوشت سر گوسپند با این داروها بدهد تا بخورد سه روزه شود.

دیگر بگیرد عقیق را بسمل کند و دردیگ بجوشاند تا گوشت جدا شود از استخوان پس آن گوشت را با سپ دهد تا بخورد خنم به شود. اسپ را که شکم بگیرد سه سیر یا دوسیر صابون را خرد بکوبد اندر آب بمالد تا تیره شود در گلوی اسپ ریزد بگشاید.

دیگر اسپ را که از ماش سبز شکم درد بگیرد بیارد یکدسته کنجد سبز با خانه کنجد و برگ در جواز افگند بکوبد و آب گرم بیفگند تا نیک کوفته شود پس از جواز بر آرد بشنبلید و هم چند آنکه آب کنجد باشد نیمه آن روغن کنجد گرم کند و بر آن آب کنجد آمیزد و در دهان اسپ ریزد باری چند در نشیمی و بلندی سر بالا و فرو<sup>۲</sup> برد بگشاید، و دیگر بیارد تربد نایزه یک سیر خیارچنبرد و سیر و الان دوسیر شبت دوسیر نانخواه دو سیر زردک<sup>۳</sup> و یکسیر نمک سیاه یک سیر قند با پنج سیر شکر این همه را در تابه آهنین یا دیگ بجوشاند چون جوشیده شود<sup>۴</sup> پنج سیر روغن کنجد در آن افگند در گلوی اسپ ریزد و اسپ را باری چند بالا و نشیب برد شکم بگشاید و آنچه دارد بگشاید و نیکو شود اما تربد و ورزک را خرد بساید آنگاه

۱- بت، مالد ۲- مد، فرود ۳- بت، ورزک ۴- بت، جوشیده شد

بجوشانند.

اسپی را که دست بردست زنداگردست راست بر چپ زند دنب اسپی  
از چپ بر بندد و اگر چپ برداست زند دنب از دست راست بر بندد.  
اسپی که از اشتر برمد یا کتو بره پریشگ اشتر باید کرد و درس  
اسپ باید کشید چنانکه دهن اسپ بیرون بود از تو بره و تو بره در گردن  
اسپ بود بیش نرمد و آن خورها کند.

# باب یازدهم

## باب یازدهم

اندر فضیلت و خاصیت هر سلاحی و ثواب کار بستن آن که  
هر يك چه جای بکار آید و خاصیت هر يك چیست

بدانکه نخستین کسی که از مخلوقات سلاح کار بست آدم  
علیه السلام بود و آن چنان بود که ایزد تعالی آدم<sup>۱</sup> را بهشت فرستاد  
و در نعمت و بر خور داری بهشت بگذارید شجاعت و مردانگی در شخص او  
بحر کت آمد از آن نیک عجب داشت صبر کرد تا جبرئیل علیه السلام  
بنزدیک وی آمد از جبرئیل حال این حرکت<sup>۲</sup> پرسید که چیست  
جبرئیل گفت یا آدم این چه حرکت شجاعت و مردانگیست آدم  
گفت حیلست چیست گفت ساعتی صبر کن تا حیلت آن ترا بنمایم در حال  
بفرمان حقتعالی برفت و از مرتبه<sup>۳</sup> عرش کمانی آورد از یاقوت سرخ زه  
از مر و اید و سه چوبه تیر از یاقوت زرد و پیرهای آن از زمر<sup>۴</sup> و پیکان او  
از یاقوت کبود و بقولی کمان را دو گوشه از یاقوت سرخ خانها از زبرجد  
سبز قبضه از مر و اید سپید زه او از زمر سرخ تیرها از زبرجد پیکانها از یاقوت  
کبود و آدم را کمان کشیدن و شست گرفتن و تیر انداختن بیاموخت که  
تیر چگونه اندازد چون آدم علیه السلام تیر او<sup>۱</sup> ل بر زاغ بهشت انداخت

---

۱- بت، آدم علیه السلام ۲- بت، آن حرکت ۳- بت، خزینه



خطا کرد جبرئیل علیه السلام بخندید آدم از آن خجل شد تیری دیگر زد سه پر بزرگ خویش را پیش داشت تا بزد و اشتقاق سپر از آن سه پرزاغست پس جبرئیل را پرسید که تیر اول خطا شد چرا خندیدی گفت اگر تیر اول خطا نشدی و صواب رفتی فرزندان مهتر تو بر فرزندان کهتر غلبه کردند و برادران کهتر را زیر دست گرفتندی و هر گز هیچ برادر کهتر بر مهتر غالب نشدی و چون تیر دوم صواب رفت برادران کهتر مهتر را غلبه کنند و از آنجاست که در حساب غالب و مغلوب هر دو خصم که بعدد برابر افتد هر که کهتر باشد مهتر را غلبه کند و هیچ سلاح را آن خاصیت و فضیلت نیست که تیر انداختن را، از بهر آنکه جمله سلاحها تا دشمن نباشد کار نتوان بست مگر تیر انداختن که بردشمن بتوان انداخت و بر شکاری و بر پرنده‌یی و بر هدف و بر جاس و بر هر چه خواهی بتوان زد و در هیچ حال بیکار و مهمل نیست و خصم را از دور دفع توان کرد و بر در حصارها و قلعه‌ها و جنگ جایها این سلاح بکار شود و تیر و ناوک<sup>۱</sup> و غدرك و افتك و ملخك و دانگك سنگ و نیم دانگك سنگ و جوال دوز و نیم جوال دوز همه بابت حصارست و درین جایگاه<sup>۲</sup> بکار شود و سقراط گوید اگر تیر انداختن و چوگان زدن هیچ هنر نیست همین بس کند که اندامها نرم کند و بندها را بگشاید و گوشت تن مردم را دلیر کند و آرزوها و شہوت‌ها را برانگیزد و همت را بزرگ کند و روا باشد

۱- بت ، تیر ناوک ۲- مد، جایها

که تیر را تقدیر خوانند و کمان را تدبیر و پیکان را امر گن پران و در افشان و هر جایی و هر جنگی را تیر از نوعی باید و پیکان از نوعی دیگر تا کاری گر آید و گرنه ضایع و بساطل باشد تیر انداختن ، و درین معنی استادان در تیر اندازی کتابها کرده اند و شرح آن باز گفته چنانکه تیر زره را پیکان ماهی پشت و غلوله باید و ازان جوشن را همین پیکانها باید و ازین سپر چوبین و سپر شوشک و سپر نیزه و سپر چرخ و سپر کرگ و سپر خدنگ را پیکان مودودی باید و تیر پر تابی و حصار را پیکان غلوله و ماهی پشت و سه سو باید، تیر خفتان و بغلتاق و بر گستوان جامگی را ، پیکان بیلک سپانازی و برگ بید و تتماجی و بط پای باید، و پوشیده را و بر گستوان آهنین را تیر خدنگ یا کلاک و پیکان پولاد آب داده باید، و برهنه و شکاری را نرم آهن و پیکان بیلک درشت پر باید، و کمان بر چند نوعست چاچی و خوارزمی و پروانچی و غزنیچی و لوهوری و کورروی و هندوی و کوهی، اما کمان چاچی تیز آید و اهل ماوراء النهر بدان کار کنند کمان خوارزمی کوتاه خانه و دراز گوشه باشد و زره از پوست اسپ کنند و نا تافته گره زنند و زره سطر باشد و تیر خدنگ هم سطر بود و پیکان خرد زخم نیک نیاید و تیر لوزان رود بسبب سبکی پیکان و گرانی تیر و کمان پروانچی و غزنیچی و لوهوری و کورروی بابت تیر اندازان اختیارست و کمان کوهی در کوهپایه شیرهی و انباران

و بهر روج و پنجه گیر<sup>(۱)</sup> کنند و تمامت از شاخ نخجیر و بز کوهی کنند و هیچ چوب نباشد و نیک آینه باشد و کمان هندوی از نی نیزه باشد و زه کمان هم از پوست نی نیزه باشد و تیر نیک دور نرود اما از نزدیک زخم سخت آید و تیر هندوی را بیشتر شاخها باشد در گزه<sup>۱</sup> و جنبان اگر از آن زخم یابد چون تیر بشکند بیشتر پیکان بسبب شاخها بماند و در کشیدن آن نیک رنج بینند و بیشتر زهر آلود کنند و پیکان کوهپایه هندستان<sup>۲</sup> بیشتر از استخوان باشد و آن چنان باشد که هر استخوانی که یابند از گاو و گاو میش و دراز گوش از استخوان ساق از مردار و کشتار آنرا در کمین خر و مز بله‌های تباہ پیروند و هر استخوانی که چرب باشد زهر ناک باشد چون مدتی بر آید از آن بر مثل پیکان تراشند و در گزه<sup>۳</sup> نهند و هر گاه که بخوانند انداخت سر آن بر جایی زنند تا قطر هبی از آن جدا شود چون کسی از آن زخم یابد و از آن استخوان اگر در آمده‌ی بماند بر مثل زهر مار باشد زخم را پاره کنند و بجویند تا اندک چینی اگر چه

۱- مد، گره ۲- مد، سل، هندوستان ۳- مد، گره

(۱) شیرهی را نیافتیم انباران از توابع دوآبۀ جهنت میباشد بهر روج در کتاب تحقیق ماللهند ابی ریحان بکسر و بفتح اول ضبط شده و شهر است نزدیک سومنات، در آئین اکبری بهر روج از شهرهای گجرات نوشته شده است و نیز پنجه گیر ظاهر آنچه هیرست که در ماللهند نزع القلوب و استخری و صورۃ الارض بفتح اول و کسر سوم و سکون هاء آمده و شیر است کوهستانی در نواحی بلخ دارای معادن نقره و ابوالمظفر مسکی بن ابراهیم از مشاعر شعرای قرن پنجم ازین شهر برخاسته است و در کابل نیز شهری بنام پنجه‌ر نیز بوده که ممکنست آن باشد.

برمثل کالی<sup>۱</sup> باشد بیرون کشند<sup>۲</sup> آنگاه بیخها باشد که آنرا جری خوانند  
اگر کسی را بدست شود بخورد زود به شود اما هر سال بدان وقت که زخم  
خورده باشد باز آن باد<sup>۳</sup> بشورد و آنکس را نیک برنجاند و اگر در آن  
وقت که زخم خورده باشد خود را از مجامعت<sup>۴</sup> کردن و جغرات و شیر  
خوردن<sup>۵</sup> نگاه ندارد<sup>۶</sup> هلاک شود و تا دندان آدمی واستخوان او سیاه  
نشده است امیدست که علاج کنند و جری دهند نیک شود هر گاه که  
سیاه شد آنکس هلاک شود و آن پیکان را هدغانی خوانند و تیرهای  
ماوراء النهر و خراسان و عراق بیشتر خدنگ باشد و بید و خدنگ نیک  
دور نرود بسبب گرانی اما نامدار باشد و تیر بید بسبب سبکی راست رود  
نازک باشد اگر زخمی سخت تر رسد تیر بشکند هیچ تیری دور رو تر و  
سبکتر و کاری تر از کلک نباشد اما نیک پخته و جوشیده باید و کالبد زده  
و تاب کشیده، اگر تیر انداز نیک باشد و کمان بلند و شست بهرام بدانند  
بر پیل آهنین و خود پولادزند بگذرد و پرتیر از دنب کر گس و عقاب نیک  
آید و اگر نیابد پرتیر چرخ و شاهین و موش خوار و لکلمک و کلنگ و سرخاب  
و خروس و ببط و غلیواژ و بوتیمار و شتر مرغ هم روا باشد و تیری که بر  
پرنده بیکه بردخت باشد پیکان بیلک<sup>۷</sup> دوشاخ باید تا در شاخ باریک سخت  
نشود و اگر بر شاخ<sup>۸</sup> رسد شاخ را ببرد، و تیر انداز باید که این دقایق

۱- مد، سل، کنجدی ۲- بت، بکشند ۳- مد، آن وقت ۴- مد، سل، معالجت

۵- بت، سیر خوردن ۶- مد، سل، نگاهدارد ۷- مد، دو بیلک ۸- مد، بشاخ

بداند و درین باب شاگردی کرده باشد و بیاموخته و استاد گشته و اگر جایی تیر گرو که مانگر نباشد تیر را گزه بداند<sup>۱</sup> و سوراخ داند کرد و پیکان داند نهاد و تیر را<sup>۲</sup> پر کرد و تاب کشید و اگر کمان را گوشه بگردد و یا خانه بایستد یاد آید آتش دادن و باز بستن<sup>۳</sup> بداند و زه بستن و پیوند کردن بداند و چهار بند بستن بداند و اگر جایی خیره و درز کند بداند بست و استادان هر کمانی را دو زه و هر زهی را دو انگشتوانه نهاده اند که اگر یکی خطا افتد دیگری بجای او بایستد و انگشتوانه چند نوع است ، غازی و ارومیری و ار وتر کی و ار. اما بهترین غازی و ار باشد تا سر انگشت نزنند که هر کسی تیر اندازی استاد نباشد و اگر بردد اندازد زینهار بر کرگ نیندازد که یازه بگسلد و یا کمان بشکند و یا خلل افتد و اگر تیر اندازی خواهد که بر تیر اندازان دیگر کید کند زه کمان خود از پوست کرگ سازد ، هر گاه تیر از کمانی که زه از پوست کرگ باشد بیرون فرستد چون آواز آن کمان بهر کمانی که رسد<sup>۴</sup> که از پوست گوزن و نیله گاو واسپ باشد جمله بگسلد و اگر تیر پر تاب بگرداند در آن کوشد تا مگر تیر خصم را بنوعی چرب تواند کرد تا دور نرود و مبلغی از تیرهای دیگر پس ماند و تیر آماج را پیکان مودودی لیسیده و چهار پر باید و اندازه تیر نه مشت تیر انداز باید و بقول بعضی از سر کتف تا سر انگشت میانکی و بقول بعضی از استادان از زیر بغل تا سر انگشت

۱- مد ، بدانندشاند ۲- بت ، باز بستن ۳- مد ، که برسد. بت ، بست

۴- بت ، از استادان

سبا به باید و بقول بعضی هر دو مشت پیدش گیر دوسر برسر نه‌داز سر آرنج راست تا سر آرنج چپ بنماید<sup>۱</sup> اندازه تیر آنقدر باشد و حکم اندازان بیک چوبه تیر خصم ملک را بکشته و مضاف را بشکسته اند چنانکه امیر بلکاتکین<sup>(۱)</sup> که از پس حاجب بزرگ الپتکین<sup>(۲)</sup> پادشاه غزنین شد و چهار سال ملک بود و

۱- بت ، بی‌ماید

(۱) امیر بلکاتکین نخست از غلامان الپتکین بود عوش و شجاعت و دلوری بسیار اورا سر آمد اقران ساخت چون ابواسحق ابراهیم بن الپتکین در سال (۳۵۵) وفات یافت و جانشین نداشت بزرگان و اعیان ملک بیادشاهی بلکاتکین همداستان شدند و اورا بیادشاهی برگزیدند، وی پس از جلوس بخت سلطنت عدل و داد پیشه ساخت و مردم سخت دوستدار او شدند سالی چند فرمانروا بود تا آنکه بگناه محاصره قلعه گردیز در سال (۳۶۴) چون آنکه مبارکشاه نوشته بزخم تیری رهسپار جهان دیگر شد و پس از او پریتکین غلام دیگر الپتکین بیادشاهی برخواست و چون او مردی سفاک و بیرحم بود مردم از او بیزار شدند و در سال (۳۶۶) سبکتکین غلام دیگر الپتکین را که داماد وی نیز بود بسلطنت برداشتند.

(۲) الپتکین از امرای نامدار سامانیان بود ابتدا در ملک غلامان احمد بن اسمعیل سامانی (۲۹۵ - ۳۰۱ هـ) انتظام داشت نصر بن احمد (۳۰۱ - ۳۳۱) آزادش فرمود نوح بن نصر (۳۳۱ - ۳۴۳) اورا بفرماندهی فوجی از سپاه خود برگماشت لیاقت بسیار اورا بمقام بالانر و والانر ارتقاء داد و حاجب بزرگش خواندند پس از وفات نوح پیش عبدالملک (۳۴۳ - ۳۵۰) قدر و منزلتی بسزا یافت حاکم بلخ گشت و سپس حکومت خراسان بوی تفویض شد. در جنگیافت و حاکم درخشان نصیب او گشت و از اطاعت سامانیان سر بیچیده بغزنین لشکر کشید و با حاکم غزنین جنگ کرد و اورا منهنز ساخت و پادشاه آنجا شد و پس از سالی چند در (۳۵۲) وفات یافت و بعد از او پسرش ابواسحق ابراهیم پادشاه شد و او نیز در سال (۳۵۵) وفات یافت.

و خسر سلطان یمین الدوله محمود غازی نورالله قبرهما که کاتب و مؤلف کتاب راجد مادرکان باشد برقت و قلعت گردیز<sup>(۱)</sup> را محصر می‌کرد و هوقف را به شار<sup>(۲)</sup> داد چنانکه عادت روزگارست ترکان در آن جنگ آهستگی می‌کردند امیر بلکاتکین ازخشم لشکر پیاده شد و سپر چخی درپیش او میداشتند و خود پیش حصاررفت و جنگی قوی کرد و نزدیک آمد که حصار بگیرند حکم اندازی تیرناو کی بینداخت بر جای شهید شد و لشکر بی مراد از آنجا بازگشت .

وقتی امیر ایاز<sup>(۳)</sup> به هندوستان بغز رفت حصار را در پیچید لشکر یان

(۱) گردیز - بفتح گاف شهر است میان غزنین و هند

(۲) در قدیم پادشاهان غرجستان را شار می‌گفتند « غرجستان شهری بوده در قسمت شرقی باد غیس و غرج بمعنی کوهستانست » میان الپتکین و بلکاتکین و سبکتکین و شاهان غرجستان شار ابو نصر و شار محمد مودت و دوستی بود و در جنگها همدیگر را یاری می‌کردند ظاهراً درین جنگ شار غرجستان با بلکاتکین همراه بوده و او هنگام محاصره قلعه گردیز موقف «محل کارزار» خود را به شار سیرده و پیش رفتند است

(۳) امیر ابولنجم ایاز بن اویماق از غلامان مشهور سلطان محمود غزنویست در آغاز جوانی درسلك غلامان محمود در آمد و بحسن صورت و سیرت دل از سلطان بر بود، همه جا درسفر و حضر با سلطان بود و بسبب کیاست و فراست مقام او در دربار بجایی رسید که سلطان بیشتر کارها را بدست وی انجام میداد کم کم در اثر شجاعت بسیار درسلك امرا جای گرفت و مورد احترام همه گشت خواعرش بقصد سلطان محمود در آمد و پس از او همچنان مغزز و محترم میزیست و زمان مسعود و مودود و عبدالرشید را در یافت، مورخین بدلاوری و جنگجویی او راستوده اند و فاداری او نسبت بمحمود ضرب المثلست وفات وی بنا بقول ابن اثیر در سال (۳۴۹) اتفاق افتاده و قبر او در لاهورست.

بیشتر بقلعه رفتند چنانکه لشکر گاه خالی شد کافران از قلعت<sup>۱</sup> تاختن آوردند **امیر ایاز** بدر حصار شد تا ایشانرا از بیرون آمدن باز دارد پیل می سپید بیرون آمد و در عقب او سوار بسیار، تیر اندازی بود بلند کمان قادر دست حکم انداز او را **علی بخاری** گفتندی، **امیر ایاز** او را گفت یکی تیر لشکر شکن توانی انداخت گفت تو انم، آیینۀ چینی بود بزرگ بر پیشانی پیل آویخته، **بخاری** تیری پیکان سه سوی پولادی آب داده بزد بر آیینۀ پیل، آیینۀ پاره پاره شد، بانگ آیینۀ بفرسنگی بر رفت پیل بترسید، تیر دیگر بگشاد بزد بر چشم پیل، نیمۀ تیر بسر پیل در رفت پیل از درد آن زخم باز گشت و خلقتی زیر پای بکشت و دیگر لشکر هزیمت شدند و بحصار رفتند مسلمانان که دل شکسته بودند هر یکی چون شیری گشتند و خلقتی را بکشند .

**حکایت** وقتی سمرقندیان عاصی شدند **فایق**<sup>(۱)</sup> بیامد بریشان

۱- بت ، قلعه

(۱) این **فایق** ابتدا مملوک سامانیان بود و خادم چون **نوح بن منصور** در سال (۳۶۵) پادشاه شد **فایق** حاجب گشت و کم کم در سلاک امرای بزرگان نظام یافت و زمانی که **حسام الدوله تاش** را حکومت **نیشابور** و **ابوالحسن سیمجور** را **هرات** و **قهستان** دادند **فایق** بحکومت **بلخ** اختصاص یافت . پس از آنکه **بقرخان** از **ترکستان** به **بخارا** آمد و بر آنجا مسلط شد **فایق** ببلخ استقرار یافت سپس **بقرخان** رنجور شده خواست **بقرکستان** برگردد در راه بمرد **آنگاه** **فایق** با **ابوعلی سیمجور** متفق شده بجنگ **نوح بن منصور** رفتند وی سه کتکین و **محمود** را به **بخارا** خواند و آنانرا بجنگ **سیمجور** و **فایق** فرستاد ، آنان بقیۀ باورقی در صفحه بعد



جنگ کرد کیمخت گری بود حکم انداز بوقی را بزد بوق دردهانش دررفت و از پس قفا بیرون شد **فایق** گفت زهی، باریک انداز جوشن پوشی دیگر را بزد بدیگر سون<sup>۱</sup> بیرون شد **فایق** گفت زهی نیک انداز، علم بکند باز **ببخارا** رفت امیر **خراسان** را گفت این شهر بجنگ نتوان گرفت، امیر گفت دروغ همی گویی، **فایق** گفت راست میگویم و دو گواه دارم، یکی تیری که بوقی رازندند دیگر تیری که جوشن پوش رازندند، علما در میان شدند و میان امیر و سمرقندیان آشتی دادند. باز پس از چند سال سمرقندیان عاصی شدند، **فایق** بیامد جنگ آغاز کرد تیری بیامد از دامن قبای او فرو آویخت **فایق** گفت ای فرزندان مژده مر شما را که مردان بمردند

۱- بت ، سل ، بدیگر سو

بقیه باورقی از صفحه قبل

شکست خورده **بفخر الدوله دیلمی** پناه بردند و او **گرگان** را با آنان باز گذاشت چون **نوح امارت خراسان بسبکتکین** داد و **محمود در نیشابور** مستقر گشت **ابوعلی سیمجور و فایق بجنک** او شتافتند و **محمود** مهزم شده پیش پدر رفت و با **سبکتکین بجنک سیمجور و فایق** آمدند و آنان را شکست دادند و پس از چندی **نوح سیمجور** را بکشت **فایق ایلک خان** را بجنک **نوح** تجریض کرد **ایلک خان ببخارا** آمد ولی جنگ نشد و بصلح انجامید در این میان **فایق** با امارت سمرقند مأمور گشت در سال (۳۸۷) که **منصور بن نوح** پادشاه شد امارت را **بفایق** داد پس از آنکه **منصور خراسان** را به **بکتوزون** داد **فایق** با او همداستان شده در سال (۳۸۹) **منصور** را گرفته کور کردند و **عبدالملک بن نوح** را پادشاهی برداشتند **سلطان محمود بجنک فایق و بکتوزون** رفت و آنان را مهزم گردانید و ایشان **بماوراءالنهر** گریختند **فایق** با **ایلک خان** متفق شده **بجنک عبدالملک** آمد **عبدالملک** بگریخت و **ایلک خان بماوراءالنهر** مستولی شد و در همین اوان یعنی سال (۳۸۹) **فایق** وفات یافت.

زنان تیر می‌اندازند هله<sup>۱</sup> حمله کنید سپاه فایق دل یافتند حمله کردند در حال شارسیمان بستند، ازین گفتیم که بد اندازی گناهست .

حکایت امیر طغرل بك<sup>(۱)</sup> و چغری بك<sup>(۲)</sup> گفتند که ما بسبب یکچوبه تیر بهزیمت بخراسان آمدیم و آنچنان بود که به بخارا دیر پیست که آنرا خرامتین<sup>(۳)</sup> گویند و آن دیه از آن تیر اندازانست، غزان<sup>(۴)</sup> را بر آن دیه

۱- مد ، حالا ۲- مد ، سل ، طغرل بیگ و چغری بیگ

(۱) سلجوق را چهارپسر بود میکایل . اسراییل . موسی . یونس در سال (۳۷۵) از ترکستان بماوراء النهر آمده در حدود سمرقند و بخارا مقام ساختند پس از مدتی از سلطان محمود رخصت طلبیده از آب آمویه گذشته بخراسان آمدند و در حدود نسا و ابیورد سکنی گزیدند ، میکایل رادوپسر بود طغرل بك و چغری بك که پیشوای قوم شدند و بعد از سلطان محمود کم کم قدرت یافتند سلطان مسعود غزنوی در سال (۴۲۸) با آنان جنگ کرد شکست خورد هر يك از دو برادر در قسمتی بسطنت برخاستند و القائم بالله خلیفه مشور یادشاهی برای آنان فرستاد چغری بك در خراسان و طغرل بك در عراق فرمانروا گشت و فتوحات بسیار نصیب آنان شد چغری بك در سال (۴۵۳) و طغرل بك در (۴۵۴) از این جهان درگذشت

(۲) در چهار نسخه خرامتین میباشد ولی این نام در آثار البلاد قزوینی و معجم البلدان یا قوت خرمیشن «بفتح اول و سوم و پنجم» از قرای بخارا ضبط شده است . (۳) غز نام قومی از ترکانست که در دشت قیپچاق و نواحی آن در ترکستان سکنی داشته اند بعد برای چرای احشام بنواحی ختلان و چغانیان و بلخ آمدند و با جکزاران لاجقه شدند ولی کار عریان و سرکشی آنان بجایی رسید که با سلطان سنجر در سال (۴۷۷) جنگ کردند و سنجر اسیر آنان شد و خراسان را گرفتند و این داستانی مشهورست :

حرب افتاد، استادی بود تیر انداز که او را **عبدالصمد کمانگر** گفتندی  
 غزان غلبه کردند نزدیک آمد که دروازه بستانند و غارت کنند تر کمانی  
 جوشن پوشیده در باغی بکنده بود و سپر کرده و **امیر طغرل<sup>۱</sup>** و **چغری<sup>۲</sup>**  
 در پیش او ایستاده **عبدالصمد** تیری بزد ازین در بگذشت جوشن پوش  
 را بر سینه آمد بیشت بیرون شد تر کمان **بیتناد طغرل** و **چغری<sup>۲</sup>**  
 بگریختند **چغری<sup>۴</sup>** گفت هر که ویرا زنده یا کشته بر من آرد او را<sup>۵</sup>  
 بیست هزار درم دهم **خواجه امام شومانی** گفت این استاد را ازین  
 حال پرسیدم گفت بر آن در سوراخی بود آفتاب بر پشت تر کمان  
 از آن سوراخ در افتاده بود من باریک اندازی کردم تیر<sup>۶</sup> در آن سوراخ  
 انداختم از مرد بگذشت ایشان پنداشتند که من تیر هم از در وهم از مرد  
 گذاشتم<sup>۷</sup> فزع و هول ایشان از آن بود .

وقتی **علی تکین<sup>(۱)</sup>** بدر سمرقند رفت جنگ کرد شارستان

۱- مد ، سل ، امیر طغرل بیک ۲- سل ، مد ، چغری بیک ۳- سل ،  
 مد ، چغری بیک ۴- سل ، مد ، چغری بیک ۵- مد ، سل ، من ویرا ۶- مد ،  
 سل ، تیر را ۷- مد ، گذراندم

(۱) **علی تکین** از امرای **زیرک** و **دلاور** بود در **بخارا** استقرار داشت  
 تر کمانان و سلجوقیان عدت او بودند و **سلطان محمود** را مطیع و فرمانبر، بعد  
 از **سلطان محمود مسعود** پیوسته نگران وی بود و میخواست کار او را یکرویه  
 کند **آلتونتاش خوارزمشاه** را بچنگک وی فرستاد **آلتونتاش** را تیری رسید  
 و هلاک گشت ولی زمانی نیایید که **علی تکین** بنا بقول **بیهقی** در سال ۴۲۶  
 وفات یافت.

بگرفت، در آمد بدر آهنین رسید، استادی بود تیر انداز که او را احمد خیاط گفتندی، سپاه بدر آهنین رسید او بر خاست و بیامد و بر جنگ با استاد تر کی بود او را کرکیوغ گفتندی زهری پوشیده و جوشنی زیر آن پوشیده و خودی عادی بر سر نهاده و سپری بر گرفته و در پیش علی تکمین سه چهار هزار غلام ناچرخ و قراچولی کشیده میآمدند، سمرقندیان بدر آهنین بیرون آمدند استاد احمد تیر و کمان از شاگرد بستد تیری بیبوست، کرکیوغ پای پیشین فرود نهاد سرش از پس سپر برهنه شد، استاد تیر بر چشمک خود زد، از خود، از سرش بگذشت، کرکیوغ بیفتاد و جان تسلیم کرد جمله سمرقندیان حمله کردند و هر که در شهر در آمده بود بیرون کردند، مردمان شهر از شادی بانگ کردند، و اینچنین بانگ از ماوراءالنهر یانست، غیو کرکیوغ خوانند، علی تکمین به بخارا باز رفت سبب شکستن لشکر ورستن شهری از غارت ورستن چند هزار مسلمان جوان از کشتن سبب آن يك چوبه تیر بود والله الموفق.

و در آنوقت که سلطان مسعود شهید<sup>(۱)</sup> را واقعه

۱- مد، جنگ جای ۲- مد، استاد احمد ۳- سل، کوکیوغ مد، کوکیوغ  
۴- بت، در شهر هر که درون آمده بودند. ۵- سل، این بانگ ۶- سل، و خلاص شدن  
(۱) سلطان مسعود بن محمود بن سبکتگین از پادشاهان دلاور ورشید  
غز نویست. در سال (۴۲۱) لشکر کشید و محمد برادر خویش را که پس از مرگ پدر  
پتخت سلطنت نشسته بود بر انداخت و خود پادشاه شد لشکر کشی ها و فتوحات او  
مشهورست نه سال پادشاهی کرد و در سنه (۴۳۲) در ماریکله وقتیکه خزاین بر گرفته  
به هندوستان میرفت سیاهیان ترك دهند و بروی خروچ کرده خزاین را غارت و  
او را محبوس ساختند و محمد را که از حلیه بصرعاری بود از حبس بر آورده  
پادشاه خواندند.

ماریکله<sup>(۱)</sup> افتاد و لشکر برو<sup>د</sup> دره<sup>۱</sup> کردند جمله کافران سر بر آوردند و قرقمطیان حصار مولتان را راست کردند و عاصی شدند امیر شهاب الدوله مودود<sup>(۲)</sup> رحمة الله علیه که پیکان مودودی او نهاده است در ملک نشست و حشمتی از غزنین بفرستاد و بر سر ایشان سالار احمد بن محمد حاجب بزرگ را ناعزد کرد و فقیه سلیمی<sup>(۳)</sup> را عمل لوهور<sup>(۴)</sup> داد و بجانب هندوستان فرستاد ، چون لشکر غزنین به لوهور رسید لشکر لوهور را استقبال کردند و فقیه سلیمی ابو بکر صالح<sup>(۵)</sup> را نایب کرد

۱- مد ، سل ، دروه

(۱) ماریکله رباطیست میان راولپندی و اتک چند میلی مشرق حسن

ابدال نزدیک آب سند

(۲) در سال (۴۳۲)، سلطان مسعود در ماریکله گرفتار و مجبوس ساختند و محمد را سیاهیان بیادشاهی برداشتند شبی پسران محمد بن ندان رفته مسعود را کشتند آنگاه سلطان مودود بن مسعود در بلخ بود، بغزنین آمد و در سال (۴۳۳) یا سیاه فراوان بجنگ عم رفت و محمد را بکشت و آنان را که در خون پدر دست داشتند کیفر داد سالی چند سلطنت کرد و در سنه (۴۴۱) وفات یافت

(۳) سالار احمد بن محمد از نامداران عهد مودود است و بیشتر

لشکر کشی های سلطان مودود به هندوستان بنام او ثبت می باشد از احوالش بیش ازین معلوم نیست ، ابو نصر احمد بن محمد بن عبد الصمد که درین زمان می زیست و دو سال وزارت داشت جز اوست. فقیه سلیمی گویا ابو القاسم فقیه باشد که او نیز از امرای بزرگ سلطان مسعود بوده است.

(۴) لوهور . لهور . لهاور . لاهور . لوهاور . همان لاهور شهر

بزرگ و مشهور هندوستان است

(۵) در نسخه مد ، ابوصالح و در نسخه مک ، بو بکر بوصالح نوشته شده ،

چون ویرا نشناختیم نمیدانیم کدام یک صحیح است

و خود بالشکر لوهوور به ملتان رفت و بجنگک پسر داود<sup>(۱)</sup> که او را قرمطیان شیخ گفتمندی، چون لشکر بقلعت<sup>۱</sup> وایوه رسید لشکر قرامله بگریختند و به منصوره<sup>(۲)</sup> رفتند و ملتانیان روزی چند جنگ کردند و حصار نگاهداشتند، چون دانستند که ایشانرا از قرمطیان مددی نبود امان خواستند و قلعه ملتان بسپردند و خطبه بنام امیر المؤمنین القادر بالله<sup>(۳)</sup> و سلطان مودود کردند و عمل ملتان محمد کلمی<sup>۲</sup> را دادند و لشکر اسلام از راه هرهران باغنایم بازگشتند و کافران و جتان<sup>(۴)</sup> را مالش قوی دادند و لشکر غز نین بازگشت، سندبال<sup>(۵)</sup> نواسه شاه کابل از پایان هندوستان بازآمده بود بسبب واقعه ماریکله که بیش مسلمانان را قوت نماید هوس و نخوت پادشاهی درس کرده بود و خلعتی انبوه از

۱- بت ۱، بقلعه ۲- بت ۱، محمد لکمی

- (۱) داود بن نصر در عهد سلطان محمود فرمانروای ملتان بود  
 (۲) منصوره شهری بزرگست بسند میان رود مهران چون جزیره  
 و اکنون بنام بهکر مشهور میباشد  
 (۳) القادر بالله ابوالعباس احمد بن اسحق پس از الطائع بالله در  
 سال (۳۸۱) بخلافت رسید و در سنه (۴۲۲) وفات یافته است و زمان خلافت وی باسلطنت  
 مودود یکساله فاصله دارد ظاهراً القایم بامر الله ابو جعفر عبد الله  
 (۴۲۲-۴۶۷) میباشد که درین عهد خلیفه بوده است  
 (۴) جتان یا جتیان قومی هستند فرورهایه و صحرا نشین منکر شریعت  
 هندوان .  
 (۵) ممکنست سندبال یا سندربال صحیح باشد

رایان و رانگان و تکبران<sup>(۱)</sup> کوهها از سوار و پیاده جمع شده از کوه بیرون آمدند که لشکر غزنین باز گشت و لشکر لوهوور اسپان لاغر و مانده شده اند تا بر لشکر لوهوور زنند و راه لشکر دیگر بگیرند، گفت چندان که لشکر لوهوور را زدیم لوهوور و تاکیش<sup>(۲)</sup> ما را مسلم شود، ابوبکر صالح<sup>۲</sup> با سواری چند از لوهوور با استقبال لشکر تاکیش بر رفته بود، فقیه را از کار نواسه شاه که پادشاهی در سر کردست اعلام دادند، چون به قدر جور<sup>(۳)</sup> رسید<sup>۳</sup> لشکر کافر در رسید بس انبوه و بسی نهایت، فقیه سلیمطی در قلب ایستاد ابوبکر صالح بر میمنه و ابوالحسن حراش<sup>۴</sup> که در لوهوور خانقاه کردست بر میسر و کافران قوی تیزی می کردند که لشکر مسلمانان در جنب لشکر ایشان نیک اندک بود و حمله های قوی می آوردند و دو دستا<sup>۵</sup> شمشیر بر سر لشکر مسلمانان میزدند و لشکر اسلام بر جای ثبات کرده بودند و هیچ حمله و حرکت<sup>۶</sup> نمی کردند، ترکی غازی

۱- مک، گفتند ۲- مد، ابوصالح مک، ابوبکر بوصالح ۳- بت، رسیدند  
 سل، قلاجور ۴- سل، ابوالحسن حراش ۵- مد، سل، مک، دودستی  
 ۶- مد، سل، مک، حرکتی

(۱) ملوک قنوج را رای گویند، رانهارا نا لقب رانگان چیت پور و اودی پور و تکبر بمعنی مردمان صاحب ثروت و رؤسای ایل که پایه آنان فروتر از ریانست میباشد این نام را تکرم ضبط کرده اند بفتح نا و کاف مفتوح مشد

(۲) در هر چهار نسخه تا کیسه و تا کبشه ضبط شده لیکن غلطست و باید تا کیش شهر نزدیک لاهور باشد

(۳) بدین نام نزدیک لاهور و تا کیش جای نیافتیم

فقیهه را گفت که این کافر مدعی را بمن نمای تامن شمارا از شر او برهانم، گفت آنکه بر اسپ جمزیور<sup>۱</sup> نشسته است و بر سر او چتر<sup>۲</sup> می‌دارند اوست، این ترك کمان را مالید<sup>۳</sup> و خدنگ<sup>۴</sup> بر کشید و در پیش صف بر آمد و جولانی کرد و تیری بر سپری که در پیش سندانال میداشتند بزد اسپر بگذشت، جیورک<sup>۵</sup> پوشیده بود از جیورک و سینه سندانال بگذشت و بیشت<sup>۶</sup> بیرون شد و شاه مدعی بدوزخ رفت و لشکر اسلام تکبیر کردند و کافران بی نهایت را بکشتند و غنیمتی فراوان گرفتند و از این نوع در جهان بسیار بوده است که بسبب يك چوبه تیر ملکپایی بیاد شده باز آمده است و ایزد تعالی بسبب يك چوبه تیر سه کس را بیمار زد یکی تیر گیر<sup>۷</sup> که تیر بنصیحت و حسبت کند دوم تیر انداز را سوم نظارگی<sup>۸</sup> را و این سلاحیست که منسوخ نشود هم درد دنیا و هم در آخرت و در بهشت نیز بیندازند و این بازی حلالست چنانکه پیغامبر علیه السلام میگوید کل لهو حرام الا ثلاث ملاعتك مع اهلك و رميك بقوسك و تاديك فرسك یعنی جمله بازیها حرامست مگر این<sup>۹</sup> سه بازی، باعیال حلال بازی کردن دوم تیر انداختن سوم اسپ دوآیندن، و این هر سه بازی در بهشت بخواهد بود و اگر کسی گوید که يك مرد هزار مرد را از خود و فرزندان خود چون حصارى

۱- بت ، مد ، جم پور . سل ، مك ، جم پور ۲- مد ، سل ، چتری

۳- مد ، بمالید ۴- مد ، و خدنگی ۵- سل ، جیبورکی . مد ، سل ، جیوری که

۶- سل ، مك ، و از پشت او ۷- سل ، مك ، یکی تیر گرا ۸- سل ، مك ،

نظاره کننده ۹- بت ، آن



بازداشت آن جز تیر انداز نبوده باشد و پیغامبر علیه السلام میگوید<sup>۱</sup>:  
 عَلِمُوا أَوْلَادَكُمْ السَّبَاحَةَ وَالرَّمَايَةَ يَعْنِي بِيَاعُوزِيدَ فَرَزْنِدَانَ خُودِرَا تِير  
 اِنْدَاخْتَنَ وَآشْنَا كَرْدَنَ وَجَاي دِيْغَر مِيْگُوِيْدُ<sup>۲</sup> اَرْمُوْ وَار كَبُوْا وَان تَرْمُوْ  
 خَيْر مِّنْ اَن تَر كَبُوْا يَعْنِي تِير اِنْدَاذِيْدَ وَسُوَاْرِي كَنِيْدَ وَاگر تير اِنْدَاذِيْدَ  
 بَهْتَر از آنكه سواری كنيد و پیغامبر علیه السلام گفت كه هر كه كمان  
 عربی و تر كش تير با خود دارد از درویشی برهد و هم پیغامبر علیه السلام  
 مِيْگُوِيْدُ كه از تير اِنْدَاذ تَاهِدْفَ اَن تَقْدِرْ زَمِيْنَ مَرْغَزَارِيْسْتِ اَز مَرْغَزَارِ هَاي  
 بَهْتِشْتِ بَايْدُ كه تير آوران<sup>۳</sup> پای برهنه روند<sup>۴</sup> تا ثواب يابند و هم پیغامبر  
 عَلَيْهِ السَّلَامُ مِيْگُوِيْدُ<sup>۵</sup> هر كه بكَافِرِي دَر رَاهِ خُدَايِ تَعَالٰي تِير اِنْدَاذِ  
 صَوَابِ رُوْدِ يَا خَطَا كَنْدِ ثَوَابِ اَزَادِ كَرْدَنِ بَرْدَه يِي بِيَا بَسْدِ وَ هَمِ پِيْغَامْبَرِ  
 عَلَيْهِ السَّلَامُ مِيْگُوِيْدُ<sup>۶</sup> هر كه تير اِنْدَاخْتَنَ بِيَا مَوْزِدِ پَسْ اَن رَا تَرَكْ كَنْدِ دَر  
 نِعْمَتِ خُدَا كَفْرَانَ اَوْرْدَه بَاشْدِ وَ دَرِيْنَ بَابِ اَخْبَارِ بَسِيْارِ سَتِ اَيْنِ قَدْر اَيْنِجَا  
 كَقَافِ بَاشْدِ .

تِيْغِ رَا جَمَشِيْدِ بِيْرُوْنَ اَوْرْدَه اَسْتِ وَ اَن كَفَايْتِ وَ كِيَا سَتِ اَو بُوْدَه  
 اَسْتِ وَ اَوْرَا دَرِيْنَ بَابِ بَر جَمَلَةً اَهْلِ عَالَمِ مَنْتَسِتِ وَ صَدِّ سَالِ دِرَانِ كَرْدِ تَا

۱- سل ، مد ، مك ، ميغرماید ۲- سل ، مد ، مك ، ميغرماید

۳- سل ، مك ، آنقدر زمين مرغزاری از مرغزارهای بهشتست بايد كه تير آورد  
 مد ، آنقدر زمين مرغزاری از مرغزارهای بهشت بوي دهند بايد كه در تير باز آوردن

۴- مك ، سل ، رود ۵- مد ، سل ، ميغرماید ۶- بت ، تيري ۷- سل ، مد ،

مك ، ميغرماید ۸- سل ، مد ، مك ، واين

آهن از کوه و کان بیرون آورد و تیغ کردن فرمود و رعب و هیبت شمشیر  
بیش از دیگر سلاحهاست و سلاح مبارزان و دلاورانست و سلاح خفته است  
تا نلر زانی و بیدار نکنی کار نباید بست که خطا افتد و بشکند ، و اگر  
کسی گوید که از میان هزار مرد سلامت بیرون آمدم و هیچکس گرد  
من نیارست گشت جز شمشیر دار نبوده باشد و پیغمبر علیه السلام میفرماید  
الْجَنَّةُ تَحْتَ ظِلِّ السِّیْفِ یعنی بهشت در زیر سایه شمشیرهاست و هیبت  
او بیشتر چنانکه بجملة سلاحها ولایتی و ملکی بگیرند چنین گویند که  
این ملک و ولایت را بشمشیر گرفته ایم .

اما تیغ چند نوعست چینی و روسی و خزری و رومی و فرنگی و  
یمانی و سلیمانی<sup>(۱)</sup> و شاهی و علایی<sup>۱</sup> و هندی و کشمیری، جمله تیغها نامدارند  
اما از همه تیغها هندی بهتر و گوهر دارتر و برنده تر آید و آن چند  
نوعست : پرالک<sup>(۲)</sup> و تراوته و روئینا و مقبرومان<sup>۲</sup> گوهر پرمگس که  
آنها بسبب بسیاری بند موج دریا خوانند قیمتی تر و ظریف تر از همه  
تیغها باشد و دیگر در میان لشکر و خزینه و زراد<sup>۳</sup> خانه پادشاهان یکی از آن  
بیش نباشد و دیگر باخری<sup>۴</sup> و سورمان و تورمان باشد و در هیچ ولایت تیغ

۱- بت ، و عدائی ۲- سل ، مقبرومان ، مک ، مقیزومان ۳- مد ،

جبه خانه ۴- مد ، سل ، مک ، باجری

(۱) یلمانی نیز نوعی تیغست اگر سلیمانی غلط نوشته شده باشد بیلمانی

را باید صحیح دانست

(۲) پلارک و پرالک هر دو صحیحست

پرالک و تراوته و روهینا و موج دریا نباشد مگر در زمین هندوستان و این تیغها برنده تر از تیغهای دیگر باشد بدانچه اینها خشک ترند و دیگر چربست اگر درشت تر<sup>۱</sup> کنند زخم نیک آید و در زمین خراسان و عراق بیشتر تیغ باخری<sup>۲</sup> باشد نیک گوهر دار نباشد اما چرب باشد و در آسیب رسیدن و زخم زدن کم شکند<sup>۳</sup> و در هندوستان تیغ دیگرست که آنرا بنام خوانند و آن مصنوعست آهنگران استاد بیرون آورده اند از نرم آهن و مس و نقره کنند و بسبب نقره فراخ گوهر آید و اگر بدان تیغ زخمی رسد آن زخم کم فراهم آید و پرالک و تراوته و سورمان پر مگس و مقبر و مان<sup>۴</sup> بابت کمر شمشیر و زیر رکابی پادشاهان را شاید و سورمان و تورمان افغان را بیشتر باشد و در هندوستان حصار است که آنرا کورج خوانند<sup>۵</sup>. بر لب آب سمنه نزدیک کدور آهنگران استاد باشند و آهنگر که تیغ خواهد زد دو خفچه از آهن پولاد بکشد بعد از آن هر دو را نیک گرم کند و یکی را بر است بتابد و دیگری را بچپ بتابد پس در گل گیرد یک شبانروز آنرا در کوره نهد و بدمد تا هر دو خفچه بگدازد و بر یکدیگر سخت شود پس از گل برون کشد<sup>۶</sup> و تیغ بزند و باندام کند چون چرخ کند و دارو دهد گوهر او بر مثل برگ خرما که بر درخت باشد همچنان

۱- مد ، سل ، مک ، در شب تر ۲- سل ، مک ، مد ، باجری ۳- سل ،

مک ، مد ، کمتر بشکند ۴- سل ، مک ، مقبر و مان . ۵- مد ، سل ، گویند

۶- مد ، برون آرد .

پیدا آید و بس ظریف و نادر باشد جمله رانگان و تکهران و مردمان قبایل بهوس بپرند و زخم آن نیک برنده آید .

قلاچوری<sup>۱</sup> سلاح ترکانست و کسانی که جنگ بنیزه کنند و درازتر از شمشیر برای این کار نهاده اند و کثرت بدان کرده اند تا در وقت زخم از پهنای نیفتد و زخم او بسبب کثرتی گران تر و پیران تر<sup>۲</sup> آید که اگر نیزه را خطایی افتد و بشکند همچون نیزه و تیغ کار توان بست .

۱) ناچرخ سلاح پادشاهانست که هم دوست را شاید و هم دشمن را دوست را از مهره ناچرخ زنند و بجای گرز کار کند و دشمن را بروی ناچرخ زنند بجای شمشیر کار کند .

دشنه سلاح عیارپیشگان و جانبازان و دزدانست .

کتاره سلاح هندوان و بی باکان و غدارانست .

شل و زوبین سلاح افغانان و هندوان و کسانی که هم تیغ دارند و هم شل و زوبین که چون بیندازند اگر کاری نیاید بشمشیر جنگ کنند . بیل کش<sup>۳</sup> و نیم نیزه<sup>(۱)</sup> سلاح پیامدگانست و کسانی که سپر چرخ و گرده دارند و بر درهای حصار باشند .

دهره و خشت و دور باش حربه و سلاح جاندارانست و کسانی که نگاهبانی پادشاهان کنند و دشمنان را از دور دارند .

نیزه سلاح ترکان و اعرا بیانست و سلاح بیدارست چون بر گرفتگی

۱- سل ، مد ، قراچوری ۲- سل ، مد ، بران تر . ۳- مد ، بیککش

(۱) بیلک و نیم نیزه گویا صحیح باشد

در حال کار توان بست. بابت سواران بر گستوانست<sup>۱</sup> و اگر کسی گوید که یک مرد هزار سوار را بزد و براند جز نیزه دار نباشد و در عرب مرد دوزنی نیزه باز بودند نیزه سمیری بر دم نسو بست و نیزه ردینی بزین و هر دو تن از جمله مبارزان نامدار بودند و در بحرین دیبیهی است که آنرا **خط خوانند** نیزه خطی بدان جای منسو بست و در **خراسان و عراقین** بیشتر نیزه از چوب بید کنند و آنرا پی بسیار زنند لعب سواری و حلقه ربودن را نیکست بدانچه سبکست و هر سلاح که سبکتر در جنگ یابی گیر تر باشد<sup>۲</sup> و اگر زخم از سرستان و بن نیزه برابر و باز پس زند زخم نیک آید اما اگر خواهد که مرد را بردارد یا از زمین بر باید تاب نیارد و بشکند و در وقت کار مرد سر اسیمه شود و فرماند اما هیچ نیزه بهتر از نیزه **هندوستان** نیست و آنچه پرست و میان پر کار نیاید و آنچه گران و لرزان<sup>۳</sup> بیجان آید و سوار بسبب گرانی زحیر شود ، نی نیزه ماده میان تهی نیک باشد و بدانچه سبک باشد لرزان و بیجان نشود اگر سوار چابک باشد و این علم نیکو پیاموخته باشد و میدانها و آوردها بدانند چون میدان ملوک و رستم و اسفندیار و افراسیاب و میدان **علی بن ابیطالب** علیه السلام<sup>۴</sup> و

۱- بت ، بر گستوانست ۲- بت ، یاری کمتر باشد ۳- بت ، دراز

۴- بت ، کرم الله وجهه .

ز بیرو عوام<sup>(۱)</sup> هم سوار را بر تواند داشت وهم از زمین در تواند ر بسود در جمله<sup>۲</sup> هر کاری که کند اگر آموخته کند بر همگنان پیروز آید و هیچ کس بر او بر نیاید، اگر شتالنگ<sup>۳</sup> گرگ سوراخ کند و برشته<sup>۴</sup> سنان ببندد و بر مصافی<sup>۵</sup> حمله کند همه بشکند و ازوهزیمت شوند .

سپر و تبر زین سلاح دیلما<sup>۶</sup> نیست و بر آن جنگ کنند .

سارع<sup>۷</sup> سلاح چوپانان و گله بانانست .

کتهدی<sup>۸</sup> آهن بسته سلاح شتر بانانست .

تبر سلاح شبانان و جتانست .

داس سلاح کشاورزانست .

جواهد سلاح بشیان و پتر اهیانست<sup>۹</sup> .

بیل سلاح باغبانان و آبدارانست .

تیشه سلاح درود گرانست .

کارد سلاح قصا<sup>۱۰</sup> بانست .

کلند<sup>۱۱</sup> و لهی سلاح گل کارانست .

۱- بت ، بر توان داشت وهم از زمین در بود ، مد ، وهم از زمین در تواند  
 ۲- بت، در حمله ۳- بت، ساروغ، ساریخ ۴- مد ، لتی ۵- مد، تیرا عیانست  
 ۶- سل ، کلنگ .

(۱) ز بیرو بن عوام القرشی الاسدی. کنیه اش ابو عبد الله مادرش صفیه دختر  
 عبدالمطلب عمه حضرت رسول اکرم بوده است وی بعد از ابو بکر اسلام آورد و  
 نخستین کسیست که در راه خدا شمشیر کشید شهادتش بسال (۳۶) هجری در هفتاد و  
 پنج سالگی در جنگ جمل اتفاق افتاد است.

عصا سلاح اهل صلاح و سیاحانست .

دیوار کن سلاح درودگران و روغنگران و کدنی گرانست<sup>۱</sup> .  
 گرز و چاک<sup>۲</sup> و خودشکن و بلکاتکینی بابت کسانست که بر قوت  
 بازوی خود اعتماد دارند و بر کسانی که کار بندند که جوشن و خفتان و  
 زره و جیورک دارند .

اگر مردی همه سلاحها بدارد و شمشیر ندارد سلاح او ناقص باشد  
 و ناتمام و اگر شمشیر دارد و هیچ سلاح دیگر ندارد تمام باشد و هیچ نقصان  
 اندرون نباشد .

خالد بن ولید<sup>(۱)</sup> روزی بنزدیک عمر خطاب رضی الله عنهما در رفت  
 عمر او را گفت یا خالد چه گویی اندرتیر، گفت نیکو سلاحیست دشمن را  
 بدو زدور قهر توان کرد و از خویشتن باز توان داشت اما خطا بسیار کند،  
 گفت چه گویی اندر نیزه گفت پشت و پناه مردست ولیکن خیانت بسیار  
 کند و چون چهار انگشت سنان او از خصم بگذشت ایمن شود و مردنایمن  
 و هر کس بر آن قدرت ندارد، گفت چگویی اندر شمشیر، گفت اینجاست  
 که همداران بر فرزندان بگریزند و بر پشت اسپ آنکه شمشیر خواهد کشید

۱- سل ، مد ، کدبی گرانست ۲- بت، چاک

(۱) ابوسلیمان خالد بن ولید بن مغیره بن عبد الله بن عمر بن مخزوم .  
 از امرای مشهور صدر اسلامست . حضرت رسول ریز ام لقب بسیف الله فرمودند و فاش  
 بقولی در سال (۲۱) و بروایتی در سنه (۲۳) در حصن اتفاق افتاده است .

دست راست بر قبضه باید نهاد و دست چپ بر معلیق شمشیر و نیک بتابد و پهلوی خویش نیک خم دهد و شمشیر بگردن اسپ راست بیرون کشد و زدن شمشیر را میان تافته باید و بغل گشاده و سه انگشت بر قبضه سخت کند و زخم کشیده آرد و دست خوش دارد تا تیغ تـاب نگیرد اینچنین زخم بر نده آید آنچه نمان کشیدن که یاد کردیم تمام و آسان از میان بر آید و بیم بریدن اسپ نباشد چون شمشیر بیرون کشد اگر بر اسپ باشد هر کجا که شمشیر همی زند اسپ میباید گردانید و آن شمشیر که بزند هر چه سر شمشیر اندر نشیند بدراند و هر چه از سر شمشیر بیک بدست فروتر آید هم بر دو هم بشکنند و همه زخم شمشیر اندر یک بدست است و هر چه از سر شمشیر بدو بدست فروتر بود در نشیند و بکوبد و آن باقی شمشیر هر کجا رسد نه ببرد و نه بدرد و نه بکوبد و از پیغامبران علیهم السلام هر کسی بسلاحی<sup>۲</sup> مخصوص جنگ کردی شعیب علیه السلام که شهر اریحا<sup>(۱)</sup> بستند بفرمان ایزد تعالی بتیغ جنگ کرده و لشکر بنی اسرائیل بجملة<sup>۳</sup> سلاح واسمعیل پیغامبر علیه السلام بتیر اندازی منسوب بود و بدین سلاح حرب و شکار کردی موسی علیه السلام بعضا حرب کردی و داود علیه السلام بفلاخن و سنگ جنگ کردی و جالوت<sup>(۴)</sup> را که از

۱- مد ، وهم ۲- سل ، مد ، بسلاح ۳- مد ، بجمع .

(۱) اریحا بوزن مسیحا از توابع شام است .

(۲) جالوت نام پادشاه کافر که طالوت بهمراهی حضرت داود علیه السلام

اورا شکست داده است .



جباران بود بسنگ فلاخن کشت و سلیمان علیه السلام لشکر کشیدی  
 و غزا کردی اما بنفس خود حرب کم کردی، (ذوالقرنین که عالم  
 بگرفت بنفس خود کم حرب کردی) و پیغامبر ما علیه السلام که ختم  
 انبیاء بود بجمله سلاح بنفس مبارک خود جنگ کردی و نیزه را از جمله  
 سلاح مخصوص کرد و گفت جَعَلَ رِزْقِي تَحْتَ ظِلِّ رَمْحِي یعنی روزی من  
 زیر سایه نیزه منست و خلفای راشدین و ائمه مهتدین علیهم السلام و جمله  
 صحابه از مهاجر و انصار بجمله سلاحها جنگ کردند و این خاصیت  
 مرعوب راست ابو بکر و عمر و عثمان رضی الله عنهم و نیزه و شمشیر جنگ  
 کردند علی بن ابیطالب علیه السلام<sup>۱</sup> بشمشیر ذوالفقار جنگ کردی و  
 سعد و قاص<sup>(۱)</sup> بتیر اندازی منسوب بود و پیغامبر علیه السلام او را در جنگ  
 احد<sup>(۲)</sup> این تشریف فرمود که اَرْمِ يَاسَعِدُ فِدَاكِ اَبِي و احمی یعنی تیر اندازی  
 سعد که مادرم و پدرم فدای تو باد و زیر عوام و نیزه جنگ کردی و  
 بدین منسوب بود و در جمله<sup>۲</sup> عرب و نیزه سواری مردانه تر از او نبود و

۱- بت کرم الله وجهه ۲- مد، بجمله

(۱) سعد بن ابی وقاص بن وهب بن عبدمناف از امرای معروف صدر  
 اسلام و از اصحاب و عشره مبشره میباشد در نوزده سالگی مسلمان شد قریب هفتاد سال  
 اسلام داشت و نود سال عمر کرد، در سنه (۵۵) هجری معاویه او را زعفران داد و کشت .  
 (۲) احد کوهیست نزدیک مدینه که جنگ احد در سال سوم هجری منسوب

با نجاست .

ملوك بنی امیه هیچکس بنفس خود جنگ نکردی<sup>(۱)</sup> مگر مروان حمار<sup>(۱)</sup> و خلفاء بنی عباس را بجنگ کردن حاجت نبود که همه جهان لشکر و حشم ایشان بودند و باشند فرمان دادن بسنده بودی و ابو مسلم صاحب دولت عباسیان که از اسلاف مؤلف کتابت بتیر جنگ کردی و تیر و دشنه اویست من بود و امرای خراسان و عراق همه بنفس خود جنگ کردند و جهان گشادند چون حجاج یوسف<sup>(۲)</sup> و قتیبه مسلم<sup>(۳)</sup> و نصر سیار<sup>(۴)</sup> و یزید مهلب و داود مهلب و رافع هرثمه<sup>(۴)</sup> و موفق<sup>(۵)</sup> و

۱- سل، نکردند ۲- مد، حجاج بن یوسف

(۱) مروان بن محمد بن مروان بن حکم آخرین خلیفه اموی در سال (۱۲۷) بخلافت رسید و در سنه (۱۳۲) هجری، بن شصت و دو پسر از شکست و فرار بمصر کشته شد

(۲) قتبه بن مسلم باهلی از امرای معروفست در سال (۸۵) فرمانروای خراسان شد. بترکستان لشکر کشید و بیشتر بلاد آنجا را فتح کرد نخستین کس است از امرای عرب که گرگان و طبرستان را فتح کرد، قتیبه تاحوالی چین بتاخت و از خاقان چین جزیه گرفته بازگشت. در سال (۹۶) او را کشتند

(۳) نصر سیار از امرای مشهور عربست با ابو مسلم پیوسته مقابله و مقاتله داشت در هشتاد و پنج سالگی بسال (۱۳۱) وفات یافته است.

(۴) رافع بن هرثمه از امرای مشهور عربست که در عهد المعتضد بالله امیر خراسان شد و بر برخی از بلاد ایران استیلا یافت و خطبه با اسم محمد بن زید علوی (وفات ۲۷۸) خواند. عمرو لیث در نیشابور با او جنگ کرد وی بطوس رفته از آنجا بخوارزم گریخت در آنجا بسال (۲۸۳) بدست ملازمان خوارزمشاه کشته شد.

(۵) ابو العباس احمد المعتضد بالله بن الموفق بن المتوکل عباسی در سنه (۲۴۲) ولادت یافت در (۲۷۹) بخلافت رسید. در سال (۲۸۰) این جهان را وداع گفت.

قحطبه<sup>(۱)</sup> و عمر ولایت<sup>(۲)</sup> و یعقوب لیت<sup>(۳)</sup> و امراء طاهریان و سامانیان همه بنفس خود جنگ کردند و پادشاهان آل ناصرالدین سبکتکین ، غازی<sup>(۴)</sup> انارالله بر همینهم هر یک بسلاحی جنگ کردند امیر سبکتکین بنیزه و تیر و قلاچوری<sup>۱</sup> جنگ کردی و در هر سلاح آیتی بودی<sup>۲</sup> و در شجاعت و مبارزی همتا نداشت و هیچوقت او را هزیمت نبود و هیچ دشمن پشت او ندید سلطان یمین الدولة والدین محمود بشمشیر و قلاچوری<sup>۳</sup>

۱- سل ، کلاچوری ۲- مد ، آیتی بود ۳- سل ، کلاچوری

(۱) قحطبه بن شمیم طایی از امرای نامدار ابو مسلم میباشد که بیشتر شهرهای عراق راوی بکشادیز بدین عمر بن همیره در سال (۱۳۲) بر کنار فرات با او جنگ کرد اسب قحطبه خطا کرده در آب افتاد غرق شد برخی نوشته اند هنگام عبور از نهر معن بن زائده او را بکشت .

(۲) عمر ولایت صفاری بعد از برادر خود یعقوب پادشاه شد بیست و دو سال سلطنت کرد بر خراسان . فارس . عراق . کرمان . قهستان . مازندران مستولی شد در سال (۲۸۸) بدست امیر اسمعیل سامانی گرفتار شد اسمعیل او را بند کرده پیش خلیفه فرستاد وی عمرو را مجبوس ساخت دو سال در زندان بماند المعتضد وفات یافت او در حبس فراموش گشت و از گرسنگی بمرد و بقولی در همان سال در حبس او را کشتند .

(۳) یعقوب لیت صفاری (۲۵۳ - ۲۶۵ هـ)

(۴) ناصرالدین سبکتکین غلامی بود قصر حاجی بازرگان در عهد امارت عبدالملک بن نوح وی را بخريد و به بخارا برد چون آثار رشد و شجاعت و کياست از ناصیه او ظاهر بود او را امير الپتکين بخريد پس از او پيش بلکاتکين تقرب جست در اثر رشادتهای فراوان مقامی والا یافت بعد از او بامارت غزنين رسيد و بر اطراف و نواحی مسلط گشت ، بیست سال پادشاهی کرد و در سنه ۳۸۷ از اینجهان در گذشت .

جنگ کردی که سلاح مبارزان ودلاوراست ودرتیر اندازی ونیزه بازی آیتی بود ودر تاریخ چنین آورده اند که در آنوقت که قلعه ملتان بگشاد چندان کافر وقرمطی کشته شد که جوی خون از در **لوهور** که سوی قبله است بیرون رفت و دست سلطان رحمه الله برقبضه شمشیر چنان از خون<sup>۱</sup> بگرفته بود و خون خشک شده که دست گشادن میسر نشد تا آب گرم کردند ودرطشت<sup>۲</sup> ریختند وقبضه شمشیر زمانی دیر در آب گرم بداشت تا دست ازقبضه باز شد و **سلطان محمد پسر مهتر**<sup>۳</sup> او بود بنیزه جنگ کردی و **سلطان مسعود شهید** بگرز هفتاد منی لعب کردی و بگرز چهل منی جنگ کردی و **عراق و ری و سپاهان** بدان گشاده بود **سلطان مودود** بتیر جنگ کردی و **پیکان مودودی** بدو منسوبست و پیش از او نبوده است و این پیکان را بفرمود از زر کردند تا هر که بدان کشته شود کفن و جهاز او از آن سازند و هر که خسته شود علاج او از آن کنند چنانکه شاعر نظم کرده است .

سلطان زمانه شاه مودود آنک از بهر عدو ززر کند پیکان  
تا کشته او از آن کفن یابد تاخسته او از آن کند درمان

**سلطان فرخزاد**<sup>(۱)</sup> بنا چرخ جنگ کردی **سلطان رضی ابراهیم**

۱- سل ، چنان بخون ۲- مد ، بطشت ۳- مد ، پسر یزرگ

(۱) فرخزاد بن عبد الرشید بعد از قتل طغرل بسال ۴۴۴ پیادشاهی نشست شش سال سلطنت کرد ودر سنه ۴۵۰ وفات یافت .

بنیزه و تیر جنگ کردی سلطان مسعود کریم بیلکاتکینی و قلاچوری جنگ کردی ، سلطان ملک ارسلان<sup>(۱)</sup> بگرزو نیزه جنگ کردی سلطان شهید بهرامشاه بتیر جنگ کردی و در آن آیتی بود و چنین گویند که هیچ پرنده‌یی از پیمش تیر او بیرون نشدی که حکم اندازو قادر دست بود و چون نیزه بر گرفتیش لشکری را براندی<sup>۲</sup> چنین گویند که در آنوقت که پدرش سلطان مسعود کریم<sup>۳</sup> وفات کرد و سلطان ملک ارسلان برادر مهتر بود و سلطان سنجر را قرابت نزدیک بود از سوی مادر بالهام ایزدی که ملقن صاحب دولتانست بخدمت سلطان سنجر رفت و التجابد و ساخت و شب و روز در سفر و حضر حاضر بودی و هر کاری و خدمتی که کسی را بفرمودی او در آن سبقت نمودی و آنکار هر چه نیکوتر بپرداختی و سلطان سنجر را از آن فارغ بگردانیدی تا سلطان بر واقبالی تمام کرد و از جمله مقربان و هم‌نشیمان و صاحب سر گشت و در مجلس بزم بازش طلبیدی تا دل سلطان نیک بدو مایل گشت و میخواست تا او را تربیت کند و یاری دهد و لشکر فرستد و سلطان ملک ارسلان را از تخت بر کند اگر چه خویش

۱- سل، مد، از پیش او ۲- مد، بر انداختی ۳- سل، مد، سلطان کریم

(۱) ملک ارسلان بن مسعود دوازدهمین پادشاه غزنویست در سال (۵۰۸) بتخت سلطنت نشست بشجاعت موصوف بود بهرامشاه برادر کبوترش بخراسان پیش سلطان سنجر سلجوقی رفت وی بهرامشاه را مدد کرده با سیاه روانه غزنوین فرمود و او با برادر جنگ کرده ویرا بشکست، و در سی و پنجسالگی بسال (۵۱۲) وفات یافت و بر وایتی او را هلاک ساختند

او بود و سلطان بهرامشاه را بنشانند بسبب خدمت‌های پسندیده و تهنییب اخلاق و معاشرت خوب با ارکان دولت و اعیان مملکت اما سلطان میاندیشید که او را یاری دهد و سلطان ملک ارسلان را از تخت ملک بر کند مردمان زبان دراز کنند و گویند که بیگانه را معونت فرمود و خویش نزدیک<sup>۱</sup> را از مملکت دور کرد و سلطان بهرامشاه با جمله سران لشکر و معتنیان<sup>۲</sup> ملک و مقربان دولت چنان زندگانی کرده بود که همه هوادار و هوا خواهان او شده بودند و سلطان از کار او باهر کس از اعیان و ارکان خویش رای میطلبید و باز جستی میکرد جمله متفق شده بودند که مدتیست که خود را پیش تخت افگندست<sup>۳</sup> و بدین درگاه التجا ساخته و خدمت‌های پسندیده کرده و بمحاسن اخلاق دل مبارک پادشاه را دریافته<sup>۴</sup> در حق او تربیت کردن و معونت فرمودن از عادت پسندیده و اخلاق حمیده پادشاه اسلامست<sup>۵</sup> سلطان از آنچه اندیشه میکرد فارغ شد و دل بر تربیت کردن او نهاد و لشکر دادن و بتخت و ملک رسانیدن همت در بست روزی بشکار بر نشسته بود و میگشت از هر نوع شکار میاوردند ناگاه جفتی مرغ در هوا میپدیدند نیک بلند، ماده در زیر میپرید و نر زیر ماده، سلطان سعید بهرامشاه تیری بینداخت و عردو سر مرغ را بدوخت مرغان هم بر آن جمله دوخته پیش صف سلطان بیفتادند چنانکه بسیار

۱- سل، مد، خویش و نزدیک ۲- مد، سل، معنیان، بت، معنیان ۳- که خویش را برین آستان افگندست ۴- مد، سل، دریافت ۵- سل، پادشاهانست

اسپان بر میدند و اسپ سلطان هم اندکی، خبر یافت بهر سید این مرغان را که زد جمله گفتند **امیر بهرامشاه**<sup>۱</sup> سلطان سخت<sup>۲</sup> تحسین کرد و تشریف فاخر فرمود<sup>۳</sup> و هم از آن روز تدبیر ساختن لشکری کرد که با او خواست فرستاد و هم در آن هفته او را بالشکر گسیل کرد تا بیامد برادر را بیرون کرد و ملک فرود<sup>۴</sup> گرفت و یکی از اعیان ملک از **سلطان سنجر** پرسید که در فرستادن لشکر و **امیر بهرامشاه** تعجیل فرمودی و اعزاز او کرام نمودی سبب چه بود، سلطان فرمود که جمله اعیان و ارکان و سران لشکر را هواخواه اودیدم و جمله نیک زبان و نیک گوی<sup>۵</sup> و در مردانگی و شجاعت مستثنی و در تیر اندازی بی همتا، اندیشیدم که اگر برین جمله تیر که میاندازد یکی در کار من کند و این مملکت من فرو گیرد از دست او که بیرون کند، هر چه کند بر مملکت پدر و خود کند، نه بر مملکت من، سبب باز یافتن مملکت بدین<sup>۶</sup> یک چوبه تیر بود، و **سلطان حلیم خسروشاه**<sup>(۱)</sup> بنیزه جنگ کردی و در تیر اندازی حکم انداز بود، و

۱- بت، سل، که امیر بهرامشاه ۲- بت، سل، سخت بسیار ۳- بت، تشریف داد فاخر ۴- مد، ملک را فرود، سل، ملک را فرو ۵- بت، جمله نیک زبان نیکو گویی ۶- بت، برین .

(۱) **خسروشاه بن بهرامشاه** در سال (۵۴۷) بتخت سلطنت نشست چون سلاطین غور بر اکثر ممالک غز نویان مسلط شده بودند و اوتاب مقاومت آنان نداشت به **هندوستان** رفته **لاهور** را مقرر فرمانروایی خود ساخت و سالی چند پادشاهی کرد و در سنه (۵۵۵) وفات یافت .

سلطان شهید خسرو ملک<sup>(۱)</sup> بنیزه جنگ کـردی و در تیر انداختن مثل  
نداشت و در باب<sup>۱</sup> تیر انداختن او شاعری گفته است .

خسرو تیری که در شب تارزند بر سینۀ مورودیدۀ مارزند  
خواهد که همان تیرد گر بارزند پیمان دگر بر سر سوارزند  
و گاه گاه بنا چرخ جنگ کـردی و چنین گویند که در آنوقت  
که سکر و آل را بزد هند و سواری بر گستوانی گذر پوشیده دلیری  
می کرد و حمله می آورد چنانکه تیر اندازان از در ستوه شدند سلطان  
رحمه الله حمله کرد و بر آن کافر گذر پوشیده ناچرخ زد که سرو  
گردن و شانۀ دست او بینداخت و دو نیم کرد و پادشاهان غور بتیغ و نیزه  
بیشتر جنگ کردند و سلطان شهید محمد سام رحمه الله<sup>(۲)</sup> تیر سخت

۱- مد، و در بابت ۲- پت، ستوه ۳- دست و شانۀ او

(۱) خسرو و ملک بن خسرو شاه در سال (۵۵۵)، پس از مرگ پدر فرما نروا  
گشت در سال (۵۸۲) سلطان معز الدین محمد سام لشکر بلاهور کشیده آنجا را  
فتح کرد و او را گرفته در قلعه بلروان غرجهستان مجبوس ساخت و در سال (۵۹۸)  
کشت .

(۲) شهاب الدین ابوالمظفر محمد بن سام بن حسین غوری برادر  
غیاث الدین ابوالفتح محمد میباشد که بیاری یکدیگر بر برخی از بلاد هند و  
وخراسان و غزنین فرما نروایی داشتند و جانشین غزنویان شدند غیاث الدین در  
سال (۵۹۹) وفات یافت و شهاب الدین در سنه (۶۰۲) بقتل رسید .



نیکوانداختی وقتی دعا گوی و مؤلف کتاب به پرشور<sup>(۱)</sup> شده بود سلطان شهید از گوی زدن فرود آمد گازی فریاد کنان در میدان آمد که دراز گوش از آن من شیرزیر پل با احمد<sup>۲</sup> بشکست<sup>۳</sup> در حال سلطان بر نشست، کمتر از ساعتی باز آمد، سه شیر بر اشتران افکنده بیاوردند، از سواری پرسیدم که این شیرانرا که کشت، گفت هر سه شیر را نخست تیر سلطان زد و چون بردست<sup>۴</sup> زخم یافت بیش تیر نینداخت، و بنفس خود جنگ کردن حاجت نبودش که بندگان او جهان میگرفتند و رایان را بر میانداختند و همه برحمت خدای رفتند و از ایشان نام یادگار بماند اینزد تعالی جمله پادشاهان عادل را بیا مرزاد آمین رب العالمین

۱- رام ، بیرسور ، ۲- مد ، سل ، پل احمد ۳- مد ، سل ، گرفت ۴- مد ، سل ، بکدست .

(۱) پرشور ، فرسور ، پرشاور و پرساور ناحیه بگرام میباشد که اکنون آنرا پشاور گویند و در مشرق کابل واقعست .



# باب دوازدهم

## باب دوازدهم

### اندر عرض کردن لشکر و ترتیب نگاهداشتن آن

بدانکه پادشاه و لشکرکش که چون لشکری را عرض خواهند کرد نخست میسره را عرض کنند پس قلب را آنگاه میمنه را و عارض بر بلندی نشیند سپاه عرض کردن را تا هر دو گروه را می بیند سوار و پیاده را و خلیفت و نقیب باید که پیش او ایستاده باشند تا سوار و پیاده و اسبان و سلاح و ساز بتمامی عرض کرده شود ، و بعرض اندر همیشه ذکر خدای بر زبان دارند ، نخست سوار بر گستوان و تمام سلاح را عرض کنند و نام و حلیه بنویسند ، بعد از آن سوار مفرد را عرض کنند و نام و حلیه بنویسند بعد از آن پیاده مواجب خوار را عرض کنند و نام و حلیه بنویسند ، بعد از آن پیادگانی که برای حسبت و یاری آمده باشند عرض کنند و نسخه کنند و بنقیب لشکر دهند تا بروز حرب همه بدان ترتیب حاضر آیند ، و نخست عرض امرای بزرگ لشکر کنند بعد از آن امرایی که ایشان را کوس و علم نباشد ، بعد از آن هر خیلی که مواجب دارند و پیادگانرا هم خیل خیل عرض کنند و بنویسند در اهتمام فلان نقیب یا فلان سرهنگ و

زینهار که در عرض کردنی که پیش از حرب خواهد بود هیچ استدراک اسپ  
 و سلاح نکنند و همدلطف گویند<sup>۱</sup> و بنوازند و امیدوار انعام و تریب کنند تا  
 بطوع و رغبت در کار آیند و بباشت نمایند که جانبازی میباید کرد و اگر  
 استدراک کند بر جایگاه باشد یکی آنکه جانبازی باید کرد دیگر آنکه  
 شکسته دل شوند و فرود مالند و بگریزند و جان را در ورطه هلاک  
 نیفکنند که ازین حرکات<sup>۲</sup> سخت بسیار لشکر و مرد بددل شده اند و بگشته  
 و بطرف<sup>۳</sup> دشمن رفته، بعد از آن پشیمانی سود ندارد تا کار دانسته کند که عارض  
 پشتیوان و مادر و پدر لشکر باشد و قوت و اعتماد لشکر بر عارض باشد. چون  
 عارض در این وقت استدراک کند او را خطر باشد تا جان خود را از او باش  
 لشکر نگهدارد و برو دشمن نشوند که جهان از واقعات خالی نیست و هر  
 لشکر که در جهان بوده است او را ظفر و هزیمت بیوده است<sup>۴</sup> و این کار  
 بکروید نیست که اگر عارض لشکر را استمالت کند و اندیشه دارد همه دوست  
 و هوا خواه او باشند و اگر هزیمتی افتد اگر جان لشکریان در آن بشود  
 عارض را در آنجا بنگذارند و با خود از مصاف بیرون برند، اگر آزرده باشند  
 نخست دل ازو فارغ کنند آنگاه تدبیر کار خود سازند، چون تمام لشکر  
 عرض شد امرای کبیر و سپاه سالاران<sup>۵</sup> بزرگ لشکر را با خود بخدمت پادشاه  
 و سر لشکر برده اسپ و مردشان را بستاید و محمدمت کند و نیکو گوید و آنچه

۱- مد، سل، لطف کند. بت، همه را لطف گوید ۲- مد، سل،

حکایت ۳- بت، بر طرف ۴- بت، رام، بیودست ۵- مد، سپه سالاران

عرض شده باشد اگر چه پادشاه و سپاه سالار<sup>۱</sup> لشکر را معلوم باشد از عدد سوار و پیاده باید که یکی بدو و سه گوید شاید که جاسوس و منبهی خصم در آن میان باشد و کسی نداند تا بگوش او رسد و در افواه افتد و بر آن جمله خصم را از عدد لشکر معلوم کند) و با سران و مقدمان لشکر قرارداد باشد که هر خیل که عرض شد یکطرف روند و سواران اختیار از ایشان جدا شوند و چنان نمایند که باز میگردند در میان خیلی دیگر که عرض خواهد بود در آمیزند و این ناموسها نگاه دارند که تا عالم بوده است ازین ناموسها بکرده اند تا دشمن را دل بشکند و بهراسد و بگرد جنگ کردن بر نیاید و صلح جوید که صلح بر جایگاه بهتر از جنگ ناهنگام که نتوان دانست که عاقبت<sup>۲</sup> بکجا رسد و چه داند و این صلح بهتر از پیروزی باشد که هیچکس را واقع نیفتد و لشکر و حشم همه سلامت بر جای باشد و خونی ناحق نرود و ولایت خراب نگردد و رعایا غارت و مستاصل نشوند که پیغامبر علیه السلام میفرماید (در هر مملکتی که يك خون ناحق رود ایزد تعالی چهل سال نعمت و برکت از آن مملکت و ولایت بر گیرد و بعد از کفر هیچ وزر و وبالی برتر از خون ناحق نیست و چون روز قیامت باشد نخستین حکمی که ایزد تعالی بکند<sup>۳</sup> حکم خون کند و انصاف آن بستاند و دنیا ناپایدار است) و همه را باز گشت بدانجاست تا برای ملك ده روزه و زر و وبال آخرت که بس دشوارست در گردن نگیرد که پیغامبر علیه السلام میفرماید

۱- مد، سپه سالار ۲- مد، عاقبت جنگ ۳- مد، کند

الارب شبهة ساعة قداورثت حزنا طويلا. ای بسامراد و آرزوی یکساعت که غم و اندوه درازپیش آرد و پشیمانی سود ندارد، و لشکر اگر چه انبوه تر از لشکر خصم باشد طالب حرب و جنگ نباشد و اگر چه بر زبان جنگ میخواهد باید که بدل صلح طلبد و بیساری لشکر مغرور نگردد و عجب نیارد چنانکه یاران پیغامبر علیه السلام بکثرت لشکر و مرد مغرور شدند در غزوة حنین و اوطاس<sup>(۱)</sup> تا بهزیمت مبتلا گشتند چنانکه جمله بگریختند و پیغامبر علیه السلام تنها ماند و سفیان بن الحارث<sup>(۲)</sup> که عم زاده پیغامبر بود و هنوز دل او بر مسلمانی قرار نگرفته بود پیغامبر علیه السلام بر بالای کوهی بر میرفت، خواست که دنباله رود و غدیری کند پیغامبر علیه السلام از آنحال معلوم شد گفت بر بالا میای و عباس رضی الله عنه<sup>(۳)</sup> رکاب مبارک گرفته بود<sup>۲</sup> میرفت چون پیغامبر علیه السلام

۱- مد، غزوة ۲- مد، رکاب آنحضرت گرفته بود. سل. در رکاب بود  
بن، رکاب آنحضرت را گرفته بود

(۱) حنین نام محلیست میان مکه و طایف و اوطاس نام موضعیست در دیار هوازن و این غزوه در سال هشتم از هجرت اتفاق افتاد عاقبت فتح نصیب مسلمین گشت.

(۲) ابوسفیان بن حارث بن عبدالمطلب بن هاشم بن عبدمناف. برادر رضاعی و پسر عموی حضرت رسول اکرم. شاعری حاجی بود و اصحاب حضرت را هجو میکرد نخست از اسلام دور بود و با مسلمین عداوت میورزید بیست سال در دشمنی حضرت رسول ماند وقتی خیر حرکت حضرت پیغمبر را در سال هشتم از هجرت بمکه شنید اسلام آورد و بخدمت حضرت رسید و فاتش در سال ۲۰ هجری اتفاق افتاد و نوفل بن حارث برادر اوست.

(۳) عباس بن عبدالمطلب بن هاشم بن عبدمناف بن قصی بن کلاب بن مرة عم حضرت رسول اکرم صلی الله علیه وسلم در سال دوم از هجرت اسلام آورد و در سال ۳۲ وفات یافت هشتاد و هشت سال داشت و در بقیع مدفون گشت

این<sup>۱</sup> واقعه بدید عباس را گفت تو آواز بلند داری لشکر را آواز ده تا نروند و بنزدیک من باز آیند<sup>۲</sup> عباس آواز داد که یا اصحاب البقره یا اصحاب الشجرة هذارسول الله، چون صحابه آواز عباس بشنیدند باز آمدند و مردی بود که پس از سه روز آمد و از عجب آوردن و کثرت گفتن توبه کردند تا خدای تعالی ایشانرا غنیمتی داد که در غزوه‌های دیگر نیافتند بودند و آن پانزده هزار اشتر و شش هزار برده بود و همه را بغدا بگشادند و مواشی بر صحابه و مهاجر و مؤلفه قلوب قسمت کرد و باید که پادشاه اعتقاد نیکو کند و نذرهای نیک قبول کند و از حول و قوه خود بیزار شود تا همه مرادهای او حاصل گردد، جمله سران لشکر را بفرماید تا هم عهد و نذر کنند تا مظفر و منصور باشند و بر خصم غالب گردند انشاء الله تعالی. وحده العزیز .



# باب سیزدهم

## باب سیمزدهم

اندر فرود آوردن لشکر و لشکر گاه کردن و آن بر چند نوعست

رسم پادشاهان عجم و رسم ترکان و رومیان و هندوان و بهترین، همه رسم عجمست، پادشاه و لشکر کش چنان باید که لشکر را بر آب و گیاه فرود آرد، در صحرا و بر لشکر خصم راه نگیرد و از کمینگاهها غافل نباشد، و اگر لشکر بسیار نباشد جیحونی و یا رودی و یا دامن کوهی فرود آرد<sup>۱</sup> و جایی فرود آرد<sup>۲</sup> که گاو و اسب و هیزم نزدیک باشد و در پیش لشکر گاه لور<sup>۳</sup> و کندها<sup>۴</sup> و غنچهها باشد تا لشکر گاه از شبیخون<sup>۵</sup> ایمن باشد و همچنانکه روز مضاف تعیی<sup>۶</sup> لشکر باشد اشکر هم بر آن جمله فرود آرد تا هر کسی جایگاه خویش<sup>۱</sup> بداند، نخست در پیش مقدمه فرود آید، پس جناح دست راست، پس جناح دست چپ پس میمنه پس میسره پس قلب در میان، پس سرای حرم و مطبخ و خزینه و جامه خانه و زراد خانه<sup>۷</sup> و رکابخانه در عقب پس ائقال و مردمان دردمند و حرس و بندیان و سواران نیک بر طرف راست پس تفاریق از هر نوع در پس سرای حرم پس اسب

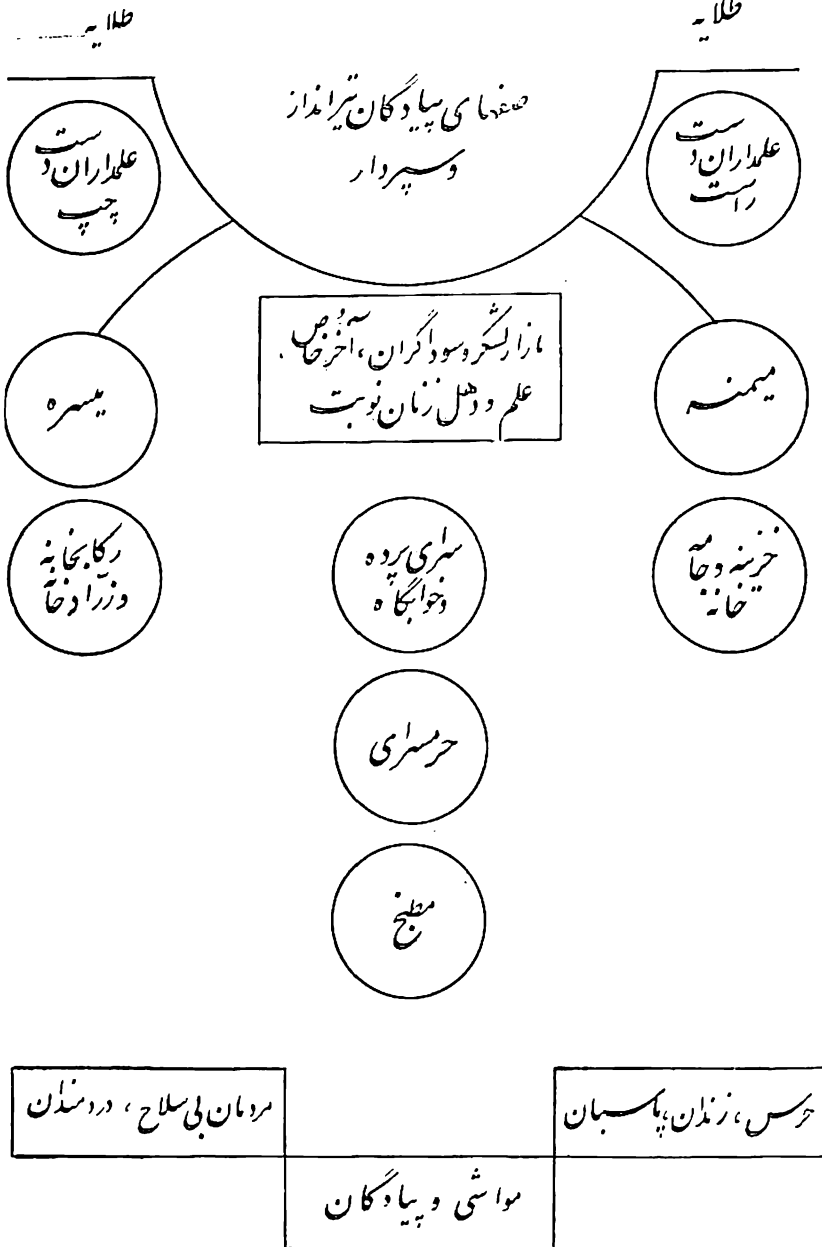
۱-۲- مد، آید، ۳- مد، لوره، بت، لر ۴- سل، گذر ۵- مد،

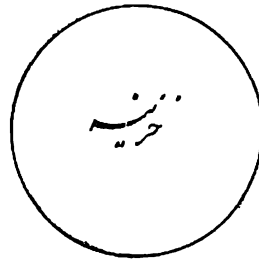
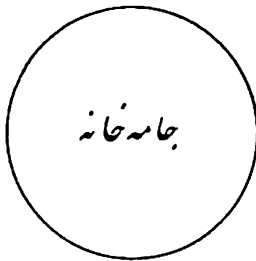
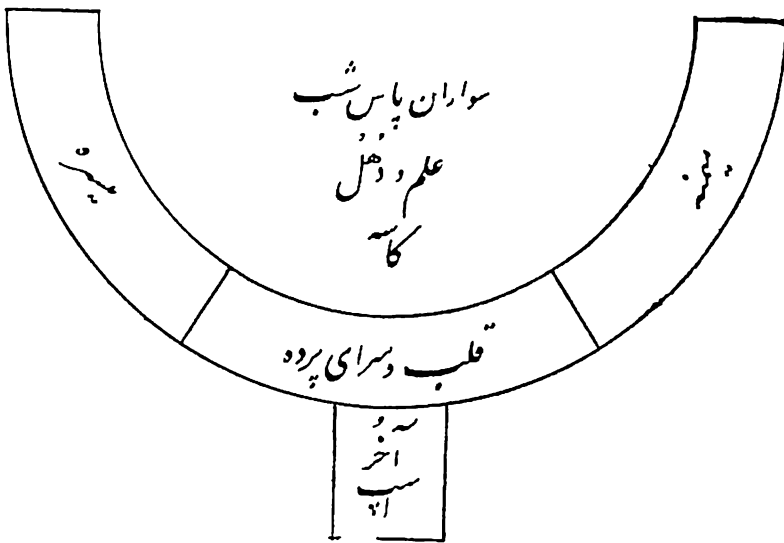
شبیخون زدن ۶- مد، خود ۷- مد، جبه خانه

رمد واشتران و پیادگان و سواران نیک بر طرف چپ چنانکه سرای پرده در میان لشکر باشد بر مثل حصار و لشکر گاه دیگر بر مثل شارستان گرد حصار تا اگر دشمن خواهد که قصد وی کند نتواند کرد و بدانجا نرسد و در پیش سرای پرده علامت و طرازاها و دهل کاسه و دمامه و آنچه بدان ماند آنگاه بیشتر از آن آخور اسپ و بارگیران خاصه، بیشتر از آن بازار لشکر، بیشتر از آن پیادگان با سلاح تمام دو سه صف، گرد بر گرد سرای پرده فرجه فراخ بگذارند تا اگر وقتی خواهند که سوارانی که پاس و یتاق دارند گرد سرای پرده جای باشد که بایستند روی سوی لشکر گاه و پشت سوی سرا پرده، که (واجب باشد که جمله چشم بنوبت پادشاه را از مکر و غدیر دشمن نگاهدارند و داود را علیه السلام که پیغامبر مرسل بود هر شب سی هزار مرد پاس داشتی تا او همه شب در محراب بر پیغامبری نماز کردی، که بسبب يك زات پادشاه آرامش جمله ممالک و رعایا و امن تجار و راهب است چنانکه پیغامبر علیه السلام بیان فرموده است / لولا السلطان لا کل الناس بعضهم بعضاً / اگر سلطان نباشد هر آینه مردمان یکدیگر را بخورند و جای دیگر میفرماید (السلطان ظل الله فی الارض یاوی الیه کل مظلوم یعنی سلطان سایه خداست و معنی سایه اینجا امن و عدلست و در روی زمین هر که مظلومست پناه و گریز گاه خود آنجا سازد

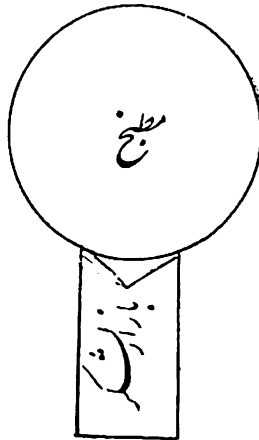
تا از دست ظالمان مصون و مسلم ماند و هیچ نکبتی و ناامردی بسبب عدل سلطان بدو نرسد و آسوده روزگار گذراند و ایمن باشد که ایزد تعالی پادشاهانرا برای صلاح اهل عالم و آبادانی جهان و آسایش خلق و امن راهها و فراغ رعایا پیدا آوردست و شحنهٔ اموال و املاک و دماء فروج مسلمانان و آدمیان و کافئهٔ خلائق ایشانند و غم رعایا ایشانرا میباید خورد و تیمار ایشان رامیاید داشت که بقیامت از حال و کار رعایا پرسیده خواهد شد تا در آنروز درنمانند و از جمله رستگاران باشند و در میان پادشاهان عادل خیزند و جای ایشان بهشت جاودان باشد و بقای ابدی و دولت سرمدی بفضله و کرمه .

شکل لشکر پادشاه عجم



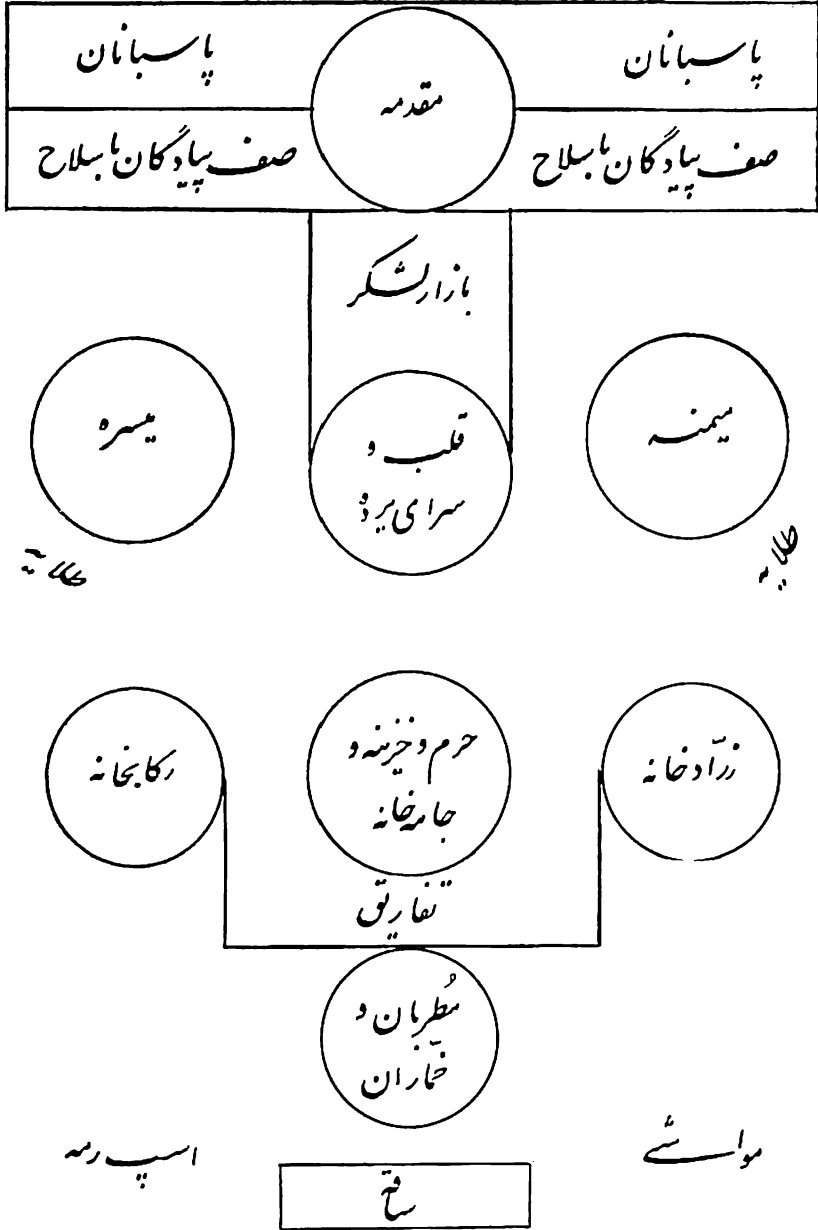


به معاقصه خود را بر قلب و  
سرای پرده زند و جهانی  
خراب کند تا از هر طرف  
کسی برسد او کار خود بکرده  
باشد و فارغ شده

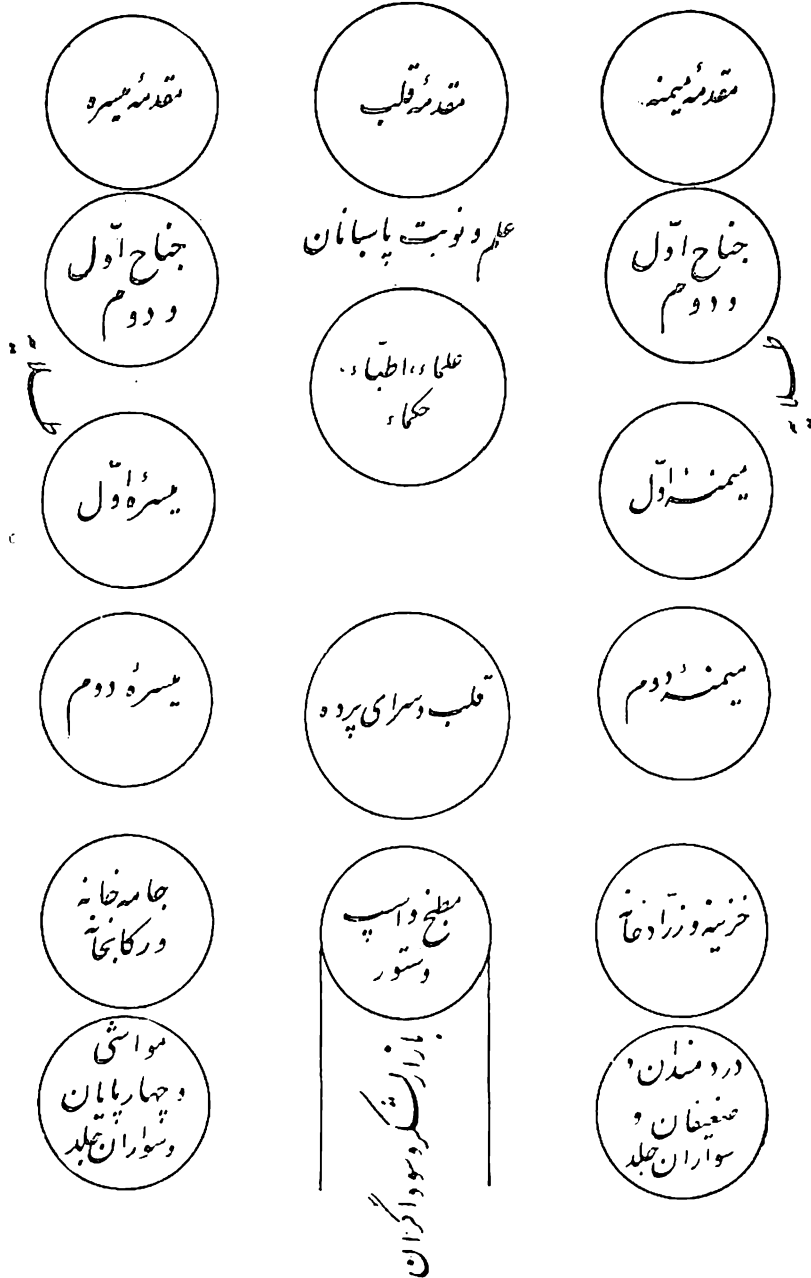


شکل لشکر گاه کافران  
ختا بر این جمله است و  
نشاید که مسلمانان خود را  
بکافران مانند کنند و دیگر  
اگر خصمی خواهد که وقتی

شکل لشکر گماہ ہندوان



شکل لشکرگاه رومیان و لشکرگاه ذوالقرنین برین جمله بوده است





## باب چہاردهم

## باب چهاردهم

### اندر بیرون فرستادن طلایه و جاسوسان و منہیان

بدانکه طلّیعه دیدبان لشکر باشد و آنرا پارسی طلایه خوانند  
یعنی دیدبان و پیغامبر علیہ السلام میفرماید کہ خیر الرفقاء اربعۃ و  
خیر الطّایع اربعون و خیر السّرا یا اربع مائۃ و خیر الجیوش اربعۃ  
آلاف و لن یوتی اثناعشر الفاً من قلتہ . یعنی بہترین یاران چہارند و  
بہترین طلایہا چہلست و بہترین سریدہای لشکر سبک کہ بجایی فرستند  
چہارصدست و سریدہ لشکری اندک باشد کہ بکاری مهم و تعجیل بفرستند<sup>۱</sup>  
و درین توقف نکنند بر مثل یاوہ تاز باشند کہ چیزی بر بایند و زود باز  
گردند و بہترین لشکرها چہار ہزارست و هیچکس دوازده ہزار سوار  
یکدل را ہزیمت نکردست<sup>۲</sup> و دوازده ہزار سوار اندک نباشد و طلایہ  
چون بیرون رود باید کہ اسپان آزمودہ گرم رو و تیز تک نیک سم پی حرونی  
باشند و چنان باید کہ طلایہ در ہیچوقت حرب نجویند و گرانبار نباشند  
بیرون از سلاح و نان آب باندازہ، و اگر طلایہ اندک باشد و یا بسیار ایشانرا  
مہتری بباید خردمند ہوشیار و کار دیدہ دانستہ و راہپا برسیدہ ، امّا

---

۱- بت ، فرستند ۲- سل ، نکرده است

در رفتن پراگنده باید رفت و گاه گاه بر بلندی میباید رفت ، گاه سوار و گاه پیاده و چون دشمن پیدا آید یکدیگر را آگاه میباید کرد و آهسته و نرم میباید<sup>۱</sup> رفت تا گرد نخیزد و یکد و کس خردمند را پیش باید فرستاد تا آهسته برود و سپهسالار و پادشاه را آگاه کند بی بانگ و شور و مشغله چنانکه در لشکر هیچکس آگاه نشود مگر پادشاه و سرلشکر که اگر بانگ و مشغله و شتابزدگی کند شور در لشکر افتد و بسیار لشکر بدین جهت<sup>۲</sup> هزیمت و شکسته شده است از نادانی و بی خردی و بانگ و مشغله طلایه تابدان حد که مردمان را دل از جای بشده است و هزیمت شده اند و اگر طلایه را ناگاه کاری پیش آید از نزدیک آمدن دشمن که بیشه بی باشد یا زمین لوره کند و شکستها چنانکه اندرمانند، باید که یکروی هزیمت نشوند آهسته جنگ کنان باز گردند، یک دوتن را تازان بفرستند تا خبر ببرند<sup>۳</sup> و ایشانرا مدد کرده و آهسته و بی تعجیل بالشکر گاه<sup>۴</sup> آیند و جاسوس نیز همچنان باید که در میان لشکر در آید و بیرون شود که هیچکس را از آمد و شد<sup>۵</sup> او خبر نباشد مگر پادشاه و سرلشکر را و اگر کسی بداند و خبری برسد همه قوت دل و بشارت دهد آنکس را اگر چه چنان باشد و نباشد و باید که جاسوس بخرد بود و راستگوی برای قوت دل مردمان دروغ

۱- بت ، باید ۲- بت ، برین جهت ۳- بت ، ببرد ۴- بت ،

بلشکر گاه ۵- سل ، مک ، از آمدن و رفتن

نگوید و هیچ چیز از سالار پوشیده و پنهان ندارد از هر چه باشد از بدو نیک تا تدبیر آن بسازد که لشکر را بددل کردن آسان باشد و بر آه آوردن دشوار، چنانکه ببران کردن آسان بود و آبادان کردن دشوار، و از بهر آن هر که آوازه دروغ افکند نادل لشکر بشکند و در جنگ پیشدستی کند و یاران را خلاف کند عقوبت فرمایند تا یاوه گویی نکنند و هوشیار و بخرد باشد و زبان<sup>۱</sup> نگاهدارد، و طایفه را باید که پس و پیش و چپ و راست لشکر گاه بگردد و سخت دور چون دو فرسنگ و سفر سنگ نرود، کم و بیش يك فرسنگ<sup>۲</sup> بیش نرود و اگر اندك باشد یکطرف را لازم بگیرند هر چهار طرف بگردند تا از حال خصم واقف و آگاه باشند و اگر بی جنگ و خصومتی باز آیند تصلف دروغ نکنند که سواران آمده بودند بزدیم و برانندیم و از پیش هزیمت شدند و در عقب ایشان تالشکر گاه ایشان برفتیم، چه از دروغها و محالها آبروی لشکر یان دیگر برده شود و دیگر سواران را تحریض کرده باشند تا بدین دروغ فریفته شوند و از لشکر گاه خود دور تر بروند شاید که خویشان را در تهلکه و دست خصم افکنند سبب ایشان بوده باشند و از دروغ گفتن بیرهیزند تا از بی برکتی آن بواقعه بی گرفتار نشوند و در هر حال که باشند راستگوی و راستگار باشند و همیشه با آبدست و زکری خدا تعالی باشند تا خدای تعالی نگاهبان ایشان باشد و در هیچ حال

خمر نخورند و خصم را خوار ندارند که بسیار لشکر بسبب خمر خوردن زده شده است و جمله بدست خصم افتاده و مصنف کتاب چند از این واقعه بدیدست<sup>۱</sup> و از بی عاقبتی خود را بیاد ندهند و هر روز تلاید بنوبت فرستند تا لشکریان پیش از جنگ کاهل نشوند و هر کرا بفرستند امیدهای خوب کنند و بنوازش و تربیت امید وار گردانند تا بدل خوش تن در کار دهند و کاهلی نکنند و در فرمان ها شتاب<sup>۲</sup> نمایند که آنچه يك سخن خوش بجایگاه و وعده<sup>۳</sup> خوب کند صد هزار درم نقد بادرستی نکند و سرید را که بفرستند بتاخنتی یا کاری مهیم بهترین چهارصد سوار باشد و آن مثل یاوه تازان باشند و ایشان را هم مهتری و امیری بیايد تا همه گوش فرمان او دارند تا چه فرماید و از طاعت و فرمان او سرباز نزنند و جمله یکدل باشند و با یکدیگر مهربان و اگر جایی فرود آیند بر بلندی فرود آیند و سواری چند را بچپ و راست بفرستند و اگر نان خورند، يك نیمه سواران<sup>۴</sup> و يك نیمه یاران و خود را نگاهدارند و اگر نماز کنند<sup>۴</sup>، شب را هر صد سواری يك پاس بر پشت اسپ باشند و صدگان صدگان بنوبت پاس دارند و همیشه برن کر خدای و آبدست باشند و همه را باید که مطهرهای پر آب دارند و اگر جایی علف یابند

۱- سل، بدیده است . ۲- بت ، پشاست . ۳- سل ، سواران  
 خوردند . ۴- سل ، نماز کنند بدین جمله کنند و .

بدانقدر که کفاف باشد بیشتر برنگیرند و خود را گرانبار نکنند و هر جای که روند با حزم روند<sup>۱</sup> و غافل وار نروند و اگر بر آبادانی گذر افتد هیچکس را نرنجانند و از کسی چیزی نستانند و آنچه دریا بند بسیم بخرند و چنان نمایند که ایشان هم از آن ولایتند و راهها برسند و بدانجا که نیت دارند بوجهی<sup>۲</sup> احسن باز برسند و بگویند که ما مردان آنجاییم و یا اقطاع ما را داده اند و بر درویشان مواسا کنند و توکل کار خود بر خدای تعالی کنند و البته نماز را در وقت بگرارند و چون بدانموضع رسیدند اگر کاری نیکو بتوانند کرد بکنند و اگر نتوانند کرد خود را در تهلکه نیفکنند و سلامت باز گردند و اگر کوه نزدیک بود در دامن کوه باز گردند و ساعت و ساعت بر بلندی روند و حزم نگاه دارند چنانکه:

وقتی امیر المومنین عمر رضی الله عنه سریه یی نامزد فرمود و بر سرایشان یاری بود ساریه نام او را امیر کرده و بموضعی دورتر فرستاد بر حکم فرمان برفتند و کاری که فرموده بود بکردند و باز گشتند و غنیمتی ببردند و دشمنان را از آن حال خبر شد در عقب ایشان آمدند سوار و پیاده انبوه و ساریه را از آن حال خبر نبود و آن حال در روز آدینه بوقتی که امیر المومنین عمر بر منبر خطبه می کرد ایزد تعالی حجاب از پیش بر گرفت، از پیش چشم، تا هر دو گروه را بدید و دشمن نزدیک رسیده

بود که برین سواران رسد در میان خطبه بگفت که یا ساریة الجبل الجبل ایزد تعالی این آواز بگوش ساریه رسانید و ایشان بنزدیک کوه رفتند و چون دشمن بدیشان نزدیک رسید بر کوه رفته بودند و ایشان را جز رنج رفتن دیگر هیچ بدست نیامد و ساریه با لشکر بر بالا حَضِیض کوه میرفتند و غنایم با خود میبردند لختی زمین در عقب ایشان رفتند خایب و خاسر باز گشتند و ساریه با یاران و غنیمت سلامت نزدیک امیر- المومنین عمر باز آمد و حال شنید یا ساریة الجبل باز گفت وار از دیدن هردو گروه باز نمود این نوع کرامت هر دو تن بود چون در راه حق بر سبیل سنت و جماعه و جاده شریعت بودند ، خداوند تعالی آن ساریه را از خصمان دین نگاه داشت و مردان دین را باواز عمر نصرت کرد تا دور قیامت این کرامت را باز گویند و کرامت اولیای حقست و از بقیت معجزه پیغامبرست علید السلام و هر که منکر شود مبتدع و ضال و بد، مذهب باشد ایزد تعالی جمله مسلمانان را از هوی و بدعت نگاه دارد و بر جاده سنت و جماعه بداراد آمین .

وقتی ابومسلم صاحب الدوله رحمه الله که از اسلاف کاتب و مؤلف کتابست ساریه بی بسوی روم فرستاد و این ساریه را مقامی بیشتر افتاد دل ابومسلم بسبب ایشان نیک نگران شد بصحرا بیرون رفت و نیزه

در زمین زد و بر نیت آن سربیه نماز میگذارد<sup>۱</sup> و ایشان را دعای میگرداند و پند بی بیامد و بر آن نیزه نشست و بزبان فصیح گفت<sup>۲</sup> آن ساریده را خدای تعالی سلامت بفرمان روز بتو باز رساند **بو مسلم** بدان خبر نیک شاد شد و از سخن گفتن پرنده بشگفت بماند و از آن مرغ پرسید ، گفت خدای عزوجل بر تو رحمت کند، تو کیستی که مرا بشارت دادی بآمدن سربید مرغ گفت **اریا بیلم** برنده غم از دل مسلمانان چون فرستنده و فرستاده از برای حق باشد مژده بدین جمله<sup>۳</sup> شنوده شود و دوستان خود را دل نگران و پرغم ندارد و این اعجوبه از کرامت **بو مسلم** بود که تیغ از برای حق میزد و صاحب حق میطلبید و نیتش نصرت کردن خاندان نبوت بود نامدعیان باطل را بر انداخت و صاحب حق را بخلافت رسانید و شهادت یافتد با آخرت رفت رحمة الله علیه و علی من نصر دین محمد صلی الله علیه و آله و سلم.

۱- سل ، میگرد . ۲- سل ، گفت . ۳- بت ؛ برین جمله .



# باب پانزدہم

## باب پانزدهم

اندر فرستادن شبیخون و فرمودن که چگونه باید کرد و بچه وقت  
و هنگام باید برد تا بر دشمن زنند و باشد که بدان غرض بحاصل  
شود و دشمن هزیمت فرود

بدانکه شبیخون بردن را دو گروه مردم باید يك گروه مردمان  
دانا بکارزار و کار دیده و آزموده و يك گروه مردمان خردمند و هوشیار  
فرمان بردار<sup>۱</sup> و شبیخون<sup>۲</sup> بشب باید برد وقت نیم شب تا وقت سحرگاه  
اگر بتوانند اسپان ایشان را بی کردن و افسارها و طویله ها بریدن تا  
بپراکنند و بخیمه ها و خرگاهها بر او افتند و طنابها بگسلند تا خیمه ها و  
خرپشتهها بیوفتند و کثر شود<sup>۳</sup> و هول و ترس در لشکر افتد<sup>۴</sup> و پیش از  
کارچیدن را درون فرستند با کاردهای تیز تا هر که پیش آید بکارد زنند<sup>۵</sup>  
و طویله ها و افسارها ببرند که اگر این کار و مراد بی جنگ و خون ریزش  
بر آید همه مقصود حاصل شود و آنگاه يك گروه بحرب مشغول شوند و  
يك گروه بنگاهداشت راهها تا هرچه از لشکر گاه بیرون آید بگیرند

---

۱- سل ، هوشیار و فرمان بردار . ۲- بت ، شبخون خیمه ها .  
۳- سل ، بیفتد و کچ شود . ۴- بت ، لشکر گاه افتد . ۵- سل ،  
بززند .

و بهتر آن بود بشیخون<sup>۱</sup> اندر که آواز در افکنند که فلان را بکشتند و فلان را بگرفتند، اگر چه چنان نباشد تا سستی بکار ایشان در آید حقیقت آن آوازه ندانند و در دل نگرانی افتد که باشد چنین است بد دل شوند و بیش دستشان<sup>۲</sup> کار نکنند و باشد که بگریزند و خیمه<sup>۳</sup> و رخت بگذارند و گفته اند که (بحر بگاہ دروغ گفتن روا باشد تا خصم از آن مقهور گردد) و امیر المؤمنین علی علیه الصلوة و السلام فرمود<sup>۴</sup> در آن وقت که عمرو و عبد ود<sup>(۱)</sup> را بچیزی در حرب خندق مشغول کرد و شمشیر بر پای عمرو زد پای او بیرون انداخت عمرو گفت یا علی غدر کردی، ویرا جواب داد الحرب خدعة یعنی جنگ کردن همه فریست و اگر شباخون<sup>۵</sup> بر طرف وی باشد سپاه را چهار گروه کند یک گروه پیادگان تیر انداز<sup>۶</sup> با شمشیر داران و سپر داران و نیزه داران تاراه نگاه دارند دوم از میمنه و قلب بجای خوبش پنهان شوند و آنجا هیچ روشنایی ندارند تا ایشان را نبینند و آتش جای دیگر کند که آنجا هیچکس نباشد، تا روشنایی آنجا شوند و شما ایشان را در روشنایی ببینید و ایشان شمارا نبینند آنوقت گرد ایشان

۱- بت، شباخون . ۲- سل، دست ایشان . ۳- سل، خیمه‌ها  
 ۴- بت، کرم الله و چپه گفت . ۵- بت، شباخون . ۶- سل، گروه  
 تیر انداز .

(۱) عمر بن عبدود بن نصر بن ابی قیس بن عامر بن لوی بن غالب از دلاوران مشهور عرب بود در جنگ خندق بسال پنجم هجری بدست حضرت علی المرتضی علیه السلام بقتل آمد .

در آیند و ایشان را در میان گیرند و مقصود حاصل کنند سوم گروه از میسر به جای خویش باشند بیدار و ساخته و آماده با سلاح تمام که اگر قصد سوی ایشان کنند مپای آن کار باشند تا در ایشان رانند و دمار از ایشان بر آرند چهارم گروه از تفاریق لشکر در پیش لشکر میباشند در صحرا و راهها نگاه میدارند و همه یکدیگر را معین و پشتاپشت باشند اگر کسی پیدا آید جواب ایشان باز دهند و همه يك رویه در ایشان پردازند و مقهور و منهزم گردانند و بهتر آن بود که در کرد لشکر گاه زنجیر کشند و یا خندق کنند چنانکه :

حکایت کنند که ماهون خلیفه موسی بن محمد مروزی را از مرو بخواند و منجمان اتفاق کرده بودند و گفته که گشتاسان<sup>۱</sup> ملك باد غیس را مردی بشکند قصاب سرخ روی گریه چشم، چون او را بخواند و لشکر داد<sup>۲</sup> و چون سپهسالار از بغداد بیرون آمد بدر بغداد چهار ماه بنشست و گرد لشکر گاه خندق کرد و ماهون بدو پیغام داد که ما را جنگ بدر بغداد نیست ترا میباید رفت کنده میکنی این چه حالست که چهار ماه بریکجا بنشستی<sup>۳</sup> مگر شغل تو ناساخته است اگر ساخته نبود درین مدت ساخته شده این کنده کردن چه چیزست جواب باز فرستاد که من میدانم که مرا به باد غیس جنگ میباید کرد از اینجا به چهار صد فرسنگ من لشکر

۱- رام ، گشتاسان. ۲- سل، سپهسالار کرد ۳- سل، بنشینی

را حزم نگاه داشتن می آموزم که من ندانم که بدشمن کی خواهد رسید یا دشمن بمن کی خواهد رسید در آنوقت من لشکر را حزم نتوانم آموخت ایشان را ازین جای حزم آموخته خواهم برد تا بهر منزلی که بدشمن رسم یا دشمن بمن رسد من و لشکر حزم نگاه داشته باشیم و از کید و مکر و تاختن و شباهون<sup>۱</sup> آوردن خصمان ایمن باشیم و دیگر گفته اند که دشمن را خرد نباید داشت اگر چه خرد باشد تا برو پیروز شوی و بدوری راه و بسیاری لشکر فریفته نباید شد که هر که دشمن را خرد دارد و میان او و ازان خویش دور داند و به بسیاری سپاه فریفته شود او غافل باشد و دست از حزم برداشته باشد اگر سالاری<sup>۲</sup> بمن دادیدی و اعتماد این کار بمن کرده ای کار بمن بگذار تا من این کار بکنم ، و از آنجا برداشت و بهر منزلی که فرود آمد خندق کرد و طلایه بپیمه راهها بیرون فرستاد و شرایط<sup>۳</sup> حزم هیچ باقی نگذاشت و رفت تا بدگشتاسان رسید و بد آنجمه باوی جنگ کرده مرا و را بکشت.

و در لشکر کشی و هوشیاری و مردانگی و کار بوقت کردن چون

یمین الدوله محمود غازی رحمة الله علیه باید بود که در آنوقت که خانیان بخراسان آمدند و در همه ولایت پراگندند و او در عقب ایشان همی تاخت و خانیان ازو همی گریختند تا آنگاه که او بطوس بنشست و خانیان با سپاهی انبوه و گران اندر بلخ و طخارستان بنشستند ایمن، که

۱- سل ، شبیخون . ۲- سل ، سپهسالاری . ۳- سل ، شرط .

یہین الدولہ محمود بطوس است و اندرین میان سندپال کہ نیرہ شاہ جیپال بود بہندوستان عاصی شد بسبب ماندن سلطان بخراسان و پیدا آمدن خانیان در آن ولایت گفت سلطان ہشغول شد بیش بماند پس سلطان از طوس بتاخت بدو روز وسہ شب بہرو آمد و اشکر خانیان ببلیخ و طخارستان ایمن نشستہ، از مرو بہفت روز<sup>۱</sup> از راہ بیابانی کہ غول آنجا نتواند گذشت ببلیخ رفت و اندر عقب ایشان بطخارستان شد و آن دشمنان را بزد و خلقی را بکشت و دیگر منہزم شدند و ہم اندران ماہ از بلیخ بتاخت بہندوستان<sup>۲</sup> و سندپال را بگرفت و ہمہ مراد ہا حاصل کرد چنانکہ در اخبار و احوال در تاریخ ناطق و مذکور و مشہورست.<sup>۳</sup>

۱- سل بہفت روز از مرو. ۲- سل، بہندوستان آمد. ۳-

سل، ناطقتست و مذکور و مشہور.

# باب شانزدهم

## باب شانزدهم

### اندر آنچه کمین چگونه باید کرد

بدانکه بزرگتر کاری از کارهای حرب کمین کردنست زیرا که حرب کردن دو نوعست يك نوع آشکارا که مصاف کنند رویاروی<sup>۱</sup> و يك نوع پنهان و آن کمین کردنست و از جهت کدین کردن سواران نامدار کار زاری بگزینند چنانکه ایشانرا سرفه و دردمندی نباشد و نباید که اسپان فحل و بادپایان با کرد<sup>۲</sup> باشند اسپان خصی باید بسی بانگ و بی معربدی و بی دمدمه و بی بانگ لگام، و جای کمینگاه از مردمان دور باید که باشد و اگر نزدیک جویباری و یا رود باری یا مرغزاری یا بیشه‌یی<sup>۳</sup> باشد بهتر و چنان باید که جانوران را نیازند که برمند و دشمن آگاه نشود.

چنین گویند که **شحام بن طبطاب** خواست بر خزیمه ابرش<sup>۴</sup> که پادشاه عرب بود شباخون<sup>۵</sup> زند و کاری بکند، آنشب همی تاخت

---

۱- سل، روبرو. ۲- سل، مادیان باکره. ۳- سل؛ یا پشته‌یی

۴- سل؛ برخدیمه برادرش. ۵- سل؛ شبیخون



وسنگ‌خواران و دیگر وحوش از بیش ایشان همی رمیدند<sup>۱</sup> و این جزیمه<sup>(۱)</sup> را دختری بود زرقا<sup>(۲)</sup> نام نیک زبرک و عاقل گفت : لوترک الفطال نام لایلا یعنی اگر سنگ خوار را بگذارندی بشب بخسبیدی پس پدر را آگاه کرد که بر تو تاختن می‌آرند و جزیمه<sup>(۳)</sup> برخاست و قوم خویش را بیدار کرد و کمین فرمود و از کمینگاه بر شحام زد و او را بگرفت.

چون سواران کمین کردند<sup>۴</sup> ساعت ساعت<sup>۵</sup> کسی بر بلندی و یا بر سردرخت<sup>۶</sup> بفرستند تا از<sup>۷</sup> حال خصم آگاه کند تا بریشان زنند و کاری بکنند بی جنگ رویاروی<sup>۸</sup> و چون از کمینگاه بیرون آیند سواران را جوق جوق باید کرد<sup>۹</sup> تا از عدد و شمار سواران کمین آگاه نشوند

- 
- ۱- سل، میرمیدند ۲- سل، کنند ۳- سل، ساعت بساعت  
 ۴- بت، کسی را بر بلندی یا درختی بر میفرستند ۵- سل، از چگونگی  
 ۶- سل، و چون روی بروی شوند و ۷- سل، کرده باشند
- 

(۱) جزیمه<sup>جَزِيمَةٌ</sup> ابرش پسر مالک بن فهم نخستین ملک حیره در عهد اردشیر بود پنجاه و دو سال بر سرزمین بابل و حیره و موصل در کمال استبداد و استقلال حکومت کرد جزیمه و مالک بآیین بت پرستی میزیستند این نام را بر وزن سفینه هم ضبط کرده اند جزیمه بیماری برص داشت بواسطه مهابت او بجای ابرص ابرش می‌گفتند .

(۲) بلعمی نوشته است ریاح بن مره که از قبیله طسم به یمامه بود خواهری داشت که او را زرقاء الیمامه میخواندند که چشم تیزتر از او کس را نبود و حسان بن تبع ملک یمن چشمان وی بفرمود بکنند بلعمی از این زرقاء داستانی بیان کرده است دور نیست زرقاء الیمامه همین زرقا دختر جزیمه باشد.

وقیاس نتوانند گرفت<sup>۱</sup> و چون جوقی سوار مشغول شوند دوسه جوق دیگر کرد ایشان درآیند و ایشانرا مقهور و منهزم کنند و اگر لشکر گاه بسیار باشد کمین دوسه جای باید کرد و در عقب یکدیگر بردشمن زد<sup>۲</sup> و وقت کمین و شبا خون<sup>۳</sup> بامداد بهتر از ایام بهار و آ نوقت بهتر که پاسبانان بیاراهند و عسسان بجای خود باز روند<sup>۴</sup> و اگر تابستان بود میان<sup>۵</sup> روز بود بوقت گرمگاه بوقت قیلوله کنند، و باید که همه یکدل باشند و بی حسد، و اگر کاری نتوانند کرد یکدیگر را ملامت و سرزنش نکنند و بکاهلی و سستی منسوب نگردانند که هیچ خصلتی بتر<sup>۶</sup> از غیبت و سرزنش و حسد نیست پس اگر کمین بر شما بود دلیری باید کرد و خویشتن<sup>۷</sup> نگاه باید داشت و بیدار و هوشیار باید بود و بهیچوجه غافل نشاید گشت، گفته اند که هفت گروه مردم را بیخواب باید بود و اگر ایشانرا خواب آید یا غافلان باشند یا دروغ زنان، یکی آنکه حرب خواهد کرد و دشمن مقابل او آمده باشد دیگر آنکه وام دارد و مفلس بود و دیگر عاشق که از معشوق جدا مانده باشد چهارم کسی که راز خویشتن با کسی ناسزا گفته باشد پنجم کسی که خون پدر خویش جوینان باشد ششم بیماری که او را علاج نباشد و

۱- سل، نتوانند کرد ۲- سل، بن، زنند ۳- مك، سل، شبخون

۴- سل، بن، باز گردند ۵- سل، بن، میانه ۶- سل، مك، بدتر

۷- سل، بن خویشتن را .

هتقم کسی که خواسته بسیار دارد و بدان از ضایع شدن میترسد زیرا که هلاک  
 اندر چنین حال از غافلگی و ایمنی باشد و چون بیدار با حزم باشد و ساخته جنگ  
 به وقت که دشمن آید برو پیروز باشد و دشمن غافل از عزم و جزم تو و  
 تو معلوم و آ که از حال او:

و چنین آورده اند که در سنه ثمان و ار بعمایه سلطان  
 یمین الدوله محمود غازی نورالله حضرته قرانگین دانشمند<sup>(۱)</sup> را بر  
 لشکر غازیان که از ماوراءالنهر آمده بودند سالار کرد تا به جا کند اندر  
 رفت و تاختن کرد و غنیمت گرفت و از بر کوه چالندر به سنّام رفت و آنجا  
 بتاخت قلعه اهر و بی<sup>۱</sup> را از سرستی بزد و ازوالی سرستی خواست تا بر  
 لشکر شباخون<sup>۲</sup> کند قرانگین دانشمند خبر یافت بفرمود تا لشکر بد و  
 فوج شدند و لشکر گاه را بر جای بگذاشتند و دو جای کمین کردند چون  
 والی سرستی بیرون آمد و نزدیک لشکر گاه رسید لشکر قرانگین از هر  
 دو جای کمین بگشادند و لشکر کافر را در میان گرفتند و شمشیر اندر نهادند  
 و حمیت دین را بکار بستند و بیشتر از آن کافران را بکشتند و مظفر و منصور  
 باز گشتند و در تاریخ چنین آمده است که هیچ بن بهند را که والی  
 لوهور بود و بنای لوهور او نهاده است و چون او بگذشت پسری  
 بود او را تهرت<sup>۳</sup> نام مردی عادل و روزگار آرمیده داشت و آنجا که در  
 لوهور مسجد حبشی است بتخانه کرد و صورت از سنگ بفرمود تا برآشند

۱- بت، بن، امر و بی ۲- سل، مک، شیخون ۳- بت، هیرت. رام، بنرت

(۱) ظاهر آ ابو منصور قرانگین دواتی حاکم غرستان میباشد

وآن را آفتاب نام کرده بود، مذهب او آفتاب پرستی بود و عمر دراز یافته بود نود و سه سال، از آن جمله هفتاد و پنجسال امیر لوهور بود چون او بسیار بزیست پسری بود او را تهنرت<sup>۱</sup> نام مرد متهور و بد کردار، پدر خویش را بگرفت در قلعه لوهور<sup>۲</sup> موقوف کرد ملک لوهور فرو گرفت و این تهنرت مردی خویشان بین بود و بمال و لشکر غره گشته و در شهر لوهور که آنجا محلست عربست قلعتی کرد و تهنپور نام کرد و ديه بهپور<sup>۳</sup> بر لب آب بنا او کرده است هوسی در سر کرد و قصد قلعه بندنه<sup>(۱)</sup> کرد و خواست تا آن نواحی تمام فرو گیرد و ملک بندنه و نواحی او از شاه جیپال بستاند لشکر جمع آورده و قصد تاکیش<sup>۴</sup> کرد شحنگان شاه در تاکیش<sup>۵</sup> گرد آمدند و نامه‌ها نوشتند که تهنرت والی لوهور قصد تاکیش<sup>۱</sup> و جیپال کرد شاه جیپال پسر خویش آنندپال نام را بالشکر گران به جنگ تهنرت فرستاد و آنروز تهنرت از آب چند راهه<sup>(۲)</sup> بگذشته و به تاکیش<sup>۷</sup> رسید آنندپال هم نیم شب در رسید بنزدیک لشکر خویش آمد، سپیده دم دهل شاهی در لشکر گاه او زدند و آن دهل مخصوص بود بشاه جیپال که پادشاه برهمنان بود و آنرا سنگه ناد<sup>۸</sup> گفتندی یعنی شیر

۱ - سل، بترت، بن، تیزت ۲ - بن، کهلور ۳ - بن، سل، تهنپور ۴ - سل، بن، کهلور ۵ و ۶ و ۷ - سل، بن، تاکیش، رام، تاکیش ۸ - رام، سنگه باد

(۱) تاریخ مسعودی ابوالفضل بیهقی تصحیح آقای دکتر فیاض قلعه نندنه، در آئین اکبری، قلعه بندنه و نندنه هر دو نوشته شده است.  
(۲) تاریخ مسعودی ابوالفضل بیهقی تصحیح آقای دکتر فیاض چند راهه

بانگ، چون انگشت بدهل فراز آوردند لشکر **لوهور** بترسیدند گفتند که لشکر در رسید مردم حشری روی بهزیمت نهادند و لشکر **لوهور** دل شکسته شدند چون چاشتگاه هر دو مصاف برابر شد بیشتر لشکر **لوهور** بگریخته بود **آندپال** **تهنرت** را بشکست و بگرفت و از آب **جندراهه** بگذشت و به **لوهور** آمد پشته‌پان<sup>۱</sup> **لوهور** در میان شدند بر **تهنرت** مواضعی نهادند آنچه **تهنرت** داشت بداد و باقی از مردمان ورعیت **لوهور** بستند و **تهنرت** را مطیع خویش کرده و خلعت داد و ولایت **لوهور** او را باز فرمود پسری بود این **تهنرت** را **جیندرت** نام چون پدر خویش مقهور و بدنام باز گشت این **جیندرت** پدر خویش **تهنرت** را بگرفت و بند کرد همچنانکه او با پدر خویش کرده بود و گفت تو دیوانه شده‌ی و مملک را نشایی چرا قصد ولایت شاه کردی تا آب خویش ببردی پس **جیندرت** والی **لوهور** شد دیهی کرد بنام خویش **گداره** آب **بیا** در جوار قلعه **لوهور** و آنرا **جیندرت** پور نام کرد مردی ظالم و بیرحم بود و شاه **جیپال** به بر شورخبر این **جیندرت** شنید که پدر خویش بگرفت و موقوف کرد تنگدل شد و پسر خود **آندپال** را فرمود که لشکر را ساخته کن تا بروی آن ظالم بد کردار را بگیری اگر این بار بر او پیروز گردی مبخشای و او را بکش و ولایت **لوهور** ضبط کن و کسان خویش را بگمار که

۱- بت، بستان، سل، رسولان، ممکنست بیشنوان یا بهتان که فرقہ‌بی از هندوانند صحیح باشد.

آن بدکرداران مُلك را نشانند که بر پدران خویش بیرون می آیند  
 آنند پال لشکر جمع کرد و به لوهوور رفت و بدیه ساموتله فرود آمد  
 جیندرت از لوهوور بیرون آمد با لشکری ساخته و رسول فرستاد سوی  
 آنند پال که بچه دلیری درین ولایت آمدی<sup>۱</sup> پنداشتی که من همچون  
 پدر خود دیوانه شده‌ام<sup>۲</sup> تا در ولایت بیگانه رفت لشکر او را بگذاشتند  
 بگیر یختند تا او بدست تو اسیر شد آنند پال جواب داد که من بدان دلیری  
 آمدم<sup>۳</sup> که من پدر خویش را مطیع و فرمان بردارم نه چون تو که بر پدر  
 خود بیرون آمدی و عاصی شدی و پدر تو نیز بر پدر خویش بیرون آمده  
 بود بدین سبب خدای مرا نصرت داد و بر تو نیز نصرت دهد و ترا مخذول  
 گرداند<sup>۴</sup> و کردار بد شما در شما خواهد رسانید چون جیندرت به جندی<sup>۵</sup> رسید  
 بشکار بیرون شد و از لشکر آنند پال پانصد سوار پوشیده بطالایه بیرون آمده  
 بودند و در پیشه کمین کرده جیندرت از ایشان غافل دردم شکاری می‌تاخت  
 تا نماز پیشین و اسپان مانده شده، از اسپ فرود آمد و بر پیل نشست سواران  
 لشکر آنند پال کمین بگشادند و بر جیندرت زدند و گرد پیل در آمدند  
 و جیندرت را اسیر کردند پسران جیندرت بگیر یختند و بجانب چالندر،  
 بدسامه کوره رای چالندر<sup>۶</sup> شدند جیندرت نه سال والی لوهوور بود پس  
 آنند پال ولایت لوهوور فرود گرفت و از دست اولاد حج بیرون کرد و شاه

۱- بت، رام، می‌آمدی ۲- بت، رام، که من همچون پدر خود دیوانه شدم

۳- بن، آمده‌ام. ۴- بت، کند ۵- رام، چندی ۶- بن، سل، لوره رای چالندر

جیپال امیر شد بتاریخ سنهٔ تسع و ثمانین و ثلاثمائه و در همین سال  
 القادر بالله<sup>(۱)</sup> یمین الدوله محمود غازی را خلعت و عهده ولی عهدی  
 فرستاد و عراق و خوارزم و خراسان و نیمروز و سمنند و هند بدو داد و در عالم  
 ازین عجایبها که از کهن گاه بردشمن زده اند و پادشاه و خصم ملک را بکشته و  
 بگرفته سخت بسیار بوده<sup>۱</sup> و بزرگترین فتحها این باشد که لشکر و خزینه بر حال  
 باشد و خصم بدین آسانی برافتاده و مملکتی دیگر بدست آمده و خلقی از  
 ککش<sup>۲</sup> و خونریزش برسته و ولایت و رعیت آبادان و مرفه مانده و دماء و  
 فروج و اموال مسلمانان از نهب و تاراج و مکابرهٔ دشمن مسلم گشته تا آنکس  
 را که چنین فتحی بر آید شکر حق تعالی بگزارد و محدثات براندازد و بر  
 عدل و داد کردن مواظبت نماید تا ثمرهٔ آن برین جمله فتح و ظفر بیابد  
 و از ملک برخوردار گردد انشاء الله تعالی .

۱- سل ، بوده است ۲- سل، از کشتن .

(۱) ابوالعباس احمد بن اسحق بن المقتدر ولادتش در سال ۳۳۶ عالم و  
 ادیب و فاضل و زاهد بود نود و سه سال زندگانی و چهل و سه سال و سه ماه و یازده  
 روز خلافت کرد و در سنه ۴۲۲ از این جهان درگذشت .





# باب دهم

## باب هفدهم

### اندر اختیار کردن زمین مصاف و جنگ جای ۱

بدانکه حرب کردن بزرگترین و خطرناکترین همه کارهاست و هیچ کار بی جای موافق نتوان کردن، اگر همه شربت<sup>۲</sup> آ بست که بیاید خورد، جای موافق آنست که پادشاه و سر لشکر چون از ولایت خویش بیرون شوند بولایت دشمن دور<sup>۳</sup> نروند تا راه را خصمان گذاره کنند و زمینهای درشت و کوهها و ریگستانها و شورستانها پس پشت و شما بوقت و هنگام جای گرفته باشید و کار خود ساخته و علف و گاه و هیزم جمع کرده و ازرنج راه برآسوده، و زمین جنگ جای<sup>۴</sup> باید که تمام سنگلاخ نباشد که از درآویز و از کُرو فر کردن اسپ کوفته شود و نعل بشکنند و بیندازد که شورستان نباید که در حمله بردن و آوردن نیک گردد شود و خصم را نیکو نتوان دید و از حال لشکر خصم آگاه نتوان شد و مرغزار نیک سیر<sup>۵</sup> و آبدار نباید که از جولان کردن بسیار آب برآید و خلاب شود و اسپ بانعل بلخشد، و ریگستان نباید که اسپ در کُرو فر فرماند و ستوه

---

۱- سل، جای جنگ ۲- سل، شربت ۳- سل، بن، اندر نروند ۴- سل

جای جنگ ۵- سل سبز .

شود، زمینی باید که با کرویۀ<sup>۱</sup> و سنگ ریزهٔ خرد در یکدیگر آمیخته بود تا گرد نشود و نیک نزدیک آبادانی نباید اگر نعوذ بالله<sup>۱</sup> واقعه‌یی باشد از لشکر خصم چندان ضرر نباشد که از او باش و رندان آن موضع، و چنان نیک دور نباید که اگر کاری افتد پیاده شب را با آبادانی تواند رسید<sup>۲</sup> و خود را در ایمنی افکند و سوار بیک زمان هم با آبادانی رسد تا هلاک و گرفتار نشود و در آن کوشد تا آب هم بیابد و حرب بامداد نشاید کرد که کارزار را تمامت روز نتوان کرد و باشد که سپاه خصم بسیار باشد که یک نیمه بجنگ می‌آیند و یک نیمه می‌آسایند تا آن قوم خسته و مانده شوند نیم آخر روز آن نیمه‌یی که آسوده باشند بجنگ آیند و باین طایفه<sup>۳</sup> مانده شده و گرسنه و تشنه گشته دست‌یابند و لشکر را بزنند و براندازند بلکه بحیله و صبر و بهانه و فریفتن جنگ را در آخر روز افکند تا اگر جنگ نتواند کرد تاریکی شب اندر<sup>۴</sup> آید و دشمن را ازوباز دارد و اگر شکستگی<sup>۵</sup> و هزیمتی باشد شب ایشانرا باشد میگریزند و کس ایشانرا در نیابد و اگر جنگ بامداد کنند و نیم روزان شکسته شوند نتوانند گریختن<sup>۶</sup> همه کشته و اسیر شوند وقتی مؤلف کتاب از برشور به بتنی گرام و شاپور<sup>۷</sup> بکاری میرفت

۱- سل، باگرد، ۲- سل، نتواند رسید ۳- بت، رام، این طایفه ۴- سل، درمیانه ۵- سل، شکستی ۶- سل، گریخت ۷- سل، دینی گرام و شاپور، بت، بتنی و سناپور

پیری از جمله معارف پرشور برو صاحب شد در دست راست و چپ مینگریست و سنگها بر میگرفت و میدوید و میانداخت چون از حد بگذشت از وی پرسیدم که این چه حالتست که چپ و راست بسیار مینگری و سنگها بر میداری و دران تأمل میکنی و بیرون میاندازی گفت تعجب میکنم درین زمین ودشت کدهمه سنگ و گل یکجا آمیخته است و زمین بدین هموار است که بدست راست نتوان کرد، در وقت سلطان یمین الدوله محمود غازی رحمة الله علیه افغانی ادیرا نام شحنه و کوتوال نردری<sup>۲</sup> بود، از شاه جیپال بسبی بترسید بان جهت که روزی در پیش شاه جیپال نشسته بود روی سوی او کرد گفت ادیرا شما گوشت گاو بخورید ادیرا جواب داد که من نخورم<sup>۳</sup> اما چون پدر وجد من بخوردندی همچنان باشد که من خورده باشم شاه جیپال بخشم بسوی او نگریست ادیرا بترسید که این مرد بهتست و وبهتیان از گوشت گاو عار دارند نباید که روزی از منش کراهیت آید یا مرا بکشد یا بقلعه‌یی محبوس کند<sup>۴</sup> و هر کرا محبوس فرمودی از آنجا سلامت بیرون نیامدی، برخاست و به غزنین رفت بدست سلطان مسلمان شد و سلطان را رهبری<sup>۵</sup> کرد از راه جو جیهان تا لشکر بدین دشت برسد و آواز طبل اهل پرشور نشنیدند هیچکس ندانست که سلطان برسد و شاه

۱- سل، در دست چپ راست بسیار ۲- سل، بن، نردری ۳- سل، من گوشت

گاو نخورم ۴- سل، محبوس کردن فرماید ۵- سل، راهبری

**جیپال** بقامت **بگرام** بود با سی هزار سوار و سیصد پیل پیش سلطان باز رفت و چندان حمله و کارزار کردند که در این جمله سنگها که درین دشتست در زیر سم اسپان دوپاره و سهپاره شدند که برای آرزو درین راه که آمدم بطلبیدم یک سنگ درست نبود و از آنجا لشکر کافر را برانندند تا صحرای **جانی** و دران صحرا همه سنگها برین جمله است که یک درست نمانده است و زمین حرب چنین باید که اگر سنگ ریزها با گل آمیخته نبودی گردشی و گرو فرچندان بر نداشتی بلکه در یک زمان کار با آخر رسیدی و آخر الامر ایزد تعالی سلطان را بنصرت مدد کرد تا شاه و سیصد پیل و سی هزار سوار تمام بدست آمد که یکی بیرون نشد و این همه بسبب حرب جای نیک بود که سلطان از حال دشمن و شاه معلوم میکرد و هم بران جمله کار میفرمود و زمین حربگاه نیک فراخ باید که مثلا اگر صد هزار سوار باشد همه در آن بگنجد و کار بتواند کرد و یک استادی و کفایت و کاردانی پادشاه و لشکر کش زمین حربگاه شناختن است که کار آنجا میباید کرد تا ایزد تعالی دران موضع ظفر و نصرت کرا دهد، باید که در آنجا دیهی یار باطی و قصبه بی بنا فرماید و خیری در آن بقعه قایم گرداند چنانکه امیر عادل ناصر الدین سبکتگین غازی رحمة الله علیه شاه **جیپال** را بزود هزیمت کرد در صحرای **کنندی** و آنجا **رباطی** کرد که آنرا **امیر کنندی** خوانند و آن

جای مسلمانان وغازیان گشت و بسبب آن رباط نام نیک بماند وهم در آن ناحیت سلطان **شهاب الدوله مودود** رحمه الله علیه از کشندگان پدر خود **سلطان مسعود** شهید طیب الله ثراه بازخواست و آن لشکر را بشکست و هزیمت کرد و برانداخت و در آن موضع رباطی کرد آنرا **فتح آباد** نام کرد و خلقی جمع شدند و قصبه یی معمورشده و در دیار اسلام معروف گشت و جایگاه غازیان شد ایزد تعالی آن پادشاهان را بیامرزاد که در عالم نیکنامی<sup>۱</sup> بگذاشتند و تا خشتی از آن برجایست نام ایشان زنده است تا هر که پادشاه باشد چیزی پس از خود بگذارد تا نام وی زنده بماند که حکماء این نوع را زندگانی دوم خوانده اند<sup>۲</sup> و هر کس را این همه و بخشش و توفیق ندهند که در دنیا نام نیک گذارد تا از نیکان باشد ایزد تعالی جمله پادشاهان را و مسلمانان را توفیق دهد تا از بدی پرهیزند و نیکوکاری و خیرات گذارند تا نیکنامی و<sup>۳</sup> آمرزش خواستن باقی ماند آمین یا رب العالمین و پیغامبر علیه السلام<sup>۴</sup> میفرماید اِذَا مَاتَ ابْنُ آدَمَ انْقَطَعَ عَمَلُهُ اِلَّا مِنْ ثَلَاثٍ صَدَقَةٌ جَارِيَةٌ وَعِلْمٌ يَنْتَفَعُ بِهِ وَوَلَدٌ صَالِحٌ يَدْعُوهُ بِالْخَيْرِ معنی چون فرزند آدم از دنیا رحلت کند، جمله اعمال و نیکویی او منقطع شود مگر سه چیز، یکی صدقروان گذارد و آن وقفی باشد که بر مسلمانان یا مشاخره و اداری

۱- سل، نام نیک ۲- سل، خوانند ۳- بت، نیکونامی ۴- سل، صلی الله

علیه وآله وسلم .

فرماید که بعد از حیات او میدهند و دیگر علمی و تصنیفی گذارد که میخوانند و فایده میگیرند<sup>۱</sup> و ثواب آن بدومیرسد یا فرزندى اهل گذارد که از پس او دعا میکند و آمرزش میفرستد باقی آنچه بگذارد آنچه حالست بقیامت حساب طلبند و آنچه حرامست عذاب کنند و با دافراه نمایند و آنهمه تبعث و وزرو وبال باشد تا از آن پرهیز نمایند از حال و کار دنیا بقیامت پیدا آید و بیش سود ندارد .

---

۱- سل<sup>۱</sup> که بخوانند و فایده بگیرند .





# باب ہژدہم

## باب هشتم

اندر تعبیه و راست کردن مصاف هر گروه از پادشاهان<sup>۲</sup>  
عجم و رومیان و ترکان و ملوک حمیر و هندوان که  
چگونه بوده اند<sup>۳</sup>

بدانکه هر صنفی از اهل عالم را رسمی و آیینی بوده است در هر کار و  
شغل و تا اکنون آن رسم همچنان برقرار بمانده است<sup>۴</sup> و هر صنف تقبل  
بدان مینمایند و آن رسم را قایم میدارند اگر چه این<sup>۵</sup> رسمها در کفر و  
جاهلیت بوده است<sup>۶</sup> اکنون که باسلام آراستد شده است<sup>۷</sup> هم بر آن رسم و ترتیب  
و قاعده نگاه میدارند اگر چه اندک مایه تغییری پذیرفتند است و دقایقی  
کم و بیش شده اما آنچه اصل است<sup>۸</sup> برقرار ماندست<sup>۹</sup>.

اکنون شکل مصاف هر گروهی تایی چند آورده شود تا چون ببینند  
از ترتیب و رسم جنس بدانند و معلوم گردانند که هر يك را اصلیت و از  
پادشاهی<sup>۱۰</sup> گرفته اند که از او یادگار مانده است.

---

۱ - بت ، رام ، هر دو      ۲ - بت ، رام ، شاهان      ۳ - سل ، بن .  
بوده است .      ۴ - بن ، بماندست      ۵ - بت ، آن      ۶ - بت ، بودست  
۷ - سل ، گشته      ۸ - سل ، است      ۹ - سل ، مانده      ۱۰ - بت ، پادشاهان

صورت تعبیه و مصاف ترکی و ارکه خاقان در جنگ  
هیطلان بود این شکل را مصاف پروین خوانند

جناح چپ  
سواران، مبارزان  
پیا دگان

قلب  
ایسر، دیر، یتر  
دزرا دخانه

جناح راست  
سواران، مبارزان  
و پیا دگان

میسره سنگان  
سواران نیک، پیا دگان  
و مبارزان جلبد

عقال  
حسام  
مواشی

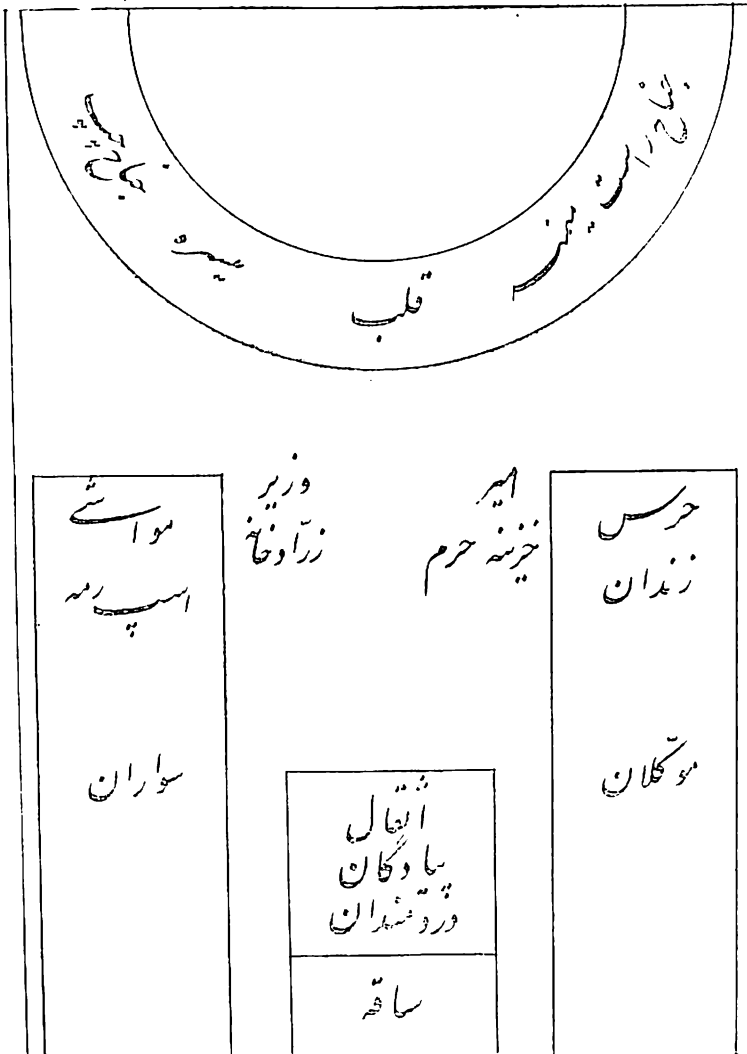
یسمنه  
سواران نیک  
و مبارزان جلبد

اسب رسته  
پیا دگان، سواران  
نیک

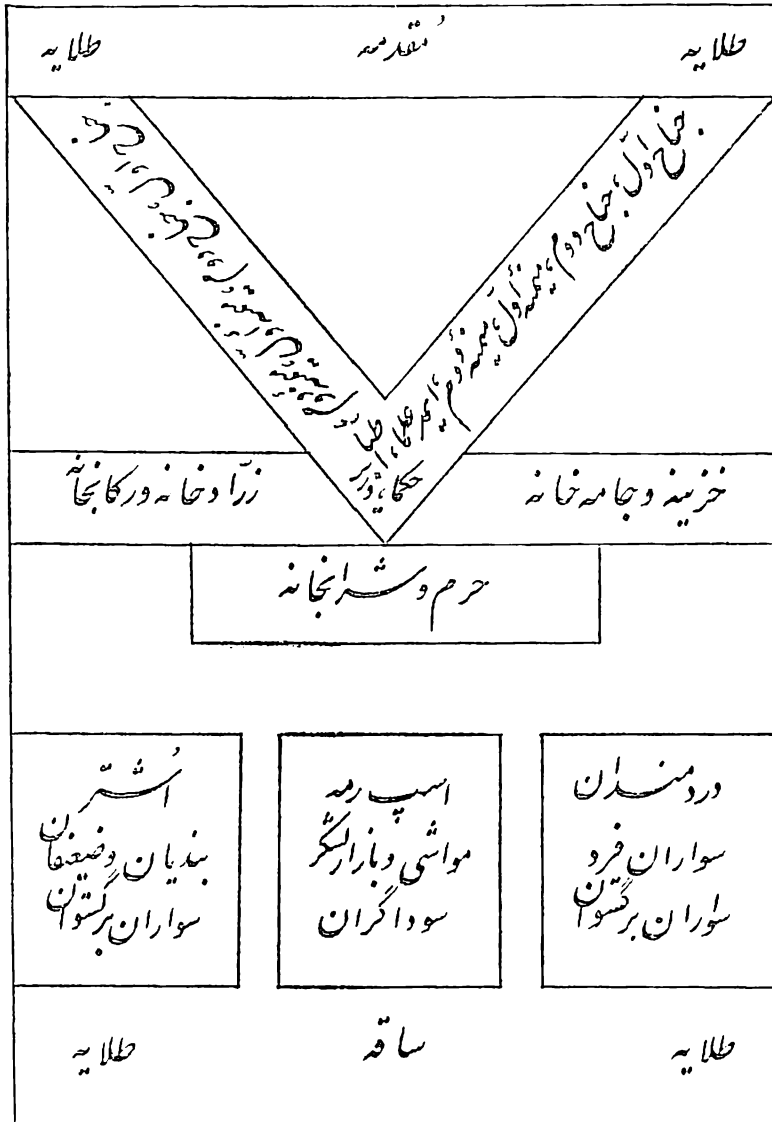
تغاریق  
مردمان از هر جنس  
سواران جلبد

افعال  
وردنندن، بنیاد  
ضیحا و سوار جلبد

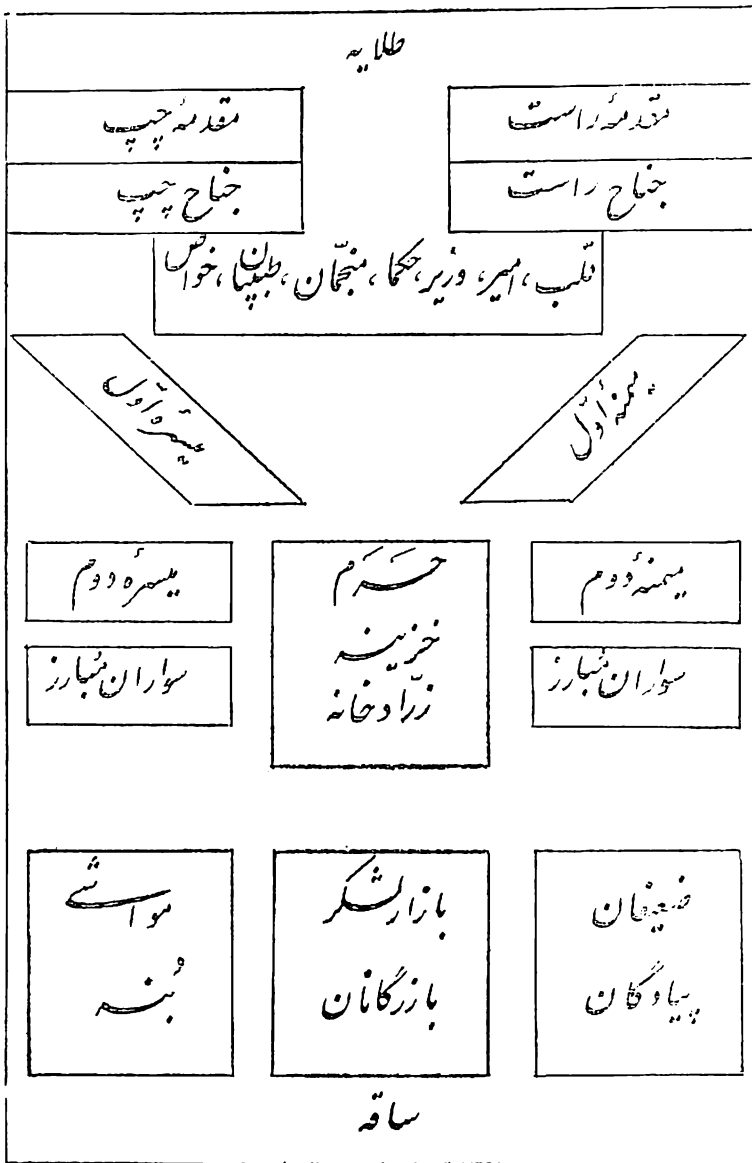
صورت مصاف پادشاهان عجم پارسی و ارواین را مصاف هـالالی خوانند و این شکل مصاف افریدون کرده بود با ضحاک



صورت تعبیه مصاف رومیان که ذوالقرنین با دارا کردوا این شکل را مصاف دال خوانند



صورت تعبیه ملوک حمیر که ایشانرا تبایعه (۱) خوانند برین شکاست



(۱) حمیر نام موضعیت در مغرب صنعای یمن و اسم پدر قبیله‌ئی که ضحاک پادشاه از آن قبیله بوده است و تبایعه جمع تبع است بمعنی ملک مطیع

صورت تعبیه مصاف هندوان که فور رای (۱) هند بر سر شاسب  
کرده بود

مقدمه چپ		مقدمه راست
<p>صف پیادگان تیر انداز و سپردار صف گاو دین و گاو دان سردن در این کشته صف پیلان بر کتوانی و پیادگان شمشیر صف سواران مبارز بر کتوانی حربیه در جلد</p>		
یسره	قلب	سیمنه
سلاح	حرم	خرینه
مواش	اسپزه	ضعیفان
اسیران نکامه بان	بازار شکر خماران و مطربان	پاسبانان عسان
طلایه		

(۱) فور بروزن مور از رایان و پادشاهان هند بود هفتاد سال پادشاهی  
کرد اسکندر او را کشت





# باب نوزدهم

## باب نوزدهم

### اندر راست کردن صفهای حرب و ترتیب آن

بدانکه اول صف پیادگان با سلاح و سپرهای فراخ و حربه و تیراندازان باید<sup>۱</sup> چون حصاری باشد صفدوم پیادگان با جوشن و خفتان و شمشیر و سپر و نیزه باید صف سیوم پیادگان با شمشیر و ترکش و چوبهای آهن بسته و کاردهای بزرگ باید صف چهارم عربان با پیادگان با درقه و شمشیر و عمود باید و میان صفی فرجه فراخ باید تا هرچه باشد می بینند و سوار را راه بود و مبارزان از هر جای میروند و در می آیند و مردان جنگی چهار گروه اند یکی مبارزان جانباز که نام جویند این گروه را بر میمنه باید داشت دوم خداوندان شکیبایی و پایدار بکارزار ایشانرا بر ساقه باید داشت سیوم مردان تیرانداز که هم پشتی را شایند و سپر پیش گیرند و زانو زند بتیر انداختن ، این مردان را بر میسره باید داشت چهارم آرایش لشکرند چون علمداران و مطرد<sup>۲</sup> و دبدبه و دهل و تیره و زنگیانه و بوق و طبل و آنچه بدان ماند و چند مرد دلیرمردانه باید که سپاه را دلیر کنند و بر جنگ کردن حریصی نمایند و لشکر را دل دهند تا دلیر شوند و ترسند و بنه و ائقال و خزینه و بازار لشکر و پیشه وران را پس پشت باید کرد نزدیک قلب و میمنه و میسره، و چون خلیفت

بجای خویش بایستد<sup>۱</sup> با سپاه سالاران چنان باید که هر گروهی از سرهنگان با سلاح تمام بجای خویش بایستند خاصه جنیت داران و رکابداران و چاکران همه با سلاح تمام بجای خویش بایستند و حاجبان و خاصکان نزدیک نزدیک باشند پادشاه و سپهسالار<sup>۲</sup> و رهبران<sup>۳</sup> که راه نگاه دارند با یاران خویش بر دست راست قلب باشند و تیراندازان و حیلت گران و نطفاندازان بر دست چپ قلب باشند و موکب داران و قودکشان و کمندانندازان نزدیکی باشند و جرس باقان و خشک داران و منجنیق-داران و عراده داران و کمند حلقه اندازان و جکراندازان بر دست راست دارند و چهار پایان اسپ کله و گوسفند و گاو از بیرون<sup>۴</sup> دارند و جمّازکان پراکنده و علف و بارگران<sup>۵</sup> و نقل پس تر از همه و برایشان مردان نیک جلد با سلاح تمام باید.

سپهسالاران بزرگ و سرهنگان بزرگ و پیران لشکر و دانشمندان و طبیبان و ندیمان و منجمان بنزدیک پادشاه و سر لشکر باشند و خادمان و بندگان خاص و عام بر دست راست باشند با وزیر و دو مرد دانا و هوشیار کار دیده از امینان و دوم از جانداران و نگاهبانان پادشاه بر راست سپاه باشند و حرم و خزینه و سلاح همیشه باید که نزدیک قلب باشد و مطبخ خاصه با ایشان<sup>۶</sup> باید باشد و ساقه مقیم پس صفها باشد

۱- سل، بایستد ۲- سل، سپهسالاران ۳- سل، راهبران ۴- سل،  
 گاودا بیرون ۵- سل، بارگیران ۶- سل، خاص ایشان را

پشت سوی لشکر و روی نهاده بنگاهداشت لشکر و بنه ، و اگر بمیسره سپاه همی بود تعبیه چنان باید کرد که بکارزار و حرب کنند، وصف هم چنان کنند ، و سرهنگی یا سالاری از قلب بر میمنه و میسره همی گردد رسم و ترتیب جنگ نهادن را و طلایه <sup>۱</sup> و چهار سوی لشکر همی گردد و اگر بیم از پیش بود يك نیمه از میسره پیش صف باید کرد و نیمه دیگر از میمنه در پس پشت آنکه قلب بر اثر <sup>۲</sup> ایشان و همچنین باقی میمنه و میسره و قلب بر ولی <sup>۳</sup> و ترتیب همی روند و اگر کار باید کرد نخست میمنه آغاز کند آنگاه دیگران و اگر بیم از پس قلب بود همچنین باید کرد که گفته آمد و اگر پیدا نبود که بیم از کجاست و از کدام سونست <sup>۴</sup> خاموش و آهسته باید بود آنگاه طلایه بر باید کرد ، و از هر طرف پادشاه و لشکر کش اندر قلب باید و خزینه در پیش او و بر ساقه سوار و پیاده آراسته کار کن مرنگاه داشتن لشکر را ، و روز حرب اجری دو روزه باید داد از علف و کاه و نان و گوشت و هر سوار که حرب خواهد کرد باید که احتیاط زین و لگام و سلاح بکند که اگر در میان کار چیزی را خلل افتد دران درماند و جان بیاد دهد ، باید که پنج چیز را نیک <sup>۵</sup> محکم استوار کند ، دوال عنان و دوال رکیب و تنگ و پشتک و هیاسه که

۱- سل ، طلایه بر ۲- رام ، برابر ۳- سل ، بن ، ونی

۴- سل سويست ۵- سل، پنج چیز نیک

سوار را قوت برین چیز هاست و اگر پاردم و بر بند را خللی افتد زیانی بیشتر ندارد و هیچ سوار باید که بی درفش و جوالدوز و سوزن و ریسمان نباشد و لختی دوال و ریسمان با خود دارد که اگر چیزی را از اینها خللی افتد زود راست تواند کرد و دوخت و اگر دوال نباشد شاخی چند از دنب اسپ ببرد و بتابد و بدان بدوزد ، و سوار باید که داغ بر فترک اسپ باشد که اگر اسپ ناخورا<sup>۱</sup> شود داغ کند و اگر پی پر کند چهار شاخ کشد تا دست محکم کند و هر که سواری و لشکری خواهد کرد باید که داغ کردن ورگ کشادن<sup>۲</sup> و زرداب گشادن و ناخنه از چشم و بینی برداشتن و بلاق و خصی کردن بیاموزد تا بوقت حاجت درنماند و آنچه بیاید کرد بکنند تا اسپ هلاک نشود و او پیاده نماند و جان سلامت ببرد و سوار چنان باید که اگر جمله زین و لگام بگشایند و از یکدیگر جدا کنند راست تواند کرد<sup>۳</sup> و بصلاح آورد و اگر نداند آنکس را جولا هکی باید کرد تا دعوی سواری و لشکری نکند و اگر اسپ زیر سوار ریش شود آدرم تخته تواند کرد یا با لانیچه دوخت و جای ریش خالی گرداند تا بر آن اسپ آسیب نرسد که اگر آسیب رسد اسپ برنج خواهد درماند و از یاری دادن باز ایستد و سوار بر وی<sup>۴</sup> هیچ کار نتواند کرد و این دقایق

۱- سل ، دندان خوار      ۲- سل ، رگ زدن      ۳- سل ،  
 راست کردن بتواند      ۴- سل ، باوی

از مهم‌ترین کارها داند که اگر نداند در خون خود سعی کرده باشد و اگر این چیزها بداند سرمایه همه چیزها که جانست سلامت ببرد و بدون کبته نرسد و از آن کسانی که از این نوع چیزی بیاموخته باشد اگر زنده باشند منت جانی دارد و اگر بآخرت رفته باشند بدعای خوب یاد دارد و بآمرزش مدد کند تا خدایش بیاورد انشاء الله العزیز.

# باب بیستم

## باب بیستم

### اندر حرب کردن و بیداری سالاران و مبارزان و ترتیب آن

بدانکه حرب کردن بدو<sup>۱</sup> گونه است یکی سوار و دیگر پیاده ،  
و سوار را اسپ همچو<sup>۲</sup> حصارست و پیاده را خندق ، و باسپ مر دشمن  
را توان خست و از دشمن توان جست و حرب بر پنج گونه است :<sup>۳</sup>  
اول حرب با کفرانست و آن حرب کردن فریضه است اگر بکشند  
غازی باشد و اگر کشته شود در راه حق<sup>۴</sup> شهید باشد و بقیامت<sup>۵</sup> پس از  
پیغامبران<sup>۶</sup> و صدیقان درجه شهیدان باشد.

و دیگر حرب کسانست که یکی از ایشان فزونی جوید از مسلمانان  
بر دیگری اگر کارزار کنند این دو گروه از مسلمانان باید که مسلمانان  
دیگر ایشانرا از آن حرب کردن و خون ریزش باز دارند و میان ایشان  
صلح کنند چنانکه خدای عز وجل میفرماید و ان طائفتان من المؤمنین  
اقتلوا فاصلحو بینهم فان بغت احدیهما علی الاخری فقاتلوا الی تبغی حتی  
تفتی الی امر الله<sup>(۱)</sup> اگر يك تن از ایشان بصلح کردن رضا ندهد و فزونی  
جوید و زیادتی کند بر دیگر کارزار کنید بر آنکس که زیادتی کند<sup>۷</sup>

---

۱- سل ، بردو ۲- سل ، همچون ۳- سل ، نوعست ۴-  
سل ، حق تعالی ۵- سل ، و در قیامت ۶- سل ، بعد پیغمبران علیه السلام  
۷- سل . باید که با او کارزار کنند

(۱) سورة الحجرات ۴۹ آیه ۹



تا بفرمان خدای باز آید و از ظلم و بغی دست بردارد  
 سدیگر حرب خوار جست که ایشان از طاعت داشتن سلطان سر بکشند  
 و فرمان برداری نمایند و گویند ولایت و ملک ما را باید بی بیعت مسلمانان  
 و آن حرب مباحست بدان دلیل که امیر المؤمنین علی بن ابیطالب علیه  
 الصلوة والسلام<sup>۱</sup> با ام المؤمنین عایشه رضی الله عنها و بامعاویه حرب کرد  
 تا ایشان را از آنکه ام المؤمنین عایشه را فریفته بودند باز برد بکشتن.  
 چهارم حرب آن کسانست که از سلطان خراج باز گیرند<sup>۲</sup>  
 و آن<sup>۳</sup> حرب رواست بدان دلیل که چون پیغامبر صلی الله علیه و آله از  
 دار فنا بدار بقا رحلت کرد امیر المؤمنین ابو بکر بخلافت نشست دو قبیله  
 از عرب گفتند ما مسلمانیم اما صدقات ندهیم امیر المؤمنین<sup>۴</sup> لشکر فرستاد  
 بجنک ایشان امیر المؤمنین عمر<sup>۵</sup> را و گفت والله لومنه و نونی عقلا ماما دوا  
 الی رسول الله لقاتلتهم علیهم کما اقاتلتهم علی الصلوة و الزکوة گفت بخدای  
 که اگر زانو بند اشتری باز گیرند از آنچه پیغامبر را علیه السلام  
 میدادند بر ایشان جنگ و کشتن کنم همچنانکه اگر نماز نکنند و  
 زکوة ندهند کشتن کنم.

۱ - سل ، امیر المؤمنین علی کرم الله وجهه ۲ - سل . که خراج از سلطان

۳ - سل ، ابن ۴ - سل ، بت ، رام ، علیه السلام ۵ - سل ، رضی الله عنه

۶ - بت ، رام ، رضی الله عنه

پنجم حرب با غالبان<sup>۱</sup> و دزدانست که خواهند که کسی را بکشند تا مال ببرند حالست بر ایشان جنگ کردن و ایشان را کشتن چون از پای بیفتادند یا هزیمت شدند نشاید کشتن و پس ایشان رفتن و خواسته بر گرفتن دلیل بر آنکه امیر المؤمنین علی<sup>۲</sup> چون با خوارج جنگ کرد<sup>۳</sup> هر که پشت بگردانید<sup>۴</sup> پس وی نشد<sup>۵</sup> و هر که بیفتاد نکشت<sup>۶</sup> و بمال ایشان التفات نکرد<sup>۷</sup> و هر که کشته شد<sup>۸</sup> از مسلمانان شهید بود<sup>۹</sup> چند کس اند که ثواب و درجه شهیدان بیا بند خارج آنکه در راه حق و غزوه شهید شده باشند چنانکه پیغمبر صلی الله علیه و آله وسلم<sup>۱۰</sup> میفرماید :

الْحَرِيُّقُ شَهِيدٌ وَالْغَيْرِيُّقُ شَهِيدٌ وَالْمَهْدُومُ شَهِيدٌ وَالْمَلْدُوغُ شَهِيدٌ وَالْمَبْطُونُ شَهِيدٌ وَالْمَجْنُوبُ شَهِيدٌ وَمَنْ قَتَلَ دُونَ مَالِهِ فَبِهِوَ شَهِيدٌ وَمَنْ دُونَ نَفْسِهِ وَهُوَ شَهِيدٌ وَمَنْ قَتَلَ دُونَ دِينِهِ وَهُوَ شَهِيدٌ مَنْ مَاتَ مِنْ ضَرْبِ السُّلْطَانِ فَهُوَ شَهِيدٌ وَمَنْ مَاتَ مِنْ حَبْسِ السُّلْطَانِ فَهُوَ شَهِيدٌ وَمَنْ قَتَلَ مِنْ دُونَ عِيَالِهِ فَهُوَ وَالنَّفْسَا شَهِيدٌ<sup>۱۱</sup> هر که در آتش سوخته شود شهید باشد و هر که در آب غرق شود شهید باشد و هر که در زیرخانه یا دیواری شود شهید باشد هر که راهی یا کردم بزند و او در آن بمیرد شهید باشد، هر که از علت شکم بمیرد شهید باشد، هر که از جهت مال خود کشته شود شهید باشد، هر که از

۱- سل، حرب کردن با غالبانست ۲- بت، رام، کرم الله وجهه

۳- سل، کردی ۴- سل، بگردانیدی ۵- سل، نشدی ۶- سل،

هر که بیفتادی نکشتی ۷- سل، نکردی ۸- سل، شدی ۹- سل،

بودی ۱۰- سل، علیه السلام ۱۱- سل، یعنی

جهت زن و فرزند گذشته شود شهید باشد، هر که از جهت نفس خود گذشته شود شهید باشد، هر که از جهت دین خود و مسلمانی کشته شود شهید باشد و هر که زیر زخم چوب سلطان بمیرد شهید باشد، هر که<sup>۱</sup> در حبس سلطان بظلم بمیرد شهید<sup>۲</sup> باشد و هر زن که<sup>۳</sup> زجه شود بمیرد شهید باشد و هر که بعمد و قصد مسلمانی را بکشد پاداش و جایزه اودوزخ باشد و همیشه در خشم خدای<sup>۴</sup> باشد و کارزار از جهت مسلمانان و مسلمانی فریضه است همچون نماز و روزه که از آن چاره نیست و واجبست بر همد مسلمانان و بر همد پادشاهان.

بدانك تعبيه روز مصاف بر دوگونه است یکی جوق جوق ترکی وار و دیگرگونه تاجیک وار با میمنه و میسر و قلب و جناح و ساقه برسم ساسانیان که پادشاهان عجم بودند، بر میمنه تیراندازان باشند و بر میسر زوبین داران و بر قلب عمود و گرز و خرامکشی<sup>۵</sup> و دبوس و شمشیر و ناچنج داران باشند، قلب بر بلندی باید که باشد تا هر دو لشکر را ببینند و بر دو جناح مردمان تفاریق از هر نوع با سلاح تمام و یک گروه از سواران تمام سلاح و مردمانی نامدار شایسته و آزموده و کار دیده و با دانش و تدبیر

۱- سل، و هر ده ۲- سل، در حبس مسلمان مظلوم ۳- سل؛  
 هرزنی ۴- سل، بن، خدای تعالی ۵- در تمام نسخ «خرامکشی»  
 نوشته شده و خراتگین که نوعی سلاح و با سیاق عبارت سازگار است صحیح بنظر  
 میرسید.

چنانکه در جنگ در رفتن و بیرون آمدن بدانند اندر تعبیه طریقه کن  
 پراگنده باید داشتن تاهرجای خویشتن راهمی نمایند وازپس بنه مردمان  
 کارزاری مردانه پای داشتن پشتسوی لشکر تاهرجای چشم همی افکنند و  
 پشت لشکر نگاه همی دارند و هر دو جناح پشت طلایه باشند و چند سوار جلدکار  
 دیده مردانه بیاید تاهرجای همی گردند تا کمینی و مگری و غدیری نیفتد،  
 لشکر را نگاه میدارند و ازپس بنه میگردند تا تعبیه مصاف پریشان نشود، و  
 چون تعبیه راست گردد شد همچنان باید که قلب بر بلندی باشد تا هر دو سپاه را  
 می بیند و اگر کوه باشد چنان باید که پشت بسوی کوه کنند تا بجایی که  
 دشمن از پس اندر نتواند آمد چنانکه **بهرام چوبین** کرده بود با سپاه  
**خاقان** یا همچنان **کاوه** کرده بود سپهسالار **افریدون** با **ضحاك**، و اگر  
 میمنه و میسره از جای جنبیده شود سپاه را زیان ندارد و اگر قلب بجنبند و  
 میمنه و میسره بر جای باشد هم زیانی ندارد دران کوشند تا قلب بر  
 جای خود بیارامد و پادشاه و لشکر کش اندر میان قلب باشد یا پیش صف  
 و خلیفه و وزیر و دبیر و خاصگان و ندیمان و امینان باید که نیمه سوی  
 میمنه و يك نیمه سوی میسره چنان باید که تعبیه هم برین جمله سازند  
 و خلیفه هر یکی پس پشت او باید که باشد و بیشتر لشکر کشان روز حرب  
 نقابت وصف راست کردن خود کنند که تیمار آن کار ایشان را میباید  
 داشت و صورت تعبیه بر شکل ماه نو باید که باشد و آنرا **هلالی** خوانند

تعبیه را تقدیم و تأخیر و پیش و پس نباید کرد، جایی که تنگی آمد که نظام خود بگردد که از آن چاره نباشد، و چنان باید که جایگاه نماز اندر حرب پیدا بود و نیز از آن جای بتوان دید و میمنه و میسر و قلب و جناح را در میان فرجه‌ها باید و بران فرجه‌ها نگاهبانان و موکلان و استواران و موکلان با سلاح تمام که بهتر احتیاطی و بزرگتر کار در لشکر آنست که تعبیه نگاهداری بتوفیق خدای و سرهنگی را بفرمایی تا خیل خویش را از سواران و پیادگان نگاه دارد با سلاح تمام و نقیبان و عریفان همی گردند با سلاح تمام و هر کس را بجای او نگاه میدراند تا خللی نیفتد بسلامت انشاء الله تعالی بمنته وجوده.



# باب بیست و یکم

## باب بیست و یکم

### اندر آغاز کردن جنگ و دانستن آنکه اول رسم حرب کردن و ترتیب آن کراست

بدانکه نخست کارزار میمنه آغاز کند<sup>۱</sup> پس قلب پس میسر و سالاران هر یکی با خیل و علامت خویش بر جای خود باشند تا چه فرمان آید از پادشاه و سر لشکر و اگر لشکر سخت انبوه بود چهار هزار گزیده باید جدا کرده بر کمین بر بالایی یا بنزدیک ساقه ایستاده تا اگر شکستی افتد ایشان پیش آیند و یاری دهند و قوت کنند و اگر کمین آرند باز دارند از آنکه کسی دیگر را از لشکر بیرون بایدرفت بیاری دادن ایشان و این آنگاه باشد که لشکر انبوه باشد و چون آن کفایت شدم بجای خود بازگردند و همیشه ذکر خدای<sup>۲</sup> بر زبان دارند و اگر کسی بزینهار آید او را امان باید داد و نیکو نگاهداشت که نباید که حیلتی و یا مکاری را آمده باشد و نیکو باید داشت و کرم<sup>۳</sup> و لطف باید کرد و تشریف و خلعت باید داد و به نزدیک خویش باید داشت و دستوری نباید داد که با لشکر حدیث کند و لشکر را هم نباید گذاشت که بروی<sup>۴</sup> حدیث کنند و همکلمه شوند و برو

---

۱- بن، سل، از میمنه آغاز کنند ۲- بن، سل، خدای تعالی

۳- بن، سل، گرم باید گفت ۴- بن، سل، تا باوی



موکلان و نگاهبانان باید کرد و بی سلاح و علامت داشت و نشان زینهاریان آنست که چون بخدمت آیند سلاح و علامت بیفکنند آنگاه بزینهار آیند اسیران را چون پیش آرند در کشتن ایشان درنگ باید کرد و تعجیل نمود<sup>۱</sup> و چون کشتن فرمایند<sup>۲</sup> دهانشان بپاید بست که چون ایشان از جان نومید شدند هر چه خواهند بگویند از دشنام و جزان و باشد که چیزی گویند که امیر را با سپهسالار و سر لشکر را بر لشکر یا بعضی از سران لشکر بگمان بد افتند بدین سبب دهانشان بپاید بست چنانکه قتیبه بن مسلم الباهلی **طرخان** <sup>(۱)</sup> را بفرمود که چون پیش خود بخواست کشت نخست دهانش بیست آنگاه بکشت .

**حکایت در آنوقت که ماهون خلیفه از مرو به عراق خواست برفت**

۱- بن، سل، نباید نمود ۲- بن، سل، بفرمایند

(۱) نیزک طرخان در بادغیس و بلخ حکمران بود حجاج پس از عزل یزید بن مهلب در سال ۸۶ از ولایت خراسان قتیبه بن مسلم را ولی آنجا ساخت قتیبه بر ماوراء النهر و بیشتر بلاد ترکستان استیلا یافت و با نیزک صلح کرد و ویرا امان داد. ولی در سال ۹۰ هجری بکشکست ، نیزک سالی با قتیبه جنگ و گریز داشت و قتیبه هرچه کرد بوی دست نیافت ناگزیر بخدعه متوسل گشت و سلیم بن الناءح را بجانب او روانه ساخت تا نیزک را بفریفت و او پیش قتیبه رفت قتیبه ویرا بند کرد و نامه بحجاج نوشت و صورت حال باز نمود حجاج جواب نوشت که نیزک چند بار مسلمان شد و باز مرتد گشت او مردی فریبنده و دشمن مسلمانانست او را بکش قتیبه در سال ۹۱ او و متابعانش را بکشت .

وزیرش را **فضل بن سهل**<sup>(۱)</sup> که او را **ذوالریاستین** لقب فرموده بود غلامان در گرمابه بکشتند با چند تن آزادگان ، **مأمون** کشتگان را بدست کرد و پیش خود آورد ، نخست **علی بن سعید ذوالعلمین**<sup>(۲)</sup> را بفرمود کشتن ، چون از جان نومید شد گفت ما را کشتن چرا میفرمایی که او ل و آخر آن کار تو بوده‌ی و چون **سراج خادم**<sup>(۳)</sup> را پیش آوردند گفت این نیکو باشد که ما را خدمتی فرمایی و چون آن خدمت بکردیم ما را کشتن فرمایی و هر یکی علیحده ازین معنی چیزی بگفتن ، خویشان را زشت نام کرد و تا اکنون همی<sup>۱</sup> گویند و **مأمون** از کشتندگان او را یکی زنده

۱- بن، همین

(۱) **فضل بن سهل** بوفور فضل و کمال مشهور بود ، در آتش پرستی اسلام آورد و در مرو بخدمت **مأمون** رسید و طریق ملازمت گزید پس از مدتی در سال ۱۹۴ وزارت یافت و دیری نگذشت در شغل امارت نیز دخل کرده صاحب اختیار گشت و **ذوالریاستین** لقب گرفت ، روز بروز مرتبه وی والا گشت تا آنکه احوال ممالک عرب دگرگون شد و پس از بروز اختلاف میان بزرگان و امرای **بغداد** و مرو بسال ۲۰۲ در گرمابه سرخس بقتل آمد ؛ **ابن اثیر** نوشته است **غالب مسعودی** **قسطنطنین روهی**، **قرخ دیلهی**، موفق **صقلیبی** او را بقتل آوردند ، **مأمون** آنانرا بکشت و پس از فضل وزارت را **بحسن بن سهل** واگذاشت .

(۲) این **علی بن سعید** خواهر زاده **فضل بن سهل** و از امرای **مأمون** بود و مخالفت وی با **حسن و فضل بن سهل** مشهورست در سال ۲۰۲ بجرم یاری در قتل **فضل مأمون** بفرمود او را کشتند .

(۳) **سراج خادم** از خواص **مأمون** و ازیاران **علی بن سعید** بود او نیز در سال ۲۰۲ برس قتل **فضل** کشته شد .

نگذاشت که اگر او فرموده بودی نه همانا که چندین خون دیگر بکردی  
 اما از گفتار کشندگان این حالها در میان مردمان برین جمله است و دیگر  
 (شتاب زدگی نباید کرد در حدیث اسیران و کشتن ایشان که باشد عذری  
 دارند که قبول افتد یا مالی خطیر بدهند که از آن کارهای بزرگ توان کرد)  
 امیر المؤمنین علی علیه السلام<sup>۱</sup> در آنوقت که عمر و بن معدی کرب الزبیری<sup>(۱)</sup>  
 را اسیر کرد پیغامبر صلی الله علیه و آله وسلم<sup>۲</sup> گفت او را بکشید باشد که از و  
 رخنه‌یی در اسلام آبادان شود و او هنوز نگر ویده بود و از پس آن<sup>۳</sup> بگریید و  
 حرب عجم به پیرا ندرس<sup>۴</sup> کرد و همه خراطوم بیلان عجم بشمشیر او بیفگند و شهرهای  
 پارس او بگشاد<sup>(۱)</sup> باید که در هیچ حال در کشتن تعجیل نفرمایند که بعد از  
 آن اگر بشیمان شوند بیش سود ندارد، در خلافت امیر المؤمنین عمر رضی الله  
 عنه مردی بیامد در بازار مدینه بانگ کرد که من مرد کشم و خواسته  
 مردمان حلال دارم و با خواهر و دختر مردمان بمجامعت گردآیم و مردار  
 خورم و می خورم و از رحمت خدای بگریزم و خانه خدای بیران<sup>۱</sup> کنم  
 و نماز نکنم و روزه ندارم و زکوٰة ندهم او را بگرفتند و پیش عمر بردند  
 عمر گفت میگوید کنم کرد هیچ دیدید، گفتند ندیدیم، گفت این را  
 بیرید و حد زید او را میبردند غوغا گرد آورد آمده امیر المؤمنین علی

۱- بت، کرم الله وجهه ۲- بت، علیه السلام ۳- بن، سل، که  
 باشد که ۴- بن، سل، و پس از آن ۵- رام، بت، بدین آیین ۶- سل،  
 ویران .

(۱) عمرو بن معدی کرب . ازدلاوران مشهور عربست در سال دهم از  
 هجرت اسلام آورد و پس از وفات حضرت رسول اکرم مرتد شد و باز اسلام آورد  
 و در سال ۲۰ با نعمان بن المقرن در جنگ نهاوند شهادت یافت .

علیه السلام<sup>۱</sup> چون آن حال بدید پرسید که این چه غوغاست ، حال باز گفتند که چه بودست ، گفت وی را بنزدیک من آرید تا از وی پیرسم مگر این گفته‌ها را حاجتی دارد، بنزدیک علی<sup>۲</sup> آوردند و پراگفت تو می‌گویی این که از تو حکایت مکنند گفت من گفته‌ام و اکنون هم می‌گویم ، هیچکس هست که او را این تمیزست که از من پرسد که چرا می‌گویی، این کلمات را بچه حجّت می‌گویی، گفت اکنون من می‌پرسم، بگوی ، گفت مرد کشم اما در سبیل خدای تعالی و مال او را حلال دارم و با خواهر و دختر مردمان بمجامعت گرد آیم بنکاح چنانکه خدای و پیغامبر او فرموده است و مردار خورم و آنرا حلال دارم یعنی ماهی و ملخ چنانکه پیغامبر صلی الله علیه و اله آله وسلم<sup>۳</sup> میفرماید: اَحَلَّتْ لَنَا الْمَيْتَانَ وَالِدَمَانَ فَاَمَّا الْمَيْتَانِ الْجَرَادُ وَالسَّمَكُ وَ اَمَّا الدَّمَانُ الْكَبِدُ وَالطَّحَالُ و از باران که رحمت خداست بگریزیم تا جامه‌من تر نشود و خانه خدا را که شکسته باشد و در آن از بیم نماز نتوان کرد آنرا بپوشانم پس آبادان کنم ، و نماز نکنم و روزه ندارم و زکوة ندهم و می‌خورم در بهشت اگر خدای روزی کرده است امیر المؤمنین علی علیه السلام<sup>۴</sup> او را بستود و گفت در خون خود شده بودی بیهوده اگر

۱- رام ، بت : کرم الله وجهه - بن، رضی الله عنه ۲- رام، رضی الله عنه

سل، امیر المؤمنین علی علیه السلام ۳- بت ، رام ، علیه السلام ۴- سل ،

ویران ۵- سل ؛ نکذارم ۶- بت ، رام، کرم الله وجهه

من نبودمی خبر نزدیک **عمر** بردند خدای را شکر و علمی را دعا کرد و آن مسلمان از آن برست که اگر در حد زدن تعجیل کرده بودی بیش پشیمانی هیچ سود نداشتی و اندر کتاب چینیاست و ایشان آنرا پیوسته بخوانند (که آفت پادشاهان ظلم و جورست، آفت وزیران نیت بدست، آفت لشکر مخالفتست، آفت رعیت نافرمانیست آفت مهتر سیاستست، آفت دانش دوستی ریاستست، آفت حاکمان سدن رشوتست. آفت رنجوران پرهیز ناکردنست آفت دلیران گذاشتن حزمست، آفت حرب ضعیف گرفتن خصمست، آفت سخاوت منت نهادنست، آفت گناهکاری نیکوی گمانست، آفت نعمت شکر ناکردنست، آفت دوستی بهانه جستنست آفت صحبت رفیق و قرین بدست آفت کارها تباهی رایهاست، آفت برافتادن ملك بیکارداشتن اصیلاست، و حکما گفته اند هر پادشاهی که با ظلم و ستم بیامیزد هرگز آن مملکت را ثبات نباشد و آبادانی<sup>۱</sup> و هر دشمنی که با حسد بیامیزد آن صلاح نباشد و هر درویشی که با کاهلی و سستی بیامیزد آنرا توانگری نباشد و هر بیماری که با پیری بیامیزد آنرا تندرستی نباشد و هر وامی که با سود بیامیزد آنرا باز گزاردن نباشد و هر جنگی که با خون بیامیزد آن را آشتی نباشد. چنین آورده اند که روزی **سلیمان بن عبدالمک**<sup>(۱)</sup> مردی را پیش خواند

۱- سل، ثبات و آبادانی نباشد

(۱) **سلیمان بن عبدالمک** از خلفای بنی امیه بود و پس از ولید بن عبدالمک در سال ۹۶ بخلافت رسید دو سال و پنج ماه و پنج روز خلافت کرد و در سال ۹۹ از این جهان درگذشت.

تا بکشد که جوهری از آن وی بدزیده بود او را گفت ای فلان و بهمان  
 وای فلان زاده گفت زندگانی امیرالمومنین دراز باد نشاید که مرا تو  
 دشنام دهی گفت چرا سزاوار آن نیستی؟ گفت هستم (اما) نشاید پادشاه  
 خردمند را که هیچکس را دشنام دهد خاصه سه گروه را یکی که پتر  
 خویش را که او خود که پتر تست که دشنام دادن حشمت را زیان دارد و  
 که پتر را چیره کند و دل وی پر کین گرداند و او در آن پی ایستد تا کار  
 او را واهی گرداند که هر کس را که دل پر کین<sup>۱</sup> کردی شر او بخویشتن  
 کشیدی که قیس عاصم منقری گفته است که که پتر<sup>۲</sup> چون از مهر  
 بترسد بادولت او آسیب زند و دیگر کسی باشد هم کفو و مثل تو باشد  
 هر چه گویی یکی را ده<sup>۳</sup> باز گوید و اندران بلاهای بزرگ خیزد<sup>۴</sup> و هر  
 که دشنام تو بشنود اگر چه بازنگوید بد کردن با تو دردل کند و هر که  
 از چنین چیزها باک ندارد دشمن او زود بسیار شود و درافگندن و زوال  
 او بکوشد و دشمن او بتلطف و گفتار نیکو و مردهمی آسانتر بدست توان  
 آورد<sup>۵</sup> که بحرب و کارزار پیروز آید که اجاج سبب حربهاست<sup>۶</sup> و زنگار  
 دلها، هر که حامی<sup>۷</sup> کند کریم باشد و ازین بلاها رسته باشد و نزدیک

۱- سل، مد، پر کینه ۲- سل، مد، گفته است که پتر ۳- مد،  
 گویی آنرا ۴- سل، مد، بر خیزد ۵- بت، سل، کرد ۶- سل،  
 خرابیهاست ۷- مد، حلیمی .

مردمان ستوده و هر که خوی بد دارد مردمان از وی<sup>۱</sup> بپزند و اورادشمن گیرند و چون مردم را دشمن بسیار شود دل و پشت وی شکسته گردد و چهار چیز مردم را شکسته دارد، وام بسیار و عیال بسیار و اندکی دوستان و بسیاری دشمنان و (روانیست هیچ فرود دست را زبان درازی کردن برزبردستان خاصه ملوک را و گویند هر روز هفت بار همه اندامها<sup>۲</sup> از زبان زینهار خواهند و سر مرزبان را گویند تو خود را<sup>۳</sup> نگاهداری و مرا ببری و چون زبان از مهتران نگاه داشته نباید سر بیاد دهد اکنون تو مرا بخواهی کشت دشنام همی دهی اگر هر چه بتر ترا بگویم نه تو گفته باشی خود را و بر من بتر از کشتن چه خواهی کرد سلیمان گفت دست از تو بازدارید تا هر کجا که خواهد برود و اگر گوهری از خزینة من ببرد هزار گوهر مرا نثار کرد و او را صلتی داد و شغلی فرمود و گفت این پندها که او مرا داد بهتر از همه گوهرهای دنیی بود و این حرکت مرا پند بود تا در کارها شتاب نکنم و آنرا که بدین پند کار نکند عبرت جهان گردد، در روزگار یادگار ماند<sup>۴</sup>.

و امیر خراسان نوح بن نصر سامانی که مست شدی مردی را که برو کشتن واجب شده بودی بگفتی تا بیاوردندی بکشتی پس بیارامیدی شبی مردی که او را سرخ تازی گفتندی بخونی

۱- سل؛ ازو ۲- مد؛ سل، هفت اندامها ۳- بت؛ تا خود را

۴- سل، بماند

او را تهمت نهاده بودند بیاوردند نوح گفت ای دون وای دون زاده ، مرد دشنام باز داد و کرسی بود آنجا نهاده برگرفت و گفت بر سر تو زخم شمشیر بیفکن و توبه کن تا هم اکنون نکشمت<sup>۱</sup> نوح از هول و ترس کشتن هوشیار شده و گفت توبه کردم و بفرمود تا او را بزندان باز بردند دیگر روز خواستند تا او را بکشند گفت مرا پیش امیر برید تا گفتنی دارم بگویم آنگاه اگر مرا بیاید کشت بکشید ، امیر نوح را بگفتند که چنین میگوید گفت بیاریش تا چه خواهد گفت چون پیش آوردند وی را گفت ای امیر در آنچه کردم گناه از من نبود که ملك الموت بر سر من ایستاده بود در آنوقت اگر ندانستم چه گفتم معذور بودم<sup>۲</sup> گناه ملك را بود که چون من دشمن بودم و اهل کشتن بودم مرا پیش خود آوردن خطا بود بیایستی فرمود تا همانجا مرا بکشند و اگر خود خواستی کشت دست بسته بیایستی آورد هر چند که خطا باشد که هر کس از جان نومید شد هر چه خواهد بکند و دهن بیایستی بست تا چیزی نتوانستی گفت و دشنام نتوانستی داد چون کسی از جان مأیوس گشت از دشنام مادر وزن و جز آن باک ندارد و از عاقبت کار اگر نیندیشیدی هزار کس دیگر را در خون نهادمی و چیزی گفتمی که همه لشکر از تو هراسان شدند و دشمن گشتندی و همه ارکان دولت را نایمن گردانیدی



و ترا هم از ایشان هراسان گردانیدمی و بسیار باشد که دست بنیرو باز کند و کاری کند که آنرا دریافت نباشد چنانکه اگر میخواستمی بکردهمی و هر کس چون من نباشد که مصلحت خلقی و ولایتی بنگرد، من کشتن خود دوستتر دارم که خون خلقی و برافتادن پادشاهی و پریشانی مملکتی، اگر کسی دیگر باشد آن تمیز نتواند کرد و آن عاقبت ننگرد خداوند پس ازین چنین نکند بنده نصیحت<sup>۱</sup> کرد اگر نیکوست کار بند باشد و در کشتن بنده فرمان خداوند راست که گفته اند که چهار چیز را اگر چه خرد و اندک باشد آنرا بزرگ دارند<sup>۲</sup> یکی بیماری و دیگر آتش سوم وام چهارم دشمن، و سخن خداست<sup>۳</sup> که میگوید **مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا** و **مَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا**<sup>(۱)</sup> یعنی هر که کسی را بی جرم بکشد همچنان باشد که همه مردمان<sup>۴</sup> کشته باشد و هر که تنی را زنده کند و از کشتن عفو کند همچنان باشد که همه مردمان<sup>۵</sup> را زنده کرده باشد، و بر من کشتن واجبست بحکم خدای و آیتی که بر خواندم<sup>۶</sup> و گناه من سخت بزرگست بدین بی ادبی که کردم فضل امیر از گناه<sup>۷</sup> بزرگست، او را گفت همچنین است که تو میگویی اگر کسی را بکشنی مرا بدین پنדהا زنده کردی<sup>۸</sup> و از خوابی که در آن بودم بیدار گردانیدی

۱- سل، این نصیحت . ۲- بت ، داند ۳- سل، خدای عزوجل

است ۴ و ۵- سل ، مردم ۶- سل، بن، بر خوانده ام ۷- سل، بن،

گناه من ۸- بت ، بن ، مرا بدین بیدار کردی

و همه عمر مرا در راحت افگندی که مرا از کاری چنان تباه بازداشتی و توبه دادی، همه بحکم این آیه ترا عفو کردم و توبه کن تا آنرا کشته که هزار کس را زنده کردی، ترا عفو فرمودیم و از نزدیکان و خاصگان خود کرد و خلعتی نیکو دادش و بخانه فرستاد و از این حال کسده رفته بود امیر نوح چون غمناک شده بود تا وزیر او را گفت اکنون رنجه دل مباش که گفته اند که چهار چیز باز نتوان آورد تیر انداخته را و سخنی گفته را و عمر گذشته را و قضای رفته را و هر که برگزیده غم خورد همه عمر او در غم گذارد، در باقی مانده باید کوشید تا دیگر بار بازگشته نیاید که مؤمن از سوراخی دوبار گزیده نشود چنانکه پیغامبر صلی الله علیه و آله و سلم<sup>۱</sup> میفرماید لا یلدع المؤمن من حجرةٍ مرّ تیناً .

## باب بیست و دوم

## باب بیست و دوم

### اندر بیرون شدن مبارزت و چگونگی نماز کردن اندر حرب

معلوم رای رفیع گردانده که چون مبارز از قلب بیرون شود بر میمنه بگذرد و انگاه جولان کند و حمله برد<sup>۱</sup> انگاه بمیان دو صف ساکن بایستد چنانکه سکی<sup>۲</sup> باشد تا همگنان بدانند این مبارز نیک دلاورست پس اگر مبارزی در مقابل او بیرون آید از نخست اعتماد بر تیر کند و اگر تیر ناصواب آید و مرد اندر رسد<sup>۳</sup> دست بنیزه کند<sup>۴</sup> اگر خطا افتد مرد را یا زخم زند آهنگ اسپ کند تا از دو یکی بدست آید و اگر مبارز تنگ افتد دست بشمشیر<sup>۵</sup> کند و دست بر روی و دست و برگردن زند و اگر بگزر کار تواند کرد بهتر باشد و نیرو بر رکاب کند تا زخم محکم آید و دست بر سرو کتف و بند زانو دارد و اگر شمشیر از دست بشود کتاره و دشنه و کارد بزرگ یک گزی باید و در هیچوقت از کمند غافل نباشد و چون باز خواهد گشت اسپ را باز زند و گردان گردان باز گردد بلشکر وصف خویش آید و راست

---

۱- بن ، سل ، حمله بردارد ۲- سل ، جنگی ، دام ، سنگی ۳- بت ،

مرد برسد ۴- سل ، بن ، دست برنیزه بود ۵- سل ، بشمشیر دست .

آهنگ و برابر باز نباید گشت که بهزیمت ماند و در آن حال دشمن دلیر گردد بروی و بر لشکر بسبب وی و هر که از میمنه بمبارزت بیرون رود سر اسپ سوی جناح و قلب باید کرد چنانکه هم بمیمنه میل او بیشتر بود و هر که از قلب بیرون رود سر اسپ سوی میسر و جناح باید داشت چنانکه گفته آمد و هر گاه که کسی بلشکر باز آید نشانی و علامتی باید تابدا نند که از جمله یارانت و گفته اند که کسی از میسر و بمبارزت بیرون نشود مگر کسی که اسپ او چپ بود و اگر از صف دشمن مبارزی بیرون آید از میسر و پیش او نباید رفت مگر مردی خداوند دانش بسیار و مردانگی تمام و اسپ نیک پس اگر بیرون رفت و باز چنان افتد که زود باز باید گشت همچنان گردان گردان باز رود و برابر و هموار باز نگرود<sup>۱</sup> که بر بد دلی حمل کنند و از میسر و خویشتن را نگاه باید داشت و بمبارزی بیرون نباید شد و علمداران را جز بنگاهداشت علم دیگر بهیچ چیز مشغول نباید بود و با ایشان همیشه خیلی از مبارزان کار دیده و مردانه بیاید تا ایشان قوی دل باشند تا هر اسی و خوفی بر ایشان<sup>۲</sup> راه نیابد و رایتها و علمها و طرادها را نگاه میدارند بقلب و میمنه و میسر و جناحین و ساقه و طبالان و دمامه و دهل و کاسه و تیره و زنگیانه و خر نای بجای خویش میباشند بر رسم و عادت قدیم و چشم بسوی قلب نهاده دارند تا ایشان را چه فرماید از جای بجای شدن و بوق زنان با سرهنگان خیل خیل باشند با سلاح تمام و تکبیر گاه گاه بیک آواز بیک

نهادگویند و سرهنگان که خیل داران باشند یاران خویش را بر جای میدارند تا وقت حمله بردن میمنه را بامیسره دشمن زنند چون آتش فروزان<sup>۱</sup> که در گیاه افتد یا چون سیلی که از بالا بنشیب آید و زخم<sup>۲</sup> بر سر و کتف و دست و زانو باید زد و قلب چون پیش رود بدرنگ باید رفت نرم نرم چون بجایگاه برسند پادشاه و لشکر بایستد و مبارزان بیرون رفتن گیرند و حمله برند و اگر کسی بازگردد از جنگ کردن باوی استقصا نباید کردن بیازگشتن بلکه راه باید دادن تا بجایگاه خویش باز آید که بسیار وقت بوده است که از چنین چیزها تباهیها افتادست و چون لشکر اندر رفتن بود و دشمن پیش آید اندر شب و باز نتوان گشتن چنان باید که همه بایستند بران تعبیه که آراسته اند و از آن کم و بیش نباشد میسره با انتقال بازگردد بنگاهداشت بنه و میمنه بقلب باز آید و پیادگان پیش لشکر باشند و اگر راه باشد و نتوانند که بازگردند باز نباید گشت که آن مانند هزیمت باشد و دشمن پس پشت باشد بر یکجای بیاید بود بران جمله که یاد کرده شد، البته بهیچ حال باز نباید گشتن که نعوز بالله و واقعه افتد و سرهنگان و نقیبان و خلیفتان لشکر را نگاه دارند<sup>۳</sup> تا هیچکس از سواران از خرد و بزرگ یکدیگر را دشنام دهند<sup>۴</sup> یا پادشاهان را دشنام دهند که آفتی هر کدام بزرگتر باشد و نتوان دانست عاقبت چه شود و ظفر و هزیمت کرا باشد اگر اسیر شود چنان سلامت نبرد و نشاید که هیچ

۱- بت ، فروزنده ۲- بن ، زخم هم ۳- بت ، مد ، میدارند

۴- مد ، سل ؛ یکدیگر دشنام زنند

مہتری را دشنام دهد کہ جان در سر آن کند .

چنین آورده اند بہ نیشابور مردی بازاری بود و ہمہ روز ملک نیمروز<sup>(۱)</sup> را بدگفتی و دشنام زدی بپہودہ بی آنکہ از ملک یا از کسان ملک بدوبدی رسیدہ بود تا چنان شد کہ جاسوسان خبر بملک نیمروز رسانیدند ملک بفرمود تاجمآزہ بی چند برفتند و بدر شہر نیشابور فرود آمدند و بدکان آن مرد رفتند و از و کالا و قماش خریدند و گفتند برہا بیای برخت تا سیم تو بدہیم اورا برخت خویش آوردند و بستند و برجمآزہ افگندند و بسیستان بردند پیش ملک حاضر کردند<sup>۱</sup> ملک از وی پرسید کہ از ما یا از پیوستگان ما ترا هیچ رنجی و زیانی ہرگز رسیدہ است گفت نرسیدہ است ملک گفت پس چرا بنا سزا گفتن مامشغول گشتہ بودی و پیوستہ دشنام میزدی<sup>۲</sup>، جواب هیچ نتوانست گفت بفرمود تاسرش را بیریدند، ہزار دینار سرخ و آن سر بریدہ بدین جمآزیان باز داد و نامہی نوشت بسوی خانہ وی<sup>۳</sup> و آن حال دران یاد کرد، گفت کہ این ہزار دینار خوبہای ویست کہ فرستادم تا فرزندان او بر خویشتن نفقہ کنند، برفتند و خانہ مرد را نشان خواستند بامداد پگاہ سرورز بیردند و در خانہ وی بدادند و ایشان نامہ را بخواندند و زر برداشتند و گفتند گناہ از وی ہودہ است کہ بپہودہ پادشاہی را ناسزاگفتی تا بدان سبب

۱- مد، باستانیدند بت، میدادی ۲- بت، او

(۱) نواحی و بلاد سیستان «سجستان» را نیمروز گفته اند

مکافات آن بوی رسید و پادشاه را هیچ زیان نداشت و عمرو بن العاص<sup>(۱)</sup> گفته است طعن اللسان أشدّ من طعن السنّان و جرح الكلام اصعب جرح الحسام یعنی زخم زبان سختتر از زخم سنانست و جراحت سخن صعبتر از جراحت شمشیر ، که زخمها بدارو نیک شود و زخم زبان و سخن بد هرگز التیام نپذیرد و هرگاه که ازان یاد آید جراحت از سرتازه گردد و کینه و عداوت زیادت شود تا از این بهره‌یزند و از چیزی که مردم از آن مستغنی است زبان را بدان نیالایند و عداوت و دشمنانگی<sup>۱</sup> ذخیره نکنند<sup>۲</sup> که پیغامبر علیه السلام گفت که ایّاک و ما یعتذر منه بهره‌یز از آنکه ترا عذر باید خواست و اگر قبول افتد شرم و خجالت و اگر قبول نیفتد کینه و عداوت .

### فصل اندر چگونه نماز کردن

اگر در لشکر خوفی قوی باشد لشکر را دو فوج کنند يك طایفه برابر لشکر خصم بایستند پس امام پیش رود يك رکعت نماز کند باد و سجده چون سراز سجده بردارد این طایفه بروند برابر دشمن بایستند تا یاران

۱- بن ، دشمنان یکی ۲- سل ، در عمه عمر ، بن ، در عمر

(۱) - بوعبدالله عمرو بن عاص بن و ابل القرشی السهمی از اهرای مشهور عربست در سال ششم اسلام آورد معاویه او را حکومت مصر داد از معاندین حضرت علی علیه السلام بود و در سنه ۴۱ روزگارش سر آمد .



ایشان بیایند يك رکعت دیگر امام بکند بادوسجده وتشهد بنشینند وسلام دهد واین طایفه که پسوی باشند سلام بدهند وبروند برابر دشمن بایستند وآن کسان که يك رکعت کرده باشند بازآیند و مقدار رکعتی بایستند و هیچ نخوانند وسجده بکنند وتشهد بنشینند وسلام دهند وبروند برابر دشمن بایستند تاآن طایفه که يك رکعت گزارده اند بازآیند وهر کسی آنچه داند در يك رکعت دیگر باقی بخوانند و مردو سجده بکنند وتشهد بنشینند وسلام دهند واگر امام مقیم باشد دورکعت بافوج اول نمازکنند و دو رکعت بافوج دیگر ونماز شام رادورکعت باطایفه اول نمازکنند ويك رکعت باطایفه آخر باطایفه اول بی امام يك رکعت دیگر بکنند وتشهد بنشینند وسلام دهند وطایفه آخر یکرکعت نماز بکنند وتشهد بنشینند و برخیزند يك رکعت دیگر بکنند تشهد نشینند وسلام دهند ودرین حال که در نماز کردند تا نماز نکنند هیچ حرکتی دیگر وجنگی نکنند که نمازشان تباه شود، واگر خوف نيك باشد وامامت وجماعت میسر نگرود هر کس تنها نماز کند، نخست میمنه نماز کند پس قلب پس میسر و باقی که میمانند یکدیگر رانگاه میدارند از هر خیلی سبکی<sup>۱</sup> میروند بنوبت نماز میکنند وباز میآیند سبکی<sup>۲</sup> دیگر میروند تا همه نماز بکنند واگر بر پشت

اسپان و اشتران نماز کنند روا باشد چون خوفی باشد و اگر اسپ از قبله  
روی بتابد روا باشد اگر بتواند رویش بقبله باز آرد و اگر نتواند بگردد  
چنانکه خدای تعالی میفرماید فَأَيُّكُمْ لَوْ أَقْبَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ يَعْنِي بَرَّهْر  
طرف که روی بگرداند بقبله و رضای خدا آنجاست.

# باب بیست و سوم

اندر فرهنگها و دانشهای حرب و دقایق آن

(معلوم رای رفیع گردانده که یکی از کفایت پادشاه و لشکرکش آنست که بفرماید لشکر را تانفقه و سلاح بقدر اندازه بردارند تا برایشان وبال نگردد هم در جنگ و هم در هزیمت و هر کسی لختی سیم باخویشتن دارد که نتوان دانست که حال چگونه باشد) چنانکه کسری شهریار رامنجمان بگفتند که پسر ت یزد جرد را از بهر شش درم بکشند و پادشاهی از خاندان شما بشود و بیش باز نیاید شش گوهر گرانمایه بیش بها که کسی آنرا قیمت ندانست بر بازوی او بست و گفت نگر تا این هرگز از خویشتن جدا نداری ای پسر تا آنجا که از توشش درم خواهند این شش گوهر بده تا بجان برهی و چون یزد جرد از سپاه امیر المومنین عثمان رضی الله عنه<sup>۲</sup> بهزیمت شد در آسیایی افتاد آسیابان را گفت هیچ چیز داری که بتوان خورد گفت گندم دارم گفت یک مشت گندم بیار، مستی گندم بیاورد بستند و همی خورد، و خویشتن را نوحه همی کرد و میگفت شاه شاهان جهان گندم خام چگونه تواند

خورد پس این آسیا بان را گفت مرا پنهان کن تا هر چه بخواهی ترا بدهم گفت  
 من این و آن ندانم اگر مرا شش درم بدهی تا غلّه آسیا بدهم اسپ ترا  
 در آسیا پنهان کنم و اگر ندهی مرا شبانگاه ده درم بیاید تا نفقه کنم و غلّه  
 آسیا بدهم من امروز تا اینوقت چهار درم بیش کار نکرده‌ام یزد جرد گفت  
 این شش گوهر واسپ و ساخت مرصع ترا میدهم مرا پنهان کن بسیار زاری  
 کرد گفت من سنگ و آبگینه نخواهم واسپ و ساخت چکنم مرا شش درم  
 باید، با اسپ و ساخت مرصع و شش گوهر که بهای آن خدای دانست الثفات  
 نمود تادشمن در رسید او را بگرفت و بکشت و ملک از خاندان او بر افتاد  
 پس لشکری را در هر حال که باشد سیم وزر باید بود و در و جواهر از بهر  
 چنین روز نباید تادستگیر آید و جان سلامت نبرد و عمر و بن اللیث امیر  
 سیستان و پادشاه همه خراسان بود این حال پیش آمد که بجنگ اسمعیل  
 احمد سامانی<sup>(۱)</sup> رفته بود و حال تجمل و احتشام او بر آن جمله بود که بامداد  
 وکیل مطبخ نزدیک او رفت و گفت این قدر که اشتر دارم مطبخ را بسنده  
 نمیشد و در ولایت بیگانه آمده‌ایم همه چیز با خود میباید برد هزار اشتر  
 زیر مطبخ او بود صد اشتر دیگر فرمود تا بمطبخ سالار دادند و لشکر بیکدیگر  
 نزدیک بودند و هر روز مصاف میکردند و تاشب جنگ میدادند و جنگ

۱- بن ، اینتهمه

(۱) اسمعیل بن احمد نخستین پادشاه از سلاطین سامانیست در سال ۲۷۹  
 سلطنت رسید و در سال ۲۹۵ وفات یافت بعدالت و کشورگشایی مشهور میباشد.

قایم شده بود هم این روز که صد اشتر داد مطبخ سالار را نقیعی خورده  
 بود و در باغی شده و زیر درختی بحاجت نشسته تنی چند از لشکر  
 اسمعیل احمد از جمله رندان بیباغ رفته بودند بمیوه دزدیدن زیر آن  
 درختان عمرو را بگرفتند گفتند ما را غطریفی چند بده تا ترا بگذاریم  
 گفت ندارم بازوبندی داشت در بازو از جواهر که قیمت آن خدای دانست  
 بیرون کرد ایشانرا داد چون آن جواهر<sup>۱</sup> بدیدند گفتند ما سنگ ومهره  
 چکنیم ، يك تن از ایشان عاقلتر بود آن بدید چشم او از شعاع آن خیره  
 شد گفت این بزرگیست این را بیاید بردورها نکرد که ما را ازین مرد  
 مالی خطیر بدست آید اوراهم از آن رخنه باغ بیرون بردند و بلشکرگاه  
 خویش آوردند چون عمرو دیر باز میآمد غلامان بنگریستند نیافتند  
 دانستند که واقعه یی افتاد هزیمت شدند و شب را از جهت عمرو چیزی  
 ساخته بودند تا بخورد دردیگی آهنین دسته سردیگ رادرسه پایهی آویختند  
 و آن کس<sup>۲</sup> برفت تا نان آرد سگی بیامد سردر دیگ کرد تا بخورد بانگ  
 برو زدند سگ خواست که سر از دیگ بر آورد و برود قبضه دیگ در  
 گردن سگ بماند بگریخت و دیگ در گردن ببرد عمرو مینگریست چون  
 آن بدید سر بسجده نهاد و خدا یرا حمد و ثنا گفت که پا کا خدا یا که هزار اشتر

بامداد مطبخ عمرو را بس نمی‌کرد نماز شام سگی مطبخ عمرو بتک<sup>۱</sup> ببرد، برای چنین چیزها لشکری باید که سیم و زر با خود دارد که نداند که شب کجا خواهد بود و اگر لشکر اندک بود یا بیم و کمین و شباخون<sup>۲</sup> بود کننده باید کرد و اگر نتواند پشت بپشت آرند خویشتن را نگاه دارند و هیچ آهنگ حرب کردن و بیرون رفتن نکنند تا پراکنده نشوند اما چون کمین کنند پشت بآبی<sup>۳</sup> یا رود باری یا مرغزاری کنند چنانکه دشمن بیش از یکسوی نتواند آمد، از یک روی کنده کنند و بمرد پیاده با سپر فراخ درهم بافته با گروه چون دیوار نگاه دارند و خشک ریزند، و خشک دو گونه بود یکی چوبین و دیگری آهنین و اگر زنجیر باشد بیش بکشند تا کسی گذاره<sup>۴</sup> نتواند رفت و اگر برین همه هزیمت افتد خشک آنچه دارند بریزند و پس از آن سیم و زر بریزند و جامه و فرش و اوانی و حقیبه و آنچه بدین ماند تا دشمن بدان مشغول شود و ایشان سلامت بروند و باشد که درین میانه فرصت یابند چون دشمن در زروسیم و متاع مشغول گشت و پراکنده شد که هر کس که چیزی یافت و گرانبار شد بیش از او هیچ کاری نیاید و زود باز گردد تا آنچه یافته باشد جایی برساند چون لشکر بدین جمله شد زدن ایشان نیک آسان باشد و بعمدا مردان کار دیده و اشکر کشان حرب آموخته برین جمله کرده اند و فتح بر آمده

۱- سل، نیک ۲- سل، شبیخون ۳- سل، بت، رام، کمین

۴- مد، گذاره

است اما مرد باید که دل بجای دارد و آنچه کند میدانند که چه میکنند و همه لشکر را باید که از این حال آگاه باشند تا این بتوانند کرد تا دران پیروز آیند .

چنین گویند که در وقت امیر ابو الفضل سغزی<sup>(۱)</sup> قراتاش پسر عیسی بنال<sup>(۲)</sup> بسیستان آمد و از امیر ابو الفضل آرزوها میخواست که مرا لشکری ده و مرد پیاده و سلاح و علف و ستور که علف برند تا بمکران شوم و مکران را بگیرم امیر ابو الفضل نمیداد و در ولایت میگردیدند<sup>۱</sup> و علف میخوردند و میچرانیدند امیر ابو الفضل چون در دست ایشان در ماند لشکر ساخت، سواری دوسه هزار و سه چهار هزار پیاده و پسر خود امیر طاهر<sup>(۳)</sup> را و دیگر امیران سیستان را از خویش و اقربای خود بفرستاد تا قراتاش

۱- سل ، بن ، ولایت بیران میکردند

(۱) امیر سید ابو الفضل نصر بن احمد از امیران مشهور سیستان بود در سال ۴۲۱ سلطان محمود غزنوی ویرا حکومت سیستان داد، وی بر ستم ملوک آنجا فرمانروایی میکرد، تا سال ۴۶۵ که از اینجهان درگذشت فرمانروای سیستان بود (۲) صاحب تاریخ سیستان ویرا پسر طغان بك نوشته و این داستان را طوری دیگر نکاشته است

(۳) امیر بهاء الدوله طاهر پسر امیر ابو الفضل از امرای معروف سیستانست پس از پدر پانزده سال عامل آنجا بود در سنه ۴۸۰ امیر بدرالدوله شمس الملوك ابو العباس باوی جنگ کرد و او را کشت



را بزندان<sup>۱</sup> و از ولایت بیرون کنند چون لشکر نزدیک لشکرگاه **قرا تاش** رسید ایشان جمله پای پشت اسپ آوردند و لشکر نزدیک لشکرگاه بگذراندن<sup>۲</sup> و بگریختند و لشکر **سیستان** بغارت مشغول شدند و هر کس چیزی یافت بازگشت و **قرا تاش** باز آمد بر لشکر **سیستان** زد هزار کس را بکشت و جمله امیران **سیستان** را بگرفت تا همرا از او باز خریدند، و چنان باید که لشکریان از خود توشه<sup>۳</sup> یکروزه جدا ندارند و مطهره بی آب ندارند، در هیچوقت توپره کاه و جو و بیزود نان<sup>۴</sup> و گوشت خالی ندارند که وقت باشد که علف پس تر<sup>۵</sup> یا بند یا خود نیابند و یافت نشود، و چنان نهاده اند اندر لشکرهای گران که اشتری میان پنج سوار باشد یا میان ده پیاده و اشتری میان ده سوار باشد یا بیست پیاده و گاه گاه ازین حال باشد که بگردد تا وقت چگونند باشد اما در هیچ حال ثقل<sup>۶</sup> و بنه<sup>۷</sup> گران نباید داشت خاصه از معنی فرش و اوانی چیزهای زیادتی که بی ازان بضرورت بتوان بود تادر نمانند، و سوار باید که همه سلاحی<sup>۸</sup> را کار بند باشد از نیزه و شمشیر و عمود و تیرو کمان و ناخن و باید که پوشیده باشد از جوشن و خود و خمتان و زره و بغا طاق و زرهین و رانین<sup>۹</sup> و ساعدین و ساقین و آنچه بدین ماند، و بر روزگاری بودست

۱- سل، برانند ۲- سل، بن، بگذراندن ۳- نت، نانی

۴- بن، علف ستور ۵- بت، قفل ۶- سل، همه سلاح

۷- بت، رام، آهنین

که سواران بر جوشن و خفتان دستهای<sup>۱</sup> غاریتی کردند و این نوع زرتشت فرموده بود بروزگار گشتاسب و در میان هردو لشکر نشانها باید از آوازی و سخنی و علامتهایی که پدید بود بهر وقتی تا یکدیگر<sup>۲</sup> را بشناسند، باید که یک تکبیر یا یک طبل زدن یا دهل زدن یا یک بوق دمیدن لشکر بجنبند و بدوم زخمه اسپ را جو دهند و زین کنند و سلاح بر بندند و ساخته شوند و بسیموم زخمه بر نشینند و فراز روند نرم نرم و بی غلغل و شتاب و بنگرد اگر صواب بیند کس فرستد و پیغام دهد و عذر افکند مگر جنگ باز افتد و هر چند کار زار پستر بود بهتر بود و اگر چاره نباشد آغاز جنگ کند و پای مردانه نهد چنانکه بوشکور<sup>(۱)</sup> گوید .

همی کوش تا جنگ باز افگنی      اگر چند دانی کسان بشکنی  
چو چاره نبینی ز آویختن      نگر تا نترسی ز خون ریختن  
و چون جنگ پیوسته شد از هر دو جانب باید که میمنه و قلب و میسره از جای نجنبند مگر با تدبیر بسیار و لوا<sup>۳</sup> و علامت اندر پیش همی دارند

۱- سل ، دستیا      ۲- مد ، که یکدیگر      ۳- سل ، مد ، ولعی

(۱) ابوشکور بلخی از شعرای مشهور سده چهارمست ، وی در دربار نوح بن نصر سامانی (۳۳۰-۳۴۳ع) بود ، مثنوی آفرین نامه بحرم تقارب در حکمت و مو عظمت و پند سروده که تا کنون دیده نشده ۲۹۱ بیت از این مثنوی در فرهنگها آمده است ، از اشعار پراکنده بوشکور ابیاتی دیگر در دست میباشد که دوبیت فوق جزو آنها نیست .

و آهسته و نرم نرم پیش روند و از یکدیگر جدا نشوند تا ایزد تعالی ظفر و نصرت کرا دهد و اگر وقت فرود آمدن لشکر بنزدیک دشمن باشد بصورتی چنان فرود باید آمد که از آنجا بیرون توان آمد و همچنین اگر لشکر بی تعبیه و غلبه باشد فرود آمدن چنان باید که اسپان بازمین باشند و با افسار و اشکالهای محکم ، و چون خبریابی که اسپان و اشتران دشمن بچراست شتاب زدگی نباید کرد تا نیکو معلوم کند و برسد که کجاست و چگونه آنجا باید رفتن و آنرا بیاورد<sup>۱</sup> ، نخست راههای دشمن بسوار و پیاده بیاید بست و سواران گزیده و مردان کار دیده را بدان کار بیاید فرستاد و بتدبیر و آهستگی فراز آن باز تواند آمد<sup>۲</sup> و اگر با دشمن بآبخور دستور حرب افتد هم فرصت بیاید جست تا چنان باشد که وقت آب دادن استور ، اسپ و استورشان برانی و اگر شما بر آب فرود آمده باشید شتاب نباید کردن ، خویشتن نگاه باید داشت که نگاه داشتن خویش بهتر از حرب کردن و خاموشی و خویشتن نگاه داشتن اندر حرب بهتر از همه چیز بود مگر تدبیری افتد که از حرب کردن بهتر باشد یا آسانتر شود حرب بدان تدبیر ، و بهیچوجه حرب مجوی تا بتوانی و اگر بگذارند ترا غنیمت دان حال را مگر که لشکر تو بیشتر ، مردانه تر باشند و بسنجیده و کار دیده ترند و بهتر چیزی سپهسالاران را آن بود که تدبیر تعبیه سپاه و پیش رفتن و باز

آمدن بداند و جزم<sup>۱</sup> و عزم و احتیاط و بیداری را کار بند باشد و صبوری پیشه دارد و آنچه کند برای و تدبیر بزرگان و مقدمان و خردمندان کند تا از ملامت رسته باشد و سرهنگان و مقدمان لشکر باید که فرمان بردار باشند سپهسالار و لشکرکش را و نیک و بد لشکر را بدانند و پیش رفتن و باز آمدن و اثر و علامت<sup>۲</sup> ظفر و پیروزی بدانند و اگر بضد این خبر باشد همه بدانند و تدبیر سازند<sup>۳</sup> که بایاران خویش مهربان باشند و نصیحت گار و با همه قوت و شجاعت گوش فرمان مهتر خویش دارند هر یکی علی حده تا سلامت باشند، واجب باشد بر سپهسالار و لشکرکش که هر کید و مکاری که بتواند کرد در قهر کردن دشمن بکند و حیات و تدبیر بکار دارد و حرب کردن پستر میدارد اگر بدین کار بر آید سعادت او بود پس اگر از حرب چاره نبود اندران هم حیل و دستان بکار دارد که گفته اند الحرب خدعة<sup>۴</sup> و لشکرکش باید که تعبیه مصاف چنان سازد که باد و آفتاب پس پشت کند و اگر نتواند چنان باید که باد را بردست راست کند تا گرد بر میسر<sup>۵</sup> دشمن رود و روشنایی مر لشکر او را باشد و بهیچ حال نگذارد که آفتاب در روی لشکر او تابد که روشنایی آفتاب چشم را خیره کند و دیگر که آفتاب را خاصیتی است اندر نیرو دادن از پس پشت اندر جنگ و اگر باد گشتن گیرد و گرد و خاک در روی او خواهد آورد و او تعبیه راست کرده باشد و صف بر کشیده

ب  
ت  
ن  
ک  
ن

وحیلت کند تا آن روز جنگ باز افکند رسولی فرستد و حیلتی سازد که آن روز جنگ نباید کرد که بسیار لشکرها هزیمت و شکسته شده‌اند از گرد و خاک و تابش آفتاب در چشم، اگر دشمن برین واقف شود و دانسته باشد و بجنگ پیش آید و تیزی کند از جنگ کردن چاره نباشد باید که پیادگان را پیش کند با سپرهای فراخ و چرخ<sup>۱</sup> و گروه با یکدیگر در بافته<sup>۲</sup> و تیراندازان پس سپرها نشسته تیر میزنند از شکاف و سواران ایستاده پس پشت پیادگان و البته آهنگ زخم نکنند جز که شرایشان از خویشتن دفع میکنند چنانکه بنوبت کنند تا قومی جنگ میکنند و قومی بر میسایند بر مثال جنگ حصار تا خدای تعالی جل و علا آن روز سلامت بگذرانند و از بلاهای گرد و خاک برهاند اینست فرهنگ و ادبهای جنگ تا بوقت کار بند باشد تا همیشه مظفر و منصور باشند<sup>۳</sup>.

چنین گویند که در آنوقت که اسکندر بر داری بن داری مصاف کرد پیران کاردیده و جوانان جهان گزیده را بخواند و رأی و تدبیر حکیمانه و جزم و عزم<sup>۴</sup> پادشاهانه پیش گرفت یکی از اصحاب لشکر و سپهسالاران گفت ایها الملك داری بن داری آن محل نیست که پادشاه خاطر و دل خویش را در قهر و قمع او بر نجانند و خصم خرد را در معرکه بزرگ خود بزرگ گردانند اسکندر جواب داد که شیر در گرفتن روباه همان احتیاط دارد که در گرفتن گور، چون هر دو لشکر بهم رسیدند و از جانبین مصاف کشیدند<sup>۵</sup>

۱- بت، چرخ ۲- سل، مد، دریافته ۳- بت، باشد ۴- سل،

حزم و عزم ۵- سل، بر کشیدند

یکی از سالاران لشکر برو قصه نوشت و ازو در رای استعانت خواست  
اسکندر بر پشت قصه باز نوشت که تعبیه دوستان کمین گاه دشمنان دارید  
و در فرود آمدن و برخاستن از خندق و خشک بر حذر باشید و جهد کنید تا باد  
و آفتاب را یار خویش گردانید و اندر آن حال تدبیر بر تقدیر مقدم دارید تا  
هزیمت دشمنان غنیمت دوستان گردد .

# باب بیست و چهارم

## باب بیست و چهارم

اندر آنکه از سپاه حشری که از هر جای آورده باشند کاری بر نیاید  
حکما چنین گفته اند که لشکر کش را هرگز از سپاه پراکنده که  
صد از اینجا آرند و صد از آنجا فایده نبوده و از هیچ لشکری مختلف هرگز  
کاری بزرگ و فتحی بنام بر نیامده است و نیاید و سپاه و لشکر کش يك  
جنس و یکدل باید و یکدلی بیشتر از يك جنسی افتد و هر کاری که آن  
بچهار هزار مرد یکدل اختیار بتوان کرد بچهل هزار مختلف ناموافق  
بلکه چهار صد هزار بتوان کرد زیرا که چهار هزار مرد را دوازده هزار  
گام جای باید و هر معر که که آن زیادت از دوازده هزار گام باشد هیچ سالار  
را در آن معر که فرمان بجای و بهنگام نباشد از آنکه سالاران در معر که های  
خرد فرمانها که فرمایند و مثالها که دهند بسه گونه تواند فرمود یکی  
بچشم و دیدار و اشارت که علمها و مطردها بجنبانند تا سپاه آگه شود که  
سپهسالار چه میفرماید و از آن گونه بر یکدیگر نشانها نهاده باشند و دیگر  
چون دورتر شوند بگوش شنواییدن که طلبها بزنند یا بوقها اندر دمند از



آنگونه هم نشان نهاده باشند تا بدانند و معلوم کنند که سالار چه میفرماید  
 سدیگر بر رسولان که پیغامها میآرند و میبرند هر معرکه فزون<sup>۱</sup> از  
 دوازده هزار گام باشد نه بچشم بتوان دید نه بگوش بتوان شنواید یا بشنید  
 که سالاران لشکر چه میفرمایند و نه پیغام بوقت آنجا رسد و باز آید و نیز  
 هر تختی و دری که از دوازده یا صد پاره چوب کرده باشند ویران کردن آسانتر  
 از آن باشد که یک لخت باشد یا از سه چهار تخته باشد خاصه از چوبهای  
 مختلف، پس همیشه سه سالار را در آن باید کوشید که سپاهش یکدل  
 و یک جنس باشد که ایشانرا در یک معرکه بهنگام و بوقت تدبیر آن توان  
 کرد و کار توان فرمود و فرمان توان داد و از بسیاری سپاه دشمن هرگز نباید  
 شکوهید<sup>۲</sup> که هر چند بیش باشند مخالف تر باشند و بحشر آورده باشند  
 از هر شهری و جای ایشانرا غم جنگ نباشد غم جان خویش باشد و از آن خانه  
 وزن و بچه خویش و چنین لشکر بر لشکر کش و بال باشد و دست دریشان آسان  
 شود و بمثل ایشانرا بیک ارجاف و بیک خبر دروغ که گویند که بفلان طرف  
 و بفلان جای چنین و چنین افتاد ایشان همه زیر و زبر شوند و دل و طاقت  
 آن ندارند که برسند تا که حقیقت هست این سخن یا نباشد که هم برین  
 هزیمت شوند و باشد که بکم ازین از آنجهت که چون لشکر بسیار بود  
 همدل و همجنس نباشد و این طرف لشکر را از آنطرف آگاهی نباشد و غم

یکدیگر نباشد چون دوست و همشهری یکدیگر نباشند یکدیگر را کجا یاری دهند یا غم یکدیگر کجا خورند و باز چون آنمقدار باشند که لشکر کش ایشانرا در يك معركة تدبیر تواند کرد و يك جنس و یکدل باشند هر گاه که سالار لشکررا تدبیر درست بود از ایشان هر چه خواهد بتواند یافتن<sup>۱</sup> و با ایشان هر کاری که خواهد بتواند کرد و اگر هیچ عیبی نیستی انبوهی و سپاهی بی اندازه<sup>۲</sup> را و مردم مختلف را که لشکر کش دلپای ایشانرا همه راست نتواند داشت و سپاهی بزرگ و مختلف را يك تن که آزرده و ناخشنود باشد يك سخن و ارجاف زیرو زیر کند<sup>۳</sup> و از راه بیرد که بسیاری کسان و بسیاری<sup>۴</sup> زور براه توان آورد .

و چنین حکایت کرده اند که در آنوقت که محمد باحلیم عاصی شد و سراز اطاعت و فرمان برداری بکشید و عجب و منی درسر کرد و از ولایت باکر و دیگر نواحی از رانگان و تهکران و مقدمان هندوستان خلقی انبوه را از هر جای جمع کرد و هفتاد هزار سوار از هر جنس عرض داد و از هندوستان در پیش سلطان سعید یمن الدولة والدین بهرام شاه طیب الله ثراه باز رفت و بولایت مولتان دیهست که آنرا کمیکیور خوانند و صحرا و زمین بس فراخ دارد در آنجا لشکر گاه کرد و یکطرف از آن زمین و صحرا را

۱- سل ، مد ، یافت ۲- سل ، مد ، سپاه بی اندازه . ۴- سل ،

مد ، بزودی بر کند ۴- بت ، بسیار

آب در بست تا پرآب و خلاب و بُرنی شود و لشکر سلطان در آن بُرنی و خلاب افتد در آن انبوهی پیاده که آنرا عدد از صد هزار و دویست هزار بگذشته بود مغرور شده و سلطان با سواری کم و بیش ده هزار از حضرت غزنین برسد و از آب سند عبره کرد **محمد باحلیم** <sup>(۱)</sup> **معتصم** نام پسرى داشت نیک شجاع و مردانه و با قوت و زور تمام که با چهل من گرز آهنین جنگ کردی پدر را گفت مرا دستوری ده که تا بروم و با این تازیانه چهل منی جمله لشکر سلطان را بزنم پدرش گفت صبر کن تا از جمله آبها بگذرند که هنوز يك آب عبره نکرده اند آمدن تو بشنوند باز گریزند

(۱) **محمد بن باحلیم** از امرای نامدار **بهرامشاه** بود، آل **باحلیم** پیوسته در دربار سلاطین غزنوی معزز و محترم بوده اند **بوحلیم**، **زریر**، **ربیع شیبانی** و **برخی** دیگر از این خاندان **ممدوح ابوالفرج رونی**، **مسعود سعد**، **عثمان مختاری**، **حسن غزنوی** بوده اند، **بهرامشاه** نخستین بار که لشکر **هندوستان** کشید و بر آنجا تسلط یافت **محمد** را بولایت **در لاهور** گذاشت در سال ۵۱۲ وی **عصیان ورزید**، **بهرامشاه** **هندوستان** رفته او را گرفته **محبوس** ساخت و پس از مدتی ویرا بخشوده از بند برهاند و دیگر باره حکومت **هندوستان**ش داد، **محمد** لشکر و سپاه فراوان از عرب و عجم و افغان و هندوگرد آورد و کفار و مخالفان را برانداخت و انگاه بداعی سلطنت سر از اطاعت **بهرامشاه** پیچید، سلطان روانه **هندوستان** گشت و باوی در حوالی **ملتان** جنگ کرد و او را بشکست سپاهش بگریختند و **محمد باحلیم** و دوپسرش در زمین برنی فرو رفتند، **بهرامشاه سالار حسین بن ابراهیم علوی** را که از امرای او در **هندوستان** بکشت و خود بغزنین بازگشت.

بگذار تا از آب چند راهه بگذرند يك نيمه<sup>۱</sup> لشکر ایشان را بُرنی و خلاب باشد و يك نيمه<sup>۲</sup> ما باشیم جمله را بز نیم و براندازیم، و از عصیان و کفران نعمت نیندیشید که خدايش بگیرد و بسوار و پیاده حشری کافر مغرور شد و بر سلطان وقت و لشکر اسلام شمشیر کشید تا خذلان آن دروی رسید سلطان سعید یمین الدوله بهرامشاه رحمه الله عليه نزدیک او رسول فرستاد و پیغام داد که باز گرد و فرمان برداری کن که در نعمت پرورده شدی و در تربیت من بر آمدی نمیخواهم نهالی که در صحن مملکت خود نشانده باشم و آب انعام و تربیت پرورده را بر افکنم هر چند تو سزاوار آن هستی اما من از کرم و عفو خود روا نمیدارم تشریف بستان و خلعت پیوش که جمله هندوستان ترا میدهم و سپاه سالاری هتمند<sup>۳</sup> بتم فوض میگرددانم<sup>۴</sup> باز گرد و خود را بدنام مکن که بدرت این دولت را از خدمتهای<sup>۵</sup> پسندیده دارد و فراخور آن خدمتها تربیتها یافته است از روان او شرم میدارم، چون رسول این پیغام بگزارد، گفت چندین گفتگوی چیست یا فردا سر من زیر رسم مرکب<sup>۶</sup> سلطان خواهد بود یا بر تخت ملک، چون رسول آن سخن<sup>۷</sup> بشنید شگون گرفت که بر لفظ وی چنین سخنی رفت، باز گشت و در

۱- سل، مد، يك جانب ۲- سل، مد، يك جانت ۳- سل، میگردانیم

۴- مد، سل، خدمتها ۵- سل، مد، اسپ ۶- مد، سل، این سخن

۷- سل، رام، سکون

خدمت پادشاه این کلمه باز گفت سلطان گفت اَلْفَالُ مَا جَرَى بگویند تا لشکر بر نشیند طلبها بزدند و لشکر مصاف کشید و **محمد باحلیم** کافر نعمت چتر باز کرده برابر قلب حمله کرد بنخستین حمله او را و چند پسرش را بیفگندند و سرش بر نیزه کردند و ایزد تعالی چنان خواست که آن زمین را کدآب در بسته بود تا برنی شود و لشکر سلطان در آنجای افتد و در برنی بماند بادی بفرستاد چنانکه حکایت کنند که در میان آن باد سواران سبز جامه با اسپان خنگ بدیدند جمله لشکر **محمد باحلیم** را بر آنظراف راندند تا جمله در آن برنی افتادند و هیچکس از آن بیرون نیامد و يك پسر او که در خدمت سلطان هواپی داشت **ابراهیم** نام که سیوروریان<sup>۱</sup> از آن نسلند بسلامت بماند و **محمد** و هفده پسر جمله کشته شدند و سزا و جزای کفران نعمت بدیدند چنانکه خدای عز و جل بیان کرده است وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ<sup>(۱)</sup> در آن زمین تا درین ایام هر کدجویی عمارت کند یا حوضی و چاهی کند از میان گل اسپ و مرد پوسیده و جوشن و زرّه زنگ گرفته و چاک شده بیرون میآید لشکر حشری عاقبت برین جمله باشد تا درین باب تأمل کند و بسپاه حشری مغرور نگردد .

چنین گویند که در زمان پیشین در شهر **مصر** در سالی یکبار رود نیل بر جوشیدی و موج زدن گرفتگی و بانگ کردی و آب در خانه و باغهای ایشان در آمدی و ویران کردی و کشتهها را ببردی و درختانرا از بیخ بر انداختی

۱ - سل، بن، سئودوزیان

(۱) سورة الفاطر ، ۴۱ .

تا دختری بکر بداد رسیده را بزور زیور و جامه‌های مرتفع بیاراستمندی چنانکه عروسانرا آرایند در آب انداختندی آب بیارامیدی و از خراب کردن باز ایستادی وقتی چنان اتفاق افتاد که در آن روز که این واقعه خواست شد<sup>۲</sup> سیاحی برسد صاحب فراست جهان دیده و گرم و سرد و نیک و بد عالم بیازموده و در کارها و واقعه‌ها تجربه یافته مردمانرا دید که قماش و متاع از خانه‌ها میگریزانیدند و از جایها و خانه‌ها تحویل میگیرند و تشویشی و دل نگرانی پیدا آمده بود ایشانرا پرسید که چه واقعه است که جمله شهر را دل نگران و مشوش خاطر میبینم همانا که سلطانرا گردشی است یا دشمنی خواهد رسید گفتند هر دو نیست در هر سال<sup>۳</sup> روزیست که این رود نیل بشورد و در جوش آید و تمامت خانه‌ها و باغ ویران کند تا دختری بکر بداد رسیده<sup>۴</sup> با نواع زر و زیور آراسته چنانکه عروس را بخانه شوی فرستند در اندازیم این آب بیارامد و از خراب کردن کم کند این آن روزست جمله اعیان ملک و ارکان دولت و معارف شهر هر سال دختران را بنوبت بیند اختندی امروز نوبت دختر ملک و جز وی فرزندی ندارد اگر او را بآب<sup>۵</sup> اندازند و ملک را واقعه باشد ملک از خاندان این پادشاه نیکوسیرت که بامردمان و رعایا معاشرت خوب میکند برود این تشویش و دل نگرانی از آنست سیاح پرسید که میان آب هیچ علامتی پیدا آید گفتند دستی تا

۱ و ۴- مد، بنارسیده ۲- بت، بود ۳- سل، مد، در هر سالی ۵- سل، در آب

آرنج پیدا آید نگار نهاده و در هر انگشتی انگشتترین<sup>۱</sup> چندانکه این دختر را ببیند ازند آن دست آن دختر را بگیرد و با خود فرود برد و ناپیدا شود و آب بیار آمد و از خراب کردن باز ایستد سیاح گفت بروید و پادشاه را بگویید که سیاح<sup>۲</sup> آمده است میگوید که اگر از این واقعه شمارا برهانم و این دختر تو<sup>۳</sup> سلامت بماند و باغ و بوستان و خانهها و قصرها ویران نشود مرا چه دهد<sup>۴</sup> پادشاه وقت را<sup>۵</sup> این حال خبر<sup>۶</sup> دادند نیک شاد شد گفت اورا بخوانید تا ببینم و سخن او بشنوم چون بنزدیک پادشاه بردند او را گفت ازین بلا اگر<sup>۷</sup> ما را برهانی و دختر من سلامت بماند دختر را بزنی و یک نیمه مملکت<sup>۸</sup> ترا دهم<sup>۹</sup> سیاح گفت مرا برین گفتار اعتماد میباید جمله اهل شهر و اعیان و ارکان مملکت سوگند خوردن و عهد کردن<sup>۱۰</sup> و پادشاه هم عهد کرد و سوگند مؤکد گردانید که این عهد را خلاف نگردانم<sup>۱۱</sup> و ازین رجوع<sup>۱۲</sup> نباشد سیاح گفت دختر را همچنانکه رسمست آراسته بیارید و بمن سپارید و جایی که بلند تر باشد و آن دست را نیکو بتوان دید مرا<sup>۱۳</sup> برید و بمن نمایید همچنان بگردند چون وقت<sup>۱۴</sup> شد آب در جوش آمد و موج زدن

۱- مد، انگشتترینی ۲- مد، سل، سیاحی ۳- مد، دختر پادشاه

۴- مد، سل، چه میدهد ۵- مد، سل، وقت را از ۶- سل، اعلام

مد، آگهی ۷- مد، اگر ازین بلا ۸- مد، ملک ۹- مد، سل، میدهم

۱۰- مد، سل، خوردند و عهد کردند ۱۱- مد، کرده نیاید ۱۲- مد، سل،

و ازین سخن رجوع ۱۳- مد، مرا آنجا ۱۴- مد، سل، وقت آن شد

گرفت و آب بکوچه‌ها و محلات‌ها و باغ و بوستان دررفت و دست پیدا آمد هر پنج انگشت گشاده در بالا کرده این سیاح دست دختر گرفت و بایستاد بدو انگشت اشارت کرد آن دست در آب فرو رفت و آب از موج زدن بیارامید و خانه‌ها و باغها از ویران شدن مسلم ماند و دختر بسلامت بماند ملك را خبر کردند حیران گشت و جمله اهل مملکت مصر در تعجب آن فرود ماندند<sup>۱</sup> که این چه سحر کرد و این بالا را چگونه بدین اشارت دفع گردانید پادشاه بنزدیک او رفت و گفت دختر بنکاح درست عقد میکنم و ترا میدهم و يك نيمه مملکت ترا مسلم میدارم حال آن انگشت ما را معلوم کن تا از علم تو فایده گیریم ، گفت مرا بعقد دختر و يك نيمه ملك تو حاجت نیست اشارت دست آن بود که هر پنج تنی که بایکدیگر دل موافق باشند هیچکس برایشان بر نیاید و بدیشان بدی تواند کرد من جواب آن باز دادم که پنج کس بسیار باشد و دویاری که موافق و يك دل و يك پشت باشند هیچکس ایشان را هیچ تواند کرد و بدیشان بدی تواند رسانید او را تحسینها کردند و مبلغ زر و سیم و جواهر و متاع دادند هیچ چیز قبول نکرد بعد از آن هرگز در آن شهر آن واقعه نبود تا معلوم گردد که موافقت و هم دلی معتبرست نه بسیاری و اختلاف چنانکه خدای عز و جل بیان



فرموده است کم من فئۃٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئۡةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ. (۱) ای بسا گروه اندک یک دل که گروه بسیار را غلبه کرده است بفرمان خدای عز و جل و خدای تعالی مرصا برانرا دوست دارد و در هر حالی که باشد با ایشانست در روز جنگ، در آن سختی ثبات کنند تا ببرکت صبر خدای تعالی او را ظفر دهد و نصرت کند انشاء الله تعالی .



# باب بیست و پنجم

## باب بیست و پنجم

### اندر فضیلت غزو<sup>۱</sup> کردن و جهاد بر کافران و دشمنان دین

قال الله تعالی و العادیات ضیحاً فآلموریات قدحاً فآلمغیرات  
صُبحاً.<sup>(۱)</sup> ایزد سبحانه و تعالی سوگند یاد میکند بیا ننگ شکم اسپ غازیان  
در دوآیندن و حمله کردن بر کافران و آتش جستن از سنب<sup>۲</sup> اسپ غازیان  
که نعل برسنگ رسد و بغارت کردن غازیان بوقت صبحدم هر کافران را  
و بدانکه جهاد کردن بر کافران فرض کفایتست اگر قومی بغزو<sup>۳</sup> رو نداز  
گروه<sup>۴</sup> دیگر از مسلمانان بیفتد که نروند بر آن بزه کار باشند و پیغامبر  
علیه السلام میگوید هر که بامدادی یا شبی کند در راه خدای درغزو کافران  
فاضلتر باشد او را از آن چه هر چه بر روی زمین باشد و هر که در صف غازیان  
یک ساعت بایستد فاضلتر از عبادت شست ساله باشد و پیغامبر علیه السلام  
میفرماید که هرگز گرد سنب اسپ غازی و دود دوزخ بر روی مرد مسلمان  
جمع نشود بروز قیامت و پیغامبر میگوید علیه السلام که روز قیامت سه

---

۱- مد، سل، غزا ۲- سل، مد، سم ۳- سل، مد، بغزا

۴- سل، مد، اگر گروهی

---

(۱) سورة العادیات ۹۷، ۱ و ۲ و ۳

گروه پیش از دیگر خلایق در بهشت روند یکی شهید که در راه حق کشته شده باشد دیگر بنده یکه طاعت خدای بر طاعت مولی مقدم دارد سیوم درویشی که او را عیال بسیار باشد و در درویشی پارسایی ورزد و پیغامبر علیه السلام میگوید که هر که در راه خدای غازی را اسپ دهد همچنان باشد که در راه خدای بنفس و مال خود غزو میکند و هر که غازی را شمشیری دهد روز قیامت آن شمشیر را خدای تعالی زبان دهد که من شمشیر فلانم و تا روز قیامت از جهت او جهاد کرده‌ام و هر که تیری اندازد در راه خدای ایزد تعالی آن تیر را بپرواند تا روز قیامت بیاید در جمع خلایق از کوه احد بزرگتر شده باشد و ثواب آن در ترازوی او باشد و هر که غازی را برستور نشاند در راه خدای روز قیامت او را علمی و نشانی باشد که خلق او را بدان بشناسند و هر که سپری دهد غازی را روز قیامت آن سپر او را از آتش دوزخ حجاب کند و هر که در راه خدای نیزه زند کافری را روز قیامت او را نوری باشد در آن تاریکی قیامت و مراو را لوابی باشد چون بوی مشک که بنخلایق رسد و هر که غازی را آب دهد روز قیامت خدای عزوجل او را سیراب گرداند و هر که برادر مسلمان غازی را زیارت کند ایزد تعالی بعدد هر گامی او را نیکی دهد و بعدد هر گامی بدی از دیوان او پاك گرداند و هر که اسپى از جهت غزونگاه دارد ایزد تعالی بعدد هر مویى که بران اسپ باشد نیکی در دیوان او بنویسند و بدی پاك

گرداند و هر که شبی در راه خدای پاس دارد ایزد تعالی از هول و فزع روز قیامت او را ایمن گرداند و صحابه رضی الله عنهم چنین<sup>۱</sup> گفته اند که شمشیر غازیان کلید درهای بهشتست و چون صف غازیان و کافران برابر شوند حوران بهشت خود را بیارایند و بنظاره بایستند و چون حمله برند گویند ای خدای او را نصرت کن و برجای ثابت دار و او را یاری ده اگر از پیش کافران بازگردد ازو در حجاب شوند و گویند ای خداوند او را بیامرز اگر شهید شود باوّل قطره خونى که از وجدا شود خدایش بیامرزد و هر گناهی که کرده باشد باخون یکجا بیرون آید و پاک شود و دوتن از حورالعین فرود آیند و گرد از روی او پاک کنند.

و در غزوی از غزوها غلامی حبشی ناگرویده بنزد پیغمبر علیه السلام آمد و گفت یا رسول الله رویم زشتست و بوییم ناخوشست اگر در خدمت تو کشته شوم کجا باشم پیغمبر<sup>۲</sup> گفت در بهشت باشی غلام اسلام آورد و در جنگ رفت و هر دو گروه بایکدیگر حمله کردند این غلام شهید شد پیغمبر علیه السلام یاران را گفت<sup>۳</sup> که برادر خود را بطلبید یاران گفتند یا رسول الله این<sup>۴</sup> حبشی در فلان وادی کشته شد پیغمبر علیه السلام با یاران بر بالای رفت و گفت امروز خدای عزوجل رویت را نیکو گردانید و بوی

۱- سل، مد، و صحابه چنین ۲- سل، مد، علیه السلام

۳- بت، میگفت ۴- سل، مد، آن

ترا ببوی خوش بدل کرد و روی از وی برگردانید یاران گفتند یا رسول الله  
 ترا دیدیم که روی از وی برگردانیدی گفت بدان خدای که جان من در  
 قبضه قدرت و یست<sup>۱</sup> که جفتان حورالعین را دیدم که بایکدیگر<sup>۲</sup> پیش دستی  
 میکردند چنانکه خلخالهای ایشان بدیدم چنین روایت کرده اند که غازیان  
 سه گروه اند يك گروه آنانند که<sup>۳</sup> حرب کنند و دیگر گروه آنانند که اسپان  
 و ستوران غازیان چرا نند و يك گروه آنانند که خدمت غازیان کنند و  
 در ثواب برابر باشند و آنکس را که خدمت ایشان کند ثواب بیش باشد  
 و پیغامبر علیه السلام میگوید هر که بمیرد و او را خدای<sup>۴</sup> بیامرزد آرزو  
 کند که خدای عزوجل او را بدنیاباز فرستد اما از هول مرگ بترسد مگر  
 شهید که فضیلت و ثواب شهادت یافته باشد آرزو کند که ده بار دنیا باز آید  
 تا دیگر بار شهید شود و پیغامبر علیه السلام میگوید هر که شهادت آرزو  
 کند و بشهادت نرسد و بمرگ بمیرد ثواب شهیدان بیابد و **سعید جبیر** (۱)

۱- سل، مد، اوست ۲- سل، مد، بن، چنان با حورالعین وی را

دیدم که بیکدیگر ۳- سل، آنانکه ۴- سل، مد، خدای او را

(۱) **سعید بن جبیر**. از امرای مشهور عربست با **عبد الرحمن محمد الاشعث**  
 بر حجاج خروج کرد و پس از شکست بیلا د ایران فراگرد پس از چندی بمکه  
 رفت **خالد بن عبدالله** والی مکه او را بگرفت و پیش **حجاج** فرستاد. چنانکه  
 ابن اثیر نوشته است **حجاج** در سال ۹۴ هجری او را کشت **فصیحی** در مجمل قتل  
 وی را در سال ۹۵ ضبط کرده است، پس از مرگش **حجاج** شیعی او را در خواب  
 دید که دامان او را گرفته میگوید، ای دشمن خدای مرا بچه جرم کشتی، ازان  
 پس پیوسته **حجاج** از این خواب وحشت داشت و همواره میگفت مالی و **لسعید بن جبیر**  
 مالی و **لسعید بن جبیر** تا آنکه عقلش مختل گشت و بدان بیماری از اینجهان رفت

میگوید رحمة الله علیه درین آیت که فصعق من فی السمواتِ و من فی الارضِ  
 الا من شاء الله. آنکسانی که ایشان را استثنا کرده است شهیدانند که شمشیرها  
 حمایل کرده باشند و گرد بر گرد عرش میگردند و **عبدالله مسعود** میگوید  
 درین آیه که بَلْ اَحْيَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ یعنی شهیدان زنده اند و  
 روزی خود میخورند و جانهای شهیدان همچون مرغانی سبز باشند و در  
 بهشت هر جا ایشانرا باید میبرند و روزی خود میخورند و در قندیلها که  
 از عرش آویخته است آنجا باز میروند و ساکن میباشند و پیغامبر علیه السلام  
 میگوید که هر که بر کافران بدان مقدار حرب کند که اشتری بدوشند  
 جایگاه او در بهشت باشد و هر که در راه خدای زخمی یافت یا جراحتی  
 شد که از آن خون آید روز قیامت میآید خون از آن جراحت میرود رنگ  
 چون رنگ زعفران و بوی چون بوی مشک و پیغامبر علیه السلام میگوید  
 که روز قیامت جمله چشمها گریان باشد مگر چشم چهارگروه یکی چشمی  
 که در راه خدای زخم یافته باشد و از بینایی بشده و دیگر چشمی که از  
 بیم خدای بگریسته باشد و سدیگر چشمی که از بیم خدای شب بیدار  
 داشته باشد و نخفته و چهارم چشمی که غازیان را پاسبانی کرده باشد و سلاح  
 و اسپ و رخت ایشان نگاه داشته پیغامبر علیه السلام میگوید هر که  
 اسپ را نگاه دارد در نغری تابدان غزو کند اگر چه یکروز باشد فاضلتر



از آن باشد که هزار روز روزه داشته باشد و هزار شب عبادت کرده و پیغامبر علیه السلام میگوید هر که تکبیری کند در روی کافران در روز حرب روز قیامت سنگی گردد در ترازوی او گرانتر از جمله آسمانها و زمین و آنچه در آن میانست و هر که در راه خدای عزوجل غزوکند و بگوید لا اله الا الله و الله اکبر با و از بلند خداوند تعالی بفرماید تا بنویسند در دیوان او رضوان اکبر و هر کرا رضوان اکبر نوشتند میان او و پیغامبر و ابراهیم<sup>۱</sup> و ساره<sup>۲</sup> بروز قیامت جمع گرداند.

وقتی مردی بنزدیک پیغامبر علیه السلام آمد و گفت من مالی دارم چند خرج کنم تا ثواب مجاهدانی که در راه خدای عزو میکنند بدان رسم گفت چند مال داری گفت شش هزار دینار سرخ دارم پیغامبر گفت علیه السلام<sup>۳</sup> اگر جمله مال خرج کنی برابر یک خواب غازی نرسی پیغامبر علیه السلام میگوید روز قیامت گروهی باشند که برصراط همچون باد بگذرند که برایشان نه حساب باشد نه عذاب گفتند ایشان کیان باشند گفت قومی باشند که در ثغرای کفر بمیرند و کافرانرا در دیار اسلام آمدن نگذارند و حکما چنین گفته اند که غازی را در حرب کردن خصلت ده

۱- سل، مد، ابراهیم علیه السلام

۲- سل، مد، در روز

۳- سل، مد، پیغامبر علیه السلام گفت

جانور باید دل شیر که از هیچ نترسد و کبر پلنگ که دشمن را تواضع نکند و شجاعت خروس<sup>۱</sup> که بجمله اعضاء جنگ کند و حمله خوک که باز پس نرود اگر چه برو حمله کنی روی نگرداند و غارت گرگ و دلیری او که از یکسو برائی بدیگر سو در آید و بار برداشتن مورچه که دوچند خود بردارد و صبر کردن درازگوش که هر زخم که رسد شکبیا باشد و وفای سگ اگر خصم در آتش در رود او هم در رود و فرصت نگاه داشتن خرو که چون فرصت یافت فوت نکند و پاس داشتن و بیدار بودن کلنگ که خود را و یاران را پاس دارد و بزرگان ترکستان گفته اند که پادشاه و لشکرکش را ده خصلت بهایم بیاید تا در لشکر کشی چست آید شجاعت خرو و مهربانی ماکیان و دل شیر و حمله کردن خوک و چپ دادن روباه و صبر کردن سگ بر جراحت و پاس داشتن کلنگ و حذر کردن زاغ و غارت کردن گرگ و ساکنی گربه.

سلمان پارسی رضی الله عنه میگوید وقتی بگذشتم به شرحبیل بن السمط<sup>(۱)</sup> که در قلعه‌ی<sup>۲</sup> بود از قلعه‌های<sup>۳</sup> پارس، گفتم شما را حدیثی

۱- بن، بت، خرس ۲- سل، مد، قلعتی ۳- مد، قلعتی

(۱) شرحبیل بن السمط بن الاسود بن جبلة - کنیه وی ابویزید بود در خلافت معاویه امارت حمص داشت مخالفت او با حضرت امیر المومنین علی علیه السلام ستیجورست، در سال چهارم از هجرت عمرش بسر رسید.

بکنم<sup>۱</sup> که از پیغامبر علیه السلام شنیده‌ام گفتند بکن<sup>۲</sup> گفتم هر که در یک روز در ثغری بیاشد بهتر باشد از روزه یکماهه و قیام آن و هر که در ثغری بمیرد از عذاب گورایمن باشد و عمل او هر روز زیادت میشود تا روز قیامت. پیغامبر را علیه السلام پرسیدند که اسلام چیست گفت سخن خوش گفتن و طعام دادن و سلام کردن ، گفتند<sup>۳</sup> که اسلام کدام کس فاضلتر<sup>۴</sup> گفت از آنکس که مردمان از دست و زبان او ایمن باشند ، گفت کدام نماز فاضلتر گفت آنکه قیام او درازتر باشد ، گفتند کدام ایمان فاضلتر ، گفت آنکه در محنت صبر کند و در نعمت بذل نماید ، گفتند کدام صدقه فاضلتر ، گفت آنکه از دست تنگی و درویشی آنچه میسر شود بدهد ، گفتند کدام برده آزاد کردن فاضلتر ، گفت آنکه به بها گرانتر باشد ، گفتند کدام غزو و جهاد فاضلتر ، گفت آنکه اسپ پی شود و خون ریخته گردد<sup>۵</sup> ، پیغامبر علیه السلام گفت که جمله چشمپا گریان باشد مگر چشمی که در راه خدای عز و جل<sup>۶</sup> پاس داشته باشد وقتی پیغامبر علیه السلام عبدالله رواحه<sup>(۱)</sup> را درسریه بغزو میفرستاد و آن روز آدینه بود یارانش

۱- سل، مد، بگویم ۲- سل، مد، بگو ۳- بت ، گفتن

۴- سل، مد، فاضلتر باشد ۵- بت، نکردد ۶- سل، مد، عزوجل بغزو

(۱) عبدالله بن رواحه بن ثعلبة الخزرجی ، ابو محمد کنیه داشت ، در

جنگ ، عقبه ، خندق ، بدر ، احد ، حدیبیه ، و خیبر در رکاب حضرت رسول

اکرم بود وی شاعری بلیغ بود حضرت را مدح و مشرکان راهجو میکرد ، و در

جنگ روم که آنرا موته گویند در سال هشتم از هجرت شهادت یافت

جمله بامداد برفتند او باز گشت که در خدمت پیغامبر نماز جمعه بکنم  
در عقب یاران بروم پیغامبر علیه السلام او را بدید گفت چه بود ترا که  
بامداد با یاران نرفتی گفت دوست داشتم که در خدمت تو نماز بکنم<sup>۱</sup> در  
عقب یاران روم پیغامبر گفت اگر آنچه در روی زمین مالست صدقه کنی  
در ثواب رفتن بامداد ایشان نرسی .

# باب پست و منشم

## باب بیست و هشتم

اندر ستدن فئمی غنیمت از لشکریان و حشم و ستدن جزیه و خراج  
از کافران و ذمیان

قال الله تعالى يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ فَاتَّقُوا  
اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ وَسْوَائِهِ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ. ایزد تعالی  
پیغامبر را خطاب میکند و میگوید ای محمد میپرسند ترا از فئمی غنیمت  
بگویی که فئمی غنیمت مر خدا ی راست و رسول او را،<sup>۱</sup> بترسید از خدای و  
میان یکدیگر صلح کنید و خدای و رسول او را فرمانبرداری کنید اگر  
از گروید کانید، بدانکه فئمی غنیمت حلالست مر مسلمانان را و هر چه لشکریان  
بیارند از اسپ و اشتر و گاو و گوسفند و برده و متاع و سلاح خمس واجب  
آید که سلطان بستاند و پیش از آنکه غنیمت قسمت شود روا باشد پادشاه  
و والی و لشکرکش را که اسپی یا اشتری یا بردهیی یا سلاحی که او را  
خوش آید بردارد و آنرا صفیه خوانند و اگر درهمه لشکر يك سر دوسر  
برده یا اسپ و یا اشتر و متاع و آنچه بیارند همه را در قسمت است<sup>۲</sup> و نشاید

---

۲- سل، مد، قسمت کنند

۱- سل، او را پس

که چیزی پنهان کنند و در میان قسمت نیارند که هر که چیزی پنهان کند و خمس آن ندهد روز قیامت میآید و آن چیز برگردن گرفته او را گرد عرصات میگردانند تا همه را معلوم باشد<sup>۱</sup> که در غنیمت خیانت کرده است و این خمس غنیمت حق خدای و رسول<sup>۲</sup> و یتیمان و مسکینان و راه گدریان است<sup>۳</sup> و راه گدریان کسانی باشند که تجارت کنند و ایشانرا اندر راه قطع افتاده باشد و مال از دست شده و سهم پیغامبر علیه السلام بسبب وفات او هم بر افتاده است او بر سهم این طایفه ضم شده و درویشان و اقربا درین سهم درآیند و نشاید که توانگرانرا دهند، اگر يك تن و یا دوتن بدار حرب روند و از آن طایفه چیزی بیارند خمس نستانند و اگر مسلمانی کافر حربی را بکشد اسب و سلاح و جامه آنکس را بستاند نشاید که ازو بستانند، و بر کافران حرب کردن واجبست و اگر وقتی کافران بشهری از شهرهای مسلمانان آیند تا نهب و کشت کنند نفیر عام بکشند و روا باشد که زنی بی دستوری شوی و بنده بی اجازت مالک بیرون روند و حرب کنند، و اگر مسلمانان بدار حرب روند و شهری یا قلعه بی<sup>۴</sup> را محصر کنند باید که نخست ایشانرا باسلام آرند اگر اجابت کردند دست از جنگ کردن

۱- سل، مد، معلوم شود ۲- سل، مد، علیه السلام ۳- سل، مد، بن،

رام، راه گدریان ۴- سل، مد، قلعتی

باز دارند<sup>۱</sup> و اگر قبول نکنند جزیه طلب کنند اگر جزیه پذیرفتند جنگ بگذارند که خون و مال ایشان همچون خون و مال دیگر مسلمانان باشد و روا نباشد که جنگ کنند تا باسلام نخوانند اگر اسلام و جزیه قبول نکنند جنگ پیش برسد و از خدای عزوجل نصرت خواهند و منجیق نهند و خانه‌هاشان بسوزند و درختان ایشان<sup>۲</sup> ببرند و آب برانند<sup>۳</sup> و کشته‌هاشان بچرانند و بریشان تیر دست و تیر ناوک انداختن گیرند اگر چه در میان ایشان مسلمانان اسیر را سپر سازند دست از تیر انداختن ندارند و قصد بر کافران دارند، و اگر لشکری انبوه باشد باک نباشد که زنان و مصحف را با خود ببرند و اگر لشکری اندک یا سربه‌یی باشد کراهیت باشد که زنان و مصحف را بیرون برند و روا نباشد که زنان بی اجازت شوی یا بنده بی فرمان مالک جنگ کند مگر آنکه نفیر عام باشد، و نشاید که مسلمانان را عذر کنند و یا<sup>۴</sup> مثله کنند و یا زنان را بکشند و یا بچکان طفل کافر یا پیران فرتوت را یا مقعد و یا نایینا را بکشند مگر کسی را که در جنگ فرمودن رای باشد و یا زن پادشاه باشد، و نشاید که دیوانه را بکشند و اگر پادشاه و لشکر کش مصلحت بیند که صلح کند روا باشد و صلح را مدتی معین کند و اگر در نقض صلح منفعت بیند جنگ کند و اگر ایشان بخیاقتی ابتدا کنند

۱ - سل ، بدارند ۲ - سل ، درختانشان ۳ - مك ،

و آب برایشان بدارند



جنگ کند و کشتن فرماید و اگر بندگان ایشان در لشکر مسلمانان آیند  
 نشاید که کسی ایشانرا بنده گیرد که حکم ایشان چون آزادانست و روا  
 باشد لشکر را که از دار حرب علفه<sup>۱</sup> آرند و بخورند آنچه از طعام بیا بند  
 و هیزم بسوزند و از روغن ایشان سرچرب کنند و هر سلاح که بیا بند بدان  
 جنگ کنند و هر که سلاحی یابد کسی دیگر را در آن قسمتی نباشد و  
 (هر که از ایشان اسلام آورد او و فرزندان او در امان باشند)<sup>۲</sup> و روا نباشد که  
 سلاح بر اهل دار حرب بفروشند و یا اسیرانرا بسلاح بازخرند (و اگر شهری  
 بقره و غلبه گشاده شود پادشاه مخیر باشد خواهد میان مسلمانان زمینهای  
 ایشان قسمت کند و خواهد بریشان مقرر دارد و خراج تعیین کند و اگر  
 اسیران در دست<sup>۳</sup> افتاده باشند خواهد بکشد خواهد بنده کند و خواهد  
 آزاد کند بگذارند تا خدمت مسلمانان کنند و روا نباشد که بدار حربشان<sup>۴</sup>  
 باز فرستند) و اگر بریشان ستور و مواشی باشد بوقت بازگشتن بردن میسر  
 نگردد جمله را بکشند و بسوزند و روا نباشد که پی کنند و زنده بگذارند  
 و غنیمت را در دار حرب قسمت نکنند تا از دیار حرب بیرون نیاورند  
 سواران مقاتله و غیر مقاتله در قسمت برابر باشند و اگر ایشانرا مددی  
 رسد از مسلمانان در دار حرب پیش از آنکه از دار حرب بیرون آیند

۱- سل، مک، علف ۲- بت، فرزندان طفل و مال او همه در امان باشند

۳- سل، بردست ۴- مد، بدار حرب ایشان را

ایشانرا در آن شریک کنند و اهل بازار لشکر را در خمس غنیمت حق نیست مگر کسی که جنگ کرده باشد و اگر يك تن از مرد و یا زن کافری را یا جماعتی را از اهل شهری یا حصاری امان دهد روا باشد و نشاید که کسی از مسلمانان ایشانرا بکشد مگر که در آن مکرری و فسادی باشد و روا نباشد امان زمی و اسیر و بازرگانی که با امان بنزد يك ایشان رود و روا نباشد امان بنده بنزد يك بوحنیفه و بویوسف مگر که خواهی او دستوری داده باشد بچنگ بنزد يك محمد امان او روا نباشد، و اگر متاع و قماش مسلمانان اهل دار حرب<sup>۱</sup> ببرند ملك ایشان گردد و اگر مسلمانان نصرت یافتند این قماش و متاع باز آوردند اگر پیش از قسمت متاع خود باز برند روا باشد و اگر بعد از قسمت بشناسند بقیمت باز خرند و اگر بازرگانی بدار حرب رود از آن قماش نخرند بیرون آرند مالک او<sup>۱</sup> مخیر باشد خواهد بدان بها که بازرگان خریده است باز خرد و خواهد بگذارد و اگر بنده مسلمان بگریزد و بدار حرب رود او را بگیرند ملك ایشان نشود، و اگر پادشاه را استوری<sup>۲</sup> نباشد فتی غنائم بر آن بار کنند بر لشکر قسمت کنند تا بدار اسلام برند، روا نباشد که از غنیمت تا قسمت نشود چیزی بفروشند و هر که در دار حرب وفات کند نصیب او ورثه او را دهند

و چون از دار حرب بیرون آمدند روان باشد که علفی که از غنیمت باشد بخورند یا ستور را دهند تا قسمت نشود و پادشاه باید که غنیمت قسمت کند خمس بستاند و چهار خمس دیگر بر غنیمت کنندگان قسمت کند سواری را دو تیر و پیاده را یک تیر و بویوسف میگوید سواری را سه تیر اسپ دو تیر مرد را یک تیر، سوار مرکب و غلامانه<sup>۱</sup> برابر باشند، و اگر سواری بدار حرب رفت و غنیمت آورد بعد از آن اسپش سقط شد قسمت سوارش دهند و اگر پیاده بدار حرب رفت و غنیمت آورد بعد از آن سوارش قسمت پیاده دهندش، و بنده و زنان و کودکان و زمینان را از غنیمت نصیب نباشد، و هر که زمین مرده رازنده کند ملک او باشد و بویوسف<sup>(۱)</sup> میگوید اگر متصل زمین خراجی<sup>۲</sup> باشد آنهم خراجی باشد و اگر متصل زمین عشری باشد آنهم عشری باشد و محمد<sup>(۲)</sup> میگوید هر که زمین معطل مرده رازنده کند و در آن زمین چاهی کند یا چشمه‌یی بیرون آرد و آن زمین ملک کسی نبوده باشد عشر واجب آید و اگر آب جویی که روان باشد و یا رودباری بود از آن زمین خراج

۱- مد، غلامان ۲- مد، خراج

(۱) قاضی ابویوسف یعقوب بن ابراهیم الجنیفه. از ائمه قرا و مشایخ و علماء در عهد هرون الرشید بود سال ۱۸۲ هـ در گذشت و هشتاد و نه سال عمر داشت

(۲) امام ابو عبدالله محمد بن حسن الشیبانی از مشاهیر علمای دین

۱۸۹ هـ در ری وفات یافت

واجب آید و خراج آنست که امیرالمومنین عمر رضی الله عنه فرموده است در هر جزیری<sup>۱</sup> مکهای یک قفیر غانه و یک درم . در یک مکها از<sup>۲</sup> انگور و درخت خرما که پیوسته یکدیگر باشد و انبوه نه درم واجب آید و روا نباشد که زیادت از آنکه عمر نهاده است چیزی بستانند و هر که از اهل خراج مسلمان شود همان خراج ستانند که پیش ازان بوده است و روا باشد که مسلمانان زمین خراج بخرند از ذمی همان خراج واجب آید که از ذمی ستندی و عشر در زمین خراج واجب نیاید چنانکه پیغامبر علیه السلام میفرماید لا یجتمعان العُشْرُ و الخراج یعنی عشر و خراج در ضیاعی جمع نشود یا عشر واجب آید یا خراج ، و جزیه<sup>۳</sup> گزید دو نوعست یک نوع آنست که گزیدی نهند از جهت صلح و تراضی جانین چنانکه مردمان اتفاق بینند و جنگ و خون ریزش از میان برخیزد و مردمان ایمن شوند و یک نوع آنست که پادشاه بر شهری از شهرهای کافران غالب شود و املاک ایشان از خانه و ضیاع و عقار برایشان مقرر دارد واجب آید که از توانگران در سالی چهل و هشت در مسنگ نقره و از اوساط در سالی بیست و چهار در مسنگ نقره و از درویشان کاسب دوازده در مسنگ نقره بستانند و زیادت ازین روا نباشد و از اهل عجم از جهودان و ترسایان و صابی و مغ و بت پرست جزیه واجب آید، از بت پرستان عرب و مرتدان و

زنان و کودکان وزمن و ناینا و درویش که کاسب نباشند و رهبانان جزیه واجب نیاید و هر که اسلام آورد برو جزیه باشد جزیه از وی بیفتد و نشاید که اهل ذمّت در شهرهای اسلام بر اسپ نشینند و زین و جامه و نشست او برخلاف رسم مسلمانان باید که باشد و هر که از اسلام باز گردد و مرتد شود سه روز او را باز دارند پس اسلام برو عرضه کنند اگر اسلام آورد فبها و گرنه او را بکشند و اگر زنی مرتد شود او را نکشند محبوس کنند تا اسلام آورد و ملک آنکه مرتد شود بسبب ردت ملک او زایل گردد اگر باز اسلام کرده باشد بورثه او که مسلمان باشند دهند و آنچه در حال ردت کسب کرده باشند بیت المال را باشد و اگر مرتدی بدار کفر باز گردد و قاضی حکم کند که بدار حرب رفت بردگان مدبر و مادر و فرزندان او آزاد شوند و اگر مرتدی بدار اسلام باز آید و اسلام آورد آنچه بدست ورثه خود بیند بازستاند و آنچه اهل دار حرب هدیه فرستند بنزدیک پادشاهی<sup>۱</sup> و جزیه دهند در مصالح مسلمانان باید که صرف کند و بدان مال ثغریهای مسلمانان و پلها و رباطها را عمارت کند و قضاة اسلام و علما و ارزاق مقاتله و غلامانی که بدان کار نصب باشند بر قدر و اندازه آنچه ایشان را کفاف باشد بدهند و اگر جماعتی یاغی شوند و راه مسلمانان بزنند اگر

سلطان ایشان را بگیرد پیش از آنکه مالی برده باشند یا کسی را کشته  
ایشان را حبس فرماید تا توبه کنند و اگر مال مسلمانی یا زمی برده باشند  
و آن مال و متاع بر حال باشد بران جماعت که راه ایشان زده شده باشد<sup>۱</sup>  
قسمت کنند چنانکه هر کسی را ده درم شرعی<sup>(۱)</sup> یا زیادت ازین برسد پادشاه  
دست و پای ایشان<sup>۲</sup> ببرد برخلاف و اگر کسی را کشته باشد و مال ببرده  
ایشان را بقصاص آن کشته بکشند و اگر اولیاء کشته عفو کنند بدان  
التفات نکنند و قصاص فرمایند و اگر کسی را بکشند و مال ببرند پادشاه  
مخیر باشد خواه بکشند خواه زنده بردار کنند و شکمشان بنیزه سوراخ کنند  
تا بمیرند و سه روز آویخته بیش نگذارند و دلیل برین قصاص آنست که  
طایفیدی از اعرابیان رنجور شده و گر گرفته بنزدیک پیغامبر علیه السلام  
آمدند<sup>۳</sup> اسلام آوردند پیغامبر را علیه السلام یک رماه اشتر شیری و چرایی بود  
از جهت آمدن و شد<sup>۴</sup> مهمانان و وفود عرب که از قبایل و شهرها برسولی  
آمدندی نگاه داشته بود و بدیهای مدینه فرستاده این اعرابیان را بنزدیک  
آن اشتران فرستاد تا از شیر و لبون اشتران بخورند و از آن رنجوری و  
علت نیکو شوند ایشان بر حکم فرمان بنزدیک آن اشتران رفتند و روزی  
چند بودند و از آن شیر اشتران فره بخوردند و از آن علت نیکو شدند و

۱- مد، سل، ایشان را زده باشند ۲- سل، مد، ایشانرا

۳- مد، سل، بیامدند ۴- مد، آمد شد

(۱) هر درم شرعی هیجده نخود یعنی سه ربع درم صیرفی که بیست و

چهار نخودست میباشد

قوی و توانا گشتند باز مرتد شدند و شبانابی را که اشتر چرانیدندی  
بکشتند و اشتران پیغامبر علیه السلام<sup>۱</sup> ببردند پیغامبر را علیه السلام خبر  
شد در عقب ایشان اشتر سواران فرستاد تا ایشان را بگیرفتند و اشتران  
باز ستدند و بنزدیک پیغامبر آوردند بفرمود تا دست و پایشان بخلاف  
یکدیگر بپسندند و چشمهای ایشان بر کشیدند و شکمپاشان سوراخ  
کردند تا بزاری و خواری بمردند و این قصاص و حجّت بر یاغیان و قطعاً  
طریق و راهزنان گشت .





# باب بیست و ششم

اندر جنگ و فرهنگ حصار و تدبیر و حیات ساختن آنکه

در حصار بکار آید

بدانکه حصار کشادن و لشکر کشیدن و جهان گرفتن و غزا کردن عادت و سیرت پادشاهان بزرگ خطرست که مالها و خزینه‌ها و اسبان قیمتی و تشریفات فاخر و خلعت‌های گرانمایه صرف شود تا مردان مبارز بر دل جانبازی و نفسها فدا کنند و چنین کارهای بزرگ از دست ایشان بر آید و حصار کشادن سنت پیغامبران مرسلست چنانکه شعیب پیغامبر علیه السلام شهر اریحا<sup>(۱)</sup> گشاد و داود و سلیمان و ذوالقرنین علیه السلام غزوها بسنت کردند و خلفای راشدین و خلفای بنی عباس<sup>۱</sup> شهرهای بزرگ و حصارهای حصین گشادند و نخستین حصار که در اسلام گشاده شد حصار بنی قریظه<sup>۲</sup> بود و آنچنان بود که چون پیغامبر علیه السلام از مکه بمدینه رفت و جهودان را معلوم گشت که این آن پیغامبر آخر الزمانست و پیش از مبعث

---

۱- بت، رضی الله عنهم ۲- بت، رام، حصار قریظه

(۱) اریحا بروزن مسیحا نام محلست در شام

بدو گرویده بودند و چنان دانستند که از فرزندان اسحق بنی اسرائیل خواهد بود و چون بدانستند که از فرزندان اسمعیل علیه السلام است حسد بردند و کافر شدند و بدو نگر و بدند و دشمنانگی<sup>۱</sup> ظاهر کردند تا بنی نضیر را از مدینه<sup>۲</sup> بیرون کردند و بگناهی که از ایشان در وجود آمده بود و آن قصه درمغازی<sup>(۱)</sup> معروفست بنی قریظه برسیدند و با پیغامبر علیه السلام عهد کردند و بسو کند مغلظه مؤکد گردانیدند خبث و پلیدی جهودان بنی نضیر را بران داشت تادو کس از مهتران چون سلام بن ابی الحقیق<sup>(۲)</sup> وحی بن اخطب را به مکه فرستادند تا بر صنادید قریش و کافران مکه عهد و بیعت کردند که ما باشما موافقت میکنیم بیاید تا شما از درون سون<sup>۳</sup> و ما از برون سون<sup>۴</sup> محمد و یاران او را در میان گیریم و همه را بکشیم و

۱- مد، دشمنانگی ۲- یت، رام، مکه ۳- ۴۳- بت، سو، سل،

ارسوی درون و ما از سوی برون

(۱) مغازی یعنی مناقب و بیان اوصاف غازیان و بدین نام عمرو بن قتاده بن نعمان متوفی بسال ۱۲۰ هجری و ابو عبد الله محمد بن اسحق بن یسار المطلبی متوفی بسال ۱۵۱ را کتابست که نخستین راسیر و مغازی و دیگر را سیر النبی و المغازی خوانده اند که تلخیص المغازی ملخص آنست

(۲) برخی نام او را سلام بن ابی الخفیف نوشته اند بهر وجه این دوتن از بزرگان و دانشمندان یهود بودند و بنی قریظه را پیشوا و امیر و بسا حضرت ختمی مرتبت عداوت میورزیدند سلام در سال ششم از هجرت بدست عبد الله بن عتیک بقتل رسید و حی بن اخطب را پس از فتح حصار بنی قریظه بانهدتن دیگر با مر رسول اکرم گردن زدند

مستأصل کنیم تا هم شما و هم ما از مخالفت و عداوت او باز رهیم ابوسفین بن حرب<sup>(۱)</sup> با جمله قریش عیینة بن حصن الفزازی<sup>(۲)</sup> و حذیفه بن بدر را سرقبیلۀ بنی غطفان و حارث بن الحارث مرّی را با قبیلۀ بنی مرّه و مسعود بن بریده را با قبیلۀ اشجع و صفوان امیه<sup>(۳)</sup> را با قبیلۀ کنانه و احایش را باده هزار مرد جنگی بیاوردند و چون پیغامبر علیه السلام را از عهد جهودان و بیعت قریشان<sup>۱</sup> معلوم گشت جمله صحابه را بخواند و حال باز گفت و تدبیر کردند که چه میباید کرد سلمان فارسی<sup>۲</sup> گفت یا رسول الله اگر وقتی در زمین پارس دشمنی قصد جایی کردی خندق کنندی<sup>۲</sup> و از پس خندق بتیر و سنگ جنگ کردندی و نگذاشتندی که بشهر در آمدی<sup>۳</sup>

۱- سل، مد، قریشیان ۲- بت، سل، رضی الله عنه ۳- رام،

کندیدندی

(۱) ابوسفیان بن حرب . از مخالفان حضرت رسول اکرم و از مؤلفه قلب قریش بود در سال ۸ هجری اسلام آورد و در سال ۳۱ در هشتاد و هشت سالگی وفات یافت. ام جیمه دخترش در سال ۷ هجری بشرف مزاجت حضرت رسید و بسال پنجاهم وفات یافت

(۲) عیینة بن حصن فزازی . پیشوای طایفه غطفان بود در سال ۳۲ وفات یافت

(۳) صفوان بن امیه . از مؤلفه قلب قریش بود در سال هشتم اسلام آورد و در سال ۳۵ و بقولی ۴۲ وفات یافته است

و پیغامبر علیه السلام بر حکم آن خندق کرد و **حی بن اخطب** بزیر حصار بنی قریظه آمد و گفت در بگشایید تا در آیم<sup>۱</sup> **کعب اسد** که مقدم بنی قریظه بود در باز نکرد که<sup>۲</sup> تو مردی شومی و ما را از **محمد**<sup>۳</sup> هیچ رنجی نیست و هرگز بر ما خلافی و بدعهدی نکرده است ما بروی خلافی نکنیم سخت بسیار الحاح کرد و چون دانست که در باز نخواهد کرد<sup>۴</sup> گفت من گرسنه‌ام در باز کنید تا درون آیم چیزی بخورم چون حدیث گرسنگی شنید **کعب** شرم داشت که در باز نکند که بیخبل منسوب شود در باز کرد تا در رفت، چندان اعزاز کرد که بنی قریظه عهد بشکستند و بر او و بر قریشان<sup>۵</sup> بیعت کردند چون قبایل عرب در رسیدند خندق بدیدند حیران شدند که دست بغارت و تاراج در شد و جنگ قایم گشت و هر روز بامداد تا شبانگاه جنگ کردند تا بیست و هفت روز مدینه محصور<sup>۶</sup> شد چون ایزد تعالی خواست که پیغامبر خود را مدد کند و شر دشمنان دفع کرد اند **نعیم مسعود اشجعی**<sup>(۱)</sup>

۱- مد، در آمدندی ۲- مد، تا در آیم ۳- مد، گفت

۴- مد، نخواهد گشاد ۵- سل، قریشیان ۶- رام، بت، حدیثی

(۱) **کعب بن اسد** . نیز از بزرگان و پیشوایان بنی قریظه بود در سال

پنجم بقتل رسیده است

(۲) **نعیم بن مسعود بن عامر الغطفانی الاشجعی** از کبار صحابه و حیلہ وی

در نفاق میان مشرکین مشهورست و فاش در عهد عثمان (۲۴ - ۳۵ هـ) است

را سعادت اسلام روزی کرد تا بنزدیک پیغامبر علیه السلام آمد و در نهان بگریه و گشت یا رسول الله اگر من میان قریش و جهودان مخالفتی در افکنم و ترا چیزی گویم برای مصلحت وقت مرا عفو کنی و در گذری گفت برو یا مسعود آنچه تو توانی بکن و هر چه خواهی بگوی ترا عفوست نعیم برخاست بنزدیک جهودان بنی قریظه رفت و گفت میان من و میان شما چندین سالست که دوستی و نمک خواری است<sup>۱</sup> و همه سال شمارا دوستدار و هوا خواه بوده‌ام و برخلاف آن هرگز چیزی دیده‌اید و شنیده‌اید همه بیک زبان بگفتند که مارا بر دوستی تو اعتماد بوده است گفت از این مرد یعنی پیغامبر هرگز بشما بدی رسیده است یا عهده‌ی بشکسته<sup>۲</sup> و بر شما خلافتی کرده است جمله گفتند که هرگز نبوده است گفت پس بد کردید و بدین مرد خلاف کردید طایفه‌ی را از راه دور بر گرفتند بیاوردند<sup>۳</sup> اگر کاری نتوانند کرد ایشان اسپ و اشتر دارند پای در پشت ستوران آرند بروند و شمارا بگذارند و بدست این مرد شما درمانید ببینید<sup>۴</sup> که هر روز زیادت می‌شوند، گفتند حیات چیست گفت اینکه تا از ایشان گروگانی نستانید و در حصار نیارید استوار مدارید تا بر شما موافق باشد که بعلف اسپ و

۱ - مد، سل، که دوستی است و نمک خوردنی است

۲ - مد، بشکست

۳ - مد، سل، بر گزفتید بیاوردید

۴ - رام، بت، مد

اشتر تنك آمدند و از ثقه شنیدم که بخواهند گریخت گفتند این رای نیک صوابست چنین باید کرد پس از نزدیک ایشان باز گشت و بسوی لشکر قریش رفت و گفت میدانید که همه وقت شما را دوستدار و نیکخواه بوده‌ام گفتند همچنین است گفت من شنیده‌ام که بنی قریظه از شکستن عهد این مرد و آوردن شما پشیمان شده‌اند و بنزدیک این مرد کس فرستاده که بد کردیم اگر از قریشان صد مرد گروگان بستانیم و بنزدیک تو فرستیم تا گردن ایشان بزنی ما را عفو کنی و از ما خشنود شوی، و اگر این راستست هر آینه از شما گروگان<sup>۱</sup> خواهند خواست تا ندهید که حال بدین جمله<sup>۲</sup> است و این راز کشف مکنید قریشان ورقه عطفان<sup>(۱)</sup> و عکرمة بوجهل<sup>۳</sup> را بنزدیک جهودان فرستادند که ما را برگرفتند و بیاوردند و بر ما عهد کردند<sup>۴</sup> جمله موافقت کنیم و مرو را<sup>۵</sup> و مسلمانان را براندازیم روزها شد که بیامدیم و استوران ما از بی‌کاهی هلاک شدند فرود آید تا جنگ کنیم

۱- مد، گرو ۲- مد، سل، برین جمله ۳- سل، مد، ابوجهل

۴- مد، سل، برگرفتید و بیاورید و بر ما عهد کردید ۵- مد، سل، و آن مردم را

(۱) ورقه بن عطفان و عکرمة بن ابوجهل از بزرگان قریش بودند عکرمة

در سال ۸ هجری اسلام آورد و در سال ۱۱ شهادت یافت برخی شهادت ویرا در سال

۱۳ د جنگ مسلمانان با رومیان دانسته‌اند

و فارغ آیم ازین مرد ، ایشان جواب دادند که مارا بر شما اعتماد نیست صد مرد بگروگان<sup>۱</sup> مارا بدهید تا در حصار آریم آنگاه فرود آیم که مارا معلوم شده است که شما بخواهید رفت ، ایشان باز آمدند حال باز گفتند که والله نعیم راست گفت چون با ما موافقت نخواهند کرد اسپ و ستور ما هلاک شود و کاری نتوانیم کرد تدبیر رفتن کنید ، شب را ایزد تعالی بادصبا<sup>۲</sup> بریشان گماشت تا جمله خیمه‌ها و سایبانهای ایشان را بکند و دیگرها از دیگران بینداخت ورعبی و فزعی در میان قریشان پیدا آمد قریشان گفتند که جهودان باما خلاف کردند و باد و سرمای سختست وزمستان بود جمله آتشیان<sup>۳</sup> بکشت و پیغامبر علیه السلام از حال اختلاف قریش و جهودان خبر شد حدیفة بن الیمان<sup>(۱)</sup> را سوی لشکر گاه قریش فرستاد و گفت خبری بیار<sup>۴</sup> و از خود هیچ کاری مکن چون حدیفة در میان لشکر قریش رفت ابوسفین یاران خود را گفت تفحص کنید که در پهلوی هر کس کیست حدیفة زود دست یکی را بگرفت و گفت تو کیستی گفت من فلانم

۱- مد، بگرو ۲- مد، سل، بادصبارا ۳- مد، سل، آتشیای

ایشان را ۴- مد، سل، خبری بیاور

(۱) ابو عبد الله حدیفة بن حنبل ملقب به ایمان . از امیران مشهور سپاه

عرب بود در جنگ نهاوند دلاوریها کرد همدان را او گشاد و در سال ۳۳ هجری

وفات یافت



ابوسفیان گفت خیزید تا برویم که مقام دیر شد و کاری بر نیامد و ستور  
 هلاک گشت و باد سرد برین جمله است من رفتم و بر اشتر نشست و هر سه پای  
 اشتر بسته بود اگر پیغامبر علیه السلام نگفته بود که از خود کاری مکن  
 يك تیر در کار وی کردمى جمله قریش در شب برفتند و در هیچ جای مقام  
 نکردند و بادشان<sup>۱</sup> میبرد و زمان نمیداد تا سه روزه راه در یکشب ونیم  
 روز برفتند تا منزلی که آنرا حمراءالاسد<sup>(۱)</sup> خوانند چون بامداد صحابه  
 برخواستند هیچکس را از جمله قریش ندیدند و هر کس بخانه خود رفتند  
 و پیغامبر علیه السلام آبی بر سر مبارك خود کرد که قریب یکماه بود که  
 جنگ<sup>۲</sup> میکرد و گرد و خاک بر سر و روی مبارك وی می نشست نماز پیشین  
 جبرئیل علیه السلام بر صورت دحیه کلبی<sup>(۲)</sup> بیامد بر ارقی سپید نشسته و

۱- مد، سل، و باد ایشان را ۲- مد، یکماه بود جنگ

(۱) حمراءالاسد مکانیست در هفت فرسخی مدینه

(۲) دحیه بن خلیفه کلبی از اصحابست و بنات جمیل و نیکو روی بود و  
 اکثر جبرئیل بصورت وی پیش حضرت ظاهر میشد. شراف زوجه حضرت رسول  
 اکرم که پیش از تشریف مضاجعت وفات یافت دختر اوست نامه حضرت رسول اکرم  
 به هرقل و رسالت دحیه از جانب حضرت مشهورست وی تا زمان معاویه بزیست عمرش  
 زیادت از شصت سال بود بعضی وفات او را سال ۳۰ هجری دانسته اند

زین بوشی لعل برافکنده وجوشنی پوشیده ودستارچه<sup>۱</sup> لعل برسم مبارزان برعمامه بسته گفت یا رسول الله! جامه جنگ بیرون کردی هنوز فریشتگان<sup>۱</sup> جامه جنگ بیرون نکشیده اند پیغامبر علیه السلام گفت جایی دیگر فرمان هست گفت بدبنی قریظه میباید رفت بیشتر برو و بنی نجار را خبر کن تا ساخته شوند و منادی فرمود جمله یاران باید که نماز دیگر درزیر حصار بنی قریظه کنند و جبرئیل علیه السلام روان شد و ایشانرا خبر کرد که سلاحها برگیرید که پیغامبر علیه السلام در عقب میآید جمله انصار سلاح بر گرفتند و منتظر پیغامبر بر راه ایستادند پیغامبر علیه السلام امیر المومنین علمی علیه السلام<sup>۲</sup> را پیش<sup>۳</sup> فرستاد و در عقب روانه شد چون بد بنی نجار رسیدند جمله انصار را دیدند سلاح بر گرفته گفت شما را که خبر کرد گفتند دحیه کلبی بر اشتر جنگ نشسته بود و بر عمامه دستار چه لعل بسته یاران را خبر کرد پیغامبر علیه السلام گفت والله که آن دحیه کلبی نبود جبرئیل بود چون علمی بنزدیک حصار رسید پیغامبر را علیه السلام دشنام دادند<sup>۴</sup> علمی پیش باز رفت گفت یا رسول الله! نزدیک حصار مرو حضرت فرمود: «انا که مرا دشنام میدهند»<sup>۵</sup> گفت بلی پیغامبر گفت چندانکه مرا

۱- مد، سل، فرشتگان ۲- رام، بت، کرم الله وجهه، سل، پیغمبر صلی الله

علیه وآله امیر المومنین علی علیه الصلوة والسلام ۳- سل، بیشتر

۴- سل، میدادند ۵- سل، مد، میزنند

بینند<sup>۱</sup> بیش دشنام ندهند<sup>۲</sup> چون پیغامبر را علیه السلام بدیدند ثنا گفتند ، پس **حی بن اخطب** از بنی **نضیر بنزیدیک قریظه** آمده بود وعهد پیغامبر و جهودان را او بر آن داشته بود تا بشکنند چون چنان دید جهودان را گفت شما میدانید که **محمد پیغامبر** آخر الزمانست و بحق بیاید تا بدو بگرویم وزن و بچه و مال<sup>۳</sup> در دامن او زینهار افکنیم ، گفتند هر کز حکم توریة را بدل نکنیم گفتند بیاید تا جمله زن و بچه را بکشیم و بر پیغامبر مغافصه جنگ کنیم تا آخر چه شود گفتند این مسکینان چه گناه کرده اند که ایشانرا بکشیم و بیش مارابی از ایشان چه راحت باشد گفت پس امشب شب شنبه است **محمد** و یاران او غافل اند شب شنبه را بشکیبیم و برایشان زнім گفتند این کار نکنیم که کسانی که پیش از ما شب شنبه را حرمت نداشتند و دران کاری کردند از هر نوع مسخ شدند پس گفت یک کس از جمله خلفای شما که بر شما عهد بودند بحکم او رضا دهید او را بخوانید **ابولبابه بن عبدالمنذر**<sup>(۱)</sup> را بخوانند و او بنزیدیک ایشان رفت گفتند باتو مشورت میکنیم روا میداری بحکم **محمد** ، گفت آری و فرزندان وزنان

۱- سل، مد، بینند ۲- سل، مد، نزنند ۳- بت، رام، مال را

(۱) **ابولبابه بن شیرین عبدالمنذر بن زبیر الاوسی الانصاری** از اصحاب

حضرت رسول اکرمست و فاتش بعد از قتل عثمان در سال ۳۵ اتفاق افتاده است

ایشان بنزدیک<sup>۱</sup> آمدند بگریستند او را برایشان دل بسوخت و دست برحلق نهاد و اشارت کرد یعنی همه را بخواد کشت و از گفته پشیمان شد بیرون آمد در مسجد<sup>۲</sup> رفت و خود را براستون بیست که خدای و رسول را خیانت کردم تادرشان او آیه آمد و او را از استون بگشادند پس بحکم سعد معان<sup>(۱)</sup> که در جاهلیت همعهیدی ایشان بوده<sup>۳</sup> و در اسلام از ایشان غصه بسیار داشت و از خدای درخواست بود که مرا مرگ آنگاه<sup>۴</sup> ده که از بنی قریظه انتقام عهد شکستن بیغامبر کشیده شده باشد بحکم او رضا دهند و او حکم کرد که جمله مردان شما را بکشند و زنان و فرزندان شما را برده کنند همه رضا دادند و بیغامبر علیه السلام بفرمود تا خندق بکنند و جوق جوق را برآوردند و گردن میزدند تا هفتصد کس و بقولی هشتصد کس و بقولی نهد صد کس را گردن زدن<sup>۵</sup> و زنان و فرزندان ایشان را برده کردند و قماش و کالا و متاع<sup>۶</sup> غنیمت گرفتند و مبلغی سلاح بیرون آوردند از آن جمله دو هزار نیزه و یک هزار و پانصد شمشیر و پانصد سپر و سیصد زره بود و جهودان از

۱- سل، مد، بنزدیک او ۲- سل، مد، بمسجد ۳- بت، رام،

همعهیدی ایشان بوده بود ۴- سل، مد، آنکه ۵- سل، مد، زدند

۶- بت، رام، متاع را

(۱) سعد بن معاذ الانصاری از کبار صحابه و مقدم اوس بود و جنگیبا و فتوح بسیار کرد، پیش از هجرت رسول اکرم اسلام آورد بعد از جنگ بنی قریظه در سال پنجم از هجرت بر اثر تیری که در جنگ خندق خورده بود وفات یافت

مدینه برافتادند بعد ازان حصارهای خیبر را گشاد آن دوازده حصار بود<sup>۱</sup> و هریکی را نامیست حصن النظاة . حصن المراحب . حصن الکتیبه . حصن صعوب بن معاذ . حصن الناعم . حصن الزبیر . حصن ابن ابی الحقیق . حصن سموان . حصن قموص . حصن الوطیح . حصن السلالم . حصن التوار . واز آنها مبلغهای خطیر غنیمت بیرون آوردند و **جعفر بوطالب**<sup>۲</sup> رضی الله عنه هم در آنروز که **خیاب**<sup>۳</sup> فتح شد از حبشه با اتباع و فرزندان باز آمد و پیغامبر علیه السلام بدان نیک شادان شد چنانکه گفت ما آدری با یهما، نا اُسْرٌ بفتح خیبر آَم بقدم جعفر گفت نمیدانم که ازین دوکار بکدام شاد ترم از گشادن خیبر یا از آمدن جعفر .

اما اندر حصار گرفتن حیلست تا دل حصاریان بسوی خویش آری برقعہ درون انداختن و پیغام فرستادن و سخن نیکو گفتن و وعدههای خوب کردن بهر وجهی که بتوان و دیگر اخبار اراجیف انداختن چنانکه گویند منجیقها خواهند نهاد و خر کہا تراشند تا زیر دیوار نهند و مترسها میسازند و دیوارها سوراخ خواهند کرد و استون خواهند نهاد درو آتش زد تا دیوارها فرود آید و نفت و آتش خواهند انداخت در حصار تا همه

۱- سل، مد، گشاد دوازده بود ۲- سل، مد، جعفر بن ابیطالب

۳- سل، خیبر

بسوزند وفلان لشکر فردا خواهد رسید وفلان لشکر بفلان جای رسیده است و شب از لشکرها تفاریق بیرون میروند<sup>۱</sup> و بامداد باطبل و علم در میآیند و میگویند که جنگ قوی فلان روز خواهد شد و آنکس که هوادار شما باشد شمارا در حال حصار آگاه میکند از مرد جنگی و علف و آب و گیاه<sup>۲</sup> و هیزم و سلاح و از تدبیرها که در حصارها سازند تا شما بیرون حصار با آواز بلند میگویید که ای بیچارگان با خود ستم کنید بدان قدر که علف و کاه و آب که در حصار است شمارا چند روز بر خواهد گرفت و از دیگر احوال ایشان همچنین بر میدهند از هیزم و علف و ستور و هواداران در حصار ایشان را میگویند که از حالهای ما همه خبر میدارید<sup>۳</sup> بیاید تا بوقت صلح کنیم پیش از آنکه ما صلح خواهیم کرد ایشان صلح بکنند و در پای حصار هر روز درود گران بر کار میدارند که منجنیق مینهیم و خرك<sup>۴</sup> در زیر حصار خواهیم آورد تا دیوار سوراخ کنیم و استونها اینجا و آنجا خواهیم نهاد و گرد حصار میگردند که اینجا بر توان رفت و اینجا نردبان باید نهاد و اینجا سوراخ باید کرد تا حصار یان دل مشغول شوند و ورقه‌های دروغ نویسند بهر کسی از مقدمان حصار یعنی شما بر ما یارید موافق و آنچه نوشته بودید معلوم گردانیده بران وقوف افتاد و تدبیر آن کرده میشو دو

۱- مد، سل، میشوند  
 ۲- سل، مد، کاه  
 ۳- رام، بت، حالها  
 ۴- رام، بت، خوك

منّت داشته میآید و چون کار حصار کرده شد تشریف فاخر وصلت وانعام خواهیم داد تا ایشان دو گروه شوند و حصار را هیچ چیز بدتر از دو گروهی نیست و ورقه‌ها نویسند بوجه شفقت یعنی دوستداری نوشتست که فلان سرهنگ اینجا بساختست و فلان در بخواد داد و دربان و پاسبان را سر بگردانیده‌اند و ایشان فریفته شده و زینهار هزار زینها که بدیشان<sup>۱</sup> اعتماد میکنید و از مکر و غدر ایشان ایمن باشید و آنچه در حصار کشادن باید اینست. نردبان لیفین و ریسمانی و کنب سرچنگال و خرك و مترس و ده مرده و منجنیق و عراده<sup>۲</sup> گران<sup>۳</sup> و عراده<sup>۴</sup> خفته و دیوار کن و آتش کش آهنین و بند و کلند و نیزه<sup>۵</sup> مرد گیر و سپر چرخ و گروه و نیزه سردندان و تختد های زیادتی و استونها و آنچه اهل درون<sup>۶</sup> را باید، دانشمند و مؤذن و طبیب و منجم و طبّاخ و اره<sup>۷</sup> گر<sup>۸</sup> و تیر گر و کمانگر و درود گر و زر گر و زرّاد و سراج و آهنگر و چلانگر<sup>۹</sup> و چرخگر و جراح و حجام و درزی و پنبه زن و جولاه و فقاعی و کللال و گازر و نعلبند و نمدرگر و موی تاب و غسل و حفّار و کنّاس و دیگر طبیل و دمامه و دهل و کاسه و بوق و سنج و طبیل باز و طبّال و دهل زن و بوقی و چوبک زن و دیگر کلک و تیر ناوک و غدرک

۱- سل، مد، برایشان ۲- سل، مد، عراده روان ۳- مد، سل،

درونیان را ۴- مد، سل، زهتاب ۵- مد، سل، چیلانگر

وملخك وجوال دوز ودانگك سنگك ونيم دانگك سنگك و كمان و زنبورك  
و نيم چرخ كُشكُنَجِير و منجنيق و عراده گران و خفته و سنگك منجنيق  
و سنگدست و سنگك فلاخن و ديگر آرد و گندم و جو و ديگر حبوب ازهر  
جنسی بسیار و روغن و سرکه و گل سیاه و روغن گاو و گنجد و پیه و  
کنجاره و روغن چراغ و پلپته و مشعله و چراغدانها زيادتی و گوشت  
قدید<sup>۱</sup> و هیزم بسیار و نی بسیار که اگر تیر نماند تیر بسازند و آهن بسیار  
و میخهای دولابی و دیوار کن و خام گاو و گاو میش و زنجیرهای سر كُزْك  
که اگر خرك نهند و پشتواره نی یا هیزم را در آن سخت کنند و بر خرك فرو  
ههند تا خرك وانكس که در زیر خرك باشد بسوزد و ديگر تخته‌های سنگ  
و تخته‌های گران و موش دنبها و سنگهای گران که بر سردیوار و کنگره‌ها  
نهند و آسیا سنگها و جکلیها ارهت<sup>۲</sup> و میخهای آهنین هر دو سرتیز در  
قیاس نیم<sup>۳</sup> و يك من و از حوايج آنچه بمطبخ بکار شود از هر جنس از ترشی  
و شیرینی و پرورده‌ها و آچارها و ادویه و ديگر پی گاو بجهت کمان و زه  
کمان و انگشتوانه بسیار و سپر کرگ و سوشك و خفچه و خدننگ و رشته  
های زيادتی از جهت منجنيق و کواره و کپاره از جهت سنگ کشیدن و

۲- سل، مد، جکلیتالرب

۱- سل، و سرگوسفند و پاچه

۳- سل، مد، نیم من، رام، جکلیتیا ازهت



فلاخن و شیلو<sup>۱</sup> و بنیر و جمائ<sup>۱</sup> سازها و مطربان که از جهت پاس داشتن سماع کنند و دیگر جوشن و خود و خفتان و بغلطاق و برگستوان و گدر و از جهت روغن ریختن کفلیزهای آهنین بزرگ بجهت روغن جوشیده که فرو ریزد و خشت خام بسیار و آهک و کچ و نی و کَره و چیزی که اگر حای خلیل افتد در حال راست کنند و تخته‌های پر کال گشته و خرتیرها و چون خصمی نزدیک حصار آید البته یاوه نگویند و دشنام زنند و خدای را بسیار یاد کنند و در کار هیچ تقصیر نکنند و غافل نباشند اگر چه حصار نیک حصین باشد و پاس و تیمار بهتر دارند و همه شب بیدار باشند و پیوسته تفحص دیوارها و رخنه‌ها بکنند و بر دربانان اعتماد نکنند و کلید قلعه بستانند شبها و خود نگاه دارند و هر شب پاسبانان را از برجی دیگر فرستند که شاید از بیرون بدیشان<sup>۲</sup> راست نهاده باشند و در پاس داشتن غفلت نکنند تا ایشان بدیوار کنند<sup>۳</sup> و نقب کردن نپردازند و هر شب چند بار بر درهای قلعه بروند و احتیاط کنند و دربانان و سرهنگان را که بر در باشند تَلَطَّف نمایند و امیدوار تربیت و انعام کنند و منجیق و عراده اندازان را تشریف وصلت دهند و ناوک و جوال دوز اندازان را باید که پیوسته بر سر کار دارند و تیر ناوک و جوال دوز بیهوده خرج نکنند و بوقت و هنگام جنگ

۱- سل، مد، شیلول  
 ۲- سل، مد، برایشان  
 ۳- سل، مد، از دیوار کنند

خرج کنند و هر که از درون کسی را از بیرویان تیر و ناوک زند تشریف و صلت دهند و اگر جنگ بیرون در باشد از پس فسیل و خندق نگذردند و در حالی رها نکنند و بر در سرهنگان و نقیبان جلد مردانه روز جنگ نصب کنند و درها را بسلاح از تیرو کمان و نیزه و نیم نیزه و مک<sup>۱</sup> و ییلکش و گروه و سپر چرخ و سپر فراخ آراسته دارند و تیر اندازان و ناوک اندازان را و نفت اندازان را پیوسته بر سر درهای قلعه مرتب دارند و شب و روز دل در کار جنگ دارند<sup>۲</sup> تا خدای<sup>۳</sup> آن شر دفع گرداند و اگر دانند که حصار نگاه نتوانند داشت بسبب چند چیز یا خلل حصار یا اندکی مرد یا نا ساختگی سلاح یا تنگی آب و علف و گاه و هیزم یا نا موافقی اهل حصار چون این چیزها مشاهده کردند و معلوم گردانیدن<sup>۴</sup> زینهار زینهار که بر عقل مکابره نکنند امان خواهند و بعهده و سوگندان مغلظه مؤکد گردانند و بیهوده خود را و خانه و جای و فرزندان را بیاد نهد و در تپلکه نیفکنند که چون حصار بقهر و جنگ سته شود بتوان دانست که حال هر یک چه شود و عاقبت کار بکجا رسد تا این دقایق معلوم گردانند و کار خود پیش از وقت بسازند تا در نمازند و هلاک نشوند که مردم زنده است آنچه از دست بشود

۱- بت، مکر ۲- سل، رام، مد، مرتب دارند ۳- سل، مد،  
خدای تعالی ۴- سل، مد، معلوم گردانیدند

باز بدست آید و خدای تعالی عوض دهد تا غم قماش و کدخدایی نخورند که معتبر جانست و دیگر همه چیزها تبع اند تا استبداد نکنند و خلاص خود جویند و بدانکه درعالم منجنیق<sup>۱</sup> نبود و هیچکس ندانستی<sup>۲</sup> ابلیس لعنه الله نمرود را آموخت در آنوقت که ابراهیم خلیل را علیه السلام در آتش خواستن<sup>۳</sup> انداخت و چند بالای کوهی آتش بر روی هم توده شده بود و هیچ حیلت نمیدانست که چگونه در آتش اندازند و در اندیشه آن مانده بود و ابلیس در دوزخ بدیده بود که دوزخیان را در منجنیق نهند و بوادیها و لوره کندها اندازند بر شکل و هیأت پیری بیامد<sup>۴</sup> او را تعلیم داد تا منجنیق بساخت و ابراهیم را علیه السلام در آتش انداخت ایزد تعالی آن آتش را بر ابراهیم برد<sup>۵</sup> و سلامت و بوستان و گل و ریاحین گردانید و منجنیق بر انواعست و منجنیق عروس از چهارسوی بتوان انداخت و منجنیق دیو و منجنیق غوری وار و منجنیق روان و عراده یک روی و عراده گردان و عراده خفته و عراده روان و حصارهم بر چند نوعست یک نوع آنست که در زیر زمین سمجها کرده باشند و از آن راهها کرده باشند و سوراخهای آن یا در رودباری یا لوره کندی یا بیشه‌یی بیرون برده تا کسی در نیابد از آن سوراخها بگریزند و قلعه را خالی بگذارند و چنین حصارها را

۱- سل، مد، منجنیق درعالم ۲- سل، مد، نمیدانست ۳- سل، مد، خواستند

۴- سل، مد، مردی بیرون آمد- رام، پری بیامد ۵- سل، مد، سرد

ملحدان کنند اگر درمانند بگریزند و نوعی دیگر آنست که حصار بر روی زمین باشد که درو سمج توان گرفت و بمراد جنگ توان کرد و سه نوع دیگر آنست که اگر چه بر روی زمین باشد اما او را خاکریز باشد و آنرا سمج نتوان گرفت چهارم نوع آنست که برپشته‌ها و سرهای کوه باشد اگر برگ حصار ساخته باشد از مرد و جز آن دشوار توان ستد بر آن صلح باید کرد و بازگشت که اگر بی صلح بازگردد و هنی بزرگ باشد و اگر بر حصار بنشیند چون عسر شد لشکر بکاه و علف رنج بیند و بسبب مقام لشکرگاه تباه شود و هواعفن گردد و رنجوریهای مزمن خیزد و نشاید که پادشاهان زیر چنین حصارها روند و اگر شهری حصین باشد و اسباب آنچه در حصار باید ساخته باشد و مرد بسیار نشاید که پادشاه نزدیک آن حصار رود که او باش شهر استاخ شوند و بنزدیک شهر رها نکنند و اگر بی غرض برخیزد و هنی بزرگ باشد و اگر مردمان حصاری درمانند و امان خواهند و التماس کنند که آنچه بتوانند ببرند باید داد و در آن هیچ مضایقت نگیرد که چون حصار فتح شد کاری بزرگ باشد بحصار بسنده باید کرد که غرض از کارها برآمد مرادست و گرفتن و مسلم شدن حصار . والله اعلم بالصواب

# باب بیست و هشتم

اندر صلاح لشکر<sup>۱</sup> و معاونت ایشان بدعا<sup>۲</sup> و اشارت

قال رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم يستفتح بعاليك  
المهاجرين پیغامبر علیه السلام چون بسفری رفتی یا مهمی پیش  
آمدی بدعاى درویشان صحابه مهاجر فتح و نصرت خواستی و همیشه  
بدعاى ایشان مظفر و منصور بودی و پیغامبر علیه السلام روز حرب بدر  
على علیه السلام<sup>۲</sup> را گفت يك مشت خاك مراده پیغامبر علیه السلام آن خاك  
در روی کافران انداخت گفت شاهت الوجوه آن خاك در چشم کافران در  
رفت و جمله بدان يك مشت خاك هزیمت شدند و صحابه هفتاد کس را از  
کافران بکشتند و هفتاد کس را اسیر کردند و نخستین فتح در اسلام آن  
بود و چنین گویند که در آنوقت قتیبه مسلم که از دست حجاج بن یوسف  
امیر خراسان بود از آب جیحون ترمذ بگذشت و برخان ترکستان<sup>۳</sup>  
که لشکر بی انتها جمع کرده بود مصاف کرد امام محمد واسع<sup>(۱)</sup>

---

۱- بت، رام اندر لشکر صلاح ۲- بت، رام، کرم الله وجهه

سل، بن، اصلاح لشکر ۳- بت، خاك ترکستان

(۱) امام محمد بن واسع از کبار مشایخ و بزرگان دینست وفاتش در

سال ۱۲۰ هجری بمعد هشام بن عبدالملک میباشد.

که از جملهٔ ایمنهٔ کبار<sup>۱</sup> بود و صاحب کرامت در لشکر بنزدیک قتیبه حاضر بود ایشان در جنگ مشغول بودند و او سر بر کرده بود و بانگشت سوی آسمان اشارت میکرد و چیزی میخواند در روی لشکرخان میدید<sup>۲</sup> قتیبه را نظر بر آن حال افتاد نیک امیدوارگشت واصحاب واعیان خود را گفت اعتماد من وامیدمن باشارت و مناجات این امام<sup>۳</sup> بیش از آنست که بدین لشکر بسیار هنوز درین حدیث بودند که ایزد تعالی مدد آسمانی فرستاد و قتیبه را بر آن خان ترکستان ظفر داد و غنیمت بی منتها بدست آورد و ترکستان از آن روز گشاده شد و در ممالک اسلام افزود و ذوالقرنین در هرغزوی و سفری که برقی جملهٔ ایمنه<sup>۴</sup> و حکماء واصحاب کرامات آنچه گریده تر بودی باخود بردی و گفتی که هر فتحی و غنیمتی که خدای عزوجل روزی<sup>۵</sup> میکند از برکت انفس مبارک و دعای سحرگاهی ایشانست و همیشه بهر یکی از ایشان تبرک نمودی و در اندازه و فراخور ایشان انعام و احسان کردی اگر چه در آن بند نبودندی و آنچه بستندی بر فقرا و مساکین و اهل صلاح تفرقه کردندی و طایفه‌یی از خواص گفتندی که ایمنه و بزرگان را باخود چرامیبری و ایشان را رنج سفر چرا میفرمایی گفت همچنین است

۱- سل ، مد ، محمد بن واسع که از جمله بزرگان دین ۲ - سل ، مد ، بر لشکر اسلام میدید و چیزی میخواند و بر لشکر خان میدید ۳ - سل ، مد ، این مرد ۴ - سل ، مد ، اولیاء ۵ - سل ، مد . مرا روزی

که شما میگوئید اما بدان سبب با خود میبرم تا هر روز<sup>۱</sup> دیدار مبارک هریک  
 بینم و از انقباس ایشان فایده گیرم و چون در میان لشکر باشند ساعت ساعت  
 آنچه حادث شود مشاهده میکنند تا بروفق آن مدد و معونت مینمایند و  
 چون اهل صلاح در شبها بیدار باشند و شب را بطاعت آخر رسانند پاسبان  
 حقیقت لشکر را ایشان باشند و بیاس و نگهداشت و عسس دیگران حاجت  
 نباشد که یکی از ایشان عالمی را در حمایت گیرد و اگر کاری بزرگ و  
 خطری پیش آید بتدبیر و رای صواب ایشان آن کار سهل و سلیم گردد و اگر چه  
 سلاح بسیار دارد لشکر صلاح باید که سلاح دعای ایشان کاری گرترا آید و  
 تیر خاطر ایشان بر هدف هر مراد زودتر رسد چنانچه شاعر گوید :

## بیت

آنچه يك آه دل کند بسحر      نکند صد هزار تیغ و تبر مهتر  
 سلیمان علیه السلام در هر غزوی و سفری که برقتی آصف برخیا را با  
 خود بردی یکی بد آنچه وزیر کافی کاردان عالم بود دیگر بدانکه وی صاحب  
 کرامت بود و یکی از کرامت او آن بود که در آنوقت که بلقیس بخدمت  
 سلیمان میامد و تخت خود را در هقتم در بند خانه درون فرستادی و هر هفت  
 در را مهر و قفل کردی و روانه شدی همدی بیامد و مهتر سلیمان را از آمدن  
 بلقیس معلوم گردانید مهتر سلیمان<sup>۲</sup> گفت که بایستی پیش از آمدن بلقیس  
 آن تخت او اینجا رسیدی پیش از آنکه او اسلام آرد و کالا و متاع



مسلمان<sup>۱</sup> شدن و آوردن روا نباشد، دیو غفیرت پیش سلیمان آمد و گفت پیش از آنکه تو از مجلس قضا و حکمم برخیزی و آن نا وقت استوا بودی آن تخت را بخدمت تو میآورم و درین آوردن من توانا و امینم هیچ چیز از آن جواهر که در آن کار بسته اند ضایع نکنم مہتر سلیمان علیہ السلام گفت زودتر ازین میباید، سلیمان روی سوی آصف کرد و گفت یا آصف این کار تست در حال برخاست و دور کعت نماز گزارد چون فارغ شد دست بمناجات برد و سر سوی آسمان کرد و دعایی بخواند ایزد تعالی دعای او را در حال مستجاب گردانید پس مہتر سلیمان را گفت چشم سوی من باز کن و بنگر کہ ایزد تعالی فریشتگان را بفرستاد تا تخت بلقیس را برگرفتند و در زمین راه میگردند و زمین رامیبریدند تا از راه زیر زمین پیش سلیمان آوردند بنہادند و در دعایی کہ آصف خواند اہل تفسیر اختلاف کردند بعضی گفتند آن بود یاحی یا قیوم و بعضی گفته اند<sup>۲</sup> این دعا بود الہنا والہ کل شی الہا واحدا لا الہ الا انت اتینمی بعرشہا و بعضی گفته اند این دعا بود یا ذالجلال والاکرام چون تخت برسید خواست کہ عقل و کیاست و ہوشیاری بلقیس را بیازماید، گفت ازین تخت لختی جواهرینہ کم کنید و لختی زیادت کنید و تخت را بازگو نہ نہید<sup>۳</sup> تا بشناسد یا نہہہ چنان کردند، چون بلقیس رسید و بردست سلیمان علیہ السلام مسلمان شد سلیمان<sup>۴</sup> او را گفت کہ این تخت تو هست، مطلق نگفت کہ هست و نیز<sup>۵</sup> نگفت کہ نیست، بگفت گویی آن تختست، اگر بگفتی کہ نیست دروغ گفته بودی

۱ - مد، سل، کالو و متاع مسلمانان ۲ - بت، بعضی گفتند ۳ - بت، باز نہید

۴ - بت، اورا سلیمان ۵ - سل، مد، و نہہم نکفت

که دروهر چیزی میشناخت و اگر گفتمی که هست نتوانستی که او را در هفت در بندخانه درون فرستاده بود و درها قفل و مهر کرده و کلید برگرفته سلیمان بر کمال عقل او حکم کرد و او را در نکاح خود آورد و بملك خودش باز فرستاد ،

واجب کند که جمله پادشاهان عالم با اهل صلاح تبرک نمایند و بدانچه دل ایشان نگران باشد از لقمه و خرقه و مایحتاج از پیش خاطر ایشان بر گیرند آنچه عالم اسبابست آدمی را از قوت و لباس چاره نیست و امیر المؤمنین ابو بکر رضی الله عنه در حال خلافت خود بر سر منبر میگفت زیدونی ثمن کرش فانی رجل ذوعیال بیغامبر علیه السلام دعا کردی و گفتمی اللهم آرزق آل محمد قوتاً و جای دیگر گفت اللهم آرزق آل محمد العفاف و الکفاف چون اصحاب دل و اهل صلاح را نگرانی که دارند از پیش خاطر ایشان بر گیرند تا ایشان بی نگرانی و دل مشغولی بر سر و در روند<sup>۲</sup> هر دعا که گویند با جابت مقرون گردد و رد نشود و در احوال و حرکات و سکنت ایشان بچشم حرمت نگرند و بچشم خواری و اهانت ننگرند تا همیشه دوستکام با دولت و فرائت باشند .

وقتی بزرگی از بزرگان راه حقیقت<sup>۳</sup> را پرسیدند که شیخا زهد چیست گفت کند وی بر آرد یعنی هر گاه از چکنم قوت فارغ شدند و عیال و اطفال خاطر ایشان بسبب قوت درهم نکنند هر دعا که بدل فارغ گویند

مستجاب شود و همچنانکه اهل صلاح بخورند از همه انواع غم اهل علاج  
 هم بخورند که سلاح این طایفه تیزتر و برنده تر باشد و بیک نظر و اشارت  
 ملکها برافتند و پادشاهان نگویند از تخت پادشاهی و سلطنت در زیر تخته  
 لحد افتند تا این دقایق را از راه تحقیق نیکو تأمل کنند و از مهمات  
 شمرند و در علما بچشم حرمت نگرند که پیغامبر علیہ السلام میفرماید  
 علماء امتی کانبیاء بنی اسرائیل و باهل صفة بچشم تبرک و اعتقاد نیکو  
 نگرند و در مسکینان و یتیمان بچشم رحمت نگرند و در سادات و شرفا  
 بچشم بزرگداشت و احترام نگرند و در زنده جامگان و سروپای برهنگان  
 بچشم قبول نگرند و در بیوگان و یتیمان و گندبیران بچشم احسان نگرند  
 و چون پادشاهان و ولایة و امراتقبل بدین خصال حمیده و سیرت پسندیده  
 کنند . بهیچ سلاح و لشکر حاجتمند نگردند و هیچ خصمی در حریم  
 ممالک ایشان نگردد و بر ایشان قادر نشود و چنانکه پیغامبر علیہ السلام  
 میفرماید رَبُّ اشْعَثَ اَغْبَرِزِی طَمْرِیْنَ لَا یُؤْبَدَلَهٗ لَوْ اَقْسَمَ عَلٰی اللّٰهِ لَا بَرَهٗ . یعنی ای  
 بساکس سر و پای گرد گرفته و جامهٔ خلقان داق پوشیده که کسی از ایشان  
 نشکوهد و حرمت ندارد اگر از خدای عزوجل چیزی درخواهد و در آن

سو کند یاد کند هر آینه ایزد تعالی دعای وی مستجاب کند و آنچه بخواسته باشد بدو دهد و این سو کند او راست گرداند و پیغامبر میگوید که در میان مسلمانان سیصد بنده کزیده اند که دل و اعتقاد ایشان با دل آدم صفی علیه السلام برابرست و چهل کس اند که دل ایشان با دل موسی کلیم الله علیه السلام برابرست و هفت کس اند که دل ایشان با دل ابراهیم علیه السلام برابرست و پنج کس اند که دل ایشان با دل جبرئیل برابرست و سه کس اند که دل ایشان با دل میکائیل علیه السلام برابرست و یک کس است که دل او با دل اسرافیل علیه السلام برابرست و ایشانرا او تادوا بدال خوانند چون این يك کس بمیرد از آن سه کس یکی بجای او بنشینند و چون از آن سه تن يك تن بمیرد از این پنج تن يك کس بجای او نشینند و چون از آن پنج تن يك تن<sup>۱</sup> بمیرد از جمله آن هفت کس یکی بجای او بنشینند و چون از آن چهل کس يك کس بمیرد از آن سیصد تن يك تن<sup>۲</sup> بجای او بنشینند و چون از آن سیصد کس يك کس<sup>۴</sup> بمیرد از عوام مردمان یکی بجای او بنشینند ایزد تعالی ببرکت ایشان باران بفرستد و ببرکت ایشان روزی بر خلائق فراخ گرداند و ببرکت ایشان بلا و آفت از اهل عالم بگرداند .

۱ - سل ، هد ، ازان پنج کس یکی      ۲ - سل ، هد ، ازان پنج کس یکی

۳ - سل ، هد ، یکی      ۴ - سل ، هد ، یکی

چنین گویند که در آنوقت که ملک علاءالدین حسین غوری (۱) به غزنین آمد و سلطان سعید شهید بهرام شاه رحمه الله بسوی هندوستان رفت و جمله اعیان و ارکان دولت را با خود ببرد علاءالدین از نهب و غارت و مصادره و خواستهای بیرون طاقت و خراب کردن آنچه بتوانست بکرد و شست و اند هزار مسلمانان پاکدین را با انواع عذاب ازلت و زخم و سوختن و انواع شکنجه بکشت و آنچه داشتند بتمام از مردمان بستند چنانکه جمله درویش گشتند و ذریه‌ی بی از خدای ترسید که بقیامت جواب باید داد<sup>۱</sup> و هر ظالم که از در امکان در آید بکرد چنانکه جمله مردمان دیبا پوش نمود پوش و پوستین پوش شدند و خود به غور بازگشت و یکی از سپهسالاران او را امیرخان خواندندی بسی ظالم و خدای ناترس بگذاشت با پنجهزار سوارو گفت<sup>۲</sup> که چنان خواهیم که تمامت شهر غزنین را بسوزی و ویران کنی چنانکه اگر کسی روزی بگذرد گوید اینجا وقتی آبادانی بوده است و این امیرخان جمله آیمه و قضاة و معارف شهر را بخواند که ملک علاءالدین مرا چنین کاری فرموده است دست زن و بچه گیرند و از شهر بروند<sup>۳</sup> بگفتند که اهل<sup>۴</sup> شهر هیچکس جامه تمام ندارد و جمله عورات و اطفال سرو پای برهنه اند و پای افزار هم ندارند اگر یکشب از خانه بیرون روند

۱ - بن سل ، مد ، میباید داد ۲ - بت ، سوار که

۳ - سل ، مد ، گیرند و از شهر بروید ۴ - سل ، مد ، تا من شهر را بسوزم و ویران کنم ، ایشان گفتند زمستانست

(۱) علاءالدین حسین بن سام غوری امارت غور داشت چون دولت غزنویان روی در نقصان داشت برایشان مستولی گشته دارالملکش هرات بود شش سال پادشاهی کرد در سال ۵۵۱ و بقولی ۵۵۶ درگذشت .

جمله از سرما قصر<sup>۱</sup> زئند و بمیرند یک هفته ما را مهلت ده تا حمله و چاره کنیم غم دلتی و پای افزاری بخوریم البته رضا نداد که بخواهید رفت و اگر نه من خاندها را بسوزانم تا جمله سوخته شوید گفتند پنج روز مهلت ده هم نداد گفت تا سه روز مهلت میدهم تا غم کار خود بخورید جمله اهل شهر حیران و متحیر گشتند و گفتند بدین مرد چه تدبیر کنیم و کجا رویم و عورات و اطفال را کجا بریم و کجا گذاریم کس ما را جای دهد بدین پرغمی گفتند بیایید تا بنزدیک خواجه امام قدوة الاولیاء شمس العارفین ابوالمؤید رحمة الله علیه بگرییم و یک زبان<sup>۲</sup> رویم و این حال بدو<sup>۳</sup> باز گوئیم و این درد را شفا از جوئیم تا چه اشارت فرماید جمله اهل شهر نزدیک چاشتگاه بخدمت آن بزرگ صاحب کرامت<sup>۴</sup> رفتند و حال عجز و اضطراب و ظلم آن عوان باز گفتند و بدو مستغاث کردند نیک دل نگران و متامل شد و مردان را گفت<sup>۵</sup> باز گردید و دل نگران مدارید که خدای شر آن ظالم را کفایت کند و شاگردی بود از آن بزرگ دین که او را امام احمد خیاط گفتندی و از جمله خدمتگاران و بطانته خانه بود او را گفت که از آن زیر درخت برو<sup>۶</sup> سفال پاره نو و انگشتی بیار<sup>۸</sup> بر حکم فرمان برفت از زیر درخت سفال و انگشت بیاورد و در پیش بزرگ نهاد خواجه ابوالمؤید انگشت برگرفت و بران سفال نشانی کرد هم او دانست که کسی<sup>۹</sup> دیگر را

۱ - سل ، مد ، قیصر ۲ - سل ، مد ، بکوی اوگریان

۳ - سل ، مد ، برو ۴ - سل ، مد ، ولی بزرگ صاحب کرامات

۵ - سل ، مد ، مردمان را گفت ۶ - سل ، مد ، که از این

۷ - سل ، مد ، درخت توت ۸ - سل ، مد ، بیاور ۹ - سل ، مد ، کس

مفهوم نشدی و بدین امام احمد داد و گفت این ساعت خواهم که پای در راه نهدی و به سردیز<sup>(۱)</sup> روی بروئه شیخ الاسلام قسور<sup>(۲)</sup> اما نخست آبدست پاک بکن و دو رکعت نماز بگزار پس بروئه درون رو و زیارت بکن و سلام برسان و این سفال بسوی تربت عرضه کن و بایست تا چه بینی ، او بر حکم فرمان روان شد و ایزد تعالی بسبب کرامت او نه فرسنگ زمین درشت پر توف کشنده در روزهای خرد زمستان سبک و کوتاه گردانید چنانکه میان دو نماز به سردیز رسید همچنانکه فرموده بود آبدست بکرد و دو رکعت نماز بگزارد و در روزه در رفت و بحرمت از دور بایستاد و زیارت کرد و سلام برسانید و آن سفال عرضه کرد در حال گور در جنبش آمد و بشکافت و شیخ الاسلام قسور را رحمه الله علیه دید که بنشست، پیری منحنی سپید محاسن ابروان و هویها بزرگ بر چشم فرود آمده و گفت عليك السلام و رحمه الله خواجه مؤید را از من سلام برسان و بگوی که شتر این ظالمان دفع شد و این<sup>۱</sup> مهم کفایت گشت و مسلمانان را خدای عزوجل فریاد رسید و باز درگور<sup>۲</sup> رفت برقرار اصل همچنان شد که<sup>۳</sup> بود امام

---

۱ - سل ، مد ، آن مهم ۲ - مد ، سل ، و درگور باز

۳ - سل ، مد ، برقرار اصل همچنانکه

(۱) شهر بست میان غزنین و هندوستان بر سر تلی

(۲) شیخ او حد قسور بن محمد انگردیزی از کبار مشایخ تصوف و علماء

طریقت در سده پنجم میباشد .

احمد خياط چون اين حال را بديد غشى افتاد و بيهوش شد چنانكه تا نماز<sup>۱</sup> شام بماند و درين بيهوشى در خواب ديد كه وقت نمازست و خلقى ابوه در صف منتظر نماز نشستندى تا فرض نماز ديگر بگزارندى اگر وقتى **خواجه امام ابوالمؤيد** رحمة الله عليه بكارى حادثه يي كه پيران را باشد مشغول بودى برون<sup>۲</sup> نتوانستى آمد اين امام احمد امامت<sup>۳</sup> كردى و اهل نماز كه منتظر بجماعت نشسته اندى اورا گفتندى كه پيش رو و جماعت بگزار او پيش رفتى در امامت و نماز شروع كردى، از دور موسى بن عمران صلوات الله عليه را بديدى كه بتعجيل در رسيدى و در پس امام احمد اقتدا كردى و امام احمد چون جنبش آمدن او بشنيدى از محراب گام پس نهادى تا موسى امامت كند موسى هر دو دست مبارك بر كتف او<sup>۴</sup> نهادى و بمحرابش باز بردى و گفتى كه موسى را بشما اقتدا بايد كرد<sup>۵</sup> امروز دين و شريعت بشما قايمست و از آن من منسوخ شده است و چون جماعت بكردى<sup>۶</sup> و خلق تفرقه شدى پس از ساعتى بپوش باز آمد و شب همانجا

۱ - مد ، سل ، تانزديك نماز ۲ - سل ، مد ، بن . واز پيرى

۳ - سل ، مد . نفاوانستى آمدن احمد پيش نمازى ۴ - سل ، مد ، وى

۵ - سل . مد . بايد كرد كه ۶ - بت . جماعت بكندى



توقف کرد و دید- مگر روز روانه شد و وقت نماز پیشین بشهر رسید خلقی منتظر نماز پیشین در مسجد نشسته تا خواجه امام بیرون آید و جماعت بکند<sup>۱</sup> کسی گفت که همانا خواجه امام بیرون نخواهد آمد قامت گفت و پیش رفت چون در نماز شروع کرد خواجه بیرون آمد و در پس او اقتدا کرد و او در جنبش آمد چون<sup>۲</sup> بشنید خواست که از محراب پس آید تا خواجه پیش رود و امامت کند خواجه امام ابوالموید رحمه الله هر دو دست برکتف امام احمد نهاد تا پس نیاید چون نماز بگزارند امام احمد برخاست سلام کرد خواجه امام گفت موسی عمران پس تو اقتدا میباید کرد احمد در تعجب هر دو تن بماند و خواجه پرسید که چه حال دیدی آنچه دیده بود و شنیده باز نمود و گفت شیخ الاسلام قسور رحمه الله علیه گفت سلام من برسان و بگوی شرآن<sup>۳</sup> ظالم دفع شد و آن مهم بکفایت گشت خواجه امام گفت الحمد لله ، ساعتی بود آواز طبالهای بسیار در گوش مردمان شهر رسید مردمان بر بامها رفتند و تمام دشت شابههار که عیدگاهست پرسوار و علمها و طرازها گوناگون دیدند و در تعجب آنحال بماندند و آن<sup>۴</sup> امیرخان چنان بترسید که پای برهنه براسپ نشست و جمله خیمها و رخت و قماش و دیگهای خوردنی بگذاشتند و چنان گریختند که هیچکس ندانست که بر کدام جانب رفتند<sup>۴</sup> تا دیگر روز جمله اهل شهر را از حال گریختن

۱- سل . مد . نماز جماعت بکند ۲ و ۳- مد . سل . این

۴- بت . رفته اند.

و هزیمت ایشان خبر شد و از سر او ایشان را خدای برهانید، و آن خواهی  
 امام ابوالمؤید را صد و پانزده سال عمر بود نود سال امامت کرد سی سال اول  
 وقت نماز جماعت کرد و سی سال میانه وقت و سی سال آخر وقت و درین نود  
 سال يك نماز جماعت از او فوت نشد و دیگر کراماتست از کرامات او را تا  
 بدانند که کرامت اولیا حق است و در باب کرامت اولیا سخن بسیارست این  
 قدر اینجا بسنده باشد تا کتاب مطبوع نگردد .

# باب بیست و نهم

## باب بیست و نهم

### علامت پیروزی و ظفر در روز حرب

بدانکه علامت پیروزی و ظفر و نصرت بر دو نوعست يك نوع آنست که بچشم بتوان دید و هر که عقل دارد دریابد و دیگر نوع آنست که تعلق پادشاه و امرا و لشکریان دارد و به نیت نیک و عمل خوب پیدا آید و فتح و ظفر باشد آنچه برأی العین بتوان دید و بدان دلیل گرفت اینست که چون علمها بر پای بود هموار بقلب انبوهی و آرامیدگی بود در لشکر شور و شغب نباشد و آهسته نرم نرم پیش میروند و لشکریان اندیشه مند نباشند و اسپان در بانگ کردن و نشاط کردن باشند<sup>۱</sup> و مبارزان خواهند که ایشان راز و زد بیجنگ کردن دستوری دهند و کرد باد<sup>۲</sup> از سوی ایشان در روی دشمن وزد و کرگسان و مردار خواران و غلیوازان از هوا بسوی ایشان بروند<sup>۳</sup> و بر سر ایشان پرواز کنند و نخستین از لشکر خصم مرد افکندن و دستگیر

---

۱ - سل . مد . در نقاط باشند      ۲ - سل . مد . گرد و باد

۳ - سل . مد . بن . برند

کردن گیرند و سواران از لشکر خصم امان وزینهار خواهند و بلشکر آمدن گیرند و جمله لشکر يك دل و يك اعتقاد باشند و دشمنان<sup>۱</sup> را بزنند و هزیمت<sup>۲</sup> کنند و هیچ خوفی و هراسی بدل ایشان نیاید و بر خصم چیرگی نمایند و اگر کسی زخمی یابد بدان التفات نمایند و بلشکر گاه باز نگردند و آنهم علامت<sup>۳</sup> ظفر باشد و نوع دیگر که تعلق به نیت و عدل و فرمان پادشاه دارد و هر گاه که پادشاه عدل فرماید و دست از ظلم بردارد دلیل ظفر باشد و هر گاه که ظالمان را مالیده دارد و مظلومان را معوت نماید و محدثات براندازد و بیرون شریعت و فرمان خدای از کسی چیزی توقع نکند و خراج بدان نسبت بستاند که شریعت فرموده است و مال معاملات بر قانون و معهود طلب کند و رعایا را آسوده دارد و لشکریان را نگذارد که در خانه رعایا نزول کنند و سپنج سازند مگر بدستوری ایشان و نگذارد که ظلم کنند و قماش و کالا خرند و بپاکم دهند و فسادها و ناشایست براندازد و جماعتها قایم دارند و صدقه بسیار دهند و اهل صلاح و علما و فقها را تفقد کنند و التماس<sup>۴</sup> ایشان بوفارسانند و مشاهرات و ادرارات ایشان نقصان نکنند و برقرار بدارند بر آن زیادت کنند و بدعای ضعیقان و مسکینان تقرب نمایند که پیغامبر علیه السلام فتح و نصرت از دعای صحابه و درویشان<sup>۵</sup> خواستی و بیوگان و یتیمان را مبرت و احسان نمایند و بازها<sup>۶</sup> براندازند

۱- مد . سل . بن . دشمن را      ۲- بت ، عزیمت      ۳- بت . بن . علامات

۴- سل . مد ، التماسات      ۵- سل . مد . از دعای درویشان

۶- سل . مد . بن . باجها

و دست از مال مردمان بمصادره و مواضعت بدارند و درویشان و ژنده  
جامگان را بدانچه محتاج باشند و توقع کنند زینهار که ایشان را باززنند  
و رد نکنند و بچشم خواری و اهانت ننگردند که شاید در میان ایشان  
کسی مستجاب الدعوة باشد

و چنین گویند که در وقت سلطان حلیم معزالسوله خسرو شاه طیب الله  
نراه درویشی در صفت بارد رآمد پای برهنه پوستین موی بز سیاه پوشیده موی  
از بیرون و کلاهی هم از پوست بز با سرونها بر سر نهاده و عصایی در دست که  
در آن حلقه ها و شتالنگها سوراخ کرده و جلا جملهای خرد و بزرگ بسته بود هم  
برین شکل و هیأت پیشگاه صفت رفت و پشت بتخت بار زد بنشست البته  
هیچکس او را منع نکرد و نرنجانید و باعتقاد پاک او احرمت داشتند و  
در شکل و لباس او ننگریستند و بحرمت پیش او رفتند و گفتند که شیخ  
از کجا میرسی و چه التماس دارد گفت بروید و آن مرد را که دعوی پادشاهی  
میکند بگویند که مرا درویشان و اصحاب دل فرستاده اند که ما را خرجی  
میباید رسانید<sup>۱</sup> سیصد هزار درم عدلی میباید که این لحظه بنزدیک ما  
فرستاد<sup>۲</sup> ناسفرو بی سبز کنیم و الا دست تو از ملک کوتاه کنیم خاصه بیکه مقر بتر  
بود در رفت حال لباس و شکل و پیغام و التماس او باز نمود و از آنجا که

۱ - سل . مد . بن . خرجی میباید مسافری رسیده است

۲ - سل . مد . فرستی

اعتقاد پاك آن پادشاه بود بفرموده که بخزینه روند و آنچه توقع میکنند بوی دهند و بگویند که زینهار تا دست ما از ملك کوتاه نکنند و هر گاه که شما را حاجت باشد میآید و آنچه در بایست شما باشد میبرید خاصه بیرون آمد و او را بخزانہ برد و پنجهزار درم سنگ هفتادگانی برکشید و بر سر شاگرد داد و خزینه دار بسیار عذر خواست و با او تا در میدان بیرون رفت بیش هرگز هیچکس او را ندید و آن پادشاه را در آن مدت که در ملك بود هیچ دشمن و دل نگران نبود . رعایا و لشکر او در امن و خصب روزگار گذرانیدند و چون این پادشاه در گذشت بیش لشکر و رعیت آب خوش نخوردند و راهها ایمن داشتن و رباطها آبادان فرمودن<sup>۱</sup> و پلها و محلتها را مرتب و آبادان کردن<sup>۲</sup> و تدارک طایغان و مفسدان کردن<sup>۳</sup> و حدود اقامت نمودن<sup>۴</sup> و هر که بحرب درماندمستغاث کند واستعانت خواهد و معونت کردن دلیل ظفر و پیروزی است .

چنین آورده اند که در وقت امیر المومنین **معتصم**<sup>۱</sup> رحمه الله لشکری از روم برفتند و شهر **اصطخر**<sup>۵</sup> پارس را بگرفتند و نهب کردند و در

۱- بت . رام . فرمودند . ۲- رام . کردند . ۳- رام . کردند .

۴ . رام . نمودند . ۵ . بت . رام . اصطخر

(۱) . ابواسحق محمد معتصم بن هارون بن مهدی هشمین خلیفه عباسی است در سال ۲۱۸ پس از وفات مأمون بخلافت رسید ویرا در تدبیر و تمیز و رای و حزم و شجاعت ستوده اند و فائش در سال ۲۲۷ اتفاق افتاده است .

غارت زنی معروفه از بزرگ زادگان و ترانگران آن شهر را ببردند و آن زن باواز بلند میگفت یا امیرالمومنین<sup>۱</sup> بتمستغاث میکنیم و از تو استعانت میخواهم مرا از دست این ناگرویدگان و اقلقان بازستانی تا بر من چیزی نگذرد که بقیامت درمانی و هیچکس ترا فریاد نرسد منپیان این حال را بنوشتند و بدار خلافت فرستادند و ازین حال و واقع و مستغاث باز نمودند، این نبشته بوقت نان خوردن بر خوانی که جمله امرای لشکر حاضر بودند در رسید و هم درین میان بدو دادند چون نبشته باز کرد بخواند نیک متأمل و متفکر شد و دست از نان خوردن برداشت و لشکر را از این حال آگاه کرد که بروید و برگ خود بسازید که به عموریه<sup>(۱)</sup> خواهیم رفت که آن زن را بازستانم که جواب قیامت نتوانم داد و رواندارم که زن مسلمان بردست ترسایان اسیر بماند و دست ایشان بدو رسد، و لشکر ساخته شدند و بدین نیت از بغداد لشکر بکشید<sup>۲</sup> و بر شهر عموریه زد<sup>(۲)</sup> و خلقی را بکشت و اسیر کرد و بردر آن مظموره که این زن در آن بود بایستاد و گفت لبیک یا امة الله و او را از آن زندان بیرون آورد و هرچه از آن او برده بودند همه بازستد مگر یک پای موزه که غایب شده بود، رومیان جمله بنزدیک

۱ . مد . یا معتصم ۲ . بت . رام . او بغملان کشید

(۱) شهر آباد و بزرگی در روم آسیای صغیر، بوده که آنرا انکوریه نیز گفته اند  
(۲) معتصم در سال ۲۲۳ لشکر بعموریه کشید و آنگاه پادشاه روم توفیل بود .



امیر المؤمنین آمدند گفتند هزار خروار زر و چند هزار خروار سیم و جامه رومی و طرفیه بدهیم بر ما سه کار مکن پادشاه ما را اسیر مکن و مبرو کلیساها را ویران مکن و در عموریّه مسجد مکن و یک پای موزه از آن جمله این زن گم شده است آن<sup>۱</sup> در کار ما مکن تا چندانکه خواهد زر بدهیم امیر المؤمنین جواب داد که خدای عزوجل میفرماید انما هذه الحیوة الدنیا متاع وان الآخرة هسی دارالقرار<sup>(۱)</sup> خواسته و زندگانی دنی<sup>۳</sup> بازیست و لهو و آن جهان برای آرامش است و اگر جمله خواسته روی زمین یک تن را بود سیر نشود چنانکه پیغامبر علیه السلام میفرماید المنهومان لا یسبعان صاحب المال و صاحب العلم. دو تن هرگز سیر نشوند خداوند مال و خداوند علم هر که خواسته جوید از آخرت بازماند و خواسته باوی نماند من اینجا از برای حسبت دین و نام نیک آمدم نه برای دنیا و از بهر خواسته دست از دین باز ندارم و من اینجا برای بهشت آمده‌ام و نعمتهای باقی آن نه برای دنیا و متاع فانی و ازین جای باز نکردم تا آن یک پای موزه باز ندهید و اسب را بر بساط کلب الروم بر رانم و بر بام کلیسای شما بانگ نماز گویم و در عموریّه مسجدی کنم و آن همه بقهر بر رومیان بکرد و باز گشت و بخواسته فریفته نشد تا جهان باشد او را بدین بستایند و آمرزش فرستند، با آنکه اهل تنجیم بوقت رفتن او متفق بودند که خلیفه

۱ - مد ، سل . این ۲ - مد ، سل ، خواهید ۳ - سل ، مد ، دنیا

(۱) - سورة المؤمن آية ۴۲

شکسته باز آید از روم چون نیت و اعتقادش رهایش مسلمانانی بود که بدو مستغاث کرده بود مظفر و منصور باز گشت و بوتهام<sup>۱</sup> او را قصیده‌یی کرد که مصراعش<sup>(۱)</sup> اینست. السیفُ اصدقُ اَباءٍ و من الکُتُبِ چون پادشاه دست ظلم ظالمان کوتاه دارد و مظلومان را معونت کند و بر جادهٔ سنت و جماعت<sup>۲</sup> باشد و هر چه کند برفوق شریعت کند هیچ دشمنی را بر مملکت و ولایت دست<sup>۳</sup> نباشد و همیشه مظفر و منصور باشد.

---

۱ - بت ، قصیده شعر کرد که يك مصراع. مد. قصیده کرد که يك مصراع آن سل، او را بنظم در آورد قصیده کرد که يك مصراعش  
 ۲ - مد . و بر جادهٔ عدل مستقیم ۳ - مد ، ولایت او  
 (۱) - ابو تهام حبیب بن اوس الطائفی از شعراى مشهور عرب میباشد در سال ۲۲۸ وفات یافته است .

# باب سی ام

## باب سی و چهارم

اندر آنچه پادشاه و لشکر کش باید که حق هر یک بر اندازه کردار  
و خدمت بشناسد و تربیت کند و مهمل نگذارد

چنان باید که پادشاه و لشکر کش نیکو کرداران و فرمان برداران  
را حق بشناسد هر یک را بر اندازه خدمت و کار و فرمان برداری او تشریف  
وصلت و انعام و اسب و سلاح و نان پاره دهد و تربیت کند و قوت دل دهد  
تا دیگران را بخدمت کردن و فرمان برداری نمودن حریص گرداند و عاجز  
و ضعیف را جهد کند و بصلت و نیکویی مردمی جلد گرداند تا بدان سبب  
خطرها و جان بازیها کنند تا کارها و فتحهای بزرگ بر آید اما بر آزمودگان  
و تجربه یافتگان و قدیم خدمتان برابر ندارند و هیچ کس را بر دل خلقان  
پادشاهی نیست جز بر تنهای ایشان، چنان سازد که به نیکویی کردن دوستی  
خویش اندر دلهای ایشان ثابت گردد تا چنان شوند که جهانها پیش او فدا  
کنند چنانکه بیغامبر علیه السلام میفرماید جِئْتُ الْقُلُوبَ عَلٰی حُبِّ مَنْ أَحْسَنَ إِلَيْهَا  
و بغض علی من أساء إليها . یعنی دلهای مردمان بر دوستی آفریده شده است

که بجای ایشان نیکو بی کنند و بردشمنانگی<sup>۱</sup> انکسانی که آفرید شده اند که بجای ایشان بدی کنند، و گفته اند که سر همه تدبیرهای حرب آنست که دشمن از تدبیرهای تودر هیچ حال آگه نشود و جهد کنی تا تو از تدبیرها و اندیشه او آگه باشی و جاسوسان و صاحب خبران بسیار داری تا همه چیزها ترا روشن کنند و باید که ننگ نداری از حذر کردن و پرهیز کردن و آنرا از مهمات دانی زیرا که غافل بودن عجزی بود آشکارا و خطایی باشد بزرگ که اگر از وقت درگذرد بیش آنرا دریافت نباشد و در هیچ وقت دشمن خود را خرد و ضعیف و سست ندانی و او را فزونتر از آن دانی که باشد که بهزار بار سلامت باشی و چنان پنداری که از او بزرگتر و قوی تر مرد و مردانه تر هیچ کس نیست و چون تو دشمن را بزرگ داری بچنگ تو سست آید ترا از آن هیچ زیان ندارد بلکه سود دارد و جمال تو در آن باشد، دشمن را بکفتار کسان خوار نباید داشت اگر او را در چشم<sup>۲</sup> تو خوار کنند، و از بازگشتن دشمن ایمن نباید بود اگر چه دور رفته باشد شاید که مکر کرده باشد، و اگر دشمن بچشم تو کمتر از آن آید که دیده باشی یقین بدان که کمین کرده باشد تدبیر آن بساز و راه آن نگاه دار و تدبیر همه کارها پیش از وقت کن تا ایمن باشی، از گذشتن وقت یافته

را از دست باز مده که چون بگذشت بیش آنرا در نتوان یافت که حکما گفته اند أَشَدُّ الْعُصَصِ فَوْتُ الْفَرَسِ. یعنی سخت ترین غصه ها فرصت فوت کردنست، و پرهیز کن از ظفر جستن بردشمنان<sup>۱</sup> بخون ریختن و ظفر جستن بحیله و چاره بهتر بود زیرا که بسیار چیز باشد که آنرا نتوان یافت مگر بخطر کردن بزرگ، در آن کوش که دشمن ترا طاعت دارد که آن بزرگتر غنیمتی باشد، و در آن کوش تا کشتن نکنی مگر جایی که درمانی و ناچار و ضرورت باشد آنوقت معذور باشی، و در جنگ کردن مردان مبارزکاری را قوت دل باید داد<sup>۲</sup> و بر جنگ فرمودن اغرا باید کرد و چنان باید که ترتیب و اندازه کار هر یک بدارند تا بر نادانی جنگ نکنند و از نادانستن آن مستیزند و آزرده نگردند که خللهای بزرگ ظاهر گردد که تلافی آن دشوار باشد چنانکه بدانند که هر که در مردی افکند چه لایق باشد و هر که سری آرد چه بابت<sup>۳</sup> باشد و هر که مردی واسپی آورد چه صلت فرماید و هر که مردی مفرد آرد چه باید داد<sup>۴</sup> و هر که اسپ بی مرد آرد چه باید داد و هر که کسی را زخمی کند چه دهد<sup>۵</sup> و هر که زخمی یابد چه فرماید

۱ - مد ، بردشمن ۲ - مد ، می باید .

۳ - رام ، ثابت ۴ - بت . رام . و هر که اسپ بی مرد آرد چه باید داد

۵ - بت ، رام ، دهند

وهرکه ایستادی کند<sup>۱</sup> و جلدی نماید و از جای پس نرود چه دهد<sup>۲</sup> و هر  
 که مبارزی کند و دشمن را براندازد چه دهد وهرکه صفی را بر درد<sup>۳</sup> و  
 یا مصافی بشکند چه فرماید که مصاف زامردی بشکند<sup>۴</sup> و مردی هزیمت  
 بکند<sup>۵</sup> که مرد باشد که به از هزار سوار باشد و مرد باشد که بهتر از صد  
 هزار سوار باشد و در جهان هیچ چیز را<sup>۶</sup> از آن تفضیل و درجه نیست  
 که آن مرد را<sup>۷</sup> باشد تا مرد، چنانکه در مثل آمده است رب واحد یعدل  
 أَلْفًا یعنی ای بسا یک مرد که با هزار کس برابر می‌کند، و همچنین اسپ از  
 اسپ بچربد که یکی را پالانی کنند و یکی مرکب پادشاهان<sup>۸</sup> گردد و همچنین  
 مردم زادگان و اصیلان و بزرگ زادگان را از تربیت و نکو داشت فرو  
 نگذارد و آنچه از نیکویی و احسان اقتضا کند در حق ایشان مبذول دارد  
 و اگر بسبب گردش روزگار مختل<sup>۹</sup> و بد حال و بی چیز شده باشد بدان  
 التفات نکند ایشانرا تفقد کند و تلافی نماید و بیکار و معطل نگذارد که

۱ - مد ، استاد ۲ - بت . رام . دهند

۳ - بت ، رام ، بدرد ۴ - رام ، بت . شکند

۵ - بت ، رام . کند. ۶ - بت . رام . چیزی را

۷ - بت ، رام ، آن مرد ۸ - بت ، رام . یکی را مرکب پادشاهان

۹ - رام ، بت ، محیل

بزرگ زادگان که اسلاف ایشان را در دین و دولت اسمی وصیتی<sup>۱</sup> بوده باشد چون تربیت یابند شایسته<sup>۲</sup> درگاه و مجلس بزم و رزم پادشاهان و امرا شوند و تربیت يك سوار که آن سر خیل و سر خیل حجاب و سپهسالاران و امرای کبار کردند و شاید که ازین طایفه رقتی پادشاهی رسند بتربیت وی و نام نیک از وی<sup>۳</sup> بر روی روزگار بماند و در حق این جماعت<sup>۴</sup> اگر اکرامی و احسانی بکنند حق نعمت را بشناسند و بر جاده خدمت ثابت قدم شوند و بمرور ایام چنان گردند که در صدد شغل‌های خطیر افتند و کارهای بزرگ از ایشان بر آید و شر خصمان ملک و دین را کفایت کنند و مملکت بسبب ایشان پاینده ماند و دشمنان را<sup>۵</sup> مقهور گردانند و بکفایت و شهامت خویش تربیت پادشاهان و کارهای مماثلک را در ضبط آرند و نگرانی و اندیشمندی از پیش خاطر ایشان بر گیرند و بتدریج وزیر و مشیر شوند و قایم مقام پادشاه گردند و بیاز<sup>۶</sup> طلب و تفحص کارهای حشم قایم شوند و مال و خزانه بتحصیل رسد و رعایا آسوده گردند و پادشاه خوشدل و بی اندیشه

۱ - بت رام ، اسمی وصفتی ۲ - بت ، رام . شایسته خدمت پادشاه

گردند و شایسته ۳ - بت ، رام . ازوی ۴ - بت ، رام ، آن جماعت

۵ - مد ، دشمن را . ۶ - رام ، بت ، بیان



کردد ، این همه بسبب تربیت و قدر خدمت هر يك بوقت دانستن و شناختن بود ، چون قدر خدمت نشناسد و مهمل فرود گذارد این جمله بر ضد گردد و خللهای بزرگ تولید شود که تلافی آن دشوار پذیرد و بعد از آن پشیمانی سود ندارد .



# باب سہ ویں

## باب سی و یکم

اندر آنچه لشکریان بدان سزاوار عقوبت گردند

چنانکه باید<sup>۱</sup> پادشاهان و لشکر کش جمله لشکر را آنچه واجب باشد آگاه کرده باشد و چون روی بجنگی خواهند آورد یا بمواجه یا بر زبان نقیبان و خلیفتان بگفته باشند تا هر چه از آن حذر باید کرد حذر کنند و گاه گاه منادی فرماید تا آواز بلند بکرد لشکر گاه بگردند و بگویند<sup>۲</sup> تا خویشان بعقوبت نیارند، چون گناهی و جرمی در وجود آید هر آینه تدارک و ادب<sup>۳</sup> باید فرمود تا دیگران را اعتبار باشد، اگر کسی از سواران و پیادگان از جایی که او را بیای کرده باشند پیش تر یا پس تر شود بی فرمان خویشان او را بعقوبت آرد و همچنین اگر سپهسالار لشکر از کسی فساد بیند باز زند و پادشاه را باز نماید و وی را ادب نکند و بزندان نفرستد پادشاه را بر سپهسالار ملامت واجب آید و اگر پیش آهنگی کنند روز جنگ بی فرمان<sup>۴</sup> او را عقوبت واجب آید و آنکس که خویشان دردمند کند ورنجور

---

۱- بت ، رام ، چنانکه باید که

۲- بت ، رام ، بکردد و بگوید

۳- بت ، رام ، زدن

۴- مد ، بی فرمانی

سازد روز حرب، و یا آنکه بهانه و دروغ کند، و آنکه از یاران جدا فرود آید، و آنکس که خویشان را خفته سازد بوقت طلایه و عس رفتن و باز داشتن،<sup>۱</sup> و هر که دشمن را راه نماید تا بگریزد، و هر که سخنی گوید از خود یا پیغامی دروغ برد، و هر که از جایگاه خود بجای دیگر فرود آید، و هر که دشمن را بر سپاه دلیر کند، و هر که سوی دشمن تیر بی پیکان اندازد، و هر که نوشته بر تیر بنهد سوی خصم اندازد،<sup>۲</sup> و هر که سوی دشمن سلاح بفرستد، و هر که دشمن را از حال لشکر خود و عدد ایشان آگاه کند، و هر که دشمن دریافته را دست بدارد تا برود، و هر که دشمن گرفتار را پیش از آنکه پادشاه و سر لشکر را خبر کند بگذارد، و هر که از رای و تدبیر لشکر خود دشمن را آگاه کند، و هر که سوی دشمن خوردنی فرستد، و هر که دشمن را گرفته<sup>۳</sup> پنهان کند، و هر که بایاران نسازد و در میان ایشان نباشد، و هر که سخن بطعنه گوید یا بیغاره زند، و هر که از اندازه بگذرد چون بطلایه شود، و هر که یاران را برای برد که نداند و پیش از آن نرفته باشد و هر که از مردمان آشکارا کند، و هر که بایاران ناسازواری کند، و هر که جنگ بیرون طاقت کند تا درماند یا گرفتار شود، و هر که تضریب کند و میان یاران جنگ

۱ - بت ، رام ، غزو رفتن و پاس داشتن ۲ - رام ، بت ، و هر که سوی دشمن سلاح بفرستد و هر که دشمن را از حال خود و عدد ایشان آگاه کند.

۳ - مد . دشمن گرفته .

افکند، و هر که جامه خود چون جامه دشمن یا علامت خود چون علامت دشمن کند، و ابو مسلم<sup>۱</sup> چون بیعت آغاز کرد جامه سیاه پوشیده و فرمود تا همه لشکر و یارانش جامه سیاه پوشیدند و روز آدینه<sup>۲</sup> کارزار و حرب آغاز کرد و علامت همه سیاه فرمود و این را از بهر آن کرد تا میان ایشان و لشکر خصم پیدا باشد و یکدیگر را بشناسند، و هر که بی فرمان پادشاه جایی نهب کند یا گوشتی و علفی آرد، و هر که از مردمان سوداگر کالا و قماش بر باید، و هر که جو و گاه و هیزم که از جایی آورده باشند بظلم بستاند، و هر که ستور مردمان بگیرد یا چیزی بستاند باز نهد و هر که از دشت مردمان یا مرغزار و آبدان زین و لکام فرودگیرد، و هر که از فترت مردمان افسار و اشکال و کمند و جامه یاران باز کند، و هر که شب از لشکر بیرون رود تا از کسی چیزی بر باید، و هر که سلاح و جامه پنهان کند از آن مردمان، و هر که جل و توبره و آنچه بدین ماند بدزدد و هر که شب در لشکر گاه کسی را که راه غلط کرده باشد برای بدفعی نشان کز دهد تا از رخت خود دور افتد و هر که از زیر رکابی<sup>۳</sup> مردمان چیزی بیرون کشد و هر که داس و

۱ - رام، بت. بو مسلم رحمه الله

۲ - رام، جمعه

۳ - بت، رام، رکاب.

زنبه کاه کشان و تبر از هیزم کشان بستانند، و هر که مردمان را بیگار گیرد و هر که کسی را کاری بفرماید و مزد او تمام ندهد، و هر که چیزی بخرد و بعدا سیم قلب دهد، و هر که در لشکر خمر خورد و با مردمان بدمستی کند، و هر که شب هر سوی در لشکر گاه برای بدفعلی سنگ اندازد، و هر که پادشاه و سر لشکر را دشنام و بدگوید و بیحرمتی کند، و هر که بگناه بر نخیزد و نماز نکند، و هر که خوردنی یاران بخورد و او را بی بهره کند که شاید که کاری افتد و بساختن دیگر خوردنی نرسد یا خود نیابد، و هر که مطهره و مشک آب خود نگاه دارد و از آن دیگران خرج کند و اگرازو بخواهند ندهد، و هر که اسپ یاران را از طبله<sup>۱</sup> باز کند تا در شب یاوه شود و خیمه مردمان پاره کند، و هر که خار زیر دلب اسپ مردمان نهد تا چون بر نشینند بر زمین زنند، و هر که اسپ را که دست ندهد اشکال کرده باشند اشکال باز کند تا یاوه شود و سوار رادست ندهد، و هر که دیگ و طبق و کاسه و تبغ<sup>۲</sup> و خوان و آنچه بدین ماند بدانکس که ندارد عاریت ندهد و بخیلی کند و دریغ دارد تا آنکس درماند، و هر که اسپ فحل را اشکال کرده باشند اشکال باز کند تا بر مادیان بجهد و بر فحلان دیگر درآویزد و انکار کند، این همه مستوجب عقوبت

۱ - مد ، طویله

۲ - مد ، تبغان

باشند درین باب هیچ عفو و شفاعت نباید کرد که خللها افتد تا هر کسی پس کار خود باشد و از این انواع احتراز کند تا لشکر گاه آرامیده باشد و ایشان از عقوبت و تدارك رسته باشند و دیگر بسبب ایشان در وزرو وبال نیفتند .



# باب سی و دوم

## باب سی و دوم

اندر آنچه استادان نهاده اند هر یکی حکمتی و فایده را  
بدانکه هر چیزی که استادان بزرگ کار دیده تجربه یافته ساخته اند  
از سلاحها و چیزهای دیگر چون گوی و چوگان باختن<sup>۱</sup> و گوی شاهانه  
پهنه و سنگ برداشتن و زور آزمودن و کشتی گرفتن و جنگ مشت کردن  
و سنگ فلاخن انداختن و لت بازی کردن و چک انداختن و آنچه بدین  
مانند از بهر کاری و فایده بی ساخته اند و فایده گوی پهنه انداختن و گرفتن  
آنست که دست در حرب روان شود و انگشتان بر پهنه<sup>۲</sup> تاو دار شود و از  
بسیاری انداختن و بر گرفتن گوی دیدار تیز شود از نظر کردن بوقت چوگان  
زدن، چون گوی پرتابی آید از آن حذر باید کرد و سنگپاکه از حصار  
آید از منجنیق و عراده و فلاخن چون چشم مردم بر گوی پهنه خو کرده باشد  
اندازه آمدن آن بدانند که کجا خواهد افتاد و از آن پرهیز تواند کرد و جز  
این اندر پهنه سخن بسیارست چون اندام نرم شدن و نظر تیز شدن و دست  
راست شدن و آنچه بدین مانند، اما اندازه گوی انداختن بیشت اسب و

---

۱ - مد ، گوی و چوگان      ۲ - بت ، برهنه

گرفتن آن که از فتراک بیندازی بزانو بگیری و از زانو بیندازی برابر گوش اسپ بگیری<sup>۱</sup> اما چوگان زدن که استادان نهاده اند و فایده اندر آن آنست که همه سلاحها را شورش نهاده اند و شمشیر در نیام کردن و تیر انداختن را نشانه هدف و برجاس نهاده اند تا دست بر شمشیر کشیدن و در نیام کردن استاخ شود و ضرب را ندن بشناسد که شمشیر بر اسپ چگونگی باید زد و هر سلاح که هست چون تیر انداختن بحرب و خصم بر هدف بتوان انداخت و بر شکاری و پرنده و برجاس و نیزه در میدان گردانیدن چون میدان ملوک و رستم و اسفندیار و میدان سهراب و فرامرز و حلقه بودن و لعب سواری کردن و جز آن و بر پشت اسپ بدل شمشیر زدن و چوگان زدن نهاده اند تا مرد اندروی تا و دار شود و پوست دست سخت کند و انگشتان برو استوار گردد و خو کند تا شمشیر و دبوس و خرا تگینی و ناچرخ و گرز زدن بر مرد<sup>۲</sup> آسان شود و غلبه و گردش سواران بشناسد که چوگان زدن را بر کارزار برابر نهاده اند مرغلبه کردن خصم را، اما چوگان زدن را آن باید که نخست اسپ آن کاره باشد و غلبه سواران را بشناسد و بی فرمانی نکند<sup>۳</sup> و اگر تنگ استوار خواهد استوار کند و عنان چوگان زدن با اندازه کند تا پیش کوهه و اگر کسی باشد از تو بزرگتر تا او نفرماید بچوگان زدن اندر

۱ - بت: از فتراک بیندازی بر انواع بگیری ۲ - مد ، بر مراد

۳ - مد ، و بی فرمانی نباشد

نشود و اگر همگنان باشند باتفاق ایشان در چوگان زدن شوند و خویشتن را از اسپ یاران نگاه دارد تا آسیب نزنند و بوقت اسپ گردانیدن بدهان اسپ خویش جامه سواران آلوده نکند و چوگان نگاه دارد تا ره چوگان خویش و ازان یاران نکیرد و اگر چوگان او بچوگان مهتری یا بزرگی در آویزد نیرو نکند چنانکه چوگان از دست او بستاند و بوقت گوی زدن نگاه دارد تا گوی بر مهتر و یاران نزند و بسدل زدن زخم تا بحال نهداند<sup>۱</sup> تا ادب نماید و بحال زند تا گوی بر کسی نیاید و خویشتن از گوی یاران نگاه دارد تا برو نیاید و چون چوگان خواهد زد میان نیاید تا بر روی اسپ خویشتن نزند، این ادبهای چوگان برای شمشیر نهاده اند تا پیش از کار و خصم بیاموخته باشد تا بوقت کار درنماند و کشتی گرفتن از بهر آن نهاده اند تا چون هر دو خصم از جمله سلاحها درمانند و کار بر نیاید و اسپ پی شود یا زخم خورد یا از کار فرودماند بکشتی با یکدیگر کوشند<sup>۲</sup> نخست بند دست گیرند در پیچند چون از آن درمانند دست در کردن یکدیگر اندازند و بعلم گردن بیچند چون از آن در مانند دست بپای و ساق یکدیگر اندازند و زور کنند<sup>۳</sup> چون از آن در مانند کمر یکدیگر

۱ - رام ، بت ، و بدارد زخم بحال نهال ماند ۲ - مد ، پیچند

۳ - مد ، نیرو کنند

گیرند و قوت کنند و زور آزمایی بهر این کار آموزند تا مرد را در توان  
 ر بود و بر زمین تواند زد تا بر خصم قادر شود، و کشتی گرفتن سنت است و  
 پیغامبر علیه السلام با ابو جهل کشتی گرفت دست در کمرش زد و در ر بود و  
 از میانش برگرفت و دست بالا برد و بر زمینش زد چنانکه مردی و شهوت  
 از او برفت و بهترین علمها اینست که چون از همه درماند پس پای زند تا  
 بر زمین افتد و اگر از کشتی گرفتن عاجز آید بجنگ مشت در آید و مشت  
 بر سینه دلد و بناگوش زند تا خصم را بیفکند، اگر زخم مشت کاری آید  
 در حال مرد هلاک شود چنانکه موسی علیه السلام قبضی را زد و بیک مشت  
 هلاک کرد و مشت زدن سنت است اما باید که آموخته باشد تا در نماز که  
 هر که در کاری ندانسته شروع کند در خون خود سعی کرده باشد، اما  
 سنگ فلاخن انداختن سلاح مردمان کوهپایه و رودبارست که بسنگ  
 انداختن خو کرده باشند و خواهند که سنگ دورتر<sup>۱</sup> و سخت تر آید و همچون  
 سنگ عراده باشد و زخم آن هر جا که بیاید بشکند و اگر بر بنا گوش و تپیکاه  
 و سینه و دل آید در حال هلاک گرداند<sup>۲</sup> و سلاح را یگانست<sup>۳</sup> چون از  
 جمله سلاحها درماند و سلاحی دیگر نیابد بدین کار کند و کسی که در  
 انداختن آن ماهر شده باشد چنانکه تیر بر هدف اندازد آن کس همچنان بر

۱ - بت، دور ۲ - مد، شود

۳ - مد، راعیانست

نشانه بتواند زد و شب بر آواز مرد تواند انداخت و زد و هیچ سوارپیش او نتواند رفت و خود و جوشن بشکند و سلاح داود است علیه السلام که جالوت را و جمله لشکرش را بیک زخم بشکست<sup>۱</sup> و این چنان بود که طالوت که ملک بنی اسرائیل بود بفرمان ایزد تعالی بجنگ جالوت رفت چون هر دو لشکر مصادف کردند<sup>۲</sup> جالوت از میان صف بیرون آمد بر ابلق اسبی چون کوه پاره نشسته و شخصی بس بزرگ بود از بقیه عاد و در قصص و تفسیر چنین آورده اند که ششصد من جوشن و صد و پنجاه من خود بر او بود طالوت را آواز داد که از میان لشکر بیرون آی اگر مرا بزنی و بکشی پادشاهی و لشکر من جمله ترا باشد و اگر من ترا بکشم پادشاهی و لشکر تو مرا باشد طالوت از آن شخص و همیکل بزرگ او ترسید داود علیه السلام را پیش خواند و اسپ و سلاح و خود و جوشن داد که ایزد تعالی ایشان را آگاه کرده بود که داود جالوت را بکشد بدین موجب او را بمبارزی بیرون فرستاد چون لختی راه برفت خود و جوشن بدو کران آمد از میان معرکه بازگشت جمله لشکر گفتند که داود بترسید بدان باز آمد چون نزدیک طالوت آمد از اسپ فرود نشست و خود و جوشن بینداخت گفت مرا بگذارید نا چنانکه مرا باید جنگ کنم، گفت

۱ - مد ، بکشت . ۲ - مد ، مصادف کردند .

ترا گذاشتم چنانکه خواهی جنگ کن و درین راه که بالشکر میرفت سنگی  
 برو بسخن آمد که مرا برگیر که من سنگ هاروتم که فلان ملک را بمن  
 کشتست آنرا برگرفت در توبره نهاد پیشتر آمد سنگی دیگر بروی سخن  
 آمد که مرا برگیر که من سنگ موسی عمرانم که فلان ملک را<sup>۱</sup> بمن کشته  
 است آنرا هم برگرفت و در توبره نهاد پیشتر رفت سنگی دیگر بروی  
 بسخن آمد که من سنگ توام که جالوت را بمن خواهی کشت و آنرا هم  
 برگرفت در توبره نهاد و در میدان معرکه در رفت و گرسنه شده بود جفتی  
 قرص جوین داشت از توبره بیرون آورد و بنشست و آنرا بکار برد **جالوت**  
**داود** را علیه السلام بدید نیک خشمش آمد بدان سبب که در شخص و هیکل  
 خود بنگریست در هر دو لشکر ازوهی چکس بزرگ تر نبود در **داود** بنگریست  
 ازو خرد جثه تر نبود گفت به مبارزی من بیرون آمده بی گفت آری پس گفت  
 که جنگ با من بفلاخن و سنگ خواهی کرد چنانکه بر سگان سنگ اندازند  
**داود**<sup>۲</sup> گفت تو نیز سکی گفت لاجرم ترا بکشم و گوشت ترا طعمه<sup>۳</sup> سباع<sup>۴</sup>  
 و طیور کنم **داود** گفت که خدای تعالی گوشت ترا قسمت جانوران کند<sup>۴</sup> پس  
 دست در توبره کرد و گفت بنام خدای **ابراهیم** یک سنگ بیرون کشید و در

۱ - مد ، فلانرا . ۲ - بت ، رام . علیه السلام

۳ - سل ، زاغ ۴ - بت ، گردانید

فلاخن نهاد و سنگی دیگر بیرون کشید و گفت بنام خدای اسحق و در فلاخن نهاد و سنگی دیگر بیرون کشید و گفت بنام خدای یعقوب و در فلاخن نهاد ایزد تعالی هر سه سنگ را یکی گردانید پس فلاخن بگردانید بینداخت ایزد تعالی بادرامسخر گردانید تا آن سنگ بر بینی جالوت زد<sup>۱</sup> تا در دماغ او رفت و از پس قفا بیرون شد سی کس را بکشت آنگاه آن سنگ را ایزد تعالی ریزه ریزه گردانید و بر لشکر او تفرقه کرد و بر هیچکس نبود که از آن سنگ نرسید تا جمله لشکر جالوت هزیمت شدند و فلاخن سلاح و سنت<sup>۲</sup> داود دست وات بازی کردن هم سلاحست که از آن خصم را بتوان زد و در گردانیدن زخم خصم را رد تو اند کرد و چک انداختن<sup>۳</sup> اگر چه بازی را مانند اما اگر کس آنرا نیکو آموخته باشد و بصواب انداختن خو کرده باشد بر گردن خصم بتوان زد و سرش را بتوان انداختن و چک آهنی باشد گرد و بر مثل آیینۀ بزرگ میان سوراخ چنانکه دست و بازو درون توان کرد و کرانه بیرون او بمثل شمشیر تیز باشد در بازی کردن و بر بالا انداختن بدان سوراخ بگیرند و اگر سوراخ نباشد در گرفتن بر هر جا

۱ - بت ، رام ، تا در دماغ او رفت و از پس قفا بیرون شد سر کس را

بکشت

۲ - رام ، چکر انداختن ، بت ، چکر انداختن



که رسد چون از بالا فرود آید دو نیم کند و نیک عجایب و نادر ساخته اند که اگر خصم غافل باشد از پس یا از پیش یا از پهلو هر کجا که انداختند سرازتن جدا گردد در جمله هر کاری که هست از سلاح کار فرمودن و جز آن باید که نیکو آموخته باشد تا در آن کار خصم را مقهور کند و خود بسلامت ماند و چون مردم از سلاح فرومانده باشند و بدست هیچ نباشد قوی تر سلاحی جنگست که جمله سلاح از بیم آن ساخته اند چنانکه کارد از بیم مشت ساخته اند و خنجر و کتاره و نیزه و نیم نیزه از بیم شمشیر و کلاک و پیلکش و حربۀ شل و زوبین از بیم نیزه و نیم نیزه و تیر ناوک و غدرك از بیم نیزه و استادان این صنعت چنین گفته اند که در روز جنگ موی سر باز ناید کرد تا بدست خصم درنماند و ناخنرا باز نباید کرد تا راز باشد که ناخن و دندان هم سلاحی است بوقت کار تا در هیچ حال از کوش و جلدی فرود نایستد و بدانچه بتراند خصم را دفع کند و اگر از همه درماندمشت پر خاك کند و در روی و چشم خصم زند تا بدین هم رهاش یابد و اسیر و گرفتار نشود و باید که کمند انداختن هم بیاموزد اگر چه حرفت چوپانان و گله بانانست اما وقت باشد که از جمله سلاحها بچربد و خصم را بدان گیرد و اسیر کند .

چنین گویند<sup>۱</sup> که در آنوقت که سلطان یمن الدوله محمود غازی

انارالله برهانه در سنه اثنی و عشرين واربعمايد<sup>(۱)</sup> عزم غزای هندوستان کرد و دوازده رای و لشکرهای انبوه و قوی جمع شده بودند با تلو اجیپال<sup>۱</sup> پسر شاه جیپال تاسلطان را بر اندازد و تلو اجیپال<sup>(۲)</sup> پادشاه لاهور شود چون سلطان یمین الدوله به سیمه<sup>(۳)</sup> رسید خبر یافت که لشکر کافران بر است از آب جون<sup>(۴)</sup> و گنگ گداره<sup>۳</sup> شدو تاخت، لشکر کافران بایستادند و مصاف کردند خدای تعالی او را نصرت داد تا کافران را بکشت و صد و هفتاد پیل بگرفت وزن پسر پادشاه انند پال نام<sup>۳</sup> را بگرفت و او را خسته کرده بودند تعهد فرمود چون نیک شد خلعت و یارۀ زرین داده و بر مهد و پیل بنزدیک پسر شاه باز فرستاد و از آنجای بتاخت به قنوج رفت که لشکر کافران جمع میشوند چون سه فرسنگی قنوج رسید فرود آمد و طلیعه بر گماشت آن روز<sup>۵</sup> نوبت طلیعه احمد نوشتگین آخر سال را بود و او در لعب سواری دستی داشت و در مردانگی یگانه بود و چون بطالایه بیرون شد سر سواران رای قنوج را جیپال بودی بطالایه آمده بودند سواری از میان ایشان خیرگی میکرد و هر ساعت حمله میآورد احمد علی نوشتگین کمنند از فترک بگشاد چون

---

۱ - بت رام ، با توجیپال پسر شاه جیپال تاسلطان را بر اندازد و هندوستان

و بتوجیپال ۲- مد. به سینه، بت ، به سنبر ۳ - رام، گذاره

۴ - بت، رام، زن و پسر شاه آمد لیک نام ۵ - مد، این روز

---

(۱) در هر پنج نسخه اثنی و عشرين و اربعمايه نوشته شده ولی اشتباهست و اثنی عشر و اربعمايه صحیح میباشد .

(۲) این نام را ابوریحان در کتاب الهند تریلوچنیپال نوشته است

(۳) از توابع چالندهر میباشد

(۴) در بنکاله میباشد و اکنون رود جمنا نامیده میشود

سوار برو حمله کرد کمند بینداخت و گردن سوار را با گردن اسب سخت کرد و مرد واسپ را همچنان گردن بسته پیش سلطان برد چون سواران کافران بدیدند هزیمت شدند و رای قنوج را بگفتند که قومی آمده اند که چهره آدمیان دارند و ایکن جنگشان نچون جنگ آرمیا نست رشته میا ندازند و مردم واسپ را میبردند چون کافران این سخن بشنیدند چهل هزار خیمه و خراپشته و دروازه سرای پرده بر جای بگذاشتند و هر دو از ده رای و چند صد هزار سوار بگریختند و سلطان در عقب ایشان برفت و قنوج را بزد و چندان زر و سیم عین یافتند که هیچکس از زرینه و روئینه برنگرفت و چون از آن غزو باز آمد چند مسجد آدینه در قلعه لوهور مناره فرمود و یادگار بگذاشت ایزد تعالی آن پادشاه را و جمله پادشاهان غازی را بیامرزد، میباید مرد سپاهی کمند از فترک جدا ندارد که روزی دست گیرد و بدین سبب نامدار شود و خصم را اسیر کند. و شر دشمن را رفع کند



# باب سی و سوم

## باب سبی و سوم

اندر آنچه اجل بچنگ و پرهیز بیشتر و پستر نشود که آنرا وقت  
معلموست

امیر المؤمنین علی علیه السلام<sup>۱</sup> گفت که اجل مردم بغیب اندرست  
و ناپدید و بد دلی اندر حرب عارست و بدین بسیار کس از جایگاه خطر  
بیرون آمده است و جان بسلامت برده و بسیار کس باندک حرکتی و بس حقیر  
زخمی هلاک شده اند پس بیاید دانست که همه چیزها را وقتست و مقدار  
و اجل بخواست خدای تعالی است چنانکه در قرآن ازین حال خبر میدهد  
لِکُلِّ اَجَلٍ کِتَابٌ<sup>۱</sup> و<sup>(۱)</sup> جای دیگر میگوید فاذا جاء اجالهم لا یستأخرون  
ساعةً ولا یستقدمون<sup>(۲)</sup> و درین باب دقیق<sup>(۳)</sup> شاعر گوید.

### نظم

از خویشتن بترسد دل گر بدانندی

کلاوز طبل و کوس براید تو چون شوی

---

۱ - بت ، رام ، امیر المؤمنین علی کرم الله وجهه

(۱) سورة الرعد آیه ۳۸ (۲) سورة الاعراف آیه ۳۴

(۳) ابو منصور محمد بن احمد دقیق از شعرای بلند مرتبه زبان پارسی

است از معاصرین منصور بن نوح ۳۵۰ - ۳۶۵ و نوح بن منصور سامانی ۳۶۵ -  
۳۸۷ میباشد آغاز نظم شاهنامه اوراست و در جوانی گویند بدست غلام خویش کشته  
شد ، قتل او را از سال ۳۶۷ تا ۳۷۰ دانسته و نوشته اند .

گوی همه بجوشد برتنت جوشنت

گوی همه زغیبه جوشن برون شوی

نزاختن سگالش و نرجان و تن دریغ

گوی همه بدیده مرگ اندرون شوی

جمله اهل اسلام<sup>۱</sup> را معلوم و روشنت که مرگ بجنگ کردن و پرهیز کردن بیشتر و پستر نشود، مرد باید که در وقت جنگ این یاد کند و بر کراهیت جنگ یک زمان صبر و ثبات کند تا همه کارها بمراد او شود و نیکنامی و کام دل بر آید **خالد بن ولید** میگوید که سپهسالار امیر المؤمنین **ابو بکر صدیق** رضی الله عنه بود که دلیری و بددلی بطبع اندرست، وقت نزع گفت ای دریغا با چندین زخم بر بستر میباید مرد، چنین گفته اند که اگر یک قدح آب بر سر **خالد بن ولید** ریختند یک قطره بر زمین نیفتادی و همه در زخمهای او بماندی **ابو الحسن سیمجور**<sup>(۱)</sup> سپهسالار خراسان بود گفته می سپهسالار را چون بازدار باید بود و سر لشکر و حشم چون باز پس باید دانست که باز فر به کار نکند از گرانی و پری و از لاغری و سستی هم کار نکند که قوت ندارد و

۱ - مد، سل، بن، عالم

(۱) **ابو الحسن محمد بن ابراهیم بن سیمجور** از امرای مشهور نوح بن منصور سامانیست سیمجوریان در زمان سلاطین سامانی در برخی از شهرهای خراسان حکومت داشتند و **ابو الحسن** را از هرات تا قهستان بود در سال ۳۷۸ درگذشت و امارت پس از وی به **ابوعلی سیمجور** قرار گرفت.

اگر از گرسنگی حریصی کند خود را هلاک کند، چنان باید که باز میانه بود در فریبی و لاغری تا شکار بتواند کرد.

مؤلف کتاب میگوید که وقتی به ملتان پیری را دیدم که او را **خواجه علی کژنا بادی** گفتندی در پس گردن زخمی داشت که چهار انگشت درون رفتی کاتب از حال آن زخم پرسید گفت در آنوقت که به **تکنا باد** به آب گرم میان سلطان **حلیم خسرو شاه** رحمه الله و **ملك علاء الدین غوری** مصاف بود لشکر غزنین را شکستی افتاد پایفهی از سران و مقدمان لشکر بدست او افتادند من هم در آن میان بودم و **علاء الدین غوری** میفرمود تا جوق جوق درپیش او کردن میزدند این پیر را هم در آن میان شمشیری بر کردن زدند چنانکه تمام استخوان مهره گردن بریده شد مگر دو رگ جان و جلق و قدری پوست که بآن سخت بود از پیش نیمه یی بریده نشد و هم در میان کشتگان بیهوش بیفتم و خون از تابش آفتاب و باد خشک شد و بیشتر برفت روز همچنان افتاده بودم بیهوش تا در نلک از شب چون صبح نزدیک آمد که بدمد باد صبح بر من رسید بیهوش باز آمدم و چشم باز کردم سر خود را دیدم در پیش سینه افتاده و حیلتی کردم بهر دو دست سر را برگرفتم و بسوی بالا جانب گردن بردم تمامت خون خشک شده بود بهر دو دست هردو گوش را بگرفتم و همچنان نشسته خیزان خیزان بدیبهی که نزدیک آن جای بود برفتم چون مولد و منشأ من



در شهر تکنا باد بود همه کس مرا بشناختند بردر خانه خوط آن دیه رفتم و بنشستم تا وقت نماز بامداد خوط بنماز بیرون آمد مرا بران حال بدید بترسید و چون نیکوتر در من نگریست مرا بشناخت کسان خود را آواز داد تا برون<sup>۱</sup> آمدند و مرا بخانه بردند و جراح<sup>۲</sup> احی جلد را بخواند و گفت اگر تو جراحیت این مرد را علاج کنی تا نیکو شود و بزید ده هزار درم ترا بدهم در حال جراح<sup>۳</sup> بگفت تا آب گرم کردند و جراحی را نیک پاکیزه بست و هموار بر یکدیگر نهاد و چوبی از بادام در قیاس پشت مسازه بتراشید و در میان هر دو مهره<sup>۴</sup> کردن نهاد و پوست را بدوخت و قدری دارو بران طلا کرد و کرباس پاکیزه بران بست و مرا بنشانند و بالشتی پس پشت من نهاد و قدری گوشتابه<sup>۵</sup> گرم بیاوردند و بکفچه در دهان میریختند تا آهسته آهسته فرود میرفت در روزی پنج شش بار هم برین جمله تیمار میداشتند و جراح<sup>۶</sup> هر روز یکبار و دوبار دارو مینهاد و از نصیحت و شفقت هیچ دریغ نمیداشت تا بعد از سه روز ایزد تعالی زبان مرا گویا گردانید و در مدت بیست روز جمله جراحی فراهم آمد و تمام بیپوست و بیست روز دیگر همچنان بخوردنی مدد میکردند تا قوت گرفتم<sup>۷</sup> و آب بریختم و نیکو شدم

۱ - مد ، بیرون .

۲ - رام ، بت ، حجام

۳ - مد ، با قوت گشتم

این خوط دستی جامه و دستاری بیاورد و پیش من نهاد و سخت بسیار معذرت کرد من جامه بپوشیدم و بخانه رفتم تعزیت من بداشته بودند و صدقه بداده و از من مأیوس گشته و لشکر علاءالدین به غور باز رفته بود و ولایت از ایشان خالی شده سخت بسیار شادی کردند و از جمله اقربا و دوستان صدقه‌ها دادند و باز من در میان کار در آمدم و خدای تعالی فرزندان داد و چون درین وقت غزان غزنین را بگرفتند و به تکناباد رفتند و هر کس را باز میطلبیدند و مصادره و شکنجه میکردند چون من یکبار از لشکر بیگانه این محنت و بلا دیده بودم از راه قزدار و مستنگک بگریختم و اینجا به ملتان آمدم و از تاریخ آن واقعه تا امروز قریب پانزده سالست ایزد تعالی چون او را اجل نهاده بود از چنان زخمی برست و مدتی بزیست و چون اجلس فرا رسید روزی نشسته بود عطسه‌یی زد آوازی از گردن آمده‌مانا آن چوب که در میان نه‌گردن و مهره‌ها جراح نهاده بود پوسیده شده بود بشکست و بر جای غاطید و جان بحق تسلیم کرد و هم مؤلف میگوید وقتی در ولایات ملتان میان رانه ستو تروک و بهیمسرا<sup>۱</sup> جنگ واقع شد<sup>۲</sup> و لشکر ملتان بعضی نزدیک رانه ستو تروک رفتند بسبب طمع مالی که ایشان را قبول کرده بود و او هنوز کافر بود رمضان نام کودکی بود نغری که خدمت ترکانی کردی که سوی رانه ستو تروک بودند روزی ه‌صاف کردند گبر کی کیگانی سوار در آمد

۲ - بت . بهمسیر برادر زاده حجه

۱ - بت؛ ستو تروک و بهمسیر

جنگ شد .

و این کودک نغری را بیله‌یی زد بر پشت که نیم‌گز از سینه‌اش بیرون آمد و او از اسپ بیقتاد و کافر اسپ<sup>۱</sup> ببرد مسلمانان در آمدند و او را بگرفتند و بیله بیرون کشیدند و جراحی جلد را بیاوردند تا آن زخم را بیست و هر روز علاج میکرد و مرهم مینهاد تا در مدت یکماه تمام زخم نیکو شد و کودک آب بریخت و گشتن گرفت سوار و پیاده همچنانکه بود قوی و تندرست شد چون لشکر به ملتان باز آمد از خداوندگار دستوری خواست که در شهر کرور مادری زالی دارم و خبر زخم من بشنیده باشد قوت بسیار ندارد که بیاید مرا ببیند بیست روز مرا دستوری ده تا بروم مادر را ببینم باز آیم او را دستوری داد و راه نفقه فرمود از ملتان بدهتور (۱) اهور نام دیه‌ی گذاره آب چند راهه رفت و در آنجا همراهان جمع شدند تا کمر و روند او را گفتند که تو زخم داشتی و از تو خون بسیار رفته است طاقت پیاده رفتن نداری که قلمهین<sup>۲</sup> ریگست ستوری کرایه گیر ، از کمر و دراز گوشان غله آورده بودند تهی باز میگشتند دراز گوش کرایه گرفت و بر نشست و از خرد کی که آن دراز گوشان باشند پای او بنزد یک زمین میرسد چون قریب دو فرسنگی در قلمهین<sup>(۲)</sup> برفتند دراز گوش را دست در سوراخ موشی شد دراز گوش پسر

۱ - بت اسپرا

۲ - مد ۱ سل ، تلمین

(۱) تصور میرود دیپور صحیح باشد.

(۲) شهری بدین نام در سند نیست شاید قلمهتی است

درآمد<sup>۱</sup> این کودک نغری<sup>(۱)</sup> از پشت درازگوش بدان خردی بران ریگستان افتاد جان بحق تسلیم کرد .

و در وقت دربندان سالکوت<sup>(۲)</sup> ترکی معروف که او را حاجب یکتهمهر بهلی<sup>۲</sup> گفتندی بر بیغولد چشم تیری رسید چنانکه از پس قفا تاگزه بگذشت و تیر را از پس قفا بیرون کشیدند که از پیش میسر نشد جراح علاج کرد و نیکو شد و بیست و پنجسال بعد از آن بزیست .

و ترکی معروف دیگر را بر پیشانی تیری زدند چنانکه نیمی بیکان بیش درون نرفته بود برجای خفت .

ترك بچه یی دیگر بود او را حاجب احمد كشك خواندندی هم در مصاف آب گرم بینداختند و سی و شش زخم کردند و زخمی بر شکمش زدند تمامت روگادنی و پیه شکم برون آمد جمله زخمها را بدوختند روگادنی را عر حیاتی بکردند تا در شکم قرار گیرد از يك نیمه در میگردند از طرف دیگر بیرون میآمدی تا طاس بیاوردند چنانکه نیم من آب بگنجد جمله روگادنی و پیه در آن جای کردند و در شکم وی نهادند و جراح را بدوختند جمله جراحتها نیکو شد و قریب سی سال بزیست و آن طاسک در شکم

(۱) - مد، درسرآمد. ۲- بن؛ بکنهرمهلی

(۱) نغری شهری در سنده که آنرا تا عزنین شش روز راه بوده است

(۲) سیالکوت از شهرهای لاهور میباشد

وی بماند.

وقتی دیگر سیفزار<sup>۱</sup> دولتیار نام نگهاری را دیدم همچنان برگردن زخمی داشت که چهار انگشت درون رفتی و بر سر و روی و اندام چهل و چهار زخم بود که بسنان زده بودند و سه روز در میان کشتگان افتاده بود تا کسی او را بطلبید و از میان کشتگان برگرفت و علاج کرد بعد از آن چند فرزند آورد و در مدت بیست سال بزیست و از این نوع نادره ها بسیارست که اگر همه در قلم آورده شود مجلدها شود اینقدر اینجا بسنده باشد تا آنکس که لشکری خواهد کرد بی حمیتی و بددلی نکند که بهر حال که هست یکبار میباید مرد اگر خدای اجل نپاده باشد ببند نامی و بی حمیتی نمیرد و اگر نپاده باشد بمردانگی و مبارزی معروف گردد چنانکه شاعر گوید<sup>۲</sup>

۱ - رام ، بت ، سیفران

(۱) شعر از بندهار رازیست و ترجمه این قطعه منسوب بحضرت امیرالمومنین

یوم ما قدرام یوم قدر	ای یومی من الموت آفر	علی علیه السلام
فاذا قدر فالخوف عدر	یوم ما قدر ما اخی آردی	

ملك الکلام کمال الدین بندهار رازی از مشاعیر شعرای سده چهارم می باشد  
وی مداح مجدد الدوله دیلمی بوده و از تربیت یافتگان صاحب بن عباد می باشد و بزبان  
عربی و فارسی و دیلمی شعر داشته ولی اکنون جز بیاتی نتوان یافت مرگ بندهار را  
صاحبان تذکره در سال ۴۰۱ نکاشته اند .

از مرگ حذر کردن دو روز روانیست

روزی که قضا باشد و روزی که قضا نیست

روزی که قضا باشد کوشش نکند سود

روزی که قضانیست در و مرگ روانیست

# باب سی و چہارم

## بَاب سَبْعِيں و چہارم

اندر پنہا کہ پادشاہ و لشکر کش و لشکر و رعیت باید کہ آنرا  
کار بند باشند

و حکما و بزرگان گفته اند کہ راز نگاہ دارید تا برهنہ نشوید ،  
مہترانرا مطیع باشید تا کہ تران شما را مطیع باشند ، ( شتاب زدگی نکنید  
اندر کارها تا در نمایند ، تدبیر و مشورت بہتر از سپاہ بسیار ، و شکیبایی  
بکار دارید تا پشیمانی نخورید ، دشمن اگر چہ خردست او را بزرگ دارید  
و اگر چہ ضعیف است برو نبخشایید ، چشم از تعبئہ سپاہ برمدارید ، حیلت  
اندر حرب بہتر از قوت ) تا بتوانید بجنگ کردن حریصی مکنید ، خویشتن  
را اندر لشکر ناپدید دارید ، ( از بد دلی و پرهیز کردن و گریختن زندگانی  
کسی نیفزودہ است و از جنگ کردن کم نشدہ است ، تا بتوانی بتن خود  
جنگ مکن چون پادشاہ و سر لشکر باشی کہ اگر بسیار کس کشتہ شود آن  
زیان ندارد کہ سر لشکر خستہ شود کہ سر لشکر مر سپاہ را همچون سرست  
مر دیگر اندامہا را خلی کہ باندام رسد چون سر سلامت باشد هیچ زیان



ندارد و چون سر را خللی باشد همه اندام را زیان دارد و بیکار ماند،  
 یکجای روا باشد پادشاه و سر لشکر را چون جنگ کنند تا کسی همچون  
 او در مقابل او باشد یا زیادت از او باشد یا در هزیمت باشد تا گرفتار نشود  
 که **اردشیر بابکان** گفتست که پادشاه و سر لشکر را طلایه و جاسوس بسیار  
 باید داشت و همیشه شادمان و خرم باید بود و ترس و فزع پنهان باید داشت  
 و هیچ لشکر دو امیر و دو فرمانده نباید که خلاف افتد و هیچ در لشکر بدتر  
 از خلاف نیست که هرگز دو شمشیر در یک نیام نکند و خدای تعالی در  
 قرآن فرموده است **لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا** <sup>(۱)</sup> تا اگر خدای آسمان و  
 زمین جز از ایزد تعالی خدای دیگر بودی نشایستی و تباهی بودی و  
 پیغامبر علیه السلام میگوید که دیدار دشمن نخواهید و آرزو مکنید تا بتوانید  
 و چون بدیدید این دعا را بکار دارید **اللهم اكفنا شرهم وكف عنا باسهم**  
 و بومسلم چون لشکر را جایی خواستی فرستاد سواران و اعیان لشکر را  
 بخواندی و باواز بلند چنانکه همه لشکر بشنیدی بگفتی درین شغل که  
 شما را میفرستم همیشه طاعت خدای حصار حرب کنندگانست و دلیری  
 بر دلها دارید و آن سبب ظفرست و کینه‌های دیرینه را یاد کنید که آن

۱- بت، رام، سبب ظفرست و گفته‌های دیرینه را یاد کنید .

بزرگتر باعنی است شمارا بر حرب کردن و پیش دشمن شدن آنچه من دانستم  
گفتم ظفر و نصرت خدای دهد، دانش بی خرد را سود ندارد، همه چیز از  
نادان نگاه داشتن آسانتر بود که او را از خویشتن، چون روزگار آشفته  
شود امید بهتری نباید داشت، خوی نیکو ستایش دو جهان بار آرد، کربزی  
مضاهی زیر کیست، تا بچشم خود خوار نگردی بچشم مردمان عزیز نشوی، دشمن  
روی نشان بد بختی است، هر چه روزگار ببخشد هم روزگار باز ستاند مرد باید که  
درین میان نیکو نامی حاصل کند، بزرگ منشی از نادانی بود، دانش آموختن  
از هر که هست نیکو باشد که گوهر از هر کجا برگیری بشاید، ببخشای بردانی  
که در میان نادانان در مانده باشد، سود خرسندی آسانی تست، (شمشیر  
کوته بدست دلاور دراز باشد)، سزای بخشودن آنکس که نیازمند فرود  
مایگان باشد تا بدان سزای یابد، با بدان پیوستن هزیمت از کار خودست،  
بزرگ منشی هنرها بیوشد و دشمنی افزاید (فروتنی هنریست که هیچکس  
بدان رشک نبرد، از دشمن چون سخن نیکو یابی زیادتی مطلب، هر که  
جوینده آرزوی خویش باشد آزاد مرد نباشد سخن سردتخم دشمنانگی<sup>۱</sup>  
است، گردش روزگار گوهر مردم پدید کند، بهانه جستن آغاز بریدنست  
مرگ بی خرد راحت مردمانست، بترین عیب مردم آنست که عیب خویش

نداند و بعیب گرفتن مردمان مشغول باشد ، یاری و حمایت و حاجت از آنکس باید خواست که بیم و امید او را از جای نگرداند ، سه چیز تمامی نعمت دیاست تندرستی و خواسته و ایمنی ، بهترین چیزها خرسندیست و کم آزاری و کم گفتنست ، پادشاه بودن بر تن خویش و خوی خوش سرآزادی هاست ، هر که سنگ و بهای خویش نشناسد در میان مردمان بی سنگ و بی بها بود ، وحشت از مخالفت خیزد ، شر و بلا از مزاح خیزد ، پریشانی و تباهی از لجاج و تکبر خیزد ، صاحب حاجت باید که حاجت خود<sup>۱</sup> هموطلبد و دیگران را نفرماید که بحاجت او لیتر .

چنین گویند که شبی هرون الرشید با زبیده خفته بود زبیده را گفت ازار بگشای زبیده گفت خداوند حاجت را<sup>۱</sup> اولیترست که خود گشاید هرون ازین سخن درخشم شد پشت سوی زبیده گردانید زبیده را از آن خشم آمد گفت چگونه بر من زیادتی کنی دختر امیر نیستم<sup>۲</sup> مادر امیر<sup>۳</sup> نیستم ، وزن امیر<sup>۴</sup> نیستم این خشم بر عباسه کن خواهرت و بر جعفر بر مکی را که دوشیزه آورده اند و به مدینه فرستاده تا آنجای پرورند این حدیث بر هرون بدتر از مرگ آمد بدان سخن همه آل برمک را بکشت بازرگی و جوانمردی

۱- بت ، بحاجت خود ۲- بت ، امیر المؤمنین ۳- بت ، امیر المؤمنین

۴- بت ، رام ، امیر المومنین

ایشان و آنهمه واقعه برای يك لجاج افتاد، دشنام نباید داد که از آن دشمنی خیزد، طنز نباید کرد که از آن کینه خیزد، هر کس را باید که پیشه پدر خود کند و بکسب خود مشغول باشد.

چنین آورده اند که انوشیروان هر روز بفرمودی تا منادی کردندی که کار کنید که از قوت چاره نیست تا هر کسی بحرفت و پیشه خود مشغول شدی چون نماز پیشین شدی منادی دیگر برآمدی که از دسترنجها و کسبهای خود بخورید و بکسب مکنزاید که اگر شما نخورید کسی دیگر بخورد و هر کسی کاری تواند کرد بیاید تا از بیت المال نفقه او بدهند چون چشم پیمان و مبتلایگان و همسایگان و ضعیفان و از کار ماندگان اگر کسی برفتی او را زیت المال چهار درم دادندی چنین گویند که در مدت دو سال بیست و چهار درم از بیت المال سته بودند از آنکه همه توانگران بودند با کار و کسب خود مشغول که هیچکس را هوسی بیهوده نبودی چنین که درین وقت است و اگر بودی هیچکس بدان رضا ندادی و در آن بار نیافتندی بلکه همه خصم وی بودند و هیچکس بیرون کسب و کار پدر خویش نتوانستی کرد طمع کار و شغل دیگر نیفتادی (و از پادشاهان چند دختر بودند که پادشاهی کردند بدان سبب که پادشاه زادگان را پسر نمانده بود و کسی دیگر طمع پادشاهی نتوانستی کرد و مردم بدیگران رضا ندادندی) و پادشاه باید عادل

باشد و سر لشکر هم عادل باشد و بدانچه از دنیا ایزد تعالی بداده باشد شاکر باشند و نعمت خداوند تعالی را قدر بشناسند و بر مردمان بدانچه دارند مواسا کنند و شکر نعمت بجا آرند چنانکه ایزد تعالی میفرماید لئن شکرتم لازید نکم و لئن کفرتم ان عذابى لشدید<sup>(۱)</sup> اگر شکر کنید هر آینه نعمت بر شما مزید گردد و اگر ناسپاسی کنید عذاب من سخت است و جای دیگر میفرماید و من شکر فانما یشکر لنفسه و من کفر فان الله غنی حمید<sup>(۲)</sup> هر که شکر کند آن شکر مرز زیادت نعمت خود را کرده باشد تا برو پایدار باشد و هر که شکرى نکند و ناسپاس باشد خداوند تعالی توانگر و بی نیاز است از شکر شما و ستوده است در نیکوکاری خویش و بیغامبر علیه السلام فرمود الشکر قیدا لنعمة شکر کردن پای بند نعمتست و جای دیگر آمده است الشکر قیدا لنعمة الموجودة و ثمن النعمة المفقودة و با لشکر قتل هذه الدرجة شکر کردن پای بندست آن نعمت را که دارید و بهاست آنرا که ندارید و بشکر بدو رسید ایزد تعالی به موسی علیه السلام وحی کرد و گفت بگوی بنی اسرائیل را که هر که نعمت مرا شکر نکند و بقضای من خرسند نباشد و بر بالای من صابر نباشد بگوی تا جز من خدای دیگر جوید که من خدای

۱ - رام ، و یاد شاه باید که عادل و سر لشکر هم عادل باشد

۲ - تادشمن شما بسیار نشود فروتنی کنید تا محبوب خلق گردید تکبر نکنید

(۱) سورة الابراهيم آية ۷ (۲) سورة النمل آية ۴۰

او نیستم و در مثل آمده است الشکر قید النعمة الموجودة و صید النعمة المفقودة شکر کردن پای بند نعمت موجودست و شکار کردن نعمت مفقودست وزیر دستان را نیکو دارید تا زیر دستان شما را نیکو دارند، و بر زیر دستان ببخشایید تا زیر دستان بر شما ببخشایند، در اندازه گناه عقوبت فرمایید هر کاری که خود نتوانید کرد زیر دستان را فرمایید، بر نا آزموده اعتقاد مکنید، بر ناشناختگان ایمن مباشید، مال را سپر بالای نفس خود سازید، خدمت مهمان و استور بنفس خود دارید (خدمت پنج کس عار نباشد و بدان فخر باشد سلطان و مادر و پدر و استاد و مهمان و ستور و هر که خواهد تا پیاده نماید اسپ و ستور را بنفس خود تیمار دارد، اسپ را چون فرزند دارید و آب و جو بوقت معین دهید و اسپ و ستور را پیش نظر خود دارید، هر جا که روید سلاح و جامه و توشه از خود جدا مکنید، و ثقیمان حکیم پسر را پند دادی گفתי چون بسفر روی جامه و گلیم و سفره و مظهره و سوزن و ریسمان و درفش و توشه و ادویه که بدان محتاج باشی با خود بدار تا همیشه دوستکام و دوست روی باشی، و بدخویی مکنید تا مبعوض دلها نشوید و در سفر با یاران زندگانی خوب کنید و در هر چه باشد موافقت نمایید و از مخالفت پرهیزید، مهتران خود را حرمت دارید و بر کپتران خود شفقت و رحمت کنید و بر کسی بهتان و دروغ منهد تا بزه مند نشوید، راست گفتن عادت کنید تا ثواب صدیقان یابید، سخاوت پیشه گیرید

تا مستوجب بهشت گردید ، از بخل کردن پرهیزید تا سزای دوزخ نگرید ،  
 مادر و پدر را حرمت دارید تا از رستگاران باشید ، پادشاهان را فرمان برداری  
 کنید تا در عقوبت درنمانید ، در کارها شاگردی کنید تا استاد گردید ، از نو  
 کیسه وام مکنید تا در جوشاك نیفتید ، وام باختیار مکنید تا مستحق نگرید  
 نفقه بر اندازة دخل کنید تا درویش نگرید ، بازیادت از خود مجادله و  
 مرا مکنید تا بی حرمت نگرید ، در عورات مسلمانان بچشم بدن نگرید تا پرده  
 عورات شما دریده نشود ، نان و نمك فراخ دارید تا نعمت بر شما بماند ،  
 کاری که از آن عذر باید خواست مکنید تا شرم زده و خجل نگرید ، در  
 نعمت شکر کنید و در محنت صبر نمایید تا مؤمن بحق باشید ، مردمان را غیبت  
 مکنید تا میان خلق بی قدر نگرید جز نیک مکنید تا بد و زخ مبتلان نشوید  
 رحمها پیوسته کنید تا در عمر شما زیادت بود ، در کارها شتاب زدگی مکنید  
 تا درنمانید که پشیمانی سود ندارد ، مهمان را گرامی دارید تا گناه از شما بریزد ،  
 بر اهل جوار نیکو همسایگی کنید تا مؤمن بحق باشید ، نماز بر پای دارید تا  
 از بالا رسته باشید ، کاهل نمازی مکنید تا برکت از شما نرود ، بر طاعت  
 مواظبت نمایید تا بد نام نشوید ، از فسادها دور باشید تا بمحنتها مبتلان نگرید  
 درویشان را بنوازید و دست گیرید تا حالات طاعت بیابید مردمان را در حضور  
 و غیبت بد مگویید تا مستوجب عذاب دوزخ نشوید ، تدبیر کارها پیش از

وقت کنید تا بوقت درنمانید، حاجت ازدونان و سفلیگان میخواهید تا ببقدر نکرید، برعوام در رعایت بسته مدارید تا رستگار شوید، فرزندان را ادب آموزید تا بخرد برآیند و مهذب گردند، دوستان را نیازارید تا محتاج دشمن نکرید، از دوستان و رفیقان قدیم مبرید که تنها و بیکیس مانید، ازدزدی و خیانت پرهیزید تا از بلا رسته گردید، از موضع تهمت دور باشید تا بسلامت باشید، با بدان صحبت مکنید تا بد نام نکرید، طمع از کالای مردمان بریده دارید تا خوش زیید، قناعت و خرسندی را پیشه گیرید تا توانگر گردید، کار و کسب پیشه سازید تا درویش نکرید مردمان را سخره و بیگار مگیرید تا مستوجب عقوبت نکرید، زبان از بد گفتن نگاه دارید تا سر بیاد ندهید، پردهٔ مردمان پوشیده دارید تا رسوا نکرید و فضیحت نشوید، راز مردمان کشف مکنید تا ببلا در نمایند، محتاجان را دست گیرید تا بدان روز در نمایند، مبتلایگان را طعن نهزید تا بدان مبتلا نکرید، بر اهل بخشایش رحمت کنید تا بدان حال نشوید، از اقربا و خویشان مبرید تا نیکو نام گردید و ثواب یابید، کشت و غلهٔ مردمان مچرانید تا مقهور و منهزم نکرید، کشتهای مردمان زیر پای ستوران نمالانید تا مظفر و منصور گردید، از خون کردن ناحق دور باشید تا اسیر دشمن نکرید، در زبردستان [بحقارت] منکرید که تافته مانید، عالمان را حرمت



دارید تا ثواب عبادت دریا بید، در علما و اهل صلاح بچشم خواری ننگرید تا بدبخت نگردید، پیران را حرمت دارید تا بیزی برسید، در علم آمده است که وقتی موسی عمران . . . . سینای رفت و خاطر او گشت که امروز از . . . . چه طاعت و عمل در وجود آمده که مرا بیگانه‌بری . . . . و مکالمت ارزانی داشتی و او را العزم کردانیدی . . . . پیری دید با او همراه شد و بایکدیگر هم کلمه شدند .

پیش نتواند رفت، پیش آمد، موسی علیه السلام . . . توقف نمود تا پیر مغ بگذرد آن پیر مغ با استاد تاموسی علیه السلام مغ پیر را تقدیم داد تا او پیش رفت چون از یکدیگر جدا شدند موسی علیه السلام بجایگاه مناجات رفت حاجاتی که داشت عرضه کرد بعد از آن گفت خداوند از بنده موسی چه عمل و طاعت در وجود آمده بود که نبوت دادی و شرف مکالمت و رسالت خودش ارزانی داشتی، گفت یا موسی یاد میداری که وقتی گوسپندان شعیب میچرانیدی بوقت بازآوردن گوسپندان گوسپند بچه‌یی خرد پس مانده بود تو بانگ بروی زدی تا بر مادر . . . مانده شده بود که نمی‌توانست رفت تو مر او را . . ای بیچاره هم خود را و هم مرا مانده کردی، چون . . بران جانور . . کردی ترا این کرامت ارزانی... نهاد، بگریست که درگاه عزت را چندین گرمست . . چندین کرامت و نبوت میتوان یافت پس ایزد تعالی بی کلام و بی زبان گفت یا موسی سر بر

آر و نیکو بشنو، بعز و جلال من که اگر پای پیش از آن مغ برپل نهادی و پری او را حرمت نداشتی نام تو از پیغامبران پاک کردمی موسی از بیم آن با خود بلرزید پس گفت یا موسی اگر موالشیخ و ان کان کافراً، پیرا حرمت و گرامی دار اگر چه کافر باشد و این خبر بحکیم سنایی<sup>۱</sup> رسید گفت.

که پرسد ز کار سازی تو      که نترسد ز بی نیازی تو

این پندها را باید که پادشاهان و امیران و سران لشکر و کافه خلائق کار بند باشند تا نیکبخت دنیا و آخرت گردند که بیشتر از قرآن و اخبار و مصحفست که رهایش اندرین خواهد بود تا نیکو تأمل نمایند و بدل و جان قبول کنند و مؤلف . . . بنام آن پادشاه دین پرور . . . شده است . . . فایده گیرند . . . و اگر جایی سهوی یا خطایی رفته باشد . . . . .

## پایان

۱ - ابوالمجد مجدود بن آدم از مشاهیر شعرا و عرفاست دیوان اشعار و حدیقه الحقیقه. طریق التحقیق. سیرالعباد وی رادر سخن مقامی والاست اومعاصر سلطان مسعود بن ابراهیم و بهرامشاه غزنوی میباشد وفاتش باغلب احتمال در سال ۵۴۵ می باشد.





## فهرست نام گسان و خاندانها

ابوسعید نصرانی ۴۲  
 ابوسعید ۴۲  
 ابوسعید عبیدالله ۴۲  
 ابوسفیان ۴۱۷، ۴۱۶  
 ابوسفیان بن الحرب ۴۱۲  
 ابوشکور بلخی ۳۷۰  
 ابوالعباس سفاح بسفاح رجوع شود  
 ابوالعباس المقتدر باحمد رجوع شود  
 ابوالعباس (امیر بدرالدوله) ۳۶۸  
 ابوعبدالله بمحمد بن اسحق رجوع شود  
 ابوالفرج (شریف) اس ۱۰۴، ۱۰۸  
 ابوالفرج رونی ۱۴۹، ۳۷۹  
 ابوالفضل سکزی (امیر نصر بن احمد)  
 ۳۶۸  
 ابوالقاسم عبدالملک ۱۳۳  
 ابوالمؤید (خواجه) ۴۳۸، ۴۳۹  
 ۴۴۱  
 ابوالولید ۹۸  
 ابوعلی سیمجور ۲۴۸، ۴۷۸  
 ابولبابه بن عبدالمنذر ۴۱۹  
 ابو محمد ۴۹۵  
 ابومسلم (صاحب الدوله) اس ۲۶۶، ۳۰  
 ۲۶۷، ۲۹۶، ۴۶۲، ۴۸۸  
 ابونصر (شار) ۲۴۷  
 ابونصر بن خلف ۱۵۴، ۱۵  
 ابوهریره ۱۸۱، ۹۸  
 ابویزید ۳۹۴  
 ابویوسف (بیعتوب بن ابراهیم رجوع  
 شود)  
 ابی بردت ۱۸۰

آدم (صفی الله) ۱۲۹، ۱۰۹، ۶، ۳، ۲  
 ۲۴۱، ۲۴۰، ۱۷۹  
 آصف بن برخیا ۴۳۶، ۴۳۳، ۴۳۲  
 آلبارسلان ۱۵۸  
 آل باحیم ۳۷۹  
 آلتون تاش (خوارزمشاه) ۲۵۱  
 آل مهلب ۵۵  
 آندپال ۳۰۸، ۳۰۹، ۳۱۰، ۴۷۴  
 ابراهیم (خلیل الله) ۱۰۳، ۱۰۲، ۸  
 ۱۴۹، ۱۰۴، ۳۹۳، ۳۸۱، ۱۷۵  
 ۴۳۶، ۴۲۷  
 ابراهیم بن الپتگین (ابواسحق) ۲۴۶  
 ابراهیم بن محمد ۳۰  
 ابراهیم بن مسعود غزنی س ۴، ۱۰۲  
 ۲۸۶، ۱۴۹  
 ابن اثیر ۳۷، ۳۴۶، ۵۵، ۲۴۷، ۳۹۱  
 ابن خلکان ۴۶  
 ابن عباس ۹۸  
 ابن القریه ۱۸۳، ۱۸۵  
 ابن معمر ۵۹  
 ابواسحق بابراهیم بن الپتگین رجوع  
 شود  
 ابوالحسن سیمجور ۲۴۸، ۴۷۹  
 ابوبکر صالح ۲۵۵  
 ابوبکر صدیق ۴، ۶، ۱۵، ۱۵۶، ۱۰۱، ۸۰  
 ۲۶۵، ۲۶۲، ۳۳۷، ۴۳۴، ۴۷۹  
 ابوجهل ۴۶۹  
 ابوحنیفه (امام) ۸، ۳۰۲  
 ابودلامه ۵۷، ۵۸  
 ابوسعید موصلی ۴۲

اسرافيل ۴۳۶  
 -افنديار ۱۸۵، ۲۶۱، ۴۶۷، ۳۷۳، ۳۲۶، ۱۷۲، ۱۰  
 اسماء بنت عميس ۵۲  
 اسمعيل ع ۴۱۱، ۲۶۴  
 اسمعيل بن احمد ساماني ۳۶۵، ۲۶۷  
 اشجع (قبيله) ۴۱۲  
 اصحاب كهف ۱۷۹  
 اصمعي ۱۳۶  
 افراسياب ۲۶۱، ۱۸۵، ۹  
 افريدون (فريدون) ۹، ۸  
 الپتگين ۲۶۷، ۲۴۶  
 ام جيبه ۴۱۲  
 امير خان ۴۴۱، ۴۳۷  
 امين عباس ۴۶  
 انوشيروان ۱۳، ۴۹، ۷۲، ۷۳، ۱۱۸، ۱۶۵، ۱۳۵، ۱۲۹، ۱۲۵، ۱۲۳  
 ۴۹۱، ۳۶۴، ۱۸۵، ۱۷۰، ۱۶۹  
 اوريا روزير سليمان (ع) ۱۲۹  
 اوس (قبيله) ۱۸۴، ۴۲۰  
 اوشهنگ ۷  
 ايازين او يماق (امير) ۲۴۷، ۲۴۸  
 ايرج ۸  
 ايلتمش (ابوالمظفر) ۵، ۹، ۱۰، ۱۱، ۱۰  
 ۱۶  
 ايلك خان ۲۴۹  
 ب  
 با احمد ۲۷۳  
 بخت النصر ۹  
 برامكه ۴۷، ۱۲۹  
 بزرگمهر (بوذرجمهر) ۷۲، ۱۱۲  
 ۱۷۰، ۱۳۱، ۱۲۹  
 بسا ۹۷

ابي ريحان ۲۴۳  
 احاش (قبيله) ۴۱۲  
 احمد بن ابونصر ۱۵۰، ۴ س  
 احمد بن شعيب ۱۵، ۴ س  
 احمد علي نوشتكين ۴۷۴  
 احمد بن محمد (سالار) ۲۵۳  
 احمد بن محمد بن عبدالصمد ۲۵۳  
 احمد بسطامي ۲۱۰  
 احمد بلاذري ۵۹  
 احمد خياط ۴۳۸، ۲۵۲  
 احمد بن اسمعيل ساماني ۲۴۶  
 احمد بن اسحق (المقتدر بالله ابو العباس)  
 ۳۱۱  
 احمد بن حسن ميمندي ۱۳۳، ۱۳۲  
 احمد خياط (امام) ۴۳۸، ۴۳۹، ۴۴۰  
 ۴۴۱  
 احمد شاشي ۲۱۲  
 احمد علي نوشتكين ۱۳۴  
 احمد پيلبان ۱۳۴  
 احق ۹۷  
 اخ الخزاعه بطرماح رجوع شود  
 اديرا ۳۱۶  
 اردشير با بكان ۱۲۰، ۱۳۵، ۳۰۵، ۴۸۸  
 ۴۸۸  
 اردشير بن هرمز ۱۲  
 اردلان شاه غزنوي ۴۲، ۵۲، ۱۵۷، ۲۷۰، ۲۶۹  
 ارسطاطاليس ۱۳۱، ۱۲۹  
 اريا پيل ۲۹۶  
 ازديان ۹۷  
 اسحق ع ۴۱۱، ۴۷۲  
 اسحق بن جمال ۲۰۹  
 اسراييل بن سلجوق ۲۵۰

## پ

پرویز ۱۳  
پریتگین ۲۴۶  
پیروز بن یزدجرد ۱۳  
پیشداد ۷

## ت

تبايعه ۳۲۵  
تبرت ۳۰۷  
تلواحیال ۴۷۴  
تمیم ' ۱۸۰  
توفیل ۴۴۸  
تهنزت ۳۰۹، ۳۰۸

## ج

جالوت ۴۷۲، ۴۷۱، ۴۷۰، ۲۶۴، ۱۰  
جایر ۱۶، ۸۵  
جایر ۱۶، ۸۵  
جبریل ۲۴۱، ۲۴۰، ۱۸۲، ۲۷  
۴۳۶، ۴۱۸، ۴۱۷  
جزیمه ابرش ۳۰۵، ۳۰۴  
جسا ۹۷  
جغری بیک بچغری بك رجوع شود  
جعفر برمکی ۴۹۱  
جعفر بن ابوطالب ۴۲۱  
جعفر صادق ع ۹۹  
جمشید ۲۵۷، ۱۸۵، ۱۷  
جیبال ۴۷۴، ۳۰۸، ۳۰۲  
جو در زین اشکان ۱۱، ۱۰  
جوهر (مهر) ۴۵، ۴۴، ۴۳  
جیندرت ۳۰۹

## چ

چغری بك ۲۵۱، ۲۵۹، ۱۵۷

بشیرین داود ۵۵  
بقراخان ۲۴۸  
بکتوزون ۲۴۹  
بلاش ۱۱، ۱۰  
بلاش بن فیروز ۱۳  
بلعمی ۳۰۵

بلقیس ۴۳۳، ۴۳۲، ۱۷۱  
بلکاتگین امیر (۲۶۷، ۲۴۷، ۲۴۶)  
بندار رازی ۴۸۵  
بن شروان ۲۱۳  
بنی اسد ۵۸، ۵۷  
بنی امیه ۷ س ۵۵  
بنی ثقیفه ۹۵  
بنی عباس ۷ س ۳۰  
بنی غطفان ۴۱۲

بنی قریظه ۴۱۱، ۴۱۸، ۴۱۹، ۴۲۰  
بنی مره ۴۱۲  
بنی نجار ۴۱۸  
بنی نضیر ۴۱۹  
بو الحسن حراش ۲۵۵  
بو تمام (ابو تمام طائی) ۴۵۰  
بهرام بن بهرام ۱۲  
بهرام شاه غزنوی ۴۹، ۴۲، ۵۲،  
۳۷۸، ۲۷۱، ۲۷۰، ۲۶۹، ۱۵۷  
۴۹۸، ۴۳۷، ۳۸۰

بهرام چوین ۳۴۰  
بهرام گور ۱۱، ۱۲، ۱۳، ۶۶، ۶۷،  
۶۸، ۷۲، ۷۳، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۸۹،  
بهرام بن شاپور ۱۲  
بهمیسر (رانه) ۴۸۱  
بیژن ۱۸۵

بیتهقی (ابو الفضل) ۳۰۸، ۲۵۱، ۱۳۴

## ح

خالد برمكي ٥٦  
 خالد بن عبدالله ٣٩١  
 خالد بن وليد ٤٧٨، ٢٦٣  
 خزر ج (قبيله) ١٨٤  
 خسرو ١٨٥  
 خسرو شاه غزنوي ٤٨٠، ٤٤٦، ٢٧١  
 خسرو ملك غزنوي ٢٧٢، ٦٠٥  
 خلف بن احمد ١٥٠٤ س  
 خلف بن احمد ١٣٤  
 خليل بن احمد ١٥٠٤ س  
 خنيس بن حذاقه ٧٩  
 خوارزمشاه ٢٦٦

## د

دارا ٣٧٣، ٣٢٤، ١٧٣، ١٧٢  
 دارا بن بهمن ١٠  
 داريوش سوم ١٧٢  
 داود بن مهلب ٢٦٦، ٥٥  
 داود ع ١١٠، ٧٥، ٥٧، ٥٦، ١٠  
 ٤٧٠، ٤١٠، ٢٨٣، ٢٦٤، ١٢٩  
 ٤٧٢، ٤٧١  
 داود بن كرار ٣٠  
 داود بن نصر ٢٥٤  
 دانيال ع ١٢  
 دحية كلبي ٤١٧، ٤١٨  
 دقيقى ٤٧٨

## ذ

ذوالقرنين ١٧٣، ١٧٢، ١٢٩، ١٠  
 ٣٣١، ٢٦٥، ٢٨٨، ٣٤٦، ٣٢٤  
 ذويد ٣٠

## ر

رافع هرثمه ٢٦٦

حاتم الطائي ٥٦

حاجب يكتهر بهلى ٤٨٤  
 حاجب احمد كشك ٤٨٤  
 حارث بن ثعلبه ١٨٤  
 حارث بن الحرث مري ٤١٢  
 حاطب بن ابي بلتعه ١٨٠  
 حافظ غلامحسين ١٥ س  
 حامل الخطايا ٨٥: ٨٧  
 حبيب بن عمرو ٩٥  
 حجاج بن يوسف ٣١، ٣٢، ٣٣، ٣٤،  
 ٣٧، ٣٨، ٣٩، ٤٠، ٤١، ٤٥، ٥٥،  
 ١٨٣، ١٨٤، ١٨٥، ٣٤٥، ٣٦٦  
 ٣٩١، ٣٠

حجج بن بهند ٣٠٧

حذيفه بن بدر ٤١٢  
 حذيفة بن اليمان ٤١٦  
 حسام الدولة تاش ٢٤٨  
 حسان بن تبع ٣٠٥  
 حسين بن سام غوري ٤٣٧  
 حسن بن ابي الحسن ٨١  
 حسن بن علي ع ٥٢  
 حسن بن سهل ٣٤٦  
 حسين بن ابراهيم (سالار) ٣٧٩  
 حسين بن علي ع ٢٨، ٥٢، ٥٤، ١٤٥،  
 ١٦٨

حفصه ١٠١، ٧٩

حص بن مهر عمليقي ٧٧  
 حي بن اخطب ٤١١، ٤١٣، ٤١٩

## خ

خاقان ٣٢٢  
 خاطي ٨٥، ٨٦، ٨٧



سراج خادم ۳۴۶	رای ۹
سرخ تازی ۳۵۱	ربیع انس ۸۵
سعدوقاص ۲۶۵	ربیع شیبانی ۳۷۹
سعدبن معاذ ۴۲۰	ربیعة بن ابی البراء ۱۸۰
سعید جبیر ۳۹۱	رستم ۱۸۵، ۲۶۱، ۴۶۷
سعدبن عبدالله ۹۹	رشید (مهر) ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۲
سعید بن ابوالفرج ۱۵۰۴ س	۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۵۷
سعید شاهک ۴۸، ۴۷	۱۵۹
سندی بن شاهک ۴۷	روشن فیروز ۱۳
سفاح ابوالعباس ۵۷، ۵۸، ۱۶۵	رمضان نفری ۴۸۱
سفیان بن الحارث ۲۷۹	روشنک ۱۰، ۱۷۳
سفیان ثوری ۸۴	ریاح بن مره ۳۰۵
سقراط ۲۴۱	ز
سلجوق ۲۵۰	زاب بن طهماسب ۹
سلام بن ابی الحقیق ۴۱۱	زبیده ۴۹۱
سلطان شاه ۸	زبیر بن عوام ۲۶۲
سلم ۸	زرتشت ۹، ۳۷۰
سلمان پارسی ۱۰۰، ۳۹۴	زرقا الیمامه ۳۰۵
سلیم بن الناصح ۳۴۵	زریر شیبانی ۳۷۹
سلیمان ع ۱۰، ۵۶، ۷۵، ۷۶، ۱۲۹	زوبعه ۹۷
۱۷۱، ۲۶۴، ۱۸۱، ۱۸۲، ۴۱۰	زید بن ثابت ۸۵
۴۳۲، ۴۳۴	زید حارثه ۹۴
سلیمان بن عبدالملک ۴۰، ۳۴۹	س
سلیمان وراق ۵۱	ساره ۳۹۳
سنایی غزنوی ۴۹۸	ساریه ۲۹۴، ۲۹۵
سنجر بن ملک شاه ۱۵۷، ۲۵۰، ۲۶۹	ساسانیان ۱۲۰
۲۷۱	سامانیان ۷ س
سکروال ۲۷۲	سیکنگین (ناصرالدین) ۱۳۲، ۲۴۶
سندپال ۲۰۲، ۲۵۴، ۲۵۶	۲۴۹، ۲۶۷
سهراب ۴۶۷	ستوتراک (رانه) ۴۸۱
سیف زاردولتیار ۴۸۴	

طاهريان ٧س

طرماح (اخ الخزاعه) ١٤٥٠١٤٤

طغان بك ٣٦٨

طغرل بك ٢٥١٠٢٥٠١٥٢

طغرل كافر ٢٦٨

طلحه ٥٦

طلحة بن عبدالله ١٥٠٤س

طهماسب ١٨٥

طهمورث ٧

ع

عاد ٤٧٠

عايشه ٣٣٧٠١٠١

عبادة صامت ٩٩٠٩٨

عباس بن عبدالمطلب ٢٨٠

عباس ثاني صفوى (شاه) ١٦

عباسه ٤٩٠

عبدالحسين ميكده ١٥س

عبد الرحمن بعبدالله مسعود رجوع شود

عبد الملك (امير ابوالقاسم) ١٣٣

عبد الرحمن بن ابوبكر ١٥٠٤س

عبد الرحمن اشعث ٣٩٠٣٨٠٣٨٠١٣٨٠٣٩١

عبد الرشيد غزنوى ٢٤٧

عبدالستار ١٢س

عبدالعظيم (قريب) ١٢س

عبدالصمد كمانگر ٢٥١

عبدالله بن عدى ١٦٧

عبدالله بن جعفر ٥٥٠٥٢

عبدالله بن حجاج ٤٠

عبدالله رواحه ٣٩٥

عبدالله زير ٨٢٠٨٩

عبدالله بن عبدالرحمن ١٥٠٤س

عبدالله بن عتيك ٤١١

ش

شاپور ١٢٠١١٠١٨٥٠٣١٥

شاپور بن اشكان ١٠

شاپور بن شاپور ١٢

شاصر ٩٧

شبيب بن شبيه ١١٣

شحام بن طباطب ٣٠٥٠٣٠٤

شراف ٤١٧

شرحبيل بن السمط ٣٩٤

شعبى ٤١٠٣٨

شعيب ع ٤١٠٠٢٦٤٠٣٩٦٠٤٩٧

شعيب بن طلحه ١٥٠٤س

شفيق (خانم) ١٢س

شومانى، (خواجها امام) ٢٥١

شيث ع ٦

شيرزاد ١٥٧

شيرويه ١٤

شيرين ١٧٩٠١٨٠

ص

صاحب بن عباد ٤٨٥

صفاريان ٧س

صالح ع ١٧٩

صفوان بن اميه ٤١٢

ض

ضحاك ٧س٠٣٢٣٠٨

ط

طالوت ٢٦٤٠٢٧٠

طاهر بن حسين ذواليمينين ٤٦

طاوس يمانى ١٤٥٠١٤٤٠٩٨

طاهر (بهاء الدوله) ٣٦٨

طاهر حسين ٢٢١

عمر بن عبیدالله ۵۹  
 عمرو بن دینار ۹۸  
 عمرو بن قتاده ۴۱۱  
 عمرو بن عبیدالله ۵۹  
 عمرو بن عمیر ۹۵  
 عمرو بن العاص ۳۶۰  
 عمرو بن الليث ۲۶۶ ۲۶۷ ۲۶۵  
 عمرو بن معدی کرب ۲۴۷  
 عوفی ۷، ۱۱، ۱۴۹ س  
 عیسی ع ۱۰، ۸۴  
 عیسی بن علی ۱۶۵  
 عیسیٰ یفال ۳۶۸  
 عیینة بن حصن ۴۱۲  
 غ  
 غالب مسعودی ۳۴۶  
 غز نویمان ۷ س ۲۷۱، ۴۳۷  
 غیاث الدین ابولفتح ۵، ۷، ۹ س  
 ف  
 فایق ۲۴۸، ۲۴۹، ۲۵۰  
 فاطمه ع ۲۶، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۱۳  
 فخرالدوله دیلمی ۲۴۹  
 فخرالدین مبارکشاه ۸ س  
 فخرالدین رودباری ۱۶ س  
 فخرالدین عبدالعزیز کوفی ۸، ۱ س  
 فخرالملك عصامی ۱۰، ۱ س  
 فرامرز ۴۶۷  
 فرخ دیلمی ۳۴۶  
 فرخزاد غزنوی ۱۰۲، ۲۶۸  
 فروة بن عمرو ۱۸۰  
 قرهاد ۱۸۵  
 فصیحی خوافی ۳۹۱  
 فضل ربیع ۴۶، ۴۷، ۴۸

عبدالله بن مقفع ۱۶۵  
 عبدالله بن مسعود ۸۵، ۳۹۲  
 عبدالله عباس ۶۰، ۶۲، ۸۲، ۹۴  
 عبدالله معمر ۵۹، ۶۰  
 عبدالمطلب ۲۶۲  
 عبدالملك بن مروان ۳۱، ۳۸، ۳۹،  
 ۸۹، ۱۸۳  
 عبدالملك بن نوح ۲۴۶، ۲۴۹، ۲۶۷  
 عبدالوحد قریشی ۱۳ س  
 عبدیاللیل (یا عبدتالیل) ۹۵  
 عثمان بن عفان ۷۷، ۸۵، ۹۹، ۱۰۲  
 ۲۶۵، ۳۶۴، ۳۷۹، ۴۱۳، ۴۱۹  
 عثمان مختاری ۳۷۹  
 عزیز ۱۷۹  
 عقبه بن حارث ۹۹، ۲۹۵  
 علاءالدین حسین غوری ۷ س ۴۳۷  
 ۴۷۹، ۴۸۰، ۴۸۱  
 علی بخاری ۲۴۸  
 علی بن ابیطالب ع ۶۰، ۷۶، ۸۲، ۱۰۱  
 ۱۳۹، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۷۶، ۲۶۱  
 ۲۶۵، ۲۹۹، ۳۳۷، ۳۴۷، ۳۶۰  
 ۳۹۴، ۴۱۸، ۴۳۰، ۴۷۷، ۴۸۴  
 علی بن سعید (ذوالعلمین) ۳۴۶  
 علی تکین ۲۵۱، ۲۵۲  
 علی کثرنا بادی (خواجده) ۴۷۹  
 عکرمه بن بوجهل ۸۱، ۴۱۵  
 عمر بن الخطاب ۷۳، ۷۶، ۷۷، ۷۸، ۷۹  
 ۸۰، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۸۰  
 ۲۶۳، ۲۶۵، ۳۳۷، ۳۴۷، ۴۰۴  
 عمر بن عبدالعزیز ۷۷، ۷۹، ۸۲، ۹۹  
 ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۱۲، ۱۱۴  
 عمر خیام ۱۸۴

كسرى (بانوشير وان رجوع شود)

كعب احبار ۸۰

كعب اسد ۴۱۳

كنانه (قبيله) ۴۱۲

كيخسرو ۱۸۵'۹

كيقباد ۱۸۵'۹

كيكاووس ۹

كبومرث ۶

### ك

گرشاسب ۳۲۶

گشتاسان ۳۰۱۳۰۰

گشتاسب ۳۷۰'۹

گویان دستور ۱۱۸'۷۲

### ل

لقمان ۵۶

لهراسب ۹

### م

ماریه قبطیه ۱۸۰

مأمون ۵۵'۵۲'۵۱'۴۸'۴۷'۴۶

۴۴۷'۳۴۶'۳۰۰'۵۹'۶۸

مالك دينار ۷۹

مالك بن فهم ۳۰۵

مانی ۱۱

مبارکشاه (فخرمدبر) ۶۰۴'۶۰۷'۸۰۷

۱۲

مجاهد ۹۸

مجدالدوله دیلمی ۴۸۵

محمد (شهاب الدین) ۱۴۹

محمد (غیاث الدین ابوالفتح) ۲۷۲

محمد بن ابی سعد (نظام الملك) ۱۰

محمد (شار) ۲۴۶

فضل بن سهل ۳۴۶

فقیه سلیطی ۲۵۶'۲۵۵'۲۵۳

فور (رای هند) ۳۲۶

فیاض (دکتر) ۳۰۸

فیروز ۱۸۵

فیلاقوس ۱۷۲

فیلیپ ۱۸۲

### ق

القائم بالله ۲۵۰

القائم بامر الله ۲۵۴

قزوینی (صاحب آثار البلاد) ۲۵۰

القادر بالله (احمد بن اسحق) ۳۱۱'۲۵۴

قاسم بن مجاشع ۳۰

قارون ۱۹۲

قباد ۱۸۵'۴۹

قبطی ۴۶۹

قناده ۱۰۱

قتیبیه بن مسلم ۴۳۰'۳۴۵'۲۶۶'۳۸

۴۳۱

قحطبه بن شیبب ۲۶۷

قراتاش ۳۶۹'۳۶۸

قراتگین دواتی ۳۰۷

قزوینی (صاحب آثار البلاد) ۲۵۰

قسوره بن محمد گردیزی (شیخ الاسلام)

۴۴۱'۴۳۹

قیس عاصم ۳۵۰'۲۹'۲۸

قسطنطین رومی ۳۴۶

قطب الدین ایبک ۱۰۰۹'۸۰۶'۴

قیصر ۱۷۱

قیله ۱۸۴

### ک

کاوه ۳۴۰

کرکیوخ ۲۵۲

مخطی ۸۵، ۸۷  
 مدائنی ۳۰  
 مروان حمار ۲۶۶  
 المستنصر بالله ۱۱، ۱۰ س  
 المستظهر بالله ۵۲  
 مسعود غزنوی (علاءالدوله) ۱۳۲  
 ۱۳۴، ۱۵۶، ۱۵۷، ۹، ۴۱۴  
 ۲۵۳، ۲۵۲، ۲۵۱، ۲۵۰، ۲۴۷  
 ۲۶۹، ۲۶۸  
 مسعود بن ابراهیم غزنوی ۴۹۸  
 مسعود سعد ۳۷۹، ۱۴۹  
 مسعود بن بریده ۴۱۲  
 مسعود بن عمرو ۹۵  
 مسلمة بن عبد الملك ۵۵  
 مصعب بن زبیر ۸۹  
 معاویه ۲۶۵، ۱۴۵، ۱۴۴، ۶۲  
 ۴۱۷، ۳۷۹، ۳۹۴، ۳۶۰  
 معتصم (پسر با حلیم) ۳۷۹  
 معتصم بالله و محمد بن هرون ۴۴۸، ۴۴۷  
 المعتضد بالله ابو العباس ۲۶۷، ۲۶۶  
 معز الدین محمد بن سام ۵، ۶، ۷، ۸، ۹ س  
 ۲۷۲  
 معن بن زائده ۲۶۷  
 مقوقس ۱۸۰  
 مکی بن ابراهیم ۲۴۳  
 ملك (حسین) ۱۲، ۱۵ س  
 ملكشاه سلجوقی ۲، ۱۰۳، ۱۰۷، ۱۴۹  
 ۱۵۴، ۱۵۳، ۱۵۲، ۱۵۱، ۱۵۰  
 ۱۵۸، ۱۵۷، ۱۵۶، ۱۵۵  
 ۱۶۰، ۱۵۹  
 ملك نیمروز ۳۵۹  
 ممتاز علیخان ۱۲ س

محمد با حلیم ۳۸۱، ۳۷۹، ۳۷۸  
 محمد بن اسحق ۴۱۱  
 محمد بن حسن شیبانی (امام ابو عبد الله)  
 ۴۰۳  
 محمد بن عبد الله ص (رسول اکرم) ۲،  
 ۹۸، ۹۴، ۸۵، ۶۰، ۵۹، ۲۸  
 ۱۸۰، ۱۶۷، ۱۱۲، ۱۰۱، ۱۰۰  
 ۲۶۳، ۲۶۲، ۱۸۵، ۱۸۴، ۱۸۱  
 ۴۰۲، ۳۹۸، ۳۹۵، ۳۴۱، ۲۷۹  
 ۴۱۹، ۲۶۳، ۲۶۲  
 محمد بن علی بن حسین ع ۲۹  
 محمد باقر ع ۲۹  
 محمد بن حسن (شمس الدین) ۱۶ س  
 محمد بن زید علوی ۲۶۶  
 محمد بن سام ۲۷۲  
 محمد بن واسع ۴۳۰  
 محمد سبط ۲۱۱  
 محمد بن سیرین ۸۱  
 محمد شفیع (پرفسور) ۱۲ س  
 محمد عبد الله قنطلی ۹۹  
 محمد بن محمود غزنوی ۲۵۲، ۲۵۳،  
 ۲۶۸  
 محمد بن منصور بمبارک شاه رجوع شود  
 محمد کاظم ۱۲ س  
 محمد کلمی ۲۵۴  
 محمد مرزبان ۱۸۴  
 محمود غزنوی (سلطان) ۱، ۳، ۱۱۹،  
 ۲۴۸، ۲۴۷، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۲  
 ۳۰۱، ۲۶۷، ۲۵۱، ۲۵۰، ۲۴۹  
 ۴۷۳، ۳۶۸، ۳۰۷  
 مختار ابو عبید ۸۹  
 مخلد بن محمد ۱۰۲

نعم بن مسعود ۴۱۳، ۴۱۴  
 نصر حاجی ۲۷۶  
 نظام الدین احمد ۱۶ س  
 نظام الملک (حسن بن علی طوسی) ۱۵۸  
 نظامی گنجوی (حکیم) ۶۵  
 نمرود ۹، ۴۲۷  
 نوح بن منصور سامانی ۲۴۸، ۴۷۷  
 ۴۷۸، ۴۷۹  
 نوح بن نصر سامانی ۳۷، ۳۵۱، ۲۴۶  
 ۳۵۲  
 نوفل بن حارث ۲۷۹  
 نيزك طرخان ۲۴۵  
 و  
 ورقه ۳۳۰  
 ورقه عطفان ۴۱۵  
 ولید بن عبد الملک ۲۴۹  
 وهب منبه ۶۴، ۶۵، ۹۰  
 ه  
 هاروت ۴۷۱  
 هارون ع ۱۲۸  
 هرقل ۴۱۷  
 هرمز ۱۲، ۱۳، ۱۸۵  
 هرمز بن شاپور ۱۱  
 هرمز بن نرسی ۱۲  
 هرون الرشید ۴۶، ۴۷، ۵۵، ۴۰۳  
 ۴۹۰  
 هشام بن حسان ۸۱  
 هشام بن عبد الملک ۴۳۰  
 ی  
 یاقوت حموی ۲۵۰

منصور (ابو جعفر) ۳۰، ۵۷، ۱۱۳، ۱۶۰  
 ۱۶۱، ۱۶۵  
 منصور بن نوح ۲۴۹، ۴۷۷  
 منصور بن سعید ۴، ۶، ۱۵  
 منوچهر ۹، ۸  
 منهاج سراج ۷، س  
 مودود (شهاب الدوله) ۲۴۷، ۲۵۳  
 ۲۵۴، ۲۶۸، ۳۱۸  
 موسى بن سلجوق ۲۵۰  
 موسى بن محمد مروزی ۳۰۰  
 موسى (کلیم الله) ع ۴۳۶، ۴۴۱  
 ۴۶۹، ۴۷۱، ۴۹۶، ۴۹۷، ۴۹۸  
 موسى بن جعفر ع ۴۷  
 موفق صقلی ۲۶۶، ۳۴۶  
 مهدی عباسی ۵۷، ۱۱۳  
 مهلا بیل ۷  
 مهلب بن ابی صغره ۸۹  
 میکا بیل ۲۷، ۴۳۶  
 میکا بیل بن سلجوق ۲۵۰  
 ن  
 ناصر الدین سبکتگین ۳۱۷  
 ناصر الدین قباچه ۹ س  
 نجاتی (محمد علی) ۱۷ س  
 نذیر احمد ۱۱، ۱۲ س  
 ناصر ۹۷  
 نصر بن احمد سامانی ۲۴۶  
 نصر بن احمد (با بوالفضل رجوع شود)  
 نصر سیار ۲۶۶  
 نرسی ۱۱  
 نعمان بن منذر ۳۴۷

یزید بن مهلب ۳۴۵، ۲۶۶	یحیی بن خالد ۹۷
یزید بوکبشه ۴۰	یزدگرد اول ۴۶
یعقوب ع ۴۷۲	یزدگرد بن شهریار ۱۲، ۴، ۱۸۵، ۳۶۴
یعقوب با اسحق ۲۱۳	یزدگرد بن بهرام گور ۱۳
یوسف ۱۱۳، ۵۶	یزید ۱۶۷، ۱۴۵
یعقوب بن ابراهیم (قاضی ابویوسف)	یزید بن عبدالملک ۵۵
۴۰۳، ۴۰۲	یزید بن عمر ۲۶۷
یعقوب لیث ۲۶۷	یزید حبیب ۱۱۲
یونس بن سلجوق ۲۵۰	

فهرست نام شهرها و جایها

۲۶۷،۲۵۲،۲۵۱،۲۵۰  
 بحرین ۱۰۴  
 بحرین ۱۱، ۸۵، ۲۶۱  
 بداؤن ۹، ۱۰۰ س  
 برد ۵۵  
 برداردشیر ۱۱  
 برطاس ۱۴۷  
 بست ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۳۲  
 بصره ۸۴، ۸۵، ۸۹، ۱۱۳، ۱۳۶  
 بغداد ۴۷، ۶۸، ۳۰۰، ۴۴۸  
 بکر ۱۰۵  
 بگرام ۲۷۳، ۳۱۷  
 بلاش آباد ۱۳  
 بلخ ۹، ۸۵، ۲۴۳، ۲۴۶، ۲۴۸  
 ۲۵، ۲۵۳، ۳۰۲، ۳۰۱  
 بلروان (قلعه) ۵، ۲۷۲  
 بلغار ۱۴۷  
 بم ۱۰۴  
 بمبئی ۱۰۴  
 بلوچستان ۱۰۴  
 بندنه (نندنه) ۳۰۸  
 بنگال ۱۲، ۱۵ س ۴۷۳، ۱۰۵  
 بنو ۱۰۵، ۱۰۶  
 بنه ۳۶۹  
 بهاطیه ۱۰۵  
 بهمن اردشیر ۹  
 بهروج ۲۴۳  
 بیت المقدس ۱۰، ۷۵  
 پ  
 پارس ۸، ۱۱۲، ۱۲۰، ۱۳۲، ۱۷۳  
 ۲۶۷، ۲۶۸، ۳۴۷، ۳۹۴

آبادان ۹  
 آب بیاہ ۳۰۹  
 آبجون ۴۷۴  
 آب سند ۲۵۳  
 آب گرم ۴۸۳  
 آرور ۱۰۵  
 آذرآبادگان ۱۳، ۱۲۴  
 آمویہ (رود) ۲۵۰  
 ابيورد ۲۵۰  
 اتک ۲۵۳  
 اچہ ۱۰۵، ۱۰۶  
 احد (کوه) ۱۸۰، ۲۶۵، ۳۸۹  
 ارجان ۱۳  
 اریحا ۲۶۴، ۴۱۰  
 اسکندریہ ۱۰، ۱۸۰  
 اصطخر ۹۷، ۴۴۷  
 افریقا ۵۵  
 انبار ۶ س  
 انباران ۲۴۲، ۲۴۳  
 انجمہ ۳۰۱  
 انگلستان ۱۳ س  
 اودیپور ۲۵۵  
 اوطاس ۲۷۹  
 اهرونی (قلعه) ۳۰۷  
 ایران ۱۲ س ۲۶۶  
 ب  
 بابل ۱۰۷، ۳۰۵  
 بادغیس ۲۴۶، ۳۰۰، ۳۴۵، ۳۴۷  
 باکر ۳۷۸  
 بتنی گرام ۳۱۵  
 بخارا ۲۱۸، ۲۲۰، ۲۲۱، ۲۴۸



چیتپور ۲۵۵  
چین ۲۶۶'۸۰'۸  
ح  
حبش (حبشہ) ۲۲۱،۵۲،۱۴  
حجاز ۶ س ۳۱  
حدیبیہ ۳۹۵  
حسن: ابدال ۲۵۳  
حلب ۷۷  
حلوان ۱۳  
حمراء: الاسد ۴۱۷  
حصص ۳۹۴،۲۶۳،۷۷  
حمیر ۳۲۵  
حیدرآباد ۱۲ س  
حنین ۲۷۹  
حیرہ ۳۰۵  
خ  
ختا ۲۸۶  
ختلان ۲۵۰  
خراسان ۸ س ۱۲، ۰۸، ۳۱، ۳۰، ۵۵  
۲۱۰، ۱۴۹، ۱۵۷، ۱۳۲، ۸۵،  
۲۶۶، ۲۶۱، ۲۵۰، ۲۴۹، ۲۴۴  
'۳۱۱'۳۰'۱'۲۷۲۲۶۹'۲۶۷  
،۴۷۹،۴۳۰، ۳۵۱'۳۴۵  
خرامتین ۳۵۰  
خط ۲۶۱  
خمار (درہ) ۱۵۲  
خندق ۲۲۰، ۲۹۹  
خوارزم ۳۱۱، ۲۶۶، ۱۴۹  
خیبر (قلعہ) ۴۲۱، ۳۹۵

پاکستان ۱۰۴  
پل یا احمد ۳۷۳  
پنجہور (پنجہ گہر) ۲۴۳  
پشاور (پشاور-پرشور) ۳۱۵'۲۷۳  
ت  
تاکیش ۳۰۸، ۲۵۵  
تتہ ۱۰۴  
ترکستان ۸ س ۱۳۳، ۱۴۷، ۲۴۸، ۲۵۰  
۳۴۵، ۲۶۶  
'۴۳۱'۴۳۰'۳۹۴  
ترمذ ۴۳۰  
تکنا باد ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۴۷۹  
۴۸۰  
تلہین ۴۸۳  
تلہتی ۴۸۲  
تہنیور ۳۰۸  
ج  
جا کند ۳۰۷  
جانی (سجرا) ۳۱۷  
جرجان ۱۳  
جمنا (رود) ۴۷۴  
چندرہاہ ۳۰۸، ۳۸۰  
چندی ۳۱۰  
جوجیہان ۳۱۶  
جیحون رود ۲۸۱، ۴۳۰  
جیل ۳۰۸  
چ  
چالندر (چالندر) ۳۰۷  
چغانیان ۲۵۰

سپاهان ۲۶۸، ۱۲۱، ۱۲۰	د
سجستان ۳۱	دارا بجرد ۱۱، ۱۰
سرخس ۱۵۷، ۳۴۶	دجله (رود) ۹
سوسنی ۳۰	دریای محیط ۱۰۵
سمرقند ۳۵۰	دریای مهران ۱۰۵
سنام ۳۰۷	دشت قیچاق ۲۵۰
سند ۲۵۴، ۳۱۱، ۱۰۵، ۱۰۴، ۵۵	دمشق ۷۷
۴۸۳، ۳۷۹، ۲۵۹	دنیابوند ۷
سیبه ۴۷۴	دوا ۱۰۵
سیستان ۱۸۳، ۱۰۴، ۸۵، ۵۲، ۳۹، ۱۲	دوآبه جهنت ۲۴۳
۳۶۸، ۳۵۹، ۱۳۴، ۱۳۳، ۱۱۹	دهتور آهور ۴۸۳
۳۶۹	دهلی ۱۰، ۹ س
سورج ۱۰۴	ر
سیوار ۱۰۵	راچپور ۱۵ س
سیستان ۱۰۶، ۱۰۵، ۱۰۴	راولپندی ۲۵۳
ش	رحله ۹۸
شاهار ۱۰۵، ۱۵۲، ۴۴۱	روسیه ۱۴۷
شادشاپور ۱۱	روم (آسیای صغیر) ۱۴، ۳۸، ۹۴
شام ۶ س ۱۴، ۱۱۲، ۱۰۴، ۲۶۴، ۴۱۱	۱۲۳، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۷۰، ۱۷۲
شوش ۱۲۰، ۷	۴۵۰، ۴۴۸، ۳۹۵
شهرام فیروز ۱۳	ری ۲۶۸، ۱۳، ۷
شیرهی ۲۴۲	ز
ص	زندیق شاپور ۱۱
صنعا ۳۲۵، ۶۴	س
ط	ساباط ۳
طایف ۲۷۹، ۹۵، ۸۲	سالکوت ۴۸۴
طبرستان ۲۶۶	ساموتله ۳۱۰
طخارستان ۳۰۲، ۳۰۱	سیا ۱۷۱

قرماشیر ۱۰۴  
 قزدار ۴۸۱،۱۰۶،۱۰۴  
 قسان اردشیر ۱۱  
 قنندھار ۳۰۴  
 قنوج ۴۷۵،۴۷۴،۲۵۵  
 قہستان ۴۷۹،۲۶۷،۲۴۸،۸۵  
 ك  
 كابل ۲۷۲،۲۴۳،۱۵۲،۱۵۱،۳۹  
 كالپور ۱۰ س  
 كراچی ۱۰۴  
 كرور ۲۵۹  
 كر بلا ۱۴۵  
 كرخ ۱۲، ۱۱  
 كرمان ۲۶۷، ۱۰۴، ۱۲  
 كرور ۴۸۲، ۱۰۵  
 كنبایت ۱۰۴  
 كندی (صحرا) ۳۱۷  
 كيژ (كيچ) ۱۰۴  
 كورج (حصار) ۲۵۹  
 كوفه ۱۱۲، ۸۹، ۴۰، ۳۸  
 كهرام ۹ س  
 كيكيور ۳۷۸  
 كك  
 كجرات ۲۴۳، ۱۰۴  
 كردیز ۴۳۹، ۲۴۷، ۲۴۶  
 گرگان ۲۶۶، ۲۴۹

طوس ۳۰۱، ۲۶۶، ۱۵۸، ۱۴۶

## ع

عندن ۱۰۴  
 عراق ۱۵۷، ۱۴۹، ۸۹، ۴۲ س  
 ۲۶۶، ۲۵۰، ۲۴۴، ۱۵۹  
 ۳۱۱، ۲۶۸، ۲۶۷  
 عراقین ۲۶۱  
 عليگر ۱۲، ۱۳ س  
 عمر بیلہ (دیله عمر) ۲۱۴، ۱۶۰، ۱۰۵  
 عموریہ (انگوریہ) ۴۴۹، ۴۴۸

## غ

غرجستان ۲۷۲، ۲۴۷، ۳۰۷ س  
 غزنین ۱۰۳، ۱۰۲، ۵۲ س ۱۰۹، ۶، ۵  
 ۱۰۹، ۱۰۷، ۱۰۶، ۱۰۵، ۱۰۴  
 ۲۵۳، ۲۴۷، ۲۴۶، ۱۵۲، ۱۵۱  
 ۴۳۹، ۴۳۷، ۲۷۲، ۲۶۹، ۲۶۷  
 ۴۸۴، ۴۷۹  
 غور ۴۸۱، ۴۳۷، ۲۷۱، ۱۵۱، ۹، ۷

## ف

فتح آباد ۳۱۸  
 فدرجور ۲۵۵  
 فرات ۲۷۶، ۷۶، ۹  
 فرسور بہ پيشاور رجوع شود  
 فلسطین ۱۰  
 فہرج ۱۰۴  
 فیروز آباد ۱۶۵

## ق

قبچاق ۲۵۰

منصوره ۲۵۴،۱۰۵  
 موته ۳۹۵،۹۴  
 موصل ۳۰۵،۱۱  
 مهران (رود) ۲۵۵  
 میوات ۱۰۵  
 ن  
 ناگور ۱۱ س  
 نای (حصار) ۱۰۵  
 بزدری (قلعه) ۳۱۶  
 فرماشیر ۱۰۴  
 نسا ۲۵۰  
 نصیبین ۹۷  
 نغر ۴۸۴  
 نوع ۱۵۲  
 نوقان ۱۵۸  
 نیاوند ۴۱۶،۳۴۷  
 نیشابور ۳۵۹،۲۶۶،۲۴۸،۱۲ س  
 ن  
 نیل (رود) ۳۸۱  
 نیمروز ۳۵۹،۱۳۱  
 و  
 وایوه ۲۵۴  
 ه  
 هرات ۹، ۵۲، ۱۰۴، ۲۴۸، ۴۳۷  
 ۴۷۹

گنک ۴۷۴  
 ل  
 لمغان ۱۵۲، ۱۵۱  
 لاهور ۵، ۹، ۶، ۱۰، ۱۰، ۲۴۷، ۲۵۳،  
 ۲۷۹، ۳۰۸، ۱۰۳، ۷، ۲۷۲، ۲۷۱  
 ۴۸۴  
 ماچین ۸  
 ماریکله ۲۵۴، ۲۵۳، ۲۵۲  
 مازندران ۲۶۷  
 ماوراءالنهر : ۲۴۹، ۲۴۴، ۲۴۲،  
 ۲۶۸، ۲۵۵، ۲۵۴، ۲۵۰  
 ۳۴۵، ۳۰۷، ۲۷۲  
 مدینه ۲۹، ۵۲، ۵۳، ۵۴، ۵۵، ۸۵  
 ۴۱۷، ۴۱۳، ۳۴۷، ۲۶۵، ۱۸۰  
 ۴۹۰، ۴۲۱  
 مرو ۳۴۶، ۳۰۲، ۵۵  
 مستنگ ۴۸۱، ۱۰۶، ۱۰۴  
 مصر ۳۶۸، ۳۶۰، ۲۶۶، ۱۸۰، ۱۱۳  
 ۳۸۱  
 مکران ۱۰۴  
 مکه ۲۶، ۸۲، ۹۷، ۲۷۹، ۲۹۱، ۳۱۰  
 ملتان ۱۰۵، ۱۰۶، ۲۵۳، ۲۵۴  
 ۲۶۸، ۳۷۸، ۲۷۹، ۴۷۹  
 ۴۸۲

۵۱۷	فهرست نام شهرها
۰۴۳۷ ، ۴۱۶ ، ۳۷۸ ، ۳۱۱	همدان ۴۱۶ ، ۳۸
۴۷۴ ، ۴۳۹	هرهران ۲۵۴
هوازن ۲۷۹	هرموز ۵۵
هیلاقوس ۱۰	هندوستان ۱۰ ، ۱۳ ، ۱۴ ، ۱۶۹
ی	
یمامه ۳۰۵	، ۲۵۳ ، ۲۴۷ ، ۲۴۳ ، ۲۱۲
یمن ۳۲۵ ، ۱۴	، ۳۰۲ ، ۲۷۲ ، ۲۷۱ ، ۲۵۸



## فرهنگ لغات و اصطلاحات

اجری - ۱۰۶ ، وظیفه و جیره و

علوفه اسپان

احصا - ۱۲۹ ، شمردن ، ضبط کردن

دریافتن و حفظ کردن

احمداد - ۱۲۵ ، بستایش رسیدن و

کاری پسندیده کردن که موجب ستایش

گردد

آدیم - ۱۴۸ ، مطلق پوست دباغت شده

و پوستی که آنرا بودار گویند و از

جانب یمن وطایف آورند

آسپغول - ۲۳۴ ، گیاه است چون گوش

اسب که بنارسی اسپرزه گویند

آستخوان بند - ۱۶۸ ، چیزی چون

دستار و سربند که استخوان را بدان

بندند

آستار - ۹۵ ، جمع ستر ، پرده ها

استخفاف - ۲۷ ، سبکی و سبک شمردن

و خوار داشتن

استدراک - ۲۷۷ ، دریافتن چیزی از

دست رفته

آبدست - ۷۸ ، آبی که بدان دست و  
رو بشویند و وضو سازند .

آخرک - ۱۸۶ ، برون ناخنک استخوان

زیر گردن و بالای سینه

آگندن - ۹۸ ، انباشتن و پر کردن

آشنا کردن - ۱۸۵ ، شنا کردن

آماسیدن - ۲۳۲ ، ورم کردن

آورد - ۲۰۸ ، جنگ و پیکار

وراه طریقه خاص در ریاضت و

پرورش اسپ

آوردگاه - ۲۰۸ ، میدان و محل

جنگ و پیکار

آوند - ۱۴۸ ، ظروف و اوانی چون

کاسه و کوزه و جز آنها

آبا - ۱۵۵ ، آتش

آبدالآباد - ۱۶۸ ، همیشه

آبقال - ۲۸۲ ، بارهای گران

آئیم - ۱۳ ، گناهکار و دروغگو

آرزیز - ۲۳۵ ، برون تبریز قلعی

باشد

اجابت - ۲۱۶ ، جواب گفتن و

پذیرفتن

مردم را در تعجب اندازد  
 اغوا - ۹۵ ، گمراه کردن  
 آفران - ۱۹۹ ، فرار مقابل نشیب -  
 بلندی و بالا  
 افکار - ۷۷ ، خسته و مجروح  
 اقطاع - ۱۵۲ ، چیزی را از خود بریده  
 و بکسی دادن . راتبه . زمینی که  
 پادشاهان بنو کران و نیازمندان  
 ب  
 دهند  
 باژ - ۱۷۰ ، باج  
 بابت - ۱۹۲ ، شایسته و سزاوار  
 باتنگان - ۱۲۰ ، باد نجان  
 بادافراه - ۳۱۹ ، مکافات  
 بادرو - ۲۲۹ ، « بادروج » لغت نبطی  
 است بفارسی ریحان کوهی و تیره  
 خراسانی  
 باذل - ۱۴۳ ، بخشنده  
 باژگونه - ۲۲۸ ، وارون  
 باشه - ۱۴۸ . باز  
 بائجه - ۱۹۷ ، رگبست در ران  
 بایسته - ۱۳۵ ، چیزی لازم و واجب و  
 ضروری  
 بدست - ۱۱۸ ، وجب (گشادگی پنج

استمالت - ۲۷۷ ، نوازش کردن و  
 بسوی خود میل دادن  
 اسپرمه - ۲۸۷ ، ایلیخی اسپ، گله  
 اسپان  
 استصواب - ۱۷۱ ، صواب خواستن  
 و راست یافتن فعل کسی « تصویب  
 خواستن »  
 استظهار - ۱۰۵ ، یاری خواستن و  
 پشت قوی داشتن  
 استعانت - ۸۷ ، کمک خواستن  
 استقصاء - ۱۲۲ ، تمام کردن و نهایت  
 کوشش بکار بردن و بنهایت چیزی  
 رسیدن  
 استوار - ۱۱۱ ، محکم و مورد اعتماد  
 استور - ۷۹ ، چارپای  
 استهش - ۱۴۶ ، در فرهنگها نیست  
 استهشاش یعنی سبک شمردن و با  
 معنی متن مناسبست  
 اسلاف - ۱۴۲ ، پیشینیان . نیاگان  
 اضعاف - ۹۸ ، دوچندان کردن  
 اطراق - ۹۷ ، رها کردن از بند کسی  
 را و دست گشادن بنیکی  
 اءجوبه - ۲۹۷ ، بسیار عجیب و آنچه



که روغنش در امراض بلغمی بکار  
برده شود  
بیران - ۷۵، ویران  
بیرزد - ۲۳۲، صمغیست مانند مستکی  
سبک و خشک که بوی تیز دارد  
بیع - ۶۵، خریدن  
بیعت - ۱۱۱، عهد . پیمان سازش و  
موافقت  
بیغاره - ۱۶۸، طعنه و سرزنش

## پ

پاتیله - ۲۳۵، دیگ بزرگ دهن  
فراخ حلوا بیان  
پاردم - ۳۳۳، ران بند اسب و گاو  
وخر  
پازهر (پادزهر - ۱۰۹، هر دو ابیه که  
دفع ضرر سم کند  
پاس - ۲۹۳، يك قسمت از هشت قسمت  
شب و روز که پاسا بنرا تعویض  
میکند  
پاشنه گاه - ۲۲۵، عقب پاشنه پا  
پاکروبه - ۳۱۵، پاک رفته شده  
پالینگ - ۱۹۶، رسنی که اسب را  
بدان کشند  
پای افزار - ۶۰، پای پوش و کفش  
پایزه - ۲۰۵، چیزی که عنان اسب را

## انگشت یکدست)

بدعت - ۱۱۲، چیزی نو آورن و چیزی  
نو که در دین پیدا شود  
بر بند - ۱۸۴، سینه بند و پستان بند  
بر کار شدن - ۱۰۷، رونق و رواج  
یافتن  
برگستوان - ۲۱۶، جامه بیکه روز  
جنگ بر اسپان می پوشند  
بزارید - ۸۸، زارگریست  
بزه - ۱۷۴، گناه و خطا  
بسنده - ۱۰۰، کفایت و کافی و بسیار و بس  
بسمل - ۱۸۲، ذبح کردن و ذبح شده  
بصارت - ۱۲، بینایی دل «بینش»  
بغلطای - ۳۶۹، طاقیه، کلاه، فرجی  
و برگستوان  
بل - ۳۹، مخفف بهل  
بلبخ - ۱۶۰، رساو رسنده بمر تبه  
کمال دانش، تیز زبان  
بنیاد کشیده - ۷۵، پی در رفته و از هم  
پاشیده  
به آمدن - ۶۵، خوش آمدن و کامران  
شدن  
بیره - ۲۲۸، قسمت  
بیدا نجیر - ۲۳۱، درختیست معروف

تَبِيرَه - ۳۵۷، طبل و دهل  
 تحريص - ۱۲۳، در آرزو طمع افكندن  
 تحريص - ۲۹۲، شورانيدن و گرم  
 كردن كسى را بر چيزى  
 تَحْمِيد - ۱۷۸، ستودن  
 تَحْوِيل - ۱۶۷، برگشتن و برگردانيدن  
 تَحِيَّت - ۱۴۹، درود و سلام  
 تَدْنَق - ۱۲۲، نيك دركارى نكريستن  
 تَرَاث كَرْدَن - ۱۵۰، كاستن . كم  
 كردن  
 تُرْبِد - ۲۳۷، نام دارويى كه براى  
 مسهل بكار برند  
 تَشْرِيف - ۱۹۲، بزرگ داشتن و  
 بزرگوار گردانيدن . خلعت و انعام  
 تَصَلَف - ۲۹۲، لاف زدن  
 تَعَب - ۶، رنج و درماندگى  
 تَعْبِيَه - ۲۸۱، آماده كردن و ترتيب  
 دادن  
 تَعْوِيْذ - ۱۷۹، پناه دادن و ميجازاً  
 بَعْنَى ادعيه و اسماء الهى كه نوشته و  
 باخود دارند

بدان بندگان  
 پَتِيرى - ۷۲، چيزهاى مكروه  
 پَشْتَا پَشْت - ۳۰۰، پشت پشت و دوشا  
 دوش  
 پَشْتَوَارَه - ۷۵، مقدارى از بار كه پشت  
 توان برداشت  
 پَشْتِيَوَان - ۲۷۷، پشتيبان «پشت و پناه»  
 پَشْكَ - ۵۴، سرگين آهو و حيوانات  
 پَلِيد - ۲۶، ناپاك و نجس  
 پَنْكَان - ۷۰، كاسه مسين كه آن را براى  
 اندازه آب بكار برند  
 پَوِيَه - ۱۹۹، دويدن و گفته اند رفتارى  
 ميانهُ نرْمى و تيزى  
 پَمِس - ۱۳۰، لكهاى يكه بروى پوست  
 در اثر برص پيدا شود  
 پِيش برِيْدَه - ۳۵، خواجه «خصى»  
 ت  
 تَابَنْدَه - ۶۶، بر تافته و بر افروخته  
 تَاذِيْكَ - ۱۳۳، عربان درميان پارسيان  
 زاييده شده  
 تَاسَه - ۲۳۱، اضطراب و بيقرارى  
 تَاو - ۲۲۶، تاب و توان  
 تَبَاه - ۱۱۷، ضايع . نابود . باطل  
 تَبَاهِجَه - ۲۸، گوشت پخته نرم  
 تَبَعْت - ۹۰، انجام و عاقبت بد

تَهْلِكَة - ۲۹۴، خطر بیم هلاك  
 تَهْلِيل - ۱۷۸، گفتن لا اله الا الله  
 تيروار - ۲۳۵، تیررس و باندازه  
 برد تیر

تیمار داشتن - ۱۱۶، غمخواری و  
 پرستاری کردن

## ث

ثنا یا - ۲۲۳، دندان‌های جلو  
 ثقال - ۱۴۹، جمع ثقل بمعنی سنگین  
 درمتمن مقصود گران قیمت است

## ج

جامگی - ۱۰۶، وظیفه و جیره بیکه  
 بغلامان و خادمان دهند

جامه مرتفع - ۵۰، درمتمن مقصود  
 جامه گران بهاست

جامه باریک - ۷۹، درمتمن جامه فاخر  
 معنی میدهد

جبار بره - ۷۴، جمع جابر بمعنی زورگو  
 و نام سلسله امیران ظالم و بد کردار  
 که پیش از اسلام در بصره حکومت  
 کرده اند

جزع - ۱۴۷، هیره سلیمانی که سفید  
 و سیاه باشد

جزم - ۱۶۵، عزم کردن بر کاری که  
 از آن باز نگردند

تفاریق - ۲۸۲، جمع تفریق - جدا  
 کردنها و پراکنده کردنها  
 «متفرقه»

تک - ۱۹۸، دویدن، تاختن

تکبیر ۱۷۸، الله اکبر گفتن

تکدست - ۲۰۸، «اصطلاح خاص»

دریاضت اسپ

تک راست - ۲۰۶، «اصطلاح خاص»

دریاضت اسپ

تلبیس - ۱۵۸، در آمیختن و پنهان

داشتن مکروعیب

تکلف - ۶۱، رنج بر خود نهادن

تمیز - ۳۳، جدا کردن

تن آسان - ۲۲، آنکه تن را پرورش دهد

تنسک - ۶، پرستش و خدا پرستی

توتوری - ۲۲۸، «تودری» تخم

گیاه هست که آنرا قدمه گویند

تودد - ۱۴۶، بسیار دوست داشتن

توزی - ۱۴۷، جامه بی تابستانی از

جنس کتان منسوب به توز که

شهری بوده در اهواز

توشه دان - ۵۳، چیزی چون انبان

و خورجین

توفیر ۶۸، بسیار کردن و گرد کردن

و انداختن مال

جلا - ۱۰۳ ، ازخانمان بیرون شدن

جلد - ۱۵۹ ، چست و چابک

جناح - ۲۸۸ ، دسته‌یی از سپاهیان را

گویند که در جانب چپ و راست  
قرار گیرند و جناحین لشکر میباشند

جنیبت دار - ۳۳۱ ، آنکه اسپ جنیبت  
«کوتل» را پیشاپیش اسپ سواری

شاهان میبرد

جوارح - ۳۷ ، دست و پا و دیگر اعضای

بدن انسان و حیوان

جیورک - ۱۴۷ ، در فرهنگها نیامده

ظاهر آجامه‌یی خاص بود، که زیر

زره میپوشیده‌اند

### چ

چنخ - ۳۷۳ ، غلاف کارد و شمشیر

چرغ - ۱۴۲ ، مرغ شکاری

چکین - ۱۴۷ ، پارچه زر دوزی

شده

چندن - ۱۴۷ ، صندل چوبیست رنگین

و خوشبوی

### ح

حجاب - ۱۵۱ ، جمع حاجب .

در بانان و پرده داران

حجام - ۱۵۱ ، خون کشنده حجامت

کننده

حدیت - ۹۵ ، خبر و هر چیز تازه

و نو

حرس - ۳۲۳ ، نگهبانان

حرون - ۲۹۰ ، ستور سرکش و توسن

حسبت - ۱۱۷ ، بزرگ منشی و تشخص

حشری - ۳۷۶ ، دسته‌های سپاه نامنظم

و ناآزوده

حشم - ۲۸۳ ، مردان و کسان و همسایگان

که بحمايت کسی برخیزند

حصن - ۱۳۶ ، قلعه ، برج ، و پناهگاه

استوار

حضيض - ۲۹۵ ، پایین و پستی زمین

در دامن کوه

حفاظا - ۳۴ ، عار و حمیت و مروت

حقتنه - ۲۲۶ ، دارویی که بدان بیمار

راحقنه کنند

حلیم - ۲۰۶ ، بردبار

حلیة - ۲۷۶ ، صورت و خاقت و صفت

چیزی

حمول - ۳۳۱ ، بردبار و شکیبا

حنا - ۲۰۳ ، قسمتی از زین اسپ

خردگان - ۷۸، خردان و کودگان  
 خردگاه - ۲۳۴، و خرده گاه موضع  
 بالای سم اسپ  
 خربط - ۱۹۴، غاز بزرگ و مردم  
 ابله و نادان را گویند  
 خرمنج - ۱۹۱، خرمنگس - بمعنی  
 مفلوج نیز آمده است  
 خرخیز - ۱۹۴، شهری از ترکستان  
 که مشک خشبوی و جامه نفیس  
 دارد  
 خرنای -، کرنای  
 خراسان - ۱۲۲، پستی  
 خسف - ۸۵، پست و مفاک بودن  
 ظاهر زمین  
 خسک - ۳۳۱، آهنی که بشکل سه  
 پهلو ساخته در میدان جنگ  
 ریزند  
 خشوع - ۸۷، فروتنی  
 خصب - ۶۶، بسیاری نبات و فراخی  
 سال  
 خصمی - ۸۹، دشمنی

حواریان - ۸۴، یاری دهندگان  
 انبیا بخصوص یاری دهندگان  
 حضرت عیسی علیه السلام  
 خ  
 خاسر - ۲۹۵، زیانمند  
 خام باد - ۲۳۰، نوعی بیماری ستور  
 خامل - ۱۴۲، گمنام و بیقرار  
 خانه کند - ۲۳۳، کنایه از قاتم شدن و  
 مکان گرفتن است  
 خائب - ۲۹۵، نومید و بی بهره  
 خابیدن - ۱۱۲، بدن دان نرم کردن  
 و جاویدن  
 خاسگان - ۸۰، نزدیکان بارگاه  
 شاهی  
 خبث - ۹۴، پلیدی و بدگفتن و ناخوش  
 داشتن  
 خراپشته و خرپشته - ۲۹۸، هر چیز که  
 میانش بلند و اطرافش پست باشد  
 چون خیمه و طاق و مانند آن و  
 نوعی از جوشن و جبهه جابه  
 ختلان - ۲۰۲، نام شهر است از بلاد  
 هپتال و ترکستان،  
 ختو - ۱۴۷، تافتن ریشه جابه  
 خدنگ - ۲۰۳، نام درختیست که از  
 چوب آن تیر وحنای زین سازند

بیخ دم  
 دستان - ۳۷۲، مکرونیرنگ  
 درشت - ۱۲، سخت و تناور و فربه و  
 سخن تند و تیز  
 در مسنگ - ۲۲۰، هموزن درم  
 واحدوزن  
 دره - ۲۵۳، در فرهنگها نیست  
 دستگله - ۷۱، دستبند  
 دستور - ۱۳۵، صاحب مسند و وزیر  
 دراصل دست و ر بوده چون دست  
 بمعنی مسندست و بهمین گونه است  
 گنججور. مزدور و امثال آن  
 دلیل - ۴۲، در اصطلاح پزشکان بول  
 بیمارست  
 دماء - ۵، خونها  
 دمار - ۳۰۰، هلاک  
 دماغه - ۲۸۳، طبل و تقاره  
 دمجه - ۴۲، دم کوتاه  
 دمغزه - ۱۸۳، استخوان دمگاه  
 دنب - ۸۷، دم  
 دوال - ۲۰۸، تسمه و چرم حیوانات  
 و چرمی که بجای چوب بر طبل  
 زندند  
 دواوین - ۱۲۹، جمع دیوان . دفتر

خُصیه - ۱۸۳، خایه  
 خطیر - ۱۲۶، باقدر و بلند منزلت  
 خفتان - ۳۳۰، جوشن  
 خلیفت - ۲۷۶، از پس کسی آئینده  
 جانشین و قائم مقام  
 خمار - ۲۸۷، می فروش  
 خنام - ۲۳۶، نوعی بیماری چارپایان  
 خوی - ۱۷۱، عرق  
 خواسته افزای - ۲۲۴، افزاینده  
 مال  
 خوید - ۲۳۲، سبزه نارس جو و گندم  
 کسه باسپ و دیگر چارپایان  
 دهند  
 خیل - ۲۷۸، اسپان، سواران. گروه  
 خیو - ۹۴، آب دهن  
 د  
 دادرسیده - ۳۸۲، بمراد و کام رسیده  
 دانگانه - ۳۶، دانه گانه . اسباب  
 متاع و مال دنیوی  
 داهی - ۱۰۹، دانا و زبیرک  
 دَبَدَبَه - ۲۳۰، طبل و دهل  
 دَخَس - ۱۹۳، علتی که در استخوان  
 سم ستور عارض شود و آماس کند  
 درازگاه - ۲۲۴، ظاهر آ باید منتها -  
 الیه ستون فقرات باشد نزدیک

شمشیر جوهر دار قیمتی را  
گویند  
روباروی - ۳۰۴، برابر. مقابل. روبرو  
ریم - ۲۲۸، چرك. شوخ  
زاگ - (زاج) ۲۳۴، جوهریست کانی  
شبیهِ نمک و آن پنج رنگست  
زخمه - ۳۷۰، زدن دوال بر طبل  
یامضراب بر تار و جز آن  
زرادخانه - ۱۳۸، اسلحه خانه  
زرد آوند (زداوند) - ۲۳۰ بیخیمست  
تلخ و برگ آن شبیه بپیرگ لبلاب  
زرکوفت - ۱۵۵ زرکوب  
زهدان - ۹۴، بچه دان و نطفه دان  
زهی - ۱۸۵، کلمه تحسین  
زفت - ۲۳۲، صمغی باشد چسبنده که  
از درخت صنوبر حاصل شود  
زنگار - ۲۳۳،  
زنگیانه - ۳۵۷، بمعنی زنگانه است  
و آن نوعی است از ساز که  
زنگیان نوازند  
زودگزار - ۱۳۰، زود انجام دهند  
زهره - ۱۸۱، پوستی پر آب که بر  
چگر آدمی و حیوانات چسبیده  
است و کنایه از دلیری و شجاعت

حساب و نامه های لشکریان و  
محکمه عدل و محل نشستن امرا  
واریاب دفاتر  
دوتو کردن - ۵۰، دوتا و خم کردن  
دوستکام - ۴، کامران شدن بمراد  
دوستان  
دعل - ۲۸۳، طبل بزرگ  
دیرمیزد - ۱۸۵، دیر باشد  
ر  
راعی - ۶، چوپان  
رانین - ۳۶۹، شلوار  
راه نطقه - ۴۸۳، توشه راه  
رایض - ۲۱۳، سوار و رام کننده اسبان  
رباط - ۱۷، کاروانسرا و منزلگاه  
ربض - ۱۶۱، دیوار شهر - جای  
آسایش و بنیاد بنا  
رخبین - ۲۳۵، چیزی سیاه و بسیار  
ترش مانند قراقرت  
ردا - ۱۷۹، بالاپوش. خرقه. و  
هر جامه ییگه روی دیگر جاءها  
پوشند  
رعب ۱۲۲، ترس و بیم  
رگوه - ۲۳۴، لته کهنه و کرباس از  
هم در رفته  
رواق - ۳۱، پیشگاه خانه در متن  
پنجره ارائه شده  
روهینا - ۲۵۸، بمعنی روهینی است  
که آهن و فولاد جوهر دار و

سرون و سرور - ۱۴۵، شاخ حیوانات  
 سرین - ۲۳۱، کفل آدمی و حیوانات  
 سربه - ۲۹۴، دسته و گروهی از لشکر  
 سر - سختی و گرسنگی  
 سفله - ۱۲۲، «سفلگی» پستی  
 سفور - ۱۴۷، ماهی خواردار  
 سمسق - ۲۳۰، مرز نگوش  
 سنت - ۱۱۱، راه و روش و عادت و  
 باصطلاح فقها آنچه پیمبر ص  
 وصحابه بدان عمل کرده اند  
 سواد - ۱۲، دهات شهر و نواحی شهر  
 که ازدور بنظر میرسد  
 سوداگران - ۲۸۸، پیشه وران  
 سیاست - ۱۲۰، تنبیه و مجازات  
 سیاف - ۳۸، شمشیر زن جلا دقاتل  
 سیاق - ۱۲۲، روان داشتن سیاق  
 علم حساب و اعداد  
 سیاه گوش - ۱۴۸، جانور است درنده  
 که گوشهایش سیاهست و بشاطر  
 شیر مشهورست  
 سیکی - ۳۶۱، سه یکی «یک قسمت از  
 سه قسمت»

است

زهر گیاه - ۲۳۱، عر گیاه زهر دار که  
 کشنده باشد  
 زیت - ۱۰۰، روغن زیتون  
 زیر پیشه - ۱۴۴، فرودست  
 زین افزار - ۷، اسباب سواری چون  
 سلاح و یراق جنگ و اعثال آن  
 زینهار - ۳۷۷، امان و عهد و پیمان  
 برای تأکید نیز آمده است

س

ساعدین - ۱۴۷، دوبازو  
 ساقین - ۳۶۹، دوساق  
 ساو - ۱۷۰، خراج و بجاج  
 سبکی - ۱۹۵، ضد گرانی، تندروی  
 و چستی  
 ستاروك - ۱۸۱، در فرهنگها نیست  
 ستوه - ۹۴، ملول و خسته و اندوهیگین  
 ستیر - ۲۳۰، واحد وزن «سیر»  
 ستیغ - ۲۰۳، راست و بلند  
 سپندان - ۲۲۹، خردل و آن تخم میست  
 دوا بی و تخم تره تیزك را نیز گفته اند  
 سرای ضرب - ۱۵۰، ضرابخانه  
 سرگین - ۲۲۶، فضله حیوانات



## ش

شارستان - ۲۸۳، وشارسان شهرستان  
است  
شارك - ۱۵۴، پرندۀ سیاه که چون  
طوطی سخنگوست  
شباخون - ۳۰۴، شبیخون تاخت  
شبانۀ بدشمن  
شبت ۲۳۷، تره بیست محلل و منضج و  
مُدْرکه در بیماریهای بلغمی و  
امثال آن بکار برند  
شپیلیدن - ۷۰، فشردن  
شتالنگ - ۱۸۱، استخوان پا  
شحم - ۲۲۹، پیه و پیه خورائیدن  
شحنه - ۲۸۴، نگاهبان و مردیکه  
پادشاه برای حفظ و ضبط کارها  
و سیاست مردم در شهر نصب کند  
شخار - ۲۳۲، قلیا را گویند که  
صابون پزان بکار برند  
شرك - ۹۰، کفر و انبازی  
شری - ۶۵، فروختن و خریدن  
شریف - ۷۹، مرد بزرگ قدر و بلند  
پایه  
شست - ۲۴۰، تیر و کمان  
شَافینه - ۱۵۵، منسوب بشاف و چیزی

لطیف که از پس آن چیز دیگر را  
توان دید،  
شکر دندان - ۲۲۶، شکستگی و شکاف  
دندان  
شکره - ۱۲۹، اشکره پرندۀ بیست  
شکاری  
شکوهیدن - ۳۷۷، ترسیدن و بیمناک  
شدن  
شوخ - ۱۱۱، درمتمن بمعنی بی شرم  
و حیاء آمده  
شوره پشت - ۹۳، شوخ و کج ادا  
شولک - ۱۸۴، اسپ تیز رو  
شو نیز - ۲۳۴، سیاه دانه  
شیرینه - ۲۳۵، نام نوعی بیماری  
چارپایان

## ص

صافی نگین - ۱۸۴، جوهر دار و  
درخشنده گوهر. پاك نسب  
صبی - ۳۳، دوران کودکی  
صدف - ۱۹۳، غلاف مروارید  
صَدَقه - ۹۹، آنچه در راه خدا بدر ویشان  
دهند  
صره - ۱۷۲، کیسه و همیان  
صفه - ۷۴، پیش دالان و ایوان خانه

صلت - ۵۰ ، عطا و بخشش کردن و  
پیوستن

صیت - ۱۳۰ ، آواز ه و ذکر خیر

## ض

ضابط - ۱۳۰ ، مرد هشیار و توانا

وسخت

ضال - ۲۹۵ ، گمراه

ضیاع - ۵۰ ، زمین های مزروعی

واسباب

## ط

طاغی - ۱۹۲ ، از حد گذرنده

طباشیر - ۲۲۹ ، دوا بیکه از جوف نای

هندی بهم رسد

طراد - ۳۵۷ ، نیزه کوتاه که بدان شکار

کنند

طراز - ۱۵۰ ، شهری از ترکستان

و عالم جامه جامه و آرایش

طرایف - ۱۴۶ ، چیزهای لطیف و

خوش و مالهای تازه و نو

طلایه - ۲۸۵ ، دستبندی از لشکریان

که شبها برای پاس لشکر بگردند

- پیشرو سپاه

طلیعه - ۲۹۰ ، مقدمه لشکر و دستبندی

که بشب نگهبانی لشکر کنند

طلی - ۲۲۸ ، مالیدن هر نوع داروی

سر رشته که بروی پوست مالند

طنز - ۱۶۸ ، فسوس کردن و سخریه

وطعنه و سخن بر موز گفتن

طوع - ۱۵۳ ، فرمان بردن

## ع

عار - ۱۰۳ ، ننگ

عارض - ۲۷۶ ، عرض دهنده . شمار

کننده لشکر

عاصی - ۳۰۲ ، گناهکار و نافرمان

عاق - ۸۲ ، کسیکه فرمان پدر و مادر

نبرد مستوجب عقوبت گردد

عامل - ۷۷ ، کارکننده ، حکمران

عتاب - ۱۰۳ ، خشم گرفتن . ملامت

کردن

عتق - ۱۴۸ ، آزاد مردی و آزاد

گردیدن

عجب - ۱۶۵ ، خویشتن بینی و ناز و

گردنکشی

عذب - ۸۲ ، شیرین و گوارا

عرض لشکر - ۲۷۶ ، پیش کردن لشکر

و شماره کردن و نگریستن حال

## آن

عرض کردن - ۱۲۹ ، عرضه کردن

چیزی را برای فروختن

عورت - ۴۲، آنچه از دیدن و نمودن  
آن شرم آید - مجازاً  
عوارض - ۵۵، باج و خراج. مالیات  
فوق العاده و غیر معمولی

## غ

غازی - ۱۷۹، جنگنده و کشته‌کننده کفار  
غدر - ۲۷۹، خدعه و نیرنگ  
غدد - ۱۸۱، غده که غدد جمع آنست  
غرض - ۵۸، مقصود  
غزو - ۲۸۰، جنگ  
غرنجی باغرنجی - ۱۵۹، اهل غزنین  
غشغاو - ۱۴۷، و غزغوا گوی که از دم او  
پر حرم سازند  
غطریف - ۳۶۶، بهتر و بزرگ و  
جوانمرد و سخی معنی شده ولی در اینجا  
مقصود درهم و پول خردست یا  
نظایر آن  
غفجه - ۲۸۲، گودال و آبگیر و تالاب  
غفجی - ۱۸۲، جای عمیق. گودال  
غلا - ۱۰۲، قحطی و گرانی  
غل - ۷۱، طوق آهنی و بند  
غلو - ۱۴۶، هیالنه، زیاده روی  
غماز - ۳۶، سخن چین

عروضی - ۱۳۱، دانای علم عروض  
که بدان اوزان و بحر شعر را سنجند  
عریفان - ۳۴۱، دانا و شناسنده و کار  
گزار قوم

عز - ۱۷۸، ارجمندی و گرامی شدن  
عسس - ۷۷، کسی که شب هنگام بحفاظت  
شهر را بگردد

عشوه دادن - ۱۳۰، ناز نمودن  
عطسه - ۱۸۷، معنی مناسب‌ها نابانگ

برای برانگیختن اسپ میباشد  
عطف - ۲۱۴، بازگردانیدن و میل دادن  
و خم دادن چون عطف عنان

عقوع - ۲۳۷، مرغیست ابلق از نوع  
غراب

علامت - ۱۰۸، نشان و نشانه

عمل - ۱۱۸، شغل دولتی

عمت - ۱۵۷، عمه خواهر پدر

عنف - ۷۴، درشت شدن و درشتی کردن  
با کسی، ضد رفق و مدارا

عنیف - ۱۱۶، درشت و سخن درشت و

رفق ناکنده ظالم و ستمکار

وجفا پیشه

فروهلیدن - ۲۱۵، گذاشتن و افکندن  
 فریضه - ۱۳۳، واجب  
 فش - ۲۳۵، یال اسپ  
 ق  
 قاب قوسین - ۲، مقدار دو کمان  
 قاهر - ۱۲۹، چیره شونده  
 قایم - ۱۲۰، پایدار  
 قبض - ۵۹، در پنجه گرفتن  
 قبضه - ۲۴۰، دستهٔ هر چیزی چون  
 قبضهٔ شمشیر و قبضهٔ کمان و قبضه  
 دیگر  
 قود - ۱۷۵، کشیدن ستور و جزآن  
 و درازی پشت و گردن  
 قصر - ۶۹، سستی و خشکی گردن، ولی  
 در اینجا یعنی دیگر اراده شده  
 است  
 قطمیر - ۱۵، کمترین و بی بهاترین  
 چیز را گویند  
 قلابا - ۱۵۵، جمع قلبه گوشت بریان  
 کرده  
 قلب لشکر - ۲۸۶، فوج و میان  
 لشکر  
 قماش - ۱۱۷، متاع از هر جنس و هر  
 جای و رخت خانه و روی

غول - ۳۰۲، دیویا جانور مردمخوار  
 که هر دم برنگی بر آید  
 غیرت - ۴۴، رشک و حسد  
 ف  
 فئی - ۳۹۸، غنیمتی که پس از جنگ  
 بدست آید  
 فترک - ۲۱۶، دوالی که از زمین  
 آویخته برای بستن چیزی  
 فترت - ۴۰، ضعف و سستی  
 فحل - ۳۰۴، حیوان نر  
 فدا - ۲۸۰، قربان گشتن، رهائی و  
 خلاص کردن و باز خریدن  
 فراخ - ۱۰۷، بسیاری نعمت و  
 گشادگی  
 فراخ دستی - ۹۸، بخشندگی  
 فراخی سال - ۹۷، گشادگی و بسیاری  
 نعمت  
 فراز - ۲۲۰، بلندی و بالا  
 فرج - ۱۰۴، پدر بزرگ  
 فرجه - ۲۸۳، گشادگی و اندکی و  
 فرقی میان دو چیز و شکاف  
 فرحت - ۲۲۴، پر نعمتی، شادمانی  
 و مؤذگانی  
 فروج - ۵، شرمگاهها جمع فرج

قندز - ۱۴۷، جانوری شبیه به روباه  
 و پوستی گرانبها که پادشاهان  
 جامه و کلاه ازان سازند  
 قولنج - ۲۳۶، دردی معروف که در  
 شکم وروده و کمر پیدا شود  
 قیلوله - ۵۳، خفتن در نیمروز  
 ك  
 کازیز - ۶۵، راه آب روان در زیر  
 زمین  
 کاژ - ۱۳۰، احوال  
 کاسه - ۳۵۷، مجازاً طبل و نقاره را گویند  
 کاسیر - ۱۶۰، در فرهنگها نیامده در  
 متن گوینده اراده معنی مذمومی  
 کرده است  
 کافه - ۲۸۴، همه  
 کبیر - ۲۳۶، نباتیست که آنرا کبار  
 نیز خوانند  
 کپانکش - ۱۰۷، قبان کش ترازوی  
 معروف  
 کربز «گر بز» - ۴۹۰، دانا  
 کراهیت - ۸۸، ناپسندی  
 گروفور - ۳۱۴، توانایی و بزرگی  
 و شأن شوکت

کرگ - ۱۴۷، کرگدن  
 کشری کشب - ۲۰۸، در فرهنگها نیامده  
 کما بیش - ۴۱، کم و بیش  
 کندبال - ۲۲۶، کند ضد تیز و تند و بال  
 از کتف تا سم  
 کندر - ۲۳۳، صمغیست مانند  
 مصطکی  
 کنده - ۱۹۷، خندق  
 کندوی - ۱۰۷، ظرف بزرگ و  
 جایبکه دران غله ریزند  
 کندوری - ۱۰۵، و کندوره سفره  
 بزرگ که آنرا دستار خوان  
 میگویند  
 کوشک - ۱۵۵، قصر و کاح  
 کواره - ۱۵۴، سبدیکه در آن میوه  
 کنند و بجایی برند  
 کوته پای - ۱۷۴، خرگوش  
 کوردل - ۲۰۰، کند فهم و بی ادراک  
 کوهه - ۲۱۶، زین اسپ . بیش آنرا  
 پیش کوهه و پس آنرا پس کوهه  
 گویند  
 ك  
 گازر - ۲۷۳، شوینده لباس

گام - ۲۱۵ رفتار و رفتن تیز و نوعی از

رفتار اسپ

گدازه - ۳۶۷، گذر و گذرگاه

گرانبار - ۲۹۰، سنگین بار

گر به چشم - ۳۰۰، کبود چشم

گوز - ۲۳۰، گردگان

گردانید - ۵۳، زد

گردنا - ۲۲۳، در فرهنگها نیست

علامت مبارکی در اسپ میباشد

گر - ۲۳۲، بیماری ریختن موی

گرمگاه - ۱۶۶، میان روز که هوا در

نهایت گرمست

گزه - ۴۸۴، نوعی از تیر و کمان لیکن

در اینجا چوب تیر بعد از پیکان

اراده کرده است

گوهر سره - ۲۲۳، جوهر پاک و نیکو

«نسب عالی»

گل سرشمن - ۲۲۸، گل سرشوی که

سر را بدان شویند

گلو گرفته - ۱۹۴، عیب و مرضی

در اسپ

گمیز - ۲۳۳، بکسراول هم نوشته اند

پیشاب که بر بی بول خوانند

گونه - ۲۲۲، رنگ

گندنا - ۲۸۱، سبزی معروف «تره»

## ل

لَت - ۱۹۶، کتک، پهلو زدن و صدمه

زدن و بمعنی گرز نیز آمده

لَج - ۱۸۶، ستیزه کردن، ستیهیدن

لَغ - ۲۴۲، بیماری ریزش موی

حیوانات

لوا - ۳۷۰، رایت و علم و درفش

لَنگ - ۱۹۴، آنکه از پارفتن نتواند

لوره - ۲۸۱، ولور و لور گند زمین

سیلاب دیده و زمینی که آب افکنده

آنرا گل آلود کرده باشد

لوطی - ۱۳۰، رند، بی باک، شلتاق

و شوخ

## م

ماخچی - ۲۰۶، اسپا کدش که از یک

سوت ترکی و از سوی دیگر

عربی باشد

مازو - ۲۳۲، میوه درختیست که بدان

پوست را دباغی کنند

ماما - ۵۳، مادر

مبتدع - ۲۹۵، بدعت گذار

مبوت - ۲۲، نیکو کاری

دراج - ۱۳۰، شوخ و طنز گوی  
 حیوانات  
 مرغول - ۱۹۲، عوی پیچیده  
 مرفه - ۱۲۰، خوشحال و آسوده  
 خاطر  
 درقد - ۱۰۸، خوابگاه  
 مزامیر - ۱۰۳، زمارها و نایها  
 مساهجت - ۷۶، آسانی کردن  
 مستأصل - ۲۷۸، از بیخ برکنده  
 مستزید - ۱۲۳، فزونجوی و زیاده  
 طلب  
 مستغاث - ۸۶، دادرس و فریادرس  
 مسرع - ۱۴۳، تندرو . پیک  
 مسکت - ۱۵۹، خاموش کننده  
 مسلم - ۱۱۶، سلامت داشته و سپرده  
 شده  
 مسمن - ۱۵۵، دروغن سرخ شده  
 مشافهه - ۱۶۱، روبرو سخن گفتن  
 مشاهره - ۳۱۸، حقوق و عزد ماهانه  
 مشرف - ۵۰، باخبر و بزرگی  
 جمعی که از بالا در کار آنان نظر کند  
 مشش - ۱۹۳، تندی که در خوردگاه

مُتَأَنِّی - ۱۳۰، درنگ کننده  
 مُتَوَاتِر - ۱۲۹، پیاپی  
 مُتَهَتِّک - ۱۳۰، مردی پروا که از رسوایی  
 باک نداشته باشد  
 مثال - ۱۰۹، فرمان  
 مجلسخانه - ۱۲۴، بزماه  
 محابا - ۱۶۰، فرو گذاشتن و اندیشه  
 کردن  
 محمدمت - ۱۵۹، ستایش  
 محروس - ۴۰، محفوظ  
 محترفه - ۱۱۷، پیشه‌وران و صنعتگران  
 محظور - ۳۵، حرام نزاروا، غیر مشروع  
 محفه - ۱۶۰، وسیله‌ی هودج مانند که  
 آنرا بردوش برند  
 مخ - ۲۰۲، لگام گران  
 مخذول - ۲۱، خوار کرده شده و از  
 یاری باز مانده  
 مدبّر - ۱۳۷، تدبیر کننده  
 مدنر - ۱۹۳  
 مراعی - ۶۸، رعایت کننده چراننده  
 مراغه کردن - ۲۰۴، در خاک غلطیدن  
 حیوانات

معتوهی - ۴۴ ، سبکسری  
 معقد - ۲۱۴ ، پیچیده  
 معصوم - ۴۰ ، محفوظ و نگاهداشته شده  
 از گناه  
 معلیق - ۲۲۱ ، چیزیکه گوسفندان را  
 بآن میاویزند  
 معونت - ۸۴ ، یاری دادن و یاری  
 کردن  
 مغافسه - ۲۸۶ ، بناگاه گرفتن  
 مفسدت - ۶۵ ، بدی و تباهی  
 مقدمان - ۶۹ ، پیشروان  
 مقدمه - ۲۸۱ ، دستیی از لشکر که  
 پیشرو باشد  
 مقشر - ۲۲۸ ، پوست کننده  
 مکابره - ۵ ، بزرگی نمودن و جنگ  
 و غلبه کردن  
 مکاس گری - ۱۲۲ ، باج و خراج داده  
 یک گیری  
 ممیز - ۱۰۹ ، جدا کننده نیک و بد از  
 یکدیگر  
 منسد - ۱۱۲ ، بسته شونده

دست و پای ستور بر آید  
 مضمومات - ۱۵۹ ، چیزهای خوشبو  
 مصدره - ۱۳۰ ، خون کسی را بمال او  
 فروختن و تاوان کردن  
 مصاف - ۲۸۱ ، جای صف زدن ها  
 «جنگ»  
 مصروع - ۱۳۰ ، بر زمین زده شده  
 «بیمار صرعی»  
 مصلا - ۱۴۷ ، جای نماز  
 مصون - ۲۸۴ ، ایمن  
 مضاهی - ۴۹۰ ، مانند و مشابه  
 مطابخ - ۱۰۲ ، جای پختن طعام  
 مطبخی - ۱۰۲ ، آنکه طعام پزد  
 مطرد - ۳۳۰ ، نیزه کوچک که بدان  
 شکار کنند  
 مطرود - ۱۰۳ ، رانده و دور کرده شده  
 مطهره - ۳۶۹ ، ظرفی که بدان طهارت  
 کنند  
 مقلمت - ۸۶ ، دادخواهی  
 معربدی - ۳۰۴ ، عربده جویی  
 معتوه - ۱۳۰ ، بی عقل و بی هوش که  
 گاه چون دیوانگان سخن گوید



میتراید - ۱۹۹، تراویدن و تراوش  
 کردن  
 میده - ۷۹، آردی که بسیار بیخته  
 شود و نان حلوایی که از شیر و شکر  
 پزند  
 میسره - ۲۷۶، جانب چپ لشکر  
 میعاد - ۱۲۴، وعده گاه و وعده دادن  
 میمنه - ۲۷۶، جانب راست لشکر  
 ن  
 ناچخ - ۱۸۰، تبرزین  
 ناصیه - ۱۹۱، پیشانی و موی پیشانی  
 ناموس - ۲۷۸، عصمت، عفت، جنگ  
 وجدال  
 نانخواه - ۲۳۷، تخمی خوشبوی که  
 بر روی خمیر نان پاشند و بر  
 گزیدگی عقرب طلا کنند  
 نایژه - ۲۲۸، لوله ابر بوق و نای میان  
 خالی  
 نبیذ - ۲۳۶، شراب خرمای  
 نتاج - ۱۷۹، زه و زاییدن  
 نُج - ۲۰۰، روان شدن و شتافتن  
 نخاس - ۲۱۹، بازاری که در آن غلامان  
 واسپان میفروختند

مُنزل - ۱۲۹، فرود آمده  
 منقاد - ۱۵۱، فرمانبردار  
 منکوب - ۲۱، خراب و بد حال و  
 شکست دیده  
 مُمع - ۱۹۳، اسپ ابرش و چپار  
 مُنمر - ۱۹۳، نوعی اسپ (ظاهراً  
 اسپ خالدار).  
 منهزم - ۳۰۲، گریخته از جنگ و  
 شکست خورده  
 مُنهی - ۲۹۰، خپر گزار و خبر رسان  
 منی - ۱۶۴، خودبینی  
 مواسا - ۲۹۴، یاری کردن و غمخواری  
 مواشی - ۱۲۹، ستور بسیار رونده  
 مواضعت - ۸۴، قرارداد، گرو بستن.  
 موافقت و سازگاری.  
 موقوف - ۸۶، نگاه داشته شده و  
 بازداشته.  
 مولی - ۵۹، خداوند و بنده آزاد کننده  
 و صاحب و مددگار  
 مولی - ۱۲۲، غلام  
 مهابت - ۱۴۴، بیم، ترس، خشم و  
 بزرگی  
 مهد - ۱۵۹، گاهواره  
 مَهذب - ۴۲، پاکیزه خوی  
 میانگین - ۲۲۲، وسط

نَدب - ۲۱، گرو بستن در بازی

نَزَل - ۱۵۰، آنچه پیش مهمان آرند

از طعام و تحف، وهدایا

نَزَه - ۱۶۰، جای بر آمدن باد و

تراوش آب

نسخه کردن - ۲۷۶، نوشتن

نَسَك - ۲۲۸، عدس

نَطع - ۱۴۷، بساط از پوست دباغت

شده. فرش و گستر دنی بطور مطلق

و آنکه بزیر پای محکومین بقتل

اندازند

نَفَقه - ۱۸۰، هزینه و آنچه بعیال اطفال

دهند

نَقِيب - ۲۷۶، گواه و پذیرفتار قوم

و مهتر و داننده انساب

نَقِير - ۱۵، هسته خرما و بمعنی حقیر و

کوچک بکار برند

نَقِيع - ۳۶۶، آب شیرین خوشگوار.

شراب مویز

نَوَا - ۲۱۵، گرفتار و پای بند

شده

نَمَله - ۱۹۳، کوفتگی سم اسپ

و

وَأَثق - ۱۳۹، استوار. مطمئن

وَأَفى - ۱۱۶، اداکننده. بجای

آورنده

وَأَقَعه - ۴۳، حادثه. پيشامد

وَأَلان - ۲۲۹، رازیانه. شبت

وَأَم - ۱۰۱، دین. قرض

وَأَهى - ۱۲۲، سست

وَأَبال - ۶۵، گرانی دشواری. عذاب

و ناگواری

وَأَسپ - ۱۸۵، اسپ گلگون و نام اسپ

شاپور

وَأَزر - ۶۵، بزه گرانی بار

وَأَفود - ۴۰۶، جمع و افداست بمعنی

رسول

وَأَبحك - ۱۰۱، کلمه ترحم و افسوس

« یعنی وای بر تو »

وَأَضیع - ۷۹، مردم فرورمایه و از مرتبه

فروافتاده

وَأُولاة - ۱۵، جمع والی - حکمرانان

و

وَأَباع مثنویا - ۳؛ گردوغبار پراکنده

هزهار - ۲۰۱، علتی در اسپان و آن

دندان زیادتی باشد

## ی

یاره - ۱۹۶، دستبند . دست برنجن

یاوه - ۲۹۳، بیهوده

یتاق - ۲۸۳، پاس و نگاهبانی داشتن

یشك - ۱۷۴، دندان پیشین

یکرویه - ۲۷۷، ظاهر . روشن

یکبارگی . یکسره

هلیله - ۲۳۰، دارویست معروف و

آن بچندگونه است زرد

وسپاه

هوی-۲۹۵، عشق . خواستن و خواهش

دل

هیبت - ۱۸۴، ترس . بیم . پرهیز

وبزرگی



# فهرست نام سلاح‌ها

۲۴۲	تیر بغلتاق		الف
۲۴۲	تیر برگستوان	۲۴۱	افتك
۲۵۸	تیغ چینی	۲۴۵	انگشتوانه
۲۵۸	تیغ روسی	۲۴۵	انگشتوانه غازی وار
۲۵۸	« خزری	۲۴۵	انگشتوانه میری وار
۲۵۸	« رومی	۲۵۵	انگشتوانه ترکی وار
۲۵۸	« فرنگی		ب
۲۵۸	« یمانی	۲۴۴ ، ۲۴۲	بيلك
۲۵۸	« سلیمانی (بیلمانی)	۲۶۰	بيل كش
۲۵۸	« شاهی	۲۶۲	بيل
۲۵۸	« آلائی (وعدائی)	۲۶۳ ، ۲۶۹	بلكا تكيئي
۲۵۸	« کشمیری		پ
	تیغ هندی (پرالک، ترواته، روهمنا ، مقبرومان (گوهر پرمگس ، باخری، سورمان، تورمان ، موج دریا ) ، ۲۵۰ ، ۲۵۸	۲۴۰	پيكان
۲۶۲	تبرزین	۲۴۲	پيكان بيلك سپا ناخي
۲۶۲	تبر	۲۴۲	پيكان برگ بيد
۲۶۲	تیشه	۲۴۲	پيكان بط پای
۲۶۲	تیر	۲۴۲	پيكان تتما جي
۲۶۳ ، ۲۶۶ ، ۲۶۷ ، ۲۶۸	تیر	۲۴۲	پيكان مودودی
۲۷۰ ، ۲۷۱ ، ۲۷۲ ، ۲۷۳		۲۴۲	پيكان سه سو
۲۷۹		۲۴۲	پيكان غلوله
	ج	۲۴۴	پيكان هدهانی
۲۴۱	جوال دوز	۲۴۲	پيكان ماهی پشت
۲۶۲	جواحه	۳۴۵	پيكان مودودی لیسیده
	چ	۲۴۵	پيكان چهار پر
۲۶۳	چاك (چابك)		ت
		۲۴۲	تير زره
		۲۴۲	تير پرتابی
		۲۴۲	تير خفتان

غ	غدرک	۲۴۱	خ	خشت	۲۶۰
ف	فلاخن	۲۶۴ ، ۲۶۵	خ	خودشکن	۲۶۳
ق	قلاچوری (قراچوری) و ۲۶۹	۲۶۰ ، ۲۶۷	د	داس	۲۶۲
ک	کمان	۵۴۰	د	دانگ سنگ	۲۴۱
	کلاک	۲۴۴ ، ۲۴۲	د	دشنه	۲۶۰ ، ۲۴۶
	کمان چاچی	۲۴۲	د	دهره	۲۶۰
	کمان خوارزمی	۲۴۲	د	دورباش	۲۶۰
	کمان پروانچی	۲۴۲	ذ	دیوارکن	۲۶۳
	کمان غزنیچی	۲۴۲	ذ	ذوالفقار	۲۶۵
	کمان لوهوری	۲۴۲	ز	زوبین	۲۶۰
	کمان کروری	۲۴۲	س	سپر	۲۴۰ ، ۲۶۲
	کمان هندوی	۲۴۲	س	سپر چوبین	۲۴۲
	کمان کوهی	۲۴۲	س	سپور شوشک	۲۴۲
	کمان عربی	۲۵۷	س	سپر نیزه	۲۴۲
	کتهی (لئی بالیمتی)	۳۶۲	س	سپر چنخ	۲۴۲ ، ۲۴۷ ، ۲۶۰
	کارد	۲۶۲	س	سپر چوبین	۲۴۲
	کلند (کلنگ)	۲۶۲	س	سپر کرگ	۳۴۲
گ	گرز	۲۶۰ ، ۲۶۳ ، ۲۶۷	س	سپر خدنگ	۲۴۲
	گرده	۲۶۰	س	ستان	۲۶۱ ، ۲۶۲
ل	لهی یا لیمتی	۲۶۲	س	ساریخ (ساروغ ، سارغ)	۲۶۲
م	ملخک	۲۴۱	ش	شمشیر	۲۶۰ ، ۲۶۳ ، ۲۶۴ ، ۲۶۵
			ش	شل	۲۶۰
			ع	عما	۲۶۳ ، ۲۶۴

		ن
۲۶۹، ۲۷۱، ۲۷۲	ناچخ	۲۴۱
۲۶۰، ۲۶۸، ۲۷۲	نیم‌نیزه	۲۴۱
۲۶۰	نیم‌نیزه	۲۴۱
۲۶۱	نیزهٔ ردینی	۲۴۱
۲۶۱	نیزهٔ سمیری	۲۶۰، ۲۶۳، ۲۶۵، ۲۶۷
۲۶۱	خطی	

## فهرست نام اسپان

		آ
۱۸۵ - ۱۹۱	چمن‌بور (جمزبور)	۱۹۰
۱۸۱		۱۸۱ - ۱۹۱ - ۲۲۵
	خ	۱۹۰ - ۱۹۲
۱۸۰	خنک	۱۸۱ - ۱۰۱
۱۹۰	خرماگون	۱۹۰ - ۱۹۲
۱۸۶ - ۱۹۱	خرمنج	۱۸۵ - ۱۹۰ - ۱۹۱ - ۱۹۴
۱۹۰	خلنج	۱۹۰
	د	ب
۱۸۰	دلبل	۱۸۰
۱۸۴ - ۱۹۱ - ۱۹۳	دیزه	۱۹۰
	ر	۱۹۰
۱۸۵	رخش	
	ز	پ
۱۸۵	زرد	۱۹۰
۱۸۵ - ۱۹۲	زرده	ت
۱۹۰	زرده‌سمند	۱۷۴ - ۱۹۲
	ژ	ج
۱۹۰	ژاله‌خنک	۱۷۱
		آسمان‌گون
		ارجل
		ادبس
		اشکل
		ابرش
		ابلق
		احوی
		بحر
		بور خلوتی
		بهارگون
		پیسه‌خنک
		تکاور
		جدعاء

ق	س
۱۹۰	۱۸۰
قزل يكران	سكب
۱۸۱	۱۹۰
قصوى (شتر)	سبز خنگ
۱۹۰-۱۸۵	۱۹۰
قالا عرشى	سپندان دوغ
۱۹۰	۱۸۱
قرطاسى	ستاروك
ك	۱۹۰
كميت ۱۸۱-۱۸۳ - ۱۸۴ - ۱۸۵	سحر خنگ
۱۹۰ - ۱۹۱	سمند
ك	۱۸۳ - ۱۸۵
گلگون ۱۸۴-۱۸۵ - ۱۹۰ - ۱۹۲	سمور سمند
۱۹۰	۱۹۰
گوزن خنگ	سنجاب
۱۹۰	۱۸۵-۱۹۰
گر به پای	سوسنى
ل	۱۸۵
لحييف	سیاه
۱۸۰	۱۹۰
م	۱۹۰
مريتجز	سیاه خنگ
۱۸۰	۱۹۰
مكس خنگ	سیاه سمند
۱۹۰	۱۸۵ - ۱۹۱
ملاوح	شولك
۱۸۰	۱۹۰-۱۹۱
مفلس ادهم	شير خنگ
۱۹۰	ص
مفلش (مفلج)	صهبا (شتر)
۱۹۰ - ۱۹۲	۱۸۱
ملمع	صنائى
۱۹۰ - ۱۹۳	۱۹۰، ۱۸۴
مدنر	ظ
۱۹۱ - ۱۹۳	ظرب
منمر	۱۸۰
ن	ع
نار خنگ	عقاب
۱۸۵ - ۱۹۰	۱۸۰
۱۹۰	۱۹۰
نقره خنگ	عرشى
و	غ
ورد	غرش
۱۸۰-۱۸۵	۱۹۰
۱۹۰	۱۹۰
وردبور خنگ	غرش كميت
	۱۸۱
	غضا



۱۸۰	ی	یعفور (خر)	۱۹۰	وردکمیت
۱۸۵		یکران	۱۹۰	هگر کمیت

## فهرست نام عیبا و بیماریهای اسپان

		آ	
۱۹۴	بند بارش	۱۹۴	آب آورده
۱۹۴	بوب	۱۹۴	آخرک دهن
	پ	۱۹۴	آزرده شولنگ
۱۹۴	پاشنه در کشیده	۱۹۴	اخرس
۱۹۱	پهلوشکم تهی کردن	۱۹۴	ازمیان سواران بیرون نیامدن
۱۹۴	پی گسته	۱۹۴	ارجل
۱۹۴	پیش دندان	۱۹۴	ارنج رشاش
۱۹۴	پس خیز	۱۹۴	اشکل
۱۹۴	پیش پای قط	۱۹۱	افسارکستن
	ت	۱۹۴	اصلع
۱۹۳	تنگ برزانو	۱۷۱	افسار از مردم ربودن
	ج	۱۹۳	اخیز
۱۹۳	جمز قاطع	۱۹۳	انمش (المش)
۱۹۴	جموح		ب
۱۹۴	جرد	۱۹۴	باد دم خواره
	چ	۲۹۱	بربر آخزردن
۱۹۱	چمند شدن	۱۹۱	بربر دیوارزدن
	ح	۱۹۱	بدلگام شدن
۱۹۱	حرونی شدن	۱۹۱	بدرکاب شدن
۱۹۴	حرون	۱۹۱	بدزین شدن
	خ	۱۹۱	بدنعل شدن
۱۱۹	خودکامگی	۱۹۱	بانگ پیوسته کردن
۱۹۳	خوک ترجه	۱۹۳	بادریسه
۱۹۴	خرده افزوده	۱۹۳	بدگردن
۱۹۴	خرخیز		

ش	د
۱۹۴ شب کور	۱۹۳ داوردی
۱۹۱ شبکوری	۱۹۳ دخس
۲۲۸ شبکوری باژگونه	۱۹۱ دست بر زمین نهادن
۱۹۳ شوح	۱۹۱ در میان سوارا نبوه شدن
۱۹۳ شانه سم	۱۹۴ دراز پشت
۱۹۳ شوره پشت	۱۹۱ در زیر سوارا ایستادن
۱۹۳ شتر دندان	۱۹۳ درشت نشست
۱۹۴ شثقا قسم خواره	۱۹۱ درم خواره کردن
۱۹۴ شموس	۱۹۱ دودست بر آمدن
ص	۱۹۳ دوال گردن
۱۹۳ صدف	۱۹۳ دل نشان
ع	۱۹۴ دم در کشیده
۱۹۱ علف نا خوردن	۱۹۴ دم افشان
۱۹۴ عقال	۱۹۴ دمه گرفته
۱۹۴ عفن	ر
ق	۱۹۴ رموج
۱۹۴ قولنجی	ز
ك	۱۹۳ زنج گشاده
۱۹۴ کالبد در کشیده	۲۹۳ زانوفزوده
۱۹۳ کمان پای	۱۹۴ زین پشت
۱۹۳ کندبال	س
س	۱۹۴ سبل کوفته
۱۹۴ گاوچشم	۱۹۳ سخت زنج
۱۹۱ گزنده شدن	۱۹۳ سم زانو
۱۹۱ گاولکد	۱۹۱ سم هایدن
۱۹۳ گاوگوش	۱۸۳ سیاه کام
۱۹۴ گاوسر	۱۹۴ سر کوفته
۱۹۳ گسسته	۱۹۳ سگ دست
۱۹۴ گلو گرفته	۱۹۴ سگ لیس
۱۹۴ گوژ پشت	۱۹۳ سنکک بهمزده
۱۹۴ گنگ	۱۹۴ سرطان
ل	۱۹۴ سرین همسوخ
۱۹۱ لگدن	

۵۴۷			فهرست نام داروها	
	ن		۱۹۱	لگد زدن
۱۹۳		ناخنه	۱۹۳	لپ سیه
۱۹۳		نمله	۱۹۴	لقوه دار
۱۹۴		نرم خورده	۱۹۴	لنک
	ه			م
۱۹۴		هژهار	۱۹۱	معر بدی
	ی		۱۹۳	مغرب
۱۹۳		یک خایه	۱۹۳	مژه بیش
۱۹۳		یک سنج	۱۹۳	ممسوخ
	ق		۱۹۳	مشش
۱۹۳		قلستون	۱۹۳	مروان جفته
۱۹۴		قولنجی	۱۹۴	

## فهرست نام داروها

۲۳۲	بیخ باتنگان		آ	
۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۵	بیرزد	۲۲۷		آب دهن
۲۳۳	بوره ارمنی	۲۲۸، ۲۲۸، ۲۳۲		انگبین
۲۳۳	بیخ کرفس	۲۲۷، ۲۳۰		انگزد
۲۳۶	بدل جو	۲۳۳		آرد جو
	پ	۲۳۳		آرد گندم
۲۳۸	پیشاب مردم	۴۳۴		اسپنول
۲۲۸	پوست سپیده مرغ	۲۳۴		آب برگ شغنا لو
۳۳۱	پیه خوک	۳۳۵		ارزیز
۲۳۳	پیاز نرگس	۲۳۵		آرد اوزن
۲۳۳	پیه گرده گوسفند		ب	
۲۳۵	پیه گوسفند	۲۳۰		بیخ سوس (پیت سوسن)
۲۳۸	پشک اشتر	۲۲۹، ۲۲۱		بادرو
	ت	۲۳۱		برنج
۲۳۴	تخم بنک			

۲۳۱	روغن شیره	۲۲۷	توتیای هندی
۲۳۱	روغن گوسپند	۲۲۸	توتری لعل
۲۳۱	روغن بیدانجبر	۲۲۸	توتری سپید
۲۳۵	رخ بین	۲۳۷	تر بدنایشه
۲۳۵	روغن باجه		
	ز		چ
۲۲۷	زعفران	۲۳۵	چوب کنجد
۲۲۷ ، ۲۲۸	زرد سپیده مرغ		ح
۲۲۷	زهره کبک	۱۳۰	حقنه سرکه
۲۲۷ ، ۲۳۲	زیره		خ
۲۳۰	زردچوبه	۲۳۲	خرمای هندی (هندوی)
۲۳۰	زردآوند	۲۳۲	خرمای کرمانی
۲۳۲	زفت	۲۳۲	خوید
۲۳۲	زفت رومی	۲۳۷	خیار چنبر
۲۳۲	زنکار		د
۲۳۴	زنجبیل	۲۲۷	دندان پنج پایک
۲۳۴	زاگ	۲۲۷	داربلبل
۲۳۷	زردک (ورژک)	۲۳۴	دنبه گوسفند
	س		ر
۲۲۶	سرگین موش خانگی	۲۲۷ ، ۲۲۸ ، ۲۳۲	روغن شیر پخت
۲۲۷	سنگ بصری	۲۳۳ ، ۲۳۴	
۲۲۷	سنگ سرمه	۲۲۷ ، ۲۲۸ ، ۲۳۰ ، ۲۳۴	روغن گاو
۲۲۷	سپیدی بیضه	۲۲۷	رسته
۲۲۷ ، ۲۲۹	سپندان	۲۲۸	روغن گل
۲۳۲ ، ۲۲۹ ، ۲۲۷	سپندان خوش	۲۲۸ ، ۲۳۲ ، ۲۳۵	روغن کنجد
۲۳۰	سرون بز سرخ	۲۳۷	
۲۰۳	سرون بز سیاه	۲۲۹ ، ۲۳۰	روغن خوک
۲۳۰	سپیده تخم مرغ	۲۳۰ ، ۲۳۱	روغن زیت
۲۳۰	سرگین مرغ	۲۳۰	روغن

۵۴۹	فهرست نام داروها	
۲۲۸	گمیز	۲۳۰ (سمسوق بیخ سوسن)
۲۲۸	گل سرشتن	۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۴ سرکه
۲۲۹ ، ۲۳۴	گشنیز	۲۳۲ سپندان گنده
۲۳۱	گل سرخ	۲۳۳ سپیده مرغ
۲۳۲	گوگرد پاریسی	ش
۲۳۳	گمیز مردم	۲۲۷ شکر سپید
۲۳۵	گندنا	۲۲۷ ، ۲۳۶ شیر گاو
	م	۲۲۹ شحم حنظل (تخم حنظل)
۲۲۷ ، ۲۳۲ ، ۲۳۴	مازو	۲۲۹ شاه تره
۲۲۷	مرجان	۲۳۱ شیر
۲۲۷	ماءیران (مامران)	۲۳۲ شخار
۲۲۷	مرهم رومی	۲۳۴ ، ۲۳۶ شونیز (سوس)
۲۳۰ ، ۲۳۱ ، ۲۳۳	می	۲۲۵ شنکرف
۲۴۰	مویز	۲۳۷ شبت
۲۳۴	مغز گاو	ط
۲۳۵	مردار سنک سپید	۲۲۹ طباشیر
۲۲۹	مویز سیاه	ع
	ن	۲۲۷ عوزه
۲۲۷ ، ۲۲۸	نوشادر	۲۲۷ عصاره چینی
۲۲۷	نفخوالان	۲۳۷ عمقق
۲۲۸	نمک پاریسی	ک
۲۲۸	نمک مقشر	۲۲۷ کتیرا
۲۳۰ ، ۲۳۲ ، ۲۳۴	نمک	۲۲۷ کف دریا
۲۳۱	نفت	۲۲۷ ، ۲۳۹ کافور
۲۲۷	نانخواه	۲۳۲ کنجد سپید
۲۳۴	نمک کشی	۲۳۲ ، ۲۳۰ گاه گندم
۲۳۴	نفت سپید	۲۳۳ کندر
۱۳۵ ، ۲۳۶	نبید	۲۳۷ کنجد سبر خانه (کنجد و برگ)
	و	ف
۲۲۹ ، ۲۳۷	والان	۲۲۷ گلاب
۱۳۵	هلبله زرد	۲۲۷ گزرخام

## فهرست نامها و اصطلاحات مجهول

اسم و کلمات	سطر	صفحه
سليمان وراق	۱	۵۱
نوع	۶	۱۵۲
نچ	۴	۲۰۰
برمه	۷	} ۲۰۲
	۱۰	} ۲۰۴
کرد	۹	۲۰۴
كشري گشب	۱	۲۰۸
خوزها	۶	۲۳۸
شيرهي	۱۸	۲۶۲
ليسيده	۱۶	۲۴۵
هرهران	۷	۲۵۴
تراوته	۱۲	۲۵۸
مقبرومان	۱۲	۲۵۸
باخري	۱۵	۲۵۸
سورمان و تورمان	۱۵	۲۵۸
ساروع سارويخ	۶	۲۶۲
كتهي	۷	۲۶۲
جواحه	۱۰	۲۶۲
بشيان و بتراهيان	۱۰	۲۶۲
لهي	۱۴	۲۶۲
كدني گر	۲	۲۶۳
حجج بن بهندرا	۱۵	۳۰۷
جوجيهان	۱۵	۳۱۶
چكليه ارهت	۱۱	۴۲۴
سيه	۴	۴۷۴
خوط	۱	۴۸۱

## ماخذ حواشی و تعلیقات

- آئین اکبری  
آتشکده آذربیکدلی  
آثار البلاد قزوینی  
احسن التقاسیم  
اسد الغابه  
الاصابه  
انساب سمعانی  
انساب الاشراف  
تاریخ بغداد ابی بکر احمد بغدادی  
تاریخ سند معصومی  
تاریخ فرشته  
تاریخ گزیده حمدالله مستوفی  
تاریخ مسعودی ابوالفضل بیهقی  
تاریخ یمینی ترجمه عتبی  
تقویم البلدان  
جوامع الحکایات عوفی  
چهار مقاله نظامی عروضی  
رجال ممقانی  
روضه الصفا  
زین الاخبار گردیزی  
سامی فی الاسامی  
سیاست نامه خواجه نظام الملک  
سیر المتأخرین
- صورة الارض ابن حوقل  
طبقات ابن سعد  
طبقات ناصری منهاج سراج  
فتوح البلدان بلاذری  
کتاب المعمرین سجستانی  
کنز الهدایه فخرالدین رودباری  
لب تاریخ سند  
مجمع الفصحاء  
مجموع فصیح خواری  
ماللهند ابی ریحان بیرونی  
مراصد الاطلاع  
مسالك المعالمک اصطخری ترجمه  
منتظم ناصری  
منتهی الارب  
معجم البلدان یاقوت  
معجم الانساب  
المحبر محمد بن حبیب بغدادی  
نامه دانشوران  
ناسخ التواریخ جلد دوم  
نجوم الزاهره  
نزهة القلوب حمدالله مستوفی  
نوروز نامه منسوب بحکیم عمر خیام

پیش از مطالعه لطفاً غلطیهای چاپی زیر را تصحیح بفرمایید

صفحه	سطر	خطا	صواب	صفحه	سطر	خطا	صواب
۱۰	۳	جالون	جالوت	۱۸۱	۱۴	سه دیگر	سد دیگر
۱۲	پاورق	۱۰۹، ۸، ۹	۹، ۸، ۷، ۶	۱۹۲	۱۲	نکاور	تکاور
۱۷	۸	علت ایشان	علت اسپان	۲۰۷	۱	سه دیگر	سد دیگر
۲۰	۴	جامخامه	جامه‌خانه	۲۱۵	۱	بکام	بکام
۳۸	۱۵	که از قبيله	از قبيله	۲۱۶	۱۰	بشستن	نشستن
۴۲	۴	کینزک	کینزک	۲۲۸	۴	پیش‌آب	پیشاب
۴۲	۶	معالجت	معالجت	۲۳۰	۱۸	۴ - سل ،	۴ - سل ، با
۴۷	۲۲	بر آمکه	بر امکه	۲۳۳	۷	رگویی	رگوهی
۵۰	۱۰	ضیاع	ضیاع	۲۳۶	۹	سه دیگر	سدیگر
۵۲	۷	اعقاب	واعقاب	۲۳۷	۱۶	۳	۴
۷۳	۸	فریفه	فریفته	۲۴۲	۱۷	پروانچی	پروانچی
۸۰	۲۱	هجرت	از هجرت	۲۴۲	۱۲	کرروی	کرروی
۸۵	۹	سه دیگر	سدیگر	۲۴۲	۱۷	غز نیچی	غز نیچی
۸۹	۵	زبیر	زبیر	۲۴۳	۴	اگر از آن	اگر کسی از آن
۸۹	۱۹	هجرت	از هجرت	۲۴۳	۶	رنج بیند	رنج بیند
۹۴	۱۸	هجرت	از هجرت	۲۴۷	۱۷	ابوالنجم	ابوالنجم
۹۸	۱۷	عمر	عمر و	۲۵۲	۶	آهنین آمدند	آهنین بیرون آمدند
۱۰۱	۷	بگذاردندی	بگذاردندی			آمدند	
۱۰۵	۱۴	والثشان	والثشان	۲۵۲	۸	از سرش	وازشش
۱۱۱	۱۳	جوئی	جویی	۲۵۲	۱۳	سبب آن	آن
۱۱۲	۱۴	میکردند	میکرد	۲۵۵	۵	تاکثیر	تاکثیر
۱۳۱	۵	و بزجمهر	بزجمهر	۲۵۹	۲	و دیگر چربست	و دیگر تیغ
۱۳۴	۱	بدوسر	بدوسر و				ها چربست
۱۳۶	۱	سه دیگر	سدیگر	۲۵۹	۱۱	کدور	کرور
۱۴۴	۹	طرمخ	طرمخ	۲۶۲	۶	سارخ	ساریخ
۱۴۷	۹	جیرک	جیورک	۲۶۲	۱۶	ساریچ	مد، سارخ
۱۵۹	۱۲	غز نیچی	غز نیچی	۲۶۶	۱۲	قتبه	قتیبه
۱۶۱	۳	سه دیگر	سدیگر	۲۶۸	۱	جتک	جتک
۱۷۰	۸	بزجمهر	بزجمهر را	۲۶۹	۸	ملقن	ملقن
۱۷۲	۲۰	یونانست	یونانست	۲۷۰	۷	وهواخواهان	وهواخواهان
۱۷۴	۱۱	وزروبال	وزروبال	۲۷۰	۱۶	هردوسر مرغ	هردو مرغ
۱۷۶	۲	صواب	ثواب	۲۷۲	۷ و ۶	کدر	کدر
۱۷۹	۱۴	خرعزین	خرعزین	۲۷۷	۲	تربیب	تربیت



صواب	خطا	سطر	صفحه	صواب	خطا	سطر	صفحه
بکشتی	بکشتی	۱۵	۳۵۳	بمغافصه	بمعاقصه	۱	۲۸۶
لایلندع	لایلندع	۹	۳۵۴	برسد	برسد	۱۵	۲۹۱
هند	حتد	۱۰	۳۸۰	یاوه تازان	یاوه تاران	۹	۲۹۳
میکنم	میکنم	۲	۴۴۸	اریابیل	اریابیل	۶	۲۹۶
رودگانی	رودگانی	۱۱	۴۸۴	کنند	کند	۱۳	۲۹۹
(۱)	۲	۱۱	۴۸۵	جزیمه ابرش	خزیمه ابرش	۱۲	۳۰۴
از بیت المال	ز بیت المال	۱۰	۴۹۲	قلعه اهرونی	قلعه اهرویی	۹	۳۰۷
				یاکروبه	باکروبه	۱	۳۱۵

صفحه ۲۶۶ سطر ۲۵ - در اینجا معلوم نیست موفق خلیفه یا موفق صقلبی و یا موفق کردبازرامیرسلطان محمد سلجوقی و یا موفق طلحة بن متوکل میباشد که از دلاوران بوده است

